

# みんなくりポジトリ

国立民族学博物館学術情報リポジトリ National Museum of Ethnology

## Part One : mDo Section

メタデータ	言語: eng 出版者: 公開日: 2021-06-02 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: メールアドレス: 所属:
URL	<a href="http://hdl.handle.net/10502/00009791">http://hdl.handle.net/10502/00009791</a>

## **Part One: mDo Section**



## - 1 -

**1-12**

[gZi brjid]

'Dus pa rin po che'i rgyud dri ma med pa gzi brjid rab tu 'bar ba'i mdo.

Marginal title: mDo sde. Short title: gZi brjid. Often referred to simply as "mDo."

No. of vols: 12. No. of chaps: 61. gTer ston: Aurally transmitted from sTang-chen dMu-tsha Gyer-med to Blo-ldan snying-po (also known as Pad-'byung nam-mkha' rin-chen).

Vols. 1-12, xyl., in following order (minor problems with pagination not discussed here):

1. KA, pp. 1-257 (257 fols.).
2. KHA, pp. 1-238 (239 fols.).
3. GA, pp. 1-332 (332 fols.).
4. NGA, pp. 1-366 (354 fols.).
5. CA, pp. 1-306 (306 fols.).
6. CHA, pp. 1-307 (315 fols.).
7. JA, pp. 1-335 (334 fols.).
8. NYA, pp. 1-352 (352 fols.).
9. TA, pp. 1-307 (306 fols.).
10. THA, pp. 1-256 (257 fols.).
11. DA, pp. 1-321 (321 fols.).
12. A, pp. 1-330 (330 fols.).

Patron for woodblock carving: Kun-dga' nor-bu, King of Khro-chen. Place of printing: Drug-zur rNam-rgyal rDzong. Time of printing: Printing started in the year of the Water Monkey year (*chu spre'u*; i.e. 1752), and completed in the Wood Bird (*shing bya*; i.e. 1765).

dKar chag: AYKC: vols. 14-25 (PHA-RA), in 12 vols. with the following numbers of fols: 370, 334, 330, 366, 330, 340, 346, 341, 314, 293, 329, and 336, with 61 chapters. KGKC, p. 97: mDo Section, vols. JA-TSHA, with 61 chapter titles listed. NTKC: K5. YTKC, pp. 20-25: mDo Section, vols. 11-22 (KA-NA), with 61 chapter titles listed.

Chapter titles (based on title pages of chapters):

1. sTon pa 'od gsal lha las bab pa'i mdo (vol. 1, fols. 1-105).
2. Lha mthu rtsal can dang lha ma yin sde lnga dbang du bsdu pa'i mdo (vol. 1, fols. 106-143).
3. Sangs rgyas kyi bstan pa chag phebs pa'i gnas dang zhing khams kyi mdo (vol. 1, fols. 144-184).
4. gShen rab kyi skye ba bzhes pa'i mdo (vol. 1, fols. 185-257).

5. rGyal bu gzhon nu rol rtsed kyi mdo (vol. 2, fols. 1-83).
6. rGyal bu rgyal sar ph[y]jung ba'i mdo (vol. 2, fols. 84-134).
7. rGyal po'i bka' khriims rtsal ba dang phyas gshen theg pa'i mdo (vol. 2, fols. 135-190).
8. rGyal bus theg pa gnyis pa snang gshen gyi bon gtan la phab pa'i mdo (vol. 2, fols. 191-214).
9. rGyal bu theg pa gsum pa 'phrul gshen gyi bon gtan la phab pa'i mdo (vol. 2, fols. 215-239).
10. sTon pas theg pa bzhi pa srid gshen gyi bon bstan [-gtan] la phabs pa'i mdo (vol. 3, fols. 1-54).
11. Kun dbyings sku lnga'i dkyil 'khor gyi cho ga (vol. 3, fols. 55-165).
12. dGe gnyen gyi theg pa gtan la phab pa'i mdo (vol. 3, fols. 166-278).
13. sTon pas theg pa drug pa drang srang theg pa gtan la phab pa'i mdo (vol. 3, fols. 279-332).
14. sTon pas theg pa bdun pa a dkar gyi bon gtan la phab pa'i mdo (vol. 4, fols. 1-71).
15. Theg pa brgyad pa ye gshen gyi theg pa'i mdo (vol. 4, fols. 72-110).
16. Bla med kyi theg pa'i don gtan la phab pa'i mdo (vol. 4, fols. 111-143).
17. sKad 'gyur so so'i bon bstan pa'i mdo (vol. 4, fols. 144-189).
18. gDul dka' btul nas bstan pa spel pa'i mdo (vol. 4, fols. 190-260).
19. bDe bar gshegs pa byams ldan rgyal ba'i dkyil 'khor gyi cho ga (vol. 4, fols. 261-287).
20. bsTan pa rin po che rab tu brtan par mdzad pa dpal ldan dus kyi 'khor lo'i cho ga (vol. 4, fols. 289-354).
21. sTon pas pe'u tse rnam pa gsum gyi bon bstan pa'i mdo (vol. 5, fols. 1-51).
22. sTon pas 'gro 'dul 'od zer spro ba'i mdo (vol. 5, fols. 52-152).
23. sTon pas 'khor rnam la rgyu 'bras rnam par 'byed pa'i mdo (vol. 5, fols. 153-225).
24. sTon pas 'gro ba thar par drang ba'i mdo (vol. 5, fols. 226-306).
25. bDe bar gshegs pa kun rig sgron ma'i cho ga (vol. 6, fols. 1-113).
26. Kun tu bzang po rgyal ba rgya mtsho'i cho ga (vol. 6, fols. 114-184).
27. Gu wer rgyal po'i sgrub pa sbyangs pa'i mdo (vol. 6, fols. 185-218).
28. sTon pas khab gyi dpal bar bzhes pa'i mdo (vol. 6, fols. 219-315).
29. Thabs dang shes rab sras sprul pa'i mdo (vol. 7, fols. 1-31).
30. Chabs srid 'dzin pa khab kyi dam pa bzhes pa'i mdo (vol. 7, fols. 32-75).
31. 'Gro 'dul 'od zer sras sprul pa'i mdo (vol. 7, fols. 76-127).
32. sTon pas lha la bon bstan pa'i mdo (vol. 7, fols. 128-167).
33. g.Yung drung rnam par 'joms pa'i cho ga (vol. 7, fols. 168-217).
34. sMan lha'i dkyil 'khor gyi cho ga (vol. 7, fols. 218-284).
35. Legs spyod smon lam rnam par dag pa'i cho ga (vol. 7, fols. 285-334).
36. sTon pas klu la bon bstan pa'i mdo (vol. 8, fols. 1-52).
37. sTon pa la bdud kyis cho 'phrul ston pa'i mdo (vol. 8, fols. 53-95).
38. Khro bo'i rgyal po bdud 'joms gsang ba'i gzungs (vol. 8, fols. 96-115).
39. sTon pas bdud khams thar par bkod pa'i mdo (vol. 8, fols. 116-197).
40. sTon pas bdud btul bar chad bsal ba'i mdo (vol. 8, fols. 198-235).
41. Mi rje srid pa gdung 'dzin gyi sras sprul pa'i mdo (vol. 8, fols. 236-256).
42. sTon pas theg pa rim dgu'i bstan pa rjes su bzhas pa'i mdo (vol. 8, fols. 257-

- 297).
43. sKu gdung bstan pa rjes bzhag gi mdo (vol. 8, fols. 298-352).
  44. Bla med go 'phang thar lam sgrub thabs kyi mdo (vol. 9, fols. 1-33).
  45. Shes rab pha rol du phyin pa theg pa chen po yum gyi mdo (vol. 9, fols. 34-306).
  46. Theg pa chen po yum gyi cho ga (vol. 10, fols. 1-98).
  47. Be durya 'od dam pa'i bstod pa'i gzungs (vol. 10, fols. 99-184).
  48. Byams ma chen mo dkyil 'khor gyi cho ga (vol. 10, fols. 185-257).
  49. Byams ma chen mo rtsa ba'i bstod pa nyi shu rtsa gcig gi don bstan pa'i mdo (vol. 11, fols. 1-73).
  50. bsTan pa rnam gsum rjes su bzhag pa'i mdo (vol. 11, fols. 74-158).
  51. sTon pas khyim spangs rab tu byung ba'i mdo (vol. 11, fols. 159-207).
  52. gShen gyi mdzad spyod dka' ba rnam gsum mthar phyin pa'i mdo (vol. 11, fols. 208-255).
  53. sTon pas bon gyi 'khor lo tshig bzhi bstan pa'i mdo (vol. 11, fols. 256-288).
  54. Dus khirms gtsang ma'i mdo (vol. 11, fols. 289-321).
  55. gShen gyi bsrung khirms rnam par dag pa rtsa ba'i mdo (vol. 12, fols. 1-49).
  56. gShen gyi srung khirms rnam par dag pa'i yan lag gi mdo (vol. 12, fols. 50-134).
  57. gShen gyi dge spyod rnam par dag pa bstan pa'i mdo (vol. 12, fols. 135-171).
  58. gShen gyi dge spyod rnam par dag pa pang kong rgyal po na rag sgrub pa sbyang ba'i mdo (vol. 12, fols. 172-194).
  59. sTon pas 'khor spang dgon pa mdzad pa'i mdo (vol. 12, fols. 195-231).
  60. Sang rgyas kyi mtshan dpe yon tan gyi don bstan pa'i mdo (vol. 12, fols. 232-303).
  61. sTon pas bstan pa bon gyi gtad gnyer mdzad pa'i mdo (vol. 12, fols. 304-330).

Colophon (fol. 330r4): de ltar srid pa'i khye'u gsal ba de nyid kyis / dmigs dral kos thag mtha' yas pa'i 'gro ba rigs drug sogs sems can rnam / 'khor ba mtha' med par sdug bsngal gyi mtsho la rkyal ba dag / yang dag bde ba'i skam sar dbyung ba'i ched du / sems bskyed rnam par dag pas gzhi bzung / sbyin sogs pha rol phyin pas grogs bskul / smon lam dri ma med pas mtshams sbyar nas / bskal pa grangs med gsum du tshogs bsags / grangs med gsum du sgrub pa sbyangs nas / sku gsum dbyer med sku bzhi'i bdag nyid can du gyur cing / tshe lo stong pa rdzogs te brgya pa'i 'go zug dus su / gnas mchog dam pa 'ol mo lung ring ngam / sham ba la'am / stag gzig gi yul zhes bya ba / nub snang ba mtha' yas sam / sangs rgyas bye drag dngos med kyi zhing khams ji lta ba gdos bcas su grub pas nub bde ba can gyi zhing khams su / rgyal rigs dra ma chen po 'khor los sgyur ba'i sras su rnam pa thams cad mkhyen pa yang dag par rdzogs pa'i sangs rgyas rgyal ba ston pa gshen [fol. 326v] rab mi bo kun las rnam par rgyal ba zhes bya ba sku 'khrungs nas / de nyid kyi sku gsung thugs kyi yon tan dang 'phrin las kyis stong gsum tshang rgyung bye ba phrag brgya na / sprul sku bye ba phrag brgyar 'gyed pa dang / gsungs pa'i bka' / bkod pa'i rjes bzhag sogs te 'phrin las bsam gyis mi khyab pa gang zag cig gis lta ji smos kyi / rnam mkhyen dgra bcom pa rdo rje'i ljags ring ba zhig gis bskal pa brgyar yang brjod par mi nus pa nam mkha'i mtha' 'am / mtha'i rgya mtsho'i 'jing las kyang ches cher zab pa ste / dag pa'i 'khor shes rab gsal ba'i snang ngor tshad du bzung ba mdzad pa bcu gnyis sam drug cu rtsa gcig tu dbye ba dang / bka'i 'khor lo rim gsum bskor ba'i 'khor lo dang por kun rdzob bden pa'i tshul

du bskor ba / bar mar bden gnyis dor mnyam gyi tshul du bskor ba / tha mar don dam  
 bden pa ru bskor ba las theg pa rim dgu / sgo bzhi mdzod lnga / gsang rig gzungs  
 gsum / phyi nang gsang gsum / bla na med par nges pa'i don sogs / mdzad pa'i 'phrin  
 las srid do cog gi tshig don gyi mdo kun 'dus pa bka' rgyud kun las khyad par 'phags  
 pas rin po che rgyal 'phags bka' yi rgyud las gang gis 'dod pa'i skyon gyis dri ma med  
 pa / sbyangs stobs las byung ba gtsug lag byings [fol. 327r] mang lha lam skar tshogs  
 lta bu'i dkyil na gzi brjid nyi ma 'bum gyi 'od zer rab tu 'bar ba 'di nyid / rtag par lta ba  
 sun dbyung ba'i phyir gshen rgyal sku yis 'gro ba 'dul nas sku mi rtag 'gyur tshul bstan  
 pa'i rjes su thugs sras 'a zha gsang ba mdo sdud la sogs gtso 'khor bcu gsum gyis / sems  
 can blo ngos dang sbyar nas rgyal ba'i bka' rgyas 'bring bsodus gsum mang por phyes pa  
 las byung ste / chad par lta ba sun dbyung phyir gsung gis 'gro ba 'dul ba'i dbu zug ste /  
 gdung tshob chen po mu cho ldem drug byon te de dag gis 'dzam gling mkhas pa'i  
 rgyan drug sogs lha klu mi yis bon bstan 'dzin skyong spel ba'i rjes 'jug rnam la spel te  
 gsung gis 'gro ba rnam kha lo thar lam du bsgyur zhing / rtag chad gnyis med dbu  
 ma'i lam la zhugs shing 'khor ba dong sprugs bon nyid dbyings su 'khod pa'i phyir /  
 rgyal ba'i thugs kyi gnyer dgon bla chen po dran pa nam mkha' byon te / de nyid rdzu  
 'phrul rtsal gyis stag gzig yul du lan mang byon nas / mkhas pa dmu tsa dra te [-he?]  
 nyid dang mjal zhing / rgyal sa khri smon rgyal bzhad nas mdo sde chen po bzhi sogs  
 rgyal ba'i bka' mtha' yas pa bod dang bod chen po ru gdan drangs nas / nyid dang lo  
 pan [fol. 327v] brgyad la gnyer gtad cing bod skad du bsgyur te 'gro ba smin grol mtha'  
 yas shing / 'chi med tshe yi rig 'dzin rgyun zhugs kyi 'bras bu mnga' brnyes par mdzad  
 do / dus res shig na bod gangs can gyi sems can las dbang bsod nams zhan pa'i phyir te  
 / bstan pa bon gyi nyi ma stong gsum gyi 'jig rten du gsal kyang gangs ljongs su nub  
 cing bod yul mun pa'i gling du gyur par brtsams pa'i tshe / bla chen pos mdo 'di bka'  
 gter gnyis su spros te gter ni gsang brag rgya bo'i sbas shing / bka' ni stangs chen dmu  
 tsa gyer med kyi thugs la bab par gdams nas bon mi nub pa'i rgyal mtshan rgyal tshabs  
 dam par bskos shing / thugs yum chen mo'i dgongs pa mngon gyur la gnyis 'dzin dang  
 chags sdang byung 'tshor mi mnga' bas na / sems bskyed dang smon lam gyi mtha' ma  
 log par ji srid 'gro ba'i don du de srid g.yung drung bstan pas 'gro don phyang pa'i  
 thugs bskyed rnam par dag pas / physis bden pa'i smon lam dag pa smin te sprul pa'i  
 sku mchog blo ldan snying po 'am / pad 'byung nam mkha' rin chen gyi snyan du  
 stangs chen pos brgyud cing / des bka' dang shog gyi glegs bam du gtan la phab pas  
 bod yul mun gling gsal zhing / brgyud pa'i zam ma chad par drin can gyi bla ma rig  
 'dzin kun 'grol [fol. 328r] grags pa dang / khro khyung nang so nam mkha' dbang ldan  
 gnyis la babs pa dag sde bzhi'i dpung phun tshogs 'chang ba mi dbang khro chen rgyal  
 po 'gro kun dga' bde'i dpal ster mkhas nor bu dam pa dang / bstan 'gro'i bsod nams las  
 grub pa yid bzhin dbang rgyal khu dbon zung gis / rgyal bstan bla nas bla ru bteg pa  
 dang / sbyin pa gsum las bon gyi sbyin pas skye dgu'i re ba bskong ba dang / brtan g.yo  
 'di ru sku tshe 'phrin las chabs srid dbyar mtsho ltar rgyas pa dang / zhing pha rol tu  
 mngon mtho'am nges legs kyi go 'phang 'thob pa'i ched du / par yig tu bkod pa'i tshe  
 na gsar rnying gi brda dang tshig don gyi cha / 'go mjug kun tu rnam 'dren dam pa  
 rgyal dbang kun 'grol grags pa rin po che'i tho tsam gzigs pa'i bka' drin byung zhing /  
 khro khyung nang so nam mkha' dbang ldan rin po che dang / dge [b]shes mkhas grub  
 lha dbang g.yung drung gnyis nas kyang dum pa re zung re gzigs shing / zhib par  
 phran bu smon rgyal sangs rgyas rin chen dpal bzang dang / rgyal nag bla ma shes rab  
 g.yung drung / mda' mdo dbon po g.yung drung rgyal mtshan gsum gyis chu spre'u zla  
 ba lnga pa'i tshes bzang por dbu bzung nas / shing bya zla ba gnyis pa'i tshes dge bar

mthar grub cing / smyu gu 'dzin pa shes rab dbang ldan rnam gnyis gtsos pa'i bkra shis  
 kyis dbu 'dzugs pa'i mtha' mi 'dzad [328v1] gter gyis byung bar bgyis shing / gseg gcod  
 'dzin pa a srung dang / rin chen blo gros / seng ge tshul khirms ye shes / tshul khirms  
 bsam gtan / shes rab bstan 'dzin / tshul khirms 'od zer dang / rko dpon bdun gyis dbu  
 'dzin bcu phrag lha dang nyag ma rin po ches byas shing / de yi tshe mi yi dbang po  
 khro chen rin po che'i gtong phod yang bsgrun [-bskrun] tu ma mchis pa / dri med  
 pustaka nyi ma'i grangs ldan la / dang por zhu dag pa nas bzung te / bris pa / shing  
 bzhog pa / rko mkhan bcas la gsol yon mchod pa'i rim pa dngul la bgrangs pa'i dngul  
 srang stong phrag lnga dang dgu bcu go drug zho dgu btang zhing bka' blon rgyal nag  
 di sang [?] ser skya'i kyang pha ma'i sog [?] drang [?] mkha' mnyam 'gro don du dmigs  
 nas dngul srang nyi shu phun btab cing dri med thog mtha' yongs su grub pa'i tshe 'di  
 skad ces glengs pa / a nyo snga 'gyur ring lugs gsos kyi rgyun / lo lan dza'ahu'i skyugs  
 dri bral yang / gang zag mong brtul blos rnyogs bsgrubs byas nas / mi 'dzad bar gyis  
 bdud rtsi'i rgyun 'di ko / sde bzhi'i bang rim brtan brling khang bzang gi / lugs gnyis  
 gos kyi rgyal mtshan mthon po'i rtser / kun dga' nor bu 'chang ba'i mig stong pas /  
 rnam dag thugs bskyed kyis bsgun [?] gangga mar / rgyud do cog kun 'dus pa'i rin po  
 cher / rtog bzo'i 'dam gyis dri ma med pa la / phun [fol. 329r] tshogs gzi brjid rab tu  
 'bar ba'i mdo / 'dod dgu 'byung ba'i dbyig la da spyod cig / 'di na bdag sogs lhag bsam  
 la / rten 'brel thog mas gos srid na / yul mchog gnas gzahir gcugs dag gsol / dpyod ldan  
 phyi mas mi bkyon 'tshal / 'dir byung rnam dkar mtha' yas mthus / bstan sbyin thog  
 drangs mkha' mnyam 'gro / sgrib sbyang tshogs rdzogs 'og min zhing / gzhon nu bum  
 skur brnyes gyur cig / de dag ma gyur bar de ru / brtan g.yo nad mtshon mu ge zhi /  
 rdzogs ldan gsar par longs spyod cing / gshen rgyal bstan pa 'bar gyur cig / rgyal bstan  
 'degs pa'i stobs po che / khro chen mi dbang sku tshe 'phrin / chos srid dbyar mtsho  
 brtas ji bzhin / dus mtha'i bar du brtan gyur cig / gang zhig gang gis dad pa yis / dri  
 med dri dben lung rtogs dbyig / rab mos rab gus sus mchod pa / de dang de yi tha gru  
 der / lha klu mi yi brtan g.yo na / bde legs phyag yang dpal 'byor dag / khab len lcags  
 phye'i snang tshul bzhin / phun sum [fol. 329v] tshogs par gyur cig / zhing 'dir  
 gnam sa phyi dang nang / phyogs dang nyin mtshan dus kun tu / bkra shis bkra shis  
 chen po yis / bstan 'ror phan bde smin gyur cig / 'grang yas gsum du sgrib byang  
 tshogs rdzogs rdzogs sangs rgyas dang yi dam lha / dpag yas 'dod 'byung dpal ldan bla  
 ma ma dang mkha' 'gro rgya mtsho'i tshogs / mtha' yas dam can rgya mtsho'i lha  
 tshogs tshogs kyi brtse bas 'dir gzigs la / bsam yas rnam dkar legs byas rab smon smon  
 bzhin 'grub pa'i gnyer bzhes shig / ces pa rnam mkhyen rgyal ba'i gsung rab dri ma  
 med pa gzi brjid rab du 'bar ba'i mdo 'di nyid spar du bkod pa'i spar byang nyung ngu  
 'di ni / gnam gyi rgyal po la / samskri ta'i skad du parthiba / bod kyi skad du sa skyong  
 / mahatsina'i skad du yi yi'u zhes pa / srog sra brtan lcags / lus klung rta 'dzad med  
 bdud rtsi'i rgyun / dbang thang rkang 'thung gi dbang po dpag bsam yid la bsam 'phel  
 rgyas shing / gling dgu'i dbus na gcig pa lha yi rgyal po dkar phyogs mgon bzhugs pa'i  
 blon po'i gral nas nor 'dzin dbang ba'i lto 'gros chen po / 'bangs bdun pa [?] dang [?] po /  
 dbyang ai [?] ste mthun par 'brel byed / gsal byed ma ste ris med byams dga' rgyas pa /  
 bam [?] bo [?] gnyis pa gzhon [fol. 330r] nu'ang gnyis pa / res rgyu lha yi bla ma dang  
 smal po ste / dge legs 'phel ba'i sbyor ba la phran bu smon rgyal sangs rgyas rin chen  
 dpal bzang gis brtsams shing smras pas / ma rig 'gro rnam grub pa gshen gyi gnas  
 mchog dam pa ru 'khor pa dong sprugs mkha' la mnyam zhing klong du bdal pa bon  
 nyid kyi dbyings su 'khod par gyur cig / de ma 'khod bar du mnyam med rgyal ba'i  
 bstan pa rin po che 'di nyid phyogs dus gnas skabs kun tu dar zhing rgyas la yun ring

por brtan pa dang / lo ka'i khamns rnam rdzogs ldan gsar pa'i bde skyid la dus rtag tu yongs su rol bar gyur cig.

Collections: See Everding, nos. 2394-2450, 2456-2509, 2694-2699.

Publications: [1] A version of this text in 12 volumes has been published by the Bonpo Foundation, Delhi, 1967-69, based on a ms. from Dolpo. The Dolpo ms. contains a total of 2791 fols. (see Snellgrove, *Nine Ways*, p. 5, and Kværne, 'Canon,' p. 98). [2] The 'Tshar-mkha' manuscript' has been published as: '*Dus pa rin po che'i rgyud dri ma med pa gzi brjid rab tu 'bar ba'i mdo*, "The full lengthed version of the life of the incomparable sage Mi-bo gShen-rab, reproduced from an ancient ms. from bSam-gling in Dol-po," Patsang Lama Sonam Gyaltzen, TBMC, Dolanji, 1978-1983, in twelve volumes. [3] A computer typeset edition based on a manuscript kept at Klu-phug g.Yung-drung bDe-chen Gling has been published in 12 vols. as '*Dus pa rin po che'i rgyud dri ma med pa gzi brjid rab tu 'bar ba'i mdo*, Bod ljongs bod yig dpe rmying dpe skrun khang, Lhasa, 2000, edited by dGe-rgan Che-mo-ba Phun-tshogs tshe-ring and rTa-mgrin tshe-dbang. *rGyal gshen rnam thar, The Life of Lord gShen rab*, published and edited in two volumes by Tenzin Namdak, New Delhi, 1971 (see Karmay, *Catalogue*, p. 4), includes lengthy extracts from the *gZi brjid*. Chapter 35, *sMon lam rnam par dag pa'i mdo*, has been published separately by the Bonpo Foundation, Delhi, 1966, in 64 fols. (see Kværne, 'Canon,' p. 98). For another extract, see *Phyi rgyud cho ga bcu gnyis kyi skor: Twelve Rites of Bon Extracted from the Great Canonical gZi brjid*, "reproduced from an ancient ms. from Dolpo," Tashi Dorji, TBMC, Dolanji, 1975, in 3 vols. Extracts from vol. KHA, chaps. 7, 8, and 9; vol. GA, chaps. 10, 12, and 13; vol. NGA, chaps. 14, 15 and 16, were edited in Roman transliteration in Snellgrove, *Nine Ways*. See also Karmay, *Catalogue*, pp. 2-4. Sample pages of both the Khro-chen and Rab-brtan printings of the *gZi-brjid* have been photographically reproduced in Karmay, 'Xylographic Editions.'

Translations: Extracts from vol. KHA, chaps. 7, 8, and 9; vol. GA, chaps. 10, 12, and 13; vol. NGA, chaps. 14, 15 and 16, were translated into English in Snellgrove, *Nine Ways*. A list of the chapter titles, with English translations, is also given on pp. 5-8 of Snellgrove's work. Part of the colophon to our particular woodblock print of the *gZi brjid* has been translated in Karmay, 'Xylographic Editions,' p. 149.

Studies: bsTan-'dzin dbang-rgyal, *gZi brjid dang gZer mig gi dkar chag*, TBMC, Dolanji, 1985. Othog Tenzin Wangyal (O-thog bsTan-'dzin dbang-rgyal), 'Introduction to the Index of *gZi brjid* and *gZer mig*,' *Tibet Journal*, vol. 11, no. 2 (1986), pp. 29-35. Snellgrove, *Nine Ways*. Phillip Denwood, 'Notes on Some Tibetan Bonpo Rituals,' in: P. Denwood & A. Piatigorsky, eds., *Buddhist Studies Ancient and Modern*, Curzon Press (London 1983), pp. 12-19, on a ritual based on a chapter in the *gZi brjid*, the *Cho ga bcu gnyis*. Adriano Clemente, 'The sGra bla, Gods of the Ancestors of gShen rab mi bo according to the *sGra bla go bsang* from *gZi brjid*,' in: Per Kværne, ed., *Tibetan Studies: Proceedings of the 6th Seminar of the International Association for Tibetan Studies, Fagernes 1992*, The Institute for Comparative Research in Human Culture (Oslo 1994), pp. 127-136. Per Kværne, 'Peintures tibétaines de la vie de sTon-pa-gčen-rab,' *Arts Asiatiques*, vol. 41 (1986), pp. 36-81. Per Kværne, 'Mongols and

Khitans in a 14th-Century Tibetan Bonpo Text,' *Acta Orientalia Hungarica*, vol. 34, nos. 1-3 (1980), pp. 85-104. For a study of the printing history of this scripture, see Karmay, 'Decree,' and Karmay, 'Xylographic Editions.'

Note: This is one of the Four Great mDo transmitted aurally (*snyan du brgyud pa*) by sTang-chen dMu-tsha Gyer-med to sPrul-sku Blo-ldan snying-po (see KGKC, p. 97). The printing blocks were carved at Drug-zur rNam-rgyal rDzong (see vol. 7, fol. 75). The author of the printer's colophon was sMon-rgyal Sangs-rgyas rin-chen dpal-bzang. For an account of the lineage, see *brGyud rim*, pp. 67-72. The chapter colophons to chaps. 1-9, 13, 20, 24, and 28 contain a brief statement attributing the accomplishment of the woodblock carving to the Khro-chen King. The chapter colophon to chap. 30 gives the name of the place where the woodblock carving was done as Drug-zur rNam-rgyal rDzong. The chapter colophons to chaps. 31-60 contain the statement *sngon bsags 'bras smin mi'i dbang Khro chen gyis / 'di phyi'i legs byas rgyu ru par bsgrubs dge*, which means, "The Khro-chen King who is experiencing the results of prior accumulations [of merit and wisdom] has accomplished the printing blocks as a cause of goodness in this and future lives."

- 2 -

### 13-18

Dus gsum nub pa med pa'i mdo.

Marginal title: Mi nub mtshan mdo.

No. of vols: 6. No. of chaps: 17. gTer ston: Blo-ldan snying-po.

The six volumes need to be placed in the following order: vol. 14 (KA) 364 fols., vol. 16 (KHA) 291 fols., vol. 17 (GA) 305 fols., vol. 15 (NGA) 308 fols., vol. 18 (CA) 319 fols., vol. 13 (A) 218 fols. Xyl.

Patron of the woodblock carving: Kun-dga' nor-bu, King of Khro-chen.

dKar chag: AYKC: vols. 30-46 (HA-GI), in 5 vols., containing respectively 426, 447, 318, 315, and 340 fols. KGKC, p. 100: mDo Section, vols. DZA-YA, with 17 chap. titles listed. NTKC: K8 (*Sangs rgyas khri dang bdun stong gi mtshan brjod mdo*). YTKC, pp. 27-30: mDo Section, vols. 25-30 (KA-CHA), with 18 chap. titles listed.

Chapter titles:

1. Dus gsum nub pa med pa'i mdo las, dPag tu med pa'i sangs rgyas stong gi mtshan phyag le'u (title page). bDe bar gshegs pa'i bka' dri ma med pa / mtshan yongs su grags pa dus gsum mi nub pa med pa'i mdo las / Gleng gzhi dang / bde bar gshegs pa dpag tu med pa'i sangs rgyas stong la phyag 'tshal pa (vol. 14, pp. 1-154; 153 fols.).

2. ... 'Gro ba 'dul ba'i sangs rgyas stong gi mtshan phyag le'u (vol. 14, pp. 155-258; 104 fols.)
3. ... Ting 'dzin rgyal po'i sangs rgyas stong ... (vol. 14, pp. 259-365; 107 fols.)
4. ... mTha' yas rgyal po sangs rgyas stong ... (vol. 16, pp. 1-97; 96 fols.)
5. ... Dri ma med pa'i sangs rgyas stong ... (vol. 16, pp. 98-192; 95 fols.)
6. ... dBang dang ldan pa'i sangs rgyas stong ... (vol. 16, pp. 193-292; 100 fols.)
7. ... bsKal pa bzang po'i sangs rgyas stong ... (vol. 17, pp. 1-98; 98 fols.)
8. ... 'Od zer 'phro ba'i sangs rgyas stong ... (vol. 17, pp. 99-200; 102 fols.)
9. ... gNyas med mnyam pa'i sangs rgyas stong ... (vol. 17, pp. 201-304; 105 fols.)
10. (title quoted from the colophon since fols. 1 and 2 are lacking) ... bDe bar gshegs pa bkod pa zab mo'i sangs rgyas stong la phyag 'tshal ba (vol. 15, pp. 3-105; 105 fols.)
11. ... dGa' ldan byams pa'i sangs rgyas stong ... (vol. 15, pp. 106-205, followed by 305; 102 fols.)
12. ... Thogs pa med pa'i sangs rgyas stong ... (vol. 15, pp. 1-2, 206-304; 101 fols.)
13. ... mThu dbang ldan pa'i sangs rgyas stong ... (vol. 18, pp. 1-106; 107 fols.)
14. (title quoted from colophon since fol. 1 is lacking) ... bDe bar gshegs pa mngon par dga' ba'i sangs rgyas stong la phyag 'tshal ba (vol. 18, pp. 107-212; 108 fols.)
15. ... bDe ldan bkod pa'i sangs rgyas stong ... (vol. 18, pp. 213-315; in 104 fols.)
16. ... U dum wa ra'i sangs rgyas stong ... (vol. 13, pp. 1-92; 91 fols.)
17. ... mTha' yas rdzogs pa'i sangs rgyas stong ... (vol. 13, pp. 93-220; 127 fols.)

Chapter colophons (only informative ones are listed here):

1. khro chen klu dbang kun dga' dam pas bskrun (fol. 153v6).
3. 'phrul ngag zab gter phyogs bcur spros byed rgyu / bstan sbyin khro chen rgyal pos spar bsgrubs dge (fol. 107v6).
4. sngon bsags 'bras smin khro chen mi dbang gis / 'di phyi'i legs byas rgyu ru spar bsgrubs dge (fol. 96v5).
15. ... khro chen kun dga' nor bus spar legs bskrun / ... ces spar byang tshigs bcad nyung ngu dang lha bkod sogs smon sras padma rgyal pos bgyis shing / brda' dag pa smon rgyal sangs rin dang mda' mdo dpon po g.yung drung rgyal mtshan g.yung drung gtsug phud shes rab tshul khirms sogs kyī zhu dag nan [remainder of line illegible] (fol. 104r4).

Publications: *Sangs rgyas mtshan mdo*, "a canonical text of the Bonpo tradition in praise of the names of the host of the fully realized ones of past, present, and future, received in a vision by sPrul-sku Blo-ldan snying-po, reproduced from a recently calligraphed manuscript made on the basis of an ancient text from sBra-chen sPa-tshang Monastery by Mkhas-mchog rdo-rje," Tashi Dorji, TBMC, Dolanji, 1984, in 9

volumes. The actual title page of vol. 1 reads: *Dus gsum nub pa med pa'i mdo las, dPag tu med pa'i sangs rgyas stong gi mtshan phyag le'u dang po*. Vol. 9 is missing from the one available version (unfortunately, since there may have been some information in the colophon). Vol. 8 ends (on p. 570) with the title of chap. 16 as follows: *bde bar gshegs pa'i bka' dri ma med pa mtshan yongs su grags pa dus gsum nub pa med pa'i mdo las / bde bar gshegs pa u dum wa ra'i sangs rgyas stong la phyag 'tshal ba'i le'u ste bcu drug pa'o // dge'o*.

Note: This is one of the Four Great mDo transmitted aurally (*snyan du brgyud pa*) by sTang-chen dMu-tsha Gyer-med to Blo-ldan snying-po (b. 1300; see KGKC, p. 100). Kun-dga' nor-bu, the king of Khro-chen, ordered the carving of the woodblocks of the *Khams brgyad* in 1766 (see Karmay, 'Decree,' p. 142), and since the present text was also carved in woodblocks under the patronage of that king, it ought to date from approximately the same time, i.e. the 1750s or 1760s. According to the colophon of our chap. 15, the printing colophon of the *Dus gsum nub pa med pa'i mdo* was composed by sMon-sras Pad-ma rgyal-po, while the text was checked and edited by: [1] sMon-rgyal Sangs-rin, [2] the *dpon po* of mDa'-mdo (evidently an important official of Tachienlu) by the name of g.Yung-drung rgyal-mtshan, [3] g.Yung-drung gtsug-phud, [4] Shes-rab tshul-khrims and others. KGKC, p. 101, repeats the title of chap. 14 twice, and does not list the title of chap. 17. For a lineage account in which this text is entitled *Dus gsum nub pa med pa'i mtshan chen yongs su grags pa'i mdo sde*, said to have five volumes and 17 chapters, see *brGyud rim*, pp. 88-91.

- 3 -

## 40

gTad sprug chen mo.

gTer ston: Khod-po Blo-gros thogs-med. Place: sBa-zhabs Brag (sBar-zhab Brag-dkar). A number of texts are, however, ascribed to specific historical authors.

Vol. 40, pp. 1-765. Ms. No. of fols: 765.

dKar chag: AYKC: Not located. KGKC, p. 157 (?). NTKC: Not located. YTKC, p. 203: mDo Section, vols. 93 (TA) and 94 (THA); the title given here differs: *gTod sprug chen mo*.

Note: Only YTKC lists the present text as belonging to the *mDo Section*, but this is questionable, since it would seem to be quite tantric in its contents. See Shar-rdza, *History* (Beijing edition), p. 311: *Klu gnyan sa bdag gtad sprug skor*.

Following is the part of YTKC dedicated to the *gTad sprug chen mo*:

YTKC, p. 203: mDo sde go gsum - TA.

khod po blo gros thog med rgyal mtshan gyi[s] / sbar zhab brag dkar nas gter la thon pa / gtad sprug chen mo'i lag len gyis [-gyi] zin ris / khod po blo gros thog med kyis

[~kyi] bon skor gtad sprug rgyas pa'i lag len gsal byed nyi mi'i [-ma'i] snying po mthong rgyud 'khrul med kyi rigs gzigs mthong ba don ldan / [204] gtad sprug gzungs yang snying dbus phyogs / gshen rab khyung gzungs / gtad sprug gis khyung gzungs dang khyung bzlog gnyis kyi lo rgyus / gtad sprug gi khyung gzungs / sta bon gtad khrol klu mchod khros gsol / skyabs 'gro / bskyed rim / klu chog gsal byed me long bdud rtsi thig pa / gtad sprug gi bcos gzhung dkyil 'khor sa chog spyen 'dren / gtad sprug gis [-gi] mu tig ma / sa bslangs gser skyems bum pa las bcol / gzhi bsrung chen po'i le'u dang / bum pa btsugs pa'i le'u gsum pa / gab rkung phud kyi le'u bzhi pa / so sor bstim pa'i le'u lnga pa / [205] bzhugs su gsol ba'i le'u drug pa / mchod pa 'bul ba'i le'u bdun pa / sku bstod pa'i le'u brgyad pa / smon lam gdab pa'i le'u dgu pa / 'phrin las bcol ba'i le'u bcu pa / gtad sprug gi pho brang dgu bsgrub pa'i sngon 'gro sa slangs thig gdab tshon bkye bum bskor / klu gnyan sa bdag gtod dang gzhi [-bzhi] yi mdos las glu lcog gling dgu la / bla chen dran pa nam mkha'i gtad bkrol gtad sprug ri rab lto gshags 'phrin las / gtad sprug gis [-gi] phrin las bcos so / gzhung bcol / shel tshigs / gtad sprug bcos / gzhung gi spyod dkor nor 'bul ba / byad ma rang gshed dbab pa'i phrin las / [206] gtad sprug gi gtad bkrol mnan bkrol / sa bdag gtad sprug gis [-gi] sder cog / gtad sprug gi sa bdag sder cog / sder cog mchod rab / gtad sprug gi bsrungs gyer / bsrungs bskyed snying po / gtad sprug gis [-gi] khyung / gtad sprug gi khyung bskul / bya khyung lding ba'i rgyud la rgya mtsho'i gting dkrugs gi [-kyi] skya ba / gtad sprug gi 'bum bzlog / 'bum bzlog gi 'gres byang / dmag chos / gtad sprug gis khram bdag thams cad dang byad bdag bzhi pa rnams kyi bskyed rim spyen 'dren / glud spyen drangs / klu bdud kyi gtad sprug las bka' nyan sdig pa dmar nag / gtad sprug gis [-gi] khram bdag bcu pa / [207] gtad sprug gi khram bdag bcu gsum pa / gtad sprug gis [-gi] byad bdag bzhi pa / khram bdag bcu pas [-pa'i] 'gres byang drug pa / 'gres byang / gtad sprug gis [-gi] bskyed rim .

mDo sde go bzhi pa - THA.

shing rtsi sna tshogs / gtad sprug gi bcos gzhung gi skor dkor nor 'bul dang mchod rdzas 'bul ba / gtad sprug gis [-gi] klu brgyad bsgrub pa / klu grub ye shes snying po'i mtsho ma dros kyis [-kyi] 'gram du mdzad pa'i mtsho sman rgyal po'i gur mdos / sde brgyad kyis [-kyi] snying po sngags 'di yin pa'i bcos gzhung gi rgya mtsho gting sprug / sa bdag gtad sprug gis [-gi] klu chog gtor ma 'bul ba / klu bdud gtad sprug gi gzhung bkrol / [208] gsang mchog 'dus pa'i rgyud las klu bdud chen po'i gtad sprug / gtad sprug gi lto sbyor phye ba / sa bdag gnyan la 'dod yon mchod sbyin bsngo ba / gtad sprug gis [-gi] cho ga dang dug phyung / khros byas la ngar glud 'jal / gtad sprug gi bcing bkrol bla bslu / gtad sprug gi ngar mi bsngo byang / sprin dmar 'dze mdos / khros gzhi sprug / gtad sprug gis [-gi] dkar nag dbye bsal / gzhi sprug lam bstan / gtad sprug gis [-gi] gser skyems / khram physis zhal shes / [209] gtad sprug gis [-gi] dmu dag smon lam / dmag chas / gtad sprug gi gzer phyung / klu mo nad sel / gtad sprug gi nyin thag bcad pa / phyi phrad smad las / khram bdag gi rdzongs 'debs / klu bdud lag gi khram physis / gsang mchog 'dus pa'i rgyud las gtad sprug gis [-gi] phyi lam bcad pa / gtad sprug gis byad ma bsgral ba le'u 'dra man [-min] gnyis / gtod khros byad thag nad thag bcad pa / klu bdud gtad khram / bsrung 'khor rab gnas / klu chog dkyil 'khor sgo dbye dang dbang bskur / sa bdag gi sgo dbye / sa bdag gtad sprug gi sgo dbye / pho brang dgu bsgrub / gtang rag phyag bshags / dngos grub bkra shis dbye bsdu / 'gres bsdu dngos grub / [210] mu stegs ma gshegs bskyod / smad las sgo dbye / klu la shing rtsi 'bul ba / gtad sprug gi sa bdag smon lam / gtad bkrol / klu grub ye shes

snying pos gsungs pa'i gtad bkrol / klu gnyen sa bdag gi bcings bkrol / yi dam gyi lha bsgoms la phyi lam bcad pa / glud bskyal tshur la ghu nas lha rgyal / sbal nag sdig pa'i rgyud las mu stegs drag gtad / sdig bstod / klu yi man ngag / klu gnyan gyi gtad khram / gshen chen klu dga'i gter ma klu bdud man ngag shog dril / shing ris dpe ris / gtor ma'i dpe ris / dkyil 'khor dpe ris / li shu'i bon skor gtad phyung 'dren pa'i lcags kyu la / zin ris / [211] dpe ris / man ngag sbas yig / gtad phyung 'dren pa'i lcags kyu las / lo rgyus kyi le'u dang po / rdzas bsags pa'i le'u gnyis pa / dam tshig bstan pa'i le'u gsum pa / ting 'dzin sngags kyi le'u bzhi pa / dug 'don pa'i le'u lnga pa / byad thag bcad pa gnas su bde ba bskyed pa'i le'u drug pa / sbas yig gtad phyung 'dren pa'i lcags kyu 'i gab yig / sngags them / dug 'don / gtad 'don / them / sde brgyad gtad bkrol / gtad phyung gi byad thag bsregs pa / gtad sprug 'khor lo'i yig chung / steng phyr gza' yi 'khor lo / sde brgyad gnad kyi [-kyi] 'khor lo / bar du gnyan gyi 'khor lo / [212] thugs rje shugs kyi [-kyi] 'khor lo / 'og klu yi 'khor lo / gnyen po stobs kyi 'khor lo.

This volume contains 69 shorter texts, as follows:

#### 40.1

Sa bdag gtod sprug gis brjed tho yi ge gsal ba'i me long.

Marginal title: Las 'grig.

Vol. 40, pp. 1-11. Complete. Ms. No. of fols: 11.

Note: Slong-btsun bsTan-'dzin dbang-ldan seems to be the author according to the colophon on p. 11. On pp. 12-15 is a separate and incomplete appended text.

#### 40.2

Sa bdag gtad sprugs kyi bca' thabs.

Marginal title: gTad sprugs bya thabs.

Vol. 40, pp. 16-24. Complete. Ms. No. of fols: 9.

Note: On pp. 25-28 and 29-30 are separate appended texts without titles.

#### 40.3

gTad sprug pho brang sgu bsgrub yi [!] sngon 'gro sa bslangs thig gdab tshon bkya bum bkod.

Marginal title: Pho brang dgu bsgrubs.

Vol. 40, pp. 31-37. Complete. Ms. No. of fols: 7.

#### **40.4**

Sa bdag gtad sprugs ris rab [~ri rab] lto bshags bcos gzhungs chen mo.

Marginal title: bCos thabs.

Vol. 40, pp. 38-89. Incomplete. Ms. No. of fols: 43.

Note: Pp. 53 and 65 are separate inserted texts.

#### **40.5**

mTsho dang chu mig rnam kyī sgo dbye.

Vol. 40, pp. 68-73. Complete. Ms. No. of fols: 6.

Note: On 'opening' lakes and springs.

#### **40.6**

Sa bdag bcos gzhungs las gtad sprug gi dbang bskur.

Vol. 40, pp. 90-91. Complete. Ms. No. of fols: 2.

#### **40.7**

gTad sprug gi sa bdag snying g.yang bskyabs pa.

Marginal title: sNying g.yang.

Vol. 40, pp. 92-93. Complete. Ms. No. of fols: 2.

#### **40.8**

Sa bdag gtad sprug gis klu chog gtor ma 'bul ba.

Marginal title: Klu chog.

Vol. 40, pp. 94-99. Complete. Ms. No. of fols: 6.

Note: Pp. 100 and 101 are separate appended texts without legible titles.

## 40.9

gTad sprug giṣ man ngag kha bskangs gser gyi dum bu mu tig ma.

Marginal title: Mu tig.

Vol. 40, pp. 102-137. Seems incomplete. Ms. No. of fols: 33.

Chapter titles (from chapter endings):

1. Sa bslang ba (p. 103).
2. gTad sprug gi bum pa btsugs pa (p. 104).
3. bsKung phud pa (p. 107).
4. So sor bstim ste mdun bskyed (p. 107).
5. sPyen 'dren (p. 108).
6. bZhugs su gsol ba (p. 109).
7. mChod pa 'bul ba (p. 114).
8. sKu bstod pa (p. 121).
9. sMon lam btabṣ pa (p. 121).
10. 'Phrin las bcol ba (p. 134).
11. gTad khriṣ 'phrin las bcol ba (p. 137).

Note: The text seems to be incomplete. We have included all of pp. 102-134 under one title, because the marginal title and chapter numbers show that it constitutes one single text. Pp. 105 and 120 are separate inserted texts, both incomplete.

## 40.10

Mu tig ma'i khram gtad.

Marginal title: Mu tig las bcol.

Vol. 40, pp. 135-143. Complete. Ms. No. of fols: 7.

Note: Pp. 146 and 147 are missing. Pp. 144-145 contain a complete appended text.

## 40.11

Mu tig ma las gshegs bskyod.

Marginal title: Mu tig.

Vol. 40, pp. 148-149. Complete. Ms. No. of fols: 2.

## 40.12

gTad sprug rgya mtsho'i gting bskrugs mu tig ma.

Marginal title: gTing sprug.

gTer ston: Kho[d]-bo Blo-gros thog-med. Place: sBar-zhabs Brag-dkar.

Vol. 40, pp. 150-155. Complete. Ms. No. of fols: 6.

## 40.13

gTad sprug gi bkor nor 'bul ba dang mchod rdzas 'bul ba.

Marginal title: Shi'u tshig.

Vol. 40, pp. 156-160. Complete. Ms. No. of fols: 5.

## 40.14

Mu tig ma las sgo dbye.

Marginal title: Mu tig.

Vol. 40, pp. 161-165. Complete. Ms. No. of fols: 5.

## 40.15

Klu mchod yang dag ma lha bon gyis bka'.

Vol. 40, pp. 166-180. Complete. Ms. No. of fols: 15.

Note: P. 181 is a separate appended text, and its colophon says that it was found by Khod-po Blo-gros thog-med at sBar-zhabs Brag.

## 40.16

Klu gnyan sa bdag gtod dang gzhi'i mdo las klu cog pho brang gling dgu ma.

Marginal title: Pho brang dgu bsgrub.

gTer ston: Blo-gros thog-med. Place: mTsho-rngas Brag-dkar.

Vol. 40, pp. 182-214. Complete. Ms. No. of fols: 32.

Note: An inserted text is found on p. 186, with an appended text on p. 215.

**40.17**

gTa[d] sprug gi bkra shis.

Marginal title: Pho brang dgu bsgrub.

Vol. 40, pp. 216-219. Complete. Ms. No. of fols: 4.

**40.18**

Klu chog gsal byed me long bdud rtsi gso ba'i rgyud.

Marginal title: gSal byed.

gTer ston: Dam-pa rang-grol.

Vol. 40, pp. 220-242. Complete. Ms. No. of fols: 22.

Colophon: klu sgrub man ngag gsal byed me long 'di / lung don (spyen 'dren gtsug phud kyi lung don man ngag go) ye shes snying po'i gsungs ste dran pas zhus / de la rig 'dzin sprul sku tshe dbang rig 'dzin gyis zhus / de la dam pa rang grol gyis zhus.

Note: P. 227 is a separate text. The colophon indicates that this is a revelation by Tshe-dbang rig-'dzin to Dam-pa rang-grol.

**40.19**

gTad sprug gi sder chog.

Marginal title: sDer chog.

Vol. 40, pp. 243-254. Complete. Ms. No. of fols: 11.

Note: P. 251 is separate inserted text.

**40.20**

gTad sprug gi klu brgyad bsgrub pa.

Marginal title: Klu brgyad.

Vol. 40, pp. 255-258. Complete. Ms. No. of fols: 4.

Note: Pp. 259-260, and 261 are separate appended texts. The text on p. 261 was written by Drang-srong Blo-gros rgyal-mtshan.

#### **40.21**

dBal khyung nag po'i mngon rtogs.

Author: Zhu'i rnal-'byor Nyi-ri u[n]-zhi.

Vol. 40, pp. 262-269. Complete. Ms. No. of fols: 8.

Note: If we read the name of the author as Nyi-ri un-zhi, it is a Zhang-zhung name corresponding to the Tibetan name Nyi-ma grags-pa.

#### **40.22**

dBal gsas khyung nag gis cha lag nor bu bang mdzod / khyung nag gi cha lag.

Marginal title: Cha lag.

Author: Khams-btsun rNam-dag 'od-zer. Place: bDe-gsal-gsal gSang-phug Byang.

Vol. 40, pp. 270-275. Complete. Ms. No. of fols: 6.

Note: Pp. 276 and 277-279 are separate appended texts. Several works by one mKhas-btsun rNam-dag 'od-zer have been published in India.

#### **40.23**

dBal gsas khyung nag gi bsgrub gzhung.

Marginal title: Khyung nag.

Author: Dran-pa nam-mkha'. Place: Zang-zang Lha-brag.

gTer ston: None given. Place: Zang-zang, rGyung-bsgrub Brag, Dang-ra.

Vol. 40, pp. 280-302. Complete. Ms. No. of fols: 23.

Publications: See *Katen*, p. 1300 (no. 229-8), which has a very similar title.

Note: Pp. 303-305 and 306-307 are separate appended texts.

## 40.24

dBal gsas rngam pa'i khyung nag gi dbang khrid gsal byed me long.

Marginal title: dBang khrid.

Author: gShen-gyi rnal-'byor g.Yung-drung ye-shes.

Vol. 40, pp. 308-320. Complete. Ms. No. of fols: 13.

## 40.25

gTad sprug gi bsrung gyer.

Marginal title: bSrungs.

gTer ston: Khod-po Blo-gros thog-med. Place: sBar-zhabs Brag-dkar.

Vol. 40, pp. 321-329. Complete. Ms. No. of fols: 9.

Note: On pages 327-328 is a separate text.

## 40.26

gTad pa 'bum bzlog klu yi spu gri.

Vol. 40, pp. 330-346. Complete. Ms. No. of fols: 17.

Note: There are three copies of this text included in this volume: pp. 330-346, 353-369, 376-393.

## 40.27

Gab pa gsang mchog thugs la gab rgya.

Marginal title: 'Bum bzlog chung ba.

Vol. 40, pp. 347-352. Complete. No. of fols: 6.

Note: There are three copies of this text included in this volume: pp. 347-352, 370-375, 394-399. Pp. 400, 401-402, 403 are separate appended texts.

## 40.28

sBal [-dBal] nag sdig pa'i rgyud las mu stegs drag gtad.

Marginal title: Drag gtad.

Vol. 40, pp. 404-410. Incomplete. Ms. No. of fols: 7.

Note: Pp. 411-412 and 413-414 are two separate appended texts.

### **40.29**

Khram bdag thams cad byad thag bzhi ba'i bskyed rim dang spyen 'dren.

Vol. 40, pp. 415-420. Complete. Ms. No. of fols: 6.

### **40.30**

gTad sprug gi khram phyed bcu pa.

Vol. 40, pp. 421-426. Complete. Ms. No. of fols: 5.

### **40.31**

gTad sprug gi khram phyed bcu gsum pa.

Vol. 40, pp. 427-431. Incomplete. Ms. No. of fols: 6.

Note: Fol. 4 is missing. P. 429 is an untitled inserted text.

### **40.32**

gTad sprug gi byad thags bcad pa.

Vol. 40, pp. 432-434. Complete. Ms. No. of fols: 3.

### **40.33**

gTad sprug gis gtad khram bcu gsum pa.

Vol. 40, pp. 437-441. Complete. Ms. No. of fols: 5.

### **40.34**

Khyung chen ldeng ba'i rgyud las, gTad sprug gis khyung gis 'phrin las.

Marginal title: Khyung bsgrub.

Vol. 40, pp. 442-450. Incomplete. Ms. No. of fols: 10.

Note: P. 446 is missing. Pp. 451-452 contain a separate appended text. The syllable *ldeng* in the title should, of course, be read *lding*.

### **40.35**

gTad sprug gi lto sbyor phye ba.

Marginal title: ITo sbyor.

Vol. 40, pp. 453-455. Complete. Ms. No. of fols: 3.

Note: P. 456 is a separate untitled appended text.

### **40.36**

gTad sprug gis lto sbyor phyas pa.

Marginal title: ITo sbyor.

Vol. 40, pp. 457-460. Complete. Ms. No. of fols: 3.

Note: P. 458 is a duplicate page. P. 461 is separate appended text.

### **40.37**

gTad sprug gis byad ma bsgrad pa.

Vol. 40, pp. 462- 464. Complete. Ms. No. of fols: 3.

Note: A ninth chapter is mentioned on page 464: Byad ma bsgral ba'i le'u ste dgu pa'o. On p. 465 and pp. 466-467 are two separate appended texts.

### **40.38**

Klu bdud kyi gtad sprug.

Marginal title: Klu bdud.

Vol. 40, pp. 468-485. Incomplete. Ms. No. of fols: 16.

Note: P. 470 and 479 are misplaced pages. Fol. 11 is missing. P. 482 is a repetition of the '*Grel byang*'.

### **40.39**

Klu bdud nag po'i bsgrub thab bsnol ma dug chu srin sngon mar 'phrin las dug sbal regs chod 'khor lo sdig pa srog len gyis snying gzer slig tso.

Marginal title: Klu bdud.

Vol. 40, pp. 486-497. Complete. Ms. No. of fols: 12.

### **40.40**

Bla chen dran pa nam mkha'i gtad bkrol gtod sprug lto gsheg 'phrin las (Bla chen dran pa nam mkha'i mdzad pa'i gtad sprug).

Marginal title: Dran pa.

Author: Bla-chen Dran-pa nam-mkha'.

Vol. 40, pp. 498-512. Complete. Ms. No. of fols: 14.

Note: P. 501 is a repeated text. Text at the end of p. 500 continues on p. 502. On pp. 513-515 is a separate appended text, while pp. 516-523 contain an incomplete text, lacking the beginning pages.

### **40.41**

gTad sprug gis khyung bskul.

Marginal title: Khyung bskul.

Vol. 40, pp. 524-528. Complete. Ms. No. of fols: 5.

### **40.42**

Khyung bskangs rin chen phreng ba.

Marginal title: Khyung bskang.

Vol. 40, pp. 529-534. Complete. Ms. No. of fols: 6.

### **40.43**

Bya khyung lding ba'i rgyud las, rGya mtsho'i gting bskrug gi skya ba.

Marginal title: rGya mtsho'i gting bskrug.

Vol. 40, pp. 535-541. Complete. Ms. No. of fols: 7.

**40.44**

gTad sprug gis klu bdud gtad sprug gis gzhung bkral.

Marginal title: Klu bdud gtad bkral.

Vol. 40, pp. 542-547. Complete. Ms. No. of fols: 5.

Note: P. 545 is another repeated text of the '*Grel byang*'. The text at the end of p. 544 continues on p. 547. On p. 548 and pp. 549-551 are two separate appended texts.

**40.45**

gShen rab khyung gzungs.

Marginal title: Khyung.

Vol. 40, pp. 552-558. Complete. Ms. No. of fols: 7.

**40.46**

gTad sprug gis ti ka yang 'grig gi khyung bzlogs.

Marginal title: Khyung bzlog.

gTer ston: dPon-gsas Khyung-rgod rtsal.

Vol. 40, pp. 559-566. Complete. Ms. No. of fols: 8.

Note: P. 562 is an inserted text, yet another repetition of the '*Grel byang*'. The text on p. 561 continues on p. 563.

**40.47**

bCing bkrol bla blu.

Marginal title: Bla blu.

Vol. 40, pp. 567-570. Complete. Ms. No. of fols: 4.

**40.48**

gTer chen klu dga'i gter ma klu bdud.

gTer ston: gShen-chen Klu-dga'.

Vol. 40, pp. 571-576. Complete. Ms. No. of fols: 6.

Note: On pp. 577-579 is a separate appended text.

#### **40.49**

gTad sprug gi klu bdud lag gi khram phyed legs pa.

Marginal title: Klu bdud khram phyed.

Vol. 40, pp. 580-586. Complete. Ms. No. of fols: 7.

#### **40.50**

gTad sprug gis mnan bkrol.

gTer ston: Khod-po Blo-gros thog-med. Place: sBar-zhabs Brag-dkar.

Vol. 40, pp. 587-591. Complete. Ms. No. of fols: 4.

Note: P. 588 is a repetition. The text on p. 587 continues on p. 589.

#### **40.51**

gTod kyis mna' gnyan phye ba.

Vol. 40, pp. 592-594. Complete. Ms. No. of fols: 3.

#### **40.52**

Klu gnyan sa bdag gis bcing bkrol.

Marginal title: bCings bkrol.

Vol. 40, pp. 595-599. Complete. Ms. No. of fols: 5.

#### **40.53**

gTad sprug gis gtad bkrol.

Marginal title: gTad bkrol.

Vol. 40, pp. 600-604. Complete. Ms. No. of fols: 5.

Note: P. 604 contains a repetition of the '*Grel byang*'.

#### **40.54**

Klu sgrub ye shes snying pos gsungs pa'i gtad bkrol.

Marginal title: gTad bkrol.

Vol. 40, pp. 605-607. Complete. Ms. No. of fols: 3.

#### **40.55**

gTad sprug gsang ba'i gzung.

gTer ston: Kho[d]-spung Blo-gros thog-med. Place: sBar-zhabs Brag-dkar.

Vol. 40, pp. 608-613. Complete. Ms. No. of fols: 6.

Colophon (p. 613): gtad sprug gi yang snying rtsa ba'i gzung 'di / sbar zhabs brag dkar gyi gter ma / khod spung blo gros thog med dngos grub legs so / gong nas rim bzhin brgyud de khro bo rgyal mtshan bdag gis zhus so.

Note: The colophon gives the name Khro-bo rgyal-mtshan, and he refers to himself in first-person as a receiver of the transmission from the *gter ston*. He is probably the person of that name whose biography is told in Dpal-tshul, *History* (TBMC edition), vol. 2, p. 353, line 5 ff.

#### **40.56**

gTad sprugs gi khyung gzungs dang khyung bzlogs gnyis kyī lo rgyus.

Marginal title: Khyung gi lo rgyus.

Vol. 40, pp. 614-621. Complete. Ms. No. of fols: 8.

#### **40.57**

mTsho sman rgyal mo'i gur 'dos.

Marginal title: mTsho sman.

Vol. 40, pp. 622-631. Complete. Ms. No. of fols: 9.

Note: The fol. no. "4" is used on three different fols., but they are in order. The title is taken from the top line of the first page.

## **40.58**

sBal nag sdig pa'i rgyud las dgra bo 'phangs pa'i las.

Marginal title: gTad pa.

Vol. 40, pp. 632-641. Complete. Ms. No. of fols: 9.

Note: On p. 634 is separate inserted text.

## **40.59**

Sa bdag klu gnyan gtod kyi gtad khrams.

Marginal title: gTad khrams.

Vol. 40, pp. 642-647. Complete. Ms. No. of fols: 6.

Note: On pp. 648, 649-650, 651-654, 655, 656, 657, 658-660, 661-662 are short, untitled appended texts.

## **40.60**

gTad sprug gis yas 'gug.

Marginal title: Yas 'gug.

Vol. 40, pp. 663-664. Complete. Ms. No. of fols: 2.

## **40.61**

Ngar yi glud rab bsngo byang.

Marginal title: Glud rab.

gTer ston: Kho[d]-po Blo-gros thog[s]-med. Place: sBar-zhabs Brag-dkar.

Vol. 40, pp. 665-666. Complete. Ms. No. of fols: 2.

## **40.62**

gTad sprug gis khyung bskul dug phyung.

Marginal title: Khyung bskul.

Vol. 40, pp. 667-669. Complete. Ms. No. of fols: 3.

### **40.63**

gTad sprug gis dug phyung.

Vol. 40, pp. 670-674. Complete. Ms. No. of fols: 5.

Note: On pages 675-676 is a separate appended text.

### **40.64**

gTad sprug gis ngar mi bsngo byang.

Marginal title: Ngar mi.

Vol. 40, pp. 677-679. Complete. Ms. No. of fols: 3.

Note: P. 680 is a separate appended text.

### **40.65**

gTad sprug gi nyin thag bcad pa.

Marginal title: Nad thag.

Vol. 40, pp. 681-684. Complete. Ms. No. of fols: 4.

Note: On pages 685, 686-687, 688, and 689-690 are separate appended texts. On pp. 689-690 is a text that was orally transmitted by Gling-gshen Blo-gros.

### **40.66**

gTad sprug gi dkar nag dbye gsal gzhi sprug lam bstan.

Marginal title: dKar nag dbye.

Vol. 40, pp. 691-698. Complete. Ms. No. of fols: 8.

Note: On pages 699-701, 702-703, 704-705 are appended texts that seem to be incomplete. On pp. 706-716 is an unidentifiable appended text.

### **40.67**

gTad lam bcad pa.

Vol. 40, pp. 717-718. Complete. Ms. No. of fols: 2.

Note: P. 719 is a separate appended text.

## 40.68

Khyung chen gtad sprug gis 'khor lo bris thabs le'u dgu ba.

Marginal title: gTad sprug.

Vol. 40, pp. 720-727. Complete. Ms. No. of fols: 7.

Note: Pp. 728, 729-734, 735 have been placed in front of p. 761. Pp. 736-740, 741-742, 743 (notice the picture representing the Lha srin sde bryad), 745, 746 and one page which should be 747, are all identifiable appended texts, as are pages 748-750 and 751-755.

## 40.69

No title.

Marginal title: gTad sprug bca' thabs.

Vol. 40, pp. 756-760. Incomplete. Ms. No. of fols: 5.

Note: P. 735, a separate appended text, has been placed in order to follow 761-762. Pp. 763, 764, 765, 766-767, the mandala, dBal-khyung drawings, and 768-769 are untitled appended texts.

- 4 -

## 59

Khu byug rig pa'i mdo sde. (Title on 1r: sNang srid gsal ba'i sgron ma / rdzu 'phrul rig pa khu byug gis mdo'.)

Marginal title: KA.

gTer ston: rGya-rong Se-gnyen Mu-'od bsnyon-pa (*bsnyon pa* here means 'crazy,' and therefore is not really part of the name). Time: Water Ox year (*chu mo glang lo dgun zla ra ba'i // bcu dgu tho reng*).

No. of chaps: 18.

Vol. 59, pp. 1-328. Ms. (*dbu can*). No. of fols: 164 (note that there is no fol. 53, but the text is nevertheless complete; the title page has no fol. no., and the second fol. is

labelled as fol. 1).

dKar chag: AYKC: vol. 66 (BI), in 19 chapters and 164 fols., a *gter ma* of sKyang-'phags, entitled *rDzu 'phrul rig pa khu byug gi mdo*. KGKC, pp. 109-110: mDo Section, vol. CI: "a mdo gsang ba mtsho rnga brag dkar nas sprul sku rkyang 'phags gter nas thon pa'i *rDzu 'phrul rig pa khu byug gi mdo*" (19 chaps. listed). NTKC: K27 (found by sKyang-'phags Mu-la drung-mu). YTKC: Not located (neither do we find any *gter mas* of Se-gnyan zhig-po).

Chapter titles (from chapter endings, compared to KGKC):

1. Rang bzhin byung khung bstan pa (fol. 7v3). KGKC: Rang bzhin lung byung bstan pa.
2. gDub pa'i bdud rnams btul ba (fol. 13v6). KGKC: gDug pa bdud rnams btul ba.
3. Srid pa rgyud byung (fol. 18r2).
4. Dus dang bskal pa (fol. 22v2).
5. sNod bcud bstan pa (fol. 32v2).
6. Sa gnas bstan pa (fol. 35r4).
7. mKha' lding brda' bstan (fol. 44v1).
8. Las kyi rnam par smin pa'i rgyu 'bras bstan pa (fol. 51r2).
9. bDen gnyis bye brag bstan pa (fol. 56v2).
10. 'Khor ba'i mtshan nyid bstan pa (fol. 63r2).
11. 'Du byed rnam grangs bstan pa (fol. 78r3).
12. Myang 'das gsal bar bstan pa (fol. 96r6). KGKC: Mya ngan gsal bar bstan pa.
13. Nad sel gto dpyed [~dpyad] (fol. 101v2). KGKC: Nad sel gto byed.
14. bDud srin 'khor du bkod pa (fol. 112v4). KGKC: bDud srin 'khor du bkod ba.
15. Lha gshen brgyas nyon mongs sgrib pa sbyangs pa (fol. 154r5). KGKC: Lha gshen brgya yi nyon mongs sgrib pa sbyangs pa.
16. sTon pa'i sku la mchod pa phul ba (fol. 157v5). KGKC: sTon pa'i sku la mchod sprin phul ba.
17. sTon pa'i sku la bstod pa (fol. 159v1).
18. 'Khor gyi g.yung drung sems dpa'i yid rang phul ba (fol. 161v4). KGKC: 'Khor gyi g.yung drung sems dpas yi rangs phul ba.
19. KGKC: gTer 'byung la lo rgyus.

Colophon (fol. 161v4): kyai ston pa'i thugs la nges pa'i bcud 'dril ba // yang dag ma nor bden pa'i don 'di ni // bder gshegs bka' la slob dpon mu cho yis // sham po'i rtsa ru bye brag mang po phyas // brgyad khrid bzhi stong so sor gsal bar stan // phyogs bcu'i mkhas pa gshen po grangs med byung // lha klu'i stag gzigs zhang zhung bru sha dang // [fol. 162r] rgya gar rgya nag phrom dang tho gar bod // rang rang skad du lo tsas sgra bsgyur nas // phyog[s] bcu kun du dar zhing rgyas par mdzad // rgyal ba'i bka' la brten pa'i bon 'di yang // mu tsa tra ba 'gu hi li spar dang / khri thog bar tsa gsum gyi rka dka' bas bsgyur // leg tang rmangs pa gser thog lce 'byam gyi // phrom dang rgya nag yul du dar ba byas // sad ne ga bu zhang zhung yul du bsgyur // stong brgyung bdag dang mkhas pa'i du [~bu?] gsum gyi // rka [~dka'?] ba spyad cing bod khams

gnas su 'ong // 'gro ba'i don du dar cing rgyas par spel // bar du rgyal po'i sems la bdud zhugs nas // log pa'i btsun mo blon po 'phra mas rkyen // dun tse'i 'phrag dog gdub pa'i shed btab cing // bden pa'i don bsnub bon bsgyur la thugs // [fol. 162v] bon sde rang rang gnyer blangs so sor bris // gter kha grangs su sbas pa'i bka' bsgros nas // rang rang lus su bsgyur ba'i sgra la sbyar // zab mo bden pa'i bon gyi bcud 'di ni // stong rgyung bdag gis rgyas 'bren [~'bring] bsdus gsum phyas // khyung lung mkhar du rgya shog ldem por bris // khrung khrung khal 'gal rdzu 'phrul gom pas gshegs // bon sde cha gcig lha gnyen g.yas zur la // bkra shis padma gsal ba'i brag khung du // srid pa'i yum la gsang ba'i gnyer gtad nas // bka' rtag g.yung drung rgyas btab gter du sbas // phyi rabs las 'phro can dang 'phrad par shog // khug byug rig pa'i mdo rdzogs s.ho // rgya rgya rgya / smar ro // dge'o / bkra shis / e ma ho // bon nyid bde ba chen po'i pho brang nas // ... [163v1] bkra shis gnas mchog sham po lha rtse ru // mkhas pa phul phyin lo pon rnam 'byed gyis // phyogs bcu'i lo tsa bsgyur ba'i bka' gnyer blangs // ston pa'i bka' las bcud bsdus zab mo'i lung // snod bcud skal srid 'khor 'das gtan phebs bon // kun 'byung sgron ma snang srid gsal ba'i mdo' // rigs 'dzin chen pos zhang zhung yul du bstan // stong rgyung mthu chen rdzu 'phrul rtsal chen gyi // 'gro ba'i don la sprul pa du ma'i sgos // bod khams gling du dar zhing rgyas par mdzad // bar du bstan pa'i 'phel 'grib byung dus su // rgyas 'bring sdud gsum rgya shog ldem pa bris // rgyas par snang srid rnam 'byed dag pa'i mdo // [fol. 164r] sum rtseg ka mo yang dben gnas su gter // sdud pa kun 'byung dag pa ye bsrud mdzod // gsang ba mtsho rnga brag dkar gnas la gter // 'bring ba rdzu 'phrul khu byug rig pa'i mdo' // lha gshen dbang rgyal gsang ba'i g.yas zur du // brag dmar stag chen 'khros pa 'dra ba'i 'go // dkar la dmar gyis padma'i mdangs chags pa // bkra shis rtags su g.yung drung rgyas btab nas // srid pa'i yum la gnyer gtad gter du sbas // phyi rab dar zhing rgyas pa'i smon lam btab // // rgya rong se gnyen mu 'od bsnyon pa la // lcag[s] mo glang lo stag zla'i yar tshes su // srid pa'i rgyal mos nges pa'i lung stan na // chu mo glang lo dgun zla ra ba'i // bcu dgu tho reng gsal ba'i dngos grub bsnnyems // las grub mkha' 'gros khrid nas gter sgo 'byed // [fol.164v] bdag lus 'od ltar ma lags bya rgod // gsang phug brgyad la yud re rim bzhin bsgrod // klu srin khung bur bon gyi skal thob nas // bse dung gleng gsum kha phyas dos cig blangs // 'gro ba'i don du dad ldan dge spel ba'i // sgo gsum gus btud 'dun pas rab tu bskal // smyug gu bar brgya'i 'bru la rka bas bcad // shog gser dmar smug rgya shog ldem pa'i // zhing la mdzub gang sna la mdzub gsum du // shog dril gnyis la yig 'phreng bzhi bcu gcig // stod smad 'bru len byas cing zhal bshus nas // bon shog dkar la yi ger btab pa dge // 'gal 'khrul gter bdag gnyen la bzod par gsol // dri med zab mo bden pa'i bon 'di yang // dus gsum mi nub nyi ma'i 'od gsal shog // dge'o / dge'o / bkra shis par gyur cig.

Note: There is a poetic but still philosophically-toned cosmogony on fol. 14 ff, which is quite similar in a number of ways to that translated in Martin, *Mandala Cosmogony*, pp. 72-73. The cuckoo, referred to in the title, chirps out the Buddha Word to the whole world in Sanskrit from the top of a sandalwood tree (see fol. 35r6). Beings hear it in their own language, and understand the contents according to their levels of development. The story (*lo rgyus*) of the cuckoo begins on fol. 37r6. The song of the cuckoo is one of a number of metaphors for Buddha Word used in Chos as well as Bon scriptures, although more common in the latter.

This volume is evidently a direct reproduction of vol. 66 in the first reprint edition of

the Bon Kanjur (see AYKC). The story in the concealer's colophon, contained on fols. 161v4-162v5, is told by sTong-rgyung in first-person narration. One of the main figures in the scripture is a king by the name of Gha-dha rag-sha.

The *gter ston*, although a variation of his name is given in our colophon, is certainly sPrul-sku Se-gnyan zhig-po. There is a biographical notice in Dpal-tshul, *History* (TBMC edition), vol. 2, p. 228, line 1 ff., mentioning that he found the *Khu byug gi mdo* (compare Karmay, *Treasury*, p. 336, line 30 and Shar-rdza, *History* [Beijing edition], p. 308). See the note to vol. 105 for more on this *gter ston*.

It is curious that YTKC does not mention any of Se-gnyan zhig-po's *gter mas*, not even his famous *rDzogs chen* cycle *Mu med bdal pa* (for which, see our vol. 105). Neither does it list any version of the *Khu byug rig pa'i mdo*. None of the *dkar chags* say that the *Khu byug rig pa'i mdo* was found by Se-gnyan, but rather they say that it was found by rKyang-'phags. *brGyud rim*, p. 143, also says it was found by 'Phags chen-po at Brag-dkar Bya-rgod, giving the title as *rDzu 'phrul rig pa khu byug mdo*, in 18 chapters.

There are some texts of very similar title in the Ati-yoga section of the *rNying ma rgyud 'bum*, as well as in the *Bai ro rgyud 'bum*. See S. Karmay, 'The Rdzogs-chen in its Earliest Text: A Manuscript from Tun-huang,' contained in: Barbara Aziz and Matthew Kapstein, *Soundings in Tibetan Civilization*, Manohar, New Delhi, 1985, pp. 272-282. The *rNying-ma* text studied by Karmay does not seem to have anything to do with our particular Bon text, despite the similarity in titles.

Note that *Rig pa'i khu byug* is a possible translation for an Indian proper name such as Vidyākokila (see *Blue Annals*, p. 243), the name of a teacher of Atiśa. Following are other references that may be of interest for future research. A *Rig pa khu byug* is mentioned in SFHB, p. 753, line 6. A *Khu byug rang 'grel* is cited in SFHB, pp. 573 line 7, 575 line 6, 576 line 6, 580 line 2, as well as in Shar-rdza, *History* (Beijing edition), p. 69, which reads as follows:

*Khu byug rang 'grel las /*  
gdags su med pa'i gshen lha 'od dkar dang //  
gdags su yod pa'i gshen lha 'od dkar gnyis // zhes pas /...  
... *Khu byug rang 'grel las /*  
gdags pa'i gshen lha 'od dkar ni / mi mngon pa'i dbyings na thugs rje'i mnga' bdag / ye  
shes kyi spyen can / thugs rje'i 'od zer yongs la khyab pa'o // zhes so.

P. 82: *Khu byug las /*  
ston pa 'byung ba dkon pa ltar //  
bstan pa yang ni 'byung ba dkon //  
phal dang phal gyis thun mong min //  
bka' 'di dkon la dmar bar byas // zhes so.

Cited also on pp. 182, 197.

P. 254: *Khu byug rig pa'i mdo rgyud.*

P. 308: *Khu byug mdo.*

P. 313: *Rig pa khu byug yab kyi rgyud.*

## 60.1

Srid pa khams gsum sems can skye 'chi yis [-yi] mdo.

Marginal title: Khams gsum skye 'chi mdo.

No. of chaps: 15.

gTer ston: A-tsa-ra Mi gNyis. Place: bSam-yas.

Vol. 60, pp. 1-126. Ms. No. of fols: 126.

dKar chag: AYKC: vol. 47 (NGI), 241 fols. including vol. 48. KGKC, p. 103: mDo Section, vol. SA, stated to be in 7 chapters, but 9 chapter titles are listed. NTKC: K11, stated to be in 7 chapters. YTKC p. 94: mDo Section, vol. 52 (KHA), 15 chapter titles listed.

Chapter titles (from chapter endings):

1. Gling [-gleng] gzhi srid pa phun gsum 'tshogs pa (fol. 11r2).
2. Thig [-theg] pa 'og ma'i le'u gzhi bting pa (fol. 18v7).
3. Theg pa gong ma'i ltung bshags (fol. 26r1).
4. Mi skye ba (fol. 34v3).
5. dMyal ba dang yi dwags kyi skye gnas bstan pa (fol. 40v5).
6. Byol song gnas 'go skye 'chi (fol. 46v6).
7. Byol song gsum po grol ba (fol. 55v7).
8. Ngan song gnas su gsum yongs su spong ba (fol. 68v3).
9. sKal pa 'jigs pa (fol. 76r4).
10. 'Jig rten sgyu ma (fol. 83v4).
11. 'Jig rten thams cad 'dren pa'i grol bar byed pa (fol. 96v7).
12. Srid pa gsum lam du khyer ba (fol. 103v1).
13. sNang ba 'phreng ba lam gyi mdo (fol. 109v6).
14. bDer gshegs spyi dril lam gyi sgron ma'i mdo (fol. 119r6).
15. 'Chi bzlog pa (fol. 125v2).

For comparison, we list the chapter titles as found at the beginnings of the chapters:

1. Srid pa khams gsum sems can skye 'chi yi mdo / de las gling bzhi'i srid pa phun sum 'tshogs pa'i mdo'.
2. Theg pa dgu'i sgron ma'i mdo.
3. Ye shes bkod pa lam gyi mdo zhes bya ba / khams gsum sems can skye 'chi'i mdo.
4. No title given.
5. No title given.
6. Byol song gnas 'og skye 'chi'i mdo.
7. 'Gro ba rigs drug bsam gtan gnas la 'jug pa'i mdo.

8. Ngan song gsum yongs su sbyong ba'i mdo.
9. 'Jig rten rnam par bshags pa.
10. 'Jig rten sgyu ma.
11. sDig po che grong khyer 'am / gshin rje'i 'jigs rten thams cad 'dren pa las / grol bar byed pa'i mdo.
12. Srid pa gsum lam du khyer ba'i mdo.
13. sNang ba 'phring ba'i mdo.
14. bDer gshegs spyi dril ba g.yung drung lam gyi sgron ma ces bya ba'i mdo.
15. 'Chi ba bzlog pa'i mdo.

Chapter titles (according to KGKC, pp. 103-104):

1. Gleng gzhi phun sum tshogs pa [our chap. 1].
2. Theg pa dgu 'i sgron me.
3. Ye shes bkod pa lam gyi ltung bshags.
4. Mi'i skye ba [our chap. 4].
5. gNa' 'go skye 'chi'i mdo [our chap. 6].
6. bsTan pa la 'jug pa mdo.
7. sNang ba 'phreng ba lam [our chap. 13].
8. sPyi dril lam gyi sgron me [our chap. 14].
9. 'Chi bdag bzlog pa [our chap. 15].

Note: This is one of the four *mdo* extracted from the treasure at bSam-yas by the Two Bande (Bande Mi gNyas; see KTKC, p. 103). While each chapter ending gives a chapter title and the number of the chapter (*le'u*), each chapter is also introduced by a title, in several cases different from that found at the end, and each is individually styled as a *mdo*. According to *brGyud rim*, p. 83, the set of four *mdo* found by the A-tsa-ra Mi gNyas include:

1. mDzad mdo bsdus pa mdo 'dus zhes grags pa / dus gsum sangs rgyas byung khung mdo, in 24 chaps.
2. Khams gsum sems can skye 'chi mdo, in 15 chaps.
3. sNod rten 'byung ba chags 'jig mdo, in 11 chaps.
4. Bla med go 'phang sgrub thabs mdo, in 21 chaps.

- 6 -

## 60.2

sNod rten 'byung ba chags 'jig pa'i mdo.

Marginal title: Cha 'jigs mdo (i.e. Chags 'jig mdo).

No. of chaps: 11.

gTer ston: A-tsa-ra Mi gNyas. Place: bSam-yas.

dKar chag: AYKC: vol. 48 (CI). KGKC, p. 104: mDo Section, vol. SA, 11 chapter titles listed. NTKC: K12. YTKC, pp. 95-96: mDo Section, vol. 52 (GA), 11 chapter titles listed.

Chapter titles (from chapter endings):

1. Srid pa chags lug [~lugs] dang / mi'i skye ba (fol. 9r4).
2. dMyal ba yi dags kyi skye ba (fol. 14v3).
3. Byol song gnas 'og tu skye ba (fol. 19v4).
4. Ngan song gsum po grol ba (fol. 26v6).
5. Ngan song gnas gsum sbyong ba (fol. 36r6).
6. No title found (fol. 46v1).
7. rGyal po'i sras gto bu dod de ngan song gi gnas nas drangs pa (fol. 76r4).
8. Lha mo sum brgya la phyag 'tshal lo / btsal ba (fol. 91r5).
9. Srid pa lam du khyer ba (fol. 98v1).
10. bsKal pa 'jig pa (fol. 105v2).
11. 'Jig rten mnyam par bzhag pa (fol. 112v6).

Colophon (fol. 112v6): snya li shug [~shu] stag ring gis / bod dang zhang zhung bru sha'i yul dang / stag gzigs gi yul du bon rin po che 'tshol nas bod kyi yul du bstan [fol. 113r] pa spel bar dgongs nas / glang po che rta mchog grang ser khyer nas chas so / bod dang zhang zhung dang stag gzig gis bar nas lam 'phrang shin tu rtsub pa dang / mi thar pa'i lam 'gags ni chu srid ma bu dgu 'drol ba dang / bdud khyab pas gshen ri la me bskyel ba'i sol ba'i ri la nyi ma bdun song bas / rkang mgyog gi sgrub pa ldan pas mchod par rtag gzig gi yul du thon / grub pa bsnyem pa'i bon po ni / kha nas gser dzo 'phro ba / lags [~lag?] nas thog 'phong bas / lha srin bran du 'khor [~'khol] ba mchog thun mong gi grub rtags du mar dang ldan pa rnams la / gser la sogs pa'i rin po che phul nas / rgyu 'bras kyi bon la sogs thams cad zhus nas / bod du yongs bsam nas / bya rgod dang / bya glag khrung khrung dang / kang ka bzhi la[s] bkal nas 'ong pas / kang ka la bka' [~bkal] pa'i bon ni / rgya nag gi yul du 'phur te song ngo / rgya nag gi bon po legs rmong po tang rmang po'i phyag tu babs so / phyis [fol. 113v] ma gsum po la bkal ba'i bon ni / bod du thon nas de [~da?] lta zhang zhung gis spyod pa'i bon rnams so / li shu stag ring la spyod pa'i dbang med rje la phul / lo tsa ba stag ring gis ye shes yi ge thams cad bon du bsgyur nas btsad po khri srong lde la [!] btsan la phul to / btsan pos zhus pa bon thams cad la rtsis byang dang yang byang re gdab par zhus byas pas / li shus gsungs pa'i bon thams cad la rtsis byang brgyad re dang bcas nas 'dug / de'i nang nas mdo chen po bzhi dang / gshen rab kyis gsungs pa'i bon rnams kyi nang nas kyang snying po ni 'di lta ste / dus gsum ston pa 'byung khung mdo las snga rabs 'das dang ldan pa nas slad kyi bar le'u ni bco brgyad yod par ston / snod rten 'byung ba 'jig rten chags 'jig mdo las / 'jig rten chags dang mnyam par bzhugs / bar du bcu gcig yod par ston / bla med gong [~go] 'phang sgrub pa thabs kyi mdo las / snga rabs 'das dang [fol. 114r] 'jig rten bzhugs / bar du nyi shu rtsa drug go / khams sum sems can skye 'chi mdo las / phun sum tshogs nas zlog / gtor bar du drug cu yod par ston / zhes rgyal po la phul nas / bsam yas khri thar [~thang] dur khrod mchod rten dmar po la sbas so / bsam yas kyi lde mig thams cad spung bza' dmar po rgyal gyis 'dzin to / zhib tu le'u dang / rtsis 'byung chen mo'i nang nas gsal lo / shad thams cad gnyis brtsegs yin no /

'bru re chad pa 'dra ba yongs shog ser nang nas yang de 'dra yin no / dpe btsan du byas pa yin no / gshen rab kyis zhal nas gsungs pa'i snod rten 'byung ba'i chags 'jig gi mdo rdzogs so.

Note: On fol. 1v2, the title is given as: *sNod bcud 'jig rten chag 'jig gi mdo*. KGKC, p. 104, gives the chapter title of chap. 1 as: *Srid pa chags pa dangs ma skyes pa'i le'u*. KGKC, p. 104, and YTKC, p. 95, give the title of chap. 4 as: *Byol song gsum po ...* KGKC gives the chapter title of chap. 6 as: *mChod sbyin rgyas par btang bas yon tan bshad pa'i le'u*, while YTKC gives it as: *Phyag 'tshal ba'i le'u*. KGKC gives the title of chap. 11 as: *'Jig rten sgyu ma'i le'u*. The titles of the "Four Great mDo" (*mDo chen po bzhi*) are given in the colophon together with the numbers of chapters they contain. Both the present text and the immediately preceding ones are numbered among them.

\* \* \*

## 61

Note: Volume 61 contains two very different texts, which belong to altogether different categories. One is a ritual text for the Medicine Buddha. The other is a famous history of Bon, which has been placed in the Unclassified Section.

- 7 -

### 61.1

[sMan lha'i cho ga]

'Dus pa rin po che yi rgyud dri ma med pa gzi brjid rab tu 'bar ba'i mdo las, sMan lha'i cho ga. (Title on fol. 1v: Nyon mongs nad sel sman lha'i rgyal po // dkyil 'khor gyi cho ga bstan pa'i mdo.)

Marginal title: sMan lha.

Vol. 61, pp. 1-82. Ms. No. of fols: 82.

Colophon (fol. 82r6): 'dus pa rin po che'i rgyud la dri ma med pa gzi brjid rab tu 'bar ba'i mdo las / sman lha dkyil 'khor gyi cho ga bstan pa'i le'u ste / sum cu rtsa bzhi pa'o // bkra shis so // [82v] gang zhig [illegible...] thugs bskyed nyi ma'i 'od // dri med bstan pa'i pad tshal legs bzhad mtshungs med bla mar rje / g.yung drung 'phrul ngag bstan pa'i rgyal mtshan gi [illegible...] srid rtser sgren / [illegible] 'khor lo gsum gyi dpung pas legs pa phyag rgyas bsdams...

Note: This is an extract from chap. 34 of the *gZi brjid*. Evidently the ritual directions

have been added in smaller letters, but otherwise it should correspond to the chapter in the *gZi brjid*. Perhaps the author of the smaller letters would be the teacher g.Yung-drung bstan-pa'i rgyal-mtshan, whose name is 'hidden' in the colophon (small circles under the syllables would indicate this), but there have been several Bon teachers with this name, and it is difficult to be precise about his identity.

- 8 -

## 62-66 and 76-79

[Klu 'bum. gTod 'bum]

The texts under this running number are not in a good order, but it was too difficult to rearrange them, and so they were left in the order in which they occur. The *Klu 'bum* texts taken together are perhaps the one Bon scripture most widely known and utilized by members of other Tibetan schools. This general popularity would explain why quite a number of copies of various parts of it, mainly in manuscript form, exist in public and private collections around the world, and no attempt has been made to trace them all. The *gTod 'bum* and *gNyan 'bum* texts are closely related to the *Klu 'bum*, and hence have been included in this same section. Taken as a whole, these texts are more frequently placed near the end of the 'Bum section, but here they have been placed in the mDo section instead (AYKC places them in both 'Bum and mDo sections, while NTKC places them near the end of the mDo section).

KGKC, pp. 144-147, describes a four-volume set of the *Klu 'bum* scriptures, all discovered at the temple of bSam-yas by the Three A-tsa-ra. The first volume (keyletter NE) contained the first and second parts of the *Klu 'bum nag po* with 23 unnumbered chapters altogether (and 7 *bam po* divisions). The second volume (keyletter PE) contained the *Klu 'bum khra bo*, with 22 unnumbered chapters (8 *bam po* divisions). The third volume (keyletter PHE) contained the first of the two *dkar chen* of the *Klu 'bum dkar po*, with 53 unnumbered chapters (6 *bam po* divisions). The fourth volume (keyletter BE) contained the second of the two *dkar chen* of the *Klu 'bum dkar po*, with 7 unnumbered chapters (one *bam po*), but in addition it had the *Pang gong* in 27 unnumbered chapters (7 *bam po*), and the *Klu 'bum dkar chung bsdu ma*, with 13 unnumbered chapters.

Collections: A complete woodblock printed edition of the *Klu 'bum dkar nag khra gsum* is preserved in a three volume set in the Tokyo University Library, while an identical woodblock print of the *Klu 'bum nag po* only, is kept at the Toyo Bunko. A woodblock print from sDe-dge is kept at the École Française d'Extrême Orient in Paris (see Karmay, *Catalogue*, p. 8). A number of other copies, mostly manuscripts rather than woodblock prints, exist in museum and library collections. There is a Peking xylographic print combining both the *Klu 'bum dkar po* and *Klu 'bum nag po* located in St. Petersburg Oriental Institute collection (no. B 9371/1-2) which contains in its first pages a woodcut miniature of Tsong-kha-pa, the founder of the Dge-lugs-pa

school, which surely helps to demonstrate the scripture's popular appeal which crosses sectarian lines.

Publications: [1] *Gtsang ma klu 'bum chen mo*, "a reproduction of a manuscript copy based upon the Tāranātha tradition of the famed Bonpo recitational classic," Khedup Gyatsho, TBMC, Dolanji, 1977, in 5 vols. The *Klu 'bum dkar po* is in vol. 1, the *Klu 'bum khra bo* in vols. 2-3, and the *Klu 'bum nag po* in vols. 4-5. [2] *Klu 'bum* (= *Klu 'bum dkar nag khra gsum rgyas pa*), "a reproduction of a ms. of the white, black, and mottled books of the nāga, based upon the rTag-brtan Phun-tshogs Gling blockprint redaction of the text," Damchoe Sangpo, Dalhousie, 1983 (reproduced from a ms. preserved in the Library of Tibetan Works and Archives), in 3 vols. [3] *Klu 'bum dkar nag khra gsum klu thebs bcas*, n.p., 1972, in five parts (the colophon reads: *par 'di shang brag dkar shar du bzhugs*). There are still other publications, but the first two of the three just listed represent the most complete collections. Further examples of *Klu 'bum* texts are to be found in *Popular Bonpo Canonical Texts*, Tenpa Phuntshog, TBMC, Dolanji, 1976, and in still other publications.

Studies and translations: Among the studies of the *Klu 'bum* that have been published are Matthias Hermanns, 'Schöpfungs- und Abstammungs-mythen der Tibeter,' *Anthropos*, vol. 41 (1946), pp. 275-298; vol. 44 (1949), pp. 817-847, which includes a translation of a *Klu 'bum* cosmogony. Marcelle Lalou, 'Les Cent mille nāga,' *Festschrift Moriz Winternitz*, Harrassowitz, Leipzig, 1933, pp. 79-81. Berthold Laufer, 'Klu 'bum bsdus pai sñiñ po: Eines verkürzte Version des Werkes von den Hunderttausend Nāgas,' *Mémoires de la Société Finno-Ougrienne* (1898), vol. 11, in 120 pp. Berthold Laufer, 'Ein Sühngedicht der Bonpo, aus einer Handschrift der Oxford Bod[e]llian,' *Denkschriften der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften, Philosoph.-hist. Klasse*, Band 46, Abhandlung 7 (1900), pp. 1-60. Anton Schiefner, 'Über das Bonpo-Sūtra: Das weisse Nāga-Hunderttausend,' *Mémoires de l'Académie de St. Pétersbourg*, 7th series, vol. 28, no. 1 (1881), pp. 1-86. It is said that in 1906 the *Klu 'bum dkar po* was translated into Japanese by Enga Teramoto (details found in Karmay, *Catalogue*, p. 7). A paper given at the conference 'New Horizons in Bon Studies' held at the National Museum of Ethnology, Osaka, August 23-27, 1999, but not published in the proceedings is: sGrol-ma thar, 'A Comparison of *Klu 'bum dkar po* and *Klu 'bum nag po*.' A chapter outline of the *Klu 'bum nag po* exists in Zuiho Yamaguchi, *Catalogue of the Toyo Bunko Collection of Tibetan Works on History*, The Toyo Bunko, Tokyo, 1970.

Note: Pp. 265, 267, and 382 are missing. The *dkar chags* differ about whether the *Klu 'bum* texts should be included in the 'Bum Section or the mDo Section. We have followed NTKC in placing them in the mDo Section. The *Klu 'bum* is one of the few, and perhaps could be considered the only, Bon scripture in popular ritual usage by non-Bonpos. *brGyud rim*, pp. 216-217, describes a four-volume version of the *Klu 'bum* cycle, found at bSam-yas by the A-tsa-ra Mi gSum, as follows (notice the irregularities in the chapter numbering):

- Vol. 1. gTsang ma'i klu 'bum dkar chen, with many chapters.
- Vol. 2. gTsang ma'i klu 'bum nag khra, chaps. 30-52.
- Vol. 3. Klu 'bum khra bo'i stod dum, chaps. 67-80.

Vol. 4. sMad dum, chaps. 35-68.

*Brgyud rim*, p. 218, also lists (and supplies a lineage for) a three-part *Klu 'bum* text (*Klu 'bum dkar nag khra gsum*) extracted by Mar-pa 'Phen-bzang from a rock at the shore of Pu-rong Mu-le-hed Lake. A note adds that this version was the basis for the sDe-dge xylographic print.

## 62

Klu 'bum nag po.

Marginal title: KHA.

No. of chaps: 52.

Vol. 62, pp. 1-477. Incomplete. Ms. No. of fols: 246.

dKar chag: AYKC: vol. 99 (HI). KGKC, p.144: 'Bum Section, vol. NE. NTKC: mDo Section, K45. YTKC, p. 291: 'Bum Section, vol. 67 (KA).

Chapter titles (from chapter endings, the numbering of chapters being continued from the *Klu 'bum dkar po*):

30. Klu yi rgyal po berte'u (p. 32). YTKC, p. 292: Klu rgyal po wang te'u.
31. Klu theg chen (p. 56).
32. Klu yi rgyal po khri 'phang skyong (p. 72). YTKC, p. 292: Klu yi rgyal po khri 'phang skyol.
33. Klu nyi 'od (p. 86).
34. Klu rgyal chen 'khor (p. 103).
35. Klu rgyal ring khug (p. 118).
36. Klu'i rgyal po nag rgyal (p. 139).
37. Klu'i rgyal po kun tu sge [-dge] zhes bya ba (p. 160).
38. Bu mo yongs su khyab ma de[s] yab de dge ba sog tu gsal ba (p. 178).
39. Klu'i rgyal po skyin thang shags (p. 195). YTKC, p. 292: Klu yi rgyal mo skyi 'thing shags.
40. rGyal po 'phags skyes bos zhus pa (p. 198).
41. rGyal po rnam thos sras (p. 203).
42. Klu'i rgyal po gtsug 'khyil ma (p. 210). YTKC, p. 293: Klu yi rgyal mo gtsug 'khyil pa.
43. Klu'i rgyal mo pa ta ma (p. 227). YTKC, p. 293: Klu yi rgyal mo dkar sham ma.
44. Klu'i rgyal mo thog chen (p. 255). YTKC, p. 293: Ston pa gshen rab mi bo la zhus pa'i klu yi rgyal mo thig chen.
45. Klu'i rgyal mo nyi 'od ma (p. 283).
46. Klu'i rgyal mo rigs byed ma (p. 337).
47. Klu'i rgyal mo g.yung drung sems ma (p. 357).
48. Klu'i rgyal mo gzi 'bar ma (p. 388).
49. Klu'i rgyal mo yongs su dro ba (p. 413). YTKC, p. 293: Klu yi rgyal mo

yongs su dro ma.

50. Klu'i rgyal mo dad pa sa skyong ma (p. 429). YTKC, p. 293: Klu yi srid pa gcig las klu yi rgyal mo dad pa skyong ma.
51. Drod 'bebs rgyal mo (p. 454). YTKC, p. 293: Drod 'beb rgyal mo.
52. Klu'i rgyal mo dga' rab (p. 477).

This chapter listing might be compared to that in YTKC, pp. 292-293, where it is the second and last part of the (Klu 'bum nag po) section marked with the keyletter KA (the first part, containing chaps. 10 through 29[?], seems to be absent from our Kanjur).

## 63

Note: There are some pagination problems with this volume. In particular there are ten extra pages, marked 13 through 24, which have been placed at the beginning of the volume (these are in fact mostly identifiable as near duplicates of the corresponding pages in vol. 64). This volume is made up of several 'summary' scriptures of the *Klu 'bum*. It seems to correspond in both its content and its number of pages with vol. 103 (CU) of the 1st edition of the Bon Kanjur.

### 63.1

gTsang ma klu 'bum bsdus pa'i rgyal po.

Marginal title: KHA.

No. of chaps: 25.

Vol. 63, pp. 1-136. Ms. Complete (several p. nos. illeg.). No. of fols: 68.

dKar chag: AYKC: vol. 103 (CU), 'Bum Section. KGKC: not located. NTKC: not located. YTKC: see the note below.

Chapter titles (from chapter endings located):

1. Not located (YTKC, p. 307: Klu 'bum don bsdus chung ngu mdor bstan pa).
2. mKhyen pa kun khyab ye nas bdal pa chen por rtogs so (from the chapter beginning, located at p. 6).
3. gTsang ma klu 'bum don bsdus chung ngu las / Nam zla dus tshod dang legs nyes thams cad klu btang ba (p. 17).
4. Dang po ci yang med las / sna tshogs su srid pa bstan pa (p. 20).
5. Shing yongs su sa brdol las thams cad srid lugs bstan pa (p. 23)
6. Klu drang srong gi gnod pa bsil ba (p. 28).
7. sNgar thams cad phyogs cig tu dril nas gsungs pa (p. 38).
8. Klag pa'i thabs dkyil 'khor bya thabs dang gtsang sbra dang spong blang sogs pa (p. 42).
9. gZa' skar bzang ngan dang char 'bebs mi 'bebs bstan pa (p. 48).

10. Klu khyab 'jug gi nad grol ba (p. 52).
11. Mi rang byung gi rgyal ti pa bya ba klu nad kyis zin pa bsal ba (p. 56).
12. Klu yi gnas tshul dang / tshad dang 'khor ba'i las sogs pa (p. 62).
13. gZa' bdun gtan la phabs pa (p. 66).
14. Karma bzang ngan brtsis pa (p. 71).
15. Klu'i rten bca' ba dang / klu yi gnod pa bsal ba dang klu yi gnod pa bkrol ba (p. 74).
16. Klu mo rigs kyis snying po bsdus pa (p. 82).
17. Klu rnams kyis rigs dbye ba dang / klu nad kyis bye brag dbye ba (p. 84).
18. Klu yi rgyal po dge bsnyen rab dga' gza' btsan gyi phan bdag pa (p. 90).
19. Na tsha sos pa dang \* [?] yab sras nad las gral ba (p. 93).
20. Thar pa (p. 97).
21. Klu'i spang skong (p. 114).
22. gDon bkral pa (p. 122).
23. Theg pa dgu'i grang dang / 'bum sde'i grangs dang sngags dang phan yon bstan pa (p. 127).
24. gTsang ma klu 'bum dkyil 'khor cho ga dang phan yon bstan pa (p. 132).
25. bCad pa (p. 136).

Colophon (p. 136.3): gtsang ma klu 'bum don bsdus chung ngu ces bya ba las / bcad pa'i le'u ste nyi shu lnga pa'o // gtsang ma klu 'bum don bsdus chung ngu zhes bya ba rdzogs so // bkra shis par shog.

Note: The fol. no. 52 is wrongly labelled as p. no. "51". The front titles, on p. 2 etc., are given in Zhang-zhung, Sum-pa and Tibetan languages. In some places we find, as well, some apparent samples of Me-nyag (Tangut) language, as on p. 6. The chapter heading titles have not been listed here. There are *dum bu* and *bam po* divisions in the text, which have not been noted here. At p. 13.2, it says that [sTon-pa gShen-rab] preached the forty-two chapters of the *Klu 'bum* (and apparently adding that here are to be found the first 22 of those chapters?). There is a very pertinent passage on the Nine Vehicles, and on the various divisions of the Word of gShen-rab on pp. 123 ff., which includes a kind of catalogue of the 'Bum Section. The 25 chapter titles of the present text correspond very closely to the chapter titles listed in YTKC, pp. 307-309. Notice, however, that YTKC lists the main title as *gTsang ma klu 'bum khra bo don 'dus*. The present text is probably identifiable with the text in 25 chaps. listed in *brGyud rim*, p. 223, with the title *gTsang ma klu 'bum don bsdus chung ngu*.

## 63.2

gNam sa snang brgyad kyis mdo 'gro la phan phyir [end illegible].

Vol. 63, pp. 137-166. Ms. Complete. No. of fols: 15.

dKar chag: AYKC: vol. 103 (CU). KGKC: not located. NTKC: not located. YTKC, p. 128: "gNyen-mthing gi gter ma gNam sa snang brgyad" (part of a *gZungs 'dus* collection).

Colophon (p. 165): ston pas gsas khang dkar nag bkra gsal bzheng[s] pa dang / phyi rab[s] la ston pa dang phan bsnyam nas / gshen rab ston pa'i sgron me'i 'gro la phan phyr kong tse'i zhus pa'o // gnam sa snang brgyad kyi mdo rdzogs so // dag par gtug s.hô / gtsang nub ma'i brag nas [p. 166] gnyen mthing gi sa'o // ithi / dag go // bkra shis / zhal dro // byan che'o // gtug go // dge'o // zhus s.hô.

Note: To judge from the colophon, as well as the passage in YTKC, the revealer most have been gNyan-mthing (i.e., gNyan-ston Shes-rab rdo-rje). This is confirmed in the following passage from *brGyud rim*.

A lineage for this text given in *brGyud rim*, pp. 227-229 ('Bum Section): gnam sa snang brgyad kyi lung gi brgyud rim ni / ston pa gshen rab kyis / sras kong tsha la sogs khyim ma spangs pa rnam la gsungs / bka' bsdu ba po tshangs pa gtsug phud kyis mdzad de / spangs la nam gshen / a nu [228] phrag thag / sad ne ga'u / da mi thad ke / hring ni mu wer / rgyal po slig tso gra ge / sgom chen gsal ba 'od zer / stong rgyung mthu chen / gyim tsha rma chung / de'i ring la nyang stod btsan brag la sbas so // phyis khye'u gnyan 'thing gis gter zhal phyen te gnyan ston shes rab rdo rje la / des bru sha rje btsun la brgyud / des bru nyi ma rgyal mtshan / me gnyos rnam gnyis / 'gro mgon khu dbon / 'bru 'dul ba / rgyal ba g.yung drung / rtogs ldan nam 'od / bru bsod rgyal / bsod nams blo gros / nam mkha' bsod nams / bru tshe dbang rgyal mtshan / bru nam rim / rnam rgyal ka ra / mkhas grub rin blo / rje mnyam med chen po / bstan pa rgyal mtshan / khra bkra shis rgyal mtshan / g.yung drung shes rab / bsod nams ye shes / shes rab rgyal mtshan / [229] bstan pa 'od zer / bsod nams 'od zer / g.yung drung tshul khirms / ldong sgom bstan pa lhun grub / sprul sku tshe dbang lhun grub / nam mkha' bstan 'dzin / gtsug phud 'od zer / zhu lhun grub tshul khirms / zhu rnam rgyal grags pa / sngags 'chang dbal gsas / nye lo dhwa dza / nam mkha' dbang grub / gshen gtsug phud dbang rgyal / mkhas grub shi la dhwa dza / g.yung drung rin chen / sku mtshams tshul khirms / bstan 'dzin rgyal mtshan / ye shes tshul khirms / des rtogs ldan g.yung drung thogs med / des stag zhig rtogs ldan seng ge nyi ma / dam pa des dge sbyong ba tshul khirms dbang rgyal la brgyud.

### 63.3

Sa bdag klu gnyen gyis pang kon [~spang kong] smon lam dang bcas pa.

Marginal title: Pang kong.

Vol. 63, pp. 167-189. Ms. Complete. No. of fols: 12.

dKar chag: AYKC: probably in vol. 103. KGKC: not located. NTKC: T92, Tenjur, with the title *Klu gnyan sa bdag gi spang skong*. YTKC, p. 306: 'Bum section, *Sa bdag gnyan gyi spang skongs*.

Colophon (p. 189): sa bdag klu gnyen gyi bshags pa rdzogs s.hô // klu gnyen sa bdag gis pang bskongs / byin brlabs yon tan rmad 'byung zhes bya ba / rgyal po'i bla gter bsam yas nas phyung[s] pa'o // dge'o / bkra shis / zhus so.

## 63.4

gTsang ma klu'i pa[ng] kong zhes bya ba theg pa chen po'i mdo.

Marginal title: Klu'i pa[ng] kong.

Vol. 63, pp. 191-224. Ms. Complete. No. of fols: 17.

dKar chag: AYKC: probably in vol. 103. KGKC: not located. NTKC: not located. YTKC, p. 301: 'Bum Section, *gTsang ma klu yi spang skong zhes bya ba g.yung drung theg pa chen po'i mdo* (see the note below).

Colophon (p. 224): sa bdag klu'i pang bskong dang bshags pa dang smon lam gsol ba'i mdo sma [?] rdzogs s.hô / bkra shis par shog / [smaller letters:] lha sdong nye la bdag gis dang sems rlung dkyil mar me lta bu'i ngang du bris so.

Note: There is no folio marked as "10" but text is continuous. Two fols. are marked as "15" but text continues. The statement, by the scribe, in smaller letters, in the colophon suggests that it was written in a state of mind like a butterlamp in the wind. If this is the text by the same title in YTKC (p. 301), then it was propagated by Shu-bon dGebsnyen after being extracted from the treasures by K[h]yi-ra ('hunter') Mar-pa 'Phen[-bzang] at the banks of Lake Mu-le-hed in Pu-rang. YTKC lists the following unnumbered chapters (or topics): srid thabs / ji ltar gnas pa / gnod pa gtong ba dam la btags gnod / sa 'dul ba / rgyan bkod / khru / spyen sa / bzhugs gsol / mchod 'bul / sdig bshags / zhi ba bde'i mchod la snying pa smon lam.

## 63.5

Sa srid pa'i rgyal mo'i [~mos] zhus pa'i, Klu gnyan sa bdag gi pang kong.

Marginal title: Pang skong.

No. of chaps: 8.

Vol. 63, pp. 225-281. Ms. Complete. No. of fols: 32.

dKar chag: AYKC: probably contained in vol. 103. KGKC: not located. NTKC: not located. YTKC: see note below.

Chapter titles (based on chapter endings):

1. Phan pa sngon byung srid pa'i gleng gzhi (p. 236).
2. gTsang ma klu'i spang skong (p. 255).
3. Srid pa gsum gyis gnyan gyis spang skong (p. 263).
4. Sa bdag gi spang skong (p. 269).
5. bShags pa (p. 272).
6. sMon lam btab pa (p. 280).

7. Phrin las bcol ba (p. 280).
8. Byin brlabs phan yon bstan pa (p. 287).

Colophon (p. 287): klu gnyan sa bdag gi spang skong las / byin brlabs phan yon bstan pa'i le'u ste brgyad pa'o // klu gnyan sa bdag gi spang skong rdzogs so // bkra shis par shog.

Note: The eight chapter titles listed here correspond very closely to the eight chapter titles of the text listed in YTKC, pp. 194-195, with the title *Sa bdag gi spa bkong*, a *gter ma* of the Two A-tsa-ra at bSam-yas dKor-khong [~dKor-khang?]. However, the following passage from *brGyud rim*, says that it was found at bSam-yas sKor-khang by the Three A-tsa-ra.

A lineage account is supplied in a passage from *brGyud rim*, pp. 224-227: sa srid pa rgyal mos zhus pa'i sa bdag klu gnyan spang kong gi brgyud rim ni / mkha' gying lha'i rgyal po des yum chen thugs rje byams ma la brgyud / des sprul sku ston pa gshen rab / des dbal bon stag la me 'bar / des dbal chen khang bal [-kha yal?] [225] me 'bar / des dbal chen gnod sbyin 'dul / des dbal chen 'od spung / des khyung slag / des dbal chen stag slag / des dbal chen me lhar / des ti ti ma slag / des dbal chen mi gcig / des kha yal me lce can / des rgya gar a ka ru nag / des bal bon tsan tsan lce ring / des kha che'i bon po 'bar ba khyung gsal / des li bon spungs rgyung / des zhang zhung gting gsal rnge chung / des bod bon rko mang lha sras / des 'phan yul bon po lcags kyi bya ru can / des rgya bon dbal 'bar lha gas / des bod bon gas mkhar me 'bar / des bla chen dran pa nam mkha' / des bsam yas skor khang du smon lam btan nas sbas / phyis dus su a tsa ra mi [226] gsum gyis gdan drangs nas / mdog gi gzi bon sgur po [-gze bon sgur po?] la bab / de la gtsang bon gshen ston gyis zhus / des zhu bon lo sgom ring mo la brgyud / des rme'u drag po dbal chen / des rme'u lha ri gnyen po / des sras dpa rtse / des spa 'od gsal rgyal mtshan / des zhang bar thang tshul khirms rgyal mtshan / des sum ston lha 'bum / des zhang ston shes rab / des co ston shes rab dpal / des sras smon lam blo gros / des tre ston rgyal mtshan dpal / des spa nyi dpal bzang po / des spa ston shes rab bzang po [?] / des spa bstan rgyal bzang po / des spa dpal mchog bzang po / des slob dpon rin chen rgyal mtshan / des tsha ba bsod nams blo gros / des zhu rnam rgyal grags pa / des bstan 'dzin nyi ma / des be ri smon lam tshul khirms / des [227] zhu phun tshogs rnam rgyal / des blo gros rgyal po / des tshe dbang bkra shis / des bla ma nam mkha' dbang grub / des gshen gtsug phud dbang rgyal / des mkhas grub shi la dhwa dza / des mkhas grub g.yung drung rin chen / des drang srong g.yung drung bsam gtan 'od zer / des rnal 'byor g.yung drung thogs med / des sum ldan seng ge nyi ma / des rdza bla tshul khirms dbang rgyal la / yang seng ge nyi ma nas / skal bzang grags pa / des tshul khirms dbang rgyal / dam pa des bdag la'o.

## 63.6

rNam dag rin chen gtsang ma'i klu'i 'bum dkar nag khra gsum 'dus pa.

Marginal title: Klu 'bum.

No. of chaps: 5.

Vol. 63, pp. 289-311. Ms. Complete. No. of fols: 12.

dKar chag: AYKC: probably contained in vol. 103. KGKC: not located. NTKC: not located. YTKC: not located.

Chapter titles (from chapter endings):

1. Gling bzhi [~gleng gzhi] (p. 295).
2. Klu rgyal dga' bde thobs pa (p. 296).
3. Klu'i dug rnams bsal ba (p. 301).
4. sTon pas bon rnams bshad pa (p. 308).
5. mThar rdzogs pa (p. 310).

Colophon (p. 311): klu rgyal dga' bde dang / klu bon dbyangs bsnyen gyim bu dang / klu grub ye shes snying po dang / rgyal gshen mi lus bsam legs bka'o // zhang zhung stong rgyung mthu' chen gyis / bod skad du bsgyur pa'o // klu rgyal bdud rtsi rin po [che]'i rgyud rdzogs s.ho // [smaller letters:] 'di bzhengs dge ba'i bsod noms gyis / nad mug mtshon gsum zhi ba dang / phan bde dngos grub thobs par shog / slar yang bod khams yongs bkra shis shog.

Note: The smaller letters at the end of the colophon are a prayer of good wishes by the person who had the volume made. The present text might possibly be identified with a five-chapter text listed at *brGyud rim*, p. 223, with the title *rNam dag rin po che gtsang ma'i klu 'bum klu rgyal bdud rtsi rin po che'i rgyud*. This seems much more likely when compared with the colophon title found in our text: *Klu rgyal bdud rtsi rin po [che]'i rgyud*.

## 63.7

Klu'i snying bcos 'bum nag.

Marginal title: Klu 'bum.

No. of chaps: More than 34.

Vol. 63, pp. 313-609. Ms. Complete. No. of fols: 157.

dKar chag: AYKC: most likely located at the end of vol. 103. KGKC: not found. NTKC: not located, but perhaps has to do with the title *gNyan gyi snying bcos dkar nag* (no. T115). YTKC, pp. 298-301: *Srid pa mthu stobs kyi bon klu yi snying bcos 'bum nag*, with 32 (?) chapter titles listed (see below). According to this source, it is a treasure from Sham-po.

Chapter titles (from chapter endings located):

1. Nam mkha'i dbyings nas ji ltar byon tshul (p. 318).
2. gNyan gnas shing bdag bskos pa (p. 323).
3. Sa bdag ji ltar gnas pa (p. 327).
4. Khu ris tshe [~tsho?] che chung cho 'phrul gyi tshad bstan pa (p. 333).

5. Klu byung srid stobs (p. 333).
6. Klu'i ji ltar ghas shing rigs phye ba (p. 338).
7. Sa bdag klu gnyan dang ji ltar 'gras pa bstan pa (p. 342).
8. Sa bdag klu gnyan dang ji ltar 'gras shing ldan nyal gyi don dang / bsrung ba mthar rgyas pa'i don bstan pa (p. 348).
9. Klu gnyan las rtsa ba'i sdom chog tu gsungs pa (pp. 350-351).
10. Klu'i snying 'bum gyi spyi sdom tshig bstan pa (pp. 352-353).
11. Sa bdag klu gnyan dang ci ltar 'gras pa (p. 357).
12. Klu byung srid dang dkyil 'khor bcas pa (p. 366).
13. dKyil 'khor dang mchod pa bshams star dang / lha ji ltar gnas pa bstan pa (p. 381).
14. mChod pa'i bye brag 'khor 'das su phye nas gtan la phab pa (p. 383).
15. dKyil 'khor lha bkod dang mchod pa bsham dar (p. 397).
16. rGyu 'bras bsod nams kyil tshogs bsags pa (p. 400).
17. bSod nams gzhi rtsa (p. 401).
18. bSod nams kyil tshogs ji ltar 'dod pa thob pa (p. 405).
19. bDag don bsod nams tshogs bsags pa (p. 409).
20. Dus gsum bde bar gshegs pa dang / klu gnyan sa bdag rnams spyang drangs pa (p. 417).
21. 'Khor ba'i bon bkod pa lha'i ma 'dal dang sbyar ba (p. 425).
22. Mya ngan las 'das pa'i bon ji ltar rnam par dag pa spyad nas thar pa thob par 'gyur ro (p. 427).
23. Bla 'khyam snying rnam par bcos shing / yid nyams bsrung ba (p. 430).
24. Lus ji ltar bsrung ba (p. 432).
25. Klu bon ye shes snying po dang / 'khor du gtog pa'i klu gnyan sa bdag gtod dang gzed kyil bon po rnams la / sgo dbye dbang bskur ba (p. 443).
26. Thar pa'i bon rnam par dag pa'i dbang bskur ba dang / ji ltar mthun pa (p. 444).
27. gTsang ma las sdom dbang gis lde mig (p. 446).
28. Rigs Inga klu'i dkyil 'khor gyi nang nas / phyi nang gsang gsum gyi dbang [illeg.] (p. 447).
29. Klu gnyan sa bdag gtod dang gzed kyil sde la phyag 'tshal zhing / spang kong du 'don pa (p. 462).
30. Klu yis sdig sgrub spangs nas dge ba la bkod pa (p. 469).
31. rTsa ba bshags sbyang (p. 472).
32. mChod pa byin gyis brlabs pa (p. 481).
33. dMigs pa med pa'i bon gyi sku'i mchod pa'i don gtan la phab pa (p. 484).
34. sKu bstod cing smon lam btab pa (p. 509).
- ? Yan lag mde'u khar bstan pa (p. 559).

Chapter titles for comparison, based on YTKC, pp. 298-301 (notice that the chapter nos. '5' and '11' are each used for two consecutive chapters):

1. Nam mkha'i dbyings nas ji ltar byon tshul.
2. gNyan gnas shing bdag bskos pa.
3. Sa bdag ji ltar gnas pa.
4. Khyu ris tsho che chung cho 'phrul gyi tshad bstan pa.
5. Klu byung srid stobs.

5. Klu ji ltar gnas zhing rigs phe ba.
6. Sa bdag klu gnyan dang 'gres pa bstan pa.
7. Srung ba mthar rgyas pa'i don bstan pa.
8. rTsa ba'i sdom tshig tu gsungs pa.
9. Klu yi snying 'bum gyi spyi don sdom tshig [299].
10. Sa bdag klu gnyen kun dang ji ltar 'gras pa.
11. Kun 'byung srid dang dkyil 'khor bcas pa.
11. dKyil 'khor dang mchod pa bshams pa dang lha ji ltar gnas pa.
12. 'Das su phyi nas gtan la phab pa.
13. mChod pa bshams dar.
14. rGyu 'bras bsod nams kyi tshogs bsags pa.
15. bSod nams gzhi rtsa.
16. bSod nams kyi tshogs ji ltar 'dod pa thob pa.
17. bDag don tshor bsags pa.
18. Klu gnyan sa bdag rnam spyen drangs pa.
19. Klu yi snying 'bum gyi nang nas 'khor ba'i bon bkod pa lha yi ma<sup>^</sup>dal dang sbyar ba [300].
20. Mya ngan las 'das pa'i bon ji ltar rnam par dag pa la spyod nas thar pa thob pa.
21. Yid nyams bsrung ba.
22. Lus ji ltar bsrung ba.
23. sGo dbye ba dbang skur ba.
24. gGsang ma las sdom dbang gi lde mig.
25. Rigs lnga klu yi dkyil 'khor gyi nang nas phyi nang gsang gsum gyi dbang ngo sprad pa.
26. Sa bdag klu gnyan gtod dang gzed kyi sde la phag 'tshal zhing spa[ng] bkong du 'don pa.
27. Klu yi snying bcos las klu yi sdig grib spangs nas dge ba la bkod pa.
28. mThol ba rtsa ba bshags sbyangs.
29. mChod pa byin gyis brlabs pa [301].
30. dMigs pa med pa'i bon gyi sku yi mchod pa'i don bstan pa.
31. sMon lam btab pa.
- . Yan lag mdel kha bstan pa.

Colophon (p. 608): 'di la gter shog ngur ser dar leb / mtshal gyi spyen / bskor can dgu gda' ba yang / zhal [609] bshus pa'o // dag par gtugs so // mu tsug smar ro // bkra shis dpal 'bar 'dzam gling dar rgyas yun gnas bde skyid 'joms par shog.

Note: There is no folio marked "37" but the text continues without break. There are no fols, marked "93" and "94" but the text seems to continue without break. There is no fol. marked "102" but the text continues without break. There is no fol. marked "115" but the text seems continuous. Fol. no. 118 verso is blank, but text is continuous. There is no fol. marked "124" but text seems continuous. The last pages have a fairly long concealer's colophon, which is not transcribed here. The chapter titles correspond very closely to those of a text bearing the title *Srid pa mthu stobs kyi bon klu yi snying bcos 'bum nag*, a treasure from the Sham-po site, listed in YTKC, pp. 298-301 (chapter titles listed above). If this text is a *gter ma* from Sham-po, the *gter ston* must have been

rMa-ston Shes-rab seng-ge.

There is a lineage (including the *gter ston*, who is not named there) on the first lines of p. 549: bla mas zhal bshus nas dag par btugs pa'o // de la ston pa rgyal mchog gis zhus / de la bla ma 'dul gyis zhus / de la drang srong nam rgyal [~nam mkha' rgyal mtshan?] gyis zhus / de la slob dpon gzhon rgyal gyis zhus pa lags swo.

There is a clear reference to the present text at *brGyud rim*, pp. 223-224: *yar lha sham po nas rma yi dngos grub tu rnyed pa klu yi snying bcos 'bum nag le'u sum cu rtsa bzhi pa*. Note that this source says there are 34 chapters, and that it was found by rMa at Yar-lha Sham-po.

## 64

gTsang ma klu 'bum dkar po.

Marginal title: NGA.

No. of chaps: Perhaps 86?

Vol. 64, pp. 1-461. Ms. Complete. No. of fols: 230.

dKar chag: AYKC: not located. KGKC: not located. NTKC: not located. YTKC, pp. 296-297: see below.

Chapter titles (from chapter endings located):

10. sTong pa [~ston pa] gshen rab la / steng phyogs kyis gnyan spar ba dang mgo g.yu'i thog tsugs can gyis zhus pa (p. 131).
82. Thar pa'i lam du tshad bstan pa'i bon / ston pa gshen rab la / shar phyogs kyi klu rgyal rig[s] dkar po 'od ldan dung skyong gis zhus pa (p. 262; chap. begins on p. 216).
83. Shar phyogs klu rje'u rigs ser po zer 'phros stobs mchog kyis zhus pa (p. 310).
84. sTon pa gshen rab la shar phyogs kyi klu rje'u rigs ser po 'od 'phros stobs kyis zhus pa (pp. 334-335).
85. sTong pa [~ston pa] gshen rab la shar phyogs kyi klu rmangs rigs sngon po 'bar ba khyab ldan gyis zhus pa (p. 401).

Colophon (p. 461, unfortunately difficult to read): nam mkha'i khams dngos por cir yang ma grub pa'o // sarba mangga lam // bkra shis // dge'o [?] // yon gyi bdag po ma'o mchog rgyal gyis zas gyis mchog gyur sha dmar khros (illeg.) ma snang skom gyi mchog gyur rgya (?) 'o zho drangs / e ma ngo mtshar che // // yon gyi bdag po bo 'o gsang bu'i zas skom snang bka' drin che ba lags // bkra shis par shog [?] / dge'o / [approximately 6 illegible syllables] [written in a different hand, in the center of the page:] 'di mtha' dum bu'i dag sde dge'i par ma la kri [?] dang [illeg.].

Note: Most pages in this volume have the keyletter NGA in their margins, suggesting

that this ought to be vol. 4 of a multi-volume set. There are *bam po* divisions in the text which have not been noted (for example, on p. 182 is the ending of the 14th *bam po*). Notice that the first pages (pages 1 to 24 to be exact) mistakenly bear the volume number 63. The fol. marked as no. 4 (also marked as pp. 9-10) is duplicated. The fol. nos. 21, 22, and 23 are used together to mark a single folio. Even though there are places where either the page nos. or the fol. nos. are illegible, the text seems to be continuous and at least very nearly complete. Pp. 143 and 297 are insert folios with no fol. nos. Note that the fol. no. 177 (equivalent to p. nos. 353-354) in fact belongs before, not after, fol. no. 176 (p. nos. 355-356). There are a number of other small problems with the pagination. The partially legible inscription added at the end seems to be saying something about the sDe-dge (Derge) xylographic version of the *Klu 'bum* (perhaps it was the basis for the current manuscript?). At p. 7, we find the explanation that the abode of *gnyan* is in the sky, the abode of *sa bdag* is in the earth, while the abode of *klu* is in the water. Sections of text on p. 160 are out of order, but have been sorted back in order with the use of keyletters. There are ways in which the *Klu 'bum dkar po*, more than the other *Klu 'bum* texts, is very close to the texts that belong to the 'Bum Section, in that large parts of it are made up of repeated phrases, with the various 'elements' (*bon*) slotted into the phrase in order, one after the other. It proved quite difficult to locate chapters or chapter-like divisions in the text.

For comparison, here is what YTKC, pp. 296-297 says (note the confusing chapter order—80, 2, 84, 82, 85, 6, 7): *klu 'bum dkar po stod smad gsum gyi dkar chen dang po la / gtsang ma klu 'bum dkar po bon le'u bzhi bcu rtsa gnyis gsungs pa'o / rtsa gnyis pa'i dang po / steng phyogs gnyan gyi gtsbo bo gnyan spar ba dung mgo g.yu yi thor tshugs can gyi zhus pa'i le'u brgyad cu pa / 'go phogs sa bdag brtan ma gser mdog gser gyis bum pa can gyis zhus pa'i le'u gnyis pa / klu rje'u rigs ser po zer 'phro stobs mchog gi zhus pa'i le'u gya bzhi pa / ston pa gshen rab la klu rmangs rigs sngon po 'bar ba khyab ldan gyis zhus pa'i le'u gya gnyis pa / klu rgyal rigs dkar po 'od dung skyong gis zhus pa'i le'u gya lnga pa / klu bram ze'i rigs dmar po ral chen ha las zhus pa'i le'u drug pa / klu gdol pa'i rigs nag po 'dzin pa lag mang gi zhus pa'i pa'i le'u bdun pa / [297] dkar chags bcas so.*

*brGyud rim*, p. 222, lists a title in 14 chapters, *Bon rin po che theg pa chen po'i mdo klu 'bum dkar po*, but because of the numbers of titles it is uncertain if this would be identifiable with the present one.

## 65

Note: On the front cover, one may observe the part Tibetan, part Chinese, and part Arabic numeral inscription, which basically says that this ought to be volume 99, fols. 1-131. This makes it perfectly clear that the present volume is, in fact, a simple reproduction of vol. 99 of the first edition of the Bon Kanjur (which is listed as having 131 fols., and as bearing the keyletter KA).

**65.1**

Bon rin po che 'khrul ngag bden pa gtsang ma klu 'bum nag po'i gzhung.

Marginal title: Klu 'bum nag po.

No. of chaps: 15.

Vol. 65, pp. 1-168. Ms. Complete. No. of fols: 82.

dKar chag: AYKC: vol. 99 (HI), keyletter KA, in 14 chaps., 131 fols., with the title *gDul bya'i klu 'bum nag po*. KGKC: not located. NTKC: K45, *gDul bya klu 'bum nag po*. YTKC, pp. 306-307 (see note below).

Chapter titles (based on chapter endings located):

1. sTon pa gshen rab mi bo la / bya khyung dkar p[o]'i zhus pas mdo (p. 19).
2. Drang bskar [?] mkhan rgyal pos zhus pa (p. 28).
3. sTon pa la lha yi bu rgyal bas zhus pa'i mdo / lha'i bsod nams klu'i bskyed pa (p. 35).
4. 'Thab rtso[d] zhi ba (p. 45).
5. sTon pa la mi'i rgyal po bsam 'grub kyis zhus nas / mi yul bde bar byams pa (p. 68).
6. sTon pa gshen rab mi bos / byol song gi rgyal po a ba 'dus tas zhus pas / byol song dran par thas pa'i [?] mdo (p. 71).
7. sTon pa la yi dags gnas ngan spang nas / thams [?] rgyal pos zhus pas btang snyoms sbyin pa (p. 85).
8. Klu nag po'i las kyis tsha sdug sngal byang nas sangs rgyas pa'i le'u dmyal ba'i rgyal po a ba glong mgos zhus pa (p. 104).
9. bDud mngon par gdug pa byang nas / shes rab kyis pha rol du phyin pa'i mdo / bdud kyis rgyal pos dbang ldan gyis zhus pa (p. 115).
10. Klu srin gdug pa'i mtshon spangs nas / thar pa thob pa (p. 123).
11. Klu khyab 'jug nag po'i zhus nas thar pa thobs pa (p. 132).
12. sTon pa gshen rab mi bo la / mi mo bzang mo bu 'dod kyis zhus pa (p. 136).
13. 'Dzam gling rgyal po bsam dag gis / ston pa la zhus pa'i mdo dbul po nor 'dod zas nor snyed [~rnyed] pa (p. 140).
14. sTon pa la bgegs byi na ya kas zhus pas / bgegs kyis gdug pa byang nas thar pa thob pa (p. 146).
15. sTon pa gshen rab mi bo ni / klu'i rgyal po nor rgyas kyi bu nor lha arya 'dzam bha lhas zhus pas / tshad med sbyin btang nas thar pa thob par bsten [~bstan] pa (p. 166).

Colophon (p. 166): gtsang ma klu 'bum nag p[o] bsdus pa'i mdo rdzogs sho // [ends with a lengthy *gzungs* not transcribed here].

Note: There are initial chapter titles, given in various languages, but these have not been transcribed here. P. 63 bears no fol. no., because it is an insert intended for

insertion at p. 65, line 4. There are two different fols. marked as no. "41". There is no folio marked with the fol. no. "54" but the text is continuous. Two different fols. bear the fol. no. "62" but the text is continuous. This text would seem to represent the first of the two main parts of the *Klu 'bum nag po*. The chapter titles listed above correspond very closely to the 15 chapter titles listed for a text entitled *gTsang ma klu 'bum nag po bsdu pa*, for which see YTKC, pp. 306-307. The present text must also be identifiable with the one listed in *brGyud rim*, p. 223, as having 15 chapters, and the title *gTsang ma klu 'bum nag po bsdu pa'i mdo*, which is identical to our colophon title.

## 65.2

gTsang ma'i klu 'bum dkar po.

Marginal title: KA.

No. of chaps: perhaps 13, but more likely 14.

Vol. 65, pp. 169-261. Ms. Complete. No. of fols: 47.

dKar chag: AYKC: perhaps corresponds to the text listed as being found in vol. 102 (KHU) with the keyletter NGA, entitled *Klu 'bum dkar po*, in 14 chaps., 231 pp. KGKC, p. 147: to judge from the similar chapter titles, the text entitled *Klu 'bum dkar chung bsdu ma*, with 13 unnumbered chapters (listed below), ought to correspond to ours. YTKC, p. 311 (chapters listed below).

Chapter titles (from chapter endings located unless otherwise noted):

- [1-7?]. Rigs lnga klu yi dkyil 'khor bzhengs su gsol ba la / rtsis 'gos rnam la bdun gyi bstan te (p. 195, but note that this is a front title; a seven-fold topical outline follows).
- 8. Klu yi spyi sdoms tshigs dang / rigs lnga klu yi dkyil 'khor gyi go rim bstan pa'i / klu las grub pa'i bon po ye shes snying pos zhus pa (pp. 200-201).
- 9. Dus [g]su[m] bde bar gshegs pa dang / spyang drangs bsod nams tshogs bsag pa rnam / rgyu 'bras don bsten pa (p. 213).
- 10. Klu rgyal yab yum dang sprul pa'i 'khor bcas rnam / bzhugs gsol bstan pa dang / bkod pa lha yi mandal dbul ba (p. 225).
- 12. Dus gsum bde bar gshegs pa dang / dkyil 'khor klu gnyan sa bdag 'khor bcas la / phyag 'tshal dug lnga spangs / sdig pa bshag pa (p. 243).
- 13. Mi mngon dbyings nas nyugs [?] pa'i dus [g]sum gshen rab bla ma dang / klu gnyan sa bdag la sogs gsum la / mchod pa rnam lnga sdus don sil bu ru phul ba (p. 252).

Compare the chapter listing in YTKC, p. 311: Bon rin po che 'phrul ngag bden pa gtsang ma klu 'bum dkar po'i nang nas —

- . Rigs lnga klu yi dkyil 'khor gyi cho ga.
- 8. Klu las grub pa'i bon po ye shes snying pos zhus pa.
- 11. Klu yi dkyil 'khor gyi nang nas khrus byas sems bskyed sgo dbye dbang

skur.

13. Sa bdag klu gnyan la mchod pa 'bul ba.
14. Klu las grub pa'i bon po ye shes snying pos zhus pa.

Chapter titles from KGKC, p. 147, for comparison (numbers added):

1. gNyan gyis zhus pa.
2. Sa bdag gis zhus pa.
3. Dung skyong gis zhus pa
4. rJe rigs kyis zhus pa.
5. dMangs rigs kyis zhus pa.
6. Klu bram ze dmar por zhus pa.
7. 'Dzin pa lag mang gis zhus pa.
8. sPyi'i sdom tshig.
9. Ye shes snying po zhus pa.
10. Mandal 'bul ba.
11. Khrus bya sgo dbye dbang bskur.
12. Sil bu phul ba.
13. sKu bstod smon lam btap pa.

Colophon (p. 260): zhu bas bgy[i]d [?] do // d[e] nas ston pa gshen rab mi bo // thugs rje mnga' bdag la / klu las grub pa'i bon po ye shes snying po zhus pa'[i] [?] rig[s] lnga klu [p. 261] yi dkyil 'khor las dug lnga rtsad nas gcod pa'i bon // bka' rtag[s] phyag rgya mi 'gyur ba rin po che phyag rgya nams pa bzhis rgyas nams btap pa rdzogs s.hô // [smaller letters:] bkra shis par shog // gtsang ma'i klu 'bum dkar po'i 'go [?] legs so.

Note: There are *bam po* divisions in the text (the first *bam po* ends at p. 182, line 4; the second on p. 190, line 2; the fourth on p. 226, line 1). There seems to be an ending to a chapter at p. 229, line 7, through p. 228, line 1, but no chapter number is given there (similarly, at p. 233, line 6, through p. 234, line 1; perhaps also at p. 357, line 4). On p. 230, there is a description of initiation rites, with reference to 'initiation articles' (*dbang rdzas*), *maṅḍalas*, etc., which strongly suggest tantra.

The present text is almost certainly identifiable with the 14-chapter text listed in *brGyud rim*, p. 222, with the title *Bon rin po che theg pa chen po'i mdo klu 'bum dkar po*.

## 66

gTsang ma klu 'bum khra bo.

Marginal title: GA.

No. of chaps: 27 (numbered 53-79).

Vol. 66, pp. 1-519. Incomplete. Ms. No. of fols: 264.

dKar chag: AYKC: vol. 101 (KHU). KGKC, p. 144: 'Bum Section, vol. PE, with 22

unnumbered chapters listed. NTKC: K45, mDo Section. YTKC, p. 294: 'Bum Section, vol. 68 (KHA), with 27 chapters (numbered 53-79) listed.

Chapter titles (from chapter endings; the chapter numbering continues from the *Klu 'bum nag po*):

53. Klu gtsug na rin chen (p. 47).
54. Klu g.yung drung sems ma (p. 63).
55. Klu'i rgyal mo gzi byin ma (p. 71).
56. Klu'i rgyal mo kun tu gzigs (p. 91).
57. Klu'i rgyal mo dung skyong sde [-bde] ldan ma (p. 129).
58. Klu'i rgyal mo dung skyong ma (p. 145).
59. Klu'i rgyal mo dbang chen 'byams ma (p. 158).
60. Klu ma dros (p. 179).
61. Klu'i rgyal mo shel dkar ma (p. 192).
62. Klu'i rgyal mo gcod 'bar ma (p. 205).
63. Klu'i rgyal mo dga' brod ma (p. 219).
64. Klu'i rgyal mo rtsi ldan pa [-ma] (p. 242).
65. Klu'i rgyal mo rang nam ma (p. 246).
66. Klu'i rgyal mo dbang phyugs skyabs (p. 274).
67. Klu'i rgyal mo dkar za ma (p. 298).
68. Klu'i rgyal mo dkar mo ri ting shag (p. 337).
69. gTsang ma klu 'bum zhes bya ba g.yung drung theg pa chen po'i mdo (p. 339).
70. Klu mo skyong chen mo (p. 362).
71. Klu'i rgyal mo rtsi mchog ma (p. 382).
72. Srid gsal ram gyis ston pa gshen rab la zhus pa (p. 400).
73. Klu'i rgyal mo ma shags (p. 418).
74. Klu'i rgyal mo de rgyal (p. 445).
75. Klu'i rgyal mo dun tsug kar sham ma (p. 475).
76. Klu'i rgyal mo (p. 495).
77. Man ngag sngags (p. 498).
78. Man ngag sngags (p. 502).
79. Klu'i rgyal po kun tu khyab zhes bya ba (p. 519).

Chapter titles (from the unnumbered list in KGKC, numbers added):

1. Klu'i g.yung drung sems dpa'.
2. Klu'i rgyal po gzi byin.
3. Klu'i rgyal po kun gzigs.
4. rGyal mo kun khyab ma.
5. rGyal mo bde ldan ma.
6. rGyal mo dung skyong.
7. Klu'i rgyal po dung skyong ma.
8. Klu'i rgyal po ma dros.
9. Klu'i rgyal mo ring nam pa.
10. Klu'i rgyal mo dbang phyug skyabs.
11. Klu mo gar sham ma.
12. Klu mo ring ting ma.

13. Nad zhi bar byed pa.
14. Klu ma dros.
15. Klu mo dkar mo shel mdog ma.
16. Klu mo gcod 'bar ma.
17. Klu mo rga brod.
18. Klu mo rtsi ldan.
19. Klu mo skyongs chen pa.
20. bDud kyi bu mos zhus pa.
21. Klu mo kun dga'.
22. Klu'i rgyal mo pa ta ma.

Colophon (p. 519, fol. 264r6): yi ge 'di sde dge par ma dang 'dra / kun grol dkar chag dang le'u mang nyung mi 'dra bas / klu 'di spyir 'dra yang cung mi 'dra ba'i rigs gnyis yod par snang ngo.

Note: Missing pages 227 and 228. The colophon says that this ms. resembles the sDe-dge print. It says, too, that this has a different number of chapters than the *dkar chag* of Kun-grol grags-pa (in other words, KGKC; see the chapter-title listing above), and so there seem to be two somewhat different families [of texts], although they are generally similar.

## 76

Sa bdag klu gnyan gtod 'bum bzhi (KA).

Marginal title: Klu 'bum.

No. of chaps: 19.

gTer ston: Khyi-ra-ba Mar-pa 'Phen-bzang. Place: Pu-rang Mu-le-hed-kyi mTsho.

Vol. 76 (KA), pp. 1-340. Nearly complete. Ms. No. of fols: 172. Nearly complete (missing the last page).

dKar chag: AYKC: vol. 97 (KU), 19 chapters in 171 fols. KGKC, p. 147: Vol. ME, with chapters listed. NTKC: T90. YTKC, p. 301: 'Bum Section, vol. 71 (JA).

Chapter titles (from chapter endings):

1. Klu rnam srid thabs (p. 38).
2. Klu rnam ci ltar gnas pa'i rim pa tshul bstan pa (p. 52).
3. Klu yis gnod pa btong ba (p. 58).
4. gShen rab kyis dam la btags pa (p. 76).
5. Klu yi gnod pa 'bul ba (p. 83).
6. sTegs bu rin po che la rgyan bkod pa (p. 106).
7. Dag pa'i khrus gsol ba (p. 107).
9. bZhugs su gsol ba (p. 111). This should be numbered chap. 8.
8. sPyan drangs pa (p. 118). This should be chap. 9.

10. Phyag dang mchod pa phul ba (p. 166).
11. sDig pa bshags pa (p. 171).
12. Zhu ba dkar pos yon bdag la mchod pa phul ba (p. 181).
13. Ye shes snying po bstod pa (p. 193).
14. sMon lam nges par bstan pa (p. 196).
15. dNgos grub gsal ba bskyod snying po (p. 212).
16. sPyan 'dren phyag dang skyabs su 'gro ba (p. 218).
17. bsKal pa gsum gyi klu'i bris rab (p. 280).
18. Lo rab yag dngos grub gsal ba (p. 336).
19. gShegs bskyod (p. 338).

For comparison, the unnumbered chapter titles from KGKC, p. 147: ME pu rang mu le had kyi mtsho 'gram brag kha nas khyi ra ba mar pa 'phen la bzang gi gter las thon pa shu bon dge bsnyen gyi dngos grub tu spel ba'i klu gnyan sa bdag gtod bzhi'i 'bum bzhi yod pa las / dang po stod klu 'bum las / srid thabs kyi bam po / klu rnams ji ltar gnas pa'i le'u / klu dam la btags pa'i le'u / gnod pa 'dul ba / rgyan dgod pa / phyag dang mchod pa 'bul ba / sdig pa bshags pa / bum pa btsugs pa'i le'u / spyen 'dren / bzhugs su gsol / mchod pa 'bul ba'i le'u / mthol bshags phul ba / snying po brjod pa / 'phrin las bcol ba.

For comparison, the title and (supposedly 19) unnumbered chapters supplied in YTKC, pp. 301-302: gtsang ma klu yi spang skong zhes bya ba g.yung drung theg pa chen po'i mdo las / srid thabs / ji ltar gnas pa / gnod pa gtong ba dam la btags / gnod / sa 'dul ba / rgyan bkod / khros / spyen drangs / bzhugs gsol / mchod 'bul / sdig bshags / zhi ba de'i mchod 'bul [?] / [p. 302] snying po smon lam / dngos grub bsol bskyod / snying po / klu 'bum nag po spyen drangs dang bshags skyabs su 'gro ba bcas le'u gcig / klu yi srid rab / 'dor ba'i dngos grub gsol ba / gshegs bskyod le'u / khyen sdom le'u bcu dgu.

Colophon (pp. 338-339): bka' 'di yang dbang gi khri sgo gser stong nyi mkhar nang nas / dbus kyi ston brgyan 'bar la / glang ston pa g.yung drung 'phan gyis mnos pa lags so / de la ston pa yang po'i sgo brgyud nas / lting ston pas zhus / de las ston pa sgrun gyis chab / de la dbra a la'i bu yis zhus pa'o.

Note: See Shar-rdza, *History* (Beijing edition), p. 247. The chapter listing in KGKC is rather different, but similar, too, in some respects. The colophon contains a lineage. The present text is the first part of a four-part cycle which might be given the short title *gTod 'bum*. The second part is our vol. 79, the third part our vol. 78, and the fourth part is the text found in vol. 77.2.

A brief lineage account for a four-part collection, one that includes the present text as well as those found at our vols. 77.2, 78, and 79, is found in *brGyud rim*, p. 222: rnam par dag pa'i 'bum bzhi la / gtsang ma klu 'bum le'u bcu dgu pa / sa bdag dbang chen gyi bsgyur bcos le'u nga bzhi pa / gnyan sde spa[ng] skong pa le'u nyer drug pa / rje bdag gtod po bcos pa le'u nyer gsum pa bcas kyi brgyud rim ni / smon rgyal bstan 'dzin tshul khriims grags pa yan gong ltar la / des 'phan tsha grags pa rgyal mtshan / des snang zhig dbang ldan nor bu / des smon sras 'chi med gtsug phud / des kun sprul.

**77.1**

g'Tsang ma klu 'bum dkar po.

Marginal title: KHA.

No. of chaps: 29.

gTer ston: Khyi-ra-ba Mar-pa 'Phan-bzang. Place: Pu-rang Mu-le-had-kyi mTsho.

Vol. 77, pp. 403-483. Complete. Ms. No. of fols: 41.

dKar chag: KGKC, p. 145-7: (?) 'Bum Section.

Chapter titles (locations of chapter endings only):

1. Not found.
2. p. 426.
3. p. 428.
4. p. 430.
5. p. 432.
6. p. 439.
7. p. 441.
8. p. 442.
9. p. 444.
10. p. 453.
11. p. 451.
12. p. 456.
13. p. 457.
14. p. 460.
15. p. 461.
16. p. 462.
17. p. 463.
18. p. 465.
19. p. 466.
20. p. 467.
21. p. 468.
22. p. 470.
23. p. 471.
24. p. 472.
25. p. 474.
26. p. 476.
27. p. 477.
28. p. 479.
29. p. 481.

A brief lineage account for a four-part collection, one that includes the present text as well as the following three (equivalent to our vols. 77-79), is found in *brGyud rim*, p.

222: rnam par dag pa'i 'bum bzhi la / gtsang ma klu 'bum le'u bcu dgu pa / sa bdag dbang chen gyi bsgyur bcos le'u nga bzhi pa / gnyan sde spa[ng] skong pa le'u nyer drug pa / rje bdag gtod po bcos pa le'u nyer gsum pa bcas kyi brgyud rim ni / smon rgyal bstan 'dzin tshul khirms grags pa yan gong ltar la / des 'phan tsha grags pa rgyal mtshan / des snang zhig dbang ldan nor bu / des smon sras 'chi med gtsug phud / des kun sprul.

## 77.2

rNam par dag pa'i 'bum bzhi las, rDo bdag gtod po bcos pa ste bam po bzhi pa.

Marginal title: gTod 'bum.

No. of chaps: 23.

gTer ston: Khyi-ra-ba Mar-pa 'Phen-bzang. Place: Pu-rang Mu-le-hed-kyi mTsho.

Vol. 77, pp. 1-401. Ms. Complete. No. of fols: 205.

dKar chag: AYKC: vol. 123 (NGU). KGKC, p. 148. YTKC, p. 305: 'Bum Section, vol. 74 (THA).

Chapter titles (from chapter endings):

1. gTod kyi srid pa'i thabs legs (p. 18).
2. sPyan 'dren (p. 22).
3. Phyang 'tshal ba (p. 44).
4. gTod gdung rab chen po dang sa 'gul brnag pa (p. 90).
5. gTod glang ma bshas pa (p. 93).
6. gTod kyi zhus lan gtod brgyad chen ba (p. 118).
7. gTod kyi gtod rgyud stong chen po (p. 135).
8. gTod dang srin po 'thab pa (p. 149).
9. gTod kyi gdung rabs rgyud chen mo (p. 156).
10. gTod phugs (p. 175).
11. mThu chen bcu gnyis (p. 221).
12. gTod dung lus dbu mang (p. 225).
13. gTod chen ril ba (p. 237).
14. gTod thod 'bum (p. 241).
15. gTod grub pa'i mgo can (p. 253).
16. gTod ril po bcu gnyis (p. 247).
17. gTod kyi bsrung bya (p. 271).
18. sTod 'bum sman (p. 297).
19. gTod khri gtsug rgyal ba'i gdung rgyud (p. 329).
20. Khri 'bum gsang ba (p. 369).
21. gTod khri 'bum rgyal ba (p. 371).
22. gTod khyi khyab (p. 374).
23. gTod kyi gras lugs rnam pa gsum (p. 400).

Chapter titles (quote of a comparable listing from KGKC, p. 149): smad gtod 'bum la / spyan 'dren gtod glang rma bshos / gtod kyi zhus lan / gtod srin 'thab lugs / gtod kyi gdung rabs / stag mo'i le'u / mthun rkyen bcu gnyis kyi le'u / dung lus dbu mang gtod chen 'dril ba / rgyal po gnya' khri / grum mgo ma / bsrung byang / gto 'bum sman / khri gtsug rgyal chen / gdung rgyud / 'od chen 'phro ba'o // 'phro ba yun bdun / khri 'bum rgyal ba / khri khyab pha bong stag mo / 'gras lugs rnam gsum mo.

Chapter titles (quote of a comparable listing from YTKC, p. 305): 'bum sde don bzhi pa, THA: bzhi pa gtod 'bum la / srid thabs / spyen [~spyen 'dren] / phag rdzas la / gdung rab chen po / gtod glang tma bzhal / shu len gdung rgyud / gtor srid 'thabs a / gdung rab rgyud mo / gtod gugs / mthu chen bcu gnyis / dung lus dbu mang / gtad ril ba / gtod thong 'bum / gtod grum mgo / gtod ril ba bcu gnyis gtod kyi srung byang sman 'bum / gtod khri gtsug / rgya ba'i gdung rgyud / khri 'bum gsang ba / khri 'bum rgyal ba / gtod khri khyab / 'gras lag rnam gsum / khyon le'u nyer gsum yod / bsam yas nas byung ba'i rgyal po'i bla gter.

Colophon (vol. 77, p. 400): gtod rin po che'i bka' / rin po che'i gtod 'bum 'di / dbus rtsis chu gnyer mkhan na / dbal rgyal ba snang nyi 'od kyi bka' bsgom nas / ston pa dbang chen gyi mnos te / mdo khams rngul rdzas sgang du spel pa.

Note: See Shar-rdza, *History* (Beijing edition), p. 247, as well as NTKC (Tibetan version), p. 16. The text is complete, but the fol. nos. 16, 22, 42, 92, 86, 88, 90, 91, 94, 95, 97, 98, 101, 102, 103, 104, 106, 107, 111, 114, 115, 118, 119, 123, 179, 191 are not used. The present volume appears to be the 4th part of a four-part collection, which shares certain close similarities with the *Klu 'bum* collections. The first of the four-part collection seems to be in our vol. 76.

## 78

rNam pa dag pa'i 'bum bzhi las, sTong gsum gnyan 'bum.

Marginal title: gNyan 'bum.

No. of chaps: 26.

gTer ston: Khyi-ra-ba Mar-pa 'Phan-bzang. Place: Pu-rang Mu-le-had-kyi mTsho.

Vol. 78, pp. 1-325. Complete. Ms. No. of fols: 162 (numbered 6-168).

dKar chag: AYKC: vol. 122 (GU). KGKC, p. 148: 'Bum Section, vol. TSA. YTKC, p. 304: 'Bum Section, vol. 73 (TA).

Chapter titles (from chapter endings):

1. gNyan mnol bsang (p. 18).
2. gZung dang gnyan dbye (p. 21).
3. Yod na sa yos dbye ba (p. 25).
4. gZung skyugs (p. 27).

5. sPyan drangs pa (p. 32).
6. gNyan dbye bsal (p. 37).
7. Phan te bsod pa (p. 46).
8. Sa bdag dang yul sri dbye bsal (p. 51).
9. Rig mo gdong yags kyi dbye bsal (p. 56).
10. gNyan gyi rma bshags (p. 63).
11. Phyang (p. 87).
12. gNyan gyi stong dri (p. 92).
13. sTong dri phra mo (p. 94).
14. gNyan gyi stong dri (p. 96).
15. sMan gyi stong dri (p. 104).
16. sTong drin chen po (p. 114).
17. Not found.
18. Mi dang gnyan bsdom pa (p. 202).
19. gNyan ma bu sprad pa (p. 212).
20. dMar snyi brje ba (p. 220).
21. gNyan gyi tha rim (p. 230).
22. gNyan gsum gtod de rgyal ba (p. 271).
23. Ma sang gnyan la mchod pa (p. 288).
24. gNyan gyi se bas dal bkyag (p. 316).
25. gNyan gyi ma bu sprad pa (p. 323).
26. gNyan gshegs shul bstan pa (p. 325).

Colophon (p. 325): gnyan gyi lugs sa bdag klu gnyan gtod 'khor bcas pa'i rgyud / jo bo gshen rab kyi bka' / 'phrul gshen gtsug phud kyi lung / rin po che gnyan 'bum zhes bya ba rdzogs so.

Note: See Shar-rdza, *History* (Beijing edition), p. 247. See NTKC (Tibetan version), p. 16, for relevant information.

## 79

rNam par dag pa'i 'bum bzhi las, Sa bdag dbang chen gyi sgyur bcos ste bam po gnyis pa.

Marginal title: Sa bdag.

No. of chaps: 54.

gTer ston: Khyi-ra-ba Mar-pa 'Phan-bzang. Place: Pu-rang Mu-le-had-kyi mTsho. Vol. 79, pp. 1-377 (see note). Complete. Xyl. No. of fols: 190.

dKar chag: AYKC: vol. 92 (KHU). KGKC, p. 148. NTKC: T90. YTKC, pp. 302-304: 'Bum Section, vol. 71, with 52 unnumbered chapter titles listed.

Chapter titles (from chapter endings):

1. Sa bdag ci ltar dgos ched che ba (p. 5).

2. Nyi zla gza' skar ci ltar chags pa (p. 11).
3. gTan tshigs (p. 12).
4. Sa bdag gi dkyil 'khor bca' ba (p. 15).
5. Sa bdag gi mchod rdzas bshams pa (p. 19).
6. Sa bdag las kyi go rim bstan pa (p. 22).
7. Ma rgyud sman dang lha rgyud gshen gyi lo rgyus bstan pa (p. 30).
8. Sa bdag ci ltar sprul ba srid pa (p. 36).
9. Sa bdag rgyal ba ci ltar sprul ba (p. 38).
10. gTo rgyal kong tses spyang drang pa (p. 43).
11. Sa bdag gto gzhi dang bum pa dang gsas rdo spyad pa (p. 49).
12. Sa bdag bcos pa'i gzud sung btsug pa (p. 52).
13. Klu srin bkar ba (p. 53).
14. Sa bdag bskyed rim gyis bsngos pa (p. 57).
15. sNying po (p. 58).
16. Sa bdag spyang drangs pa (p. 102).
17. Sa bdag bzhugs su gsol ba (p. 103).
18. Sa bdag khurus gsol ba (p. 104).
19. Sa bdag rnams la phyag 'tshal ba (p. 109).
20. Sa bdag sdig pa bshags pa (p. 113).
21. Sa bdag la snyan cha mkhyen pa gsol ba (p. 116).
22. De skad bzang zhing rtsi sman gyi du ba yang btang ba (p. 121).
23. Sa bdag la mchod pa 'bul ba (p. 140).
24. Sa bdag dang gza' skar rnams la bstod pa 'bul ba (p. 158).
25. Sa bdag dang gza' skar la bsnyen bkur mchod pa 'bul ba (p. 170).
26. Sa bdag la dbang bo lnga'i dam rdzas 'bul ba (p. 177).
27. Sa bdag la sil snyan dang rnga gshang dung slang gi mchod pa 'bul ba (p. 183).
28. Sa bdag rgod chen lha la gsol ba 'debs pa (p. 203).
29. Chu bdag klu bcos pa (p. 208).
30. Sa bdag bcos pa (p. 211).
31. Sa bdag bcos pa (p. 212).
32. Sa bdag gza' bcos pa (p. 228).
33. sKar ma byung tshul bshad pa (p. 233).
34. Sa bla lcam dral gyis skar ma bcos pa (p. 234).
35. Zhang chung rgyal bos skar ma bcos pa (p. 235).
36. Mi rabs rgyal bo yis skar ma mchod cing bcos pa (p. 236).
37. Mi bu ldong sras kyi skar ma mchod cing bcos pa (p. 238).
38. Zhang chung rem khyung gis skar ma mchod cing bcos pa (p. 242).
39. sKar ma la dom byang gsol ba (p. 246).
40. Sa bdag mnyes shing gdon zhi ba (p. 252).
41. gDon thub cing non pa (p. 257).
42. Sa bdag ma lus la gus pa'i sgo nas mchod pa 'bul ba (p. 262).
43. Sa bdag dar mtshon dang sman ris mchod pa (p. 265).
44. Slungs kyi sa bdag mchod pa (p. 268).
45. Sa bdag la mchod pa 'bul ba (p. 269).
46. Sa bdag thugs dang 'thad pa'i mchod pa 'bul ba (p. 271).
47. Sa bdag la dkor 'bul ba (p. 286).

48. Sa bdag la ngar mi 'bul ba (p. 289).
49. Sa bdag la sdig sgrib rtsad nas bshags pa (p. 303).
50. mChod pa 'bul zhing 'phrin las bcol ba (p. 328).
51. bKra shis par brjod pa (p. 335).
52. Sa bdag gza' skar bcos shing bskyod pa (p. 348).
53. Sa bdag bskyod de phyag rgyas btab pa (p. 375).
54. Sa bdag gi gzhi brtan pa bkra shis brjod pa (p. 337).

Note: Pp. 51-52 are doubled. Shar-rdza, *History* (Beijing edition), p. 247. See above, for the four-part set to which this text belongs. The list of chapter titles in YTKC is useful for comparison.

- 9 -

## 81-82

bKa' lung dri ma med pa'i mdo drung mu bskal bzang sangs rgyas stong gi mtshan brjod.

Marginal title: mDo sde. Short title: Drung mu bskal bzang. Often called simply "bsKal bzang mdo."

No. of vols: 2. No. of chaps: 20.

gTer ston: Drung-mu ha-ra.

Vol. 81 (KA) has pp. 1-323. Xyl. No. of fols: 224. There are a number of pagination problems, although it would seem to be complete.

Patron of the woodblock carving: Kun-dga' nor-bu, King of Khro-chen.

dKar chags: AYKC: vols. 4-5 (NGA-CA), 2 vols. containing 337 and 344 fols., with 20 chaps. total. KGKC, p. 94: mDo Section, vols. KA-KHA, with 20 chap. titles listed. NTKC: K4, with 20 chaps. total. YTKC, pp. 9-11: 2 vols. (KA-KHA), with 19 chap. titles listed.

Chapter titles (from chapter endings):

1. Gling gzhi 'khor 'das kyi srid lugs / bskal srid sa gcod bstan pa (vol. 81, fols. 1-8).
2. 'Khor ba sems can 'khrul zhing srid thabs bstan pa (vol. 81, fols. 8-12).
3. Bon nyid ngang las ye shes g.yos te / rdzogs skur sprul lugs 'chad pa (vol. 81, fols. 12-16).
4. sKu gsum 'gro ba'i don la spros shing sprul ba (vol. 81, fols. 16-26).
5. sPrul pa'i sku las tshig dang yi ge spros pa (vol. 81, fols. 26-32).
6. bsKal ba'i gshen rab 'byung lugs dang / dbyings dang ye shes thabs dang

- shes rab sbrel tshul bstan pa (vol. 81, fols. 32-35).
7. bsKal bzang gshen rab stong rtsa gnyis / gling gar byon pa dang don ched ci la dgongs nas byon pa bstan pa (vol. 81, fols. 35-40).
  8. bsKal bzang gshen rab stong rtsa gnyis / mdzad pa bkod byang spyi sdom bstan pa (vol. 81, fols. 40-42).
  9. Lha gshen srid pa gsum gsum [!] stong rtsa gnyis kyi / mtshan grangs yab yum mtshan mkhan dang / zhing khams sku tshe gdul bya bstan pa (vol. 81, fol. 42, through vol. 82, fol. 85).
  10. Lha gshen srid pa'i bstan pa rdzogs nas / 'khor ba dong sprugs mdzad tshul bstan pa (vol. 82, fols. 85-91).
  11. Pha rol phyin bcu'i don bslab thabs (vol. 82, fols. 91-109).
  12. dGe sdig gi rgyu 'bras so sor phye nas / gshen rab stong dang rtsa gnyis kyi mtshan dang dpe byad yon tan 'byung gnas zhus pa (vol. 82, fols. 109-139).
  13. Lha gshen srid pa thams cad la / mchod 'bul bsgrubs thabs bstan pa dang / sngags gzungs las rim bstan pa (vol. 82, fols. 139-171).
  14. Kun rdzob kyi bden pa dang don dam pa'i bden pa gnyis kyis / 'khor 'das bon rnams ma lus kun / bdag med sbyangs nas / lha gshen srid pa thams cad kyi / yon tan mtshan dpe thugs rjes bsgrub pa'i thabs bstan pa (vol. 82, fols. 171-181).
  15. bKur bsti phu dud kyi yon tan bstan pa (vol. 82, fols. 181-187).
  16. Thabs dang shes rab zung 'brel gyi don bstan nas / gshen rab stong dang tsa gnyis kyi mtshan dang dpe byad yon tan bsgrub pa (vol. 82, fols. 187- 233).
  17. Don gnyis mthar phyin yid bzhin smon lam (vol. 82, fols. 233-243).
  18. 'Khor 'das kyi bon sems la 'dus zhing / lha gshen srid pa thig ler 'dus pa (vol. 82, fols. 243-246).
  19. rGyud yongs su gtad nas / 'khor kyis bstod cing yi rangs phul pa (vol. 82, fols. 246-247).
  20. 'Bras bu (vol. 82, fol. 247).

Colophon (vol. no. 81 [KA], chap. 8, fol. 224r): sngon bsags 'bras smin mi dbang khro chen gyis / 'di phyi'i legs byas rgyu ru par bsgrubs dge.

Colophon (vol. no. 82 [A], chap. 20, fol. 247r): bskal bzang 'gro ba 'dren pa'i mdo rdzogs s.ho / bskal bzang 'gro ba 'dren pa'i mdo 'di ni / sngon dus rnam pa thams cad mkhyen pa'i gshen rab kyis / dgongs lo bdun stong bzhes pa'i dus su / khri smon rgyal bzhad sham po lha rtse ru / 'khor gyi g.yung drung sems pa rnams la bshad / mi brjed lung thob yid rgyus yod pa la / bla chen dran pa stong rgyung tshe dbang gis / yang yang gsol btab snyan du brgyud / yi ger bkod pa'i dbang lung gnang / srid pa rgyal mo las grub mkha' 'gro yis / chad lhag med cing gong 'og ma nor ba'i / ldang 'dzin bka' yi bya ra mdzad / gzhan gyis rab skul bdag gis sems bskyed kyis / yi ger bkod bgyis 'di dag la / mchod chad lhag 'gal srid na / gshen rab g.yung drung sems dpa' dang / bla ma yi dam mkha' 'gro bon skyong rnams la bshags / dge tshogs sems can don du bsngo / nam mkha' khyab pa'i sems can dang / bris klog nan tan bgyid pa'i skyed bu rnams / lha gshen srid pa'i sa thob nas / don gnyis mthar phyin 'bras bu thob par shog / 'di bris dge ba'i rtsa ba de / 'gro drug sems can kun kyi don du bsngo / yon mchod gnyis la bkra shis shog / bskal bzang 'gro ba 'dren pa'i mdo las 'bras bu'i le'u sde nyi shu pa'o / legs byas bsod nams stobs kyi rgya mtsho las / don gnyis rnam dkar nya gang rab smin

pa / khro chen kun dga'i dad sems bsil zer gyis / 'gro blo ku mud bzhad byad par bsgrub dge.

Note: This is one of five "*bsKal bzang mdo*" transmitted aurally (*snyan du brgyud pa*) by Bla-chen Dran-pa, sTong-rgyung and Tshe-dbang to mTshan-ldan Drung-mu ha-ra (YTKC, p. 9). YTKC, pp. 9-11, does not list the title of chap. 20. A lineage is supplied in *brGyud rim*, pp. 55-56, although here it is entitled *Sangs rgyas stong rtsa gnyis kyi mtshan yang dag pa'i mdo*, also called *Drung mu bskal bzang*, in two volumes and 20 chaps.

- 10 -

### 83-88

'Dul 'bum.

No. of vols: 6.

dKar chag: AYKC: vols. 72-77 (WI-'I), subdivided into the following six sections: KA-KHA with 478 fols., GA-NGA with 483 fols., CA with 261 fols., and CHA with 271 fols., entitled *Rnam dag 'dul ba'i mdo*. KGKC, p. 124: mDo Section, vol. TSI, with titles of chapters listed. NTKC: K34, with 6 sections, 22 chaps. YTKC: Not found.

Note: The six volumes of this scripture have not been printed in the right order. The order of volumes needs to be corrected to the following: 83 (KA), 85 (KHA), 86 (GA), 88 (NGA), 84 (CA), and 87 (A). According to the three *dkar chag* AYKC, KGKC, and NTKC, this text was discovered by sPrul-sku Se-gnyan zhig-po at rGya-rong dMu-rdo Lha-gnyan. AYKC combines together the first volume with the second, and the third with the fourth. According to AYKC, there are a total of six volumes containing 22 chapters. This text is not listed in YTKC but it is mentioned in the introduction to the 'Bum Section: *'Dul 'bum glegs bam bcu drug* (this title denotes that it should fill not six, but rather sixteen volumes).

Chapter titles (based on KGKC):

TSI: 1. Gleng gzhi.

2. 'Khrul pa'i mtshan nyid 'byung ba.

3. Tshul khirms grangs dang go rim bstan pa.

4. Bla med 'bras bu mngon du thob par ston pa.

TSHI: 5. rGyu 'bras bye brag bstan pa.

6. Bag chags sgrib pa byang ba dang bla med 'bras bu thob par bstan pa.

DZI: 7. Bla na med pa'i 'bras bu mngon du grub par bstan pa.

8. Na bcos lhun gyis grub pa bstan pa.

9. Rang bzhin sems su shes par bstan pa.

WI: 10. 'Khrul pa sems su bstan pa.

11. Bon thams cad kyi rang bzhin mtha' las 'das par bstan pa.
12. Bon nyid dang sems nyid 'du 'bral med par bstan pa.
13. Bon nyid lhun gyis grub pa'i don bstan pa.
- ZHI: 14. Yon tan tshogs 'byung bar bstan pa.
15. g. Yo ba med pa dbyings su bstan pa.
16. mNyam par rdzogs par bstan pa.
17. mTha' dang bral bar bstan pa.
- ZI: 18. Mi dmigs par bstan pa.
19. Bla na med pa'i 'bras bu thob par bstan pa.
20. Yon tan gyi 'byung bar bstan pa.
21. Thugs rje chen po bzhi'i don bstan pa.
22. mNyam pa nyid du bstan pa.

### 83

'Dul 'bum.

Marginal title: KA.

Vol. 83, pp. 1-244. Ms. No. of fols: 245.

Note: The fol. no. "223" is not used, but the text is continuous.

### 85

No title.

Marginal title: KHA.

Vol. 85, pp. 1-234. Ms. No. of fols: 216.

Note: Fol. nos. skip from 117 to 101, and the text is continuous up until fol. 150 (the fol. nos. 113 and 138 are used twice). Then fol. nos. skip from 150 to 167, and the text is continuous until 210. Then two illegible fols. follow. Again, the fol. nos. skip from 210 to 235, and the text is continuous until 240. Finally, the fol. nos. skip from 240 to 201 and the text is continuous until fol. 216.

### 86

No title.

Marginal title: GA.

Vol. 86, pp. 1-245. Ms. No. of fols: 246.

Note: The fol. no. 13 is used twice. Between fols. 36 and 39 is a missing fol. no. (p. 38)

and between 160 and 163 is a missing fol. no. (p. 161), but the text is continuous.

## **88**

No title.

Marginal title: NGA.

Vol. 88, pp. 1-237. Ms. No. of fols: 249.

Note: Fol. 15 is missing. Between fols. 180 and 183 is an illegible fol. (marked as page 180), but the text is continuous. The fol. nos. skip from 229 to 240, but the text is continuous. On the first page one may scarcely perceive the title '*Dul 'bum*'.

## **84**

No title.

Marginal title: CA.

Vol. 84, pp. 1-261. Ms. No. of fols: 260.

Note: There are a number of problems with the pagination.

## **87**

No title.

Marginal title: A.

Vol. 87, pp. 1-271. Ms. No. of fols: 271.

Note: On the first page is the scarcely legible title '*Dul 'bum*'.

- 11 -

## **108 and 192**

[gZer mig]

'Dus pa rin po che'i rgyud gzer dmig gi le'u bco bryad pa. (Title of 108 differs: 'Dus pa rin po che gzer mig gis mdo las gshen rab la bdud kyi cho 'phrul sna dgu bstan pa'i le'u.)

Short title: gZer mig. Often called simply "mDo."

No. of vols: 2. No. of chaps: 18.

gTer ston: Drang-rje btsun-pa gSer-mig. Place: Gling-gi Lho-phug-gi Khri dang Durkhrod.

Vol. 192 (KA), pp. 1-254 (253 fols.) and vol. no. 108 (KHA), pp. 1-318 (318 fols.). Complete or very nearly so (vol. 192 is missing one fol. near the beginning, but since the fol. nos. are not legible, it is difficult to know which one). Ms.

dKar chag: AYKC: vols. 27 (LA) and 28 (SHA) in 254 fols. and 318 fols. respectively, with 18 chaps. in all. KGKC, pp. 101-102: mDo Section, vols. RA and LA, with 18 chap. titles listed. NTKC: K6. YTKC, pp. 25-27: mDo Section, vols. 23 (KA) and 24 (KHA), with 18 chap. titles listed.

Chapter titles (from chapter endings):

1. sNga rabs 'das pa (vol. 192, p. 8).
2. gShen rab kyi yab yum (vol. 192, p. 18).
3. gShen rab skye ba bzhes pa (vol. 192, p. 37).
4. gShen rab kyi[s] bstan pa spel ba (vol. 192, p. 43).
5. Lha gshen brgya la phyag 'tshal ba (vol. 92, p. 72).
6. Lha mo sum brgya la phyag btsal ba (vol. 192, p. 107).
7. gShen rab kyi[s] khab bzhes pa (vol. 192, p. 115).
8. gShen rab kyis sras sprul pa (vol. 192, p. 146).
9. Not found [bDe bar gshegs pa stong rtsa brgyad la phyag 'tshal ba].
10. gShen rab la bdud kyi cho 'phrul bstan pas sna dgu sdug pa (vol. 108, p. 31).
11. gShen rab la bdud kyi 'khor la bdud kyi cho 'phrul bstan pa (vol. 108, p. 82).
12. gShen rab kyi nor la bdud kyi cho 'phrul bstan pa (vol. 108, p. 118).
13. gShen kyis bstan pa rnam gsum rjes bzhag (vol. 108, p. 165).
14. 'Gro ba'i don du 'phrin las bco brgyad bstan pa (vol. 108, p. 229).
15. Not found [gShen rab kyis khyim spangs rab tu byung ba].
16. sTon pas 'khor spangs smon pa mdzad pa (vol. 108, p. 273). Note: Other listings read *dgon pa* in place of *smon pa*.
17. sTon pa mya ngan las 'das pa (vol. 108, p. 309).
18. Slad kyi ston pa ci ltar 'byon pa (vol. 108, p. 318).

Colophon (vol. 108, fol. 317r3): 'dus pa rin po che gzer mig gis le'u bco brgyad pa 'di ni / ston pa'i zhal nas gsungs pa'i bon sgo bzhi mdzod lnga'i nang nas / gtsang ma mtho thog spyi rgyugs su rtogs so // gtsang ma mtho thog spyi rgyug nas mdo sde chen po bzhi bzhugs so // bzhi bzhugs pa gang zhe na / dus gsum gshen rab byung khung gi mdo dang gcig / kham gsum sems can skye 'chi'i mdo dang gnyis / gnas rten 'byung ba chags 'jigs kyi mdo dang gsum / bla med go 'phang sgrub thabs kyi mdo dang bzhi'o // 'dus pa rin po che yi rgyud 'di ni / mdo chen po bzhi yi nang nas 'di gshen rab byung khung gi mdor gdags so / de la yang snga rabs 'das pa dang / slad kyi ston pa 'byon

[fol. 317v] po rnams kyi zur tsam sgra 'phang [?] nas bstan no // da lta'i ston pa gshen rab ci ltar 'byon pa ltar / zhib par 'di yi nang du bstan pa'o // 'das dang ma byon gnyis ka'i gtan tshig ni / dus gsum gshen rab byung khung kyi [-gi] mdo yi nang nas zhib / 'dus pa 'di ni mdo yi nang nas btul pa'i 'di / dang po gshen rab nyid kyi zhal nas gsungs / gshen rab mya ngan mya ngan 'das nas gdung tshob ba / mu cho ldem drug gi bka' dang bka' las brtan nas rig pas mang por phye / mu cho 'das nas mkhas pa rim pa mang por byung / stag gzig la mkhas pa mu tsa tra he se dang / khro tog par tsa ma dang / 'gu hi li spar ya gsum byung / de la rdzu 'phrul gyi rkang pa thob pa'i lo tsa ba gsum gyis bsgyur / rgya gar la mkhas pa lha bdag sngags grol / rgya nag la mkhas pa legs tang rmang po / phroms la mkhas pa gter ston lce 'byams / de gsum la bsgyur ba / bod la mkhas pa ldem gyim tsha rma ge / me nyag la mkhas pa lce tsa gang bu / sum pa la mkhas pa mu spungs gsal tang / zhang zhung la mkhas pa sha ri dbu chen / de rnams las bsgyur ba [318r] yang gis bstan pa dar ba las / bar du chos kyi 'phrag dog gis nub pa / drang rje btsun pa gser mig gis / gling gi lho phug gi / khri dang dur khrod kiyis nang nas rnyed pas 'phel pa'o // slad kyi ston pa ci ltar 'byon pa'i le'u ste / bco brgyad pa'o / bkra shis byin che'o.

Collections: The Berlin manuscript, used by Francke and Hoffmann, is described in D. Schuh, *Tibetische Handschriften und Blockdrucke Teil 8*, Franz Steiner, Wiesbaden, 1981, p. 89. A microfilm is kept in the University Library in Oslo.

Publications: (1) *'Dus pa rin po che'i rgyud gzer mig*, Tenzin Namdak, New Delhi, 1965, in 2 volumes. Includes a brief history of the *gZer mig* by Tenzin Namdak, and a discussion of the contents by sMan-ri'i Slob-dpon Sangs-rgyas bstan-'dzin. For further details and comments on this edition, see Karmay, *Catalogue*, no. 4. (2) Drang-rje btsun-pa gSer-mig, *Mdo gzer mig* (= *Dus gsum gshen rab kyi 'byung khungs dang mdzad pa'i rgyud 'dus pa rin po che gzer mig gi mdo*), Krung go'i bod kyi shes rig dpe skrun khang, Beijing, 1991. Edited by Tshe-ring thar, who also wrote the brief introductory essay. Includes a table of contents listing the chapter titles. This last mentioned edition is based on the Khro-chen xyl.

Translations: For a Tibetan-script text and English translation of the first through seventh, plus part of the eighth chapter, see A. H. Francke, '*gZer-myig*, A Book of the Tibetan Bonpos: Tibetan Text according to the Berlin-Manuscript,' *Asia Major*, vol. 1 (1924), pp. 243-346; vol. 3 (1926), 321-339; vol. 4 (1927), pp. 161-239, 481-540; vol. 5 (1928), pp. 1-40; vol. 6 (1930), pp. 299-314; new series vol. 1 (1949), pp. 163-188.

Studies: Hoffmann, *Quellen*, pp. 340-345, 420-423. Hoffmann, *Religions*, pp. 85-96, contains summaries for each of the chapters of the *gZer mig* (in a footnote on p. 85, we are informed that he was preparing a complete translation). Anne-Marie Blondeau, '*Le Lha 'dre bka' thang*,' in A. Macdonald, ed., *Études tibétaines dédiées à la mémoire de Marcelle Lalou*, Maisonneuve, Paris, 1971, pp. 29-126, contains (at pp. 34-39) a detailed study of chaps. 10-12. Samten G. Karmay, '*A gZer mig* Version of the Interview between Confucius and Phyva Keng-tse Lan-med,' *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, vol. 38 (1975), pp. 562-580. Per Kværne, '*A Preliminary Study of Chap. VI of the gZer mig*,' contained in: Michael Aris & Aung San Suu Kyi (eds.), *Tibetan Studies in Honour of Hugh Richardson*, Aris & Phillips, Warminster,

1979, pp. 185-191. bsTan-'dzin dbang-rgyal, *gZi brjid dang gzer mig gi dkar chag*, Tibetan Bonpo Monastic Centre, Dolanji, 1985. Othog Tenzin Wangyal (O-thog bsTan-'dzin dbang-rgyal), 'Introduction to the Index of *gZi brjid* and *gZer mig*,' *Tibet Journal*, vol. 11, no. 2 (1986), pp. 29-35. See Kværne, 'Canon,' p. 98, for more studies and translations of the *gZer mig*.

Note: These two volumes, like many others in the second edition, are certainly reproduced from the first edition of the Bon Kanjur. The *gter ma* information from the colophon reads as follows: *drang rje btsun pa gser mig gis / gling gi lho phug gi / khri dang dur khrod kyi nang nas rnyed pas 'phel ba'o*. According to the 1991 publication listed above, this part reads somewhat differently, including a further significant statement: *drang rje'i btsun pa gser mig gis / gling gi lho phugs kyi khri dang dur khrod kyi nang nas rnyed pas 'phel ba'o // mar pa stag la dbang la dngos grub tu babs pa lags so*. On Mar-pa sTag-la dbang, see Dpal-tshul, *History* (TBMC edition), vol. 2, p. 178, and the following works. There is an interesting history of the *gZer mig* contained in Shar-rdza, *History* (Beijing edition), pp. 292-293, which also has an explanation of the words of the colophon (translation in Karmay, *Treasury*, pp. 163-165; see also p. 4, n. 1). This account should be compared to that contained in sPa-ston, *History* (SFHB, pp. 751-753; Beijing edition, pp. 235-237). The dates of the *gter ston* are uncertain, but from historical accounts he seems to have lived somewhere between the end of the ninth century and the beginning of the eleventh. The finding places for his *gter ma* were in the area of bSam-yas and neighboring Has-po-ri. Karmay (*Treasury*, p. 163, n. 1) argues that the *gZer mig* must have been named after the *gter ston*, although sPa-ston's history states just the opposite, that Drang-rje was named *gZer-mig* because he found the *mDo gzer dmig*. Shar-rdza, *History* says that he suffered in a famine as a child, which made his eyes (*mig*) yellow (*gser*).

The *gter ston* is sometimes called Drang-btsun, as a short form of Drang-rje btsun-pa. Drang-rje evidently indicates his family (some of his ancestors were called Drang-nga, as the first parts of their names). Perhaps it is of interest to note that a polemic by Pho-brang Zhi-ba-'od attributes authorship of the *Kun byed rgyal po* to one Drang-nga Shag-tshul (*nyang stod khro gangs su drang nga shag tshul gyis byas pa'i sems bde bco brgyad kyi rgyud rnams la / kun byed rgyal po dang / mdo bcu gsang ba dang / ...*).

A lineage account is found in *brGyud rim*, pp. 80-83: *drang rje btsun pa gser mi'i gter ka / ston pa'i mdzad mdo 'bring po mdo gzer mig le'u bco brgyad bzhugs pa'i brgyud pa ni / sprul sku ston pa gshen rab / des mtshan ldan khye'u bzhi / gdung sob chen po / dmu tsa tra he / khri thog spar tsa / 'du hu li spar ya / lha bdag sngags grol / legs tang rma ngo / gser thog lce 'byams / skyen [?] mthu chen / sha ri dbu chen / 'gu hu li / lce tsha mkhar bu / gyim tsha rma chung ste mkhas pa mi bzhi / [81] de nas dran pa nam mkha' / 'or skabs [?] bsam yas su gter du sbas / de nas kha byang las / dmu tsha gyer med sprul pa las / drang rje btsun pa gser mig gis / khri dang dur khrod sgo phyas te / bon gyi sde snod du mar ston / zhes gsungs pa bzhin / phyis dus la bab tshe drangs rje btsun pa gser mig gis bsam yas lho phogs rgyal po'i gling zhes bya ba nas / lha sku yod pa'i sku yi khri dang dur khrod kyi ri mo bris pa'i mtshams nas gter du drangs te / mar pa stag la dbang la gtad / des bru bdag nyid rje btsun / rme'u lha ri gnyen po / rme'u*

mkhas pa dpal chen / 'gro mgon lar ston rgyal legs [~mar ston rgyal legs?] / mar ston  
 bsod nams seng ge / rig 'dzin lha yi blo gros / [82] rig 'dzin grags rgyal / mkhan chen  
 bsod nams seng ge / mkhas btsun 'dul ba grags pa blo gros / sangs rgyas sman mo  
 [~sangs rgyas smon lam?] / sprul sku bsod rgyal / mar ston nyi rgyal / mar ston lhun  
 grub dbang rgyal / rab byams pa 'od zer rgyal mtshan / gcod pa blo gros 'od zer / spa  
 lhun grub dbang rgyal / rnam rgyal grags pa / gshen lhun grub tshul khirms / gshen  
 rnam rgyal tshul khirms / gshen lhun grub dpal bzang / gshen lhun grub rgya mtsho /  
 bya btang rgyal ba gtsug phud / sprul sku g.yung drung phun tshogs / mkhan chen shes  
 rab dbang rgyal / drang srong g.yung drung bstan 'dzin / de khang dpal ldan shes rab /  
 kam g.yung drung bstan rgyal / smon sprul g[-?]u bstan pa dbang rgyal / smon dbon  
 rgyal ba lhun grub / smon sprul ye shes bstan 'dzin / bla ma g.yung drung rin chen /  
 drang srongs tshul khirms rnam dag / des [83] rnal 'byor bkra shis rgyal mtshan / des  
 rab bla rin chen rnam rgyal / des sprul gter chen bstan gnyis gling pa / dam pa des  
 rdza bla tshu mi zur wer la.

- 12 -

## 121-122

[Khod po bskal bzang]

mDo sde khod po bskal bzang.

Short title: bsKal bzang.

No. of vols: 2. No. of chaps: See the discussion below.

gTer ston: Aurally transmitted from Khod-spungs Dran-pa nam-mkha' to dBra-ston  
 Khod-po Blo-gros thogs-med.

Vol. 121 (KA), pp. 1-307, and vol. no. 122 (KHA), pp. 1-320. Ms. No. of fols: 307 in  
 vol. 121, 314 in vol. 122.

dKar chag: AYKC: vols. 6 (KA) and 7 (KHA), in 307 and 320 fols. respectively, 21  
 chaps. total. KGKC, p. 96: mDo Section, vols. CA and CHA, with 26 chaps. listed.  
 NTKC: K4. YTKC, p. 12: mDo Section, vols. 3 and 4 (KA and KHA), with 24 chaps.  
 (*le'u*, also styled *bam po*) listed.

Chapter titles (based on KGKC, p. 96, his vols. CA-CHA):

- CA: 1. Bon nyid gleng gzhi mdo.
2. Theg pa chen po'i mdo.
3. Pha rol phyin pa'i lam la 'jug pa.
4. Pha rol phyin pa'i rnam grangs.
5. Lha sras gzhon nu dbang phyug gis zhus pa [YTKC: Lha sras gzhon  
 nu dbang phyug gis zhus pa'i bskal bzang rnam grangs bam po lnga

- pa].
6. Lha dbang brgya byin gyis zhus pa [YTKC: Lha dbang brgya byin gyis zhus pa'i gnas bskal srid 'byung 'jigs tshogs bam po drug pa].
  7. Lha sras gzhon nus zhus pa [YTKC: Lha sras gzhon nus zhus pa'i 'ol mo gling dang bskal stong sangs rgyas kyi mtshan tshig bcad le'u bdun dang / bam po brgyad pa].
  8. Sangs rgyas stong dang rtsa gnyis kyi rnam grangs.
  9. Lha sras byams pa blo gros kyis zhus pa [YTKC: rGyal sras byams pa blo gros kyis zhus pa'i sangs rgyas stong gi yab yum rim gro ba lha srid 'khor sku tshe'i tshad bon lo du ma'i gnas tshad / sku gdung mchod rten gyi rnam grangs / 'gro don tshad sogs bam po dgu pa].
  10. bsKal pa gcig gi sems can 'dren pa.
  11. Sangs rgyas kyis 'gro don mdzad pa.
  12. bsTan pa gcig rdzogs 'gro ba 'dren pa.
  13. 'Gro don lo dgu stong gi bar du gnas pa (this title absent in YTKC, which lists only 13 chaps. in this vol.).
  14. bsTan pa gcig rdzogs 'khor ba 'dren pa.
  - CHA: 15. bsKal bzang 'gro ba 'dren pa.
  16. 'Khor ba stong par 'dren pa.
  17. 'Gro don lo dgu stong sum brgyar mdzad pa.
  18. 'Gro don tshad kyang bskal bar rdzogs pa.
  19. Lha sras kyi ston pa la mngon par bstod pa.
  20. Ye gshen gtsug phud kyis gsungs pa.
  21. Shes rab thabs kyis 'gro ba 'dren pa.
  22. Dus gsum bde bar gshegs pas 'gro ba drangs pa.
  23. bsKal ba 'dul ba.
  24. Phyang 'tshal ba.
  25. Thun mong bsngo ba.
  26. rJes su 'brang ba grub tshul.

Chapter titles (based on YTKC, p. 14, which seems not to give the title of chap. 19; after chap. 21 it lists chap. 24, omitting chaps. 22 and 23; after chap. 24 it lists a final, unnumbered chapter):

1. Bon nyid gleng gzhi'i le'u ste / bam po.
2. Theg pa chen po'i mdo yi bam po.
3. Pha rol phyin pa lam la 'jug pa bam po.
4. Pha rol tu phyin pa rnam grangs kyi le'u.
5. Lha sras gzhon nu dbang phyug gis zhus pa'i bskal bzang rnam grangs bam po.
6. Lha dbang brgya byin gyis zhus pa'i gnas bskal srid 'byung 'jigs tshogs bam po.
7. Lha sras gzhon nus zhus pa'i 'ol mo gling dang bskal stong sangs rgyas kyi mtshan tshig bcad le'u.
- [8.] rGyal sras byams pa blo gros kyis zhus pa'i sangs rgyas stong gi yab yum rim gro ba lha srid 'khor sku tshe'i tshad bon lo du ma'i gnas tshad / sku gdung mchod rten gyi rnam grangs.
9. 'Gro don tshad sogs bam po.

10. bsKal pa gcig gi sems can 'dren pa bam po.
  11. Sangs rgyas 'gro don mdzad pa bam po.
  12. bsTan pa gcig rdzogs 'gro ba 'dren pa bam po.
  13. 'Gro don mdzad pa'i bam po bcu gsum pa / bstan pa gcig rdzogs 'gro ba mtha' dag 'dren pa'i le'u bcu gsum pa.
  14. bsKal pa bzang po zhes bya ba theg pa chen po'i mdo 'bum las bam po bcu bzhi 'gro don.
  15. Bam po bco lnga bstan pa gcig rdzogs 'khor ba stong par 'dren.
  16. Bam po bcu drug 'gro don.
  17. Bam po bcu bdun bstan pa gcig rdzogs 'gro ba dpag med 'dren.
  18. Bam po bco brgyad pa yon tan mtshan dpe.
  - 19-20. Bam po bcu dgu pa mtshan phyag le'u nyi shu pa.
  21. mChod 'bul sems bskyed kyi le'u nyer gcig (chaps. 22 and 23 missing).
  24. bsNgo smon phan yon bam po nyer bzhi.
- . Yi rang min dar nub rgyud tshul le'u bcas.

Colophon (vol. 122, fol. 312v5): de ltar dngos grub brgyud tshul cung zhig bshad pa nyid / dang po rig 'dzin mchog gi mnga' bsnyems nas / zhang zhung gu wer stong rgyung mthu chen gyis / sems dpa' brgya'i thugs bcud blangs / gsas mkhar ting mur g.yu rtse ru / ye gshen 'chi med gtsug phud la / bskal pa bzang po mdo sde 'di / dngos grub dbang rka chas pa zhus / 'gro don rgya lag phyed pa'i phyir / zhang zhung stag gzig yul du spel / de nas khyung lung dngul mkhar rtse mo ru / [fol. 313r] khod spungs dran pa nam mkha' yi / 'tshogs 'khor brgya dang rtsa brgyad btegs / zhang zhung stong rgyung mthu chen la / bskal pa bzang po mdo sde 'di / dngos grub dbang rka chas par zhus / de nas rig 'dzin brgyad la brgyud / sgra bsgyur lo pan mchog brgyad kyis / rig 'dzin lo tsa bzhi la brgyud / zhang zhung bod dang rgya gar gshen bzhi / bod du bsgyur te spel ma nus / rgya bod bon bsnyubs gu ge ru / de dus gshen po bzhi bzhings [~bzhengs] nas / mdo sde zab mo phug su sbas / yang gsang sbas pa'i lde mig rnam [~rnams?] / zla 'od mkhas pas thugs la gab / phyi dus dar ba'i smon lam btab / rig 'dzin smon lam mtha' btsan nas / da lta dus babs las su sdzom [~rdzom?] / kho bo blo gros thog med la / rig 'dzin rnams kyis mchog tu rgyud / mkha' 'gro rnams kyi nyes legs ltang lang [~yang] 'dzin / sems nyid klong du bon gyi gter kha phye / sprul pa bkrid drang nges pa'i rgyud tshul ni / zla ba rgyal mtshan rnam sprul sgra 'gyur gshen / yon tan kun 'byung yid bzhin nor bu ltar / 'phrin las zad med rin chen gter gyi mdzod / dus gsum snga phyi ma rmong [fol. 313v] rnam par dag / sbyongs thob chen po yang dag rmad du 'byung / ... blo gros gyur med gang gi mtshungs pa med / rang 'byung khye'u chung mkhas pa kun gyi dpal / mi yi mchog gyur smra ba'i seng ge'i / bskal pa bzang po mdo sde rnam grangs 'di / gyur spungs bka' bzhin bdag gi bkod pa las / mi brjed gzungs thob dpal 'byung lhugs pa'i tshigs / chad l[h]ag nor 'khrul mi mnga' rnam par dag / bka' dang lung las ma 'gal tha dad med / tshig gi grangs las brgal ba ci mchis pa / dus gsum bde gshegs rnams la bzod par gsol.

Note: Vol. KHA begins with chap. 14, with *incipit* as follows (fol. 1v1): bskal pa bzang po ba / zhes bya ba theg pa chen po yi mdo' las / bam po bcu bzhi pa'o. These two volumes are certainly reproductions from the first edition of the Bon Kanjur (see AYKC). A lineage account is found in *brGyud rim*, pp. 59-61: khod spungs mdo sde bskal pa bzang po po ti gnyis le'u nyer gcig bzhugs pa'i brgyud rim ni / gshen rab ye

gshen gtsug phud gyis / phun sum tshogs pa'i 'khor rnam la gsungs / gdung tshob  
 chen pos lo pan mkhas pa sde drug la brgyud / bla chen dran pa nam mkhas bod du  
 drangs nas / zhang zhung stong rgyun la gnang / des rig 'dzin brgyad du / sgra bsgyur  
 lo pan mchog brgyad / rig 'dzin lo tsa rnam bzhi la brgyud / des zhang bod rgya gar  
 gshen rnam la brgyud kyang / bod la chos kyi phrag dog gis spel ba'i gnas dam pa'i /  
 bar skabs shig tu klu yul 'gro mgon mdzad / de dus gshen po bzhis mdo sde zab mo  
 gter du sbas / bla 'od mkhas pa'i thung [60] ma gdab / de nas kha byang las / zla ba  
 rgyal mtshan sprul pa las / gnyis ring thog med bya ba yis / sba zhabs brag dkar gter  
 sgo phyes / zhes pa ltar / physis su smon lam dbang gis khod spungs blo gros thogs med  
 kyis / gyer spungs [?] chen po'i bka' bzhin sems nyid bon gyi gter sgo phyes nas / rin  
 chen rgyal mtshan la brgyud / slob dpon khro bo rgyal mtshan / dpal ldan bsod nams  
 dbang brag / tho rengs bstan 'dzin rgyal mtshan / gyur pa 'od zer rgyal mtshan / dka'  
 thub ge khod sogs nas rim dang spug ma'i tshul gyi brgyud kha 'dra min mang du yod  
 kyang / khyad par kham pa'i bla ma bsod nams dbang ldan nas / drang srong bsod  
 nams tshe rgyal / khra ru bsod nams rgyal mtshan / des 'chi med bstan 'dzin / des  
 sngags 'chang dhwa dza be na ya / des drang srong g.yung drung [61] tshul khirms /  
 des drang srong g.yung drung thogs med / des drang srong rnam dag 'gyur med / des  
 gsang sngags gling pa / des tshul khirms dbang rgyal / des +++ la'o.

- 13 -

## 123-124

[Khro gnyen bskal bzang]

Ye srid thog mtha' 'byung ba'i bder gshegs bskal pa'i grangs rtsis kyi mdo khro gnyen  
 gyi gtan la phabs pa.

Marginal title (vol. 124): KA sKal bzang. Marginal title (vol. 123): A. Short title:  
 Khro gnyen bskal bzang.

No. of vols: 2. No. of chaps: 9.

gTer ston: sPrul-sku Khro-gnyen rgyal-mtshan [~Khro-gnyan rgyal-mtshan].

Vols. 123 and 124 are in inverted order, the correct order being: vol. 124 (KA) pp. 1-  
 255 (254 fols.); vol. 123 (A) pp. 1-347 (346 fols.). Ms.

dKar chag: AYKC: vols. 8 and 9, marked KA and KHA (255 and 346 fols.  
 respectively). KGKC, p. 96: mDo Section, vols. GA and NGA, stated to be in 9  
 chapters, but with only 8 chapter titles listed. NTKC: K4. YTKC, p. 15: mDo Section,  
 vols. 7 (KA) and 8 (KHA), stated to be in 9 chapters, but with only 8 chapter titles  
 listed.

Chapter titles:

- KA: 1. Grangs su brtsi ba mdo.  
2. 'Khor 'das.  
3. sNang srid mngon rtogs.  
4. mTshan bsduṣ brjod pa.  
5. Sems mchog bskyed pa.  
6. Ngo mtshar dpag pa'i skye ba bzhes pa.  
7. Ngo mtshar dag pa (fol. 254r2).  
A: 8. mTshan rnams yongs su brjod pa.  
9. ... Grangs rtsis mdo / 'bum khri glog gi lce can la / gshen rab mu cho ldem drug gis zhus nas gsungs pa thugs rje dgongs pas gtan la phab nas mdzad pa (fol. 343v6).

Except for chaps. 7 and 9, these chapter titles are provided from KGKC and YTKC. KGKC lists 8 chaps. only (chap. 7 omitted), YTKC likewise lists 8 chaps. (chap. 6 omitted).

Colophon (vol. 123, fol. 344r3): srid pa mu med pa'i bon la mkhas pa / bskal pa grangs med pa'i cho rab thon pa / lha gshen bskal srid thog mtha'i bon rgyud sel bur mkhyen pa'i / skos mkhan mu cho ldem drug gi 'gag med gsung gi bstan pa ru / dpe'u tser bkod nas bka' yi gnang bzhag go / e ma ho / thugs rje bzhi ldan 'gro mgon ston pa'i mchog / mkhyen rtse stobs ldan sprul sku khro gnyen gyi / srid pa stong rtsis bon rgyud gtan la phab / 'gro ba yongs la bka' gnang bzhag pa yang / slob ma dad ldan nam mkha' 'od zer gyis / 'gro ba yongs la tshig gis skul btab nas ... [the text continues with a series of verses in praise of sPrul-sku Khro-gnyen, without adding any more information].

Note: Vol. 124 (KA) is complete and in order, but the numbering of folios does not correspond to the numbering of pages: p. 13 is to be inserted on p. 12v; p. 14 is fol. 13; p. 15 is numbered as fol. 11; p. 16 is numbered fol. 14, p. 17 is fol. 15, etc; pp. 22 and 23 are both numbered fol. 20; p. 24 is fol. 21, etc., up to p. 237 numbered fol. 234; p. 238 is fol. 236, etc., up to p. 246, which is numbered fol. 244; but p. 247 is numbered fol. 246 etc. These two volumes are certainly reproductions of volumes in the first edition of the Bon Kanjur (see AYKC).

The lineage account found in *brGyud rim*, pp. 64-64, is as follows: sprul sku khro gnyan rgyal mtshan gyis snyan rgyud dam dgongs gter las byung ba'i bde bar shegs pa bskal pa snga phyi bar gsum grangs rtsis kyi bskal bzang sangs rgyas mdo dum gnyis la le'u dgu bzhugs pa'i brgyud rim ni / ston pa bum khri glog gi lce can gyis / mu cho ldem drug la gsungs / des g.yung drung sems dpa' lnga stong lnga brgya la brgyud / de nas kha byang las / rŋgam pa lce ring sprul pa las / khro gnyan rgyal mtshan bya ba 'byung / bka' khirms bon gyi bstan pa spel / zhes gsungs pa ltar / phyis su mu cho ldem drug gi sprul pa 'gro ba'i mgon po sprul sku khro gnyan rgyal mtshan la dgongs gter du bab nas / las can slob ma nam mkha' 'od zer la brgyud / de nas rim gyis brgyud de [65] dar zhing spyod na'ang / bar skabs su khamṣ dbuṣ kun la lung rgyun [g]i bzhugs pa rnams bla chen dran pa mjal snang byung bzhin du gter chen brgya rtsa'i bka'i bab so gshen btsun nyag gter gsang sngags gling pas lung brgyud spel nas / sha[r] rdza'i dge sbyong tshul khirms dbang rgyal la brgyud / +++ la'o.

- 14 -

**125 and 127**

[Gling gshen bskal bzang]

mDo sde bskal pa bzang po gling gshen nam mkha' mthong gsal la snyan du brgyud pa.

Short title: Gling gshen bskal bzang.

No. of vols: 2.

gTer ston: Aural transmission from Gling-gshen Mu-la thong-med (according to YTKC, p. 16; Gling-gshen Mu-la thogs-med, according to AYKC).

Vol. 125, pp. 1-294; vol. 127, pp. 1-292. Ms.

dKar chag: AYKC: vol. 10 (THA), in 38 chaps., with 292 fols., and vol. 11 (DA), in 19 chaps., with 292 fols. KGKC: Not located. NTKC: K4 (see B39). YTKC, pp. 16-18: mDo Section, vols. 9 and 10 (KA and KHA).

Note: The Mu-la in the name of the *gter ston* is Zhang-zhung corresponding to Tibetan *nam mkha'*, 'sky.' His name also appears in the form Gling-gshen Nam-mkha' thogs-med. His name appears in the title, given above, in the form Gling-gshen Nam-mkha' mthong-gsal. He is also responsible for the revelation of the *gSer 'od nor bu 'od 'bar*, described elsewhere in this catalogue. These two volumes are almost certainly reproduced from the corresponding two volumes in the first reprint edition of the Bon Kanjur (see AYKC). The lineage account from *brGyud rim*, pp. 65-66, reads as follows: gling gshen mu la thogs med kyi snyan rgyud bon 'dus pa rin po che'i bka'i nang nas / bskal bzang mdo sde'i pod stod la le'u so brgyad / po[d] smad le'u bcu dgu bzhugs pa'i brgyud rim ni / rnam mkhyen ston pa gshen rab mi bos / gtsang ma lha yi bu la gsungs / des g.yung drung sems dpa' [66] lnga stong lnga brgya la brgyud / de nas rang lung las / stong chen mu tsho'i yang srid du / dran pa'i byin gyis briabs pa'i bu / gling zhis mu la mtshan can 'byung / snyan brgyud bon gyi bstan pa 'dzin / zhes gsungs pa ltar / g[1]ing gshen mu la thogs med kyi snyan du brgyud de / sga rigs gshen rgyal khro bo rgyal mtshan la brgyud / de nas las can gyi skyes bu rnam la brgyud na'ang skabs su lung brgyud lding song ba rnam yid kyi khye'u chung gi rnam rol sprul pa'i gter chen brgya rtsa dgyes pa'i 'bad dus snyigs ma'i rig pa 'dzin pa gter chen gsang sngags gling pa can gyis / rigs 'dzin mkha' 'gro'i zhal lung bzhin spel nas / rdza bla shi la pa bur wer la brgyud.

## 126 and 128

[Go lde bskal bzang]

Go sde'i bskal bzang 'gro ba 'dren pa'i mdo.

Marginal title and short title: Go sde bskal bzang.

No. of vols: 2. No. of chaps: 18.

gTer ston: Go-sde 'phags-sgom g.Yung-drung ye-shes (Go-lde 'phags-pa g.Yung-drung ye-shes). Time: Year of the Horse (*rtā'i zla ba gsum pa'i tshes bzhi'i nyin*).

Vol. 128 (KA), pp. 1-502 (255 fols.); vol. 126 (KHA), pp. 1-527 (262 fols.). Ms.

dKar chag: AYKC: vols. 12 (NA) and 13 (PA) in 252 and 262 fols. respectively, with 20 chaps. total. KGKC: Not located. NTKC: K4 (see B34). YTKC, p. 14: mDo Section, vols. 5 and 6 (KA and KHA)

Chapter titles (from chapter endings):

- KA: 1. bsKal bzang 'gro ba 'dren pa'i mdo las / Gling bzhi 'khor 'das kyi bsrīd lugs bskal bsrīd sa gcod bstan pa (fol. 11r6).  
2. ... Khams gsum 'khor ba'i sems can 'khrul cing srid thabs bstan pa (fol. 15r1).  
3. ... Bon nyid nang las ye shes ma g.yos te / rdzogs skur sprul lugs 'chad pa (fol. 20r4).  
4. ... sKu gsum 'khor ba 'dren pa'i don spros shing sprul pa (fol. 32r6).  
5. ... sPrul pa'i sku las tshigs dang yi ger spros pa (fol. 43r5).  
6. ... bsKal pa'i gshen rab sems can 'byung lugs dang / dbyings dang ye shes thabs dang shes rab tshul bstan pa (fol. 44r4).  
7. ... bsKal bzang gshen rab stong rtsa gnyis / gling gar 'byon pa don chad ci la dgongs nas / byon pa bstan pa (fol. 50r4).  
8. ... bsKal bzang gshen rab stong rtsa gnyis / mdzad pa bcu gnyis bkod byang spyi la sdom bstan pa (fol. 52v6).  
9. ... Bon gyi spros bsdu rtsa ba las / rtse gcig gis lugs bstan pa (fol. 61r3).
- KHA: 10. ... Lha gshen srid pa gsum gsum stong rtsa gnyis kyis mtshan grang / yab yum mtshan mkhan dang zhing khams sku tshe gdul bya bstan pa (fol. 87r1).  
11. ... Lha gshen srid pa'i bstan pa rdzogs nas 'khor ba dong sprug mdzad tshul bstan pa (fol. 93r7).  
12. ... Pha rol phyin bcu'i don bslab thabs (fol. 101r7).  
13. ... gShen rab stong rtsa gnyis kyis mtshan dang dpe byad yon tan 'byung gnas zhus pa (fol. 141r4).

14. ... Lha gshen srid pa thams cad la / mchod 'bul grub pa bstan pa dang / sngags dang gzungs kyis lam rim bstan pa (fol. 173r5).
15. ... Kun rdzobs bden pa dang / don dam gyi bden pa dang / 'khor 'das bon rnam[s] ma lus kun / bdag med sbyangs nas lha gshen srid thams cad kyis yon tan mtsha[n] dpe thugs rje bsgrubs pa'i / thabs bsten pa (fol. 189v2).
16. ... bKur [s]ti phud dud yon tan (fol. 196v5).
17. ... Thabs dang shes rab zung 'brel gyis don bstan nas / gshen rab stong dang rtsa gnyis kyis mtshan dang dpe byed [-byad] yon tan 'grub pa (fol. 248r5).
18. ... Don gnyis mthar phyin yid bzhin smon lam (fol. 258r3).

Colophon (vol. KHA, fol. 262v3): go sde 'phags sgom g.yung drung ye shes kyis bse [?] 'brug nas rta'i [-rta'i lo?] zla ba gsum pa'i tshes bzhi'i nyin gter nas bton no.

Note: Vol. KA, fol. 2r1, gives the title as *Ye shes shes rab stong rtsa gnyis kyis / 'gro ba thugs rjes 'dren pa'i mdo*, stated to be "in the language of the gShen of the perfect aeon" (*bskal pa yang dag gshen gyi skad du na*). These two volumes are most probably reproduced from the first edition of the Bon Kanjur (see AYKC). Biographical information on 'Go-lde 'phags-pa (b. 1215) may be found in the unpublished thesis by Adriano Clemente, *La dottrina rdzogs chen nel ciclo di insegnamenti visionari "Dran pa gser gdams,"* Istituto Universitario Orientale, Napoli, 1982-1983. This work, translated into English, has been slated for publication by Snow Lion Publications, Ithaca. The lineage account of *brGyud rim*, pp. 61-63, reads as follows: ge sre'i [-go lde'i] gter byon bskal pa 'gro ba 'dren pa'i mdo le'u nyi shu bzhugs pa'i brgyud rim ni / rnam mkhyen rgyal ba gshen rab mi bo kun las rnam par rgyal ba dgung lo bdun stong bzhes pa'i dus khri smon rgyal bzhad sham po lha rtser 'khor g.yung drung sems dpa' rnam la gsungs te / bka' bsdu pa po 'a zha gsang thub kyis gdung sob mu cho ldem drug la brgyud / des dmu tsa tra he dang / khri thog - - ra tsa / gu hi li spar ya dang gsum la brgyud / de gsum gyis rgya gar lha bdag sngags grol / rgya nag [62] legs tang rmang po / phrom gser thog lce 'byams dang gsum la brgyud / des zhang zhung stong chen / des sha ri dbu chen / gyim tsha rma chung / lce cha [-tsha] mkhar bu gsum la brgyud / de nas bstan pa 'phel 'grib dus su de rnam kyis smon lam gyis rgyas gdab ste gter bdag la gter gtad nas sbas / de nas kha byang las / stong rgyung mthu chen sprul pa las / go lde 'phags pa byang chub yis / lha ri pha 'ong g.yag 'dra'i gter sgo phyas / zhes pa ltar / phyis dus la bab ste ye shes dbal de lung bstan nas go sre 'phags sgom g.yung drung ye shes kyis gter nas bton te mi tshig gi lhad ma gyur par gtan la phab ste / gter slob las ldan mang po'i mchog tu gyur pa cu ra 'od zer rgyal mtshan la brgyud / [63] des nyi dpal bzang po / ra ston ye shes rgyal mtshan / ra ston g.yung drung lhun grub / lhun grub 'od zer / rin chen 'od zer / bsod nams rgyal mtshan / mu la wer ro / kun bzang rgyal mtshan / g.yung drung gtsug phud / ratna wer ro / kun smra khod spyod / wer ya ma ti / drung mu ke ru / khrun smar sha [sa?] na dha ra ba dza / shi la pa sha kirti / bhi kshu shi la seng gho na surya / ra snga i dam sha ri shel zhin nyi ri / lung rigs surya un zhi / drung mu chu mi / su shas shel zhin / la he bhikshu / shi la pa seng ha nyi ri / des gter chen she ne wer zhi / des rdza bla tshu mi zur gyi wer ro.

129

[rNam rgyal gzungs chen]

No title. (Title on fol. 1v: gShen rab rnam par rgyal ba yid bzhin gyi nor bu rin po che dpal mgon rgyal po'i gzungs.)

Marginal title: rNam rgyal. Short titles: rNam rgyal gzungs chen, rNam rgyal mdo gzungs.

No. of chaps: 55.

gTer ston: 'The emanation of Gyim-tsha rMa-chung' (the ancient translator of the text), dBang-ldan gShen-sras nyid (referring to Go-lde 'phags-pa g.Yung-drung ye-shes). Place: mChod-rten Ka-ru.

Vol. 129, pp. 1-221. Ms. No. of fols: 217 (plus 4 additional fols.). The text is not quite in order, but it does seem to be complete. There are 3 inserted fols. placed after fol. 26. There is one appended fol. placed at the end of the volume.

dKar chag: AYKC: vol. 69 (TSI), in 55 chaps. and 188 fols. (*rNam par rgyal ba'i gzungs chen*). KGKC, pp. 114-116: mDo Section, including a list of 55 chapter titles (*gShen rab rnam par rgyal ba'i mdo gzungs*). NTKC: K31, pt. (1), *rNam par rgyal ba'i gzungs chen*, in 55 chaps., included in mDo Section. YTKC, p. 136-140: mDo Section, vol. 69, entitled *gShen rab rnam par rgyal ba'i mdo gzungs*, with chapter titles listed.

Chapter titles. For the most part there are both front and back titles to each of the chapters. Sometimes we have supplied both, and sometimes only one. Besides 'chapter' [*le'u*] divisions with titles, there are also untitled *bam po* divisions, which have not always been noted. Every chapter has its front title in both Zhang-zhung and Tibetan, although the Zhang-zhung titles are only transcribed here a few times to provide examples. The following list (based on chapter titles located) should be compared to that found in KGKC, pp. 114-116, as well as the list in YTKC:

1. rNam par rgyal ba (fol. 26v3).
2. Yid bzhin gyi nor bu rin po che btsal ba (fol. 54r1).
3. sNgon byung grub pa thob pa (fol. 80v5).
4. sNgon byung dka' ba spyad pa (fol. 87r4).
5. Zhang zhung skad du / zhag rgyung a ti wer ro pra pa ta / Bod skad du Khyung gsas sangs rgyas rgyal po zhes bya ba'i gzungs (fol. 84r5). Khyung gsas sangs rgyas rgyal po'i gzungs (fol. 87v3).
6. Zhang zhung skad du / ug rgyung agho ne ra pra pa ta / Bod skad du / 'Brug gsas lde bo gsung chen zhes bya ba'i gzungs (fol. 87v3). 'Brug gsas lde bo gsung chen zhes bya'i ba'i gzungs (fol. 100r4).
7. Zhang zhung skad du un rgyung ye mu rung shin pra pa ta / Bod skad du /

- 'Brug gsas gnam grangs char chen zhes bya ba'i gzungs (fol. 100r4). 'Brug gsas gnam grang ngar chen zhes bya ba'i gzungs (fol. 102v5).
8. Zhang zhung skad du / ke rgyung sad do wer zhi pra pa ta / Bod skad du / Seng gsas lha dbang rgyal po zhes bya ba'i gzungs (fol. 102v5). Ye gsas lha dbang rgyal po'i gzungs (fol. 105r4).
  9. gShen rab rnam par rgyal ba yid bzhin gyi nor bu rin po che dpal mgon rgyal po'i gzungs las bam po lnga pa'o // Zhang zhung skad du / ke rgyung ni hro wer zhi pra pa ta / Bod skad du / Seng gsas mi mgon rgyal po zhes bya ba'i gzungs (fol. 105r4). Seng gsas mi mgon rgyal po zhes bya ba'i gzungs (fol. 107v2).
  10. Zhang zhung skad du / kro ta wer zhi gar sher dun gu pra pa ta / Bod skad du / Khro bo'i rgyal po zo bo dbu dgu zhes bya ba'i gzungs (fol. 107v3). Khro bo'i rgyal po zo bo dbu dgu zhes bya ba'i gzungs (fol. 110v5).
  11. Zhang zhung skad du kro ta wer zhi rgyung shel dun gu pra pa ta / Bod skad du Khro bo'i rgyal po gze ma dbu dgu zhes bya ba'i gzungs (fol. 110v5). Khro rgyal chen po gze ma dbu dgu zhes bya ba'i gzungs (fol. 113v2).
  12. Zhang zhung skad du / kro ta wer zhi tho shel dun gu pra pa ta / Bod skad du / Khro bo'i rgyal po ru co sde dgu zhes bya ba'i gzungs (fol. 113v2). Khro bo'i rgyal po ru co sde dgu zhes bya ba'i gzungs (fol. 116r3).
  13. Zhang zhung skad du / kro ta wer zhi gyer shel dun gu pra pa ta / Bod skad du / Khro bo'i rgyal po rom po rtse dgu zhes bya ba'i gzungs (fol. 116r3). Khro bo'i rgyal po rom po rtse dgu zhes bya ba'i gzungs (fol. 118v3).
  14. Zhang zhung skad du / dmua ra bi ni wer zhi pra pa ta / bon skad du / gShen rab rnam par rgyal ba zhes bya ba'i gzungs (fol. 118v3). gShen rab rnam par rgyal ba zhes bya ba'i gzungs yi ge brgya pa (fol. 121v4).
  15. Zhang zhung skad du shri hro ne sad ma mig dun gu pra pa ta / Bod skad du / dPal chen gcen lha mig dgu zhes bya ba'i gzungs (fol. 121v4). dPal chen thams cad kyi gtsbo bo gcen lha mig dgu zhes bya ba'i gzungs... gshen rab rnam par rgyal ba yid bzhin gyi nor bu rin po che dpal mgon rgyal po'i gzungs las bam po drug pa'o (fol. 128v1).
  16. dPal mgon gsang ba lag chen zhes bya ba'i gzungs (fol. 128v2).
  17. dPal mgon dpal chen 'jigs med ces bya ba'i gzungs (fol. 130r2).
  18. dPal mgon rlabs chen mgyogs byed ces bya ba'i gzungs (fol. 131r1).
  19. dPal mgon stobs chen gtum po zhes bya ba'i gzungs (fol. 133v1, p. 136v1).
  20. dPal mgon grags chen grags pa zhes bya ba'i gzungs (fol. 134v3).
  21. dPal mgon yid bzhin rgyal ba zhes bya ba'i gzungs (fol. 136v5).
  22. dPal mgon thugs rje g.yo byed ma zhes bya ba'i gzungs (fol. 141v2).
  23. dPal mgon mngon rdzogs lhun grub ma zhes bya ba'i gzungs (fol. 143r4).
  24. dPal mgon rgya chen rnam 'phel ma zhes bya ba'i gzungs (fol. 145r3).
  25. dPal mgon rgya chen rnam 'phel ma zhes bya ba'i gzungs (fol. 147r4). dpal mgon dbang sgyur rgyas 'debs ma zhes bya ba'i gzungs kyi le'u ste nyi shu lnga pa'o // // gShen rab rnam par rgyal ba yid bzhin gyi nor bu rin po che dpal mgon rgyal po'i gzungs las bam po bdun pa'o (fol. 149r2).
  26. dPal mgon lha'i dbang po brgya byin zhes bya ba'i gzungs (fol. 153r3).
  27. dPal mgon rgyal chen yul 'khor srung zhes bya ba'i gzungs (fol. 153r4).
  28. dPal mgon rgyal chen rnam thos sras zhes bya ba'i gzungs (fol. 155v2).

29. dPal mgon rgyal chen spyang mig bzang zhes bya ba'i gzungs (fol. 160r4).
30. dPal mgon 'phags skyes po zhes bya ba'i gzungs (fol. 160r5).
31. gShen rab 'dod pa dgu 'gyur zhes bya ba'i gzungs (fol. 162r5).
32. dPal mgon gyi rgyal po arya dzambha la zhe bya ba'i gzungs (fol. 166r4).
33. dPal mgon drag rtal snying po zhes bya ba'i gzungs (fol. 168r5).
34. dPal mgon lha chen tshogs kyi dbang phyug ces bya ba'i gzungs (fol. 170r4).
35. dPal mgon rgyal po nor sgrub rje zhes bya ba'i gzungs (fol. 172r5). (Note: The eighth *bam po* ends here.)
36. dPal mgon gtsug na rin chen zhes bya ba'i gzungs (fol. 174v3).
37. dPal mgon rgyal rigs 'od ldan dkar po zhes bya ba'i gzungs (fol. 177v2).
38. dPal mgon zer 'phro stobs mchog ces bya ba'i gzungs (fol. 179r4).
39. dPal mgon ral chen ha la zhes bya ba'i gzungs (fol. 181r3).
40. dPal mgon 'dzin pa lag ma zhes bya ba'i gzungs (fol. 183r3).
41. dPal mgon klu bdud 'jog po zhes bya ba'i gzungs (fol. 188r2).
42. dPal mgon khyu mchog dbang phyug ma zhes bya ba'i gzungs (fol. 188r3).
43. dPal mgon nor mchog dpal phyug ma zhes bya ba'i gzungs (fol. 190r1).
44. dPal mgon g.yang mchog yongs phyugs ma zhes bya ba'i gzungs (fol. 191v4).
45. dPal mgon zas mchog srid phyug ma zhes bya ba'i gzungs (fol. 193v3). (Note: The end of this chapter is the end of the ninth *bam po*.)
46. dPal mgon thang bzang ring skyes zhes bya ba'i gzungs (fol. 195v2).
47. dPal mgon gza' lcam 'phar ma zhes bya ba'i gzungs (fol. 198r2).
48. dPal mgon skar lcam rgyal mo zhes bya ba'i gzungs (fol. 200r5).
49. dPal mgon rlung lcam sgröl ma zhes bya ba'i gzungs (fol. 202r2).
50. dPal mgon thong lcam 'khros ma zhes bya ba'i gzungs (fol. 203v1).
51. dPal mgon kha la 'od 'bar ma zhes bya ba'i gzungs (fol. 205r2).
52. dPal mgon lha mo brtan ma zhes bya ba'i gzungs (fol. 207v3).
53. dPal mgon lha mo snang zer ldan zhes bya ba'i gzungs (fol. 209r2).
54. dPal mgon sgra dbyangs kyi rgyal mo zhes bya ba'i gzungs (fol. 210v5).
55. dPal mgon dpal mo che zhes bya ba'i gzungs (fol. 212v3).

Colophon (fol. 216r4): zhang zhung phug pa'i yul nas lo tstsha ba gyim tsha rma chung gis bsgyur pa'o ... [fol. 216v1] chu dar gser mdangs can las / rke phu na ro'i gong gsing du / dag pa lha'i yi ge bod yig tu bsgyur ba'o // mchod rten ka ru'i rtsa ba nas / gyim tsha rma chung gi sprul pa dbang ldan gshen sras nyid kyis bton pa sems can 'gro ba'i dpal dang mgon du shog ...

Publications: *rNam rgyal gzungs chen* (found by gShen-gsas Lha-rje) and *Khams bsdu tshigs bcad ma* (found by rMa-ston Sher-seng), "two liturgical texts from Bonpo canon, reproduced from a ms. from bSam-gling Monastery in Dolpo," Khedup Gyatso, TBMC, Dolanji, 1972. For the part corresponding to our text, see pp. 1-464. This publication is described in Karmay, *Catalogue*, p. 25. For a photograph of an elaborately done manuscript from Chumbi (Gro-mo) Valley, see Lhagyal, 'Lineages,' p. 505, plate 38.

Note: This work is sometimes cited in Bon histories simply as the *rNam rgyal*. YTKC

says it is a *gter ma* found by dBang-ldan gShen-sras at Ke-phu Na-ro Gung-sang. Beginning at fol. 215v3 is a general classification for *gzungs* texts, within which the present text is placed.

There is something like a 'Bon Canon' described at pp. 60 ff. Note the thumbprints of famous Bonpo Lamas on the cover, including one of O-rgyan bde-chen gling-pa. There is a passage on the Vehicles (*theg pa*) on pp. 18 ff. The *gter ston* Go-ldé 'phags-pa g.Yung-drung ye-shes was apparently born in 1215. See *Mkhyen-brise on History*, S.W. Tashigangpa, Leh, 1972, p 419, line 3, where he is identified with the *chos pa* gNyal Nyi-ma shes-rab. This text is cited under the title *rNam rgyal* in Shar-rdza, *History* (Beijing edition), pp. 29-30. For the story of the revelation of the *rNam rgyal*, see the same work, p. 304, or the English translation in Karmay, *Treasury*, pp. 174-175.

The lineage account as found in *brGyud rim*, pp. 129-130, 127, reads as follows: sprul sku dbang ldan gshen sras kyi dngos grub brnyes pa'i rnam rgyal gzungs chen le'u lnga bcu rtsa lnga pa'i brgyud rim ni / rgyal ba bstan pa'i gtso bo thams cad mkhyen pas / mtshan ldan khye'u bzhi la brgyud / des mu cho ldem drug / dmu tsa tra he / ghu hu li spar ya / lha bdag sngags grol / legs tang rmang po / gser thog lce 'byams / [130] lde gyim tsha rma chung la brgyud / de nas bstan pa gter du gshegs / phyis lde bon gyi sprul pa nyi lde 'phags pas go rag phram nas gter zhal phyen nas / khyung po nang chen grags pa la brgyud / des khyung po bsod rgyal / mkhan chen grags rgyal / blo gros bstan rgyal / bsod nams seng ge / skyabs ston rin chen 'od zer / dad pa 'od zer / bsod nams bzang po / zhu rgyal mtshan mchog legs / zhu rin chen rgyal mtshan / zhu rnam rgyal grags pa / tshul khirms rin chen / nyi ma rgyal mtshan / blo gros rgyal mtshan / tshul khirms rgyal mtshan / nam mkha' 'od zer / ko bo rnam rgyal tshul khirms / sku mdun g.yung drung gtsug phud / g.yung drung rnam dag / rgyal ba blo gros / mi 'gyur rdo rje / khyung [continues on p. 127, apparently, as follows] sprul g.yung drung gtsug phud / smon rgyal g.yung drung rnam rgyal / mtshungs med blo gros rgyal mtshan / skam btsun g.yung drung tshul khirms / bru rigs tshul khirms rgyal mtshan / rtogs ldan bstan 'dzin rgyal mtshan / rdza ston brtson 'grus rgyal mtshan / des gter chen gsang sngags gling pa / dam pa des rdza bla tshul khirms dbang rgyal la brgyud.

- 17 -

### 130

gSer 'od nor bu 'od 'bar.

Note: This volume contains primarily the text of the *gSer 'od nor bu 'od 'bar*, while all the other smaller texts may be considered subsidiary to it. Such small texts devoted to fortune and prosperity (*phywa* and *g.yang*) customarily accompany manuscripts of the *gSer 'od*.

### 130.1

Phywa g.yang bsgrub pa'i glud 'jal byur 'gong bse rag bkar ba.

Marginal title: bSe rag bkar ba.

Vol. 130, pp. 1-3. Ms. No. of fols: 3.

dKar chag: Not found.

Note: This text clearly belongs to the wider 'cycle' of the *gSer 'od*, as we may know from its *incipit*. The last part of the title may be translated, "Isolating (*bkar ba*) the *bse rag*, the *byur* and the '*gong* [or '*gong po*]." Zhang Yisun, ed., *Bod rgya tshig mdzod chen mo*, Mi rigs dpe skrun khang, Beijing, 1985, explains *bse rag* as an 'elemental' (*'byung po*) which devours the 'nutritive essence' (*bcud*) of food and wealth. See Beyer, *Cult of Tārā*, pp. 315-6, 356.

### 130.2

Nor bu rin chen bskang ba.

Marginal title: Lha bskang.

Vol. 130, pp. 4-8, but the pages are out of order. Proper order, established on the basis of the fol. nos., is: pp. 4, 5, 8, 7, 6. A second set of page numbers is given (although this creates even more confusion). Ms. No. of fols: 5.

dKar chag: A similar title found in YTKC, p. 929: *Nor bu rin chen bskang mdos*.

Note: This is a brief ritual composition, which includes the recitation text as well as ritual directions (the latter given in smaller letters). A similar title, *Nor bu rin chen gsang skong*, an aural transmission to Dam-pa rang-grol, is listed in *Katen*, p. 706 (no. 088-6).

### 130.3

gSer 'od nor bu 'od 'bar.

Marginal title: Nor bu 'od 'bar.

No. of chaps: 16.

gTer ston: Glang-gshen (i.e. Gling-gshen). Place: sKu-bla rMog-mtho'i dBen-sa. Time: Pig year (*phag lo ston ra'i yar tshes bcu gsum nyin*).

Vol. 130, pp. 9-135. Ms. No. of fols: 125 (plus appended fol. marked as p. 136, with no

fol. no. given).

Patron: Mi'i-dbang Khro-chen.

dKar chag: AYKC: vols. 80-81 (RI), in 266 fols. (including texts of several *gzungs*) with 16 chaps. KGKC, p. 119: mDo Section, vol. PI: rig 'dzin stong rgyung mthu chen gyis / gling gshen mu la blo gros kyi snyan du brgyud pa'i mdo *gzungs Tshe nor g.yang skyabs gser 'od nor bu 'od 'bar*, with 18 chaps. listed. NTKC: K40. YTKC, pp. 174-175: mDo Section, vol. 81 (KA); for its contents and its chapter listing, see note below.

Chapter titles (from chapter endings):

1. Gleng gzhi zhu ba (fol. 13r1).
2. Bon bshad sems bskyed (fol. 19v4).
3. Ting 'dzin dgongs rim (fol. 26r1).
4. 'Gro ba thar par 'dren pa'i *gzungs mchog* (fol. 29v5).
5. gDug rtsub 'joms byed *gzungs* (fol. 32v4).
6. *Tshe nor longs spyod 'phel ba'i gzungs* (fol. 41r2).
7. 'Khor ba dang myang 'das (fol. 47r5).
8. bDud btul ba (fol. 54v2).
9. rNam dag *gzungs* (fol. 59v3).
10. Phya bdud btul cing phywa khams bde la bkod pa (fol. 63r3).
11. Klu la mi rtag mthar phyin sangs rgyas grub tshul bshad pa (fol. 71v3).
12. Klu bdud 'dul cing klu rnam bde la bkod pa (fol. 81r4).
13. dNgos sgrub kun 'dus *gzungs* (fol. 86r3).
14. Yon tan ngo mtshar (fol. 92r4).
15. bKra shis smon lam rgyas 'debs (fol. 99v5).
16. bKra shis tshe nor g.yang bskyab (fol. 124r3).

Chapter titles (based on YTKC, pp. 174-176):

1. Gleng gzhi zhu ba.
2. Bon bshad sems bskyed.
3. Ting 'dzin bsgom rim.
4. 'Gro ba thar par 'dren pa'i *gzungs*.
5. gDug rtsub 'joms byed kyi *gzungs*.
6. *Tshe nor bsod nams longs spyod 'phel ba*.
7. 'Khor 'das mya[ng] 'das.
8. bDud rigs btul ba.
9. rNam dag *gzungs*.
10. Phya khams bde la bkod pa.
11. Klu la mi rtag mthar phyin sangs rgyas grub tshul bshad pa.
12. Klu bdud btul zhing klu rnam bde la bkod pa.
13. dNgos grub kun 'dus *gzungs*.
14. Yon tan ngo mtshar.
15. bKra shis tshe nor g.yang skyabs smon lam rgyas 'debs.
16. bKra shis tshe nor g.yang skyabs.
17. Gang zag rjes su yid rang dga' dang gus bstod.

Colophon (fol. 125r3): glang gshen bdag gis dka' ba'i nyams blang te / phag lo ston ra'i yar tshes bcu gsum nyin / sku bla rmog mtho'i dben sar bkod pa lags / bon 'di zab po shin tu bkra shis so / 'gro don mthar phyin rdzogs sangs rgyas par shog / [smaller letters:] sngon bsags 'bras smin mi'i dbang khro chen gyis / 'di phyi'i legs byas rgyu ru par bsgrubs dge...

Publications: (1) *sNyan rgyud mdo sde rin chen sgron ma* and *sNyan rgyud gser 'od nor bu 'od 'bar*, "reproduced from ancient manuscripts from Dolpo and Kongpo," Ngawang Sonam, TBMC, Dolanji, 1972, pp. 469-700, with the *g.Yang skyabs* text on pp. 701-759 (see Karmay, *Catalogue*, p. 7). (2) Published in: *Popular Bonpo Canonical Texts: A Collection of Eight Texts from the gSer 'od nor bu 'od 'bar, dBal gasas, Klu 'bum, and Sa bdag bsags 'bum Groups Used in Popular Recitations*, "reproduced from blocks and manuscripts from Dolanji," Tenpa Phuntshog, TBMC, Dolanji, 1976, pp. 1-165. (3) *gSer 'od nor bu 'od 'bar gyi mdo*, "the popular Bonpo canonical text parallel to the Suvārnabhāṣa, reproduced from a manuscript from Yi-tha sPa-tshang Monastery in Tibet," TBMC, Dolanji, 1985.

Studies: Michael Walter, 'Prolegomena to a Study of the *gSer 'od nor bu 'od 'bar gyi mdo*,' contained in: P. Kværne, ed., *Tibetan Studies: Proceedings of the 6th Seminar of the International Association for Tibetan Studies, Fagernes 1992*, The Institute for Comparative Research in Human Culture, Oslo, 1994, pp. 930-938.

Note: Even though there is a printer's colophon which says it was printed by the Khro-chen king, this is in fact a manuscript. What this means is that the ms. reproduced here must have been based on a Khro-chen print. Walter's study supplies a summary of the contents of each chapter, and a discussion about the question of whether the Bon scripture might be a textual adaptation of the Chos scripture, since it would seem, from its similar title, to be a similar text. The conclusion is that this clearly is not the case; although it is noted that both texts share the motive of the 'golden drum,' this one detail is not considered sufficient to establish any direct textual dependence of one text upon the other. It is possible that the original title of this scripture was *Rin chen nor bu 'od 'bar*, since this is the form of its title that occurs in most of the chapter endings (Walter, *op. cit.*, n. 11 on p. 937). The chapter 15 does seem to bring the entire text to a close, with its aspiration prayers and dedications of merit, while chap. 16 seems to contain within itself all the elements of an independent scripture. Therefore Walter calls chap. 16 a 'supplement.' If chapter 16 is a 'supplement,' it should nevertheless be distinguished from the other texts, with separate identities, which accompany the *gSer 'od*. Walter describes this and all the other *mdo*-scriptures of Bon as *dgongs gter* (p. 936), although one wonders if this general characterization is really verifiable.

YTKC, p. 174: rig 'dzin stong rgyung gi [~gis] gling gshen mu la blo gros kyī [~la] snyan du rgyud pa'i mdo gzungs tshē nor g.yang skyabs gser 'od nor bu 'od 'bar. This says that the *mdo* was received from sTong-rgyung as an aural revelation to Gling-gshen Mu-la blo-gros. YTKC, p. 176, supplies several other titles of texts that appear to be included in the 'cycle' of the *gSer 'od*. These are: *skyabs sems phyag bzhes man ngag gi le'u / g.yang glud 'jal ba'i le'u / mdzad mdo rgyas pa las byung ba'i cho ga le'u drug bcas bzhugs*.

On the *gter ston*, who seems to be undatable, see Kværne, 'Canon,' p. 48 (B39). Shar-rdza, *History* (Beijing edition), p. 309: *yang gling zhiq mu la thog med la stong rgyung gis snyan du brgyud pa'i gser 'od nor bu 'od 'bar dang / gzhan yang char 'bebs klu sgrub kyi skor / sgra bla rgyal mo'i skor sogs yod do*. This passage translated in Karmay, *Treasury*, p. 179. See Dpal-tshul, *History* (TBMC edition), vol. 2, p. 234, line 6, where his name is Gling-gshen Nam-mkha' thogs-med. He should not be confused with Gling-gshen bSod-nams blo-gros (on whom, see the same work, p. 236, line 2). *Mu la* is a Zhang-zhung word for 'sky' (Tibetan, *nam mkha'*). We suggest that his more authentic name is Gling-gshen Mu-la thogs-med. He is, however, occasionally called Gling-gshen Mu-la blo-gros, a name which might have resulted from a confusion with Gling-gshen bSod-nams blo-gros. Both share the same Gling-gshen component of their names, and both received texts through aural revelation. The texts they revealed are, however, different, and both Shar-rdza and dPal-tshul treat them as two distinct persons.

The appended text on p. 136 is a brief *g.yang 'bod* text with the following colophon: *ces g.yang 'bod nyung ngu 'di yang / dad ldan rgya mkhar kun yags nas bskul ngor / tshul chen skye ming pas so*. The author is Tshul-chen skye-ming-pa.

A related text exists in the *gZungs 'dus* (on which, see Karmay, *Catalogue*, p. 156, no. 26). It is entitled *gSer 'od 'bar ba'i gzungs*.

The *brGyud rim*, pp. 112-114, contains the following lineage account: *gling gshen snyan brgyud gser 'od nor bu 'od 'bar mdo gzungs sgrigs ma g.yang skyabs bcas le'u bco brgyad / phyag bzhes bcas kyi brgyud rim ni / kun tu bzang po / gshen lha 'od dkar gyi thugs ka'i yid bzhin nor bu'i gsang mdzod phyes nas / sum cu rtsa gsum lha yi yul du / ye khri 'phrul gyi rgyal po la brgyud / des snang ba 'od ldan / des sangs rgyas mchog ston pa gshen rab la brgyud / de 'a zha gsang ba mdo sdud / des lha yi gshen po rgyal ba don grub / des phyag gshen snang ba 'od ldan / des [113] mkhan nyi ma bstan 'dzin / g.yung drung bstan dbang / mes ston nyi ma rgyal mtshan / rtse drug tshul khirms thogs med / smon sras 'chi med gtsug phud / des rab byams yid bzhin dbang rgyal / des rtogs ldan shes rab mchog ldan / des mchog sprul g.yung drung bstan pa'i nyi ma / des dbal gter gsang sngags gling pa / des rdza bla tshul khirms dbang rgyal la / yang gcig la / sku mdun g.yung drung rgyal mtshan yan 'dra la / des shes rab blo gros / des nyi ma blo gros / des rme'u she rab dpal bzang / des bru g.yung drung phun tshogs / des rin chen dpal bzang / des mkhan chen bsod nams blo gros / des rab byams [114] bstan 'dzin rgyal mtshan / des bzod pa rgyal mtshan / des mkhan chen nyi ma bstan 'dzin / des bstan pa tshul khirms / drang srong bstan 'dzin nyi ma / shel zhig mam rgyal lhun grub / des drang srong ye shes tshul khirms / des drang srong 'dul ba bstan 'dzin / des sum ldan seng ge nyi ma / des tshul khirms dbang rgyal.*

\* \* \*

## 141

Note: This volume contains two texts belonging to the Mdo Section of the Kanjur. This volume exactly corresponds in contents and pagination with vols. 55-56 (DI), in AYKC, according to which the *Lha bu padma 'phrul mdo* has 18 chapters, and the *Drin lan bsal mdo* has 42 chapters. The present volume is presumably a direct reprint of the two volumes in AYKC. Both texts in this volume are listed in AYKC as *gter ma* of gNyen-'thing Shes-rab rdo-rje (his identity is discussed elsewhere).

- 18 -

### 141.1

Lha bu padma 'phrul gyi mdo.

Marginal title: 'Phrul mdo.

No. of chaps: 18.

Vol. 141, pp. 1-60 Ms. No. of fols: 62.

Patron: The patron was one who calls himself IDong-rig[s] mkhan-bu ('ordinand belonging to the IDong family').

dKar chag: AYKC: See above. KGKC, p. 102: vol. keyletter SHA, *mTshan dang ldan pa'i lha bu padma 'phrul gyi mdo*, with 18 chapter titles listed. NTKC: K22, *Padma 'phrul mdo* (=Dus gsum pha ma'i drin lan mdo). YTKC, pp. 179-180: *Padma 'phrul mdo 'am / Dus gsum pha ma'i drin len mdo*, with 18 chapter titles listed.

Chapter titles (based on chapter endings located):

1. Yab yum gnyis kyi gling gzhi (fol. 5r3).
2. Pha ma dran pa (fol. 6r3).
3. Pha ma'i don du bsgoms pa (fol. 7v2).
4. Lam du stong bu las ngan dang 'phrad pa (fol. 11r5; p. 11r5).
7. Lha bus dmyal ba'i yul du / ma tshol du gshegs pa (fol. 22r2).
9. sTon pas bstan pa (fol. 26r4).
10. Dad med ma dmyal ba nang grangs pa (fol. 34r5).
15. Tshe dang ldan pa lha bu padma 'phrul gyis mdo (no chapter title given; fol. 51v2).
17. Dad med yag chags chen mo'i sgrib pa byang nas / lha mo'i skur sangs rgyas pa (fol. 59v6; p. 57v6).
18. rJes su yi rangs phul pa (fol. 62r2; p. 60r2).

## Chapter titles (based on KGKC, p. 102):

1. Yab yum gnyis dang gleng gzhi.
2. Lha bu padma 'phrul gyis pha ma dran pa.
3. Lha bu padma 'phrul gyis pha ma'i don la bsgom pa.
4. Lha bu yab dang 'phrad pa.
5. Lha bu ngan song gnas su ma 'tshol du song nas / lam du gto bu lag ngan dang 'phrad pa.
6. Lha bu padma bar ma do ru phyin pa.
7. Lha bu dmyal ba'i yul du 'tshol ba.
8. Lha bu dmyal ba'i lam bdag dang 'phrad pa.
9. Lha bu la ston pa gshen rab kyis lung bstan pa.
10. Lha bus ma dad med ya cha ma dmyal ba nas drangs pa.
11. Yi dwags nas drangs pa.
12. Byol song nas drangs pa.
13. Mi yul du skyes nas gshegs pa'i snga rabs 'das pa'i lha mo brgya la phyag 'tshal pa.
14. Da lta bzhugs pa'i lha mo brgya la phyag 'tshal ba.
15. Ma byon pa'i lha mo brgya la phyag 'tshal ba.
16. Dad med mas ltung bshags phul ba.
17. Dad med ma'i sgrib pa byang nas lha mo'i sku ru sangs rgyas pa.
18. Lha mo sum brgya'i sku bstod cing mchod pa phul ba.

## Chapter titles (based on YTKC, pp. 179-180):

1. Yab yum gnyis dang gleng gzhi.
2. Lha bu padma 'phrul gyi pha ma dran pa.
3. Lha bu padma 'phrul gyi pha ma'i don la bsgom pa.
4. Lha bu yab dang 'phrad pa.
5. Lha bu ngan song gnas su ma 'tshol du 'gro bas lam du gto bu lag ngan dang 'phrad pa.
6. Lha bu padma bar do ru phyin pa.
7. Lha bu dmyal ba'i yul du 'tshol ba.
8. Lha bu dmyal ba'i lam bdag dang 'phrod pa.
9. Lha bu la ston pa gshen gyis lung bstan pa'i le'u.
10. Lha bu'i padma dad med yag chags ma dmyal ba nas drangs pa.
11. Yi dags nas drangs pa.
12. Byol song nas drangs pa.
13. Mi yul skyes nas bshags pa'i snga rabs 'das pa'i lha mo brgya la phyag 'tshal ba.
14. Da lta bzhugs pa'i lha mo brgya la phyag 'tshal ba.
15. Ma byon pa'i lha mo brgya la phyag 'tshal ba.
16. Dad med ma'i ltung bshags phul ba.
17. Dad med ma yi sgrib pa sbyangs nas lha mo'i sku ru sangs rgyas pa.
18. Lha mo sum brgya'i sku bstod cing mchod pa phul ba.

Colophon (fol. 62r2): mtshan dang ldan pa lha bu padma 'phrul gyis / zhes bya ba des / ma dmyal ba'i sas [?] nas grangs pa'i mdo rdzogs so // e ma ho / drin chen bla ma rje la phyag 'tshal lo / tshe cig lus cig sangs rgyas ma thob par / nyon mongs 'khor ba'i sems

can 'dren pa'i bon ni e ma ngo mtshar che / 'khor ba dong sprug na rag sgo gcod mdo /  
ldong rig mkhan bu bdag gi drin chen pha ma'i drin len bsam nas rtse cig dad mos gus  
par bzhings / bzhings [-bzhengs] pa'i yon tan dpag med 'di dag gi / bdag dang 'gro ba  
sems can ma lus thams cad dang / drin chen pha ma'i gtsor byas nam mkhas khyab  
tshad 'gro ba ris drug gi don du bsngo bar bgyi'o / tshe 'phos de dag ma lus kun / ston  
pa gshen rab kyi zhal mthong nas / 'bras bu bon gyi sku bde ba rin po che thob par  
shog / de dag thobs nas kyang / de rnams phyir rdog med pa'i sa la 'khod par shog.

Note: Notice the keyletter KA on the title page. This is a story of a godling whose father was good and went to heaven, and whose mother performed wicked deeds and went to hell. The godling Padma 'phrul goes into the intermediate state to find out more. This is the kind of 'harrowing of hell' scene one finds in Dante or in Maudgalyāyana's rescue effort on behalf of his deceased mother (an extremely popular story among Chinese Buddhists). Included are his conversations with the 'deathlords' (*gshin rje*). Their scribes go into the house of letters to find the records pertaining to his mother, the faithless Yag-chag chen-mo (fol. 21v).

- 19 -

**141.2**

[Drin lan 'bum gyis bsabs mdo]

Drin len 'bum gyis bswabs mdo. (Further title on fol. 1v, in small letters at the bottom:  
Drin lan drin chen bskor ba'i mdo.)

Marginal title: Drin len mdo.

No. of chaps: 42.

Vol. 141, pp. 61-236. Ms. There are serious problems with the pagination (the folio numbers are mostly missing or illegible) which we haven't attempted to fix (except switching pages 235 and 234 around). No. of fols: 146.

dKar chag: AYKC: *Drin lan bsal mdo*, in 42 chaps. KGKC: Not located. NTKC: Perhaps belongs together with K22. YTKC: Not located.

Chapter titles (places where certain chapters end; page nos. given when fol. nos. are illegible):

- Chap. 4 ends on fol. 14v3.
- Chap. 7 ends on fol. 22v4.
- Chap. 9 ends on fol. 33r2.
- Chap. 13 ends on fol. 44r5.
- Chap. 20 ends on p. 131v7 [fol. nos. illeg.].
- Chap. 28 ends on fol. 64v2.

- Chap. 30 ends on fol. 75r5.  
 Chap. 35 ends on fol. 138r3.  
 Chap. 37 ends on p. 207r2.  
 Chap. 38 ends on p. 215r6.  
 Chap. 40 ends on p. 226r1.  
 Chap. 42 ends on fol. 145v6.

Colophon: No colophon information.

Note: Note sTag-gzigs rgyal-po and Sog-po on p. 64r1 ff. sTag-gzig rgyal-po gSer-'bar on p. 184v7. Mention of Sog-po and Phrom (p. 186r3, etc.), Kha-che (p. 194v2, etc.). There is frequent mention of the dPag-shu River, and the rGyal-po Lha-bon Thod-dkar (see fol. 79v, for example). Fol. 138r3 (beginning of chap. 36): *stag gzigs rgyal bu gser 'bar yang / kha che'i rgyal po'i yul las kyang / phrom chen po ge sar yul la phyin / stag gzigs gser 'bar bya ba'i / phroms chen rgyal po ge sar yul / dbu ba chen po rab byas ste...* The front title is given in Ka-pi-ta *lha yi skad* (and the Ka-pi-ta words are discussed in the first folios, as follows):

[1v] ka pi ta lha yi skad du na / de mo spa ra mi ra ta / ka yang ma du spa ra yang / pa yang ma du gar yang du / ra yang gsang kha de ma yang / me po gung sangs yang me du / zhabs kyi de ru spa ra yang / sku la bskal pa'i lha 'bum srid... ma sangs gshen rab skad 'gyur las / [fol. 2r] ka pi ta zhes bya ba yang / lha la drin lan skor ba la / skad du na yang gsungs pa yang / phyag bshags dpon gyi drin len skor / de mo spa ra mi ra ta / ma sangs gshen rab skad 'gyur las / de ma spa ra zhes bya yang / yab la drin lan bsags pa lags / mi ra ta zhes bya ba yang / yul la drin len bsab pa lags / ka yang ma du spa ra spang / ma sangs gshen rab skad 'gyur las / ka yangs ma du ces bya ba [fol. 2v] yang / ma spang gshen rab bdag gis kyang / gshen rab 'phrul gshen ston pa lags... [the discussion of the Ka-pi-ta title continues, but there has been some retracing, and part is unclear].

The *bswabs* in the title is equivalent to *bsabs* (present tense, *gsob*), and the title as a whole might be roughly translated, "Repaying Kindness by One Hundred Thousand."

It isn't clear why this text doesn't seem to appear in most of the *dkar chags*, but perhaps it is supposed to form a pair with the preceding text, and so lost its individual identity. A very brief lineage account is supplied in *brGyud rim*, pp. 153-154: *drin lan bsab mdo le'u bzhi bcu rtsa gnyis pa'i lung [154] brgyud yang / gyer spungs chen pos lung gi rjes ghang mdzad bzhin / sprul pa'i gter chen gsang sngags gling pas spel nas dang slob tshul khirms dbang rgyal la +++ bdag la'o.*

- 20 -

144

['Bum bzhi]

Note: This volume contains a collection of medicine scriptures. The title of the entire volume should be, according to the colophon of the first text, *bDud rtsi bang mdzod 'bum bzhi'i mdo*.

No title.

dKar chag: AYKC: vol. 82 (SI) in the mDo Section; lists the titles of the four tantras, in the same order they are reproduced in our volume, with 7, 31, 31, and 91 chapters respectively, with a total of 651 fols. KGKC, p. 125: *g.yu thog 'gro ba'i mgon po gnyis pa zla 'od 'bar gyis spa dro stag tshang nas gter las thon pa'i gSo ba rig pa'i sman rgyud 'bum bzhi*. NTKC: K44 (in the mDo Section; see the citation below). YTKC, pp. 1297-1306, including a detailed listing of chapter titles (supplied below).

Publications: Evidently the present volume is simply a further reproduction of the first edition of the Bon Kanjur, vol. 82 (see AYKC), since the numbers of fols. closely correspond. The only previous reproduction of a Bon work on medicine, as far as we know, is *Bon Medicine* (=Khyung-sprul 'Jigs-med nam-mkha'i rdo-rje on the Practice of Medicine), "four texts largely based on Bonpo medical terma rediscoveries, reproduced by Tenzin Namdak by photographic process from the lithograph edition printed in Delhi circa 1950," TBMC, Dolanji, 1972. This publication is described in Karmay, *Catalogue*, p. 150.

Studies: Only a few of the more relevant and recent publications on the *rGyud bzhi*, and especially those that say something about Bon medicine, are mentioned here, since a full bibliography of this work would be enormous. (1) Byams-pa 'phrin-las, "Lo ngo nyis stong sngon nas sa mtho'i steng du sman dpyad kyi bya ba gngang mkhan drang srong dpyad bu khri shes kyi lo rgyus la rags tsam dpyad pa thol byung gnam gyi sgo 'byed," contained in: *Bod rig pa'i ched rtsom gces bsdus*, Bod ljongs mi dmangs dpe skrun khang, Beijing, 1987, pp. 338-344. Note that a similar title by the same author was published in *Bod ljongs zhib 'jug* ['Tibetan Studies'], fourth issue of the year 1986 (the 19th in the general series). (2) Todd Fenner, 'The Origin of the rGyud bzhi: A Tibetan Medical Tantra,' contained in: José Cabezón & Roger Jackson, eds., *Tibetan Literature: Studies in Genre*, Snow Lion, Ithaca, 1996, pp. 458-469. (3) Samten G. Karmay, 'Vairocana and the rGyud-bzhi,' *Tibetan Medicine* (Dharamsala), series no. 12 (1989), pp. 19-31. This has been republished under the title 'The Four Tibetan Medical Treatises and Their Critics,' contained in: Samten G. Karmay, *The Arrow and the Spindle: Studies in History, Myths, Rituals and Beliefs in Tibet*, Mandala Book Point, Kathmandu, 1998, pp. 228-237. (4) A chapter on Bon medicine entitled 'The Bön of Medicine: The Healing Methods' contained in: Namkhai Norbu, *Drung Deu and Bön*, pp. 133-145. This contains, on pp. 136-139, some translations of passages from the work by Khyung-sprul mentioned below. (5) A translation of the first two tantras of the *rGyud bzhi* has recently appeared: Dr. Barry Clark, tr., *The Quintessence Tantras of Tibetan Medicine*, Snow Lion, Ithaca, 1995, which contains a list of chapters of all four tantras (in English translation, on pp. 27-30), which is useful for comparison. In very recent years several conference lectures and Tibetan journal articles have appeared, most of them focussing on the problem of the relationship between the 'Bum bzhi and *rGyud bzhi*. One of these is dBra-khyung sKal-bzang nor-

bu, "Zhang bod kyi gso ba rig pa'i grol phug 'bum bzhi dang rgyud bzhi'i skor la dpyad pa" [The Tibetan Medical Texts *'Bum bzhi* and *rGyud bzhi*: Sources for the Medical Sciences of Zhang-zhung and Tibet], contained in: Henk Blezer, ed., *Religion and Secular Culture in Tibet (Tibetan Studies II)*, Brill, Leiden, 2002, pp. 419-430. In the same published volume is Tshe-dbang lha-mo, "Bod kyi shes rig las 'byung ba bzhi'i skor rags tsam bshad pa" [The Tibetan Cultural Origins of the Four Elements], *ibid.*, pp. 413-418. (This paper is mainly about the four-element physic of traditional Tibetan sciences, with particular reference to the *'Bum bzhi*.) The following conference paper has not yet been published: Thubten Phuntsog (Thub-bstan phun-tshogs), "The Relationship between the First Treatise of Tibetan Medicine and the Four Medical Tantras" (this paper has discussion of the issue of priority, finding that the Bon text is the original one). Note also bsTan-'dzin rnam-dag, "gSo rig 'bum bzhi'i rgyud khungs kyi dpyad gzhi" [An Investigation into the origins of the 'Bum bzhi Medical Scripture], *bGres po'i 'bel gnam* [an annual publication of the Triten Norbutse Monastery, Kathmandu, Nepal], vol. 1 (2000), pp. 62-68.

Note: In short-form titles, the four medical tantras are, according to our text (pp. 5, 8, etc.) as follows:

1. *Thugs 'bum*. This is the 'root' text.
2. *sMan 'bum*. This is mainly about medicinals.
3. *dPyad 'bum*. On therapeutic methods and diagnostics.
4. *Nad 'bum*. On diseases and the compounding of drugs for their treatment.

These appear in our volume in the same order.

The original Tibetan text of NTKC reads as follows: bu 'tsho srid pa'i rgyal po'i gter lugs tshe rig gam gso rig sman gyi mdo dgu'i nang tshan / bdud rtsi bang mdzod 'bum bzhi'i mdo las / khu tsha dang / bu 'tsho'i gter lugs gnyis su yod pa gang rigs dang / 'bum bzhi 'dir bzhugs pa bu 'tsho'i gter lugs la / rtsa ba thugs 'bum mkha' sngon dang / de las gyes pa 'tsho byed sman 'bum dkar po dang / 'tsho thabs dpyad 'bum khra bo dang / gso bya'i nad 'bum nag po dang bzhi'o // {*mchan*: gzhan sdes bcos ma yi / thugs 'bum la rtsa ba thugs rgyud dang / sman 'bum la phyi ma rgyud dang dpyad 'bum la bshad rgyud dang / nad 'bum la man ngag rgyud bya ba ming btags nas / zab bcos sngags rnam zhang skad rang sar bzhag ste / go rim brjes shing bai ros bon las bsgyur ba'i rtags su / bcom ldan 'das kyi 'khor la drang srong bya ba chos mdo gzhan las med par 'dir bzhag pa ni bka' rtags so / 'di'i bar *mchan*}. The footnote (*mchan*) in this passage (which might therefore not be part of the original text of NTKC) equates the *'Bum bzhi* of Bon with the *rGyud bzhi* of Chos as follows: 1. The *Thugs 'bum* is equated with the 'root tantra' (*rtsa ba thugs rgyud*) of Chos. 2. The *sMan 'bum* is equated with the *Phyi ma rgyud*. 3. The *dPyad 'bum* is equated with the *bShad rgyud*. 4. The *Nad 'bum* is equated with the *Man ngag rgyud*. That these equations are essentially correct we may know by comparing the chapter titles of the Bon and Chos texts. They are in fact substantially the same in terms of their subject matter, although close textual comparison remains to be done. The author of NTKC, Nyi-ma bstan-'dzin, does more than just 'equate' the two sets of scriptures, he says that the Chos version was transformed (*bsgyur ba*) from the Bon version by Vairocana. As signs that this is what happened, Nyi-ma bstan-'dzin says that the mantras were left as they were in Zhang-zhung language, while the order [of chapters?] was switched around. Also, a group of

listeners called *drang srong* appears in the audience of the Teacher of the scripture, which is something one doesn't find in other Chos scriptures. That they occur here is considered to be a mark of the Bon origins for these medicine scriptures.

The main questioner in the *rGyud bzhi* is Yid-las skyes, while the form of the Teacher is called Rig-pa'i ye-she. The main questioner (*zhu ba po*) in these Bon texts is dPyad-bu Khri-she. In Bon histories and biographies of Lord gShen-rab, dPyad-bu Khri-she is a physical son of Lord gShen-rab. His name means that he 'knows' (*she*) 'ten thousand' (*khri*) 'diagnostic techniques/treatment methods' (*dpyad*), although it is also possible that *khri* is here a Zhang-zhung word for 'mind.'

According to the colophon information in our volume, the first text was revealed by Bu-'tsho Srid-pa'i rgyal-po, while the second and fourth were revealed by the A-tsa-ra Mi gSum (the third text has no information on the *gter ston*). If we look at the *dkar chag* literature, NTKC (passage cited above) says that there are two textual traditions for these Bon medical texts, that of Khu-tsha, and that of Bu-'tsho. The tradition of Bu-'tsho is represented in all of our *dkar chags* with the single exception of KGKC, which says that the '*Bum bzhi*' was extracted from the treasure site of sPa-dro sTag-tshang (in presentday Bhutan) by the second g.Yu-thog Lord of Beings, Zla-'od 'bar (i.e. Khu-tsha). (KGKC immediately goes on to mention other medical titles that were taken out of the Red Chorten of bSam-yas by the A-tsa-ra Mi gNyi.) YTKC, p. 1295, states that the '*Bum bzhi*' exists in two traditions, those of Khu-tsha and Bum-tsho, but that the tradition of the text there described is that of Bum-tsho (*bdud rtsi bang mdzod 'bum bzhi'i mdo la / khu tsha dang bum tsho'i gter lugs gnyis su yod pa gang rigs dang / 'bum bzhi 'dir bzhugs pa bum tsho'i gter lugs*). None of these *dkar chag* sources say anything about the finding of these texts by the A-tsa-ra Mi gSum, as do the colophons to our second and fourth texts.

YTKC, on pp. 1297-1306, supplies the only detailed list of chapters, and this is followed by a complete listing of the chapter titles in the four tantras of the *rGyud bzhi* (on pp. 1306-1319), followed by a mention, without supplying chapter titles, of the commentary by sDe-srid Sangs-rgyas rgya-mtsho.

## 144.1

bDud rtsi sman gyi mdo dgu las gso rigs rtsa ba thugs 'bum mkha' sngon.

Short titles: Thugs 'bum. Thugs 'bum mkha' sngon.

No. of chaps: 7.

gTer ston: Bu-'tsho Srid-pa'i rgyal-po. Colophon author: Drung-mu nyi-wer.

Vol. 144, pp. 1-13. Ms. No. of fols: 13[?].

Chapter titles:

1. Thog mar gling bzhi (p. 5v6).

2. rNams grangs kyi rnam par bkod pa (p. 8v1).
3. gNas lugs nad gzhi (p. 9v4).
4. Ngos 'dzin rtags (p. 10r4).
5. gSo thabs (p. 11r2).
6. dPe don gyi rnam grangs rnam par bkod pa (p. 11v4).
7. 'Bum bzhi yon tan bshad pa (p. 12v1).

Colophon (p. 12r1): gso rigs pa'i rtsa ba bdud rtsi sman gyi mdo dgu'i / mdo sde gsum pa bdud rtsi bang mdzod 'bum bzhi'i mdo las / 'bum sde bzhi ru yod pa'i le'u dang po rtsa ba'i thugs 'bum nam mkha' sngon po rdzogs so // // rgyal ba gshen rab thugs dbyings kun gsal khyon / zab mo bka' yi chu 'dzin 'khrigs pa'i dkyil / rjes 'dzin rim byon legs bshad dbyar rnga sgrogs / zad med g.yung drung bon gyi char chen 'bebs / 'dzin ma'i zhing la sems can sangs rgyas bon / bstan 'dzin skyes bu'i dpyad rigs so nam gyi / 'gro kun bde skyid dge ba'i lo legs shing / yang dag bla med 'bras bu myur thob shog // bdud rtsi sman gyi mdo dgu'i brgyud rim ni / sangs rgyas bstan pa'i gtso bo dpyad bu khri shes la gsungs / des dmu tsa tra he la bshad / des gser thog lce 'byams la bshad / des stong rgyung mthu chen la brgyud / des gyim tsha rma chung la brgyud / des ban dhe mi bdun gyi chos su bsgyur skabs / dpe cha me la bsregs pa'i grab byas dus / bon po mi bdun gyi khyer nas gtsang stod bye ma g.yung drung gsang phug du sbas / phyis dus la bab tsam na / ga ma gi ga den so [?] bu 'tsho srid pa'i rgyal po zhes pas gter zhal phyen nas / rme'u mkhas pa dpal chen la spel ba'o / bstan pa'i gsal byed kyi zhabs 'degs kham yul rka gyi btsun pa drung mu nyi wer gyi bgyis pa sarba dza yantu...

Note: Drung-mu nyi-wer, author of the colophon, ought to be the same as sGo-btsun Drung-mu nyi-wer, author of several published works. This Zhang-zhung language name is equivalent to g.Yung-drung nyi-rgyal in Tibetan. See NTKC, p. 22; Dpal-tshul, *History* (TBMC edition), vol. 2, p. 479, line 3. Since the sKam family is part of the sGo clan, he sometimes has the surname sKam.

On the *gter ston*, see Karmay, *Treasury*, p. 170, where it says that the site of discovery was rDo-rje gSang-phug in gTsang-stod, and that the medical *gter ma* were transmitted to gShen Dam-pa rgyal-tshab (a 12th-century member of the gShen family lineage). See also Dpal-tshul, *History* (TBMC edition), vol. 2, p. 215, line 2 ff., which basically agrees with Shar-rdza's account.

According to the colophon, the present text is the third of the nine *mdo* with the collective title *bDud rtsi sman gyi mdo dgu*. This collection is apparently identical to the *sMan sgrub bdud rtsi bum pa dgu pa* mentioned sPa-ston, *History* (as contained in SFHB), p. 745, line 7.

The first chapter contains a detailed description of 'Ol-mo lung-ring.

A lineage account is found in *brGyud rim*, pp. 97-98, 169: mkhar bu mtsho'i gter lung bdud rtsi bang mdzod 'bum bzhi'i mdo la / rtsa ba thugs 'bum mkha' sngon / de las gyes pa'i gso byed 'bum dkar po la le'u sum cu so gcig / sdug sngal zhi byed dpyad 'bum khra bo la le'u sum cu so gcig / gso bya'i nad 'bum nag po la le'u dgu bcu go bzhi bcas

kyi brgyud rim ni / rnal 'byor rgyal ba de nyid rdzogs pa'i sangs rgyas sman gyi lha baidur [98] 'od rgyal po'i sku ru bzhangs nas / gso ba rig pa 'dzin pa dpyad bu khri shes sogs / g.yung drung sems dpa' lnga stong lnga brgya la gsungs / mu cho ldem drug / mu tsha tra he / gser thog lces byams / des stag gzig nas zhang zhung du bsgyur / stong rgyung dang gyim tsha gnyis kyis zhang skad bod du bsgyur / bar der gri gum gyis bon bsnuvs pa'i dus su bon gshen mi bdun gyis khyer nas gtsang byi ba mkhar la gter du sbas / de nas dkar chags las / de nas bu mtsho srid pa'i rgyal po yis / gtsang stod rdo rje brag gi gsang phug nas / rin chen bum pa dgu ni gter las thon / de las bdud rtsi sman gyi rgyud dgur byung / zhes gsungs pa ltar / slar bu mtsho srid pa'i rgyal pos gter nas spyen [continues on p. 169, evidently, as follows] drangs te dar ba / bar du brgyud pa gab song ba la / slar sprul pa'i gter chen dam pa gsang sngags gling pas rig 'dzin mkha' 'gro'i lung bzhin spel nas / bu 'bor tog gi rgyal mtshan sprul pa'i gar rol rdza bla tshul khirms dbang rgyal la brgyud.

## 144.2

sDug bsngal zhi byed gso bya'i sman 'bum dkar po.

Marginal title: sMan 'bum dkar po.

No. of chaps: 31.

gTer ston: Ban-dhe Mi gSum (i.e. Bande Mi gSum), from whom it was requested by Lha-rje g.Yu-thog-pa.

Vol. 144, pp. 14-131. Ms. Seems complete. No. of fols: 117[?].

Chapter titles (from the chapter endings located; titles in square brackets supplied from YTKC):

1. Gling bslang ba spyi yi don (p. 17r5).
2. Reg pa rtsa yis ngos bzung ba (p. 25v7).
3. Lacking [also lacking in YTKC].
4. Thang gi sbyor sde bstan pa (p. 37r4).
5. [Phyi ma'i sbyor sde bstan pa.]
6. Ril bu'i sbyor sde bstan pa (p. 51r4).
7. [sMan dmar sde dgu'i sbyor ba bstan pa.]
8. [sMan gyi sbyor sde bstan pa.]
9. [Thal sman gyi sbyor sde bstan pa.]
10. [Kha sde'i sbyor sde bstan pa.]
11. [sNgo sman gyi sbyor sde bstan pa.]
12. sNgo sman 'bum gyi sbyor sde bstan pa (p. 67r1).
13. [chap. 12: Log non rin po che'i sbyor ba.]
14. Las lnga'i sngon 'gro snum chos bstan pa (p. 71v2).
15. [bShal.]
16. [sTong 'dren.]
17. 'Jam rtsi rmad sman (p. 83r5).
18. [rMad sman ni ru ha yi sbyor ba.]

19. [rNa sbyang bstan pa.]
20. rTsa sbyong bstan pa (p. 90v2).
21. [gTar kha.]
22. Me btsa' bsreg chogs (p. 101v4).
23. [dPyad mchog dug gi sde tshan bstan pa.]
24. dPyad mchog byug pa (p. 106v4).
25. dPyad kyi log non thur ma'i lag len (p. 115r3).
26. gNyen po cig rgyug gang rtsi bstan pa (p. 116r7).
27. 'Go nad 'gag [?] srung ba (p. 123r3).
28. gSo' dpyad mdor bsdu nas bstan pa (p. 124v2).
29. rGyud kyi che ba bstan pa (p. 129r7).
30. gTso 'khor la brgyud gtad pa (p. 130r6).
31. 'Khor rnams kun gyis bstod pa phul ba (p. 131r3).

Colophon (p. 131r4): ri g.yung drung dgu brtsegs kyi rtsa ba la / dpyad bu la sogs 'tsho gzhon rnams kyi don la gtan la phab pa'o // rten 'brel 'grigs dus su bsam yas rtse nas / ban dhe mi gsum gyis bton pa'o // de nas lha rje g.yu' thog pas zhus s.ho ...

Note: g.Yu-thog-pa [Yon-tan mgon-po] has sometimes been identified with Khu-tsha Zla-'od (see the article by Karmay listed above, p. 20); although possible, this is rather problematic and needs further study. KGKC says that Khu-tsha was a "second g.Yu-thog-pa."

### 144.3

sDug bsngal zhi byed gso' byed dpyad 'bum khra bo.

Marginal title: dPyad 'bum khra bo.

No. of chaps: 31.

Vol. 144, pp. 132-202. Ms. No. of fols: 70.

Chapter titles (from the chapter endings located; titles in square brackets supplied on the basis of YTKC):

1. dPyad 'bum khra bo'i sdom tshigs bstan pa (p. 135v7).
2. [Lus kyi chags tshul bstan pa.]
3. Lus kyi dper bstan pa (p. 140r4).
4. Lus kyi gnas lugs bstan pa (p. 142v4).
5. [Lus kyi mtshan nyid bstan pa.]
6. Lus kyi las dang bye brag dbye ba bstan pa (p. 146v5).
7. Lus kyi 'jig ltas bstan pa (p. 149v6).
8. Nad kyi rgyu bstan pa (p. 150v4).
9. Nad kyi rkyen bstan pa (p. 152v2).
10. Nad zhugs tshul (p. 153r5).
11. Nad kyi mtshan nyid bstan pa (p. 155r5).
12. [Nad kyi dbye ba bstan pa.]

13. [Nyin re bzhin du bskyed pa.]
14. Dus su spyod pa (p. 162v3).
15. gNas skabs spyod pa bstan pa (p. 163v4).
16. Zas kyi tshul shes par bya ba (p. 168v6).
17. [Kha zas sdom pa.]
18. Kha zas bsrung bar tshod ran par za ba (p. 170v2).
19. Ro dang zhu rjes bstan pa (p. 173r6).
20. sMan gyis nus pa bstan pa (p. 182r1).
21. sMan gyis sde tshan dang sbyar thabs bstan pa (p. 183v2).
22. [gNyen po cha spyad bstan pa.]
23. [Mi na bar gnas par bya ba.]
24. [Nyes pa dngos su ston pa rtags.]
25. Ngan g.yo skyon gyi sgo nas brtag pa (p. 189r4). [YTKC: Ngan g.yo rkyen gyi brtags pa.]
26. [sPangs bya mu bzhi rtags ba.]
27. gSo tshul (p. 192r7).
28. Khyad par gyis bcos tshul rgyas par bshad pa (p. 195r3).
29. [gSo thabs gnyis bstan pa.]
30. gSo thabs dngos bstan pa (p. 197r4).
31. gSo gzhi na ba (p. 202r4). [YTKC: gSo ba sman.]

Colophon (202r4): gso byed dpyad 'bum khra bo yan lag brgyad pa gsang ba'i man ngag gi rgyud rdzogs so ...

## 144.4

sDug bsngal zhi byed gso' byed nad 'bum nag po.

Marginal title: Nad 'bum nag po.

No. of chaps: 94.

gTer ston: Ban-dhe Mi gSum (i.e. Bande Mi gSum; requested from them by Lha-rje g.Yu'-thog-pa). Place: bSam-yas.

Vol. 144, pp. 203-650. Ms. Seems to be complete and in order, but it is difficult to be sure. P. 604 is badly torn with part of the text missing. No. of fols: 448?

Chapter titles:

1. [rTsa ba glad don gleng bslangs pa.]
2. Rlung nad gso ba'i bcos pa (p. 222r2).
3. [mKhris pa'i nad gso thabs.]
4. rTsa ba bad kan bcos pa (p. 235r5).
5. rTsa ba khrag nad 'du ba gso ba (p. 247r3).
6. Khong nad kun gyi rtsa ba ma zhu ba bcos pa (p. 252r4).
7. [Cong nad gso ba.]
8. [Khong nad skya nad skya sbab bcos pa.]

9. 'Or nad gso ba (p. 264r5).
10. [Khong nad dmU chu gso ba.]
11. Khong nad zad po'i bcos pa (p. 277r2).
12. Tsha ba spyi ru bcos pa (p. 297r2).
13. Tsha grang 'khrul gzhi bsal ba (p. 300v3).
14. Ri thang 'tshams kyis tsha ba bcos thabs bstan pa (p. 304r3).
15. [Ma smin tsha ba bcos pa.]
16. [rGyas tshad bcos pa.]
17. sTongs tshad bcos pa (p. 316v7). [YTKC: sTod tshad bcos pa.]
18. [Gab tshad bcos pa.]
19. [rNying tshad bcos pa.]
20. [bsNyod tshad bcos pa.]
21. 'Grams tshad bcos pa (p. 332r2).
22. ['Khrug tshad bcos pa.]
23. Rims tshad bal nad bcos pa (p. 351v7).
24. 'Brum rims bcos pa (p. 355r6).
25. dMar bshal gyi rgyu rim bcos pa (p. 358v2).
26. Lhog dang gag pa bcos pa (p. 364r5).
27. Tsha rims bcos pa (p. 365r5).
28. mGo nad gso ba (p. 367v1).
29. Mig nad bcos pa (p. 375v2).
30. [sTod nad sna ba bcos pa.]
31. sTod nad bcos pa (p. 378r5).
32. sTod nad kha so (p. 381v1).
33. mGul nad sba ba bcos pa (p. 382v6).
34. sNying nad gso ba (p. 384v4).
35. Glo nad gso ba (p. 387v3).
36. mChin nad gso ba (p. 391r1).
37. dMag dpon 'du ba mtsher nad bcos pa (p. 391v4).
38. mKhal ma'i nad gso ba (p. 393v7).
39. Pho nad gso ba (p. 395v3).
40. rGyu ma bcos pa (p. 396r6).
41. Long nad gso ba (p. 397r4).
42. Pho mtshan gso ba (p. 398r6).
43. Mo mtshan gyi nad gso ba (p. 399v2).
44. Mo nad gtso bo spyi bcos (p. 402v1).
45. Mo nad bye brag tu bcos pa (p. 406r6).
46. Mo nad phal pa bcos pa (p. 408v3).
47. sKad 'gag gso ba (p. 410r5).
48. Yi ga 'chus pa bcos pa (p. 411r1).
49. sKom pa'i nad gso ba (p. 411v5).
50. sKyig bu'i nad gso ba (p. 412v2). Note: The cures for hiccoughs include massage with 'yak butter' ('bri mar).
51. dBugs mi bde ba bcos pa (p. 414r1).
52. Glang thabs grol ma bcos pa (p. 416r7).
53. Srin nad gso ba (p. 418r4).
54. sKyugs nad bcos pa (p. 419r4).

55. 'Khru nad bcos pa (p. 420r6).
56. lCi ba 'gag pa bcos pa (p. 420v6).
57. Chu 'gags gso ba (p. 423v1).
58. gCin snyi'i nad bcos pa (p. 424v5).
59. Bal nad bcos pa (p. 426r1). [YTKC: rGya nad bcos pa.]
60. [Dregs nad bcos pa.]
61. Grum bu gso ba (p. 429v3).
62. Chu ser gso ba (p. 432v4).
63. rTsa dkar gso ba (p. 436r7).
64. [lPags nad bcos pa.]
65. ['Phran bu bcos thabs bstan.]
66. lPags nad bcos pa (p. 437r7).
66. 'Phran bu'i nad gso ba (p. 439r2). Note there is some problem with the order of these last few chapters and their numbering.
67. Byis sba'i [-byis pa'i] nyer spyod gso ba (p. 441r2).
68. Byis sba'i nad gso ba (p. 450v2).
69. Byi sba'i [-byis pa'i] gdon nad gso ba (p. 452r7).
70. 'Bras gso ba (p. 456r4).
71. gZhong 'brum gso ba (p. 458v6).
72. Me dbal bcos pa (p. 459v6).
73. Sur ya bcos pa (p. 460v4).
74. rMen bu bcos pa (p. 462r2).
75. Rlig blug bcos pa (p. 463r1).
76. rKang bam bcos pa (p. 463v1).
77. mTshan mar rdol ba bcos pa (p. 464r5).
78. rMa spyir gso ba (p. 473r1).
79. mGo rma gso ba (p. 491v4).
80. [Lus stod kyi rma gso ba.]
81. [Byang khog rma gso ba.]
82. Yan lag gi rma gso ba (p. 568r6).
83. sKe rma gso ba (p. 571r3).
84. 'Byung po'i gdon gdon [!] gso' ba (p. 573v3).
85. rNam shes smyo ba gso ba (p. 575v2).
86. [brJed byed rgyal gdon gso ba.]
87. [gZa' gdon bcos pa.]
88. Klu gdon tsi tsi da ma'i nad gso ba (p. 552v7). [YTKC: Klu gdon tsi tsi dzwa la'i+.]
88. sByar dug bcos pa (p. 624v6).
89. rKyen gyis dug tu gyur pa'i nad bcos pa (p. 630r5).
90. rGyu dang mi rgyu'i dug nad bcos pa (p. 636v6).
91. rGas gso' ba'i bcud len (p. 641v2).
92. Sa bon [-?-] gso ba (p. 644v6). [YTKC: Sa bon khu ba gso ba].
93. De'i yan lag med [-?-] ba (p. 647.2). [YTKC: Yan lag bud med btsal ba.]
94. 'Khor rnams kyis bstod pa (p. 649v1).

Colophon (p. 648r1): bdud rtsi sman gyis mdo' dgu stan la phab nas / so sor la gnyer du gtad do // rma lo dang gsum [?] g.yu' lo dang / gto' bu 'bum sangs dang / yid kyis

che'u chung dang / dpyad bu khri shes dang / lha'i drang srong mngon par shes pa dang / bden par smra ba dang / rigs par smra ba dang / ngos par smra ba dang / yid las sprul pa dang / yid las byung ba dang / yid las byung ba dang / yid las bskyed pa dang / yid las grub pa dang / drang srong chen brgyad dang / sman gyi [648v] lha mo bcu drug dang / de las sogs pa'i / phyi 'khor dang / nang 'khor dang / bar 'khor dang / bsam bsam gyi mi khyab pa rnam kyis / ston pa'i drung du phyin nas / bskor ba byed do / ... [650r2] rten 'brel 'grig pa'i dus su bsam yas rtse na / ban dhe mi gsum gyi bston pa'o // de nas lha rje g.yu' thog pas zhus s.ho ...

Note: This ought to correspond to the Chos medicine tantra *Man ngag gi rgyud*, which has 92 chapters.

Note the word *dar ya kan* on p. 549r2, which Christopher I. Beckwith (Tibetan Treacle: A Note on Theriac in Tibet. *Tibet Society Bulletin*, vol. 15 [Jun 1980], pp. 49-51) has argued to be linguistically related to the word *theriac* in European medical traditions.

Note the list of various spirit-beings on p. 572v1 ff. These include *yi dags*, *mi 'am ci*, *grul bum*, *ro longs* (~*ro lang*s), *dur sri*, *dam sri*, *rgyal po*, *gshin rje*, *me me*, *the'u rang*, etc. (compare the lists in Norbu, *Drung De'u and Bön*, p. 142).

Note the mantra in Zhang-zhung sMar letters on pp. 577 ff.

Note that *sro ma ra dza* [~*so ma ra dza*] is a frequent medicinal ingredient, particularly in the chapters on mental illnesses. It is an Indic word meaning 'king of sleep,' and generally refers to hemp (although it may also be a more general epithet for narcoleptic substances). It occurs, for example, on p. 610v7. Note also another psychoactive ingredient on p. 614r2, *thang phrom*, which is *Datura*, a well-known hallucinogenic plant (also known to the tantras of Chos; see Bulcsu Siklós, 'Datura Rituals in the Vajramahabhairava-Tantra,' *Curare*, vol. 16 [1993], pp. 71-76; *Acta Orientalia Hungarica*, vol. 47, no. 3 [1994], pp. 409-416). The first impression is that the names of medical substances are the same ones familiar from Tibetan medical literature as a whole, although even this statement needs more research. The mantra on fol. 619v4 is quite 'Indic' in parts, and the rest incomprehensible (i.e., no clearly Zhang-zhung words). Note that on page 632v there is a white chalk-like substance, and since this chapter is about various types of poisons, one probably should not touch it! For aphrodisiacs that purportedly allow a man to practice with a hundred women in a single night, see p. 644r2.

Following is a chart for easy comparison of chapter titles of Bon and Chos medical scriptures, the '*Bum bzhi*' and the '*rGyud bzhi*'. The first column is based on the chapter-ending titles of the '*Bum bzhi*' as contained in our 2nd edition of the Bon Kanjur, vol. 144 [with square-bracketed titles supplied from YTKC]. The second column is based on the listing of chapter titles of the '*rGyud bzhi*' as found in YTKC, pp. 1306-1319.

Text one:

*Thugs 'bum sngon po.*

1. Thog mar gling bzhi (p. 5v6).
2. rNams grangs kyi rnam par bkod pa (p. 8v1).
3. gNas lugs nad gzhi (p. 9v4).
4. Ngos 'dzin rtags (p. 10r4).
5. gSo thabs (p. 11r2).
6. dPe don gyi rnam grangs rnam par bkod pa (p. 11v4).
7. 'Bum bzhi yon tan bshad pa (p. 12v1).

*Rtsa rgyud.*

1. Gleng gzhi.
2. Gleng bslang rnam par bkod pa.
3. Gnas lugs gzhi.
4. Ngos 'dzin rtags.
5. gSo thabs.
6. Nges don rnam grangs rnam par bkod pa.

Text two:

*sMan 'bum dkar po.*

1. Gling bslang ba spyi yi don (p. 17r5).
2. Reg pa rtsa yis ngos bzung ba (p. 25v7).
3. Lacking (also lacking in YTKC).
4. Thang gi sbyor sde bstan pa (p. 37r4).
5. [Phyi ma'i sbyor sde bstan pa.]
6. Ril bu'i sbyor sde bstan pa (p. 51r4).
7. [sMan dmar sde dgu'i sbyor ba bstan pa.]
8. [sMan gyi sbyor sde bstan pa.]
9. [Thal sman gyi sbyor sde bstan pa.]
10. [Kha sde'i sbyor sde bstan pa.]
11. [sNgo sman gyi sbyor sde bstan pa.]
12. sNgo sman 'bum gyi sbyor sde bstan pa (p. 67r1).
13. [chap. 12: Log non rin po che'i sbyor ba.]
14. Las lnga'i sngon 'gro snum chos bstan pa (p. 71v2).
15. [bShal.]
16. [sTong 'dren.]
17. 'Jam rtsi rmad sman (p. 83r5).
18. [rMad sman ni ru ha yi sbyor ba.]
19. [rNa sbyang bstan pa.]
20. rTsa sbyong bstan pa (p. 90v2).
21. [gTar kha.]
22. Me btsa' bsreg chogs (p. 101v4).
23. [dPyad mchog dug gi sde tshan bstan pa.]
24. dPyad mchog byug pa (p. 106v4).
25. dPyad kyi log non thur ma'i lag len (p. 115r3).

*Phyi ma rgyud.*

1. Reg pa rtsal nad ngos bzung ba (YTKC, p. 1317).
2. mThong ba me long chu la ngos bzung ba.
3. Thang gi sde tshan bstan pa.
4. Phye ma'i sde tshan.
5. Ril bu'i sde tshan.
6. lDe gu'i sde tshan.
7. sMan mar gyi sde tshan.
8. Thal sman gyi sde tshan.
9. Khanda'i sde tshan.
10. sman chang gi sde tshan bstan pa.
11. Rin po che sbyor ba'i sde tshan bstan pa.
12. sNgo sbyor gyi sde tshan.
13. Las lnga'i sngon du 'gro ba snum 'chos.
14. Las lnga bshal.
15. Las lnga skyugs.
16. Las lnga sna sman.
17. Las lnga 'jam rtsi.
18. Las lnga ni ru ha.
19. sByongs kyi log gnon rtsa sbyongs.
20. dPyad lnga gtar ga.
21. dPyad lnga me btsa'.
22. dPyad lnga dug.
23. dPyad lnga lams.
24. dPyad lnga byug pa.

26. gNyen po cig rgyug gang rtsi bstan pa (p. 116r7).
27. 'Go nad 'gag [?] srung ba (p. 123r3).
28. gSo' dpyad mdor bsdus nas bstan pa (p. 124v2).
29. rGyud kyi che ba bstan pa (p. 129r7).
30. gTso 'khor la brgyud gtad pa (p. 130r6).
31. 'Khor rnam kun gyis bstod pa phul ba (p. 131r3).

25. dPyad kyi log gnong thur ma.
  26. rGyud bzhi'i mjug don bsdus pa.
  27. rGyud yongs su gtang ba.
- Added note: rtsa yi pra bsgrub med thabs med pa.

Text three:

*dPyad 'bum khra bo.*

1. dPyad 'bum khra bo'i sdom tshigs bstan pa (p. 135v7).
2. [Lus kyi chags tshul bstan pa.]
3. Lus kyi dper bstan pa (p. 140r4).
4. Lus kyi gnas lugs bstan pa (p. 142v4).
5. [Lus kyi mtshan nyid bstan pa.]
6. Lus kyi las dang bye brag dbye ba bstan pa (p. 146v5).
7. Lus kyi 'jig ltas bstan pa (p. 149v6).
8. Nad kyi rgyu bstan pa (p. 150v4).
9. Nad kyi rkyen bstan pa (p. 152v2).
10. Nad zhugs tshul (p. 153r5).
11. Nad kyi mtshan nyid bstan pa (p. 155r5).
12. [Nad kyi dbye ba bstan pa.]
13. [Nyin re bzhin du bskyed pa.]
14. Dus su spyod pa (p. 162v3).
15. gNas skabs spyod pa bstan pa (p. 163v4).
16. Zas kyi tshul shes par bya ba (p. 168v6).
17. [Kha zas sdom pa.]
18. Kha zas bsrung bar tshod ran par za ba (p. 170v2).
19. Ro dang zhu rjes bstan pa (p. 173r6).
20. sMan gyis nus pa bstan pa (p. 182r1).
21. sMan gyis sde tshan dang sbyar thabs bstan pa (p. 183v2).
22. (gNyen po cha spyad bstan pa.)
23. [Mi na bar gnas par bya ba.]
24. [Nyes pa dngos su ston pa rtags.]

*bShad rgyud.*

1. sDom tshigs bstan pa (YTKC, p. 1314, ff.).
2. Lus kyi chags tshul bstan pa.
3. Lus kyi 'dra dpe bstan pa.
4. Lus kyi gnas lugs bstan pa.
5. Lus kyi mtshan nyid bstan pa.
6. Lus kyi las dang dbye ba bstan pa.
7. Lus kyi 'jig ltas bstan pa.
8. Nad kyi rgyu bstan pa.
9. Nad kyi bstan pa.
10. Nad kyi 'jug tshul.
11. Nad kyi mtshan nyid bstan pa.
12. Nad kyi dbye ba bstan pa.
13. Nyin re bzhin rgyun du spyod pa.
14. Dus su spyod pa.
15. gNas skabs kyi spyod lam bstan pa.
16. Zas kyi tshul shes par bya ba.
17. Kha zas bsdam pa.
18. Kha zas bsrung ba.
19. Ro dang zhu rjes bstan pa.
20. sMan gyi nus pa bstan pa.
21. sMan gyi sde tshan dang sbyar thabs bstan pa.
22. gNyen po cha dpyad bstan pa.
23. Mi na par gnas par bya ba.
24. Nyes pa dngos su ston pa brtags pa.

25. Ngan g.yo skyon gyi sgo nas brtag pa (p. 189r4). [YTKC: Ngan g.yo rkyen gyi brtags pa.]  
 26. [sPangs bya mu bzhi rtags ba.]
27. gSo tshul (p. 192r7).  
 28. Khyad par gyis bcos tshul rgyas par bshad pa (p. 195r3).  
 29. [gSo thabs gnyis bstan pa.]  
 30. gSo thabs dngos bstan pa (p. 197r4).  
 31. gSo gzhi na ba (p. 202r4). [YTKC: gSo ba sman.]

25. Ngan g.yo skyon gyi sgo nas brtags pa.  
 26. sPangs blangs mu bzhir brtags pa.  
 27. gSo tshul.  
 28. Khyad par bcos tshul rgyas par bshad pa.  
 29. gSo thabs gnyis bstan pa.  
 30. gSo thabs dngos bstan pa.  
 31. gSo ba po sman pa. [Note the titles of these 2 are quite different. One is on the patient, and one on the physician!]

Text four:

*Nad 'bum nag po.*

1. [rTsa ba glad don gleng bslangs pa.]  
 2. Rlung nad gso ba'i bcos pa (p. 222r2).  
 3. [mKhris pa'i nad gso thabs.]  
 4. rTsa ba bad kan bcos pa (p. 235r5).  
 5. rTsa ba khrag nad 'du ba gso ba (p. 247r3).  
 6. Khong nad kun gyi rtsa ba ma zhu ba bcos pa (p. 252r4).  
 7. [Cong nad gso ba.]  
 8. [Khong nad skya nad skya sbab bcos pa.]  
 9. 'Or nad gso ba (p. 264r5).  
 10. [Khong nad dmu chu gso ba.]  
 11. Khong nad zad po'i bcos pa (p. 277r2).  
 12. Tsha ba spyi ru bcos pa (p. 297r2).  
 13. Tsha grang 'khrul gzhi bsal ba (p. 300v3).  
 14. Ri thang 'tshams kyis tsha ba bcos thabs bstan pa (p. 304r3).  
 15. [Ma smin tsha ba bcos pa.]  
 16. [rGyas tshad bcos pa.]  
 17. sTongs tshad bcos pa (p. 316v7; YTKC: stod tshad bcos pa).  
 18. [Gab tshad bcos pa.]  
 19. [rNying tshad bcos pa.]  
 20. [bsNyod tshad bcos pa.]  
 21. 'Grams tshad bcos pa (p. 332r2).  
 22. 'Khrug tshad bcos pa.  
 23. Rims tshad bal nad bcos pa (p. 351v7).

*Man ngag rgyud.*

1. Zhus pa.  
 2. Rlung gi nad bcos pa.  
 3. mKhris pa'i nad bcos pa.  
 4. Bad kan gyi nad bcos pa.  
 5. 'Dus nad bad kan smug po bcos pa.  
 6. Khang nad thams cad kyi rgyu ma zhu ba bcos pa. [1308]  
 7. gCang chen sran nad gso ba.  
 8. sKya sbal bcos pa.  
 9. 'Or nad gso ba.  
 10. gCang chen dmu chu bcos pa.  
 11. gCang chen za byed bcos pa.  
 12. Tsha ba spyi bcos pa.  
 13. 'Khrul pa zhi bsal ba'i tsha grang gab mdo.  
 14. Tsha ba'am ri thang 'tshams bstan pa.  
 15. Tsha ba smin ma bcos pa.  
 16. rGyas pa'i tsha ba bcos pa.  
 17. sTang ba'i tsha ba bcos pa.  
 18. Gab pa'i tsha ba bcos pa. [1309]  
 19. Tsha ba rnying pa bcos pa.  
 20. Tsha ba rnyong pa bcos pa.  
 21. 'Gram gyi tsha ba bcos pa.  
 22. 'Khrugs kyi tsha ba bcos pa.  
 23. Rim gyi tsha ba bal nad bcos pa.

24. 'Brum rims bcos pa (p. 355r6).  
 25. dMar bshal gyi rgyu rim bcos pa (p. 358v2).  
 26. Lhog dang gag pa bcos pa (p. 364r5).  
 27. Tsha rims bcos pa (p. 365r5).  
 28. mGo nad gso ba (p. 367v1).  
 29. Mig nad bcos pa (p. 375v2).  
 30. [sTod nad sna ba bcos pa.]  
 31. sTod nad bcos pa (p. 378r5).  
 32. sTod nad kha so (p. 381v1).  
 33. mGul nad sba ba bcos pa (p. 382v6).  
 34. sNying nad gso ba (p. 384v4).  
 35. Glo nad gso ba (p. 387v3).  
 36. mChin nad gso ba (p. 391r1).  
 37. dMag dpon 'du ba mtsher nad bcos pa (p. 391v4).  
 38. mKhal ma'i nad gso ba (p. 393v7).  
 39. Pho nad gso ba (p. 395v3).  
 40. rGyu ma bcos pa (p. 396r6).  
 41. Long nad gso ba (p. 397r4).  
 42. Pho mtshan gso ba (p. 398r6).  
 43. Mo mtshan gyi nad gso ba (p. 399v2).  
 44. Mo nad gtso bo spyi bcos (p. 402v1).  
 45. Mo nad bye brag tu bcos pa (p. 406r6).  
 46. Mo nad phal pa bcos pa (p. 408v3).  
 47. sKad 'gag gso ba (p. 410r5).  
 48. Yi ga 'chus pa bcos pa (p. 411r1).  
 49. sKom pa'i nad gso ba (p. 411v5).  
 50. sKyig bu'i nad gso ba (p. 412v2).  
 51. dBugs mi bde ba bcos pa (p. 414r1).  
 52. Glang thabs grol ma bcos pa (p. 416r7).  
 53. Srin nad gso ba (p. 418r4).  
 54. sKyugs nad bcos pa (p. 419r4).  
 55. 'Khru nad bcos pa (p. 420r6).  
 56. ICi ba 'gag pa bcos pa (p. 420v6).  
 57. Chu 'gags gso ba (p. 423v1).  
 58. gCin snyi'i nad bcos pa (p. 424v5).  
 59. Bal nad bcos pa (p. 426r1). [YTKC: rGya nad bcos pa.]  
 60. [Dregs nad bcos pa.]  
 61. Grum bu gso ba (p. 429v3).  
 62. Chu ser gso ba (p. 432v4).  
 63. rTsa dkar gso ba (p. 436r7).  
 64. [lPags nad bcos pa.]  
 65. ['Phran bu bcos thabs bstan.]  
 66. lPags nad bcos pa (p. 437r7).  
 66. 'Phran bu'i nad gso ba (p. 439r2).
24. --  
 25. rGyu gzer gyi rim bcos pa.  
 26. Gag pa bcos pa.  
 27. 'Tsham rim bcos pa.  
 28. mGo nad gso ba.  
 29. Mig nad gso ba.  
 30. rNa ba'i nad gso ba.  
 31. sNa nad bcos pa. [1310]  
 32. Kha nad gso ba.  
 33. mGul nad sba ba bcos pa.  
 34. sNying gi nad gso ba.  
 35. Glo nad gso ba.  
 36. mChin pa'i nad gso ba.  
 37. mTsher pa'i nad gso ba.  
 38. mKhal nad gso ba.  
 39. Pho ba'i nad gso ba.  
 40. rGyu ma'i nad bcos pa.  
 41. Long gi nad gso ba.  
 42. Pho mtshan gyi nad gso ba.  
 43. Mo mtshan gyi nad gso ba.  
 44. sKad 'gag gso ba.  
 45. Yi ga 'chus pa bcos pa.  
 46. sKoms pa'i nad gso ba.  
 47. sKig bu'i nad gso ba.  
 48. dPug mi bde ba bcos pa.  
 49. Glang thabs bcos pa.  
 50. Srin bu'i nad gso ba.  
 51. sKyug pa'i nad bcos pa.  
 52. 'Khru ba'i nad bcos pa.  
 53. Dri ma 'gag pa bcos pa.  
 54. Chu 'gag gso ba.  
 55. gCin snyi'i nad gso ba.  
 56. Tshad pa khru ba bcos pa.  
 57. Grag nad bcos pa.  
 58. Grum bu'i nad gso ba.  
 59. Chu ser gyi nad bcos pa.  
 60. rTsa dkar bcos pa.  
 61. lPags nad bcos pa.  
 62. 'Phran bu'i nad gso ba.

67. Byis sba'i [~byis pa'i] nyer spyod gso ba (p. 441r2).
68. Byis sba'i nad gso ba (p. 450v2).
69. Byi sba'i [~byis pa'i] gdon nad gso ba (p. 452r7).
70. 'Bras gso ba (p. 456r4).
71. gZhong 'brum gso ba (p. 458v6).
72. Me dbal bcos pa (p. 459v6).
73. Sur ya bcos pa (p. 460v4).
74. rMen bu bcos pa (p. 462r2).
75. Rlig blug bcos pa (p. 463r1).
76. rKang bam bcos pa (p. 463v1).
77. mTshan mar rdol ba bcos pa (p. 464r5).
- [See 67 above.]
- [See 68 above.]
- [See 69 above.]
- [See 44 above.]
- [See 45 above.]
- [See 46 above.]
78. rMa spyir gso ba (p. 473r1).
79. mGo rma gso ba (p. 491v4).
80. [Lus stod kyi rma gso ba.]
81. [Byang khog rma gso ba.]
82. Yan lag gi rma gso ba (p. 568r6).
83. sKe rma gso ba (p. 571r3).
84. 'Byung po'i gdon gdon [!] gso' ba (p. 573v3).
85. rNam shes smyo ba gso ba (p. 575v2).
86. [brJed byed rgyal gdon gso ba.]
87. [gZa' gdon bcos pa.]
88. Klu gdon tsi tsi da ma'i nad gso ba (p. 552v7).
- [YTKC: Klu gdon tsi tsi dzwa la'i+.]
- [See 78 above.]
- [See 79 above.]
- [See 80/81 above.]
- [See 82 above.]
- [See 83 above.]
88. sByar dug bcos pa (p. 624v6).
89. rKyen gyis dug tu gyur pa'i nad bcos pa (p. 630r5).
90. rGyu dang mi rgyu'i dug nad bcos pa (p. 636v6).
91. rGas gso' ba'i bcud len (p. 641v2).
92. Sa bon [-?-] gso ba (p. 644v6; YTKC: Sa bon khu ba gso ba).

63. 'Bras gso ba.
64. gZhang 'brum gso ba.
65. Me dbal bcos pa.
66. Surya bcos pa.
67. sMan bu bcos pa.
68. Rlig rlug bcos pa.
69. rKang 'bab gyi nad bcos pa.
70. mTshan ma rdol ba bcos pa.
71. Byis pa'i nyer spyod bstan pa.
72. Byis pa'i nad gso ba.
73. Byis pa'i gdon gso ba.
74. Mo nad gtso bo spyi bcos pa.
75. Mo nad bye brag bcos pa.
76. Mo nad phal pa gso ba.
77. 'Byung ba'i gdon gso ba.
78. bsNyo byed gso ba.
79. brJed byed gso ba.
80. gZa' gdon bcos pa.
81. gDug pa klu yi gdon gso ba.
82. rMa spyi gso thabs bstan pa.
83. mGo yi rma gso ba.
84. Byang khog stod smad gso ba.
85. Yan lag gi rma gso ba.
86. rKe rma gso ba.
87. sByar dug bcos pa.
88. Gyur pa'i dug bcos pa.
89. rGyu dang rgyu pa'i dug bcos pa.
90. rGas pa gso ba bcud len.
91. Ro rtsa gso ba.

93. De'i yan lag med [-?-] ba (p. 647.2). [YTKC: Yan lag bud med btsal ba.] | 92. Bud med btsal ba.  
 94. 'Khor rnams kyis bstod pa (p. 649v1).

\* \* \*

## 145

Byams ma. bZlas chog rin chen sgron ma.

Note: This volume contains two different cycles. The first (texts 145.1 through 145.3) is the *Byams ma*, classified as 'outer Mother Tantra', and the second is *bZlas chog rin chen sgron ma* (texts 145.4 through 145.8). This entire volume seems to correspond exactly to (i.e., is a further reprint of) a combination of volumes 69 and 71 of the first reprint edition of the Bon Kanjur (see AYKC).

- 21 -

[Byams ma]

### 145.1

Byams ma chen mo rtsa ba'i mdo don bsdu pa sngags kyi bstod pa.

Marginal title: sNgags bstod.

gTer ston: Khro-tshang 'Brug-lha. Place: Dung-rtse.

Vol. 145, pp. 1-4. Ms. No. of fols: 4.

Scribal information: Copied from a Derge print (*sde dge'i spar dpe*). The 'mother copy' (*ma dpe*) belonged to Gru-[~Grub-?]dbang Rin-po-che.

dKar chag: AYKC: vol. 69 (TSHI[1]), included in the mDo Section, in 173 fols., *Byams ma chen mo rtsa ba'i mdo* / 'bum / gzungs / yang snying. KGKC: Not located. NTKC: K30. YTKC, p. 47: *Byams ma rtsa ba'i sngags bstod*.

Colophon (4r2): byis [?] khro tshang 'brug lhas zar gyi stag sna dang rtse sded yang dben rnams nas gter du drangs te / dmyal ston gzhon nu 'bum sogs la gngang pa'o // dpal gshen bstan sman ri'i tshogs 'don nor bu'i gter / sde dge'i spar dpe / ci bzhin 'khrul med pa / zhu dag ni sde dge'i ma dpe'i ci bzhin bris kyang / par dpe 'dra min gnyis thung tshe the tshom mang ba'i / par dpe gnyis cig tu bris pa yin gsungs pa'i / gru dbang rin po che'i phyag dpe nas zhal bshus so ...

Note: This is a praise to the mantra of Byams-ma chen-mo, providing a symbolic analysis of each syllable (for the mantra, see fol. 1v5). YTKC, p. 47, lists a commentary on this text by mKhan-chen Nyi-ma bstan-'dzin entitled *Kun skyob byams ma sngags bstod kyi tshigs don mdo tsam bstan pa'i sdud 'grel thar lam them skas*. This particular title is listed in a slightly abbreviated form in *brGyud rim*, p. 137: Byams ma rtsa ba'i mdo don bsdu pa sngags bstod.

## 145.2

Byams ma chen mo rtsa ba'i 'bum.

Marginal title: rTsa 'bum.

No. of chaps: 19.

gTer ston: rJe 'Brug Khro-tshang (i.e. Khro-tshang 'Brug-lha).

Vol. 145, pp. 5-62. Ms. Note that pp. 17 and 18 should be switched around. No. of fols: 58.

dKar chag: AYKC: See above. KGKC: Not located. NTKC: K30. YTKC, pp. 43-44: The 35th volume of the mDo Section (for its listing of chapter titles see below).

Chapter titles (from chapter endings located):

1. rGyas pa kun gsal 'bum lnga'i bdag nyid zhing khams bzhin du bstod pa (fol. 4v5).
2. Phan yon bstan pa (fol. 9v6).
3. Srid pa'i khams mi skye mi 'gag bstan pa (fol. 11v5).
4. rGyun gyi khams nam mkha'i rang bzhin can bstan pa (fol. 12v2).
5. Yod khams shes rab gsal ba bstan pa (fol. 13r6).
6. Med khams kun gyi yum cig ma bstan pa (fol. 14r1).
7. So so'i khams skye med dbying nas su bstan pa (fol. 14v3).
8. Rig pa'i khams gsal ba'i 'od 'byung zhing du bstan pa (fol. 15v1).
9. dByings khams thams cad thugs rje bstan pa (fol. 16r6).
10. mNyam pa'i khams gyur pa mo rgyal ba'i yum bstan pa (17v1).
14. Ye gshen bkod pa don gyi 'bum bstan pa (fol. 43v7).
17. rNam dag 'dul ba'i 'bum gyi ngos nas bstod pa (fol. 52v2).
18. g.Yung drung sa bcu lam 'bum gyi sgo nas bstod pa (fol. 54v1).
19. Ye gshen bkod pa don 'bum gyi ngos nas bstod pa (fol. 58r4).

Chapter titles (based on YTKC): zar gyi stag sna nas rje btsun khro tshang 'brug lha'i dngos grub tu rnyed pa'i / rgyas pa kun gsal byams ma rtsa ba'i 'bum la /

1. Kun gsal 'bum lnga'i bdag nyid zhing khams bstod pa.
2. Phan yon ston pa.
3. Srid pa'i khams skye 'gag med par bstan pa.
4. rGyun gyi khams nam mkha'i rang bzhin bstan pa.
5. Yod khams shes rab gsal ba bstan pa.

6. Med khams kun gyi bstan pa.
7. So sro khams skye med dbyings nas bstan pa.
8. Rig pa'i khams gsal ba'i 'od byung zhing du bstan pa.
9. dByings khams thugs dam thugs rjes bstan pa.
10. mNyams pa'i khams su gyur pa rgyal ba'i yum la bstan pa.
11. dGe rgya 'bum bstan pa.
12. rNam dag 'dul ba'i 'bum bstan pa.
13. g.Yung drung sa bcu lam gyi 'bum bstan pa.
14. Ye gshen bkod pa don gyis [~gyi] 'bum bstan pa.
15. g.Yung drung sems dpa' rnam kyis mthong tshul bstan pa.
16. dGe rgyas tshogs chen rdzogs pa'i 'bum gyis [~gyi] ngos nas bston [~bstod] pa.
17. rNam dag 'dul ba'i 'bum gyi sgo nas bstod pa.
18. g.Yung drung sa bcu lam gyis [~gyi] 'bum gyis [~gyi] sgo nas bstod pa.
19. Ye gshen bkod pa don 'bum gyi ngos nas bstod pa.

Colophon (fol. 58r5): rje 'brug khro tshang gis gter nas bton / bla ma gzhon la dngos grub tu babs / rim gyis brgyud nas gshen mkhan chen dpon slob la / rtogs ldan shes rgyal gyis zhus so // de la tshul rgyal bdag gis lung thob tsam byas so / byams ma chen mo rtsa ba'i 'bum rdzogs so / 'bum lnga bsdus pas rtsa tshig tshom zhig gda' 'o.

Note: A partial lineage is supplied in the colophon.

### 145.3

Byams ma chen mo yang snying rtsa ba'i gzungs.

Marginal title: Yang snying.

gTer ston: Khro-tshang 'Brug-lha.

Vol. 145, pp. 63-69. Ms. No. of fols: 5, plus two appended fols.

dKar chag: AYKC: See above. KGKC: Not located. NTKC: K30. K63 has the title *Byams ma 'bum lnga'i yang snying* (see note below). YTKC, p. 60: *Yang snying rtsa ba'i gzungs*.

Colophon (fol. 5r4, p. 67r4): rje 'brug khro tshang 'brug lha'i gter nas bston / rim gyi brgyud nas bla ma gzhon la bab / da lta bdag la'o / dge'o.

Colophon (fol. 1r6, p. 69r6): rta nag dung phor gsang [p. 69v] brag nas / 'gu ru rnon rtses gter nas bton / gzhon nu 'bum bdag la brgyud pa'o ...

Note: This text contains Zhang-zhung language *gzungs* with Tibetan translations in the form of *mchan*-notes. P. 68 has the title: *Byams ma chen mo 'bum lnga'i yang snying*. P. 69 has the title: *gTsug tor 'bar ba zhes bya ba'i gzungs*, a *gter ma* of Gu-ru rNon-rtse.

[bZlas chog]

#### 145.4

bZlas chog rin chen sgron ma.

Marginal title: bZlas chog.

Vol. 145, pp. 70-87. Ms. No. of fols: 18.

gTer ston: Visionary transmission to dBra-btsun (see fol. 1v3; this dBra-btsun must refer to Blo-ldan snying-po).

dKar chag: It isn't clear exactly which text by this title it is.

Colophon: No colophon information, but see fol. 1v3.

Note: Related texts follow. A recitation ritual which involves dancing. The recitation includes a highly esoteric etymology for each of the syllables of the eight-syllable mantra, *Om ma tri mu ye sa le 'du*. The title is that of the entire cycle, and probably should be longer and more specific. One may find the title *bZlas chog rin chen sgron me* listed in *brGyud rim*, p. 124.

#### 145.5

Rin chen sgron ma 'khor ba dong sprug gis mdo.

Marginal title: gZhung.

No. of chaps: 8.

gTer ston: Aural transmission to Mu-la rad-na (equivalent to Mu-la rin-chen, both of these being names for Blo-ldan snying-po).

Vol. 145, pp. 88-153. Ms. There are two fols. marked 48 (one of them is 48 *gong ma*). No. of fols: 65.

dKar chag: AYKC: vol. 71 (vol. keyletter DZI[2]), in 8 chaps., *bZlas chog rin chen sgron ma'i mdo*. KGKC, p. 120: mkha' 'gro 'od ldan 'bar ma'i sprul sku blo ldan snying po'i snyan du rgyud pa'i *Rin chen sgron ma 'khor ba dong sprug gi mdo* [chapter titles listed, including many more following the eight found in our example!]. Also note, on p. 121: snyan chen li shu'i bka' stong rgyung gi gces nor bya rgod brag dkar la sbas pa'i sprul sku spyang 'phags kyis bton pa'i *bZlas chog rin chen sgron me'i le'u*. NTKC: K32. YTKC, pp. 154-155: mkha' 'gro 'od ldan 'bar mas sprul sku blo ldan snying pos

[~po la] snyan du rgyud pa'i *Rin chen sgron ma 'khor ba dongs sprug gi mdo las / Rin chen sgron ma 'khor ba dongs sprug gi mdo sde yan lag brgyad pa* (a list of 8 chapter titles follows).

Chapter titles (based on chapter endings; compare KGKC, pp. 120-121, and YTKC, pp. 154-155):

1. Gling bzhi (fol. 9v5).
2. sGrib sbyong mun sel sgron ma'i cho ga bstan pa (fol. 29v2).
3. bZlas chog rin chen sgron ma'i rgyud lung bstan pa (fol. 35v3).
4. bZlas chog rin chen sgron ma yi mdo bstan pa (fol. 41r2).
5. Yang snying thig le'i gzungs bstan pa (fol. 47v2).
6. Man ngag rin chen sgron ma bstan pa (fol. 55v1).
7. 'Jig rten dpal mgon gyi cho ga bstan pa (fol. 61r4).
8. sTon pa la 'khor gyi bstod pa dang / rgyud yongs su gtad pa (fol. 63v6).

Colophon (contains a historical colophon beginning at fol. 63v7 which is quite long, but nevertheless the text is given here in full): e ma ho / bstan pa'i rgyal po g.yung drung bon 'di dag / brgyud tshul byung khung lo rgyus bstan pa la / dang po ston pa gshen rab kyi [fol. 64r] zhal nas gsungs / dus ni rnam par rgyal ba bstan pa'i dus su gsungs / gnas ni dkar nag bkra gsal rgya mtsho'i gling / zhus ni mtshan ldan yid kyi khye'u bzhi dang / kong tse 'phrul gyi rgyal po nyid kyi zhus / bka' ni rgyal po nyid la bab pa'o / rgyal pos bstan pa'i gtad rgya dam par bsrungs / ston pa mya ngan 'dis [~]das] nas gdung 'tshob mu cho byon / mu cho bka' dang bka' la bstan nas su / bon la rgyas bsdus rim pa mang por gyes / de dus sgrib sbyang rin chen sgron ma 'di / dmar la zab par gzigs nas su / bon rnam kun gyi bcud du phyung / mkhas pa chen po mu tsa tra hes / phyi rab bstan pa'i rtsa ba [?] gter dam du gtad / dus kyi tha mar dar pa'i smon lam btav / mkhas pa chen po dmu tsa tra he si / rgyas 'bring bsdus pa thag [?] dum du phyen nas / rgyal gshen mi lus bsam legs kyi / ri rgyal lhun po'i rtsa bar gtan la phab / 'ol mo lung ring gnas su dar bar mdzad / des kyang 'gro ba mang po kha lo bsgyur / 'bring po bar gshen yongs su dag pa yi / gsum cu rtsa gsum gnas su gtan la phab / rtsa sum lha'i gnas su dar [fol. 64v] bar mdzad / lha rnam thar pa'i lam la 'khod par mdzad / bsdus pa klu grub ye shes snying po yi / na tra seng sngon gnas su gtan la phab / 'og phyogs klu'i yul du dar bar mdzad / klu dang byol song kha lo brgyud ba'o //

physis su zhang zhung yul du dar tshul ni / dmu'i gshen po dran pa nam mkha' de / rdzu 'phrul zhabs ldan / mngon shes rtsal mnga' bas / zhang zhung stag gzig yul du lo tsa sbyangs / bon rnam 'ol mo'i gling nas gdan drangs nas / bod dang zhang zhung gnyis su lo tsa bsgyur / res shig stag gzigs shar phyogs g.yung drung bkod pa'i gling / ri rgyal lhun po'i pho brang / 'od kyi lha ri spos mthon rtsa ba ru / shel brag g.yung drung ris kyi pho brong du / rgyal gshen mi lus bsam legs nyid la zhus / rgyal gshen nyid kyi zhal nas 'di skad gsungs / nyon cig dmu gshen dran pa nam mkha' nyon / bon skor 'di ni shin tu khyed par 'phags / khog pa'i snying dang dpral ba'i mig dang mtshung / sgrol sbyong bon la 'di bas dmar ba med / lo tsa chen pos bdag la zab par gngang / bdag gis skal ldan gshen po khyod la bstan / bon 'di gzhan bas dmar bar yid la [fol. 65r] zung / dus kyi mtha' la dar ba'i smon lam thob / de skad gsungs nas dran pa gshen la gtad / dran pas bsams nas zhang zhung yul du 'ongs / stong rgyung las sogs mkhas pa rnam kyi zhus / zhang zhung yul na bon gyi 'khor lo bskor / cung zhig lon

nas bod dang zhang zhung 'khrugs / rgya gar yul na chos zhes bstan pa dar / bon kyang res cig nyi zla 'char nub tshul / bon nmams rin chen gter gyi mdzod du sbas / de dus gyer spungs dran pa nam mkha' yi / bon 'di dmar la zab par gzig nas / rgyas 'bring bsdus pa rim pas gsum du phyes / rgyal ba gyer spungs chen po'i thugs la gab / 'bring po gang dkar sha med gter du sbas / bsdus pa mab sa pa [?] stong rgyung phyag tu phul / phyis su dar ba'i smon lam btab / de lta dus 'dir bstan pa'i bon 'di dag / sngon gyi smon lam btab pa'i stobs shugs dang / rtsod ldan dus su gyur pa'i gnas skabs kyis / nges med sprang po stag la snyan du brgyud / bla mas lung gnang mkha' 'gro zhal nas gdam / bdag gi lo grangs gsang rgya thub par byas / da lta dus 'dir dad ldan grogs po yi / yang nas yang du bskul ma btab nas su / bka' lung gsang ba rtsa 'gags mi bya phyir / kar chags yi ge ris su btab pa 'di / bla ma mkha' 'gro tshogs la bzod par gsol [65v] / bstan pa'i rgyal po g.yung drung bon 'di dag / dus gsum nub pa med pa'i ba dan gyis / nam mkha'i mu la nyi ma'i 'od shar bzhin / 'gro don nyi zer ci bzhin rgyas par shog // dge'o // rdzogs s.ho // //

'di yi brgyud tshul ni / sangs rgyas bstan pa'i gtso bo / mtshan ldan khye'u bzhi / kong tse 'phrul rgyal / gdung 'tshob mu cho ldem drug / dmu tsa tra he / lha klu mi'i gshen po gsum / dran pa nam mkha' / mkhas pa mi bzhi / mu la rad na // //

yang cig la / dus gsum sangs rgyas / rgyal pa kong tse / mu cho ldem drug / lo tsa chen po / mi lus bsam legs / dran pa nam mkha' / mu la rin chen // //

yang cig la / rgyal ba ston pa / gto bu 'bum sras / yongs su dag pa / nam mkha' rin chen / rtsa ba'i bla ma / bdag la'o / sprul sku chen po'i bsnyan rgyud / rin chen sgron ma 'di / bkra shis dpal 'bar 'dzam gling rgyan gyur shog.

Collections: See Everding, nos. 1886-1899.

Publications: *sNyan rgyud mdo sde rin chen sgron ma*, Ngawang Sonam, TBMC, Dolanji, 1972 (see Karmay, *Catalogue*, pp. 5-7, no. 7). A very similar title is listed in *Katen*, p. 1066 (no. 175-8): *Rin chen sgron ma 'khor ba dong sprug gi mdo sde yan lag brgyad pa*.

Note: This would seem to be the 'root text' for the *bZlas chog* cycle. Near the end of the colophon there are some lineages, in which one may see that a person called both Mu-la rin-chen and Mu-la rad-na (i.e. Blo-ldan snying-po) received the transmission directly from Dran-pa nam-mkha'. It would seem from the lineages that the author of the historical colophon would have been a spiritual grandchild of Nam-mkha' rin-chen (i.e. Blo-ldan snying-po), which would place its composition in about the fifteenth century. This spiritual grandchild would therefore seem to be identical to 'Gru-btsun Shes-rab 'od-zer, the author of the following dance manual (see the colophon of the following work). The beginning of a lineage account may be found in *brGyud rim*, pp. 123-124, 121: ma tri rin chen sgron ma'i mdo yan lag brgyad pa la gleng gzhi'i le'u / cho ga bstan pa'i le'u / rgyud lung [124] bstan pa'i le'u / mdo yi le'u / gzungs kyi le'u / man ngag gi le'u / dpal mgon cho ga bstan pa'i le'u / rgyud yongs su gtad pa'i le'u dang brgyad do / dbang lung man ngag thob tshul / rgyun skyong nar ma'i nyams len / bzlas chog rin chen sgron ma'i phan yon sum cu rtsa gnyis / bzlas chog rin chen sgron me / bdag don smon lam gdab pa / gzhan don bskul ma btab pa / bdag gzhan gnyis med la bzla bro / btrang [?] khrol chen mo bcas kyi brgyud pa ni / sku gsum rdzogs pa'i sangs rgyas / mkhas pa dmu tsha tra he / rgyal ba ston pa'i go bo [?] / mtshan ldan yid kyi

khye'u / kong tse sprul gyi rgyal po / gdung tshob mu cho ldem drug / lha klu mi yi gshen gsum / bla chen [apparently continued on p. 121 as follows] dran pa nam mkha' / mkha' gro nyi ma 'od ldan / des sprul sku blo ldan snying po la snyan du brgyud / des sgo rgyal mtshan 'od zer / nam mkha' rin chen / bsam gtan rgyal mtshan / rin chen 'od zer / nam mkha' rgyal mtshan / rin chen lhun grub / 'od zer rgyal mtshan / nam mkha' 'od zer / blo gros rgyal mtshan / tshul khirms rgyal mtshan / nam mkha' 'od zer / gtsug phud 'od zer / g.yung drung gtsug phud / bla ma g.yung drung rnam dag / rgyal ba blo gros / mi 'gyur rgyal mtshan / tshul khirms dpal ldan / mtshams pa bsod nams rgyal po / bla ma g.yung drung grags pa / des me ston nyi ma rgyal mtshan / des g.yung drung bstan rgyal / des bstan 'dzin rgyal mtshan / des g.yung drung bstan pa'i rgyal mtshan / des sum ldan seng ge nyi ma / des shar rdza'i dngos slob tshul khirms dbang rgyal la brgyud.

Note that this supplies a variant title, but the eight chapters as listed here do largely correspond to those of our text.

## 145.6

Yang dag rin chen sgron ma'i bdag gzhan gnyis med bro.

Marginal title: Bro gar.

gTer ston: Aural transmission to dBra-btsun Nam-mkha' rin-chen (i.e. Blo-ldan snying-po). Colophon author: 'Gru-btsun Shes-rab 'od-zer (perhaps the author of the entire text?).

Vol. 145, pp. 154-158. Ms. No. of fols: 5.

dKar chag: AYKC: Not located (but almost certainly included in the general cycle!). KGKC, p. 121: *bDag gzhan gnyis med smon lam bro 'khrab kyi le'u*. YTKC, p. 155: *Yang dag rin chen sgron ma yis bdag gzhan gnyis med bro*.

Colophon (4v7): ... lha bon yongs su dag pas / dbra btsun nam mkha' rin chen la brgyud / dbra btsun nam mkha' rin chen gyis / [5r] rtogs ldan shes rab blo gros la brgyud / rtogs ldan shes rab blo gros kyis / bdag 'gru btsun shes rab 'od zer la brgyud / de nas rim par brgyud nas / phyi rabs rjes 'brang rnams kyang de ltar spyad par bya'o

...

Publications: See *Katen*, p. 1069 (no. 175-16).

Note: There is a historical preface, interesting for its brief history of Bon music and dance. This title is located in *brGyud rim* (as quoted in the preceding entry), with the title *bDag gzhan gnyis med la bzla bro*.

## 145.7

bZlas chog rin chen sgron ma'i phan yon bcas.

Marginal title: Phan yon.

Author: Yongs-su dag-pa.

Vol. 145, pp. 159-166. Ms. No. of fols: 8.

dKar chag: KGKC, p. 121: *bZlas chog phan yon gyi le'u*. YTKC, p. 155: *bZlas chog rin chen sgron ma'i phan yon sum cu rtsa gnyis*.

Colophon (fol. 8r2): zhes yongs su dag pas gsungs / phan yon sum bcu rtsa gnyis / ithi / ...

Publications: See *Katen*, p. 1070 (no. 175-22).

Note: The colophon says that there are 32 benefits of the recitation ritual. This title is listed in *brGyud rim* (as just cited above) with the title *bZlas chog rin chen sgron ma'i phan yon sum cu rtsa gnyis*.

## 145.8

bZlas chog rin chen sgron ma'i btags grol chen mo.

Marginal title: bTags grol.

Vol. 145, pp. 167-173. Ms. No. of fols: 7.

dKar chag: KGKC, p. 121: bTags chog rin chen sgron ma'i le'u / bTags chog 'khor lo'i le'u / bTags pa chog pa'i le'u / bZlog pa'i 'khor lo'i le'u (unclear to which of these four chapters [*le'u*] our text might correspond).

Colophon: No colophon information.

Note: This text is on the amuletic use of mantras and 'wheel' diagrams, to be tied around the neck. These are called *btags grol* 'liberation/disentanglement through tying' (involving a merely apparent contradiction!).

## - 23 -

**146, 153 and 156**

Ka ba gling dgu.

Note: This *mdo* has 9 sections, each with its own Tibetan keyletter, divided equally among 3 scattered volumes in our Bon canon. The order of sections CA and CHA has been switched around. Otherwise the sections are in correct order. Fortunately, YTKC supplies a complete survey of chapter titles, with the only difference being that it designates the final (the ninth) section by the vol. keyletter TA, while the same section is designated by the keyletter A in our example.

No. of vols: 3. No. of chaps: Section KA has 19 chaps., KHA has 26, GA has 29, NGA has 22, CA has 23, CHA has 14, JA should have 17, NYA has 9, section A has 7. (Note that *brGyud rim*, p. 145, differs slightly, saying that the 6th part has 13 chapters.)

The following are all based on manuscripts.

- Section KA: vol. 146, pp. 1-116 (no. of fols: 119).
- Section KHA: vol. 146, pp. 117-266 (no. of fols: 149?).
- Section GA: vol. 146, pp. 267-400 (no. of fols: 133).
- Section NGA: vol. 153, pp. 1-191 (no. of fols: 189).
- Section CA: vol. 153, pp. 303-469 (no. of fols: 164).
- Section CHA: vol. 153, pp. 192-302 (no. of fols: 114).
- Section JA: vol. 156, pp. 1-173 (no. of fols: 172). End missing?
- Section NYA: vol. 156, pp. 174-307 (no. of fols: 135).
- Section A: vol. 156, pp. 308-366 (no. of fols: 59).

dKar chag: AYKC: Three volumes, "NI, PI and PHI" containing 3 sections each (with volume keyletters KA through TA), with their numbers of fols. respectively 400, 469 and 365, and overall number of chapters, 147. Central Treasure (dBus gter), found by A-tsa-ra Mi gNyas. KGKC, pp. 108-109: This text is here called the *Ka ba gling bzhi*, and the listing of chapters (96 of them) is similar, but with some interesting differences. NTKC: K26. YTKC, pp. 108-118, with chapter titles listed.

Chapter titles (based on YTKC, closely corresponding to the actual chapter titles in our edition):

First volume, section 1 (KA):

1. dBu ma rgyud.
2. Kun snang 'bar ba.
3. Rin po che nam mkha' gsal ba.
4. Kun gzhi rig pa.
5. Kun rigs dbang gi rgyal po.
6. Rin po che'i dbang 'od.
7. 'Od dbang g.yung drung rgyal po.

8. 'Dus dbang dkar po.
9. dByings ngang dbang gis [-gi] rgyal po.
10. Kun grub dbang gis [-gi] rgyal po
11. Zer dbang rgyal po.
12. Dung le dkar po.
13. sNang grags rgyud [109].
14. sNang 'phrul.
15. Mu 'phrul.
16. mKha' la gsang chen.
17. Rin po che mdzod.
18. rNga ba [-dra ba?] khri phrag lta ba yang khol.
19. Kun rigs kyi rgyud.

First volume, section 2 (KHA):

1. Rin po che 'od stong 'dus ces bya ba gleng gzhi'i le'u.
2. Byung tshul.
3. Nam mkha' sems kyi sgo mo'i rgyud le'u.
9. 'Od stong 'dus rgyu rang sangs kyis rgyud le'u.
10. Rin chen sgron ma yang chen rgyud.
11. Rin po che drag tu 'bar ba.
12. Rin po che khri mdzod.
13. Rin po che sgo bzhi'i rgyud [110].
14. Rin po che sangs rgyas.
15. 'Bar ba.
16. gSang chen smrang.
17. Khri sangs sngags.
18. sTong 'joms.
19. Don 'dus pa'i rgyud sde.
20. 'Od 'gul gyi rgyud.
21. Khri khyab kyi rgyud sde.
22. 'Ur 'bar gyis [-gyi] rgyud.
23. bsKal pa 'phar 'dul.
24. Mang ba dug 'dul.
25. Nad kyis [-kyi] bskal pa nyi shu 'joms pa.
26. sGrom bu rang.

First volume, section 3 (GA):

1. dBang chen dbu rgyan nyid las byung ba gleng gzhi dang po.
2. Gleng gzhi bar ma.
3. Gleng gzhi tha ma [p. 111].
4. ITa ba.
5. rTsa ba dbang chen dbu rgyan nyid gyi khog pa byung ba'i btab pa.
6. Lha mo me tog kun 'bar ma.
7. Rang bzhin lha mo me tog.
8. Lha mo me tog gzugs ldan ma.
9. Lung sgyu ma.
10. sTong gsum byung 'debs.
11. 'Khor lo sum brgya.
12. Yang dag 'bras bu.

13. 'Dzod khang bcu drug.
14. ITa ba yangs rgyud.
15. Yig 'bru rnam par 'byed pa.
16. Rin po che gter mdzod.
17. Rin po che na zer dgu.
18. dBang gi sprin nag [p. 112].
19. Rin po che rdza ma dgu.
20. Rin po che bar bu dgu.
21. 'Ur thugs.
22. dBang gi sprin dmar 'dul ba.
23. Thu lum phyag rgya.
24. Ral gri'i phyag rgya'i [-rgya] sum brgya drug cu.
25. Che rgyal phyag rgya.
26. bShags pa.
27. dBang du sdud pa yang chen.
28. Sa mi 'phar ba.
29. Thugs rje phyag rgya.

Second volume, section 4 (NGA):

1. dBang chu bo gleng gzhi.
2. Tshe 'du dkar po stong sob.
3. Drwa ba stong 'dus byin 'bebs dkar po.
4. 'Dus pa sems [113].
5. Bye brag khrus.
6. g.Yung drung khri skor.
7. Khri khyab.
8. Rin po che sems 'bar ba.
9. Rin po che 'dus pa stobs po.
10. Drwa ba dgu rgyud.
11. Rin po che sna dgu rtsa 'grel.
12. Phyag rgya sdom pa.
13. Phyag rgya kun 'joms.
14. dBang chen rgyal.
15. dBang yang rgyal chen po.
16. dBang thog slag chen po.
17. dBang bsdud chen po.
18. dBang 'od slag chen po.
19. dBang bdud rtsi char slag.
20. dBang rol pa khab slag chen po [114].
21. dBang 'phro ba skar slag.
22. dBang mu 'du chen po.

Second volume, section 5 (CA):

1. Ye shes me long.
2. Rin po che shangs.
3. Rin po che ljags.
4. Rin po che snyan.
5. Rin po che gnyis gur.
6. Rin po che gzha' gur.

7. Rin po che 'od zer dkar po.
9. Rin po che 'bar ba 'od mdangs.
10. sPrul pa thig thag.
11. Rin po che 'od mdangs.
12. Rin po che mngon shes.
13. Rin po che mngon shes gsal ba.
14. Yi ge brgyad khri bzhi stong.
15. Ye grub rgyal po.
16. sGrom bu sum cu tham pa.
17. Rin po che gter.
18. dBang ye grub chen po.
19. Ye dbang 'bar ba.
20. Ye 'phrul chen po.
21. Ma rgyud sprul pa.
22. Pha wang sprul pa.
23. Rin po che pha wang sprul pa.

Second volume, section 6 (CHA):

3. rNam mkhyen ston pa'i brtag cing sbyang ba [116].
4. Byol song gi skye ba sbyangs pa.
5. Lha ma yin gyi skye ba drangs pa.
6. bsDus nas drangs pa.
7. mGon lha gzungs mdangs.
9. gSas mkhar gsang ba 'bum rdzogs.
10. gSas mkhar gsang ba 'bum chen.
11. dPag tshad chen po dgu.
12. Lhe'u rje gling khrom.
13. Las dge sdig gi 'bras bu bzang ngan don bstan pa.
14. Bon gyi dge ba'i rtsa ba bsngos pa.

Third volume, section 7 (JA):

1. Rin po che don gsal sgron ma 'bum sde gling gzhi'i snying po las, gNas sa le sgron ma.
2. Sems rin po che gsal ba [117].
3. Rin po che rgya sa le sgron ma.
4. Rin po che sems.
5. Rin po che man ngag.
6. Rin po che gsal byed.
7. Rin po che sgron ma.
8. Rin po che khri rtogs.
9. gSang le rdzogs par bstan pa.
10. dBang chen mthu 'dus.
11. Rin po che gsang ba rgyud.
12. Rin po che sems kyi 'khor lo'i rgyud.
13. Rin po che bstan pa'i sgron me.
14. 'Dod khams kyi rgyud.
15. gZugs khams kyi rgyud.
16. gZugs med khams kyi sgrub pa bstan pa [118].
17. Grub pa gnas dgu bgrod thabs bstan pa.

Third volume, section 8 (NYA):

1. Rin po che til gyi sgrom gyi gleng gzhi.
2. Til sgrom ngo ston.
3. Til 'bras gsang ba.
4. Til gyi pha wang gsum.
5. Dus snga ba'i 'gro ba'i don byas pa.
6. De ltar gyi don byas pa.
7. Phyi mi'i don byas pa.
8. Lung mdo ma dgu 'dus.
9. Lung gi theg pa nag po'i mjug bsdus pa.

Third volume, section 9 (TA, or, in our version, A):

1. dBang dbu rgyan gyi phyag.
2. Ma 'ongs pa'i phyag.
3. gShen po mnyam pa'i la bstod bshags.
4. Til gyi phyag.
5. Ye shes mgon lha'i phyag.
6. mGon lha thugs rje sprul pa'i phyag.
7. sGrib pa sel ba'i lha gsum brgya drug cu.

Colophons: There is an informative colophon at the end of section KA (vol. 146, pp. 115-116), and similar ones at the ends of sections KHA (vol. 146, pp. 265-266) and GA. Only a few of the more informative colophons are given here.

Colophon (vol. 146, fol. 118r5): dbu yang gtog bla ma ces bya ba'i don 'dus so // 'bu sde gling bzhi 'di / rgyal po sho shag btsan po'i ring las / was khri zungs snang dang gis mdzod kyis gnyen mdzod rnams thod yag btsan po'i rings las / was rnams gzhir zla rmang gis mdzod kyis gnyer mdzad 'brong gzhi' yag pa btsan po'i rings las / was ston pas zhang gnyan gyis mdzod kyis gnyer mdzad / rgyal pos de sho yag btsan po'i [fol. 118v] rings la / was zla nya 'od kyis mdzod kyis gnyer mdzad / rgyal pos dza gnam zil gyis ring la / was klu bzher lan pos mdzod kyis gnyer mdzad / rgyal po khri gnam lde mgon brtsan gyis ring las / was ston pes rgyal snang nyi 'od kyis bka' sgrom bzhi bcu la / skos kyis ti kas mnyun te / dbus pho brang brag dmar dbus kyis khri sgo mkhar gser chen nyi ma mkhar / rtsa chu nyi ma lung du gtan la phabs pa lags / de nyis nyo ba ston pa dbang chen la / [fol. 119r] sum pa 'phen rje gnyis kyis mdzad / de nas rnam par brgyud ste / tog zhang mtshos zhus / de la phag ston pa tshe mgon gyis zhus / de la ces phu ston pa hor phrug kyis zhus / de la rog ku mchod nas rgya grags kyis zhus / de lnga mchod nas dben skyabs kyi zhus pa lags so // de la btsun pa sku mched kyis zhus so // zhus so // kha byang ma bshad shig ...

Colophon: (vol. 146, p. 265v3): rin po 'od stong 'dus ces bya don 'dus so // dmod me nyag khyung gas kyis thugs dam mo // de bas ston pa rgyal 'bar gyis zhus so // [p. 266r] de la ngo rje mchod gnas kyis zhus / de la tog zhal rgya mtshos zhus / de la khab ston pa tshe mgon gyis zhus / de la ce phu ston pa hor phrug kyis zhus / de la rog ku mchod gnas rgyal grags gis zhus / de la 'od ka sol sprang pos zhus / de la lnga se mchod gnas dben skyabs yis zhus pa lags so ...

Colophon (vol. 153, p. 191r2): dbang chu bo dir ba ces bya ba don 'dus so // nyo ba

ston pa'i thugs dam mo / de la dpag ston tshes mgon gyis zhus / lha nga ri bo che'i  
rtsar bris / mdo gam rgan du bstan pa spel ba la / bdag ces su ston pa hor phrug kyis  
zhus pa lags so // de la bdag cag gis thugs dam gyi dge rtsar bris pa lags so ...

Colophon (vol. 156, p. 306v1): man ngag til sgrom don 'dus so // gling bzhi dum pa  
brgyad pa yang / rgyal po shos yags btsan po'i ring la / was khri zungs snang dang yis /  
mdzod kyis gnyer byas nas / 'bum sde gtan la phab pa / rgyal po thod lags btsan pa'i  
ring la / was snang bzhin zla rmang gis mdzod kyis gnyer byas nas / 'bum sde la mnga'  
gtan la phabs / btsad po 'brong zhing yags btsan pa'i ring la / was ston po zhang gnyer  
gyi mdzod kyis gnyer byas nas / 'bum sde mnga' mdzad / rgyal po de sho yags btsan po'i  
ring la / was zla nyi 'od kyis mdzod kyis gter byas / rgyal po dza gnam zil gyi ring la /  
was klu bzher len pos mdzod gnyer mdzad / rgyal po srung btsan sgam po'i ring la /  
was pas gsas kyis mdzad kyis gnyer mdzad / rgyal po gnam lde mgon btsan gyi rang la  
/ [p. 307r] was ston pa rgyal sang gis nyi 'od kyis mdzod kyis gnyer mdzod // // bka'  
sgrom bzhi la skos kyis ti kas nyul tshe [?] / was kyis khri sgo mkhar la gtan du phabs /  
de nas was khri brtsan rjes / zhang zhung rgod kyis yul du bskur / de la bston pa 'phel  
ba / me nyag ston pa khyung gsas kyis / zhang zhung rgad kyis yul nas blangs / to ta  
dbang chen grags la rgyud / cog ro mchog gnas mgon rgyal la / dpag ston ches mgon  
gyis zhus pa / de la tse pu ston pa hor phrugs kyis zhus s.ho // // de la bdag sgom pa  
rgyal khri yi thugs dam yi dge rtsal bzhengs pa legs s.ho ... [a scribal colophon,  
difficult to read].

Colophon (vol. 156, p. 366v2): 'bum sde du ma gling dgu' 'di / dbas so kyis khri sgo  
nyi ma mkhar du / dbas ston pa rgyal bar la / glan ston g.yu gyis mnos / de la bdag  
ston pa nyag gsas kyis mnos / de la snya btsun gnyan gsas kyis gnos / de la tog zhang  
tshos mnos / de la dpag tshe mgon gyis mnos / de la bdag pu ston pa hor phrug mnos /  
de bltams pa dbang sras kyis mnos / de 'be sgom rga bas mnos / de la ngo che mchod  
gnas kyis mnos / de la tom shang 'tshos mnos / de las bdag dbal sgom rgyal khrims sar  
[?] gyis zhus s.ho ...

Note: The subject-matter of this entire work may be condensed into 18 main topics (as  
the text says, 'nine of the head, and nine of the feet'), and these are listed, for example,  
in vol. 156, p. 305r6 ff. The nine main topics 'of the head' correspond exactly (and in  
the same order) to the main subjects of the nine sections. The title, *Ka ba gling dgu*, is  
a lovely poetic metaphor—the 'pillar' (*ka ba*) upholds the teachings, and the 'nine  
islands' (*gling dgu*) means the ocean of the teachings, from which clouds come and  
rain nectar (*bdud rtsi*) upon sentient beings. In this way, the entire structure of this  
scripture is based on an extension of this oceanic metaphor for the Word of Teacher  
Shenrab. In a work by a non-Bonpo, Don-dam smra-ba'i seng-ge (*bShad mdzod yid  
bzhin nor bu*, Sharada Rani, New Delhi, 1969, pp. 458-460), we find an interesting use  
of the phrase *bon ka ba dgu skor*, 'Bon [teachings called] the Cycle of Nine Pillars,' as  
a way of referring to the entirety of sTon-pa gShen-rab's teachings (or scriptures).

Our reprint evidently is a direct reproduction of three volumes in the first edition of the  
Bon Kanjur, since the page numbers and so forth (as found in AYKC) closely  
correspond.

According to YTKC, this scripture was extracted from the Red Chorten (*mchod rten dmar po*) at bSam-yas by the two A-tsa-ra (*a tsa ra rnam gnyis kyis bsam yas mchod rten dmar po nas thon pa*). Their names were Sad-gu Rin-chen grags-pa and Dre'urgya ra-dza, according to the story told in Shar-rdza, *History* (Beijing edition), p. 288 (English translation in Karmay, *Treasury*, pp. 160-162). See also Dpal-tshul, *History* (TBMC edition), vol. 2, p. 172, line 6. These latter sources do not seem to mention the *Ka ba gling dgu*.

A lineage account may be found in *brGyud rim*, pp. 145-146: a tsar mi gnyis kyis bsam yas thon pa'i ka ba gling dgu po ti dang po la le'u bcu dgu / gnyis pa la le'u nyer drug / gsum pa le'u nyer dgu / bzhi pa la le'u nyer gnyis / lnga pa la le'u nyer gsum / drug pa la le'u bcu gsum / bdun pa la le'u bcu bdun / brgyad pa la le'u dgu / dgu pa la le'u bdun bzhugs pa de rnams kyis brgyud rim ni / rnam mkhyen gran med pa yang dag pa rdzogs pa'i sangs rgyas kyis / rgyal sras 'ol drug thang po / yid kyis khye'u chung / rma lo g.yu lo sogs / g.yung drung sems dpa' lnga stong lnga brgya / mkhas pa mi bzhi / [146] lo pan gshen brgyad / gyer spungs dran pa nam mkha' / de'i ring la g.yung drung bon rnams srid pa gter du sbas / dgos par byung ba'i / mnga' bdag rgyal po gtad / des bsam yas bca' sti [-ca ti] dmar po la gter du sbas / phyis a tsar mi gnyis kyis gter nas spyen drangs te rim par brgyud / bar skabs su brgyud pa lhing [-lding] song ba rnams / bla chen po dran pa nam mkhas bon sgo phyi nang gsang gsum gyi lung gtad rgya yod pa rdzongs dang / lhag par brgyud pa spel dgos pa'i lung bstan yang yang nod bzhin / sprul pa'i gter chen gsang sngags gling pas spel nas 'khor gyi thog mar rdza bla tshul khriims dbang rgyal la brgyud.

The kings and other persons mentioned in the colophons are quite obscure, and this aspect demands further study.

## - 24 -

### 147

[Rab gnas]

dKar chag: AYKC: See following note. KGKC: See following note. NTKC: K46, *rTen gsum rab gnas skor gsum*. YTKC: Seems to be lacking.

Publications: There have been a few publications related to consecration rituals in Bon, most of them in a volume entitled *sKu gsung thugs kyis rten la rab tu gnas pa'i cho ga*, "reproduction of manuscripts in *dbu med* from the library of bSam-gling Monastery in Nepal," Tenzin Namdak, TBMC, Delhi, 1973. The latter publication is described in Karmay, *Catalogue*, pp. 153-154. Among the texts published in this volume, Karmay identifies the three main texts found by gShen-chen Klu-dga' (which are also published in our volume), as follows:

1. sKu'i rab gnas brtan pa'i srog mkhar (pp. 129-143).
2. Rab gnas kyis gsung gi glegs bam (pp. 151-189).

3. Thugs kyi rab gnas (pp. 205-208).

These three texts ought to be compared to the corresponding texts described below. A volume on consecration, including some of the same titles as those found in our text, is contained in the reprint of the Bon Tenjur. See *Katen*, pp. 988-990 (no. 155). See also vol. 74 of the 3rd edition of the Bon Kanjur, which is, of course, another reprinting of the dBal-khyung manuscript version.

Note: This entire volume is devoted to consecration rituals (*rab gnas*, *zhal dro* [~*zhal bsro*], *mnga' dbul*, etc.). This volume is surely a simple reprinting of the 177 fols. of vol. 83 (GU) of the first edition of the Bon Kanjur described in AYKC at the end of the mDo Section, entitled *rTen gsum rab gnas skor*. The main texts, as this collective title suggests, are three texts found by gShen-chen Klu-dga'. These three titles are listed, for example, by KGKC, p. 128: 1. sKu ldir po [~lder so] rab gnas. 2. gSung glegs bam gyi rab gnas. 3. Thugs mchod rten gyi rab gnas. KGKC also explains that these texts are placed at the end of the mDo Section as a 'connection' (*rten 'brel*) for the long duration, growth and spreading of the *mdo* scriptures (and not because they necessarily belong to the mDo Section).

A lineage account for these texts (closely corresponding to the titles in the present volume, although the order differs) is located in *brGyud rim*, pp. 171-174, and reads as follows (note that here, also, these texts are listed at the end of the mDo Section): rab gnas skor gsum la / klong rgyas kyi spyi chun lag khrid / sku lder so rab gnas / gsung [172] glegs bam rab gnas / thugs sku gdung mchod rten rab gnas / mchod rten gyi [g]zhung chen de rnam kyi brgyud rim ni / ston pa gshen rab kyis tshangs pa gtsug phud la sogs zhu 'khor rnam la brgyud / des lha klu mi sogs bla ma che drug / bar gyi dgung brgyud bcu gsum / smad kyi mkhas pa mi bzhi / des bstan pa rin po che gter du sbas nas / ye shes dbal mos lung gis phyis sprul sku gshen chen klu dgas gter zhal phyen nas / des rin chen rgyal mtshan la / des gshen dam pa rgyal tshab / des lha rje jo bkra / des nam mkha' rgyal mtshan / des ye shes rgyal mtshan / des blo gros seng ge / des shes rab rgyal [173] mtshan / des blo gros rgyal mtshan / des kun mkhyen ye shes blo gros / des bsod rgyal dpal bzang / des dpal ldan rnam rgyal / des dpal ldan bsod nams / des rdo rnam dag dri med / des dal skyid dpal / des dbang grub rgyal mtshan / des mchog legs rgyal mtshan / des gsang bdag nyi ma rgyal mtshan / des nam mkha' rgyal mtshan / des g.yung drung nyi rgyal / des rgyal ba lhun grub / des bstan pa 'od zer / bsod rgyal dpal nas / spa nyi dpal bzang po / spa zla rgyal bzang po / stobs chen bzang po / bstan [174] rgyal bzang po / dpal mchog bzang po / rin chen rnam rgyal / lhun grub dpal bzang / lhun grub dbang ldan / bstan pa 'od zer / gtsug phud 'od zer / rnam dag 'od zer / kye ma 'od mtsho / gtsug phud dbang drag / nam mkha' dbang grub / mi 'gyur gtsug phud dbang rgyal / tshe dbang bsod nams bstan rgyal / des g.yung drung bstan pa dbang rgyal / des smon dbon rgyal ba lhun grub / des dbon sprul ye shes bstan 'dzin / des gter chen gsang sngags gling pa / dam pa des rdza bla tshul khriims dbang rgyal / rtsa ba'i bla ma bka' drin can des 'bum sprul g.yung drung mi pham rnam rgyal la'o.

For Bon chortens and their symbolism, there is an article by Phillip Denwood ('Stūpas of the Tibetan Bonpos,' contained in: Dallapiccola, *The Stūpa*, pp. 175-181), and some discussion in Martin, *Emergence*, pp. 118-123.

**147.1**

g.Yung drung klong rgyas kyi spyi chun lag khrigs.

Marginal title: Glegs bam (on first fols. only).

No. of chaps: ?

Vol. 147, pp. 1-40. Ms. No. of fols: 40.

dKar chag: AYKC: See above. KGKC: Not located. NTKC: See above. YTKC: Not located.

Chapter titles located:

1. Bon lag len spyi chun lag khrigs bdun pa las / Gling gzhi khug [~khog] dbub (fol. 3v2).
- . A new text begins on fol. 28r4.

Colophon: The colophon says how the text was concealed as treasure by Bla-chen Dran-pa at Sham-po.

Note: Notice the keyletter KA on the title page. Fol. 30r has an interesting papermaking consecration. The treasure site, Sham-po, would suggest that this should be a *gter ma* of rMa-ston Srol-'dzin.

**147.2**

Yig ge sgra yi mnga' dbul [~Yi ge sgra'i mnga' dbul].

Vol. 147, pp. 41-61. Ms. No. of fols: 21(?).

dKar chag: AYKC: See above. Not located in the others.

Colophon: No colophon information.

Note: Notice the keyletter KHA on the title page. 'Royal honors' (*mnga' dbul*) for the letters of the Tibetan alphabet, used in consecration rituals. Notice the unusual word *dang thog*, used to mean the *yig mgo*, which is the first thing written on the front side of a *dpe cha* folio.

**147.3**

Gleg bam [~Glegs bam].

gTer ston: gShen sgom-chen (p. 88r5). Time: Snake year (i.e. 1017 CE).

Vol. 147, pp. 62-100. Ms. No. of fols: 38.

gTer ston's scribe: Zhu-g.yas Legs-po (p. 88r5). Copyist: Slob-dpon Jo-mkhar-la Zug-sgom rNgos-grub grags (=dNgos-grub grags?). The scribal colophon appears at p. 97v4.

dKar chag: See above.

Colophon (fol. 27r2): de nas gshen sgom chen gyis / sbrul lo dgun zla 'bring po'i tshes nyi shu rtsa bzhi'i gdugs la / gter sgo phyed nas zhal phye bas / mkhams brgyad bstan la phab pa'i stong phrag brgya pa bzhugs nas / spro zhing dad pa skyes nas / bzhings gsol ba lags so // // de nas 'khor slob rnams la phan yon bshad pas / slob ma yang dad pa g.yos nas / grangs kyis bzhings gsol ba lags so // // gsung rabs kyis phan yon rdzogs so // // de nas da lta bdag ngan pa zhu g.yas sgom chen legs po [b]shad pa lags swo.

Colophon (fol. 38r2): stobs lnga rdzogs s.ho // [smaller letters:] slob dpon jo mkhar la zug sgom rngos grub grags kyis zhus so / bkra shis par shog / zhal sro bar shog / [even smaller letters:] ma dpe ci bzhin bris pas byin che'o.

Note: The title page is marked with the keyletter GA. This is a 'heartwarming' ceremony (*zhal bsro*, another word for *rab gnas*, 'consecration') for scriptural volumes. After the *gter ston's* colophon on fol. 27r comes a long prayer for auspiciousness for the patron. Then follow the words to the 'obstruction clearing' rite (*gegs bsal*). There are some interesting comments on the symbolisms of letters and punctuation marks. At fol. 37r1 begin words for the patron's offerings of the bookcover boards (*kleg shing*, i.e., *glegs shing*), of the 'sash' (*sku chings*), and of the 'clothing' (*na bza'*) for wrapping the book. It would seem that these final parts were not included in the original *gter ma*, but were placed here for their ritual practicality. The final words, in very small letters, say that the book was scribed just like the mother copy, and therefore is of great blessing. Our colophon transcription ought to be compared to that in *Katen*, pp. 989-990.

## 147.4

mChod rten.

gTer ston: sGom-chen gShen-rgur.

Vol. 147, pp. 101-162. Ms. No. of fols: 63.

gTer ston's scribe: Zhu-g.yas sgom-chen Legs-po.

dKar chag: See above.

Colophon (small letters, fol. 63r3): sgom chen gshen rgur gyis man ngag gter nas bnyed pa lags s.ho / de la bdag zhu g.yas sgom chen legs pos zhus pa lags s.ho ...

Note: Chorten consecration, with symbolism of the parts, types of chortens, etc.

### 147.5

mChod rten byin brlabs.

Vol. 147, pp. 163-167. It is possible that this manuscript does not represent the complete text (of which it may be an extract). Ms. No. of fols: 5.

dKar chag: Not found.

Colophon: No colophon information.

Note: The title page is marked with the keyletter CA. The subject is chorten consecration. Note the association of the parts of the chorten with the various qualities of the Teacher (closely analogous to the *Buddhānusmṛti*).

### 147.6

lDer so spyan dbye.

Marginal title: sPyan dbye.

Vol. 147, pp. 168-177. Ms. No. of fols: 10.

dKar chag: See above.

Colophon (fol. 10r3): de ltar spyan dbye rdzogs s.ho ...

Note: Note *lDer so* is more commonly spelled *lDer bzo*. This text is about image consecration ('eye opening'). The title page is marked with the keyletters CHA and A. This ought to be the image consecration text among the three main consecration texts found by gShen-chen Klu-dga'.

- 25 -

### 148

[Pha sbyangs mchod skor bdun pa'i rgyud. Mo sbyangs padma mun sel gyi rgyud.]

This entire volume seems to belong to the treasure site of sPa-gro, associated with the discoveries of Khu-tsha Zla-'od. These are funerary rites lasting seven weeks (*bdun tshig*), done in order to prevent the deceased one from taking undesirable rebirths. For the sake of comparison, here is the list (in some way corresponding to all texts in our

volume; numbers added) from KGKC, pp. 106: khu tsha zla 'od kyis spa dro phug gcal nas gter las drangs pa'i / bdun tshig pha sbyangs mchod skor bdun pa'i rgyud las /

1. Rigs drug dkyil 'khor bca' gzhi.
2. Tshig gcig la dmyal ba nas drangs pa.
3. Tshig gnyis pa yi dwags nas drangs pa.
4. Tshig gsum pa byol song nas drangs pa.
5. Tshig bzhi ba mi yul nas drangs pa.
6. Tshig lnga ba lha min nas drangs pa.
7. Tshig drug pa lha yul nas drangs pa.
8. Tshig bdun pa bar do nas drangs pa.
9. sKabs mchog.

spa dro dang sham po gangs gnyis nas drangs pa'i gter dpe gnyis gcig du bsdoms pa'i mo sbyangs padma mun sel gyi rgyud las

1. Ris drug dkyil 'khor bca' gzhi.
2. Tshig gcig pa dmyal ba nas drangs pa.
3. Tshig gnyis pa yi dwags nas drangs pa.
4. Tshig gsum pa byol song nas drangs pa.
5. Tshig bzhi pa mi yul nas drangs pa.
6. Tshig lnga pa lha min nas drangs pa.
7. Tshig drug pa lha yul nas drangs pa.
8. Tshig bdun pa bar do nas drangs pa.
9. Mandal physis pa.
10. Zas gtad zad med gter sbyang.

The titles in this volume need to be compared to those published in the Bon Tenjur, vol. 207 (see *Katen*, pp. 1204-1210).

All the 14 texts in this volume seem to be listed in *brGyud rim*, pp. 154, 151-152, 149-150: bdun tshig pho sbyang me [~mo] sbyang skor la / pho sbyang la spyi don lo rgyus le'u dang / rigs drug dang bar do nas drangs lam le'u bdun dang / mo sbyang la gleng gzhi'i le'u / dmyal ba sogs rigs drug dang bar do bdun nas drangs ba'i thabs kyil le'u bdun bcas bzhung pa [151] mu cho ldem drug / dmu tsa tra he / khri thog spar tsa / zhu li spar ya / lha bdag sngags grol / legs tang rmang po / gser thog lce 'byams / bla ma che drug / mkhas pa mi bzhi'i ring la / gyel zla med nyid kyis bstan pa rin po che gter du sbas / de nas gter 'byung las / khod spungs gyel chen rnam sprul las / khu tsha sman pa bya ba 'byung / spa dro brag gcal sdigs su [~sdig ru?] nas / bon chos rtsis sman gter sgo 'byed / ces gsungs pa ltar / physis su sa mo byi ba'i lo'i ston zla tha chung spa dro nas / khu tsha zla 'od kyis gter zhal phyas nas bru ston nyi ma rgyal mtshan la brgyud / des me gnyos rnam gnyis / 'gro mgon khu dbon / 'dul ba [152] rgyal mtshan / rgyal ba g.yung drung / nam mkha' 'od zer / bsod noms blo gros / tshe dbang rgyal mtshan / nam mkha' rin chen / rnam rgyal ka ra / mkhas grub rin chen blo gros / mnyam med shes rab rgyal mtshan / bsod noms rgyal mtshan / blo gros shes rab / lha bla grags rgyal / bsod noms blo gros / sgo tsha nyi ma rgyal mtshan / rin chen mchog legs / rin chen dbang rgyal / spa ye shes rgyal mtshan / rme'u gtsug phud rgyal ba / rme'u shes rab dpal bzang / rme'u bsod noms dbang drag / brda bon tshul khriims g.yung drung / dge bshes g.yung drung bstan 'dzin / gsang sngags grags pa / lha dbang snying po / g.yung drung rgyal mtshan / rgyal ba blo gros / mi 'gyur rgyal mtshan /

rtogs ldan bsod nams rgyal mtshan / mchog sprul mi 'gyur gtsug phud dang yon tan  
 phun tshogs gnyis la / rab byams g.yung drung dbang rgyal / nam mkha' [149] lhun  
 grub / des sku mdun [?] g.yung drung rgyal mtshan / smon sprul ye shes bstan 'dzin /  
 mchog rin chen rnam rgyal / dbal gter gsang sngags gling pa / dam pa rin po che shar  
 rdza'i dngos slob tshul khirms dbang rgyal la brgyud nas / mo gsang [~sbyang?] mun  
 sel sgron me'i brgyud rim ni / yum chen sa trig er sangs kyis ye shes dbal mo la brgyud  
 / des las la grub pa'i lha mo / ston pa gshen rab / mtshan ldan gto bu 'bum sangs / yid  
 kyi khye'u chung dang 'khor gyi dam pa g.yung drung sems dpa' la sogs pa rnam  
 gdung sob mu cho ldem drug / des dmu tsha tra he / khri thog spar [150] tsa / zhu li  
 spar ya / rgyar lha bdag sngags grol / rgya nag legs tang rmang po / gser thog lce  
 'byams / bla ma che drug / gdung rgyud bcu gsum / stong rgyung mthu chen / sha ri  
 dbu chen / lce tsha mkhar bu / rnam pa lce ring / dran pa nam mkha' / de'i ring la  
 rgyal bla chen gdung gsob 'phrog [~phrag dog] gis rkyen 'khrugs pa'i dus su / bla chen  
 dran pa nam mkha' yis phyi rabs 'gro ba'i don ched du / gshen rab kyi gdung sha ri ram  
 nyi shu rtsa lnga dang / dmu rgyal gtsug phud dang / bram ze g.yung drung gsal mon  
 la sogs mtshan ldan gyi dbu thod bdun / stong rgyung mthu chen dang bram ze lhas  
 sbyin mdzad gnyis kyi sku sha dang bon gyi bka' rgyud mun sel sogs zab mo 'ga' zhig  
 sman spos kyi rgyas gdab nas cha gcig.

According to this, the texts were found by Khu-tsha Zla-'od in an Earth Mouse year (*sa mo byi ba'i lo'i ston zla tha chung*), perhaps 1048 C.E. They had been concealed by Bla-chen Dran-pa nam-mkha' together with a large number of relics, which are listed.

### 148.1

rGyal po'i bu gto bu dod de / ngan song gnas su skyes pa drang pa'i phyir / zhag grangs  
 bdun tshig la bstan pa'o.

Marginal title: KA Lha.

Vol. 148, pp. 1-19. Complete. Ms. No. of fols: 20.

dKar chag: AYKC: vols. 53-54 (THI) (?). KGKC, p. 106: mDo Section, vol. A.  
 NTKC: K20 and/or K21 (?). YTKC, p. 181: Vol. 84, *bDun tshigs na rag sgo gcod* (?).

Note: Funerary rites.

### 148.2

No title.

Marginal title: KHA Lha.

Vol. 148, pp. 20-34. Complete. Ms. No. of fols: 15.

### **148.3**

No title.

Marginal title: Lha chen GA.

Vol. 148, pp. 35-49. Complete. Ms. No. of fols: 15.

Note: gTo-bu dod-de visits the animal realm.

### **148.4**

No title.

Marginal title: Lha gshen NGA.

Vol. 148, pp. 50-61. Complete. Ms. No. of fols: 12.

### **148.5**

No title.

Marginal title: Lha gnyen CA.

Vol. 148, pp. 62-76. Complete. Ms. No. of fols: 15.

Note: Fol. 9r seems to be blank.

### **148.6**

No title.

Marginal title: Lha gshen CHA.

Vol. 148, pp. 77-109. Complete. Ms. No. of fols: 34.

### **148.7**

No title.

Marginal title: Lha gshen CHA.

Vol. 148, pp. 110-122. Complete. Ms. No. of fols: 13.

**148.8**

Lha mo mun sel sgron ma mchod bskor bdun pa zhes bya ba lha mo sum brgya'i gzhung.

Marginal title: Lha mo.

Vol. 148, pp. 123-147. Complete. Ms. No. of fols: 25.

**148.9**

No title.

Marginal title: Yi dwags.

Vol. 148, pp. 149-162. Complete. Ms. No. of fols: 14.

**148.10**

No title.

Marginal title: Byong song [~Byol song].

Vol. 148, pp. 163-175. Complete. Ms. No. of fols: 13.

**148.11**

No title.

Marginal title: Mi.

Vol. 148, pp. 176-188. Complete. Ms. No. of fols: 13.

**148.12**

No title.

Marginal title: Lha mo - Lha gshen.

Vol. 148, pp. 189-201. Complete. Ms. No. of fols: 13.

**148.13**

No title.

Marginal title: Lha mo - Lha.

Vol. 148, pp. 202-214. Complete. Ms. No. of fols: 13.

## **148.14**

No title.

Marginal title: Bar do.

gTer ston: None given. Place : sPa-gro.

Vol. 148, pp. 215-227. Complete. Ms. No. of fols: 13.

Scribe: dMu-rgyal bsTan-'dzin.

**- 26 -**

## **150**

[gZungs]

Note: Several titles in our volume 150 are the same as those in vols. 80-81 in AYKC, but this volume does not seem to be a simple reproduction of the volumes in AYKC.

### **150.1**

gZungs sde lnga pa.

Marginal title: Gra lnga.

No. of chaps: There are further subdivisions within the text, but they are difficult to locate. See, for example, p. 43, line 2.

Vol. 150, pp. 1-84. Ms. Fol. 43r is blank. No. of fols: 86.

dKar chag: AYKC: in vol. 80-81, said to be a *gter ma* of gNyen-'thing. KGKC, p. 116 ff: keyletters DI-NI. See below. NTKC: K41, *gZungs sde lnga pa*. YTKC, pp. 106, 189: See below.

Chapter titles, etc. (based on chapter endings, etc., located):

5. Phan byed sngags kyi rgyal po'i gzungs las / Phan par byung dgos [?] pa dang / mchod par bstan pa (fol. 24v4).
6. Phan byed sngags kyi rgyal po las / Yang snying (fol. 26r3).

7. Phan byed sngags kyis rgyal po'i gzungs las / Srog gcod pa spangs pa dang / dgyes par bstod pa'i le'u ste de phan byed tshe'i gzungs sngags kyi mdo dang / gzungs (fol. 29v3).
  - Phan byed sngags kyis rgyal po las, Thams cad rdzogs s.ho (fol. 45r2).
  - Lha'i bon phung byed 'go gcod kyi mdo' (fol. 45r3).
1. Phyang rgya phung byed 'go gcod kyi mdo las / bDud btul ba dang / yang rje mgo bcad (fol. 49v4).
  - Lha'i bon phung byed 'go gcod zhes bya ba / phan byed sngags kyis mdo (fol. 61v3).
  - Lha'i bon kun la phan zhing bden pa'i mdo' (fol. 61v4).
  - Lha'i kun la phan zhing bde ba zhes bya ba'i bon gzungs dang / mdor rab tu phan ba zhes bya ba (fol. 77r3).
  - 'Jig rten kun la phan pa'i bon.
  - 'Jigs rten kun la / phan pa'i phyir / bstan pa'i bon (fol. 85v7).

Chapter titles (based on KGKC, p. 116, numbers added): gnyan ston shes rab rdo rje'i nyang stod rtsang po shel brag ri nas thon pa'i gzungs sde lnga la /

1. Phan byed tshe'i gzungs.
2. Phan byed sngags kyi gzungs.
3. Lha bon kun phan bde ba'i gzungs.
4. 'Jig rten kun la phan bde'i gzungs.
5. Phan byed tshe'i gzungs.
6. Phung byed 'gog gcod kyi gzungs.
7. Phan zhing bde mchod kyi gzungs.

Chapter titles (based on YTKC, p. 106):

1. Phan byed sngags kyi mdo las gleng gzhi dang gleng bslang ba.
2. Phan pa sngon 'byung.
3. Tshe nyams pa'i rgyu dang lta.
4. Tshe yi rang bzhin dang dbyings dang tshad bstan pa.
5. Phan pa [omit: pa] par 'gyur ba dang mchod pa'i bstan pa.
6. Yang snying.
7. Srog gcod pa spangs dang dgyes par bstod pa.
  - Lha bon rin chen phan byed kyi mdo.
1. Lha bon phung byed mgo gcod kyi mdo las / yang rje mgo bcad pa.
2. Sri btul zhing mgo bcad pa.
3. Lha srin spa skongs shing btul ba.
  - sNgags kyi mdo bcas / lha bon kun la phan bde'i mdo / 'jig rten kun la phan pa'i bon.

Chapter titles (quotation from YTKC, p. 189, where it is the 88th volume [PHA] of the mDo Section): gra tog gser gsum ngan song sgo gcod bcas gong du 'thus kyang 'di ru 'don bde yod / [190] phan byed sngags kyi mdo gzungs grwa lnga'i cho ga / dkyil 'khor lha gdan dang mchod pa'i sngon 'gro / rin po che phan byed yon tan rgyas pa'i dkyil 'khor mchod pa'i cho ga / dbal bon phung byed mgo gcod dkyil 'khor gyi mchod pa / lha yi bon kun la phan zhing bde ba'i dkyil 'khor mchod pa / dkyil 'khor gyi mchod skor smon lam.

Colophon: No colophon information.

Note: dBal-bon sTag-la me-'bar plays a part in many of the stories contained in this text. An outline and lineage for this text is found in *brGyud rim*, pp. 102-103: gzungs gra lnga'i rtsis rgya ni / phan byed gzungs / phung byed mgo gcod / phan zhing bde byed / kun phan mdo sde / gra lnga'i cho ga / mchod pa'i sngon 'gro / rgyas pa'i cho ga / mchod pa'i dmigs pa / kun phan bde mchod smon lam bcas kyi brgyud pa ni / ston pa gshen rab kyis / de nas bon gshen rig 'dzin rgya mtsho / mkhas pa mi bzhi / des gtsang nu ma'i brag la sbas / phyis gnyen ston gyis gter nas spyang drang te dar ba la / bar dus brgyud lung tshad ldan mi bzhugs pa rnam / slar gsang sngags gling pas spel nas / [103] bsod nams bstan 'dzin / g.yung drung dbang drag / khyung bla smon lam bstan 'dzin / rtogs ldan bstan 'dzin rgyal mtshan / des sum ldan seng ge nyi zla / de la des rdza bla tshul khriims dbang rgyal la'o.

## 150.2

gSang ba'i gzungs sde nyi shu.

No. of chaps: 20.

Text established by rNal-'byor Kun-dga' tshul-khriims. Time: Fire Tiger year (*me pho stag gis lo*).

Vol. 150, pp. 85-136. Ms. No. of fols: 49.

dKar chag: AYKC: *gZungs sde nyi shu pa*, contained in vols. 80-81, and said to be a 'aural transmission,' a *snyan rgyud*, to Kun-dga' tshul-khriims. KGKC: Not located. NTKC: Not located. YTKC: See below.

Chapter titles (based on YTKC, pp. 128-129, numbers added):

rnal 'byor kun dga' tshul khriims kyi snyan rgyud gsang ba'i gzungs sde nyi shu las

1. Ye shes gsal bar bskyed pa'i gzungs.
2. bZlas pa myur du 'grub pa'i gzungs.
3. Shes rab gsal bar byed pa'i gzungs.
4. Tshe lo mtha' ru phyin pa'i 'chi med tshe gzungs.
5. dPal dang grags pa rgyas pa'i gzungs.
6. g.Yang gi dmu yad 'phel ba'i gzungs.
7. bSod nams mnga' thang rgyas pa'i gzungs.
8. bSam pa yid bzhin 'grub pa'i gzungs.
9. Lo zla dus kyi kag bzlog gzungs.
10. Mi kha kha mchu zhi ba'i gzungs.
11. Nad yams dal rims zhi ba'i gzungs.
12. rKyen dang bar chod bzlog pa'i gzungs.
13. Lha dang lha min 'dul ba'i gzungs.
14. gShin rje 'gong po 'dul ba'i gzungs.
15. bDud dang gza' gdon 'dul ba'i gzungs.
16. bDud dang gza' gdon 'dul ba'i gzungs.

17. Srin po bgegs rigs 'dul ba'i gzungs.
18. bTsan dang skyes bu 'dul ba'i gzungs.
19. gNod sbyin rgyal po 'dul ba'i gzungs.
20. Sa bdag klu gnyen 'dul ba'i gzungs.

Colophon (fol. 48v5): sa bdag klu gnyen 'dul ba'i gzungs kyi le'u ste sta / nyi shu pa rdzogs so // de ltar gsang ba'i gzungs sngags nyi shu zhes bya ba / ston pas zhu 'khor rnams la gsungs ste / g.yung drung gtsug gshen rgyal bas / mu cho ldem drug la rgyud / des mkhas pa khri thog spar tsa rgyud / nam mkha' snang ba mdog can dang / rgyal po mu khri btsan po la rgyud / [fol. 49r] des gnyis kyis shing glang zla tshes la / gnas bon chen po ri'i dbus ces par ri gyang thor / ltas [?] snang dang rmi lam [?] yin par dngos su lung bka' rgya med par gnang nas / me pho stag gis lo la rnal 'byor kun dga' tshul khirms gyis gtan la phabs pas / 'khor ba ma stong bar du ma rdzogs s.ho / bkra shis par shog.

Note: AYKC, YTKC and our colophon all tell us that this is an aural transmission to rNal-'byor Kun-dga' tshul-khirms. A passage on this work, largely repeating the information found in our colophon, appears in *brGyud rim* (p. 104, continuing on p. 101): gsang ba'i gzungs sde nyi shu'i brgyud rim ni / rnam mkhyen rgyal ba gshen rab mi bos gsungs te / g.yung drung gtsug gshen rgyal ba la gnang / de mu cho ldem drug / mkhas pa khri thog spar tsha / des nam mkha' snang ba mdog can rgyal po mu khri btsan po gnyis la brgyud / de gnyis kyis shing mo glang gi lor zla ba'i tshes la / gnas chen bon ri'i dbu rtser lha ri gyong tho du / nyams snang dang rmi lam ma yin par mngon sum lung bstan bka' rgya med par gnang nas / me pho stag gi lo la rnal [continues on 101] 'byor kun dga' tshul khirms kyis gtan la phab ste / zhu yas rnam rgyal grags pa la brgyud / de nas btsun tshul khirms grags pa / tre ston phun tshogs grags pa / stag ston nam mkha' grags pa / mtha' bzhi tshul khirms grags pa / rgya ra kun bzang rgyal mtshan / tsha bo g.yung drung tshul khirms / dmu gshen bstan 'dzin dbang rgyal / zhu chen bstan pa lhun grub / drang srong g.yung drung bsam gtan 'od zer / dge 'dul ba bstan 'dzin / des rtse drug bla ma tshul khirms thogs med / des smon lam bstan 'dzin nyi zla bzang po / des rdza bla tshul khirms dbang rgyal la +++ la'o // According to this (and the colophon), rNal-'byor Kun-dga' tshul-khirms established the text in a Fire Tiger (*me pho stag*) year. Unfortunately, it hasn't proven possible to learn the dates of Kun-dga' tshul-khirms.

Publications: Another version of this text has been published with the title: *gSang ba'i gzungs sde nyi shu 'dus pa*, contained in: *mDo mang*, TBMC, Delhi, 1974, vol. 2, pp. 297-387 (see Karmay, *Catalogue*, p. 161, no. 30, where it says that the text was received in a vision by rNal-'byor Kun-dga' tshul-khirms at Lha-ri gyang-tho, the summit of Bon-ri in Kong-po).

A work by rNal-'byor Kun-dga' tshul-khirms is contained in *Ge khod gsang ba drag chen gyi sgrub skor* (*gTsang ma zhang zhung gi bon ge khod gsang ba drag chen gyi sgrub pa las tshogs bcas kyi gsung pod*), "a collection of texts from the rediscoveries of dPon-gsas Khyung-rgod rtsal (b. 1175) concerned with the Bonpo deities of the Ge-khod cycle and their propitiation; reproduced from lithographic edition prepared in Delhi in about 1950 by the late Khyung-sprul 'Jigs-med nam-mkha'i rdo-rje," TBMC,

Dolanji, 1973, pp. 397-401, with the title: *dBal chen ge khod kyi srung gur mi shig gur khang* (see Karmay, *Catalogue*, p. 55, no. 35).

### 150.3

g.Yung drung gtsang ma'i gsang gzungs.

gTer ston: Khyung-rgod rtsal. Place: Zangs-zangs Lha-brag.

Vol. 150, pp. 137-148. Ms. No. of fols: 12.

dKar chag: AYKC: vols. 80-81, with the title *g.Yung drung gtsang ma'i gsang gzungs*. KGKC: Not located. NTKC: K42, *g.Yung drung gtsang ma'i gsang gzungs*. YTKC, p. 119: *g.Yung drung gtsang ba'i gsang gzung bzhugs pa* (included as part the *gZungs 'dus* of 'Bru-btsun rGyal-ba g.yung-drung).

Colophon (fol. 11v6): khyung rgod rtsal gyis zangs zangs lha brag nas gter ma bton pa lags so.

Note: There is a lineage for a text with this title in *brGyud rim*, pp. 99-100.

### 150.4

g.Yung drung gtsang ma'i sgribs sel gyi tshe mdo gzungs.

gTer ston: Aural transmission to Gling-gshen Nam-mkha' mthong-gsal from 'Gromgon Tshe-dbang.

Vol. 150, pp. 149-157. Ms. No. of fols: 9.

dKar chag: AYKC: vols. 80-81, *g.Yung drung gtsang ma'i gsang gzungs* (aural transmission to rMa-lo Rang-grol). KGKC: Not located. NTKC: K43, *g.Yung drung tshe mdo gzungs kyi skor*. YTKC, p. 120: 'gro mgon tshe dbang rig 'dzin gyis gling gshen nam mkha' mthong gsal la snyan du brgyud pa / *g.Yung drung gtsang ma sgrib sel gyi tshe mdo gzungs*.

Colophon (fol. 9r5): bon thams cad kyi yang snying / gzungs sde thams cad kyi rtsa ba / snying po thams cad kyis yang bcud / sangs rgyas stong dang bde bar gshegs pa thams cad kyis / snying po thig le nyag cig tu bsdus pa'i / g.yung drung gtsang ma'i tshe gzungs zhes bya ba rdzogs s.ho // sgrib pa kun sel thig pa'i mdo gzungs 'di / 'gro mgon tshe dbang gis / gling gshen nam mkha' mthong gsal [fol. 9v] la bsnyan rgyud rdzogs s.ho.

Note: There is a lineage for this text, together with some of the following titles, in *brGyud rim*, pp. 108-111, where this group of texts is characterized as follows: 'gro mgon tshe dbang rig 'dzin gyis gling gshen nam mkha' mthong gsal la snyan du

brgyud pa'i g.yung drung gtsang ma'i sgrib sel gyi tshe mdo dang / g.yung drung tshe mtha' yas pa'i gzungs dang / dpyad bus gsungs pa'i rta lha don 'dus gtsang ma'i tshe gzungs dang / lha yi bu tshe rab tu sring ba'i gzungs dang / ye gshen gtsug phud kyis gsungs pa'i rta lha rigs lnga'i gzungs.

According to this source, all these titles would have been received in an aural transmission by Gling-gshen Mu-la blo-gros, who then passed them on to the A-tsa-ra Mi gSum, who passed them on to Drang-rje bTsun-pa gSer-mig...

## 150.5

g.Yung drung tshe mchog mtha' yas kyis gzungs.

gTer-ston: Aural transmission to rMa-lo Rang-grol.

Vol. 150, pp. 158-161. Ms. No. of fols: 4.

dKar chag: AYKC: In vols. 80-81, with the title *g.Yung drung tshe mdo'i gzungs*. NTKC: K43, *g.Yung drung tshe mdo gzungs kyis skor*. YTKC, p. 83: gnyen mthing gi gter ma *g.Yung drung tshe mtha' yas kyis tshe sgrub chog khrig / g.yung drung tshe mtha' yas kyis gzungs*; p. 107, *g.Yung drung tshe mtha' yas kyis gzungs*.

Colophon (fol. 3v7): *g.yung drung mtha' yas zhes bya ba / rma lo rang grol gyi snyan du brgyud pa rdzogs s.ho*.

Note: There is a similar title in the *mDo phran nyi shu rtsa cig*, entitled *g.Yung drung tshe mtha' yas*, but this is a *mdo*, not a *gzungs* (see KGKC, p. 107). See the note under no. 150.4, above.

## 150.6

Ye gshen gtsugs phud kyis mdzad pa'i rta lha rigs lnga'i gzungs.

Marginal title: rTa gzungs.

Vol. 150, pp. 162-164. Ms. No. of fols: 3.

dKar chag: AYKC: Not located. KGKC, p. 116: (?) *rTa nad 'joms pa'i gzungs*. YTKC, p. 124: *ye gshen gtsug phud kyis [~kyis] mdzad pas [~pa'i] rTa gzungs rta lha rigs lnga'i gzungs*.

Colophon (fol. 3v4): *de skad ye shes gtsug phud kyis gsung pa la mngon par bstod do // rin po che'i rta gzung rdzogs swo / bkra shis*.

Note: The words of the text are spoken by Ye-gshen gtsug-phud. See the note under no. 150.4, above.

## 150.7

Lha yi bu tshe rabs tu bsrings ba'i gzungs.

Vol. 150, pp. 165-166. Ms. No. of fols: 2.

dKar chag: AYKC: Not located. KGKC: Not located. NTKC: Not located. YTKC: Not located.

Colophon (fol. 2v3): lha yi bon tshe rabs [~rab] tu bsrings pa'i gzungs gsungs so / bkra shis.

Note: *Gzungs* for lengthening lifespan. See the note under no. 150.4, above.

## 150.8

gShen rabs rnam par rgyal ba'i mtshan legs par bstod pa'i mdo.

Vol. 150, pp. 170-189. Ms. No. of fols: 20.

Patron of the manuscript volume: rGya-ru dPal-'byor.

dKar chag: Not located.

Colophon (fol. 20r3): gshen rab bgegs las rnam par rgyal / kong tse 'phrul gyi rgya[l] po'i bstod pa rdzogs s.ho // mkhyen ldan gsal khyab spongs pa'i dkyil 'khor dbus gang dgos 'dod pa kun 'byung rnam rgyal mtshan mdo / dad ldan bzung po rgya ru dpal 'byor tshangs gis dad ldan mos gus sgo nas bzhings pas / bzhugs pa rnam kyī rkyen bzlog bar chod zhi ba dang / 'dir yang rigs rgyud 'phel zhing bkra shis 'phun gsum 'tshogs par shog // gzhan la 'tshe ba'i tha rnam kyī sdig sgrībs dag nas / rnam par rgyal ba'i sku ru sangs rgyas shog / shi gson kha lag 'brel tshad don du bsngo'o // da lta bkra shis dpal 'bar tshe bso [-?-' ] 'dzom shog / [smaller letters:] zhus so.

Note: There may be another copy of this text published in rMa-ston Srol-'dzin, *G.yung drung las rnam par dag pa'i rgyud & Rnam par rgyal ba'i mtshan bstod, with Sed sed na gu'i zhal gdams nyams kyī pra khrid*, "Bonpo esoteric texts from Yang-steng Monastery in northwestern Nepal," Gelong Sonam Gyaltzen, Dolanji, 1979. This needs to be checked.

- 27 -

## 151

[Ngan song skye sgo gcod pa'i mdo. rNam dag ye shes bon nyid dgongs pa dge spyod

phyag bshag smon lam yan lag gsum pa. sDig bshags gser gyi spu gri. mNa' bshags rin chen phreng ba sbrul mdo]

Note: The present volume is most certainly a direct reprinting of the vols. 78-79 (keyletter YI) of the first edition (see AYKC), since it contains the same number of fols. (90) and the same texts in the same order (but note that they are also in the same order in NTKC). The original manuscript seems to have been at one time in the possession of the rTogs-ldan Monastery (see the added inscription on the final fol.).

## 151.1

Ngan song skye sgo gcod pa'i mdo.

gTer ston: Lhun-grubs thogs-med (Lhun-grub thogs-med). Scribe: dGe-bshes Tshul-khrims rgyal-mtshan.

Vol. 151, pp. 1-32. Ms. No. of fols: 32.

dKar chag: AYKC: *sKye sgo gcod pa'i mdo* (contained in vols. 78-79; keyletter YI). KGKC, p. 113: bla ma lhun grub thogs med kyis gter las drangs pa'i *sKye sgo gcod pa'i mdo'i le'u*. NTKC: K35, *sKye sgo gcod pa'i mdo*. YTKC, p. 171: mDo Section, vol. 80, rgyal rdo ti gangs dkar nas lhun grub thog med kyī [~kyis] gter la [~las] rnyed pas [~pa'i] 'Khor ba ngan song dongs sprug skye sgo gcod pa'i mdo.

Colophon (fol. 31v6): ma rigs skye sgo gcod pa'i mdo 'di / gter ston lhun grubs thogs med kyis / shog [fol. 32r] ser yig chung la sprod nas / dge bshes tshul khriims rgyal mtshan gyis shogs ser ma dpe la phab ...

Publications: See *Rigs drug thar pa chen po'i mdo gzungs, Thos grol bar do 'phrang sgrol chen po, and the sKye sgo gcod pa'i mdo with Cha lag* (Cover title: *Bonpo Popular Canonical Texts*), "reproduced from mss. preserved in the Bonpo Monasteries in Dhorpatan, Nepal, and at Dolanji, H.P.," TBMC, Dolanji, 1974, pp. 441-505: *Bon sgo bzhi mdzod lnga'i yang snying ngan song dong sprugs skye sgo gcod pa'i mdo*; pp. 513-617: 'Khor ba dong sprugs ngan song skye sgo gcod pa'i mdo yi cha lag phun sum tshogs pa'i gter shyin (see Karmay, *Catalogue*, p. 5).

Note: Includes mention of the Chinese king K[o]ng-rtse 'phrul-rgyal. There is a very lengthy colophon, mostly on the benefits to be derived from propagating the text, and on its concealment. See *Tib. Handschriften XI*, 7: no. 518. See Shar-rdza, *History* (Beijing edition), p. 310: yang gter ston lhun grub thogs med kyis / rdo thi gangs dkar la dran pa sogs grub pa'i gshen dgus sbas pa'i skye sgo gcod pa'i mdo la sogs zab pa'i bon sde 'ga' zhig dngos grub tu rnyed do. See also Dpal-tshul, *History* (TBMC edition), vol. 2, p. 228, line 5.

The following lineage account is from *brGyud rim*, pp. 117-118: jo bo skyog chen ldong ra'i sgrub gnas kyī / khu byug ri btsun gnas nas gter drangs ba'i skye sgo gcod mdo la sogs bon 'ga' thon / gsungs pa ltar / shing pho stag lo la lhun grub thogs med

kyis gter zhal phyen nas / bon sgom bsod nams g.yung drung la brgyud / des shug ge grags pa rgyal mtshan / des shug bstan pa g.yung drung / lha bla grags pa rgyal mtshan / tsha bo nam mkha' blo gros / des g.yung drung gtsug phud / bstan pa 'od zer / tshul khriims rin chen / kun mkhyen bstan pa rgyal mtshan / tshul khriims rgyal mtshan / grub chen bsod nams rgyal mtshan / tshul khriims rgyal mtshan / nam mkha' 'od zer / nam mkha' rgyal mtshan / gtsug phud [118] 'od zer / gtsug phud tshul khriims / g.yung drung rgyal mtshan / des rgyal ba blo gros / blo gros bstan 'dzin / g.yung drung rgyal mtshan / nam mkha' dbang phyug / sprul sku mi 'gyur rgyal mtshan / khra bla bsod nams dbang drag / dge sbyong shu bham mtshan can / g.yung drung rgyal mtshan / bstan pa lhun grub / rab bla rin chen rnam rgyal / des gsang sngags gling pa / des rdza bla tshul khriims dbang rgyal lam tshe dbang dge legs la brgyud.

## 151.2

rNam dag ye shes bon nyid dgongs pa dge spyod phyag bshag smon lam yan lag gsum pa.

Vol. 151, pp. 33-70. Ms. No. of fols: 37.

Scribe: Copied by Khyung-po Rin-po-che Yid-bzhin rgyal-ba tshul-khriims from the copy inscribed by the hand of Lhun-grub dbang-gi rgyal-mtshan.

dKar chag: AYKC: See above. KGKC, p. 112: rgod lcam don 'bar thugs kyi sprul pa yum chen 'od ldan 'bar ma'i sprul sku blo ldan snying po'i snyan du brgyud pa'i *gShen gyi dge spyod rnam par dag pa yan lag gsum pa'i mdo'i le'u*. NTKC: K36, *dGe spyod yan lag gsum pa'i mdo*. YTKC, p. 80: vol. NA, rgod lcam don 'bar thugs kyi sprul pa yum chen 'od ldan 'bar ma'i sprul sku blo ldan snying po la bsnyan du rgyud pa'i / *gShen gyi dge spyod rnam par dag pa yan lag gsum pa'i mdo yi le'u*.

Colophon: 'gro mgon rin po che lhun grubs dbang gis rgyal mtshan gyis phyag bris ma [?] / khyung po rin po che'i yid bzhin rgyal ba tshul khriims kyis zhal bshus so / dge'o.

Note: P. 65 is marked as fol. "KHA 122," and therefore seems to be out of place. We could not locate the name of the *gter ston* in the text, but on fol. 36v7 it is at least clear that the text is an 'aural transmission.' According to KGKC and YTKC, it was an aural transmission to Blo-ldan snying-po. The following lineage account is from *brGyud rim*, pp. 118-120: bon phyi nang gsang gsum gyi dge spyod yan lag gsum pa'i brgyud rim ni / gshen tshad med 'od ldan gyis / sa la gnas pa'i g.yung drung sems dpa' rnam la gsungs [119] nas / rgod lcam 'od 'bar ma la gnyer du gtad / don 'bar gyi sprul pa 'od ldan 'bar mas / lo yi rgyal po byi ba'i lor sprul sku blo ldan snying po la snyan du brgyud / yos kyi lor ston zla 'bring po dad ldan slob ma thams cad kyis bskul nas / gnas spungs rtse zal mo sgang mtsho gling rgya mtsho klu yi pho brang du / dkar chags yi ge ris su bris nas / grags pa rgyal mtshan dang 'od zer rgyal mtshan gnyis la brgyud / des khyung chen yon tan rin chen / des rgyal ba rin chen 'od zer / nam mkha' rgyal mtshan / tshul khriims ye shes / 'gro mgon bsod nams lhun grub / bsod nams rgyal mtshan / 'gro mgon lhun grub dbang gi rgyal mtshan / tshul khriims rgyal mtshan / [120] nam mkha' 'od zer / drung ram pa gtsug phud 'od zer / rtogs ldan rnam rgyal ye

shes / des rig 'dzin kun grol grags pa / ye smon btsun g.yung drung lha mo / skam bla ma nyi ma'i snying po / smon sprul g.yung drung bstan rgyal / rtogs ldan gtsug phud tshul khirms / skyabs mgon tshe dbang lhun grub / drang srong tshe dbang g.yung drung / des rong btsun khri ston grags pa / des rab bla g.yung drung bon bstan / des gter chen gsang sngags gling pa / des rdza bla tshul khirms dbang rgyal.

### 151.3

sDig bshags gser gyis spu gri.

Vol. 151, pp. 71-75. Ms. No. of fols: 5.

dKar chag: AYKC: See above. KGKC: Not located. NTKC: K37, *mTshams med lnga bshags* (or: *sDig bshags gser gyi spu gri*). YTKC, p. 123: bang chu nas rkyang 'phags chen pos [~po'i] gter ma *sDig bshags gser gyi spu gri*.

Colophon (fol. 4v4): 'di ni 'tshab [~'tshams] med lnga'i bshag pa zhes kyang bya / ye shes nyi ma rang shar gyis gdam pa rdzogs s.ho / mdzad pa ni g.yung drung dgu brtsegs ri yi rtsi [~rtse] mor mdzod / mdzad pa'i dpon gsas ni ston pa gshen rabs kyis mdzad / mdzad pa'i don chad ni / g.yung drung khyim bdun gyi mo rnam kyis don du mdzad / mdzad pa'i don ni sems can sangs rgyas par dgong pa'o / 'tshams med lnga'i bshags mdo rdzogs s.ho...

Note: YTKC tells us that this is a *gter ma* found by rKyang-'phags at Bang-chu. The beginning of a lineage account in *brGyud rim*, p. 120, follows (the continuation couldn't be located with any certainty due to the disorder of the folios): *sdig bshags gser gyi spu gri mtshams med lnga yi bshags pa'i brgyud rim ni / ston pa gshen rab kyis / gshen bu kong tsha la sogs khyim ma spangs pa rnam...*

### 151.4

mNa' bshags rin chen 'phring ba sbrul mdo dang bcas pa.

Vol. 151, pp. 76-90. Ms. No. of fols: 15.

dKar chag: AYKC: See above. KGKC: Not located. NTKC: K38, *mNa' sDig bshags pa'i sbrul mdo rin chen 'phreng ba*. YTKC, p. 133: skyabs ston ran kho na'i mdzad pas bkra shis brtsegs mdo / mna' bshags nyon mongs dug 'joms drung mu ha ra'i snyan rgyud / *mNa' bshags rin chen 'phreng ba sbrul mdo*.

Colophon (fol. 14v6): *mna' bshags rin chen 'phring [~'phreng] ba sbrul mdo dang bcas [fol. 15r] pa rdzogs s.ho / bkra shis dpal 'bar 'dzam gling rgyan 'gyur cig.*

Note: An added note (in a different hand) at the end of the text reads: *rTogs-ldan smin-grol bkra-shis 'khyil gyi bstan pa yin [~yun] ring rgyas par shog* (indicating that it was once in the possession of rTogs-ldan Monastery). See *Tib. Handschrifte XI*, 7:

no. 517. Shar-rdza, *History* (Beijing edition), p. 303: *mtshan ldan drung mu ha ra la rig 'dzin stong rgyung mthu chen gyis snyan du brgyud pa'i bon sde la... mna' bshags / sbrul mdo* (compare Karmay, *Treasury*, p. 174, where he dates the revelations to Drung-mu ha-ra to the year 1198). Dpal-tshul, *History* (TBMC edition), vol. 2, pp. 234.1, 358.3, 431.1 ff. The Zhang-zhung language name Drung-mu ha-ra may be translated into Tibetan as g.Yung-drung ye-shes.

See *brGyud rim*, p. 114 (the beginning only of the lineage account follows, since the continuation could not be located): *mna' bshags rin chen phreng ba sbrul mdo bcas pa'i brgyud rim ni / bon sku kun tu bzang po / rdzogs sku gshen lha 'od zer la brgyud / des sprul ston pa gshen rab / yum sras gshen bzhi / bla ma che drug / gdung brgyud bcu gsum / mkhas pa mi bzhi / mkhas pa stong rgyung gis / mtshan ldan drung mu ha ra la snyan du brgyud / des nam mkha' 'od zer la brgyud...*

- 28 -

**154**

[gZungs]

bKa' rab 'byams theg pa chen po man ngag gto 'dod kun 'byung yid bzhin nor bu rin po che gser 'od dam pa'i mdo sde tshe g.yang dpal gsum 'byung ba'i snying po nye lam zab mo gzungs kyi rgyal po.

Marginal titles: gZungs. mDo gzungs.

No. of chaps: Uncertain (end missing).

Vol. 154, pp. 1-316. Ms. The end is missing. No. of fols: 318.

dKar chag: AYKC: vol. 100 (keyletter SHI), in 108 chapters, 316 fols., *gSer 'od dam pa'i mdo sde* (no information on *gter ston* or authorship). KGKC, NTKC, YTKC: Not located.

Chapter titles (from chapter endings; following is only a sampling):

1. Gling gzhi (fol. 14v3).
2. bKa' bab gnyer bcol che ba'i yon tan nges pa'i dgos don bstan pa (fol. 21v2).
3. Ye shes lha yi gtsug gzungs dam pa bstan pa (fol. 34r5).
4. gShen rab mi mgon rgyal po 'dod pa dgu 'gyur gyi mdo gzungs dam pa bstan pa (fol. 40r1).
5. gNod sbyin rgyal po bā ti hi yi gzungs sde dam pa bstan pa (fol. 43v4).
6. gNod sbyin rgyal mo nor rgyun ma'i mdo gzungs dam pa bstan pa (fol. 46r5).
7. gNod sbyin gyi rgyal mo kha 'bar ma yi mdo gzungs dam pa bstan pa (fol. 49r5).

8. Nor lha'i rgyal po a rya dzambha lha'i mdo gzungs dam pa bstan pa (fol. 53r2).
15. rTa bdag ku bai ra tsa'i mdo gzungs dam pa bstan pa (fol. 71v1).
16. gNod sbyin yang dag shes pa'i mdo gzungs dam pa bstan pa (fol. 74r1).
22. Nor gyi lha mo chen mo 'dod khams rgyal mo'i gzungs sde dam pa bstan pa (fol. 87v2).
24. Nor gyi lha mo chen mo gling bzhi spyi phud ma yi mdo gzungs dam pa bstan pa (fol. 92v6).
29. Lha chen tshogs kyi bdag po'i mdo gzungs dam pa bstan pa (fol. 106r3).
30. bSod nams lha mo bsam 'grub ma'i mdo gzungs dam pa bstan pa (fol. 108v4).
40. dPal mgon dreg pa'i rgyal po'i mdo gzungs dam pa bstan pa (fol. 136v3).
41. dPal mgon srid rje 'brang dkar gyi mdo gzungs dam par bstan pa (fol. 139r2).
42. dPal mgon lha rab 'od rum gyi mdo gzungs dam pa bstan pa (fol. 140v1).
43. dPal mgon klu rgyal gtsug na rin chen gyi mdo gzungs dam pa bstan pa (fol. 144r4).
45. dPal mgon rgyal rigs 'od ldan gyi mdo gzungs dam pa bstan pa (fol. 149v3).
55. dPal mgon gsang ba lag chen gyi mdo gzungs dam pa bstan pa (fol. 178v5).
56. dPal mgon lha mo brtan ma'i mdo gzungs dam par bstan pa (fol. 181v6).
57. dPal mgon khams kyi lha brgyad kyi mdo gzungs dam pa bstan pa (fol. 185v4).
58. dPal mgon dpal chen 'jig med kyis mdo gzungs dam pa bstan pa (fol. 188v1).
59. dPal mgon stobs chen gtum po'i mdo gzungs dam pa bstan pa (fol. 191r5).
74. dPal mgon lha mo dpal sbyin ma yi gzungs sde dam pa bstan pa (fol. 227r4).
77. dPal mgon dbang phyug chen po'i gzungs sde dam pa bstan pa (fol. 234r6).
79. dPal mgon lha mo brten nam ma'i gzungs sde dam pa bstan pa (fol. 239r4).
80. dPal mgon lha mo chen mo gtsug mdzes ma'i gzungs sde dam pa bstan pa (fol. 241v2).
81. dPal mgon lha mo ha ri ma'i gzungs sde dam pa bstan pa (fol. 244r6).
82. dPal mgon nor lha'i rgyal po a par tsitta'i gzungs sde dam pa bstan pa (fol. 242v6).
83. Lha mo skar ma dun ting ma'i gzungs sde dam pa bstan pa (fol. 249v3).
84. Lha mo chen mo nor 'dzin ma'i gzungs sde dam pa bstan pa (fol. 252r5).
85. Lha mo chen mo du ye lug mchog ma'i gzungs sde dam pa bstan pa (fol. 254v6).
88. dPal mgon lha mo dpyid kyi rgyal mo'i gzungs sde dam pa bstan pa (fol. 262r5).
103. dPal mgon rgyal po phyogs skyong ba bcu'i gzungs sde dam pa bstan pa (fol. 301r2).
104. dPal mgon srid pa'i sde brgyad kyi mdo gzungs dam pa bstan pa (fol. 303v3).
105. dPal mgon rgyal po chen po yul 'khor srung ba'i gzungs sde dam pa bstan pa (fol. 306r3).
106. dPal mgon rgyal po rnam thos sras zhes gzungs sde dam pa bstan pa (fol.

308v3).

107. dPal mgon rgyal po spyan mi bzang zhes gzungs sde dam pa bstan pa (fol. 311r2).

108. rGyal po chen po 'phag skyes po zhes gzungs sde dam pa bstan pa (fol. 313v1).

Colophon: Missing.

Note: One notices several times (example on fol. 43r3) the word *phud dud*, a rather unusual Tibetan word used in the translation literature (and not at all or at least only rarely to be found in recent Tibetan compositions) to mean 'honor, reverence.' Tibetan dictionaries list the form *phu dud* as an archaism. Note the phrase *sgo bzhi mdzod lnga*, with explanation, together with nine Vehicles on fol. 2v. Note the word *dmu yad* for 'elixir' on fol. 3r1. Note the phrase *kha rje kha g.yel spel ba'i dmu thag* (Dagkar Geshe says that *kha rje* is a rather common colloquial term still today meaning 'wealth') on fol. 3r3 (compare fol. 21r2). The unusual term *tha ram* (for 'lock') on fol. 3v2 ('the lock that cuts off access to rebirth in lower realms,' *ngan song skye sgo gcod pa'i tha ram*). There is a description of the Place of the Teaching, 'Ol-mo gling-chen, on fol. 4v (note the description of 'Ol-mo gling-chen as *rtag gzigs nor gyi bang mdzod* on fol. 4v1). Note on fol. 5v, that the Teacher Lord Shenrab holds a golden *chags shing* with a turquoise *g.yung drung* design. The name of the meditative state (*ting nge 'dzin*) from which the Teacher speaks is the *kun khyab klong bdal gyi ting nge 'dzin* (fol. 12r6).

Each chapter has a *gzungs* in Zhang-zhung language. Most of these *gzungs* are for the purpose of increasing lifespan, merit, *g.yang*, 'glory' (*dpal*), wealth (*nor*), leisure (*longs spyod*), and the like. The better-known *gSer 'od nor bu 'od 'bar* has a similar-sounding title. (It is contained elsewhere in our edition of the Kanjur.) The title of this text might suggest some relationship to the *gSer 'od dam pa mdo sde'i dbang po'i rgyal po* sūtra of Chos. In fact, the *gzungs* chapters in the later chapters of the latter text do seem to bear some resemblance to those in our text. Compare, for example the Chos text's chapter entitled *Sa'i lha mo brtan ma* with chapter 56 of the Bon text, entitled *dPal mgon lha mo brtan ma'i mdo gzungs dam par bstan pa*. Other apparent parallels in the chapter titles could be pointed out.

This volume is almost certainly a direct reprint of volume 100 (SHI) of the first reprint edition of the Bon Kanjur (AYKC). It is unfortunate that this text is not listed in any of the *dkar chags*, and that the end is missing, because we have no information about the *gter ston* or other colophon information.

It is at least possible that our text could be identified with the *Yid bzhin nor bu gser 'od kyi gzungs* listed in Shar-rdza, *History* (Beijing edition), p. 311, among the *gter mas* found at sBar-zhabs Brag-dkar by dBra-rigs Gyer thogs-med (according to Karmay, *Treasury*, p. 180, this is another name for Khod-po Blo-gros thogs-med, who was born in 1280).

A *gSer 'od dam pa'i bdud 'jom* is mentioned in SKC, p. 138, line 3. See also *Three*

*Sources*, p. 109, line 4, for mention of a text called *gSer 'od*.

\* \* \*

## 155

dKar chag: AYKC: vols. 51-52 (keyletters NYI & TI), in 348 fols. total, including the *Khri rje lung bstan gyi mdo* in 21 chapters, and the *Thar mdo rigs gnyis* in 32 chapters.

Note: This volume is almost certainly a reprint of vols. 51-52 (keyletters NYI and TI) in the first edition of the Bon Kanjur (see AYKC). It contains three distinct textual entities: the *Khri rje lung bstan gyi mdo* (the first of twenty-one 'minor *mdo*,' *mdo phran*), and two different versions of the *Rigs drug thar lam gyi mdo*.

- 29 -

[mDo phran nyi shu rtsa gcig.]

### 155.1

Khri rje lung bstan gyi mdo.

Short title: mDo phran.

No. of chaps: This title is the first of 21 distinct scriptures, collectively known as the *mDo phran nyi shu rtsa gcig*.

gTer ston: gNyan-'thong (i.e. gNyan-mthing Shes-rab rdo-rje). Place: Shel-brag-gi Ri-bo-che (according to KGKC, p. 107: Nyang-stod Nu-ma rTsang-gi Shel-brag).

Vol. 155, pp. 1-145. Ms. Seems complete, except that fols. 142r and 144v are blank. No. of fols: 146.

dKar chag: AYKC: See above. KGKC, p. 107: mDo Section, vol. KI, with 21 titles listed (see below). NTKC: K16. YTKC, pp. 134-136: volume 68 (KA) of the mDo Section, including a listing of the titles of the parts (here called *le'u*, 'chapters'), for which, see below.

Subtitles (based on both initial and colophon titles):

1. Front title (as above). *Khri rje lung bstan gyi mdo' don dang bcas ste gsal bar bstan pa 'dzog swo* (fol. 32v1).
2. *Sems can nyon mongs pa rnams kyi / don du gshen gyi bka' lung rgyal rigs*

- bzang po'i spyod pa / rin po che khirms kyi mdo bstan pa (fol. 32v3). gShen gyi dus khirms gtsang ma'i mdo' rdzogs s.ho / gshen gyi 'dul khirms kyi dal ba'i bkra shis par shog (fol. 37v4).
3. Yum chen byams ma la bstod pa (fol. 37v5). [Note: The main requester of the scripture seems to be Ku-byi mang-ke.] Yum lha mo shes rab byams ma la bstod pa / dran len [~drin lan] du brjod pa rdzogs s.ho (fol. 44r6).
  4. Yum shes rab byams ma la bstod pa (fol. 44r6). [Note: This is a praise to Sa-trig er-sangs by Tshangs-pa gtsug-phud.] Yum sa trig er sangs la che ba'i yon tan brgya rtsa brgyad ki sgo nas / tshangs pa gtsug phud kyis bstod pa'o / rdzogs s.ho (fol. 49v4).
  5. Lha mo shes rab byams ma la gto bu 'bum sras kyis bstod pa (fol. 49v6). Shes rab byams ma la gto bu 'bum sras kyis bstod pa / bstod pa / rdzogs.ho (fol. 55v2).
  6. gShen lha 'od dkar gyis mtshan yang dag par brjod pa (fol. 55v3). [Note: Comments on this particular text, and its textual connectedness with the *'Jam dpal gyi mtshan yang dag par brjod pa*, found in Martin, *Emergence*, pp. 104-108.] gShen lha 'od dkar gyis mtshan brjod do / rdzogs.ho (fol. 62v3).
  7. Srid pa sangs po 'bum khri la bstod pa (fol. 62r4). [Note: In this scripture the Teacher teaches on the banks of the Indus river, spelled *chu bo chen po sin 'du ha*. Notice the editorial note on missing lines on fol. 66v3.] Srid pa sangs po 'bum khri la mtshan dang yon tan brgya rtsa brgyad kyis bstod pa'i mdo' (fol. 69v7).
  8. gShen rab la mtshan dang yon tan brgya rtsa brgyad kyis bstod pa (fol. 70r1). gShen rab la tshangs pa gtsug phud kyis bstod pa'i mdo' (fol. 77r3).
  9. sTon pa che ba'i yon tan sgo nas bstod pa (fol. 77r4). sTon pa gshen rab la / lha'i bu blo gros bstan pas / tshigs su bcad pas bstod pa'i mdo' / rdzogs.ho / zhang khung sba ra khyis lus [?] / rgyal po sli tri gu ge'i thugs dam rdzogs.ho (fol. 80r7).
  10. Lha'i 'don pa kun 'joms rgyal po (fol. 80v2). Lha'i 'don pa kun 'jom rgyal po (fol. 82r6).
  11. Yi ge bzang pos ngan nges tshig du bstan pa (fol. 82r7). 'Phrul gyi yi ge la bstod pa (fol. 84r2).
  12. No title given (fol. 84r3). Drangs ba don gyis mdo' (fol. 89v3).
  13. Las dge sdig ma 'dren shing mchol bar bstod pa'i mdo' (fol. 89v4). Las dge sdig ma 'dren shing / ma 'chor bar bstan pa'i mdo' (fol. 96v6).
  14. No title given (fol. 96v7). Bon yan lag brgyad pa rin po che lta bu'i mdo. [Note the reference to a king of Zhang-zhung Phug-pa, by the name of Sli-kri gug-ge at fol. 107v1; compare the name at no. 9 immediately above.]
  15. Lha'i 'don pa kun sel (fol. 107v6). Lha'i 'don pa kun sel rgyal po (fol. 111v1).
  16. rGyal po kye sha mya ngan sbyong ba'i mdo' bstan pa (fol. 111v3). rGyal pa kye sha mya ngan sbyon pa'i mdo' (fol. 121r7).
  17. Thabs dang lam gyis mdo bstan pa (fol. 121v1). rNams dag shes rab sbyang ba'i yon tan / brgya rtsa brgyad kyis / ston pa / rdzogs s.ho (fol. 128v1).
  18. Bon spyod bcu pa'i mdo' (fol. 128v3). Bon spyod bcu'i mdo' (fol. 131r1).
  19. g.Yung drung sems dpa'i sgribs pa sel [?] ba'i ngan songs par sbyongs ba

- (fol. 131r3). g.Yung drung sems dpa'i sgribs pa sel ba'i mdo' (fol. 138v6).  
 20. Theg pa chen po'i mdo' yum gyis snying po (fol. 139r1). Thig pa chen po yum gyis snyings po (fol. 144r6).  
 21. The title ought to be on fol. 154v, which is blank. Rin po ches sa dang lam gyi mdo rdzogs s.ho (fol. 146r6).

For comparison, here are the section titles from KGKC, p. 107:

1. Khri rje lung bstan pa'i mdo.
2. 'Dul khrims gtsang ma mdo.
3. Yum chen shes rab byams ma la phyag 'tshal ba.
4. Sa drig [-trig] er sangs la yon tan bstod pa.
5. gTo bu 'bum sras kyis bstod pa.
6. Lha'i 'don pa kun 'joms.
7. Sangs po 'bum khri la yon tan bstod pa.
8. Tshangs pa gtsug phud kyis bstod pa.
9. Lha bu blo gros kyis bstod pa.
10. Drang ba don gyi mdo.
11. dGe sdig mi 'chol bar bstan pa.
12. Yan lag brgyad pa.
13. mKha' 'gying dkar po la yon tan bstod pa.
14. rGyal po kye sha mya ngan spyod pa [-sbyong ba].
15. Rin po che'i thabs kyis lam gyi mdo.
16. rNam dag shes rab sbyangs pa'i yon tan bstod pa.
17. g.Yung drung sems dpa'i sgrib pa sel ba.
18. Bon spyod bcu'i smon lam bstan pa.
19. Rin po che'i sa dang lam gyi mdo.
20. Theg pa chen po mdo.
21. g.Yung drung tshe mtha' yas.
22. Theg pa chen po yum gyi snying po'i mdo.

Here are the 'chapter' (*le'u*) titles from YTKC:

1. Khri rje lung bstan mdo.
2. 'Dul khrims gtsang ma mdo.
3. Yum chen shes rab byams ma la phyag 'tshal ba.
4. Sa trig er sangs la yon tan bstod pa.
5. gTo bu 'bum sangs kyis bstod pa.
6. gShen lha 'od dkar gyi mtshan yangs [-yang] dag par brjod pa.
7. Lha yi 'don pa kun 'joms.
8. Sangs po 'bum khri la yon tan bstod pa.
9. Tshangs pa gtsug phud kyis bstod pa.
10. Lha bu blo gros la bstod pa (p. 135).
11. 'Phrul gyi yi ge la bstod pa.
12. Lha yi gdon pa kun sel.
13. Sems can spyi dang theg pa dgu la gdams pas mdo.
14. sPangs bya brgyad pas mdo.
15. A dkar thig le cig pa'i lung.
16. Drang ba don gyi mdo.

17. dGe sdig mi 'chol bar bstan pa.
18. Yan lag brgyad pa.
19. mKha' 'gying dkar po la yon tan bstod pa.
20. rGyal po khye sha mya ngan spyod pa [~sbyong ba].
21. Rin po che thabs kyi lam gyi mdo.
22. rNam dag shes rab sbyangs pa'i yon tan bstod pa.
23. g.Yung drung sems pa sel ba.
24. mNgon spyod bcu yi smon lam bstan pa (p. 136).
25. Rin po che sa dang lam gyi mdo.
26. Theg pa chen po'i mdo.
27. g.Yung drung tshe mtha' yas.
28. Theg pa chen po yum gyi snying po'i mdo.

A different listing of 24 chapters of the *mDo phran*, based on *brGyud rim*, pp. 167-168 (numbers added):

1. gShen lha 'od dkar mtshan bstod.
2. Dus khirms gtsang ma'i mdo.
3. Sa trig er sangs la dri len du bstod pa'i mdo.
4. Sa trig er sangs tshangs pa gtsug phud kyis bstod pa'i mdo.
5. Shes rab byams ma la gto bu 'bum sangs kyis bstod pa'i mdo.
6. Lha'i 'don pa kun 'joms rgyal po.
7. Sangs po 'bum khri la mtshan dang yon tan sgo nas bstod pa'i mdo.
8. sTon pa la mtshan dang yon tan gyi sgo nas bstod pa'i mdo.
9. sTon pa la che ba'i yon tan gyi sgo nas bstod pa'i mdo.
10. 'Phrul gyi yi ge'i bstod pa'i mdo.
11. Drang ba rten gyi mdo.
12. dGe sdig mi 'chor [168] bstan pa'i mdo.
13. Lha'i bon yan lag brgyad pa'i mdo.
14. Lha'i 'don pa kun sel mkha' 'gying dkar po bstod pa'i mdo.
15. rGyal po kye sha mya ngan sbyang ba'i mdo.
16. Rin po che thabs dang lam gyi mdo.
17. Shes rab rnam gsum sbyang ba'i mdo.
18. g.Yung drung sems dpa'i sgrib pa sel ba'i mdo.
19. Bon spyod sa bcu'i smon lam bstan pa'i mdo.
20. Rin po che sa dang lam gyi mdo.
21. Theg pa chen po'i mdo.
22. g.Yung drung tshe mtha' yas kyi mdo.
23. Theg pa chen po yum gyi mdo.
24. Khri rje lung bstan mdo.

Final colophon (fol. 155r6): shel brag gi ri bo che nas / gnyan 'thong gis bton pa'i gter ma'o // dung shog dkar po la [illeg., yi ge?] sngon po'i bris / 'di skad nas / bde bris dge ba'i rtsa ba des / bdag dang pha mas thogs drang khams gsum sems can don du sngos / rigs drug gis sgo skye sgo ngan song chod nas / bon nyid dbyings su sangs rgyas shog / [fol. 155v] de ldan blo ... [difficult to read].

Note: The 'cover title' refers only to the first text of the entire collection known as the

*mDo phran*. Contents listed in KGKC and YTKC, although it is interesting that YTKC gives 28 chapter titles. The story told by Lord gShen-rab in the first text takes place, rather unusually, in the country of Zhang-zhung. The story is one about a good and a bad prince, both born to the same royal couple.

Publications: (1) Contained in: *mDo phran nyi shu rtsa gcig pa: A Collection of Hitherto Unpublished Bonpo Canonical Works from the Sūtra (mDo) Section of the Bonpo Kanjur*, "Reproduced from a rare ms. from Hor ba chen klu phug bde chen g.yung drung gling," Tshultrim Tashi, Dolanji, 1985, pp. 1-84. (2) Contained in: gShen mKhas-grub Tshul-khrims rgyal-mtshan, ed., *mDo mang: A Collection of Bonpo Canonical Texts and Dharani*, TBMC, Dolanji, 1974, vol. 1, pp. 15-68.

Some sources that might be significant for the history of this anthology are to be found in SFHB, pp. 680, lines 3-5; 738, line 5; and 750, line 4. SFHB, p. 738, line 5, says that originally there were an hundred and one minor *mDo*, but that these became scattered so that now there are only 21. See also Karmay, *Treasury*, p. 313, line 34. There is a brief discussion in Martin, *Mandala Cosmogony*, p. 56.

The *gter ston's* surname may be variously spelled gNyan-ston, gNyan-'theng, gNyan-mthing, gNyen-mthing, gNyan-'thing, etc. He may also be called gNyan-'thing Ren-gan. On him, see Dpal-tshul, *History* (TBMC edition), vol. 2, p. 199.3 ff., which basically agrees with Karmay, *Treasury*, pp. 153-154. He was a shepherd with a broken foot (this explains his name 'lame gNyan-family-member') who followed a light to a rock in a cave where the books were found. The date this occurred was 1067, according to Kværne, 'Chronology', no. 82. His *gter ma* did not become well-known immediately, but were widely spread later on in the time of Bru-rje (Bru-ston rje-btsun rGyal-mtshan g.yung-drung), his spiritual grandson. See the colophon at the end of the following text, which contains a long lineage account.

- 30 -

## 155.2

Rig drug thar lam gyis mdo gnyen mthing gi gter ma.

Marginal title: Thar mdo.

gTer ston: gNyan-ston Shes-rab rdo-rje (according to the title, gNyen-mthing). Place: rTsang Nub-ma'i Brag.

No. of chaps: 32. There are also *bam po* divisions.

Vol. 155, pp. 147-246. Ms. No. of fols: 105.

dKar chag: AYKC: See above. KGKC: This particular version not located. NTKC:

K19 (but making no reference to this particular version). YTKC, pp. 178-179: reads as follows: KHA, rtsangs nu ma'i brag la gnyen mthing gi [-gis] gter zhal du phyen pas [-pa'i] / *Rigs drug thar lam gyi mdo* / le'u grangs ni gong dang mtshungs / gnyen mthing gi gter ma.

Chapter titles (from chapter endings located):

1. Gling bzhi (fol. 6v2).
2. sGo phyen nas gsung pa (fol. 8r2).
4. Phyag 'tshal ba dang / bshags pa phul ba (fol. 13r2).
5. dMyal ba (fol. 15v5).
7. Phyag 'tshal ba dang bshags pa phul ba (fol. 21r4).
8. Yi dwags (fol. 24r2).
9. No title given (fol. 25v2).
10. Phyag 'tshal ba dang sdig pa bshags pa (fol. 30r5).
11. Byol song (fol. 32v7).
12. No title given (fol. 35r2).
14. Mi (fol. 41r4).
16. bShags pa (fol. 46r7).
17. Lha ma yin (fol. 49r1).
19. bShags pa (fol. 66v3).
22. bShags pa (fol. 76r7).
23. No title given (fol. 78v3).
24. sGom chen pa (fol. 80r4).
25. Sems can rnam 'dren pa'i ston pa la gdams pa (fol. 81v5).
26. gSang sngags pa rnam la gdam pa (fol. 83v5).
27. Phyi rabs kyi mkhas mgyog pa rnam la / gdams pa (fol. 86r3).
28. Phyi rab kyi 'tsho byed sman pa rnam la gdam pa (fol. 89r3).
29. Phyi rab kyi bris pa dang gleg sbam gyi mkhan po rnam la gdam pa (fol. 91v4).
30. Phyi rab kyi mo ma rnam la gdams pa (fol. 93v2).
31. Phyi rab kyi lha 'dre la glud 'jal ba'i bon po rnam la gdam pa (fol. 97r6).
32. Phyi rab kyi sems can sdig po che rnam la gdam pa (fol. 100r4).

Colophon (fol. 104v3): rig drug thar lam gyi mdo rdzogs swo // [smaller letters:] rig drug thar lam gyi mdo 'di ni / bla na med pa yang dag par rdzogs pa'i sangs rgyas ston pa gshen rab / khu 'khor 'chi med gtsug phud dang / tshangs pa gtsug phud dang / nyan 'khor ye gshen gsum brgya drug bcu dang / gshen phran Inga stong Inga brgya dang / dad 'khor dang sbyin 'khor dang bcas pa rnam kyi zhus nas / des dang po mthu bo che [?] drug la rim bzhin rgyud / des bar gyi gdung rgyud bcu gsum la rim par rgyud / des smad kyi mkhas pa mi bzhi la rim par rgyud / des mkhas pa nyi shu la rim par brgyud / des bsgrub gshen mkhas pa bzhi bcu zhe brgyad la rim par rgyud / de rnam kyi ring la phyi dus bstan pa dar ba'i smon lam btab nas [fol. 105r] rtsang nub ma'i brag la gter du sbas so // de nas smon lam stobs kyi ye shes dbal mo'i lung bstan nas / gnyan mthing gi gter zhel phyen nas / gnyan ston shes rab rdo rje la rgyud / des ra sgom g.yung drung la rgyud / des bru ston rgyal mtshan g.yung drung la rgyud / des yar me ba shes rab 'od zer la rgyud / des gshen ston nam mkha' rgyal mtshan la rgyud / des gshen ston ye shes rgyal mtshan la rgyud / des gshen ston blo gros sing ge la rgyud

/ des gshen ston blo gros rgyal mtshan la rgyud / des gshen ston kun mkhyen ye shes blo gros la rgyud / des grub thob dam pa rang grol la rgyud / des shar pa rnal 'byor la rgyud / des shes chung rin chen rgyal mtshan la rgyud / des rnal 'byor bsam gtan rin chen rgyal mtshan la rgyud / des rtog ldan kun dga' 'od zer la rgyud / des mtshun med tshul khirms 'od zer la rgyud / des gar tsha bsod nams blo gros la rgyud / des phyug gtsang [?] bstan pa rgyal mtshan la brgyud / des sum ston rin chen rgyal ba la rgyud / des mkhas grub chen po tshul khirms 'od zer la rgyud / de nas rim bstan pa nyi zer bzhin du rgyas nas / kun tu 'phel cing dar ba legs so // de nas rigs drug thar lam gyi mdo 'di bri ba dang / 'chang ba dang ... (note the final illegible line, of which we may only make out the final syllable *shog*).

Publications: *Rigs drug thar lam gyi mdo*, contained in: *Rigs drug thar pa chen po'i mdo gzungs*, *Thos grol bar do 'phrang sgrol chen po*, and the *sKye sgo gcod pa'i mdo with Cha lag* (Cover title: *Bonpo Popular Canonical Texts*), "reproduced from mss. preserved in the Bonpo Monasteries in Dhorpatan, Nepal," TBMC, Dolanji, 1974, pp. 1-320.

Note: This text could possibly bear some relation to the *Thar pa chen po'i mdo* of Chos (based on similarities in the title and the general content). The present text is extremely close in chapter-outline and contents with the text that follows. YTKC notes correctly that this text has the same number of chapters as the text that (in our edition) follows (in YTKC, it comes before). However, none of the *dkar chags* list the chapter titles for the present text.

*brGyud rim*, pp. 163-164, 161-162, contains most of a lineage account (the end could not be located): rigs drug thar lam gyi mdo le'u sum cu so gnyis phan yon dang bcas pa'i brgyud rim ni / bla [164] na med pa yang dag pa rdzogs pa'i sangs rgyas gshen bar la lung 'khor 'chi med gtsug phud dang / tshangs pa gtsug phud dang / nyan 'khor ye gshen sum brgya drug bcu dang / gshen phran lnga stong lnga brgya dang / dad 'khor dang sbyin 'khor dang bcas pa rnam kyis zhus nas gsungs pas / des stod ky'i bla ma che drug / bar gyi gdung rgyud bcu gsum / smad ky'i mkhas pa mi bzhi / des mkhas pa nyi shu / grub chen bzhi bcu zhe brgyad / de rnam ky'i ring la physis dus bstan pa dar ba'i smon lam btab nas gtsang nu ma'i brag la gter du sbas so / de nas smon lam stobs ky'i ye shes dbal mos lung bstan nas khye'u gnyan 'thing gis gter zhel [~zhal] phyas nas / gnyan ston shes rab rdo rje la brgyud / [161] des rab sgom g.yung drung 'od zer / bru ston rgyal mtshan g.yung drung / yar shes rab 'od zer / gshen ston nam mkha' rgyal mtshan / gshen ston ye shes rgyal mtshan / gshen ston blo gros seng ge / 'gro mgon blo gros rgyal mtshan / kun mkhyen ye shes blo gros / des smon lam blo gros / rgyal mtshan dpal bzang / bsod nams rgyal mtshan / tshul khirms rgyal mtshan / grags pa rgyal mtshan / lhun grub rgyal mtshan / shes rab 'od zer / nam rgyal grags pa / lhun grub dbang rgyal / bstan pa 'od zer / phun tshogs grags pa / shes rab blo gros / g.yung drung bstan 'dzin / shes rab phun tshogs / kun grol rin chen gtsug phud / rab byams bstan pa dbang rgyal / mtshan ldan g.yung drung mtsho rgyal / 'gru btsun drung mu'i mtshan can / dge sbyong tshul khirms rgyal mtshan / [162] des rtogs ldan bstan 'dzin rgyal mtshan / des stag zhig rtogs ldan seng ge nyi ma / des rdza bla tshul khirms dbang rgyal / yang brgyud kha gcig la / kun mkhyen ye shes blo gros yan gong dang 'dra la / des grub thob dam pa rang grol / shar pa rnal 'byor / shar chung rin chen rgyal

mtshan / rnal 'byor bsam gtan rin chen / rtogs ldan kun dga' 'od zer / mtshungs med tshul khirms 'od zer / gar tsha bsod nams blo gros / phyug tshang bstan pa rgyal mtshan / ba ye ye shes rgyal mtshan / mkhyen rab blo gros dbang rgyal / rab dgong rin chen dbang ldan / rgya rong 'od zer rgyal mtshan / sum ston rin chen nam rgyal / mkhas grub tshul khirms 'od zer / sprul sku tshul khirms g.yung drung / dge bshes g.yung drung bstan 'dzin...

The Gar-tsha bSod-nams blo-gros who appears in the transmission lineage in the colophon may be positively identified with Kar-tsa bSod-nams blo-gros (also, Gar-tsa) in *History and Doctrine of Bon-po Nispanna-Yoga*, International Academy of Indian Culture, New Delhi, 1968, p. 112, line 2; Dpal-tshul, *History* (TBMC edition), vol. 2, p. 348, line 4. He was a member of the lineage of the Zhang-zhung oral transmission. Others in the colophon lineage may be identified with either more or less certainty. Some of the names are quite famous.

## - 31 -

### 155.3

Rig 'dzin thugs sprul g.yu lo dkar po'i gter ma rigs drug thar lam gyi mdo.

Marginal title: Thar lam mdo.

gTer ston: Rig-'dzin Thugs-sprul g.Yu-lo dkar-po. Place: rMa-rgyal. Time: Iron Snake year (*lcags mo sbrul gyis lo*).

No. of chaps: 32.

Vol. 155, pp. 247-350. Ms. Pp. 346 and 347 have been switched around. No. of fols: 117.

dKar chag: AYKC: See above. KGKC, p. 105: mDo Section, vol. A, with the information that it was found by Rig-'dzin g.Yul dkar-po at rMa-rgyal Gya-ga (19 chapters listed). NTKC: K19 (the one found by B30, g.Yu-lo dkar-po). YTKC, pp. 177-178: vol. 83 (keyletter KA) of mDo Section; says that it was found at rMa-rgyal Gya-ga by Rig-'dzin g.Yung-dkar (for chapter title listing, see below).

Chapter titles (based on chapter endings located):

1. Gling bzhi (fol. 5v2).
2. sGo phyas nas gsungs pa (fol. 7r7).
3. Khros dang 'tshams bcad (fol. 8v5).
4. Phyag 'tshal ba dang bshags pa 'bul ba (fol. 11v3).
5. dMyal ba 'dul ba (fol. 14r3).
8. Yi dwags 'dul ba (fol. 22r6).
13. Byol song 'dul ba'i lha mo (fol. 30v3). This may not be '13'.

14. Mi rnams 'dren pa (fol. 40r3).
16. bShags pa (fol. 46r3).
17. Lha man [~lha min] gyis stong pa (fol. 48v6).
20. Lha (fol. 73v5).
22. bShags pa (fol. 79r6).
23. Bar do'i sems can drangs pa (fol. 81v6).
24. bsGom chen po (fol. 84v2).
25. Phyi rab kyis sems can 'dren pa'i ston pa rnams la phan gdab pa (fol. 86r2).
26. Yang gsang sngags pa rnams la gdam pa (fol. 87v2).
27. Phyi rabs kyis mkhas mgyogs pa rnams la gdam pa (fol. 91r4).
28. Phyi rabs kyi 'tsho byed sman pa rnams la gdam pa (fol. 95r7).
29. Phyi rabs kyi glegs bam dang bris kyi mkhan po rnams la phan gdag pa (fol. 97r7).
30. Phyi rab kyi mo ma rnams la gdam pa (fol. 100v6).
31. Phyi rabs kyi lha 'dre la glud 'jal ba'i bon po rnams la gdams pa (fol. 104r6).
32. Phyi rabs kyi sdig po che rnams la phan gdag pa (fol. 109r7).

Chapter titles for comparison (from KGKC and YTKC, which are almost identical): Note that while there are in fact 20 chapter titles given, both *dkar chags* say at the end that there are 19, and that, if they are divided up finely, there are 32 (*don bsduṣ stong nyid kyi le'u bcu dgu yod / zhib tu byed na le'u sum cu rtsa gnyis yod*).

1. Gleng gzhi.
2. mDo sgo phye nas gsungs pa.
3. Khrus dang tshan.
4. Phyang 'tshal sdig bshags.
5. dMyal khams drangs pa.
6. Yi dags drangs pa.
7. Byol song drangs pa.
8. Mi rnams drangs pa.
9. Lha min drangs pa.
10. Lha rnams drangs pa.
11. Bar do'i gnas nas drangs pa.
12. bsGom pa gol bshags.
13. 'Dren pa'i ston pa ltung bshags.
14. sPyod pa ma dag bshags pa.
15. Klog 'don ma dag bshags pa.
16. 'Tsho mdzad smon log btang ba bshags pa.
17. Bris pa chad lhag btang ba bshags pa.
18. Mo ma lung log bstan pa bshags pa [YTKC: Mo bas lung log btang ba bshags pa].
19. Chab nag glud yas [KGKC: klu yas] za rngam byas pa bshags pa.
20. sDig pa shin tu che ba bshags pa.

Colophon (the lengthy colophon begins on fol. 113r2, p. 346r2): rigs drug thar lam gyi mdo rdzogs s.wo // e ma ho // kun tu bzang po gshen lha 'od dkar gyis lung / thams cad mkhyen pa'i ston pa gshen rab kyis gsungs / gshen 'chi med gtsug phud kyi gsungs /

gsungs ba 'dus pa [-gsang ba 'dus pa] la brgyud / des nas stag la me 'bar la brgyud / des  
 yongs su dag pa la rgyud / des rgyal rigs kyi gshen po mi lus bsam legs la brgyud / des  
 klu grub ye gshen snying po la brgyud / des gshen nam [m]kha' snang ba mdog can la  
 brgyud / des rgyal mu khri btsun po / des ha ra ci par la brgyud / des stags wer le wer  
 la brgyud / des zhang zhung a nu 'phrag thag la brgyud / des rgya bon zing pa mthu  
 chen la brgyud / des zhang zhung sad ne ga'u la brgyud / des tha mi thad ge la brgyud /  
 des shad pu ra khug la brgyud / [fol. 113v] des spe bon thog rtse la brgyud / des spe  
 bon thog 'phrul la brgyud / des zhang zhung stong rgyung mthu chen la brgyud / des  
 sha ri dbu chen la brgyud / des me nyag lce tsha khar bu la brgyud / des lde gyim tsha  
 rma chu la brgyud / gshen de rnams kyis rim mda' [?] mtho khyung lung dngul mkhar  
 / zhang zhung kha yug sa yi gnas [?] 'dab na [?] shel le rgya dkar / sum pa glang gi  
 gyim shod yan chod na / bon gyi 'du gnas sum cu rtsa bdun / gshen bon bzhi bcu rtsa  
 brgyad dang / bon chen nyi shu rtsa bzhi dang / mthu bo che mi dgu la sogs te / srid  
 pa'i bon rab tu gnyen zhing bzhugs pa dang / rgyal po gri gum btsan po glen pa'i ring  
 la / bod kyis sgo ru srid pa'i thang cig nub pa lags te / gshen kyang rgyal po glen pa'i  
 ring la / bka' khirms ma rgyug zhib nas / gshen po rnams bod yul du bzhugs pa thugs  
 mi bde ste / lho bal mon [fol. 115r, p. 348r] gyis yul du bstan pa zugs par dgongs nas /  
 ku hrang gson ma dang / ma he gshon ma dang / glang po che dang / kyi ling dang /  
 'phrul gyi bya rgod dang / de rnams la rgyu 'bras kyi bon sgo chen po dgu bka' [-bkal]  
 te / yar yul rtseng stod kyi bye ma la g.yung drung gi mkhar la gsal bar gyis / bye ma'i  
 mkhar la ma chag nas gshegs so / rgyu 'bras kyi bon sgo drug dang bcas te bshags so //  
 lha mo dol sgrol nag po ru bstan pa tshugs par dgongs te / gshegs nas mi tshug pa'i  
 rtags mang du byung ste / nam mkha' la sgron mi snyen pa dang / kha ba dang / bu  
 yug dang / rlung dmar dang / glog dang ser pa dang / ri 'gul ba dang / sa 'jig pa dang  
 dbyung pa ste / de yang bstan pa ma tshugs so // de nas gnam mtsho dang / lhe'u ye  
 'gul nas phyr log ste / rig 'dzin thams cad 'dus nas [fol. 115v] bon thams cad rin po  
 che'i gter mdzod du sbas so // sbas nas bzhugs tsam na / gshen po rnams sum pa glong  
 gi gyim shod kyis byang phyogs nas byung ste / steg po spre' gwis slag ba na can [-sog  
 po spre'u slag can?] dang / 'jig mo mig dgu ma dang / hor dang rgya dang / sog po rtsa  
 mi shing mi la sogs te / rtsa shing gi dmag gi [mi?] rnams kyang byung ste / 'di rnams  
 bon la gnod pa'i yul grol bas / der rig 'dzin rnams kyang 'dir rgyun ma chad par bsam  
 pa'i sa res rer phyin par gyur gcig / phyin nas phyin pa'i yul du yang / g.yung drung gi  
 bon bka' gnyen par gyur cig / bstan pa gter du sbas nas kyang / dus tshod ma bab tsam  
 nas / me tog gis spangs rdol ba ltar / [fol. 116r] las 'phro dang skal par ldan pa'i / bon  
 la ye shes kyis ma [-me] 'bar rigs pa gsal / g.yung drung bon gyis rgyal mtshan / lce  
 dkar la rkal drags pa / thabs la mkhas pa rdul thugs che ba / rkyen rnams par dag pa /  
 rgyud thags rings la khur thugs che ba / khongs dar la zungs thum pa / bsgom bsgrub  
 la brtson zhing yod gzhung pa / gdams ngag 'phra 'dus la mkhas pa / gter gzhan tshod  
 zin pa / bsgom bsgrubs la btson zhing yid gzhung sa / ngag zhi la khod dal ba / bka'  
 dam la zab pa lhod la 'grim pa'i sgyom bu / gzhon nu dal 'byor cig gis rnyed par shog /  
 rnyed nas bstan pa tshugs shing bkra shis par gyur cig / [fol. 116v] zhes smon lam btab  
 pas / shel gang gha ri dang / bka' rtags rin po che'i rgyas btab nas / ldem gyis tsha rma  
 chung gis rma rgyal gter la sbas so / sbas nas rig 'dzin rnam lnga dang / dung dang bya  
 rgod 'dabs chags du ma'i rtags la chibs nas / nam mkha'i dbyings su gshigs swo // de'i  
 nas rig 'dzin thugs sprul g.yu lo dkar pos / lcags mo sbrul gyis lo la bkrol / dpyid la  
 'bring po'i gdug la gter sgo phyas nas shog ser snang la mthon do zhing la sor bzhi /  
 yig 'phri brgyad yod pa la zhal bshun pa'o / sdug bsngal 'khor bar 'khyams pa'i sems

can rnams / sgra tsam thos pas ye sangs rgyas par shog / logs ltos bcings shing dug lnga 'gag pa rnams / [fol. 117r] rang 'dod pal ba' [?] / char du bab nas kyang / 'khor ba'i sems can kun 'dren smon lam thigs par shog // ... [smaller letters:] ... [difficult to read] ...

Note: The chapter titles of this and the preceding text are very close, perhaps even 'identical.' In general content, this shows the way to liberation from the various realms of rebirth, with several chapters near the end offering advice for various sorts of 'professional' classes, ending with a final chapter on the problem of 'emptiness.'

*brGyud rim*, pp. 159-160, 157-158, contains the following lineage account: rig 'dzin g.yu dkar gyi thar mdo le'u so gnyis yod pa'i brgyud rim ni / kun tu bzang po gshen lha dkar po'i lung / thams cad mkhyen pa ston pa gshen rab bam gshen 'chi med gtsug phud kyis gsungs / des gsang ba 'dus pa la brgyud / [160] stag la me 'bar / mi lus bsam legs / ye shes snying po / nam mkha' snang ba mdog can / mu cho ldem drug / ha ra ci par / stag wer li wer / a nu phrag thag / zing pa mthu chen / sad ne ga'u / thad mi thad ke / shad pu ra khug / spe bon thog tse / spe bon thog 'phrul / stong rgyung mthu chen / sha ri dbu chen / lce tsha mkhar bu / gyim tsha rma chung / gzhan yang gshen bon bzhi bcu rtsa brgyad / bon chen nyi shu rtsa bzhi / mthu bo che mi dgu la sogs kyi bon rin po che la spyod cing dar kyang / rgyal gri gum ring la las dus rkyen dbang gis snub tu nye dus bon sgo spyi dang khyad par thar lam mdo 'di'ang / lde bon gyim tsha rma chung gis / rma rgyal gya ga ru [continuing on p. 157] bka' rtags rin po che'i rgya dang / smon lam bcas gter du sbas / de nas dkar chag las / de nas rig 'dzin g.yu dkar zhes bya bas / rma rgyal gya ga'i gter gnas zab mo nas / rigs drug thar lam mdo sogs gter la[s] thon / zhes gsungs pa ltar / phyis dus la bab tshe rig 'dzin thugs sprul g.yu lo dkar po yis lcags mo sbrul lo dpyid zla 'bring po'i yar tshes gdugs la gter las thon nas / ras sgom g.yung drung 'od zer la brgyud / bru rgyal mtshan g.yung drung / yar me shes rab 'od zer / gshen nam mkha' rgyal mtshan / gshen ston ye rgyal / shron blo gros snying po / 'gro mgon blo gros rgyal mtshan / kun mkhyen ye shes blo gros / dam pa rang grol / shar pa rnal 'byor / shar chung rin chen [158] rgyal mtshan / bstan 'dzin rin chen / kun dga' 'od zer / tshul khrims 'od zer / mar tsha bsod nams blo gros / phyug tshang bstan pa rgyal mtshan / ba ye ye shes rgyal mtshan / chu la drang srong / gyur pa 'od zer / sum pa rin chen rnam rgyal / mnyam med tshul khrims 'od zer / rnam dag 'od zer / sku skye tshul khrims g.yung drung / rtogs ldan bsod nams rgyal mtshan / smon rgyal g.yung drung bstan rgyal / rtogs ldan tshul khrims g.yung drung / smon rgyal g.yung drung phun tshogs / des rig 'dzin kun grol grags pa la brgyud de skabs brgyud pa kha gsal ma mnyed nas / rig 'dzin chen po gsang sngags gling pa la rig 'dzin mkha' 'gro'i lung gis bskul bzhin lung rgyun gzar du spel nas / rdza bla tshul khrims dbang rgyal la.

See Karmay, *Treasury*, p. 172 (compare Shar-rdza, *History* [Beijing edition], p. 301) for a brief statement on the *gter ston*, with a mention of the *Rigs drug thar lam gyi mdo*. A footnote here (n. 7) says that Nyi-ma bstan-'dzin identifies this text-discoverer as Khye'u gNyan-theng, but this cannot be correct. Since we have no source for the date of g.Yu-lo, it is impossible to calculate the date given in the colophon (even if it might prove possible to find out an approximate date for g.Yu-lo on the basis of the lineage accounts).

According to Karmay, *Treasury*, p. 173, the *gter stons* Lha-bzher g.Yung-drung bla-ma and Bra-bo rGyal-ba grags-pa together found a text of the *Rigs drug thar lam gyi mdo* at sKabs-gnyen mTsho-nag of Tsong-kha. This would mean that yet a third version of the text was found. See also NTKC, where there seems to be some confusion in the reading due to inserted 'footnotes' (*mchan*). It is rather interesting that Shar-dza, in his *History*, does not list the *Thar lam* as one of the *gter ma* of gNyan-'theng, although he does know of the other two findings of the *Thar lam*.

- 32 -

165

[Bla med go 'phang sgrub thabs kyi mdo. gTor bzlog]

Note: This volume begins with a texts belonging to the Mdo Section, and more specifically the *Bla med go 'phang sgrub thabs kyi mdo*, but the final 2 texts may or may not belong to this category.

The *Bla med go 'phang sgrub thabs kyi mdo*, is listed in AYKC (vol. 49 [CHI], in 21 chapters). Since the number of fols. are the same, our volume 165 seems to be a simple reprinting of vol. 49 of the first edition. Some of the separate titles given before are, or in any case say they are, chapters from the *Bla med go 'phang*. There is a chapter in the *gZi brjid* with the same title. Following is the complete listing of the titles and chapters of the text (with the associated *gTor bzlog* texts) according to YTKC, pp. 96-100:

mDo sde nga gsum pa - NGA [p. 96]:

bzhi pa bla med go 'phang bsgrub thabs mdo bon de'i stod le'u bzhugs so / snga rabs 'das pa'i bstan pa rjes bzhag pa go skabs kyi le'u ste gcig pa / g.yung drung lam gyi sgron mdo lus srin po'i rgyal po la bon bstan go skabs bstan pa'i le'u gnyis pa / ston pa bstan pa'i snying po [~pos] bdud 'ga' zhig btul ba'i le'u gsum pa / dmyal ba rgyal byin gyi drongs nas bla med bsgrub pa'i le'u bzhi pa / bon thams cad dbyings kyi ngang gi le'u lnga pa / bla med go 'phang sgrub thabs kyi mdo las le'u drug pa / bla med go 'phang du sgrub pa'i le'u bdun pa / [97] bla med go 'phang sgrub thabs mdo las glang po che mtshan bcing pa'i le'u brgyad pa / bder gshegs kyi gshen rab la sbyin pa 'gyed pa'i le'u dgu pa / stong nyid kyi le'u bcu pa / sems bde chen lam gyi mdo zhes bya ba'i le'u bcu gcig pa / g.yung drung bde ba'i le'u bcu gnyis pa / g.yung drung rig par gsal ba'i le'u bcu gsum pa / dmigs pa med par sbyin pa'i le'u bcu bzhi pa / sgyu ma'i le'u bco lnga pa / mi yi rgyal po 'chi ba bzlog pa / rin po che gtor zlog gi gleng gzhi'i le'u dang po / mchod pa'i yar stegs kyi le'u gnyis pa / bsgom pa'i le'u gsum pa / sngags kyi snying po'i le'u bzhi pa / 'chi bdag bzlog byed mdo las gleng gzhi'i le'u gcig pa / [98] dkyil 'khor las byed le'u gnyis pa / ting 'dzin bstan pa'i le'u gsum pa / lha mo sum brgya lnga la phyag 'tshal ba'i le'u bzhi pa / bshags pa'i le'u lnga pa / drug pa nas bco lnga'i bar du ma dpe la mi 'dug / bar chad bzlog pa'i mdo'i le'u bcu drug pa / bdun tshigs las byang gi le'u ste bcu bdun pa / sa gnas khyab par lam gyi mdo'i le'u bco brgyad pa / 'phan yul

sgrib pa sel ba'i bde ba lam gyi sgron ma'i mdo'i le'u bcu dgu pa / bdud lnga rab tu 'joms pa'i le'u nyi shu pa / 'jig rten rab tu bzhugs pa'i mdo'i le'u nyi shu rtsa gcig pa .

mDo sde nga bzhi pa - CA [p. 98]:

bla med go 'phang sgrub thabs mdo bon de'i smad le'i / [99] gtor mdo / rin po che gtor zlog gis lo rtsal bsgyur tshul / bya da ra sa ta lha yi gzhi nye bar bsgrub pa'i / srid pa gsal byed kyis [-kyi] me long / lag khrid / gzhung drug cu rtsa gcig las / rin po che gtor bzlog gleng gzhi'i le'u dang po / mdo sas [-las] yas stag gi le'u gnyis pa / rgyud kyi bsgom pa'i le'u gsum pa / rgyud sngags dang snying po'i le'u bzhi pa / lnga pa mi 'dug / 'chi ba bzlog pa'i le'u drug pa / lha bdud las ngo bzlog pa stong rtsa gcig pa dang brgya rtsa brgyad pa'i las tshogs / gtor bzlog brgya rtsa brgyad / khram phyis / rin po che gtor zlog nyi shu rtsa gcig pa / bdud bzlog gis [-gi] bskyed rims / [100] rkang gnyis 'chi bdag bzlog pa'i cho ga rin po che'i bdud gshen 'grel theg / mar me / skos rje spyang drangs dang skos gdab pa dang yas stag gis yon tan brjod pa / gzugs bzhi spyang 'dren bdud la dam zas sbyin pa / sde brgyad spyang 'dren / gsang ba'i gnad gyer / bdud la stong nyid bshad dus sngon du 'di / nyi shu rtsa gcig khram phyis / yas re dang sngags re sbrad pa / mgron spyod / 'gro drug bskangs shing ris drug la sgyu ma bshad pa / mtha' bsdu'i sgron ma / yang khram phyis gong 'og gnyis / gser skyems / bdud kyis [-kyi] lam bstan dang mtshams bcad.

## 165.1

Bla med go 'phang bsgrub thabs g.yung drung lam gyi sgron ma'i mdo.

Marginal title: sGrub thabs mdo.

No. of chaps: 13.

Vol. 165, pp. 1-144. Ms. No. of fols: 145 (?).

dKar chag: AYKC: See above. NTKC: K13, Bla med go 'phang sgrub thabs kyis mdo. YTKC: See above.

Chapter titles (based on chapter endings located):

1. sNga rabs 'das pa'i gto rgyal ye mkhyen gyi bstan pa rjes su bzhag par go skabs.
5. Bon thams cad dbyings kyis ngang (fol. 75v3).
7. Thar pa bde 'byed ces bya ba / bla med go 'phang du sgrub pa (fol. 92v3).
8. Glang po che mtshon bcings pa (fol. 99r6).
9. bDe gshegs kya gshegs kyis gshen rab la sbyin pa 'gyed pa (fol. 110r4?).
10. sTongs pa nyid (fol. 118v5).
11. Sems bde chen lam gyis mdo (fol. ?, p. 129v5).
12. g.Yung drung bde ba (fol. ?, p. 133v3).
13. g.Yung drung rig par gsal ba'i mdo (fol. ?, p. 143v6).

Colophon (p. 144r1): lcegs byas bsod nams rgyal mtsho' bsgrub pa las / legs smin khro chen kun dga' nya zlas / tshogs lam bon sbyin par gyis zer spros 'di / legs tshogs zla

ba'i ma bzhin 'phel bar shog / sarba mang rga lam / [nearly illeg.] ...

Publications: *Bla med go 'phang sgrub thabs kyi mdo*, "a sutra from the Bonpo canon, reproduced from a rare ms. from bSam-gling Monastery in Dol-po," Sonam Gyaltzen, TBMC, Dolanji, 1974. Said to be reproduced from a rare ms. from bSam-gling Monastery in Dol-po. Contains an English-language preface.

Note: The colophon seems to refer to a printed version by the Khro-chen King Kundga'nyi-zla (?), on which the current ms. was apparently based.

## 165.2

Bla med go 'phang bsgrub thabs mdo 'jug gi gtor bzlog sogs kyi mdo skor.

Marginal title: sGrub thabs mdo.

Author: Brought from sTag-gzig to Tibet by sNya Li-shu stag-ring, and translated into Tibetan by Lo-tsā-ba sTag-ring; offered to Emperor Khri-srong lde-btsan before concealment. gTer ston: Tre rGya-gar ra-tsa. Place: Ca-ti dMar-po. Time: Iron Bird year (*lcags mo bya'i lo*). gTer ston's scribe: lTo-ba Jo-sras gShen-rab rgyal.

No. of chaps: Final chapter no. is "21."

Vol. 165, pp. 145-269. Ms. No. of fols: 126.

dKar chag: See preceding entry.

Chapter titles (based on chapter beginnings and endings):

14. 'Jig rten zil gyi[s] gnong pa (beginning title, fol. 1v2). dMigs pa med par sbyin pa (fol. 9v4).
- "4." Rin po che gtor bzlog gi rgyud las / sNgags dang snying po (fol. 25v2).
- "1." 'Chi bdag zlog byed kyi mdo las Gling bzhi (fol. 39v5).
- "3." 'Chi bdag bzlog byed mdo las / Ting nge 'dzin bstan pa (fol. 42v2).
- "5." 'Chi bdag zlog byed kyi mdo las / bShags pa (fol. 51r7).
17. Bla med go 'phong sgrub thabs kyi mdo las / bDun tshigs las byang (fol. 104v6).
18. Bla med go 'phang sgrub thabs mdo las / Sa gnas khyed [-khyad] par lam gyi mdo (fol. 111v7).
19. Bla med go 'phang bsgrub thabs kyi mdo las / g.Yung drung lam gyi sgran ma'i mdo' brten pa (fol. 117r2).
20. Bla med go 'phang bsgra bsgrub thab kyi mdo las / bDud Inga rab tu 'jom pa [?] (fol. 122r5).
21. Bla med go 'phang bsgrub pa'i sgrub thab kyi mdo las / le'u nyi shu rtsa gcig pa [no actual title given].

Colophon (fol. 126r2): stag gzigs gi yul 'ol mo lung ring na / rang byung gi mchod rten gyi rtsa ba nas / snya li shu stag ring gis 'ongs nas / lo tsā ba stag ring gi[s] bod skad

du sgyur nas / btsad po khri s[r]ong lde'u btsan la phul nas / bsam yas gling gi khri thang dur khrod kyi tsar tsa ti dmar por sbas pa'o // lcags mo bya'i lo la gter shog brtol nas / tre rgya gar ra tsas bton pa lags so // de nas dbu'i mchod ston phur pa 'bar la / dngos grub tu babs pa lags so // de la lto ba jo sras gshen rab rgyal gyis / gter shog dngos la gtugs nas bris so // 'bru re chad pa 'dra ba kun / shog ser rang la de bzhin snang ba'o // bkra shis dge'o.

Note: The present title should simply be considered as a continuation of the preceding title. One sign of this is the fact that the chapter numeration here continues that of the preceding title. Citations of this *mdo* are located in Shar-rdza, *History* (Beijing edition), pp. 73, 216, 288 and 305. This text has a complicated internal structure, including sub-texts with their own separate series of chapters. This volume up to and including this text, is identical to what YTKC calls 'part one' (*stod le*) of the *Bla med go 'phang sgrub thabs kyi mdo*, while the texts following belong, according to the same source, to 'part two' (*smad le*).

### 165.3

Rin po che gtor bzlog mdo' chen mo.

Marginal title: gTor zlog chen mo.

No. of chaps: ??

gTer ston: Sad-khu ben-dhe (?).

Vol. 165, pp. 270-302. Ms. No. of fols: 33.

dKar chag: See above.

Chapter titles (based on chap. endings located):

2. rGyal po rnam kyi bstod pa (~rGyal po rnams kyis bstod pa? fol. 14v7).
3. (Chapter ending) de nas ston pas lha srin sde brgyad la bon bstan pa dang / sde brgya[d] kyi gnas su mchod rten bzhengs pa (fol. 22r5).
7. Thams cad mchod sbyin gyi tshigs nas mnyen pa (fol. 33r7).

Colophon (fol. 33r1): gtor mdos rdzogs so // sngon bzo rigs ma zhig gi dus su / g.yung drung gi bon bdar ba yin te / rgya nag la mkhas pa chen po gyur pa legs tang rmong po bya ba des // gsas khang dkar nag bkrags gsal rgya mtsho'i gling thog 'bar gyis dpe' / blon po ngam stag klu gang la phul / bod kyi sa skor du / g.yung drung gi bon thang cig nub nas / rgya gar gyi slob dpon padma sam bha ba dang / jo mo mkhar che za / mtsho rgyal dang / rgyal po bdag / khri srung lde btsan gsum gyis / g.yung drung bon mchod yon / bdag po pa ma sbas te / bkags so // legs tang rmang po'i bon no / lho nub khri dang dur khrod gling du / ca ti sgo mang du bkags so // de nas sad khu ben dhes / zhig ral gso' ba'i skab nas / shog dril gyi dur shog song so / bar chod zhi nas dge legs thob par shog / bkra shis dge legs rgya mtsho bon bstan dar rgyas yun gnas shog / ...

Note: Starting with this text, and continuing through (at least most of) the volume, is what YTKC calls the 'second part' (*smad le*) of the *Bla med go 'phang sgrub thabs kyi mdo*. The *gter ston* should probably be identified as Sad-kun Ratna, one of the three *gter stons* called A-tsa-ra Mi gSum (see Shar-rdza, *History* [Beijing edition], p. 240). His name appears in the form Sad-ku Rin-chen in a later colophon in the present volume.

## 165.4

Rin po che'i gtor bzlog kyis yas re dang sngags re sprad pa.

Author: Co Gyim-bu Lan-tsha.

gTer ston: None given. Place: bSam-yas Ca-ti sGo-mang.

Vol. 165, pp. 303-309. Ms. No. of fols: 7.

dKar chag: See above.

Colophon (p. 309v2): gshin rje'i 'chi lta sam / rmi lam ngan pa thams cad bzlog pa'i gto chung rdzogs swo / zhes pa'i rgyal po sde bzhi 'chi lta bdud kyi dal bab pa rdzogswo // co gyim bu lan tsha'i bon / bSam yas ca ti sgo mang nas btan pa [-bton pa] rdzogswo.

## 165.5

Rin po che gtor bzlog gis po [?] rtsal bsgyur tshul.

Marginal title: Lo rtsal (?).

Vol. 165, pp. 310-315. Ms. No. of fols: 6.

dKar chag: See above.

Colophon: No colophon.

## 165.6

Rin po che myi'i 'chi ba bzlog pa'i mdo la gtor mdos 'bying ba.

Marginal title: gTor mdo.

No. of chaps: 3?

Vol. 165, pp. 316-327. Ms. No. of fols: 12.

dKar chag: See above.

Colophon (fol. 12v3): g.yung drung lha'i bon rin po che 'bar ba / lha bdud 'khrug pa zhi ba'i mdo' las / gshen bdud bzlog cing zhi ba'i le'u ste gsum pa'o / g.yung drung lha'i bon rin po che rab tu 'bar ba'i lha srin 'khrug pa rab tu zhi ba'i mdo / ston pa gshen rab kyi rma lo g.yu lo la gdam[s] pa rdzogs swo.

### 165.7

gTor bzlog brgya rtsa brgyad.

Marginal title: Tyor bzlog (i.e. gTor bzlog).

Vol. 165, pp. 328-357. Ms. No. of fols: 30.

dKar chag: See above.

Colophon (fol. 30r4): rin po che yi gtor bzlog gi rgyud las / khram phyis zhags bcad rdzogs swo / ithi / zhal dro byin rlabs shin tu che'o.

Note: This text is still belonging to the general collection of the *Bla med go 'phang sgrub thabs*. Notice the illustrations of ritual objects on p. 334, and on a few other pages. The internal structure of this text is quite complicated, and there do not seem to be any numbered chapters.

### 165.8

rKang gnyis 'chi bdag bzlog pa'i ch[o] ga rin po che'i bdud gshen 'grel thig bzhugs so / 'chi bdag bzlog pa'o. (Title on fol. 1v2: rKang gnyis 'chi bdag zhi byed mdo rin po che yi gtor bzlog.)

Marginal title: Illegible or lacking.

gTer ston: Sad-ku Rin-chen.

Vol. 165, pp. 358-382. Ms. No. of fols: 25 (?).

dKar chag: See above.

Colophon (fol. 25?): smon lam stobs kyi gter sgo rang du 'byung / dhar ma sad ku rin chen gyis rnyed / 'dug dbang ma byung khams su 'khyabs / gtor rgu ston pa rin dar la bab / gces par dgongs nas me tog lde mig mtha' bsgyur dang / rin chen gtor mdos / me mchod stong tsa rnams / me spel thugs kyi dkyil du sbas / dam can gcig dang gnyis spal [-spel?] rdzogs so.

Note: There are a number of unnumbered divisions in the text. This text seems to be 'commentarial' in nature. On Sad-ku Rin-chen, one of the A-tsa-ra Mi gSum, see above.

## 165.9

Rin po che gtor zlog gi gzhung drug cu rtsa cig.

Vol. 165, pp. 383-399. Ms. No. of fols: 17.

dKar chag: See above.

Colophon (fol. 17r4): bla med go 'phong sgrubs thabs kyi nang nas 'chi ba zlog pa'i le'u ste drug pa'o / rdzogs s.ho / mangga lam / zhus so.

Note: The colophon suggests that this entire text is identical to a chapter 6 of the *Bla med go 'phang sgrubs thabs*.

## 165.10

'Gro drug bskangs shing ris drug la sgyu ma bshad pa. (Title on fol. 1v2: Bla med go 'phang sgrubs thabs kyi mdo' las / rin po che'i gtor mas 'gro drug bskang shing / 'gro ba ris drug gi sems can la sgyu ma bshad pa'o le'u.)

Gter ma place: Ca-ti.

Vol. 165, pp. 400-404. Ms. No. of fols: 5.

dKar chag: Title listed in YTKC (see above).

Colophon (fol. 5v2): ca ti'i gter ma yin / gco gyim bu lan tsa'i bon / bla med go 'phang sgrub thabs kyis mdo' las rin po che gtor bzlogs kyis lha srin pham rgyal rgya 'dren rdzogs s.ho / [Zhang zhung letters] ...

Note: This entire text is equivalent to one chapter from the *Bla med go 'phang sgrub thabs kyi mdo* (see fol. 1v2).

## 165.11

Rin po che yi gtor bzlog nyi shu rtsa gcig pa'i gzhung.

Vol. 165, pp. 405-416. Ms. No. of fols: 12.

dKar chag: See YTKC passage, above.

Colophon (fol. 12r6): rgyal po'i chad pa zlog pa'i mdo' / gtor zlog nyi shu rtsa gcig pa rdzogs s.ho / bsam yas mchod rten nag po'i gter ma / tra dang sad sku' sny[e]d [~rnyed] / rim par rgyud nas / rgyal mtshan bkra shis bdag la yod / sgrub rgyud bstan pa rgyan du zhal gro [~zhal sro] / bkra shis.

Note: The name of the two *gter stons*, although they occur in the colophon in abbreviated form (Tra dang Sad-sku'), must be Tre Rgya-gar and Sad-ku Dkon-mchog (the Sad-ku mentioned in an earlier colophon). See *brGyud rim*, p. 312: *tre rgya gar sad ku dkon mchog gnyis kyis gter nas bton te*. The place of the *gter ma* was the Black Chorten at bSam-yas. A person, otherwise unidentified, named rGyal-mtshan bkra-shis refers to himself in first-person in the colophon, as one who received the later transmission.

## 165.12

Phyir bzlog chen mo.

Marginal title: Phyir bzlogs.

gTer ston: *Tre dang se* (??). Place: bSam-yas Ca-ti dMar-po.

Vol. 165, pp. 417-420. Ms. No. of fols: 4.

Colophon (fol. 4v1): bla med go 'phang sgrubs thabs kyi mdo las / gshen rab glud kyi chang bu brgya rtsa la bstan nas / bdud kyi bar chod bzlog par bstan pa'o / bsam yas ca ti dmar po'i gter ma / tre dang se'i dngos grub du bab legs so / bsam yas dkor khang nas gdan drangs te / mdo gam smad [~mdo khams smad] du bstan pa dar ba'o ...

Note: The "*tre dang se'i dngos grub*" in the colophon seems to be saying that it is a *gter ma* of two persons, one named Tre, the other named Se (compare the "*tra dang sad sku*" of the preceding colophon and see the note to the preceding entry).

## 165.13

Zhus mdo padma spungs pa yar kha [~spar kha] brgyad kyi bkag sel.

Marginal title: Zhus mdo.

Vol. 165, pp. 421-432. Ms. No. of fols: 12.

dKar chag: See below.

Chapter titles (based on chapter beginnings and endings located):

2. mDo sde padma spungs pa las rgyal po 'od dkar can gyi zhus pa (fol. 4r4).
3. Blon po' zhus pa'i mdo' (fol. 4r4). mDo sde padma spungs pa la / blon po dbang mchog gsal gyi zhus pa (fol. 5r4).
4. bGres mos zhus pa'i mdo' (fol. 5r5). mDo sde padma spungs pa las / ma bsgres mo bkra shis 'bar mas zhus pa (fol. 6r4).
5. Myos po'i zhus pa'i mdo (fol. 6r5). mDo sde padma spungs pa las myes po legs pa yongs bskyed kyis zhus pa (fol. 7r6).
6. Khye'us zhus pa'i mdo (fol. 7r6). Mdo'i sde padma spungs pa las khye'u rab

- dga' bzhin legs kyi zhus pa (fol. 8v2).
7. Bu mos zhus pa'i mdo (fol. 8v3). mDo sde padma spungs pa la bu mo yid mdzes 'od mtsho'i zhus pa (fol. 9v2).
  8. sNgags pas zhus pa'i mdo (fol. 9v3). mDo'i sde padma spungs pa sngags pa g.yung drung bdud 'dul gyis zhus pa (fol. 10v2).
  9. sGom chen gyis zhus pa'i mdo (fol. 10v2).

Colophon (fol. 12v2): mdo sde padma spungs pa las sgom chen nam mkha' nyi shar gyis zhus pa ste / mthar phyin rgyas pa'i le'u ste dgu pa rdzogs s.ho // // mdo sde padma spungs pa las spar kha brgyad kyis bkag sel le'u dgu pa'i rgyud rim ni / dmig med bon sku'i ngang la / gzugs sku 'gro ba'i don la sprul / rgyal ba bstan pa'i gtso bo / rje rigs kyi rgyal po'i don la gsung ste / thugs sras yid kyi khye'u chung la gtong / des zhu 'khor 'od ma gsal stan la brgyud / des nam mkha' snang ba mdog can dang rgyal po mu khri btsan po gnyis la brgyud / de nas phyi shing mo glang gi lo zla dang po'i tshes nyer inga la / rnal 'byor kun dga' tshul khrims bdag la / lha ri gyad rdo'i tser lung bstan bka' rgyas med par dngos grub gsungs nas / me yos zla tshes la bzang bor gtan la phabs pa'o...

Note: The colophon supplies a date, the Wood Ox year (*shing mo glang gi lo*). Apparently this text was revealed through aural transmission to one named rNal-'byor Kun-dga' tshul-khrims. This might possibly be the gNyo Kun-dga' tshul-khrims mentioned in Shar-rdza, *History* (Beijing edition), p. 231, as well as in SFHB, pp. 698 (line 5), 699 (line 7), where he is also called gNyo sTag-rtse. YTKC, p. 133, reads as follows: *rnal 'byor kun dga' tshul khrims kyi snyan rgyud zhus mdo padma spungs pa'i gleng gzhi rgyal po'i zhus mdo / blon po'i zhus mdo / bsgres mo'i zhus mdo / myes po'i zhus mdo / khye'u'i zhus mdo / bu mo'i zhus mdo / sngags pa'i zhus mdo / sgom chen zhus mdo*. The subject of this scripture is the 'turning back' of bad omens from the eight trigrams (*spar kha brgyad*) used in divination.

A lineage account appears in *brGyud rim*, pp. 86-88, as follows: spar kha brgyad kyi kag sel lam zhun mdo padma spungs pa le'u dgu pa'i brgyud rim ni / digs med bon sku'i ngang las / gzugs sku 'gro ba'i don la sprul pa rgyal ba ston pa'i gtso bos / rjes rigs rgyal po'i lung don la gsungs te / thugs sras yid kyi khye'u chung la gtad do // sku [?] 'khor 'od ma gsal bstan la brgyud / des nam mkha' snang ba mdog can dang rgyal po mu khri rtsed pa gnyis la [87] brgyud / de gnyis shing mo glang gi lo par zla ba'i tshes la / gnas chen bon ri'i lha ri gyang tho'i dbu rtse ru lung bstan nas bka' rgya med par rnal 'byor dpon bzang bdag la dngos grub tu gsungs nas / slar me yos zla tshes bzang por rnal 'byor kun dga' tshul khrims bdag gis gtan la phab so / rgyung tshe drang srong la brgyud / des zhu rnam rgyal grags pa / tshul khrims grags pa / tre ston phun tshogs grags pa / nam mkha' grags pa / mtha' bzhi tshul khrims grags pa / kun bzang rgyal mtshan / g.yung drung tshul khrims / gshen bsam gtan dbang rgyal / zhu bstan pa lhun grub / drang srong g.yung drung bsam gtan 'od zer / des khyung btsun g.yung drung thogs med / des stag btsun seng ge nyi ma / des rdza [88] bla tshul khrims dbang rgyal.

## 165.14

'Byung ba'i skag bsgyur sel gto chen po'i gzungs sngags mdo.

Marginal title: Sel mdo.

No. of chaps: 9?

Vol. 165, pp. 433-457. Ms. No. of fols: 25.

dKar chag: See note below.

Chapter titles (see YTKC, cited below).

Colophon (fol. 25r1): spar kha zon gyi gzungs gto bsgom chen nam mkha' nyi shar gyi zhus pa'i mdo rdzogs so / 'byung ba'i sngags kyi mdo zhes bya ste e ma ho / [note the 'seals'] rgya rgya rgya / bdag 'dra mi 'gyur tshe dbang grags pas ri khrod kyi khang bzang du spel ba'o / dge'o / bkra shis zhal dro byin che'o.

Note: Note the *spar kha* ('trigrams') illustrated in the text. The chapter divisions correspond with those of the preceding text. The colophon says the text was propagated (*spel ba*) by Mi-'gyur tshe-dbang grags-pa (who seems to be the person by that name active in the late 19th or early 20th centuries).

YTKC, p. 776, reads as follows: 'byung ba'i skag bsgyur sel gto chen po'i gzungs sngags mdo / 'byung ba'i skag 'gyur chen mo gzungs sngags sel gto zhes bya ba'i gleng gzhi'i le'u dang po'o / spar kha li yi gzungs gto bsgras mo bkra shis 'bar ba'i zhus pa'i le'u / spar kha khon gyi gzungs gto khye'u rab dga' bzhin legs kyis zhus pa'i le'u / spar kha dwa yi gzungs gto myes po legs pa yang bskyed kyis zhus pa'i le'u / spar kha khen gyi gzungs gto bu mo yid mdzes 'od mtshos zhus pa'i le'u / spar kha khom gyi gzungs gto rgyal po 'od dkar can gyis zhus pa'i le'u / spar kha ging gi gzungs gto sngags pa g.yung drung bdud 'dul gyis zhus pa'i le'u / spar kha zin gyi gzungs gto blon po dbang mchog gsal gyis zhus pa'i le'u / spar kha zon gyi gzungs gto bsgom chen nam mkha' nyi shar gyi zhus pa'i le'u.

- 33 -

## 166

[rNam dag padma klong yang]

Note: The two texts in vol. 166 both belong to the cycle called *rNam dag padma klong yang*. The first text was revealed by Khu-tsha Zla-'od in 1068 CE and the second by gShen-chen Klu-dga' in 1017 CE. First gShen-rab introduced several stages of ritual worship of the principal deity rNam-dag yum-chen and her entourage. rNam-dag yum-chen then manifests herself as Sa-trig er-sangs or Byams-ma. A text with a similar title is found in vol. 176, but the contents are different. Vol. 154 of the Bon Tenjur (see *Katen*, pp. 1459-1461) contains authored texts from the same cycle.

## 166.1

g.Yung drung las rnam par dag pa'i rgyud.

Marginal title: rGyud sde.

No. of chaps: 33.

gTer ston: Khu-tsha Zla-'od. Place: sPa-gro.

Vol. 166, pp. 1-255. Ms. No. of fols: 129.

dKar chag: AYKC: vol. 67 (MI), with 33 chapters. KGKC, p. 126: mDo Section, vol. RI, with chapter titles listed. NTKC: K28, with 24 chapters. YTKC, p. 38: mDo Section, vol. 33 (GA), with 33 chapter titles listed.

Chapter titles (from chapter endings; notice the slight irregularity in the chapter order):

1. Gling gzhi (fol. 5r6).
2. gZhi don tshul gsum du bsten pa (fol. 6r5).
3. Chag chag dang thig gdab pa (fol. 8v2).
4. sNyan gsan phab cing sta bon la gnas pa'i bya ba (fol. 10v2).
5. dKyil 'khor bri ba (fol. 11v5).
6. mChod rdzas bsham pa dang bu[m] pa bca' ba (fol. 14r2).
7. rDzas byin gyis brlabs cing dgod pa (fol. 15v2).
8. dKyil 'khor dang rgyan bshad pa (fol. 18r6).
11. dKyil 'khor bshad pa' (fol. 28v5).
9. Lha bsgom pa (fol. 36v1).
10. Lha rnam kyis snyings po ma nor ba bstan pa (fol. 41r1).
11. gDan 'bul ba (fol. 42v2).
12. sPyan drang pa dang bzhugs su gsol ba (fol. 45v2).
13. dGyes pa bskyed cing phyag btsal ba (fol. 56r7).
14. bsDig pa bshags pa dang mchod pa 'bul ba (fol. 57v5).
15. dKyil 'khor rtsa ba'i sku bstod cing mchod pa 'bul ba (fol. 59v3).
16. mTshan don spyi bsdu kyis sgo nas bstod cing mchod pa dbul ba (fol. 62r1).
17. 'Phrin las bcol ba (fol. 62v3).
18. bKra shis mchod pa phul ba (fol. 66r6).
19. Yon tan brjod cing bkra shis gsol ba'i mchod pa dbul ba (fol. 79v7).
20. mChod gtor cha dgu gtang pa (fol. 81r2).
21. mChod gtor cha dgu bsngo zhing gtong pa (fol. 89r7).
22. sGo dbye zhing 'jug pa dang sdom pa spong pa (fol. 91v1).
23. dBang bskur ba (fol. 96v2).
24. dBang rnam rdzogs par bskur ba (fol. 100r2).
25. sKu khros gsol ba (fol. 106r2).
26. Bum pa sum bcu rtsa gsum gyis smon lam ma 'dres par gdab pa (fol. 113v7).
27. Lha bskyod cing dkyil 'khor bsdu ba (fol. 114v1).

28. Yum gyis phrin las bsdus par bstan pa (fol. 116v7).
29. Yang snying gtso mo bsgrub pa (fol. 120v6).
30. bKra shis par bya ba (fol. 123r2).
31. Byin gyis brlab pa (fol. 126v7).
32. mChod gtor bsngo zhing btang ba (fol. 128r4).
33. rGyud yongs su gtad cing mngon par bstod pa (fol. 129r3).

Colophon (fol. 129r3): g.yung drung las rnam par dag pa'i rgyud zhes bya ba / rgyud kyi rgyud du bstod pa rdzogs sho / spa gro'i gter shog la / bdag 'gar ston khro rgyal gyis dpe' blang nas bris pa lags so / bla ma dam pa zla 'od drin / u kra sig / spa gro'i gter / 'gar la babs / bru'i zhus.

Publications: This has been published in *bKa' 'gyur rgyud sde'i skor [Collected Tantras of Bon]*, Tenzin Namdak, Delhi, 1972, vol. 1, pp. 1-155 (see Karmay, *Catalogue*, p. 10).

Note: Fols. 55-78 are not marked. Fol. 78 is evidently 79. Fols. 86 is immediately followed by fol. 90, but without any break in the text. Between fols. 80 and 82, is inserted a page without pagination containing the text as continued from fol. 80r6; likewise fols. 92 and 93. The colophon says that 'Gar-ston Khro-rgyal made the initial copy from the treasure text found at sPa-gro. The text 'fell' to 'Gar, and then was proofread or edited (*zhus*) by Bru. The order of chapters follows a strict ritual progression more or less identical to that found in the *Kun snang* and other similar texts (see Martin, *Emergence*, pp. 356-357, 366-367). Compare also the chapter order of the text that follows.

A lineage account as found in *brGyud rim*, pp. 144, 141-142 (note that it is here classified as part of the rGyud Section): g.yung drung las rnam par dag pa'i rgyud ces bya ba / rnam dag padma drwa sum [?] gyi dkyil 'khor gyi rgyud chen po ni / ston pa bla na med pa'i thugs kyi snying khu nas phyung / mgur gyi bum pa nas drangs / ljags kyi dbang po la bkram / dung gi tshem bar nas bton / gsung tshangs pa'i dbyangs kyis bsgrags te / gshen phran lnga stong lnga brgya dang / g.yung drung sems dpa' stong rtsa bzhi dang / ye gshen sum brgya drug bcu dang / klu mo brgyad khri bzhi stong / lha dang klu dang mi la sogs 'khor dbus nas [continuation on p. 141] mtha' mi mngon pa rnams la / le'u sum cu rtsa gsum pa gtan la phab nas gsungs te / de nas yid kyi khye'u chung / gto bu 'bum sangs la sogs pa g.yung drung sems dpa' / rig 'dzin lo pan gshen rnams la rim gyis brgyud nas bar du bstan pa gter du gshegs so // phyis smon lam gyi mtha' btsan te sprul pa'i gter chen khu tsha zla 'od kyis spa dro nas gter zhal phyas nas bla ma mgar la dngos grub tu bab / mgar ston gyis mdo khams kyi jo stan shes rab / la stod kyi slan ston ti se ba / drod kyi yang la thung / stag sde'i gnyan ston thugs rje'i 'dong bzhi la brgyud / de nas rim gyis brgyud pas / bar skabs su lung brgyud chad pa la / sprul pa'i [142] gter ston gsang sngags gling pa nyid la dran pa nam mkha' sogs rig 'dzin mkha' 'gro bka' yi gnang ba thob nas / lung rgyun slar mthud pa'i thog mar dge sbyong tshul khriims dbang rgyal la brgyud.

## 166.2

rNam dag gi sgrub gzhung.

Marginal title: rNam dag.

No. of chaps: 26.

gTer ston: gShen sGom-chen. Time: 20th day of the middle winter (11th) month of the Snake year (1017 CE).

Vol. 166, pp. 257-481. Ms. No. of fols: 114.

dKar chag: AYKC: vol. 68 (MI). KGKC, p. 127: mDo Section, vol. LI, with chapter titles listed. NTKC: K29. YTKC, p. 40: mDo Section, vol. 33 (NGA), with chapter titles listed.

Chapter titles (from chapter endings):

1. rNam dag padma g.yung drung glong [~klong] gi gsas mkhar gyi bla khungs dang / byung tshul bstan pa (fol. 7r3).
2. Phrin las kyi go rim dang / phyag bzhes kyi thabs bstan pa (fol. 8r4).
3. Not located.
4. dKyil 'khor sa gcad pa / brtsigs thabs bstan pa (fol. 10r2).
5. Chag chag gdab pa (fol. 9v2).
6. gShag thig gdab pa (fol. 10r5).
7. sNyan gsan dbab pa (fol. 11v5).
8. Lha lta bon (fol. 13v4).
9. rGyan dang mchod rdzas bsham pa (fol. 15r1).
10. sPrul pa sna tshogs 'byung pa'i mda' dar bzhi ['dzugs] pa (fol. 15v5).
11. Not located.
12. Ting 'dzin zab mo dang phyag rgya [b]stan pa (fol. 28v2).
13. bDen [~gdan] 'bul ba (fol. 31r4).
14. sPyan drang pa (fol. 36r4).
15. bZhugs su gsol ba (fol. 36v5).
16. dGyes pa bskyed pa (fol. 37r5).
17. Phyag dang pang kong (fol. 39r2).
18. sDig pa bshags pa (fol. 39v5).
19. mChod pa rnam lnga dbul ba (fol. 41r2).
20. Not found.
21. mTshan dang spyi bsdu kyi sgo nas bstod pa (fol. 80r5).
22. 'Phrin las bcol ba (fol. 81v1).
23. bKra shis kyi sgo nas mchod pa (fol. 98r2).
24. dKyil 'khor sgo dbye (fol. 102v2).
25. Bum pa'i smon lam (fol. 109r2).
26. Lha mo bkra shis (fol. 113r2).

Colophon (fol. 14r1): drang srong ye shes rin chen gyis / rnam dag padma'i gsas

mkhar 'dir / sgom legs bla dpe dngos la bris / zhu thug nan tan che bar bgyis / lhag chad yig 'bru cig ma mchis / phyi rab rnam kyang yid ches mdzod.

Publications: This text has been published in *rNam dag padma klong yang rgyud gzhung gi gsung pod*, Tenpa Yeshe, TBMC, New Thobgyal, 1973, pp. 1-368.

Note: The colophon states that Drang-srong Ye-shes rgyal-mtshan copied the *bla dpe* of sGom-legs (i.e. Zhu-yas Legs-po, disciple of gShen-chen Klu-dga'). Fol. 6r3 (in the historical preface to this work, which as often is the case is labelled 'chapter one') contains an account of the origin of the text and its transmission lineages, including the following words (fol. 7r1): *de nas gshen sgom chen gyis / sbrul gyi lo rgun zla 'bring po'i tshes nyi shu'i rtsa bzhi'i gdugs la gter sgo phye ba lags so / de las bdag ngan pa zhu yas legs pos nod pa lags so / de nas zhu g.yas sgom chen gshen rgyal gyis [-gyi?] dpe rgan gnyin btun [-gnyis bstun] nas dag par bris pa lags so*. Fol. 56 (p. 369-370) is missing. The *verso* of p. 375 (fol. no. is not indicated) is blank. Out of fols. 57, 58, and 59, two fols. are missing, but an unmarked fol. (p. 371) must be one of them. The chapter titles of this text have been outlined in Martin, *Emergence*, pp. 356-358.

The following lineage account is from *brGyud rim*, pp. 142, 139-140 (note that here there are said to be 27 chaps.): [142] rnam dag rtsa [?] klong yangs gzhung le'u nyer bdun pa'i brgyud rim ni / sangs rgyas bstan pa'i gtso bo ston pa gshen rab kyis / drang srong rgyal ba la brgyud / des tshangs pa gtsug phud la / spang la gnam gshen / yongs su dag pa / mu cho ldem drug / gdung rgyud bcu gsum / mkhas pa mi bzhi / de yi dus su bon rin po che gter du gshegs / phyis ye shes dbal mos lung bstan bzhin gshen klu dgas [continuation on p. 139] gter zhal phyen nas / zhu yas legs po la brgyud / des zhu skye se chen po / des jo thog dang sgro ba / sgro bas yar me / jo thog gis me 'bar la / zhu ye shes rin chen / gshen nam mkha' rgyal mtshan / nam mkha' g.yung drung / lhun grub 'od zer / rgyal sras ye shes blo gros / blo gros chen po / blo gros nam mkha' / bkra shis rgyal mtshan / zhu rgyal mtshan mchog legs / zhu rin chen rgyal mtshan / zhu rnam rgyal grags pa / mkhan bsod nams ye shes / bsod nams g.yung drung / she tsu drung mu / shes rab 'od zer / g.yung drung rgyal mtshan / shes rab blo gros / shes rab 'od zer / g.yung drung tshul khriims / mkhas grub tshul dbang / bla ma nam dbang / dmu gshen gtsug phud dbang rgyal / mkhas grub [140] tshul khriims rgyal mtshan / dmu gshen bstan 'dzin dbang rgyal / mkhan chen nyi ma bstan 'dzin / skyabs mgon zla ba rgyal mtshan / 'gro mgon shes rab g.yung drung / [illeg. *mchan*] rig 'dzin mdo sngags gling pa / spyang bla tshe dbang / g.yung drung bstan rgyal / drang srong blo bzang tshul khriims / des rtogs ldan bstan 'dzin rgyal mtshan / des khro ring yid bzhin dbang rgyal / des dbal gter gsang sngags gling pa dam pa des / rnal 'byor tshu mi zur wer la brgyud.

Note: Our volume 176 has no pages marked with the numbers 1 through 489, so it would seem that these pages are missing from the Oslo set of the Kanjur. However, Jean-Luc Achard has kindly informed us that the same pages are missing from the set

kept in Paris, so we might assume that these pages are missing in all copies, not just the one in Oslo.

## 176.1

Srid pa mdzod kyi mdo 'khor 'das khams kyi rtsa ba g.yung drung las rnam par dag pa'i rgyud.

No. of chaps: 21.

gTer ston: Gyer-mi Nyi-'od. Place: Classified as Byang-gter (see below).

Vol. 176, pp. 490-741. Ms. No. of fols: 130. Fol. 88b is blank; fols. 126 and 127 not found.

dKar chag: AYKC: vol. 1 (KA), 235 fols. (including vol. 2 [KHA]), 21 chapters. KGKC, p. 126: mDo Section, vol. RI. NTKC: K1. YTKC, pp. 29-31: mDo Section, vol. 31 (KA), stated to be in 21 chapters, but 23 chapter titles are listed.

Chapter titles (based on chapter endings located; in the text, not all chapter titles are numbered, neither are they all clearly designated by the word *le'u*):

2. gZhi rtsa gling bslang ba (fol. 11v1).
3. 'Khor lo rab tu bskor ba (fol. 16r1).
4. bShad gzhi bkod pa (fol. 16v2).
6. Title not found (fol. 20r5).
8. gZhi las 'khrul lugs bstan pa (fol. 25r4).
10. rTogs pa mya ngan las 'das pa bstan pa (fol. 38r7).
12. ITa ba bstan pa (fol. 40v3).
16. Pho brang gzhal yas bkod pa (fol. 52r7).
14. Ting nge 'dzin zab mo (fol. 59v7).
15. Khirms kyi bye brag bstan pa (fol. 67v7).
14. Blang ba yongs su bkod pa bstan pa (fol. 76v5).
15. Yan lag go rim (fol. 90r4).
17. mKhyen pa chen po'i ye shes (fol. 105r2).
18. sKu dang ye shes kyi mtshan dpe bstan pa (fol. 121v6).
- [19.] Lam bstan pa (fol. 123r6).
20. Sa lam 'bras bu bstan pa (fol. 125r3).
21. sNod gdams pa (fol. 129v1).

Chapter titles (based on YTKC, pp. 30-31):

1. gZhi rtsa gleng bslang.
2. 'Khor la [~lo] rab bskor.
3. gZhi bstan bkod pa.
4. 'Chad nyan bstan pa.
5. Phyi snod bstan pa.
6. bCud bstan pa.
7. gZhi la 'khrul lugs bstan pa.

8. 'Khor ba'i rgyu chen [~rkyen?] bstan pa.
9. rTog pa mya ngan la[s] 'das pa.
10. lTa ba la bstan pa.
11. Pho brang gzhal yas bskyed pa.
12. dGe spyod rnam par dag pa.
13. Ting 'dzin zab mo.
14. Khriims kyi bye brag bstan pa.
15. Blang na yongs su bkod pa.
16. 'Dzab dang snying po bkod pa.
17. Yan lag go rim.
18. Phyang dang pang kong.
19. mKhyen pa chen po'i ye shes.
20. sKu dang ye shes mtshan dpe bstan pa.
21. Lam rnam pa bzhi bstan pa.
22. Sa lam 'bras bu bstan pa.
23. sNod gdams pa.

Colophon (fol. 129v1): bon 'di dang po ston pa gshen rab nyid kyi gsungs te / 'jig rten mi yi yul du skad rigs mthun pa sum brgya' drug cu bzhags / de nang gi theg rgyud kun don drug rgyud lung man ngag gsum du gsungs pa / de nas 'khor gyi zhu ba po brgyad dang / dad pa can grong bdun dang / rgyal rigs chen po bzhi dang rnams kyi mdzad / de nas sras rma lo dar dpyang dang / mi lus bsam legs dang / yongs su dag pa dang / ye shes snying po dang / snang ba mdog can rnams kyi mdzad / de nas mthu chen mi dgu / mkhas pa mi bzhi dang / sku srung sde bzhi dang / gar mi spun gsum rnams kyi mdzad / dus de tsam na / mnga' ris bon skor du 'gyur ba lags / dus der rgyal po dang bon po dregs rtse gtod nas / tha ma bon thang cig nub pa'i dus la thug pa lags so / dus dang las su 'joms tsam na / rgyal rmangs su bab / bon mtha' nas dar / gshen [fol. 130] dbus nas btsun pa'i rgyu lags so / yul rdung gi chu drag can du / gter bdag gi bda'i sprul pa / des rma srid 'dzin la byin / chad rung lhag rung bla dpe ci bzhin bris so.

Publications: *g.Yung drung las rnam par rgyal ba'i rgyud kyi rgyal po*, contained in: *g.Yung drung bon gyi bka' 'gyur rin po che*, TBMC, Dolanji, 1984, vol. 1, pp. 1-249.

Note: KGKC (p. 126) lists two *gter ston*, whose treasure texts have somewhat different titles: 'bri mtshams mtha' dkar nas gshen chen klu dgas gter nas drangs pa'i / *g.yung drung las rnam par dag pa srid pa'i mdzod phug gi mdo* / ... *khu tsha zla 'od kyi spa dro phug bcol nas gter nas rnyed pa'i g.yung drung las rnam par dag pa'i rgyud rnam dag*. AYKC and NTKC list 176.1 and 176.2 together in that order. YTKC states that the *gter ston* is Gyer-mi Nyi-'od, and gives the title as *g.Yung drung las rnam par dag pa'i mdo rgyud*. This is the text that most usually is the first in the mDo Section, followed (as here) by the *Srid pa'i mdzod phug*. This text has been discussed briefly in Martin, 'Comparing Treasures,' pp. 23-24.

*brGyud rim*, pp. 41-43, supplies a lineage account: *g.yung drung las rnam par dag pa'i rgyud le'u nyer gcig pa'i lung brgyud ni / ston pa gshen rab mi bos gsungs nas / zhu 'khor ku byi mang ke / gto bu 'bum sangs / [41] rma lo dar dpyangs / mi lus bsam legs /*

yongs su dag pa / ye shes snying po / mu khri rtsad po / snang ba mdog can / mthu chen mi dgu / mkhas pa mi bzhi / sku srung sde bzhis / gyer mi spyang gsum la brgyud cing / mnga' ris bon du gyur na'ang / dus der rgyal po drag po [~dri gum?] can gyis bon thang gcig bsnuhs nas gter du gshegs te / bon mtha' nas dar / [42] gshen dbus nas btsun pa'i rgyu lags so // de nas gter byung las / blon chen mu thur sprul pa la / zhang zhung gyer chen nyi 'od 'byung / bdag gis dbang bskur lung byin nas / bstan pa'i gter sgo 'byed par 'gyur / zhes gsungs bzhin bla chen dran pa'i dngos slob rig 'dzin gyer mi nyi 'od kyis dwangs ra khyung rdzong nas sa pho byi pa'i lo la gter zhel phyas te / yul rung bde [?] chu brag rtsan du rma ston srol 'dzin la gnang / rma ston gyis zhu chen ye shes rin chen dang bru thi la rgyal mtshan gnyis la brgyud / bru ston gyis g.yo[r] po me dpal la brgyud / bru ston gyis g.yo[r] po me dpal / de nas rim gyis brgyud nas bar skabs su bka' lding ba ltar gyur lung brgyud mi bzhugs pa'i dus na / rig 'dzin mkha' 'gro'i [43] zhal lung thun mong ma yin pa la brten nas / sprul pa'i gter chen gar dbang gsang sngags gling pas lung rgyun spel ba'i / thog mar skal ba can rdza bla tshul khriims dbang rgyal la brgyud.

Note that this supplies the place and date of discovery: Dwangs-ra Khyung-rdzong in the Earth Mouse year (*sa pho byi pa'i lo*), which should correspond to 1108.

## - 35 -

### 176.2

Srid pa mdzod phugs kyi gzhung.

Short titles: mDzod phug[s]. mDzod.

No. of chaps: 17.

gTer ston: gShen-chen Klu-dga'. Place: Lho 'Bri-mtshams. See the note below.

Vol. 176, pp. 742-960 (p. 744 is marked with the p. no. "746," but still "746" is repeated after p. 745). Ms. No. of fols: 110 (the folios start with fol. no. 1 and end with fol. no. 132; fols. 13, 15-31, 33-35[?] not found).

dKar chag: AYKC: vol. 2 (KHA), 17 chapters. NTKC: K2. KGKC, p. 125: vol. 'I, 17 chapter titles listed. YTKC, p. 63: mDo Section, vol. 40 (KA), with 17 chapter titles listed.

Chapter titles (from chapter endings):

1. Srid pa mdzod phugs kyi srid pa bstan pa'i gnas (fol. 10v5, p. 761).
2. ... bskal pa bstan pa'i gnas (fol. 31r3, p. 768).
3. ... dbyings... (fol. 38[?]v5, p. 775).
4. ... ye shes... (fol. 40v1, p. 779).
5. ... snod... (fol. 47r2, p. 792).

6. ... bcud... (fol. 51r7, p. 800).
7. ... dbang po... (fol. 64r4, p. 826).
8. ... phra rgyas... (fol. 68r5, p. 834).
9. ... rten 'brel... (fol. 94r4, p. 846).
10. ... phung po gnyis kyi mdzod... (fol. 86v1, p. 871).
11. ... skye mched... (fol. 90r2, p. 878).
12. ... khams... (fol. 93r4, p. 884).
13. ... mtshan nyid... (fol. 126v6, p. 949).
14. ... las dang spyod pa ... (fol. 128v2, p. 953).
15. ... bgrod lam ... (fol. 129v2, p. 955).
16. ... sa dang gnas ... (fol. 130v1, p. 957).
17. ... 'bras bu ... (fol. 132r2, p. 960).

Note that the chapter titles are also listed on fols. 2r3-v7, where the chapters are referred to as *mdzod*, while in the text they are referred to as *gnas*.

Colophon (fol. 132r3): zhang zhung stong rgyung mthu chen dang / bod sha ri dbu che[n] gnyis kyi / yul bod dang zhang zhung gi ru mtshams / bye ma la g.yung drung chu mig brgyad cu rtsa gnyis kyi 'go bor / gshen rab mi bo'i bka' gzhung las / bod dang zhang zhung gi tshig gis tshom rdeb nas / snang srid gtan la pheb pa rdzogs so.

Publications: (1) Published by Tenzin Namdak, Delhi, 1966, on the basis of two manuscripts from Dolpo, under the title *Mdzod phug: Basic Verses and Commentary*, in 125 pp. (followed by a text corresponding to NTKC, T19, *bDen pa bon gyi mdzod sgo sgra 'grel phrul gyi lde mig*, the commentary by Dran-pa nam-mkha', in 240 pp.); reprinted by The Yung Drung Bon Students' Committee, Benares, 1993. (2) Contained in: *mDzod phug rtsa ba dang spyi don dang gangs ri ti se'i dkar chag*, TBMC, 1973, pp. 1-93 (title: *sNang srid bon gyi mdzod phug thams cad 'byung ba'i sgo mo*, followed, on pp. 95-444, by the commentary by 'A-zha Blo-gros rgyal-mtshan, 1198-1263). (3) Contained in: *g.Yung drung bon gyi bka' 'gyur rin po che*, vol. 2, TBMC, Delhi, 1984 (*pothi* style).

Commentaries: sGa-ston Tshul-khrims rgyal-mtshan, *Kun las btus pa srid pa'i mdzod phug gi gzhung 'grel*, "reproduced from a ms. belonging to Khempo Sangye Tenzin, Tashi dorji, TBMC, Dolanji, 1974.

Studies: Lists of the chapter titles as found in KGKC and in the 1984 TBMC edition are supplied in Martin, *Emergence*, p. 356. The seventeen topics are also listed in Krystyna Cech, 'The History, Teaching and Practice of Dialectics according to Bon Tradition', *Tibet Journal*, vol. 11, no. 2 (1986), pp. 3-28. Resumés of cosmogony and theogony according to Dran-pa nam-mkha's commentary to the *mDzod phug* are found in G. Tucci and W. Heissig, *Die Religionen Tibets und der Mongolei*, Kohlhammer, Stuttgart, 1970, p. 238, and in Samten G. Karmay, 'A General Introduction to the History and Doctrines of Bon', *Memoirs of the Research Department of the Toyo Bunko*, no. 33 (1975), pp. 191-194. See now Martin, 'Comparing Treasuries,' for a study of the textual parallels between this Bon text and the Abhidharma works and Prajñāpāramitā scriptures of Chos.

Note: The *gter ston* is stated by all available *dkar chags* to be gShen-chen Klu-dga'. See Martin, *Emergence*, pp. 224 ff., and especially p. 241. Karmay, *Treasury* lists three *gter ston*: 1. gShen-chen Klu-dga', at 'Bri-mtshams mTha'-dkar, in 1017 (p. 130); 2. gNyan-ston Shes-rab seng-ge, at gNya'-lung Brag-ra in Nyang-stod, in 1067 (p. 153, n. 4); 3. rMa-ston Srol-'dzin, at Dang-ra Khyung-rdzong, in 1108 (p. 168 n. 2). See also Karmay, *Treasury*, p. 8. n. 4.

*brGyud rim*, pp. 43-50, supplies a lineage account: lung mtshan nyid srid pa'i mdzod phug le'u bcu bdun pa'i brgyud rim ni / thugs rje che la thabs mkhas pa'i ston pa gshen rab mi bos / phung yig dal yi mdzod khang [illeg. letters] chen po'i dkyil 'khor nas phyung / gsung ba yi rgyu lam [illeg. letters] nas bton / rgan po lung 'phrul gyi lde mig gi tshig gi do sdebs nas / g.yu [44] lung tshal du [?] srid pa 'bum dgu'i yang bcud khams brgyad gtan la phab ste gsungs / lho 'dzam bu gling gi snying po shel phod na ldan [?] tshal du sras gsum la gsungs te / rin chen tan tra'i 'phyang / gsung las [?] rnam dag srid pa 'dul ba'i mdzod phug dang pa sems su gsungs nas / stobs ldan blo gsal dad pa che'i 'khor rnam gsum la brgyud pa ste / stobs ldan gyi [illeg.] 'khor snang ba 'od ldan rgyal po / mun pa gsal ldan rgyal po 'phrul bon gsang ba ngang ring / nam mkha' snang ba mdog can / gto bu 'bum sangs / yid kyi khye'u chung / ti sangs rang zhi / gsang ba 'dus pa dang brgyad kyis zhus so // blo gsal sdud 'khor gshen brgyad ni / yongs su [45] dag pa dang / dbang po brgya byin dang / kha ste mu ya dang / tshangs pa gtsug phud dang / gtsug gshen rgyal ba dang / mu thog [?] dang / gangga'i lha mo dang / klu mo ma la ti dang brgyad do // de ltar blo gsal ba'i tshad lnga dang ldan pa'i gshen brgyad kyis / gshen rab kyi gsungs pa'i bon lhug pa'i tshig gi gdams pa rnam la tshigs su bcad nas g.yung drung gsal ba 'od kyi gling la bsod so // dad pa dang ldan pa'i nyan 'khor brgyad ni / gnyen po gnam g.yen g.yung drung sems dpa'i sde dang / gtod po bar g.yen g.yung drung sems dpa'i sde dang / che ba sa g.yen g.yung drung sems dpa'i sde dang / dad pa smra ba'i grogs bdun gyi sde dang / che ba rgyal rigs kyi sde dang / [46] btsun pa rje rigs kyi sde dang / gtsang ma bram ze'i sde dang / rdol pa rmang rigs kyi sde dang brgyad do // de rnam la rings pa thabs kyi brgyud pa yin / de ltar g.yung drung sems dpa'i nyi shu rtsa bzhi'i nang nas gshen tshangs pa gtsug phud kyis / spang la gnam gshen la bshad / des rig pa thabs kyi brgyud de mi lus bsam legs la bshad / de mu khri rtsod po / des ha ra ci par / des stag wer li wer / des a nu phrag thag / des sad ne ga'u / des shad gu ra khug / des zing pa mthu chen / des spe bon thog 'phrul / des thad mi thad ke ste lo tshas ba chen po brgyad la rim gyis brgyud / des zhang zhung stong rgyung mthu chen / [47] se bon sha ri dbu chen / lde gyim tsha rma chung / me nyag lo tsha mkhar bu / stag gzigs za rang me 'bar / rgya gar lha bdag sngags grol / sum pa [illeg. letters] rlung tsa / ge sar rnam pa lce ring / stang chen du tsha gyer med dang / rgyung [?] yar blon [?] khod spungs dang dgu la dus gcig tu brgyud / de nas mkhas pa mi bzhis gter bdag ye shes dbra' [-dbal] mo la gnyer gtad nas / 'bring 'tshams tha dkar du sbas / de nas srid pa rgyud kyi kha byang las / stong rgyun sprul pa ni / 'chi med gtsug phud dngos mtshungs pa'i / dmu rigs sga tsha gshen gyi rgyud / gshen rgur klu dga' bya ba 'byung / mtsho rnga brag gi gter sgo 'byed / ces gsungs pa [48] ltar / physis gshen chen klu dgas gter nas spyang drangs te / bru chen nam mkha' g.yung drung la brgyud / des bru sha khyung gi rgyal mtshan / bru bdag nyid chen po / bru ston nyi rgyal / me gnyos rnam gnyis / 'a zha bdud rtsi rgyal mtshan / 'a zha blo gros rgyal mtshan / mtshan ldan 'dul ba rgyal mtshan / mnyam med rgyal ba g.yung drung / rtogs ldan nam mkha' 'od zer / mtha' bral bsod nams rgyal mtshan /

mtshungs med bsod noms blo gros / mkhas grub nam mkha' bsod noms / sprul sku tshe dbang rgyal mtshan / mkhas btsun nam mkha' rin chen / mtshan ldan rnam rgyal ka ra / mkhas grub rin chen blo gros / mnyam med shes rab rgyal mtshan / mkhas btsun rin chen rgyal mtshan / rnam sprul nam mkha' ye shes / kun bzang rgyal mtshan / rin chen rgyal mtshan / tshul khirms [49] rgyal mtshan bsod noms ye shes / bsod noms g.yung drung / she tsu drung mu / shes rab 'od zer / g.yung drung rgyal mtshan / shes rab blo gros / bstan pa rgyal mtshan / bsod noms bstan rgyal / nam mkha' dbang grub / mi 'gyur gtsug phud dbang rgyal / nam mkha' tshul khirms / bstan 'dzin dbang drag / des mkhan po nyi ma bstan 'dzin / des g.yung drung rgyal mtshan / tshe dbang g.yung drung / rab 'byams nam mkha' ye shes / smon sras 'chi med gtsug phud / mchog sprul bstan pa'i nyi ma / des dbal gter gsang sngags gling pa / dam pa des tshul khirms dbang rgyal / yang nyi ma bstan 'dzin nas / drang srong bsod noms g.yung drung / rab 'byams g.yung drung bstan rgyal / g.yung drung bsam gtan 'od zer / drang srong [50] g.yung drung thogs med / des sum 'dun [?] seng ge nyi ma / des rdza bla tshul khirms dbang rgyal / des +++ la'o.

- 36 -

179

'Dul ba rgyud drug.

Note: This volume contains several 'Dul ba texts, belonging to a group called 'Dul ba rgyud drug. This entire volume, which contains 339 fols., is undoubtedly a reprinting of the vol. 3 (keyletter GA) of the first reprint edition of the Bon Kanjur (see AYKC), which also has 7 'chapters' (*le'u*, here referring to separate titles).

In NTKC (K3), the following six titles are listed under 'Dul ba rgyud drug:

1. Phal cher sdom byed dam pa'i rgyud.
2. Dus chen dus btsan sdom byed rgyud.
3. Yongs rdzogs rnam dag sdom byed rgyud.
4. So thar bye brag 'byed sdom rgyud.
5. gCig nyams gcig len las sdom rgyud.
6. sPyi bsdoms 'gag pa phyogs sdom rgyud.

Most or all of these works have been published in: *g.Yung drung bon gyi bka' 'gyur rin po che*, Khedup Gyatso, TBMC, Dolanji, 1985, vol. 3. (See also Shar-rdza, *History* [Beijing edition], p. 339, for a list of titles.) The following are the titles that appear in the volume from Dolanji (and note that these are reproductions of xylographic prints):

1. 'Dul ba phal chen rgyud.
2. Kun 'byung dbyings dag gis brgyud.
3. 'Dul ba dus chen dus rtsan sdoms byed brgyud.
4. 'Dul ba bya ba yongs rdzogs las kyi rgyud.
5. 'Dul ba so thar bye brag gi sdom pa'i rgyud.
6. 'Dul ba gnang bkag gi las sdom pa'i rgyud.

7. 'Dul ba spyi ltos 'gog pa phyogs sdom rgyud.

These are basically the same texts as the ones found in our volume (although the order of the texts in our volume seems closer to the order of texts in YTKC). Our title 179.8 is not found in lists of the *'Dul ba rgyud drug*, and so should probably be understood as an independent, yet associated, *'Dul ba* text.

YTKC, among others, emphasizes that these texts are like gold nuggets of Bon teachings that have never gone into the treasures. They are always said to be *bka' ma*, as distinguished from *gter ma*. Together with the *Zhang zhung snyan brgyud*, these texts are among a very few that Bon tradition places in the *bka' ma* ('orally transmitted' continuously through history) category.

The *'Dul ba rgyud drug* are cited in the following texts: YL, pp. 6 (line 7), 6 (line 8), and 67 (line 6). SFHB, pp. 609 (line 3), 668 (line 2), 674 (line 5), 677 (line 1), 711 (line 6). Shar-rdza, *History* (Beijing edition), pp. 63, 164 (mention of a commentary entitled: *'Dul ba'i rgyud drug gi 'grel pa rnam 'byed lde mig*), 189 (tells that the texts are cited in the *Byams-ma* scripture), p. 199 (*byams ma las / ngo mtshar bka' bzhi'i bon rnam dar te / rgyas pa 'bum / 'dul ba rgyud drug / mngon pa sde bzhi / mtshan nyid sde lnga ste de dag la mkhas pa'i gshen po yang grangs med pa byung ngo // zhes pas*), 242, 280.

A lineage account is found in *brGyud rim*, pp. 50-54: bstan pa'i srog shing rnam dag 'dul ba'i bslab bya bstan pa gter du ma song ba bon gser zhun lta bu'i 'dul ba rgyud drug gi le'u rtsis ni / 'dul ba kun 'byung rtsa ba'i rgyud le'u zhe lnga [?] dang / 'dul ba phal chen sdom byed rgyud le'u nyer gcig / 'dul ba dus chen dus btsan sdom pa'i rgyud le'u nyer gsum / 'dul ba yongs rdzogs rnam dag rgyud le'u zhe lnga / 'dul ba so sor thar pa bye brag 'byed pa sdom pa'i rgyud le'u nyer gcig / 'dul ba gcig nyams gcig len nam gnang bkag rgyud la le'u so gsum ste rgyud drug dang / yang rgyud drug [51] dang 'brel pa'i 'dul ba spyi ltos 'gegs pa sdom byed rgyud le'u bco brgyad dang bcas pa bzhugs pa'i brgyud rim ni / ston pa khri gtsug rgyal bas 'dul 'dzin gtsug gshen rgyal ba la brgyud / drang srong rgyal ba / gtsug sras rma bo / khri lde gung grags / mu cho ldem drug / dmu tsa tra he / khri sde 'od po / lhang lhang gtsug phud / thang ba yid ring / thugs dkar ye shes / gung rum ye shes / 'od lha gsal 'bar / rdzu 'phrul ye shes / ye shes tshul khirms / gtsug phud tshul khirms / ga chu rgyal ba / pham shing dpal gyi dbang phyug / sde btsun rab gsal / jo btsun ye shes / mu zi gsal bzang / khri 'bar tshul khirms / rgyal ba gtsug phud [52] tshul khirms / tshul khirms shes rab / bla chen mu thur / rin chen rgyal mtshan / kun dga' tshul khirms / khro tshang 'brug lha / she tsu pra phud / kur btsun g.yung drung rgyal mtshan / 'tsho btsun nam mkha' rgyal mtshan / g.yung drung btsun / jo gdung / dgongs mdzod ri khrod chen po / me ston shes rab 'od zer / gshen ston nam mkha' rgyal mtshan / spa 'od gsal rgyal mtshan / bar thang tshul khirms rgyal mtshan / spa ston yon tan rgya mtsho / spa ston mdo sde rgyal mtshan / spa ston bsod nams dbang ldan / g.yung seng dang spa rgyal ba blo gros gnyis / spa dpal ldan bzang po / tre ston rgyal mtshan dpal / glen ston bsod nams rgyal mtshan / spa 'od gsal rgyal mtshan / sum ston tshul khirms bla ma / rma ston ye shes rgyal mtshan / zhang [53] ston tshul khirms rgyal mtshan / sum ston lha 'bum / shes rab blo gros / gshen ye shes blo gros / snang ston blo gros grags pa / gshen ston bsod

nams rgyal dpal / spa nyi dpal bzang po / tre ston mkhan slob gnyis / glen ston bsod  
 nams rgyal mtshan / dpal ldan bzang po / spa bstan rgyal bzang po / spa dpal mchog  
 bzang po / ra btsun blo gros rgyal mtshan / spa lhun grub dbang ldan / ras [?] zla ba  
 grags pa / khri skyong tshul khirms grags pa / zhu ston rnam rgyal grags pa / mkhas  
 grub tshul khirms 'od zer / mkhas btsun rnam dag 'od zer / sku skye g.yung drung tshul  
 khirms / gling btsun tshul khirms drung mu / dbra btsun nam mkha' 'od zer / sprul sku  
 gtsug phud 'od zer / tshe dbang lhun grub / g.yung drung rnam rgyal / [54] rin chen  
 rnam rgyal / ci par drung mu a yu [-ye shes g.yung drung tshe dbang?] / kun bzang  
 lhun grub / bstan pa rgyal mtshan / rgyal ba blo gros / mi 'gyur rgyal mtshan / dbra  
 btsun tshul khirms dpal bzang / des me ston nyi ma rgyal mtshan / des padmo'i [?]  
 dbang ldan / des - - rgyal mtshan / des drang srong 'dul ba rgyal mtshan / des stag zhig  
 drang srong tshul khirms 'od zer / des dge bsnyen rig pa 'dzin pa 'gro 'dul gsang sngags  
 gling pa dam pa des / rdza bla tshul khirms dbang rgyal la bgyud / +++ bdag la'o.

According to this last source, the order of texts and the numbers of their chapters are as follows:

1. 'Dul ba kun 'byung rtsa ba'i rgyud, 45 chaps. (?)
2. 'Dul ba phal chen sdom byed rgyud, 21 chaps.
3. 'Dul ba dus chen dus btsan sdom pa'i rgyud, 23 chaps.
4. 'Dul ba yongs rdzogs rnam dag rgyud, 45 chaps.
5. 'Dul ba so sor thar pa bye brag 'byed pa sdom pa'i rgyud, 21 chaps.
6. 'Dul ba gcig nyams gcig len nam gnang bkag rgyud, 33 chaps.
7. *yang rgyud drug dang 'brel pa'i* 'Dul ba spyi ltos 'gegs pa sdom byed rgyud, 18 chaps.

## 179.1

Bā ga yangs ma kun 'byung dbyings dag bgyud.

No. of chaps: 3 sections, 47 chapters.

Vol. 179, pp. 1-104. Ms. Put in order. Fol. 58v is blank. No. of fols: 104.

dKar chag: AYKC: see above. KGKC

Chapter titles (based on chapter endings located; note the unusual word *nyob be*, for 'chapter'):

1. Gling gzhi (fol. 12r1).
3. Gling rgyu 'khor zung bzhi ya bgyad bon (fol. 18r2).
5. Sras rgyud drang sr[o]ng theg pa (fol. 25v5).
7. No title given (fol. 29v4).
9. Chang gi nyes pa bstan pa (fol. 33r3).
13. Mo khirms dar ma dud [-mdud] bkrol bkrol ba (fol. 39v3).
15. Ma thun ma se ma kher sha (fol. 44v5).
16. Byis sku sgog pa'i skyon bstan pa (fol. 45v7).
17. rGyan phreng byug spangs (fol. 47r6).
18. Gar sogs spangs bya (fol. 48v5).

20. Mal chen bye brag (fol. 51r3).
21. Dro phyed dgong phyed (fol. 52v2).
22. gTi mug dug 'byung spangs pa (fol. 54r5).
23. 'Dod chags zhe srid bye brag (fol. 55v7).
24. Zhe sdang thar byed bskal pa bgrangs pa (fol. 57v5).
25. Phrag dog spang byed (fol. 59v6).
26. Nga rgyal rlung 'byed dus 'byung (fol. 61v6).
30. mNgan sems chags 'khor (fol. 67v7).
31. gDug sems bshags brag (fol. 69r1).
32. Nyon mongs gnyan pos spangs thub (fol. 70r2).
35. gNyis ldan re dogs 'phrang 'byed (fol. 73v2).
36. bDen gnyis mtha' bryad bral ba (fol. 75r1).
37. bSam pa g.yeng bsdu (fol. 76r3).
38. Byung tshor 'gog pa shan 'byed (fol. 77r4).
39. bsNyen gnas nyin zhag phrug gcig thang chad (fol. 78v2).
40. Ngo mtshar rim pa'i ban (fol. 81r4).
41. Go phye gsal dag thabs (fol. 82v3).
42. Sil bu yis don bstan pa rnam par dag pa (fol. 84r6).
43. Myang bar ngan las byang pa (fol. 85v7).
47. Drang srung mo yi bslab pa bcas pa (fol. 104r8).

Chapter titles (based on YTKC, pp. 69-71, with chapter numbers added): de 'og tu bstan pa'i srog shing rnam dag 'dul ba'i bslab bya bstan pa gter du ma song ba'i bon gser zhun ma dang mtshungs pa / 'dul ba rgyud drug la / dang po rtsa ba 'dul ba kun 'byung dbyings gis [~gi] rgyud la /

1. Glad [~Klad] don gzigs tshad bstan pa / phun tshogs bstan pa'i gleng gzhi.
2. Gleng bslang.
3. Zungs bzhi ya bryad kyi dbye ba.
4. Sras rgyud theg pa.
5. 'Gyur gyi dbye ba.
6. Ma byin len gyi dbye ba.
7. Lo [~Log] g.yem gyi dbye ba.
8. rDzun gyi dbye ba.
9. Chang gi nyes byas.
10. Mo yi rtsa ba ser sna.
11. Chags sdang spangs tshul.
12. g.Yo sgyu 'khor ba lam bor.
13. Mo khirms dar mdud bkrol tshul.
14. Ngag nyes spangs tshul.
15. Sha yi dbye ba.
16. sGog pa'i dbye ba.
17. rGyan phreng spongs ba.
18. Gar sogs spangs ba.
19. Khri stan spangs ba.
20. Mal chen spangs ba.
21. dGung gro spangs ba.
22. gTi mug spangs tshul.

23. 'Dod chags spangs tshul.
24. Zhe sdang spangs tshul.
25. 'Phrag dog spangs tshul.
26. Nga rgyal spangs tshul.
27. Phra ma spangs tshul.
28. Ngag 'khyal spangs tshul.
29. Tshig rtsub spangs tshul.
30. mNgan sems spangs tshul.
31. gDug sems spangs tshul.
32. Nyon mongs gnyen po spangs tshul.
33. bSogs 'jog spangs tshul.
34. Re dog spangs tshul.
35. mTha' brgyad bral tshul.
36. bSam pa g.yengs sdud.
37. Byung tshor 'gog tshul.
38. dGe bsnyen bslab bya.
39. Na tshod brtag pa.
40. Thabs bstan pa.
42. Sil bu'i don bstan pa.
43. Myos par ngan las bstan pa.
44. Nyon mongs spangs tshul.
45. Phra rab kyi dbye ba.
46. sDom pa mnos tshul.
47. Drang srong pa'i bslab pa.

Chapter titles (based on KGKC, p. 122, with chapter numbers added):

1. dByings dag gi klad don.
2. gZigs tshad bstan pa.
3. Phun tshogs bstan pa'i gleng gzhi.
4. Gleng bslang.
5. Zung bzhi ya brgyad kyi dbye ba.
6. Sras rgyud theg pa.
7. 'Gyur gyi dbye ba.
8. Ma byin len gyi dbye ba.
9. Log g.yem gyi dbye ba.
10. rDzun gyi dbye ba.
11. Mo'i rtsa ba ser sna.
12. Chags sdang spangs tshul.
13. Mo khrims dar mdud bkrol tshul.
14. Ngag nyes spong tshul.
15. Sha'i dbye ba.
16. sGog pa'i dbye ba.
17. rGyan phreng spangs ba.
18. Gar sogs spangs pa.
19. Khri stan spang ba.
20. dGung bro gti mug spang tshul.
21. 'Dod chags spang tshul.

22. Phrag dog spang tshul.
23. Nga rgyal spang tshul.
24. Phra ma spang tshul.
25. Ngag gyal spang tshul.
26. Tshig rtsub spang tshul.
27. mNgan sems spang tshul.
28. bSogs 'jog spang tshul.
29. Le lo spang tshul.
30. Re dog spang tshul.
31. mTha' brgyad bral tshul.
32. Byung tshor 'gog tshul.
33. dGe bsnyen dang bsnyen gnas bslab bya.
34. Na tshod brtag pa.
35. Thabs bstan pa.
36. Sel bu'i don bstan pa.
37. Nyon mongs spang tshul.
38. Phra rags kyi dbye ba.
39. sDom pa mnos tshul.
40. Drang srong ma'i bslab pa.

Colophon (fol. 104r8): 'dul ba kun 'byung dbyings dag rgyud / ston gsum gyi bka' khrim / bam po gsum pa'o ...

Note: Interesting passage about the bad consequences (including various undesirable rebirths, such as birth as a woman, a leper, or a water bubble) of eating various kinds of animal flesh on fols. 41-42. The text as a whole is devoted to things (or types of things) that monastics ought to renounce, with chapters devoted to each of them.

## 179.2

'Dul ba kun 'byung dbyings dag rgyud (smaller letters: Phal chen sdom gyed [~byed] dam pa'i rgyud).

No. of chaps: 21.

Vol. 179, pp. 105-138. Ms. No. of fols: 34.

dKar chag: AYKC: See above. KGKC: See below. NTKC: See above. YTKC: See below.

Chapter titles (based on chapter endings located):

2. sGra skad don bstan (fol. 6v4).
4. dGos 'brel don bstan (fol. 10r2).
5. 'Dul gnad bzhi don (fol. 11v1).
6. sNying rje don bskor (fol. 12v7).
10. bSams pa rgya cher rol pa sbyor ba (fol. 18v4).
13. 'Dul ba phal chen sdom pa (fol. 22r4).

14. 'Dul ba snang dpe bkag pa (fol. 23v1).
15. 'Dul ba gnang bka' gsal ba (fol. 26r3).
16. 'Dul ba sdug bsngal yon tan (fol. 27v7).
17. 'Dul ba byang chub lam srol sgo gsum sdom pa (fol. 29r3).
18. 'Dul ba 'gal spangs rnam (fol. 30r5).
19. 'Dul ba phal chen sbas gab (fol. 31v5).
20. 'Dul ba gnang gtad (fol. 32v2).
21. 'Dul ba gdung byed mi bstan pa (fol. 34r2).

Chapter titles (quotation from YTKC, p. 72): gnyis pa de las gyes pa phal chen sdom byed dam pa'i rgyud la / KHA sgra skad don ston / bstan par dam bcas / dgos 'brel don bskor / gnad bzhi sems bskyed / rang mtshungs khung 'byin / lam srol / rgya che rol pa / kun rdzobs le'u / 'dul bzang lugs 'dul gnyen / dos bkag / gnang bkag / yon tan le'u / sgo gsum sdom pa / 'gal spangs / sbas gab / gtad gnang / gdung byed mi bstan bstan pa'i le'u nyer gcig pa.

Chapter titles (based on KTKC, pp. 122-123, with chapter numbers added):

1. sGra skad don bstan.
2. bsTan par dam bcas.
3. dGos 'grel don bskor.
4. gNad gzhi sems bskyed.
5. Rang mtshang khung 'byin.
6. Lam srol.
7. rGya che rol ba.
8. Kun rdzob.
9. 'Dul ba bzang lugs.
10. 'Dul gnyen.
11. dPe'i bka'.
12. gNang bkag.
13. Yon tan.
14. sGo gsum sdom pa.
15. 'Gal spong.
16. gTad gnang.
17. gDung byed mi bstan pa.

Colophon: No colophon information (note the Zhang zhung mantra).

Note: The real title of this text ought to be the *Phal chen sdom byed dam pa'i rgyud*.

### 179.3

'Dul ba dus chen dus brtsan sdom byed rgyud.

No. of chaps: 23.

Vol. 179, pp. 139-175. Ms. No. of fols: 37.

dKar chag:

Chapter titles (based on chapter endings located):

1. Dang po'i le'u (fol. 6v2).
2. sByor tshul dpe don sprad pa (fol. 7v3).
3. Tshad gsum zungs du 'brel ba dag pa drang srong g.yung drung don ldan (fol. 8v4).
5. Las mtha' dkar nag gtam rgyud (fol. 12r3).
6. rTen sdom pa bzung nas bskyabs pa (fol. 13r5).
7. Tshul khirms don chen bskor ba (fol. 14v1).
8. rTen gsum bskor phyag 'tshal ba (fol. 15v7).
9. Srog bton byang chub sems dpa' (fol. 18r6).
10. sByin pa mthar phyin byang chub tshogs rdzogs (fol. 20r3).
11. dKa' thub lam 'dzud dam pa (fol. 21v2).
12. bDe ba bden gcod byang chub (fol. 23r7).
13. Nyes pa rab sel (fol. 25r5).
14. sMra bcad gnyen po'i tshigs rtsub bsgyur ba (fol. 27r2).
15. Ngag 'khyal mdo dang sbyor bas sel ba (fol. 29v4).
16. brNab sems tshad med bzhi bsrang du 'jug pa (fol. 31v4).
17. Byams ldan gnod sel gnod sems [g]sang ba (fol. 33r2).
18. dGe ba'i log lta rnam par spang pa (fol. 35r5).
19. Ser sna gtang bzungs (fol. 35v4).
21. Mi 'gyod bskyal don bon pa (fol. 36r6).
22. gSang bar 'os par bstan pa (fol. 36v4).
23. dGe bcu dang len 'dul bar gtad pa (fol. 37r3).

Chapter titles (quotation from YTKC, pp. 72-73): gsum pa dus btsan sdom byed rgyud / GA sdom tshig / sbyor tshul / phun sum 'tshogs pa / 'pho 'gyur mi rtag dpe / las mtha' dkar nag / skyob pa'i le'u / tshul khirms don chen bskor ba'i / rten gsum bskor phyag 'tshal / [73] srog 'don / sbyin pa / dka' thub / dge spyod / nyes sel / smra bcad / ngag 'khyal / mdo sbyar / brnag sems / gnod sems / log lta spangs tshul / ser sna spangs tshul / tshig 'khor mu mtha' spongs / mi 'gyod pa / gsang 'os / dge bcu dang len no / le'u nyer gsum mo.

Chapter titles for comparison (based on KGKC, p. 123, with chap. nos. added):

1. sDom tshig.
2. sByor tshul.
3. Phun tshogs mu tig dpe.
4. Las mtha' dkar nag.
5. sKyob pa.
6. bsKor phyag.
7. Srog 'don.
8. sByin pa.
9. dKa' thub.
10. dGe spyod.
11. Nyes sel.
12. sMra bcad.

- 13-14. [?] Ngag 'khyal mdo sbyar.
15. gNod sel.
16. Log lta spangs tshul.
17. Mi 'gyod pa.
18. gSang 'os.
19. dGe bcu dang len.

Colophon: No colophon information.

Note: This monastic discipline text is interesting for its discussions, in chaps. 7-11, on practices that are also performed by laypeople, including circumambulations, prostrations, freeing life forms, donations, etc. Chapter 17 is on things that ought to be kept secret (*gsang 'os*).

## 179.4

'Dul ba yongs rdzogs rnam dag sdom byed kyi rgyud.

No. of chaps: 45 (YTKC counts 46).

Vol. 179, pp. 176-220. Ms. No. of fols: 45.

dKar chag: AYKC: See above. KGKC: See below. NTKC: See above. YTKC: See below.

Chapter titles (quotation from YTKC, pp. 73-74): bzhi pa yongs rdzogs rnam dag sdom byed rgyud / NGA blar phye ba / klad don 'gyod bshags / skyabs yul / dam bca' gsol ba / mtha' rgyas / gtsang dag sgrub pa khros / bde gsal / zhu gnang srangs 'jug / lam gcod / lha mchod / mi mchod nyes pa 'bul ba / spyi mnyes / dmigs btang / gral gdan zhus pa / [74] gnang bkag gnyis sbyar / sham thabs sgrub tshul / stod gos / sil bu / bla gos tshad ma / smad gos / pad zhu / pad khug / zhu gnang / khros bum / hos ru / gzhi skur / spu gri / tshem khab / phreng ba / me cha / srog sdom / sku sdom / dbyen sdom / rdzun smra dran pas spangs bya / ser sna spangs tshul / yid 'phrog le'u / g.yo sgyu 'byin byed / skyes ngan spangs ba / yan lag bya byed / gsang 'don / bya bzhags / don mtshams bkra shis / smon lam / bsngo ba / dmigs med le'u zhe drug go.

Chapter titles (based on KGKC, p. 123, with chapter nos. added):

1. Blar phye ba.
2. Klad don.
3. sKyabs yul.
4. mTha' rgyas.
5. bDe gsal.
6. Zhu gnang.
7. Lha mchod.
8. mNyes 'bul.
9. sPyi mnyes.
10. dMigs btang.

11. gNang bkag.
12. rNam sbyar.
13. Sham thabs.
14. sGrub tshul.
15. sTod gos sil bu.
16. Bla gos tshad ma.
17. Pad zhu.
18. Pad khug.
19. Zhu gnang.
20. Khros bum.
- 21-22. Hos ru gzhi skur.
23. sPu gri.
24. Tshem khab.
25. Phreng ba.
26. Me cha.
27. Srog sdom.
28. sKu sdom.
29. dByen sdom.
30. Ser sna spang tshul.
31. Yid 'phrog.
32. g.Yo sgyu 'byin byed.
33. rKyen ngan spang ba.
34. Yan lag bya byed.
35. gSang 'don bya bzhag.
36. Don mtshams.
37. bsNgo ba dmigs med.

Colophon (fol. 45r6): 'dul ba yongs rdzogs nam dag rgyud / rdzogs so...

Note: This scripture contains several chapters about monastic dress and equipment (staff, razor, needle, etc.).

## 179.5

'Dul ba so sor thar pa'i bye brag rgyud.

No. of chaps: 21.

Vol. 179, pp. 221-258. Ms. No. of fols: 38.

dKar chag: AYKC: See above. KGKC: See below. NTKC: See above. YTKC: See below.

Chapter titles (based on chapter endings located):

2. Par pa grangs byed (p. 227r3).
3. Phun sum tshogs ldan rgyud 'byung (p. 228r4).
4. Rab byung 'dul zhu gsol (p. 229v3).

5. 'Dul ba thob pa bsnyen rdzogs (p. 232r3).
6. Srung thub gnyen po (fol. 14r7).
7. sDom nyams gso byed sgyu ma (p. 236v7).
8. Shes 'byung drug ldan (p. 239r3).
9. mKhas pa shes rig sbyangs pa (p. 241v3).
11. Khyims spangs 'khor ba bya spur (p. 245v3).
12. Yul spangs thar pa thobs pa (p. 248v3).
13. dGe sdig grogs ka'i spang blang (p. 249v4).
14. sMin pa byang chub spyod pa (p. 251v4).
15. rKyen drag 'gyur med pa rdo rje sra byed (p. 252v2).
17. rJes dpon dbang rkyen gyis mi zlog pa (p. 254v3).
18. bCad rigs srid lugs kyis mi zlog pa (p. 255v3).
19. Nad gdon rkyen dbang gi mi zlog pa (p. 256v2).
20. Dad pa 'pho 'gyur sprin dpung dpe bstan (p. 257v1).
21. Theg chen bzang rkyen dbang gi mi zlog pa (p. 258v5).

Chapter titles (quotation from YTKC, pp. 74-75): lnga pa so thar bye brag 'byed sdom rgyud / CA 'jug don / grangs 'byed / rgyud 'byung / rab byung / bsnyen rdzogs / bsrung thub / [75] sgyu ma / drug ldan / rigs skyong / de dag gi blang dor / 'khor ba bya spur gyis [~gyi] le'u / yul spangs grogs spangs / byang chub spyod pa / rkyen rtag 'gyur med rdo rje sra byed le'u / rkyen bral srid lugs mi bzlog / rkyen gyi mi bzlog / rkyen dbang gi mi bzlog / sprin des / bzang rkyen no.

Chapter titles for comparison (based on KGKC, p. 123, with numbers added):

1. 'Jug don.
2. Grangs 'byed.
3. rGyud 'byung.
4. Rang 'byung bsnyen rdzogs.
5. bSrung thub.
6. sGyu ma.
7. Drug ldan.
8. Rigs skyong.
9. De dag gi blang dor.
10. Yul spangs.
11. Grogs yungs [~spangs].
12. Byang chub spyod pa.
13. rKyen bral.
14. Lugs mi bzlogs.
15. rKyen gyis mi bzlog.
16. sPrin dpe.
17. bZang rkyen.

Colophon: No colophon information.

## 179.6

'Dul ba'i nyams gso lam sdom rgyud (second title: Gcig nyams gcig len las sdom

rgyud).

No. of chaps: 33.

Vol. 179, pp. 259-290. Ms. No. of fols: 32.

dKar chag: AYKC: See above. KGKC: See below. NTKC: See above. YTKC: See below.

Chapter titles (based on chapter endings located):

1. Bye brag rgyas sdus mo khirms (p. 261v4).
2. 'Dul ba spong len gso sbyong (p. 262v2).
5. Dang por tshad gzung dam pa'i don / kun tu shes par bya ba (p. 265v6).
7. sByong ba gnyis pa (p. 267v2).
8. Drang srong chas bskyur ngan gso gyon pa (p. 268r6).
9. Nyams pa can sun dbyung ba (p. 269r4).
10. Yul gyi sbyangs pa (p. 270r3).
11. Chu dgu'i len grangs sbyangs pa (p. 271r4).
12. Srid pa'i la tshig brdung btsog (p. 272r2).
15. gSo ba dang po (p. 274v2).
17. bSlab pa don 'drel dag byed (p. 276r5).
20. Yan lag mthar 'don ba (p. 278v5).
21. rTen gsum sbyong nyams dag tshangs (p. 280r2).
29. 'Dod pa zhe bcad 'dod spel spongs byed (p. 288r6).
30. mThun bcug bya byed spang pa (p. 288v7).
33. Kho ma ne'us mdzad pa (p. 290r2).

Chapter titles (quotation from YTKC, pp. 75-76): CHA rgyas bsdus / spangs len / gso sbyong / yang gso sbyong gnyis / kun shes / sbyong ba dang po / gso gon / sun dbyang / yul sbyangs / grangs sbyangs / brdung btsog / rgyud mthud zas kyi sbyangs pa le'u / dbye ba / gso ba dang po / tshul khirms rtsi ba gcig pa / don 'dril dag byed / [76] spyod lam dag byed / snying po drang tshul / yan lag mthar gdon / dbang tshul / grangs rtsis / shes sbyor / zhe bcad / phur gdab / bdud spangs / grogs spongs / pho mo regs spongs / 'dug gnas spongs byed / bya byed spangs ba / 'dul ba gnas pa / bag tsha ba / gnas kyi mdzad pa'o.

Chapter titles for comparison (based on KGKC, pp. 123-124, with chap. nos. added):  
"Las sdom rgyud las."

1. rGyas bsdus.
2. sPangs len.
3. gSo sbyong.
4. Yang gso.
5. sByong gnyis.
6. Kun shes.
7. Sbyong ba dang po.
8. Gos gon.
9. Sun dbyung.

10. Yul sbyangs.
11. Grangs sbyangs.
12. brDung bcog.
13. dBye ba.
14. gSo ba dang po.
15. Don 'dril dag byed.
16. sPyod lam dag byed.
17. sNying po drang tshul.
18. Yan lag mthar gdon.
19. dBang tshul.
20. Grangs rtsis.
21. Shas sbyor.
22. Zhe bcad.
23. Phur gdab.
24. bDud spangs.
25. Grog spangs.
26. Pho mo'i rog spangs.
27. 'Dug gnas spong byed.
28. Bya byed spangs pa.
29. 'Dul ba gnas pa.
30. Bag tsha ba.
31. gNas kyi mdzad pa.

Colophon: No colophon information.

Note: Notice on p. 269v1 mention of *Ma rgyud thugs rje nyi ma*, the main Mother Tantra. Figures of the original sPyi-spungs tantra transmission, like bZang-za Ring-tsun and 'Chi-med gtsug-phud, also appear in these texts.

## 179.7

'Dul ba spyi ltos 'gog pa sdom byed rgyud.

No. of chaps: 18.

Vol. 179, pp. 291-326. Ms. No. of fols: 36 (fol. nos. mostly missing).

dKar chag: AYKC: See above. KGKC: See below. NTKC: See above. YTKC: See below.

Chapter titles (based on chapter endings located):

1. Dang po'i le'u (p. 295r7).
2. dGos don ma rig shan 'byed (p. 296v2).
3. Phun sum 'tshogs pa dgu don (p. 297v7).
5. Nyon mongs snang ba 'dul bar bsre ba (p. 302r2).
6. Rig pa gnas yul rno gsal bskul pa (p. 303v6).
7. Ma rig log pas sad ma nus pa (p. 305v3).

8. Med la med brtag ma rig (p. 307v5).
9. Las rgyu 'bras bye brag 'byed pa (p. 309r7).
11. sNang ba'i dmigs dngos pa 'dzin pa (p. 311r1).
12. sNang ba gzhi sa ma zin 'gyur ba (p. 312v3).
13. sNang ba thug phrad lon pa (p. 314v1).
14. Srid rtse lam log ma rig pa (p. 316r7).
15. Mi dge bcu rgyu 'bras dbyung ba (p. 318v3).
16. Lo zla nyi ma dus bzung (p. 320r2).
18. Drang srong ma yi sil bu (p. 326v2).

Chapter titles (quotation from YTKC, pp. 76-77): spyi sdom 'gogs pa phyogs sdom gyi rgyud la / spyi ltos / shan 'byed / dgu don / 'khrul snang dag pa / snang ba 'dul ba / rno gsal bskul ba / sad ma nus pa / ma rig le'u / bye brag 'byed pa / rdzas bzung / dngos 'dzin / sa ma zin / thugs phrad lon pa / lam log ma rig / sdig pa'i rgyu 'bras / [77] lo zla nyi ma dus bzung / spyi don le'u 'o.

Chapter titles for comparison (based on KGKC, p. 124, with chap. nos. added):

1. sPyi ltos.
2. Shan 'byed.
3. dGu don.
4. 'Khrul snang.
5. dGag pa.
6. sNang ba 'dul ba.
7. rNo gsas bskul ba.
8. Sad ma nus pa.
9. Ma rig.
10. Bye brag 'byed pa.
11. rDzas bzung.
12. dNgos 'dzin.
13. Sa ma zin.
14. Thugs phrad lan pa.
15. Lam log ma rig.
16. sDig pa'i rgyu 'bras.
17. sPyi don.
18. Sil bu.

Colophon: No colophon information.

Note: For example of a 'tantric' concept in the text, see p. 294r5: *gdams ngag la brten na thabs lam du khyar* [~*khyer*].

## 179.8

'Dul ba don gyi kun brjod.

Vol. 179, pp. 327-339. Ms. No. of fols: 13.

dKar chag: Not located.

Colophon: No colophon information.

Note: This contains the words of the ordination rite, together with a ritual of confession.



## **Part 2: 'Bum Section**



Traditionally, the 'Bum Section is divided into four [sub]sections ('*Bum chen bla med sde bzhi*). These four are: *mDo 'bum*, *gZungs 'bum*, *sNgags 'bum*, and *Shes rab 'bum*. The last of these, *Shes rab 'bum*, was taught by the four principal deities Sa-trig er-sangs, gShen-lha 'od-dkar, Sangs-po 'bum-khri, and sTon-pa gShen-rab and proclaimed in the three realms — the divine, nāga, and human realms — these three proclamations being called *bsGrags pa skor gsum* ('three proclamations'). These three proclamations are further defined as extensive, medium-lengthed, and short. It was the medium-lengthed that was proclaimed in the human realm. This 'medium-lengthed version' was further divided into three: extensive, medium-lengthed, and short. The extensive has two cycles, the medium-length has three cycles, the short has three cycles and in addition the very shortest, which altogether total nine. NTKC and YTKC mention that someone in the past believed that the extensive extensive version called *Bye ma nyi khri chu rgyun gyi 'bum* had been discovered during the later spread of Bon, even if it could no longer be located. These same sources place the 'Bum Section in the following order (an asterisk [\*] indicates the presence of the text in our collection):

A. Extensive versions —

1. The extensive of the extensive versions (*rgyas pa'i rgyas pa*): *Bye ma nyi khri chu rgyun gyi 'bum*. NTKC (Tibetan version), pp. 6, 18. This is said to be no longer extant, and perhaps was never discovered. Although it is numbered among the texts in the 35 treasure caskets that gShen-chen Klu-dga' left behind (Shar-rdza, *History* [Beijing edition], p. 254), it is said to have been extracted from the Red Chorten at bSam-yas by the Two Bande (*ibid.*, p. 288; see also YL, pp. 20, 30, and SFHB, p. 750).
2. The shorter of the extensive versions (*rgyas pa'i bsdus pa*): \**sTong phrag brgya pa* (revealed by gShen-chen Klu-dga' in 1017). NTKC: K47. See vols. 42-57, below. This has also been published in India (reference below).

B. Medium-lengthed versions —

3. The extensive of the medium-lengthed versions (*'bring po'i rgyas pa*): \**Phyong 'bum* (revealed by the A-tsa-ra Mi gSum in 913). NTKC: K48. See vols. 157-164, below.
4. The medium-lengthed of the medium-lengthed versions (*'bring po'i 'bring po*): *sTong phrag nyi shu lnga pa* (revealed by gShen-chen Klu-dga' in 1017). NTKC: K49. This version is not found in our collection, but it has been published in India in 4 volumes: *Khams 'bring stong phrag nyi shu lnga pa*, Sonam Gyaltshen, TBMC, New Thobgyal, 1973, based on a ms. kept in Srib-phyogs Monastery in Dol-po, Nepal.
5. The shorter of the medium-lengthed versions (*'bring po'i bsdus pa*): *Khams chung* (revealed by gNyan-ston Shes-rab rdo-rje in 1067). NTKC: K50. It seems that this has never been reprinted, although a lineage for it is included in *brGyud rim* (p. 187).

C. Short versions —

6. Extensive short version (*bsdus pa'i rgyas pa*): \**rTsa 'bum* (revealed by gNyan-ston Shes-rab rdo-rje in 1067). NTKC: K51. See vols. 173-174,

below.

7. Medium-lengthed short version (*bsdus pa'i 'bring po*): *Khams rtsa* (revealed by gNyen-mthing [i.e. Gnyan-ston] Shes-rab rdo-rje at gTsang-'phrang Nu-ma in 1067). NTKC: K52. YTKC, p. 268 (with a chapter listing). This seems not to have been published.
8. Shorter short version (*bsdus pa'i bsdus pa*): *\*Khams rtsa rnam nges* (revealed by gShen-chen Klu-dga' in 1017 or Khu-tsha Zla-'od 'bar, b. 1024). NTKC: K53. YTKC, p. 273. See vols. 67.1 and 70, below.

D. Shortest versions —

9. *\*Khams bsdus tshig bcad ma* (has also been published in India, see vol. 67.2, below) and *\*Theg pa chen po'i yum mdo* (revealed by gNyan-ston Shes-rab rdo-rje in 1067; see vol. 67.4, below). NTKC: K54.

We have rearranged the texts in the 'Bum Section to follow the order of the just-given outline. Texts not listed in this outline are placed at the end.

- 37 -

**42-57**

Shes rab kyi pha rol tu phyin pa khams brgyad stong phrag brgya pa.

No. of vols: 16. No. of chaps: 84.

gTer ston: dMu-rigs gShen-chen Klu-dga'. Place: Lho mTsho-rnga Brag-dkar.

Vol. nos. 42-57. Xyl.

Printing place: Khro-khyung Bla-brang.

dKar chag: AYKC: 'Bum Section, vols. 130-145 (KA-MA), *Shin tu rgyas pa khams chen stong phrag brgya pa / sho lo ka stong phrag brgya pa / bam po gsum brgya drug cu*. KGKC, p. 128: 'Bum Section, vols. KA-MA, *Shes rab kyi pha rol tu phyin pa khams brgyad stong phrag brgya ba*. NTKC: K47. YTKC, pp. 244-250: 'Bum Section, vols. 1-16 (KA-A).

Collections: For details about the Rab-brtan xylograph of this scripture (a few pages preserved in the Chicago Field Museum), including a transcription of the colophon, see Martin, 'Bonpo Canons,' pp. 20-21.

Publications: *Khams brgyad stong phrag brgya pa*, Sonam Gyaltzen, TBMC, New Delhi, 1974-1975 (vols. 8-12 published in 1974, the remainder in 1975), in 16 vols., reproduced from a manuscript preserved at Klu-brag Monastery in Dolpo (see Karmay,

*Catalogue*, pp. 8-9). This publication also contains two brief works on the earliest manuscripts of the scripture and summarization of its contents by Lha-ri gnyen-po (1024-1091).

Note: The order of volumes has been corrected. The order of volumes 50, 51 and 52 must be reversed for the text to be in the correct order.

The colophon of vol. 57 (transcribed below) states that the version in 360 *bam po* was revealed by dMu-rigs gShen-chen Klu-dga' at Lho mTsho-rnga Brag-dkar and then transmitted to Cog-lo (or lCog-la) g.Yu-skyid, who was one of his direct disciples. Cog-lo, as we know from other sources such as Shar-rdza's *History*, did not keep the responsibility of the teaching for himself. Having made two copies of the entire sixteen volumes, he handed over one set to gShen-chen Klu-dga', and kept the second for himself (Karmay, *Treasury*, pp. 131, 134). In that way, the teachings classified as 'Bum became entrusted to the rMe'u and are therefore traditionally associated with this important Tibetan family (rMe'u-ston Lha-ri gnyan-po, who lived from 1024 to 1091, and rMe'u Tshul-khrims dpal-chen, b. 1052, composed extensive commentaries; for details see *Katen*, pp. 1007-1008, 1110, 1195-1197 and Lhagyal, 'Lineages,' p. 461). Always, according to Shar-rdza, *History* (Beijing edition, p. 255), the bad things said (*smra ngan*) about gShen-chen Klu-dga' include the primary accusation of having transformed many Buddhist teachings into Bon (*sangs rgyas kyi chos mang po bon du bsgyur*), among which the *Khams chen* and the *Khams chung* are included.

What is reproduced here in our second edition of the Bonpo Canon is the "medium-extended" version in 16 volumes and 84 chapters (instead of 82, as indicated in KGKC). The enumeration of chapters is consecutive, although not always systematic. Retracing of the text is frequent. We find that the chapter divisions are interspersed with a further set of 'concentric' divisions into *phyag rgya* (?), *dum bu* ('section,' sometimes called *glegs bam*, 'volume,' altogether 16 in number), *bam po* ('fascicles,' altogether 360); this fascicle division overlaps the chapter division and seems to proceed independently from it.

The text is arranged in the form of a dialogue between gShen-rab mi-bo and eight petitioners (see below, *dKar chag srid pa'i sgron me*, chapter 3, fol. 529v1, p. 1058), one of whom is Yid-kyi khye'u-chung, sometimes addressed by his monastic name of g.Yung-drung gtsug-gshen rgyal-ba. According to the *gZi brjid* and the *gZer mig*, Yid-kyi khye'u-chung was at some point sent to sTag-gzig by gShen-rab mi-bo-che in response to the request of the king of the Hos clan of sTag-gzig, Hos Dangs-ba yid-rings, for teachings.

At the end of vol. 57 (fols. 521-541, pp. 1041-1081) another text is contained, entitled *dKar chag srid pa'i sgron me*, which is divided into seven chapters. This text was composed by Kun-grol grags-pa in 1766. Following are brief paraphrases the first two chapters, and completely transcriptions of chapters 3 and 4.

1. *Khog phub pa* (fols. 521v2-527r1, pp. 1042-1053). This deals with the time before the appearance of sTon-pa gShen-rab, the division of *kalpas*, how gShen-rab practised and obtained enlightenment, how Bon was spread by his successors and his sons.

2. *Gangs can khrod du bon bstan dar* (fols. 527r1-529r1, pp. 1053-1057). How Bon spread everywhere thanks to Mu-cho ldem-drug, the Speech-aspect of sTon-pa gShen-rab, and his other disciples; how it spread in Tibet from the time of the descent of gNya'-khri btsad-po from the sky, and after that, how translators and scholars such as sNya-chen Li-shu stag-ring brought teachings from sTag-gzig into Zhang-zhung and translated them into Tibetan; how Dran-pa nam-mkha' (born in the Water Horse year, *chu pho rta*, in Khyung-lung dNgul-dkar; cf. STNN, p. 226, no. 41) spread the Mind-aspect teaching of sTon-pa gShen-rab; how he went to sTag-gzig and subsequently translated many teachings and tantras in Zhang-zhung and Tibet. How Ba-gor Rin-chen blo-gsal met the scholars Lha-bdag sngags-dro in India and Legs-dang rmang-po in China, received many teachings of Bon, and translated them into Tibetan.

3. *sTong phrag brgyad [-brgya] pa'i bon dngos bshad* (fols. 529r1-531r1, pp. 1057-1061). de nas stong phrag brgya pa'i bon dngos ni / sde snod gsum las mdo sde'i khongs su gtog / bar ba [-bar pa] sgo bzhi mdzod lnga'i 'khor lo las / mdzod don nyi shur khams brgyad stong phrag brgya / shes rab pha rol phyin pa'i skor 'di dag / ston pa rnam mkhyen rgyal ba gshen rab nyid / ri rgyal lhun po'i pho brang chen po de / 'od kyi lha ri spo mthon rtse mo ru / 'khor gyi ye gshen g.yung drung sems dpa' ni / lnga stong lnga brgyas grangs bcas thabs cig bzhugs / de tshe ston pa mchog des thugs mdzod kyis / ye shes chen po'i dkyil 'khor klong nas phyung / gsung snyan bye brag ma 'dres mngon bkra ba'i / rgyun lam 'gags pa med nas dbyangs su drangs / rkan po lce mchu 'phrul gyi lde mig gis / tshig gi de ru sdeb nas [?] gyi / lha yi 'bum chen spang bkang [?] chad 'bum / bye ba [-ma] nyi khri chu bo rgyun gyi 'bum / khams brgyad gtan la phab pa mnyam nyid 'bum / mu dra 'phyong bzhi bya byed las kyi 'bum / 'bum chen sde bzhi gtan la phab nas gsungs / khyad par dbyangs [-dbyings] kyi yum dgu'i thugs kyis [-kyi] bcud / khams chen brgyad ces bam po sum brgya drug / bsdoms tshig stong [fol. 529v1, p. 1058] brag [-phrag] brgya ru yod pa ste / zhu 'khor sems dpa' chen po brgyad la gsungs / srid khams zhu ba yid kyi khye'u chung / rin po che'i khams gto bu 'bum sangs zhus / snang khams zhu ba snang ba 'od ldan la / stong khams zhu ba med khams stong pa rje / so so'i khams zhu gtshangs pa gtsug phud dang / rig pa'i khams zhu klu mo ma ma de / dbyings khams zhu ba gtsug gshen rgyal ba la / mnyam khams zhu ba gsang ba ngang ring ngo / de ltar rtsa ba lus dang 'dra ba'i 'bum / yan lag nying lag 'dra ba'i 'bum sde la / grangs med grangs su 'dzin pa nam mkha'i mtha' / zhags pa'i 'ching bzhin mtha' gcig ma nges te / thams cad mkhyen pa'i spyod yul kho nar sems / brjod bya'i don dngos grangs su 'dzin pa nas / gnam la nyi zla 'char nub dpe ji bzhin / sa la bon chos dar nub res mor byung / de tshe gter gyi rgyal bzhi blon po bdun / gter g.yog sum rgya yang g.yog bdun brgya dang / nyi shu tham pa gter gyi grangs su sbas / me chu rlung sum mi 'jigs rgya yis gdab / gter srung lha 'dre tha tshig can la gtad / phy[i] rabs yang sprul re yi 'don pa'i tshe / dkar nag 'byed cing dngos grub byin par ched / khyad par sher phyin stong [fol. 530r1, p. 1059] phrag brgya pa'i skor / sprul sku dmu rgyal gshen gyi gdung rabs las / bon po'i bla ma gshen chen klu'i dbang / dgung snying spre'u rang lo bcu gcig par / phyin tshe dag snang ye shes mkhyen cha rgyas / de la zhal gzigs gsum gyi dang po la / dag pa'i snang ba brjod

du dka' ba ste / mdor bsdus bden med rdzun gyi rang bzhin du / 'jigs shing khrag pa'i dbal mo mgo brnyan can / grangs med byung nas cho 'phrul du mar ston / lha mo mdzes sdug 'bral mi phod pa 'ga' / 'byung nas zab mo gter gyi dngos grub gang / dbang tshul byung yang dga' sdug ro snyom du / bzhag tshe ye shes dbal mo'i thugs rab dgyes / zhal gzigs gnyis pa khye'u chung lo brgyad pa / g.yu yi zur phud can gcig mngon byung nas / khyod la 'jig rten phyug pos 'gran med pa'i / dngos grub byin na snod chen yod dam zer / de dang mnyam par bud med 'jigs pa'i gzugs / ral pa sa la bshal ba zhig byung nas / skyes bu khyod la dngos grub dbang ba'i tshal / 'di dang 'di bzhin snang ba mgu bar byung / zhal gzigs gsum pa nyi shar chab gtor mthar / g.yo med ting 'dzin ngang la yod tsam na / sgra dang bcas pa'i 'od gcig mngon byung nas / [fol. 530v1, p. 1060] bod du 'bri mtshams mtha' yi brag la babs / gzigs su byon pas spa ma'i sdong po'i tsar / shel gyi phur pa sor brgyad yod pa'i mgul / gter gyi kha byang mngon rnyed gzhan la gsang / bar chad ngos zin dgos tshul lung yang thob / de bzhin rang lo nyi shu gnyis phyin tshe / me mo 'brul lo dgun zla 'bring po yi / nyi shu bzhi la gter sgo phyas pa ste / gter gnas 'bri mtshams brag sgo rang 'byed nang / song tshe shing sgam sum cu rtsa bdun snang / de yi nang nas sgam gnyis thon pa las / gcig gi nang nas phar phyin mdo yi bskor / gcig gi nang nas gsang sngags rgyud kyi bskor / grangs med grangs las 'das pa'i dngos grub byung / lo brgyad gsang rgya yol nas spel ba byas / shes rab phar phyin stong phrag brgya pa yi / brgya byin gnas bzhugs 'bum phrag brgya pa dang / dri za'i yul bzhugs 'bum phrag brgya pa dang / mi yul bzhugs pa stong phrag brgya pa ste / 'di gsum rgyas pa'i rgyas 'bring bsdus gsum yin / stong phrag nyi shu lnga pa khri brgyad stong / shes rab khri pa bcas te 'di gsum po / 'bring gi rgyas 'bring bsdus gsum grags pa yin / bsdus pa bka' mdo brgyad stong pa zhes dang / 'bring po bsdus pa tshig su bcad pa la / bsdus pa shes rab snying po yum [fol. 531r1, p. 1061] mdo ste / 'di gsum bsdus pa'i rgyas 'bring bsdus gsum yin / sher phyin stong phrag brgya pa la sogs pa / gsung rab phal cher 'bri mtshams brag dkar pos [-po'i] / sgrub phug ngo mtshar du mas rab phyug pa'i / gter gnas de nas rnyed de kun du 'phel / bon bstan mkha' la nyi shar ci bzhin rgyas / shes rab phar phyin stong phrag brgya pa yi / par gyi dkar chag srid pa'i sgron me las / stong phrag brgya pa'i bon dngos le'u ste gsum pa'o.

4. *Bon 'di'i sbyin bdag gdung rabs skor* (begins, fol. 531r3, p. 1061). de nas par du bzhengs byed sbyin pa'i bdag / dad 'byor stobs ldan khro chen rgyal po yi / gdung rabs lo rgyus mdo tsam zhig bstan na / sngon tshe stag gzig 'ol mo'i gling chen du / dmu rgyal 'khor lo dbang bsgyur yab yum la / sras drug 'khrungs pa'i gcen po dmu yi rje / gshen lha'i sprul pa dmu phyug skyer gzhon dang / lha mo gung grags ma gnyis bshos pa las / kun snang sprul pa dmu bzher rgyal po 'khrungs / de dang phywa lcam legs sgron ma gnyis la / sras bzhis [-bzhi'i] tha chung rdzu 'phrul stobs ldan pa / bya khyung zhes kyi g.yung drung dge brtsegs tshal / rgyun zhugs sbas pa'i tshul gyis 'gro don mdzad / de tshe rnam mkhyen ston pa gshen rab nyid / tshe lo brgya pa'i ston par byon pa'i tshe / zhang bod kun tu bstan pa [fol. 531v1, p. 1062] spel du babs / g.yung drung dgu brtsegs nags tshal dgon pa na / stobs ldan bya khyung zag med dgongs pa grol / zag bcas sprul pa khyung gi sku ru bzhengs / sku lus phrug phrug lan gsum mdzad pa'i tshe / sa g.yos ri 'dar mtsho 'chol rtswi shing 'gul / bar snang 'phur te 'khor 'khor lding lding nas / zhang zhung kha yug me tog gling du babs / rdzu 'phrul sku bshigs mi ru bstan pa'i tshe / zhang zhung mi rnams dad cing ngo mtshar skyes / khyung lung dngul mkhar la sogs rdzong brgyad po / rang 'byung grub ste zhang

zhung yul rjer gyur / de la sras bzhi 'khrungs te tha chung mtshan / khyung 'phags khra bo zhes bya rig 'dzin du / brnyes shing sku lus sprul bsgyur du ma ston / stag gzig rgya bod kun du bstan pa spel / gzigs dgongs mdzad nas khyung yul rtse drug tu / babs nas byams mas sprul pa shes rab sgron / khab tu bzhes nas sras bzhi 'khrungs pa las / dkar nag ser gsum khra bo bzhi ru grol / tha ltag khyung po khra bo zhes bya des / rdzu 'phrul gom pa'i mdo khams kun tu bskyod / shar phyogs rgyal mo rgya yi rong du byon / lha mo dkar mo mdangs ldan khab tu bzhes / de las dbu 'bor g.yung drung bu bzhi dang / bu drug bu brgyad la sogs grol tshul rnams / [fol. 532r1, p. 1063] zhib par rgyal rabs shel dkar phreng bar gsal / khyad par g.yung drung bu bzhi'i gcen sgo ste / khro bo dbang chen sgrub las [-pas] khro tsa zhes / mu dho'i byang phyogs hor gyi kha gnon gshegs / de la sras gsum mnga' ba'i gcen po ste / khro chen rgyal po stag la skyab ces grags / de sras a dkar de sras yo phya dang / de sras nang so g.yung drung rgyal ba dang / mi yi dbang po mkhar thar rnam pa gnyis / de yi sras su nang so gsar ma dang / rgyal po a dkar ze gnyis de yi sras / panhe [?] rgyal dang de sras khro rgyal zhes / de sras rgyal po tsi li de yi sras / che ba khro rgyal chung ba bsod nams can / khro rgyal ma chen sras bzhir nang so gnyis / rgyal po gnyis kyi che ba mi'i dbang po / kun nag dga' ba'i nor bu'i mtshan can te / chung ngu'i dus nas thugs sgam blo rtsal sbyangs / mkhyen rab rgya mtsho gter las dbang 'byor zhing / rgya che zab pa'i g.yung drung bon bstan la / dad pa'i nges shes bcos min yang yang skyes / de tshe rig 'dzin chen po kun grol grags / 'tha' 'khob 'gro ba 'dul ba rmad byung zhing / rong khams spyi dang khyad par dbu 'bor gyi / khro chen rgyal po'i gtsug tu mchod pa'i tshe / rten gsum spyi [fol. 532v1, p. 1064] dang khyad par gsung rab skor.

5. *Par du bzhengs pa'i dgos don ched.*

6. *bZhengs pa'i dus dang gnas yul gru.*

7. *bZhengs pa'i phan yon bsngo smin [-smon].* (Compare Karmay, 'Decree.')

Printer's colophon (fol. 541r1, p. 1081): ces pa 'di yang khro chen rgyal po kun dga' nor bu can gyi zhal snga nas nyid.

The beginning of a lineage account in *brGyud rim*, pp. 177-179 (the remainder could not be located; note that here there are said to be 16 vols. and 77 chaps.): shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i khams brgyad gtan la phab pa stong phrag brgya pa le'u bdun cu don bdun la glegs bam bcu drug pa bon rin po che gser zhun lta bu 'di yi lung gi brgyud rim ni / bdag cag ston pa thabs la mkhas shing thugs rje che ba'i rnam mkhyen rgyal ba gshen rab de nyid / ri rgyal lhun po'i pho brang 'od kyi lha ri spo mthon [179] gyi rtse mo 'khor ye gshen g.yung drung sems dpa' lnga stong lnga brgya dang thabs gcig tu bzhugs so // de'i tshe de'i dus na / ston pa gshen rab kyi thugs yi ge a yi mdzod khang ye shes chen po'i dkyil 'khor nas phyung / gsung yi ge ha' yi rgyud lam 'gags pa med pa nas drangs / rkan po lce / mchu 'phrul gyi lde mig gis / tshig gi mdo stobs nas brgyud lo lha 'bum pang kang des chad kyi 'bum dang / bye ma nyi khri chu bu rgyun gyi 'bum dang / khams brgyad...

**42**

Shes rab kyi pha rol tu phyin pa srid pa'i gleng gzhi ste glegs bam dang po.

Marginal title: KA dum (*rectos*). 'Bum sde (*versos*).

No. of chaps: 4.

Vol. 42, pp. 1-977. Xyl. No. of fols: 489.

dKar chag: AYKC: 'Bum Section, vol. 130 (KA). KGKC, p. 128: 'Bum Section, vol. KA, *Khams chen dang po*. NTKC: K47. YTKC, p. 244: 'Bum Section, vol. 1 (KA), with 4 chapters listed.

Chapter titles (from chapter endings):

1. Srid pa gleng gzhi (fol. 52v5, p. 104).
2. Not found.
3. Bon thams cad mtshan ma med pa la de bzhin nyid (fol. 226v4, p. 652).
4. Bon thams chad nges par 'khrul pa so so'i rjes su mi rtog pa (fol. 489r3, p. 977).

Printing colophon (fol. 489r3): khro khyung bla brang gis par du bsgrubs.

Note: The title of chapter two probably ought to be that of the unnumbered chapter listed in YTKC, p. 244: *g.Yung drung sems dpa'i spyod pa zab mo la spyod pa*.

**43**

Shes rab kyi pha rol tu phyin pa srid pa'i khams.

No. of chaps: 4.

Marginal title: KHA dum (*rectos*). 'Bum sde (*versos*).

Vol. 43, pp. 1-1093. Xyl. No. of fols: 547.

dKar chag: AYKC: vol. 131 (KHA). KGKC, p. 128: 'Bum Section, vol. KHA, *Khams chen gnyis pa*. NTKC: K47. YTKC, p. 245: 'Bum Section, vol. 2 (KHA), with 4 chapters listed.

Chapter titles (from chapter endings):

5. Bon thams cad gnyis su med pa'i don ma btsal lhun gyi grub pa (fol. 206v6, p. 412).
6. Bon thams cad khams chen po brgyud kyi rgyu ci las byung ba (fol. 209r4, p. 417).
7. Not found.

8. rNam par byang ba'i rgyu ci las byung ba (fol. 547r4, p. 1093).

Printing colophon (fol. 547r4, p. 1093): khro khyung bla brang gyi par du bsgrubs.

Note: It is probable that the title of chapter 7 should be the same as the chapter listed in YTKC, p. 245: 'Khor ba'i rgyu ci las byung bar bstan pa'i le'u.

## 44

Shes rab kyi pha rol tu phyin pa rgyun gyi khams.

Marginal title: GA Dum (*rectos*). 'Bum sde (*versos*).

No. of chaps: 3.

Vol. 44, pp. 1-967. Xyl. No. of fols: 483.

dKar chag: AYKC: 'Bum Section, vol. 132 (GA). KGKC, p. 128: *Khams chen gsum pa*, vol. GA. NTKC: K47. YTKC, p. 245: 'Bum Section, vol. 3 (GA), with three chapters listed.

Chapter titles (from chapter endings):

9. Srid pa rin po che (starting fol. 2v1, p. 4).
10. bsKal pa rin po che (fol. 253r2, p. 505).
3. sNang ba rin po che (fol. 483r2, p. 967). This should be chap. 11.

Printing colophon (fol. 482r2, p. 967): khro khyung bla brang gis par du bsgrubs.

## 45

Shes rab kyi pha rol tu phyin pa rgyun gyi khams.

Marginal title: NGA dum (*rectos*). 'Bum sde (*versos*).

No. of chaps: 3.

Vol. 45, pp. 1-1007. Xyl. No. of fols: 504.

dKar chag: AYKC: 'Bum Section, vol. 133 (NGA). KGKC, p. 128: *Khams chen bzhi pa*, vol. NGA. NTKC: K47. YTKC, p. 245: 'Bum Section, vol. 4 (NGA), with five chapters listed.

Chapter titles (from chapter endings located):

4. sTong pa rin po che (fol. 222v2, p. 444). This should be chap. 12.
13. So sor gsal ba rin po che (fol. 437r3, p. 873).

Printing colophon (fol. 504r3, p. 1007): khro khyung bla brang gis par du bsgrubs.

## 46

Shes rab kyi pha rol tu phyin pa snang ba'i khams.

Marginal title: CA dum (*rectos*). 'Bum sde (*versos*).

No. of chaps: 8.

Vol. 46, pp. 1-831. Xyl. No. of fols: 418.

dKar chag: AYKC: 'Bum Section, vol. 134 (CA). KGKC, p. 128: *Khams chen lnga pa*, vol. CA. NTKC: K47. YTKC, p. 246: 'Bum Section, vol. 5 (CA), with one chapter listed.

Chapter titles (from chapter endings):

14. Rig pa'i ye shes rin po che (fol. 10r1, p. 19).
15. Bon g.yung drung gi dbyings la rin po che (fol. 35r6, p. 69).
16. Mnyam pa rin po che (fol. 43v4, p. 86).
17. Bon thams cad mi dmigs pa'i ngang la gnas pa (fol. 73v5, p. 146).
18. Bon thams cad yod pa (fol. 121v5, p. 240).
19. Not found.
20. Bon thams cad mi dmigs pa chen po'i ngang las mi 'gyur bar gnas pa (fol. 215v4, p. 426).
4. sByin pa gtong ba'i rgyu 'bras mi dmigs pa (fol. 322r5, p. 639). This should be chap. 21.

Printing colophon (fol. 418r4, p. 831): khro khyung bla brang gis par du bsgrubs.

Note: The fol. nos. 90 and 141 are not used, but the page numbering is continuous. Chapters 17 and "4" respectively correspond to chapters 17 and 19 of YTKC, p. 253: 'Bum Section, vol. 19 (GA).

## 47

Shes rab kyi pha rol tu phyin pa snang ba'i khams.

Marginal title: CHA dum (*rectos*). 'Bum sde (*versos*).

No. of chaps: 9.

Vol. 47, pp. 1-947. Xyl. No. of fols: 474.

dKar chag: AYKC: 'Bum Section, vol. 135 (CHA). KGKC, p. 128: *Khams chen drug pa*, vol. CHA. NTKC: K47. YTKC, p. 246: 'Bum Section, vol. 6 (CHA), with altogether 2 sections and 14+2 chapters listed.

Chapter titles (from chapter endings):

22. Tshul khirms bsrung ba'i rgyu dang / bsrung ba'i 'bras bu mi dmigs pa (fol. 54v5, p. 108).
23. bSod pa bla na med par phyin pa yang dag pa'i don la bsgoms pa (fol. 79v5, p. 158).
24. brTson 'grus rtsom pa (fol. 104v3, p. 208).
25. bSam gtan bsgom pa (fol. 131v2, p. 262).
26. sTobs bskyed pa (fol. 136v6, p. 272).
27. sNying rje bskyed pa (fol. 143r1, p. 285).
28. sMon lam gtab pa (fol. 148r6, p. 295).
29. Thabs la mkhas pa (fol. 155r6, p. 309).
30. Shes rab sbyang du yod pa (fol. 169r6, p. 337).

Printing colophon (fol. 474r3, p. 947): khro khyung bla brang gis par du bsgrubs.

## 48

Shes rab kyi pha rol tu phyin pa stong pa'i khams.

Marginal title: JA dum (*rectos*). 'Bum sde (*versos*).

No. of chaps: 7.

Vol. 48, pp. 1-927. Xyl. No. of fols: 464.

dKar chag: AYKC: 'Bum Section, vol. 136 (JA). KGKC, p. 128: *Khams chen bdun pa*, vol. JA. NTKC: K47. YTKC, p. 246: 'Bum Section, vol. 7 (JA), with altogether 3 sections and 10 (plus 1) chapters listed.

Chapter titles (from chapter endings):

31. Sems nyid rnam par dag pa (fol. 65r6, p. 129).
32. Don drug 'brel pa rnam pa (fol. 178v1, p. 356).
33. Bon thams cad sgyu ma lta bur shes shing ci yang med pa (fol. 250r2, p. 499).
34. Bon thams cad g.yo ba med pa (fol. 259v4, p. 518).
35. Bla na med par phyin pa bcu'i don (fol. 391v3, p. 780).
36. Bon thams cad zag pa med pa shes rab kyi phung po (420v1, p. 840).
37. Bon thams cad 'khrul pa'i mtshan ma med pa (fol. 223r6, p. 845).

Printing colophon (fol. 464r3, p. 927): khro khyung bla brang gis par du bsgrubs.

**49**

Shes rab kyi pha rol tu phyin pa stong pa'i khams.

Marginal title: NYA dum (*rectos*). 'Bum sde (*versos*).

No. of chaps: 6.

Vol. 49, pp. 1-1251. Xyl. No. of fols: 626.

dKar chag: AYKC: 'Bum Section, vol. 137 (NYA). KGKC, p. 128: *Khams chen bryad pa*, vol. NYA. NTKC: K47. YTKC, p. 246: 'Bum Section, vol. 8 (NYA), with 5 chapters listed.

Chapter titles (from chapter endings):

38. Thams cad mkhyen pa'i ye shes kyi 'bras bu thob pa (fol. 45v5, p. 90).
39. Bon thams cad stong pa'i dran pa las lan cig phyir 'ong ba (fol. 198v5, p. 396).
40. Bon thams cad rnam par mi rtog mi dmigs pa (fol. 222v5, p. 444).
41. Not found.
42. Bon gyi rnam grangs dang nges don (fol. 409v4, p. 818).
43. Bon thams cad kyi rnam grangs la rang bzhin med pa (fol. 626r3, p. 1251).

Printing colophon (fol. 626r4, p. 1251): khro khyung bla brang gis par du bsgrubs.

Note: The title of chap. 41 ought to be something like *Bon thams cad de bzhin nyid kyi snying po bsgoms par bstan pa* (YTKC, pp. 254, 276).

**52**

Shes rab kyi pha rol tu phyin pa so so'i khams.

Marginal title: TA dum (*rectos*). 'Bum sde (*versos*).

No. of chaps: No chapter titles located.

Vol. 52, pp. 1-951. Xyl. No. of fols: 477.

dKar chag: AYKC: 'Bum Section, vol. 138 (TA). KGKC, p. 128: *Khams chen dgu pa*, vol. TA. NTKC: K47. YTKC, p. 247: 'Bum Section, vol. 9 (TA), with 6 (plus 1) chapters and two sections listed.

Printing colophon (fol. 477r3, p. 951): khro khyung bla brang gis par du bsgrubs.

## 51

Shes rab kyi pha rol tu phyin pa so so'i khams.

Marginal title: THA dum (*rectos*). 'Bum sde (*versos*).

No. of chaps: 4.

Vol. 51, pp. 1-1065. Xyl. No. of fols: 532.

dKar chag: AYKC: 'Bum Section, vol. 139 (THA). KGKC, p. 128: *Khams chen bcu pa*, vol. THA. NTKC: K47. YTKC, p. 247: 'Bum Section, vol. 10 (THA), with 4 chapters listed.

Chapter titles (from chapter endings):

45. Not found.
46. Not found.
47. Tshul khrimbs bsrung dge dang nyams dig [~sdig?] so sor (fol. 231r5, p. 461).
48. Not found.
49. dGe ba'i rtsa ba thams cad dmigs med dbyings (fol. 278r6, p. 555).
50. dGe ba bsngos pa'i 'bras bu thob tshul (fol. 351v6, p. 702).
51. Rig pa kun 'byor (fol. 532r3, p. 1065).

Printing colophon (fol. 532r4, p. 1065): khro khyung bla brang gis par du bsgrubs.

## 50

Shes rab kyi pha rol tu phyin pa rang rig pa'i khams.

Marginal title: DA dum (*rectos*). 'Bum sde (*versos*).

No. of chaps: 4.

Vol. 50, pp. 1-965. Xyl. No. of fols: 484.

dKar chag: AYKC: 'Bum Section, vol. 140 (DA). KGKC, p. 128: *Khams chen bcu gcig pa*, vol. THA. NTKC: K47. YTKC, p. 247: 'Bum Section, vol. 11 (DA), with 4 chapters and 1 section listed.

Chapter titles (from chapter endings):

52. Not found.
53. sKyes bu ngo mtshar (fol. 137r2, p. 273).
54. Ting nge 'dzin zab mo la snyoms par gnas pa (fol. 164v5, p. 328).
55. Rig pa kun 'byor (fol. 261v4, p. 522).
56. Klu mos zhus pa (fol. 484r3, p. 965).

Printing colophon (fol. 532r4, p. 1065): khro khyung bla brang gis par du bsgrubs.

Note: A page from vol. TA (marked fol. 106) is placed at the end of this volume and has been assigned the page number 967.

## 53

Shes rab kyi pha rol tu phyin pa rig pa'i khams.

Marginal title: NA dum (*rectos*). 'Bum sde (*versos*).

No. of chaps: 4.

Vol. 53, pp. 1-1011. Xyl. No. of fols: 506.

dKar chag: AYKC: 'Bum Section, vol. 141 (NA). KGKC, p. 128: *Khams chen bcu gnyis pa*, vol. NA. NTKC: K47. YTKC, p. 248: 'Bum Section, vol. 12 (NA), with 4 chapters listed.

Chapter titles (from chapter endings):

57. Not found.
58. Rig pa 'du 'bral med pa (fol. 114r6, p. 227).
59. Rig pa'i sa gnon (fol. 137v4, p. 274).
60. Bon thams cad ye shes kyi 'bras bu thob par bya ba (fol. 379v2, p. 758).
61. Bon thams cad mu med pa g.yung drung gi dbyings su sangs rgyas pa (fol. 462v4, p. 924).

Printing colophon (fol. 506r3, p. 1011): khro khyung bla brang gis par du bsgrubs.

## 54

Shes rab kyi pha rol tu phyin pa ye dbyings kyi khams.

Marginal title: PA dum (*rectos*). 'Bum sde (*versos*).

No. of chaps: 5.

Vol. 54, pp. 1-909. Xyl. No. of fols: 455.

dKar chag: AYKC: 'Bum Section, vol. 142 (PA). KGKC, p. 128: *Khams chen bcu gsum pa*, vol. PA. NTKC: K47. YTKC, p. 248: 'Bum Section, vol. 13 (PA), with 6 chapters listed.

Chapter titles (from chapter endings):

62. Bon thams cad 'byam yas pa g.yung drung gi dbyings su sangs rgyas pa (fol. 50v3, p. 100).

63. Bon thams cad yongs su rgya ma chad pa g.yung drung gi dbyings su sangs rgyas pa (fol. 154r5, p. 307).
64. Bon thams cad kha gting med pa g.yung drung gi dbyings su [sangs rgyas pa] (fol. 246r6, p. 491).
65. Bon thams cad dpag tu med pa g.yung drung gi dbyings su sangs rgyas pa (fol. 334r3, p. 667).
66. Bon thams cad dog pa med par g.yung drung gi dbyings su [sangs rgyas pa] (fol. 428r2, p. 855).

Printing colophon (fol. 455r4, p. 909): khro khyung bla brang gis par du bsgrubs.

Note: Fol. 319 (equivalent to pp. 637-638) is missing.

## 55

Shes rab kyi pha rol tu phyin pa ye dbyings kyi khams.

Marginal title: PHA dum (*rectos*). 'Bum sde (*versos*).

No. of chaps: 7.

Vol. 55, pp. 1-1039. Xyl. No. of fols: 520.

dKar chag: AYKC: 'Bum Section, vol. 143 (PHA). KGKC, p. 128: *Khams chen bcu bzhi pa*, vol. PHA. NTKC: K47. YTKC, p. 249: 'Bum Section, vol. 14 (PHA), with 6 chapters listed.

Chapter titles (from chapter endings):

67. Bon thams cad gdal ba chen po g.yung drung gi dbyings su sangs rgyas pa (fol. 71v3, p. 142).
68. Bon thams cad zad pa med pa g.yung drung gi dbyings su sangs rgyas pa (fol. 166r4, p. 331).
69. Bon thams cad 'gyur ba med pa g.yung drung gi dbyings su sangs rgyas pa (fol. 270v4, p. 540).
70. Bon thams cad g.yung drung gi dbyings su mi dmigs pa la ma bcos par bzhag pa (fol. 309v5, p. 618).
71. mTshan dang dpe byad (fol. 324v6, p. 648).
72. Bon thams cad yod med rtag chad du mi ston pa (fol. 366r2, p. 771).
73. Bon thams cad gsal la rang bzhin med ces bya ba (fol. 507r4, p. 1013).

Printing colophon (fol. 520r4, p. 1039): khro khyung bla brang gis par du bsgrubs.

## 56

Shes rab kyi pha rol tu phyin pa mnyam pa nyid kyi khams.

Marginal title: BA dum (*rectos*). 'Bum sde (*versos*).

No. of chaps: 4.

Vol. 56, pp. 1-973. Xyl. No. of fols: 488.

dKar chag: AYKC: 'Bum Section, vol. 144 (BA). KGKC, p. 128: *Khams chen bco lnga pa*, vol. BA. NTKC: K47. YTKC, p. 249: 'Bum Section, vol. 15 (BA), with 6 chapters listed.

Chapter titles (from chapter endings):

74. Bon thams cad mi dmigs pa la bcad pa (fol. 162r5, p. 321).
75. Bon thams cad rtogs pa dga' zhing thun mong ma yin pa (fol. 186r6, p. 373).
76. Bon thams cad mnyam pa nyid kyi don la 'dus pa (fol. 280r5, p. 561).
77. Bon thams cad mnyam pa nyid kyi don la rdzogs pas bcos su med pa (fol. 464r3, p. 925).

Printing colophon (fol. 488r3, p. 973): khro khyung bla brang gis par du bsgrubs.

Note: Fol. 160 is missing (no interruption in Arabic page numbering); fol. 165 corresponds to pp. 331-332 (renumbered 329-330 with pencil); missing are pp. 453 and 455, equivalent to fols. 228 and 229 (these pages were not printed, at least not in our example).

## 57

Shes rab kyi pha rol tu phyin pa mnyam pa nyid kyi khams.

Marginal title: A dum (*rectos*). 'Bum sde (*versos*).

No. of chaps: 5.

gTer ston: dMu-rigs gShen-chen Klu-dga'. Place: Lho mTsho-rnga Brag-dkar.

Vol. 57, pp. 1-1082. Xyl. No. of fols: 541.

Printing place: Khro-khyung Bla-brang. Patron: Khro-chen rGyal-po Kun-dga' nor-bu.

dKar chag: AYKC: 'Bum Section, vol. 145 (MA). KGKC, p. 128: *Khams chen bcu drug pa*, vol. MA. NTKC: K47. YTKC, p. 250: 'Bum Section, vol. 16 (A), with 6 chapters listed.

Chapter titles (from chapter endings):

77. Bon thams cad bha ga'i klong du ye shes chen po la rdzogs pa (fol. 32r6, p. 63). This might perhaps be chap. 78.
78. Not found.

79. Not found.
80. Not found.
81. Bon thams cad bya ba nan tan gyi rang bzhin du mkhyen pa'i ye shes gsal la mnyam par gnas pa (fol. 495v5, p. 990).
82. Bon thams cad so sor rtogs pa'i ye shes la mnyam par gnas pa (fol. 504r5, p. 1007).
83. Bon thams cad mnyam pa nyid kyi ye shes la gnas pa (fol. 513v2, p. 1026).
84. Bon thams cad ma bcos pa'i thig le gcig la mnyam par bzhag pa (fol. 519r1, p. 1039).

Colophon (fol. 519r1, p. 1039): khams brgyad gtan la phab pa stong phrag brgya pa 'di bam po sum brgya drug bcu pa la / tsheg bar dgus bcad pa'i sha lo 'bum phrag tu dag par gzhugs so / u ya / slig tso / dmū rigs gshen chen klu dgas lho mtsho rnga brag dkar nas gdan drangs shing / cog la g.yu skyid la brgyud do / bkra shis so.

Note: P. 592 is not printed on the extreme left side; p. 825 is not printed. The word *slig tso* in the colophon is the equivalent of *mu tsug mar ro*. The colophon affirms that Cog-la g.Yu-skyid was the first to receive the transmission of the text, as is known from other sources as well.

- 38 -

## 157-164

'Phyong 'bum.

No. of vols: 8.

Note: The '*Phyong 'bum*' is the extensive medium version (see the note at the beginning of this section). KGKC spells this title as '*Phyung 'bum*' because it is described as *gud du phyung* ('extracted separately', see also the colophon of the present text). NTKC states that it consists of 8 vols. (see Tibetan text of NTKC, p. 7, line 2; the "4 vols." of the English version ought to be corrected). AYKC lists 8 volumes, with 82 chapters. NTKC and YTKC both supply two versions of the story about the discovery of this text. They say that either it was revealed by the A-tsa-ra Mi gSum or it emanated from the treasures of gShen[-chen] (*gShen gter las spros*). YTKC provides details about the titles and numbers of the 82 chapters, but it has the following problems: chaps. 13, 14, 33, 42, 53 are missing; the chap. nos. 31, 45 and 60 are used twice (but the titles are different). Some chaps. are out of order. We list here the chapter titles as given in YTKC. Note that the chapter titles largely correspond to those of many of the other 'Bum scriptures (for examples, our vols. 67 and 70).

Chapter titles (based on YTKC):

- KA: 1. Srid pa gleng gzhi.
2. g.Yung drung sems pa'i spyod pa zab mo spyad par bstan pa ma

- 'dres pa.
3. Bon thams cad mtshan ma med pa de bzhin nyid du bstan pa.
  4. Bon thams cad nges par 'khrul pa so so'i rjes su ye nas mi rtog par bstan pa.
  5. Bon thams cad gnyis su med pa'i don ma brtsal lhun gyis grub pa bstan pa.
  6. Khams brgyad kyi rgyu ci las byung bar bstan pa.
  7. Kun nas nyon mongs rgyu ci las byung ba'i bstan pa.
  8. Bon thams cad so sor gsal ba'i khams dang / yongs su rig pa'i khams las byung bar bstan pa.
  9. Bon thams cad g.yung drung gis dbyings las byung bar bstan pa.
  10. rNam par byang ba'i rgyu ci las byung bar bstan pa.
- KHA: 11. Khams dang bskal pa rin po che bstan pa.
12. sTong pa rin po che bstan pa.
  15. g. Yung drung gi dbyings rin po che bstan pa.
  16. mNyam par nyid rin po che bstan pa.
- GA: 17. Bon thams cad mi dmigs pa'i ngang la gnas par bstan pa.
18. Bon thams cad mi dmigs pa'i ngang la mi 'gyur ba gnas par bstan pa.
  19. sByin pa gtong ba.
  20. sNang ba tshul khrims sems.
  21. bZod pa.
  22. brTson 'grus brtsom pa.
  23. bSam gtan bsgom pa.
  24. sTobs bskyed pa.
  25. sNying rje bskyed pa.
  26. sMon lam gdab pa.
  27. Thabs la mkhas pa bstan pa.
  28. Shes rab sbyang du yod par bstan pa.
  29. Bon thams cad kun 'byung med par bstan par [!] bstan pa.
  30. Sems nyid rnam par dag par bstan pa.
  31. Don drug 'grel pa bstan pa.
- NGA: 31. Bon thams cad sgyu ma lhur cir yang ma yin pa.
32. Bon thams [cad] 'gyo ba med par bstan pa.
  34. Bon thams cad zag pa med pa shes rab kyi phung po bstan pa.
  35. Bon thams cad 'khrul pa'i mtshan ma med par bstan pa
  36. Thams cad mkhyen pa'i ye shes kyi 'bras bu thob par bstan pa.
  37. Bon thams cad stong pa'i dran pa len [~lan] gcig phyir 'ong bstan pa.
  38. Bon thams cad rnam par mi rtogs mi dmigs par bstan pa.
  39. Bon thams cad de bzhin nyid kyi snying po bsgoms par bstan pa.
  40. 'Khor ba dang mya ngan las 'das pa'i bon la rnam grangs dang nges don so sor bstan pa.
  41. Bon thams cad kyi rnam grangs la rang bzhin med pa.
- CA: 45. bDen pa rnam gnyis so sor phye nas bstan pa.
43. dGe bcu so sor bstan pa.
  44. Dug lnga dang ye shes lnga so sor bstan pa.

45. Tshul khirms bsrung dge dang nyams sdig so sor bstan pa.  
 46. dGe ba'i rtsa ba thams cad mi dmigs pa dbyings su bsngo zhing smin pa.  
 47. dGe ba bsngos pa'i 'bras bu thob tshul bstan pa.  
 48. Lha 'dre gnyis su so sor bstan pa.
- CHA: 49. Bon thams cad rang rig pa'i ye shes la 'dus par bstan pa.  
 50. Rig pa kun 'byor.  
 51. sKyes bu ngo mtshar.  
 52. Ting nge 'dzin zab mo la snyoms par 'dzug pa bstan pa.  
 54. Klu mos zhush pa.  
 55. Rig pa'i ye shes 'byor bar las 'das par bstan pa.  
 56. Rig pa 'du 'bral med par bstan pa.  
 57. Rig pa'i sa non por bstan pa.
- JA: 58. Bon thams cad ye shes kyi 'bras bu thob par bstan pa.  
 59. Bon thams cad mu med pa g.yung drung gi dbyings su sangs rgyas par bstan pa.  
 60. Bon thams cad 'byams yas pa g.yung drung gi dbyings su ye nas sangs rgyas par bstan pa.  
 60. Bon thams cad yongs su rgya ma chad pa g.yung drung gi dbyings su ye nas sangs rgyas par bstan pa.  
 61. Bon thams cad yongs su rgya ma chad pa g.yung drung gi dbyings su ye nas sangs rgyas par bstan pa.  
 62. Bon thams cad kha gting med par g.yung drung gi dbyings su ye nas sangs rgyas par bstan pa.  
 63. Bon thams cad dpag tu med pa g.yung drung gi dbyings su ye nas sangs rgyas par bstan pa.  
 64. Bon thams cad dog pa med par g.yung drung gi dbyings su sangs rgyas par bstan pa.  
 65. Bon thams cad bdal pa chen po g.yung drung gi dbyings su ye nas sangs rgyas par bstan pa.  
 66. Bon thams cad zad pa med pa g.yung drung gi dbyings su sangs rgyas par bstan pa.  
 67. Bon thams cad 'gyur ba med pa g.yung drung gi dbyings su ye nas sangs rgyas par bstan pa.  
 69. Bon thams cad g.yung drung gi dbyings su mi dmigs pa la ma bcos par bzhags par bstan pa.
- NYA: 70. Bon thams cad yod med dang rtag chad gnyis su med par bstan pa.  
 71. Bon thams cad gsal la ring [~rang] bzhin ni med par bstan pa.  
 72. Bon thams cad mi dmigs pa yi [sa?] la bcad par bstan pa.  
 73. Bon thams cad rtogs par dka' zhing thun mong ma yin par bstan pa.  
 74. Bon thams cad mnyam pa nyid la 'dus par bstan pa.  
 75. Bon thams cad mnyam pa nyid kyi don la rdzogs par bstan pa.  
 79. Bon thams cad skye ba med pa bha ga'i klong du ye shes chen po rdzogs par bstan pa.  
 77. Bon thams cad mnyam pa nyid kyi ye shes la yongs su mnyam par bstan pa.  
 78. Bon thams cad me long lta bu'i ye shes la mnyam par bstan pa.

79. Bon thams cad bya ba nan tan gyi rang bzhin du mkhyen pa'i ye shes la mnyam par gnas par bstan pa.
80. Bon thams cad so sor rtogs pa'i ye shes la mnyam par gnas par bstan pa.
81. Bon thams cad mnyam pa nyid kyi ye shes la gnas par bstan pa.
82. Bon thams cad ma bcos pa'i thig le gcig la bzhag pa.

The beginning of a lineage account from *brGyud rim*, p. 184 (the continuation could not be located; here called '*Phyang 'bum*, in 8 parts and 82 chaps.): khams chen 'bring po rgyas pa ni / gshen gter las spros pa'am / a tsa ra mi gsum gyis rnyed pa grags pa'i 'phyang 'bum dum brgyad la le'u brgyad cu gya gnyis yod pa'i brgyud rim ni / rnam mkhyen yang dag par rdzogs pa'i sangs rgyas gshen rab mi bo de nyid kyis / khams brgyad zhu ba'i gshen brgyad / 'khor gyi dam pa ye gshen sum brgya drug cu dang / gshen phran lnga stong lnga brgya rnams la gsungs / gdung brgyud bcu gsum / mkhas pa mi bzhi / bla chen po / mnga' bdag rgyal po / kanydzag thang ta / des bsam yas su gter du sbas / physis a tsa ra mi gsum gyis gter nas spyang drangs te / rim par brgyud de dar na'ang / bar skabs su lung brgyud rtsa 'gag tu song ba rnams / slar...

## 157

No title.

Marginal title: KA.

Vol. 157, pp. 1-407. Ms. No. of fols: 203.

dKar chag: AYKC: vol. 104 (TSA), in 204 fols. KGKC, p. 134: 'Bum Section, vol. KHI, with 12 *bam po* titles listed. NTKC: K48. YTKC, p. 251: 'Bum Section, vol. 17 (KA), with titles of chapters 1-10 listed.

## 158

No title.

Marginal title: KHA.

Vol. 158, pp. 1-405. Ms. No. of fols: 203.

Scribe: Ba-ye dMu-rgyal bstan-'dzin. Date of scribing: Fire Tiger year (*me stag zla ba lnga pa'i tshes bcu gnyis*).

dKar chag: AYKC: vol. 105 (KHA), 205 fols. KGKC, p. 134: 'Bum Section, vol. GI, with 15 *bam pos* listed. NTKC: K48. YTKC, p. 252: 'Bum Section, vol. 18 (KHA), with titles of chapters 11-16 listed.

Colophon (vol. 158, fol. 203r): rtogs ldan dgon ga rgya song rgya'i dpe ru / ba ye dmu rgyal bstan 'dzin gyi me stag zla ba lnga pa'i tshes bcu gnyis la [two illeg. syllables] bar 'gro rnam tshang rgya mi rgyu ru gyur cig.

Note: The reading of the above scribal colophon is not sure, as the script of the colophon is very difficult to read. Note mention of rTogs-Ildan Monastery, and mention of a member of the Ga-rgya family as source of the manuscript on which the present one is based. Notice that our text no. 148.14 was also scribed by one dMu-rgyal bstan-'dzin.

## 159

No title.

Marginal title: GA.

Vol. 159, pp. 1-451. Ms. No. of fols: 226.

dKar chag: AYKC: vol. 106 (GA), in 226 fols. KGKC, p. 135: 'Bum Section, vol. NGI, with 13 *bam pos* listed. NTKC: K48. YTKC, p. 252: 'Bum Section, vol. 17 (GA), with titles of chapters 17-31 listed.

Note: P. 301 (= fol. 151) is missing. An unidentifiable fol. (p. 145) is lying between fols. 72 and 73, but the text continues without break. Fol. 24 is doubled and fol. 25 is not printed; fol. 24 should be followed by fol. 26. Fol. 132 is not printed. Fol. 131 should be followed by 133.

## 160

No title.

Marginal title: NGA.

Vol. 160, pp. 1-363. Ms. No. of fols: 183.

dKar chag: AYKC: vol. 107 (NGA), in 182 fols. KGKC, p. 135: 'Bum Section, vol. CI, 11 *bam pos* listed. NTKC: K48. YTKC, p. 254: 'Bum Section, vol. 20 (NGA), with titles of chapters 31-41 listed.

Note: Fol. nos. 53 and 104 are not used, but the text continues without break. An unnumbered fol. (p. 221) is lying between fols. 12 and 13, but the text is continuous.

## 161

No title.

Marginal title: CA.

Vol. 161, pp. 1-557. Ms. No. of fols: 283.

dKar chag: AYKC: vol. 108 (CA), 280 fols. KGKC, p. 135: 'Bum Section, vol. CHI, with 13 *bam pos* listed. NTKC: K48. YTKC, p. 255: 'Bum Section, vol. 21 (CA), with titles of chapters 45-48 listed.

Note: Fol. 98 is printed twice on one surface of the page, but the text is continuous. Fol. 110 is printed twice, but the text is continuous. Fol. nos. skip from 159 to 170, and fol. nos. 160 to 169 are not used, but the text is continuous. Fol. 222 is missing. Between fols. 239 and 240 the fol. nos. 234-239 are used, but the text is continuous. Between fols. 250 and 251 is a folio lacking a fol. no. (p. 491). An irrelevant folio and a folio containing the mantra *yig brgya* ('hundred syllables') are contained at the end of this volume.

## 162

No title.

Marginal title: CHA.

Vol. 162, pp. 1-435. Ms. No. of fols: 217.

Scribe: Ba-ye dMu-rgyal bstan-'dzin.

dKar chag: AYKC: vol. 109, in 218 fols. KGKC, p. 135: 'Bum Section, vol. JI, with 20 *bam po* titles listed. NTKC: K48. YTKC, p. 255: 'Bum Section, vol. 22 (CHA), with titles of chapters 49-57 listed.

Colophon (fol. 217r5): ba ye dmu rgyal bstan 'dzin pas gu ger bris.

Note: Fol. no. 17 is lacking, and the fol. no. 24 is used twice, but in both cases the text is continuous.

## 163

No title.

Marginal title: JA.

Vol. 163, pp. 1-399. Ms. No. of fols: 213.

Scribe: Ba-ye dMu-rgyal.

dKar chag: AYKC: vol. 110 (JA), in 200 fols. KGKC, p. 135: 'Bum Section, vol. NYI, with 14 *bam po* titles listed. NTKC: K48. YTKC, p. 256: 'Bum Section, vol. 23 (JA), with titles of chapters 58-69 listed.

Colophon (fol. 213r4): ces khams chen po stong phrag brgya ba'i nang nas gud du phyung pa'i 'bum 'di' / spu rgyal ri bo che'i lho phyogs bris ming thog tsam phran ba ye dmu rgyal bdag gis gu ge ris su bris pas dge des rgyal bstan zhabs 'deg su gyur zhing bdag gzhan [illeg.] rnam phyung 'bum don [illeg.] rtogs [illeg.] pa'i rgyur gyur cig.

Note: Note use of the Zhang-zhung word *gu ge* (for Tibetan *yi ge*, 'letter') in the colophon. Pp. 239 and 240 are missing. The pages should have the following order: 72, 75, 76, 73, 74, 77, and 162, 165. Fol. 1 is missing. Fol. nos. 22 and 67 are used twice, but the text is continuous. Fol. no. 36 is not used. Between fols. 78 and 79 unprinted fol. (p. 163) is an insert supplying a part of the text missing from fol. 79r5. Fol. nos. skip from 115 to 133 and from 138 to 140, although in both cases the text is continuous.

## 164

No title.

Marginal title: A.

Vol. 164, pp. 1-419. Ms. No. of fols: 209.

Scribe: dMu-rgyal bsTan-rnam (i.e., the Ba-ye dMu-rgyal bsTan-'dzin mentioned before).

dKar chag: ATKC: vol. 111 (NYA), in 210 fols. KGKC, p. 135: 'Bum Section, vol. TI, with 15 *bam pos* listed. NTKC: K48. YTKC, p. 258: 'Bum Section, vol. 24 (NYA), with titles of chapters 70-82 listed.

Colophon (fol. 209r3): gud phyung 'bum sde pu ti glig bam brgyad / ga rgyal [?] bstan thugs bgyes [~dgyes] phyir / dmu rgyal bstan [?] rnam [?].

Note: Question marks in the colophon indicate illegible and uncertain syllables. Note the reference to the famous Ga-rgyal (Ga-rgya) family in the colophon.

- 39 -

## 174 and 173

rTsa 'bum.

No. of vols: 2.

Note: The proper order of the two volumes should be as follows: 174 (KA) and 173 (KHA). This text is known under its short title, *rTse 'bum*: see the title of vol. 173 (KHA). According to AYKC and NTKC, the title of this two-volume text is *mNgon rtogs rig pa'i rtse mo'i 'bum rtsa*. Another similar title, *mNgon rtogs rig pa'i rtse mo'i 'bum*, with 10 vols., is also contained in our Bon Kanjur. YTKC gives the title *Khams brgyad gtan la phab pa stong phrag brgya pa rtsa ba'i 'bum* (i.e., the same title as our vol. 174). NTKC says this text was revealed by the Ban-dhe Mi gSum and then given to sPrul-sku Lung-bon Lha-gnyen who first released it. YTKC states that this text belongs to either gNyen-ston's treasure or that of gShen[-chen]. NTKC (Tibetan-language version), pp. 7, 16, lists *mNgon rtogs rig pa'i rtse mo'i 'bum rtsa dum pa bcu pa*, but here *dum pa bcu pa* must be read *dum pa gnyis pa*. NTKC, in the English-language version, did not include this particular text, probably because the same title is repeated twice (once as applied to the present text, and once as applied to the 10-volume version).

Chapter titles (based on YTKC):

- KA: 1. Srid pa'i gleng gzhi.  
 -. Yongs su srid pa'i khams.  
 2. Rin po che rgyun gyi khams las byung ba.  
 3. sNang ba'i khams.  
 4. sTong pa'i khams.

- KHA: 5. Dug dang ye shes so sor bstan pa.  
 6. Tshul khrims kyi dge sdig so sor bstan pa.  
 7. dGe ba'i rtsa ba ji ltar smin pa.  
 -. Rig pa kun.  
 8. mNyam pa'i khams.  
 -. Rang rig pa'i dbyings las 'das pa.  
 48. rTsa ba'i 'bum las skyes bu ngo mtshar.  
 50. Ting nge 'dzin zab mo las snyoms par 'jug pa.  
 51. Rig pa kun sbyor.  
 -. Rig pas sa non par bstan pa.  
 -. Bon thams cad ye shes kyi 'bras bu thob par bya ba.  
 -. Bon thams cad mu med pa g.yung drung gi dbyings su sangs rgyas pa.  
 -. Bon thams cad 'byams yas pa g.yung drung gi dbyings su sangs rgyas pa.  
 -. Bon thams cad yongs su rgya ma chad pa g.yung drung gi dbyings su sangs rgyas pa.  
 -. Bon thams cad kha gting med pa g.yung drung gi dbyings su sangs rgyas pa.  
 -. Bon thams cad dpag tu med pa g.yung drung gi dbyings su sangs rgyas pa.  
 -. Bon thams cad dog pa med pa g.yung drung gi dbyings su sangs rgyas pa.  
 -. Bon thams cad zad pa med pa g.yung drung gi dbyings su sangs rgyas pa.  
 -. Bon thams cad 'gyur ba med pa g.yung drung gi dbyings su sangs rgyas pa.

- rgyas pa.  
 -. dByings kyi ngang nyid bcos su med par bstan pa.  
 7. mTshan dang dpe byed ldan pa.  
 8. mNyam pa'i khams.

A lineage account is found in *brGyud rim*, pp. 189-191 (here it says there are two volumes, and about 24 chaps.): khams chen bsodus pa'i rgyas pa ni / gnyen ston gter lugs grags pa'i khams brgyad gtan la phab pa'i stong phrag brgya pa rtsa ba'i 'bum pu ti gnyis la le'u nyer bzhi tsam gyi brgyud rim ni / bdag cag gi ston pa rgyal ba gshen rab des / khams brgyad zhu ba'i gshen brgyad song / g.yung drung sems dpa' lnga stong lnga la brgyud / gdung brgyud bcu gsum / mkhas pa mi bzhi / de dus gyim tsha rma chung gis gtsang nu ma'i brag la gter du sbas / de nas dkar chag las / de nas dus kyi la tshig bzhi pa la / gnyen ston shes rab rdo rje lha 'bar gyis / nyang stod gtsang po shel brag rin chen nas / zab mo gter la[s] thon pa'i lugs lnga ni / sgrub pa sngags kyi lugs dang sems phyogs [190] lugs / bstan pa mdo yi lung dang gsod phan lugs / gnas sbyang 'dur gyi [l]jung sogs bon sde'i grags / yongs su rtsis na bdun cu lhag par 'phel / zhes lung dang mthun pa ltar / phyis su gnyan stong [~'theng] gyis gter zhal phyas nas / gnyen ston shes rab rdo rje la brgyud / des bru ston nyi rgyal la brgyud / des g.yor po me dpal / gnyos tshul khirms rgyal mtshan / 'a zha blo gros / bru 'dul ba / nam mkha' 'od zer / bsod nams rgyal mtshan / bsod nams blo gros / tshe dbang rgyal mtshan / nam mkha' rin chen / slob dpon gsal ba 'od ldan / bru rnam rgyal ka ra / mkhas grub rin chen blo gros / shes rab rgyal mtshan / me nyag bsod nams rgyal mtshan / khra rgan bkra shis rgyal mtshan / khyung tsha shes rab 'od zer / drang srong brtson 'grus [191] 'od zer / zhu yas rnam rgyal grags pa / zhu yas khri skyongs tshul khirms grags pa / tre ston phun tshogs grags pa / des sprul sku bkra shis rgyal mtshan dang dbon po g.yung drung rgyal mtshan gnyis la brgyud / de gnyis kyi gling ston tshul khirms g.yung drung / des nam mkha' 'od zer / des rnam rgyal tshul khirms / des shel sku grags pa rnam rgyal / sras drung mu srid 'dzin [~she zhin?] gnyis / bsod nams tshe dbang / g.yung drung rnam dag / rgyal ba blo gros / mi 'gyur rgyal mtshan / bsod nams rgyal mtshan / gtsug phud tshul khirms / g.yung drung tshul khirms / rnam rgyal tshul khirms / rtse drug tshul khirms thogs med / des smon sprul bstan 'dzin nyi ma / des g.yung drung tshul khirms dbang rgyal la.

## 174

Khams brgyad gtan la phab pa stong phrag brgya pa rtsa ba'i 'bum.

Marginal title: KA.

No. of chaps: 4.

Vol. 174, pp. 1-537. Ms. No. of fols: 268.

dKar chag: AYKC: vol. 128 (DZI) in 312 fols. YTKC, p. 266: 'Bum Section, vol. 31 (KA) with titles of chapters 1-4 listed (see above).

**173**

Marginal title: KHA.

Vol. 173, pp. 1-377. Ms. No. of fols: 192.

dKar chag: AYKC: vol. 129 (WI) in 320 fols. YTKC, p. 266: 'Bum Section, vol. 32 (KHA), with titles of the chapters listed (see above).

Note: The fol. no. 17 is not used, but the text continues without break. The fol. nos. 8 and 9 are marked on the same page, but the text continues without break. Between fols. 173 and 176 one fol. (either 174 or 175) has no pagination, and it is not sure whether the text is continuous or not.

- 40 -

**70 and 67.1**

Khams rtsa rnam nges.

No. of vols: 2. No. of chaps: 81 (26 bam po, tshig bar bdun gyis bca'd pa'i sho lo ka stong phrag brgyad). The order of the two volumes should be as follows: 70 (KA) and 67.1 (A).

gTer ston: YTKC leaves it open whether this was discovered at the treasure site of sPa-gro, or that of 'Bri-mtshams.

Publications: This is probably the same text as that published under the title *Khams rtsa nges pa'i mdo*, Sonam Gyaltshen, TBMC, Dolanji, 1974, in 2 vols., reproduced from a cursive manuscript from Dorpatan, Nepal. According to this publication it was found by gNyan-'thing (i.e. gNyan-ston Shes-rab seng-ge). The actual title page reads: *Khams rtsa nges pa'i mdo'am deng sangs bKa' 'dus du grags pa* ("nowadays known by the title *bKa' 'dus*"). There is no colophon, the text ending with the chapter no. 82, with the chap. title *Ma bcos pa'i thig le gcig la bzhag par bstan pa*.

Chapter titles (81 chapter titles are listed here as found in YTKC. But note that the chapter number 41 is used twice and there is no chapter numbered 66. Note that the chapters listed here in vol. KA correspond to the chapters in our vol. 70, while the chapters listed here in vol. KHA correspond to the chapters contained in our vol. 67.1):

- KA: 1. Srid pa'i gleng gzhi.  
 2. g.Yung drung spyod pa sems pa zab mo spyod pa.  
 3. mTshan ma med pa de bzhin nyid du bstan pa.  
 4. Bon thams cad nges par 'khrul pa so so'i rjes su mi rtog par bstan pa.  
 5. Bon thams cad gnyis su med pa'i don ma brgal lhun gyis grub pa bstan pa.

6. Khams brgyad kyi rgyu ci las byung bar bstan pa.
7. Kun nas nyon mongs rgyu ci las byung bar bstan pa.
8. rNam par byang ba'i rgyu ci las byung ba'i bstan pa.
9. Srid pa rin po che bstan pa.
10. bsKal pa rin po che.
11. sNang ba rin po che.
12. sTong pa rin po bstan pa.
13. So sor gsal ba rin po che bstan pa.
14. Rig pa rin po che bstan pa.
15. g.Yung drung gi dbyings rin po che bstan pa.
16. mNyam pa nyid rin po che bstan pa.
17. Bon thams cad mi dmigs pa'i ngang la gnas par bstan pa.
18. Bon thams cad mi dmigs pa chen po'i ngang la mi 'gyur bar gnas te yod par bstan pa.
19. sByin pa gtong ba.
20. sNang ba tshul khirms.
21. bZod pa.
22. brTson 'grus brtsam pa.
23. bSam gtan bsgom pa.
24. sTobs bskyed pa.
25. sNying rje bskyed pa.
26. sMon lam gdab pa.
27. Thabs la mkhas pa bstan pa.
28. Shes rab sbyang du yod par bstan pa.
29. Sems nyid rnam par bstan pa.
30. Don drug 'grel pa rnam par bstan pa.
31. Bon thams cad sgyu ma lta bur shes zhing ci yang med par bstan pa.
32. Bon thams cad g.yo ba med par bstan pa.
33. Bla na med par phyin pa bcu yi don la bstan pa.
34. Bon thams cad zag pa med pa shes rab kyi phung po bstan pa.
35. Bon thams cad 'khrul pa'i mtshan ma med par bstan pa.
36. Bon thams cad mkyen pa'i ye shes kyi 'bras bu thob par bstan pa.
37. Bon thams cad stong pa'i dran pa las lan cig phir 'ong bstan pa.
38. Bon thams cad rnam par mi rtog mi dmigs par bstan pa.
39. Bon thams cad de bzhin nyid kyi snying po bsgom par bstan pa.
40. Bon gyi rnam grangs dang nges don bstan pa.
41. Bon thams cad kyi rnam grangs la rang bzhin med pa.
- KHA: 41. bDen pa gnyis so sor bstan pa.
42. 'Khor 'das so sor bstan pa.
43. dGe bcu sdig bcu so sor bstan pa.
44. Dug lnga dang ye shes lnga so sor bstan pa.
45. Nyams sdig so sor bstan pa.
46. dGe ba'i rtsa ba thams cad dmigs med dbyings su bsngos pa.
47. dGe ba bsngos pa'i 'bras bu thob tshul bstan pa.
48. Bon thams cad rang rig pa'i ye shes la 'dus par bstan pa.
49. Rig pa kun 'byor.
50. sKyes bu ngo mtshar.

51. Ting 'dzin zab mo la snyoms par gnas pa.
52. Rig pa kun 'byor.
53. Klu mos zhus pa.
54. Rig pa dang 'byor las 'das par bstan pa.
55. Rig pa 'du 'dral med par bstan pa.
56. Rig pas sa non par bstan pa.
57. Bon thams cad ye shes kyi 'bras bu thob par bya ba bstan pa.
58. Bon thams cad mu med pa g.yung drung gi dbyings su sangs rgyas par bstan pa.
59. Bon thams cad 'byams yas pa g.yung drung gi dbyings su sangs rgyas par bstan pa.
60. Bon thams cad yongs su rgya ma chad pa g.yung drung gi dbyings su sangs rgyas par bstan pa.
61. Bon thams cad kha gting med pa g.yung drung gi dbyings su sangs rgyas par bstan pa.
62. Bon thams cad dpag tu med pa g.yung drung gi dbyings su sangs rgyas par bstan pa.
63. Bon thams cad dog pa med par g.yung drung gis dbyings su sangs rgyas par bstan pa.
64. Bon thams cad bdal pa chen po g.yung drung gis dbyings su sangs rgyas par bstan pa.
65. Bon thams cad zad pa med pa g.yung drung gi dbyings su sangs rgyas par bstan pa.
67. Bon thams cad g.yung drung gis dbyings su mi dmigs pa la ma bcos par bzhags par bstan pa.
68. mTshan dang dpe byad bstan pa.
69. Bon thams cad yod med rtag chad du ma bstan pa.
70. Bon thams cad gsal la rang bzhin med ces bya bar bstan pa.
71. Bon thams cad mi dmigs pa la bcad pa bstan pa.
72. Bon thams cad rtogs pa dka' zhing thun mong ma yin par bstan pa.
73. Bon thams cad mnyam pa nyid kyi don la 'dus pa bstan pa.
74. bCos su med par bstan pa.
75. Bon thams cad bha ga'i klong du skye ba med pa ye shes chen po la rdzogs par bstan pa.
76. Bon thams cad stong pa nyid kyi ye shes la yongs su mnyam par gnas par bstan pa.
77. Bon thams cad me long lta bu'i ye shes la mnyam par gnas par bstan pa.
78. Bon thams cad bya ba nan tan gyi rang bzhin du mkhyen pa'i ye shes la mnyam par gnas par bstan pa.
79. Bon thams cad so sor rtogs pa'i ye shes la mnyam par gnas par bstan pa.
80. Bon thams cad mnyam pa nyid kyi ye shes la mnyam gzhag gnas par bstan pa.
81. Bon thams cad ma bcos pa'i thig le gcig la bzhag pa.

Note: There is an unnumbered chapter listing in KGKC (pp. 133-134), but the titles are given in an abbreviated form. KGKC attributes the discovery of this text to Khu-tsha Zla-'od 'bar at Lho sPa-dro sTag-tshang, and gives the title as *Shes rab kyi pha rol du phin pa'i bka' rnam par nges pa khams chen gyi rtsa ba*.

The brief lineage account in *brGyud rim*, p. 185: khams brgyad gtan la phabs pa'i don rnam par nges pa dum bu chung ngu gnyis la le'u brgyad cu rtsa gcig gi brgyud rim ni / rnam mkhyen ston pa gshen rab mi bos / g.yung drung sems dpa' Inga stong Inga brgya / bon gshen rig 'dzin brgyad cu / bla chen dran pa nam mkha' / des 'bring mtshams mtha' dkar brag la sbas / phyis sprul sku gshen chen klu dga de nyid kyis spyang drangs nas rim par brgyud na'ang / bar skabs su lung brgyud lding song ba dag slar klu yi dbang po'i sbye ba 'dzin pa gsang sngags gling pas spel nas / g.yung drung tshul khirms dbang rgyal la...

## 70

Khams brgyad gtan la phabs pa'i rtsa ba don rnam pa nges pa.

Marginal title: KA.

No. of chaps: 41.

Vol. 70, pp. 1-389. Ms. No. of fols: 210.

dKar chag: AYKC: Not found. KGKC, p. 133: 'Bum Section, vol. A. NTKC: K53. YTKC, p. 273-280: 'Bum Section, vol. 36 (KHA), with chapter titles numbered 41-81 listed.

Pp. 357, 358, 359, and 360 are physically missing. The folio pagination is highly irregular. Fols. 43 to 50 (total of five fols.) do not exist, but the text is continuous. Likewise the folio pagination skips from 12 to 15, from 27 to 29, 121 to 123, 154 to 156, 156 to 158, 161 to 164, 167 to 169, 186 to 190, 191 to 195.

## 67.1

Khams brgyad gtan la phab pa bka' rnam par nges pa las dum bu 'og ma.

Marginal title: A.

No. of chaps: 41-81 (26 *bam po, tsheng bar bdun gyis chad pa'i sha lo stong phrag brgyad*).

gTer ston: sGom-chen gShen-sgur (gShen-chen Klu-dga'). Place: Co-ro 'Bri-mtshams mTha'-dkar.

Vol. 67 (A), pp. 1-375. Ms. No. of fols: 287.

dKar chag: AYKC: Not found. KGKC, p. 133: 'Bum Section, vol. A, with titles of chapters and 26 *bam po* listed. NTKC: K53. YTKC, p. 276: 'Bum Section, vol. 36 (KHA), with titles of chapters 41-81 listed.

Chapter titles: Listed above, nos. 41-81.

Colophon (fol. 285v3): khams brgyad gtan la phab pa'i don rnam par nges pa 'di la // bam po nyi shu rtsa drug tu dbye zhing // tshog [~tshog] bar bdun gyis bcad pa'i sha lo stong phrag brgyad pa ru dag par gtugs so // // co ro 'bri mtshams mtha' nas sgom chen gshen sgur gyi gter nas drang shing / zhu yas legs po la gnyer ba u ya ...

Colophon (fol. 373v7): bka' rnam par nges pa 'di nyid / mi yi dbang po khro chen rgyal po kun dga' nor bus legs tshogs mi mdzad pa[r] du bskrus [~bskrun] pa'i tshe / khro chen nang so rin po ches zhus dag legs par mdzad cing / rjes sor yang lan gnyis yang sogs zhus dag par bgyis shing / spar byang nyung du tshigs su bcad pa phran smon rgyal sad sa rin gyis shing sprel zla tshes bzang po la ...

Note: The colophon informs us that the text was revealed by sGom-chen gShen-sgur at Co-ro 'Bri-mtshams mtha'-dkar, and then passed on to Zhu-yas Legs-po. The woodblock printing was patronized by the Khro-chen king Kun-dga' nor-bu. The colophon verses were composed in Wood Monkey year (*shing sprel*) by one sMon-rgyal Sad-sa-rin. It is likely that sMon-rgyal Sad-sa-rin would be a name of Kun-grol grags-pa. In this case, the Wood Monkey year would be 1764. P. 363 (fol. 281) is physically missing. The fol. nos. 7 and 86 are used twice, but the contents of the fols. are not the same. There is no fol. 250, but the text continues without break. The present manuscript was evidently copied directly from the Khro-chen xylographic edition.

- 41 -

## 67.2

Khams bsdud tshigs bcad ma.

Marginal title: Khams sdud.

gTer ston: gNyen-'thing.

Vol. 87, pp. 377-451. Ms. No. of fols: 38.

dKar chag: AYKC: Not found. KGKC: Not found. NTKC: K54, with 8 chapters. YTKC, p. 281.

Colophon (fol. 38r4): gnyen 'thing gi gter ma'o / sdud pa tshigs su bcad pa / tsheg bar dgu'o.

Publications: This has been published in a volume entitled *rNam rgyal gzungs chen and Khams bsdus tshigs bcad ma*, "two liturgical texts from the Bonpo Canon, reproduced from a ms. from bSam-gling Monastery in Dol-po," Khedup Gyatsho, TBMC, Dolanji, 1972, pp. 465-625. This is a reproduction of a *dbu can* ms. The title that actually appears on p. 465 is: *Theg pa chen po man ngag gi mdo bsdus pa tshigs su bcad pa*. A brief printing colophon is added by the modern publisher on p. 626 (i.e., it doesn't belong to the original ms.). It appears that this text has also been published in the Bon Tenjur (see *Katen*, p. 665, no. 083-1) in 92 pp., with the title *Khams brgyad gtan la phabs pa las, sDud pa tshigs su bcad pa bka' dri ma med [pa'i] man ngag gi don*, immediately followed (see no. 083-2) by a very lengthy commentary on it by Gshen-gyi drang-srong Shes-rab rgyal-mtshan.

Note: KGKC lists two versions of the *Khams sdud*, "*Khams sdud stod smad*" (contained in our vol. 67.2 and 67.4). YTKC also mentions two versions of the *Khams sdud* and refers us to the text contained in his mDo Section, vol. 56 (KHA), p. 106: *Khams bsdus tshigs bcad ma'i mdo* and *Theg pa chen po yum gyi mdo* (contained in our vol. 67.2 and 67.4 respectively). The text ends at fol. 38r, but on fol. 38v there is more than one line of faintly visible script.

Following is the lineage account found in *brGyud rim*, pp. 196-198: khams sdud pa tshigs su bcad pa'i brgyud rim ni / yang dag pa rdzogs pa'i sangs rgyas kyis / g.yung drung dum pa tshal du khams brgyad zhu ba'i gshen brgyad la sogs / g.yung drung sems dpa'i sde 'khor rnam la bab / de rnam kyis lha klu mi yi gshen la brgyud / des mkhas pa mi bzhi la brgyud / de rnam kyis bla chen dran pa nam mkha' la brgyud / mkhas bzhi dang dran pa'i dus su rgyal blon gdug pa'i rkyen gyis / nyang stod gtsang gi shel dkar brag la sbas so / phyis smon lam dbang gis khye'u gnyan 'theng gis gter zhal phyas nas / gnyan ston shes rab 'bum la brgyud / [197] des gnyan ston shes rab rdo rje / ra sgom g.yung drung 'od zer / gshen ston nam mkha' rgyal mtshan / gshen ston ye shes rgyal mtshan / gshen blo gros seng ge / gshen blo gros rgyal mtshan / gshen ye shes blo gros / co ston smon lam blo gros / ba ri ye shes tshul khrims / skyabs ston rin chen 'od zer / rtogs ldan shes rab 'byung gnas / slob dpon g.yung drung rin chen / nam mkha' rgyal mtshan / zhu yas grags pa rgyal mtshan / mkhan slob rnam gnyis / des drang srong btsun pa / zhu yas rnam rgyal grags pa / bsod nams ye shes / bsod nams g.yung drung / she tsu drung mu / shes rab 'od zer / g.yung drung rgyal mtshan / shes rab blo gros / shes rab 'od zer / gtsug phud 'od zer / rnam dag tshul khrims / sems dpa' zla ba grags pa / g.yung drung phun tshogs / [198] bla ma nam mkha' dbang grub / dmu gshen gtsug phud dbang rgyal / gshen tshe dbang bsod nams bstan rgyal / rtogs ldan bsod nams phun tshogs / bsod nams ye shes / rtogs ldan bsod nams rgyal mtshan / des lha rgyal bkra shis / rtogs ldan tshul khrims rnam dag / rtogs ldan bkra shis rgyal mtshan / smon sprul bstan 'dzin nyi ma / des rdza bla tshul khrims dbang rgyal la / +++ la'o / yang rtogs ldan tshul khrims rnam dag / des rab bla rin chen rnam rgyal / des dbal gter gsang sngags gling pa / dam pa des tshul khrims dbang rgyal.

## - 42 -

**67.4**

[Theg chen yum gyi mdo]

dPal gshen bstan sman ri'i tshogs 'dod [~don] las // // Thig [~Theg] chen yum gyi mdo.

Marginal title: Yum mdo.

Vol. 67, pp. 462-475. Ms. No. of fols: 7.

dKar chag: AYKC: Not found. KGKC: Not found. NTKC: K55. YTKC, p. 106: mDo Section, vol. 56 (KHA).

Colophon (fol. 7r2): dpal gshen bstan mi ri'i [~sman ri'i] 'tshogs 'don nor bu'i gter / sde dge'i spar dpe ci bzhin 'khrul med pa / gu dag ni dpal dpe'i ci bzhin bris kyang / par dpe 'dra ba ni gnyis byung tshe thar tshom mang pa'i / par gnyis cig sgril du bris pa yin gsungs pa'i / gru dbang rin po che'i phyag dpe'i nas zhal bshus so.

Note: According to the *dkar chags* of NTKC and YTKC, this text was revealed by gNyan-mthing Shes-rab rdo-rje at gTsang-phrang Nu-ma'i Brag. Our colophon tells us that the text was copied from the personal copy of Gru-dbang Rin-po-che (perhaps to be read Grub-dbang Rin-po-che). The title indicates that it was copied from the collection of assembly prayers in use at sMan-ri Monastery (the colophon adds that this collection was printed at sDe-dge). In *brGyud rim*, p. 168, this text, with the title *Theg pa chen po yum gyi mdo*, is listed among the titles included in the *mDo phran*, found elsewhere in our Kanjur (see vol. 155.1).

## - 43 -

**67.3**

Khams brgyad gtan la phab pa thig le'i mdo'.

Marginal title: Thig mdo.

Vol. 67, pp. 453-461. Ms. No. of fols: 5.

dKar chag: NTKC: K64, where it is identified as a treasure of gNyan-ston Shes-rab rdo-rje. YTKC, p. 126: *Thig le'i mdo*, placed in a *gzungs* collection included in the mDo Section.

Publications: gShen mkhas-grub Tshul-khrims rgyal-mtshan (b. 1783), *mDo mang: A Collection of Bonpo Canonical Texts and Dhāraṇī*, TBMC, Dolanji, 1974, in 2 vols., at vol. 1, pp. 287-292.

The following lineage account is found in *brGyud rim*, pp. 199-200: khams brgyad gtan la phab pa thig le mdo yi brgyud rim ni / yang dag par rdzogs pa'i sangs rgyas kyis / khams [199] brgyad zhu ba'i gshen brgyad la gsungs / gdung sob mu cho ldem drug / gong ma che drug gdung brgyud bcu gsum / mkhas pa mi bzhi / khyad par du se sha ri dbu chen gyis / gtsang nu ma'i brag la gter du sbas / phyis su khye'u gnyen 'thing gis gter zhal phyas nas / bru ston nyi rgyal la brgyud / des me gnyos rnam gnyis / 'gro mgon khu dbon / bru 'dul ba rgyal mtshan / bru rgyal ba g.yung drung / bru nam mkha' 'od zer / bru bsod nams rgyal mtshan / bru btsun bsod nams blo gros / tshe dbang rgyal mtshan / nam mkha' rin chen / slob dpon gsal ba 'od ldan / bru rnam rgyal ka ra / mkhas grub rin chen blo gros / mnyam med shes rab rgyal mtshan / [?] bstan pa'i 'od zer / nyi ma tshul khrim [?] 'od [?] [200] bstan pa rgya mtshan / mnyam med bkra shis rgyal mtshan / mkhas grub g.yung drung shes rab / snang zhig bsod nams ye shes / shes rab rgyal mtshan / bstan pa 'od zer / nyi ma 'od zer / ri dpon tshul khrims dbang ldan / bstan pa lhun grub / tshe dbang lhun grub / nam mkha' lhun grub / bsod nams bstan rgyal / nam mkha' dbang grub / gu ru rin chen rnam rgyal / mtshungs med g.yung drung phun tshogs / [?] nam mkha' lhun grub / bsod nams [?] rgyal ba khri gtsug bstan 'dzin / rang grol tshul khrims g.yung drung / kun mkhyen nyi ma bstan 'dzin / drang srong bsod nams g.yung drung / des stag sprul gshen rgyal bstan 'dzin / des o rgyan bde chen gling pa / des stag bla sangs rgyas bstan 'dzin / des stag bla seng ge nyi ma / des rdza bla tshul khrims dbang rgyal.

This tells us that it was a treasure of Khye'u gNyen-'thing. However, Shar-rdza, *History* (Beijing edition), p. 288, places it among the treasures of the Two Bande.

- 44 -

## 68 and 72

Khams 'dus.

Note: Due to their sharing the identical title *Khams 'dus*, it is reasonable to arrange together vols. 68 (KA) and 72 (A), even if the chapter enumerations of vol. KA do not continue in vol. A. (The classification of this text is found in the note at the beginning of this section.) The chapter titles of these two volumes, when compared with the titles listed in YTKC, p. 268, do not correspond. These two volumes are not found mentioned in any *dkar chag*. But their contents and chapter titles are almost the same as those in our vols. 67 and 70. In other words, vol. 72 is somehow equivalent to vol. 67, while vol. 68 is equivalent to vol. 70. It is also possible to compare the chapter titles in YTKC, p. 273, 'Bum Section, vols. KA and KHA. But then, it seems that many *Khams brgyad* texts more or less share the same chapter titles. These texts are rather problematic and require further study.

## 68

Khams 'dus.

Marginal title: KA.

No. of chaps: 40.

Vol. 68, pp. 1-439. Ms. No. of fols: 220.

dKar chag: Not found.

## 72

Khams 'dus.

Marginal title: A.

No. of chaps: 82.

Vol. 72, pp. 1-427. Ms. One page appears to be missing. No. of fols: 217.

dKar chag: See discussion above.

Note: The p. nos. 178 and 195 are repeated twice, but there is no break in the text. There are no fols. marked 122 and 156, but the text is continuous. Fol. 128 is missing, with a corresponding break in the text.

- 45 -

## 69

sTong phrag brgya pa rtsa ba'i 'bum.

This text was, according to both NTKC and YTKC, revealed by either gNyan-mthing Shes-rab rdo-rje or gShen-chen Klu-dga'. The classification of this text is found in our note at the beginning of this section. The following chapter titles are supplied from YTKC:

- KA: 1. Srid pa'i glengs gzhi.
  - Yongs su srid pa'i khams.
2. Rin po che rgyun gyi khams las byung ba.
3. sNang ba'i khams.
4. sTong pa'i khams.
- KHA: 5. Dug dang ye shes so sor bstan pa.

6. Tshul khirms kyi dge sdig so sor bstan pa.
7. dGe ba'i rtsa ba ji ltar smin pa.
  - Rig pa kun.
8. mNyam pa'i khams.
  - Rang rig pa'i dbyings las 'das pa'i bstan pa.
48. rTsa ba'i 'bum las skyes bu ngo mtshar.
50. Ting nge 'dzin zab mo las snyoms par 'jug pa.
51. Rig pa kun sbyor.
  - Rig pas sa non par bstan pa.
  - Bon thams cad ye shes kyi 'bras bu thob par bya ba.
  - Bon thams cad mu med pa g.yung drung gi dbyings su sangs rgyas pa.
  - Bon thams cad 'byams yas pa g.yung drung gi dbyings su sangs rgyas pa.
  - Bon thams cad yongs su rgya ma chad pa g.yung drung gi dbyings su sangs rgyas pa.
  - Bon thams cad kha gting med pa g.yung drung gi dbyings su sangs rgyas pa.
  - Bon thams cad dpag tu med pa g.yung drung gi dbyings su sangs rgyas pa.
  - Bon thams cad dog pa med pa g.yung drung gi dbyings su sangs rgyas pa.
  - Bon thams cad zad pa med pa g.yung drung gi dbyings sangs rgyas pa.
  - Bon thams cad 'gyur ba med pa g.yung drung gi dbyings su sangs rgyas pa.
  - dByings kyi ngang nyid bcos su med par bstan pa.
7. mTshan dang dpe byed [-byad] ldan pa.
8. mNyam pa'i khams.

## 69.1

sTong phrag brgya pa rtsa ba'i 'bum.

Marginal title: KA.

No. of chaps: 4.

Vol. 69, pp. 1-202. Ms. No. of fols: 200 (fol. nos. are mostly illegible).

dKar chag: AYKC: Not found. KGKC: Not found. NTKC: K51, with 1008 *sho-lo-ka*, 2 sections. YTKC, p. 266: 'Bum Section, vol. 31 (KA), titles of chapters listed.

Note: The fol. nos. skip from 184 to 186 (i.e., there is no fol. marked "185").

**69.2**

Khams brgyad gtan la phab pa.

Marginal title: KHA.

Vol. 69, pp. 203r-382r. Ms. No. of fols: 177 (fol. nos. are mostly illegible).

dKar chag: AYKC: Not found. KGKC: Not found. NTKC: K51, with 1008 *sho lo ka*, 2 sections. YTKC, p. 266: 'Bum Section, vol. 32 (KHA), with titles of chapters listed.

Note: We have simply copied the title from the first fol., although the actual title must necessarily be the same as that of 69.1. P. 249 is followed by 246, 247, 249, 250, and the text here seems not to be continuous. The p. nos. skip from 260 to 262, but the text is continuous. Pp. 244, 246, and 247 are missing. P. 369 should be followed by 371; while a p. 370 is present, its contents do not fit there. The final fol. has a note on its *verso*: *Khams bsdsus bzhugs so*.

- 46 -

**73, 75, 180, 175, 177, 181, 169, 167, 178 and 171**

rTse 'bum.

No. of vols: 10.

Note: The volumes have been placed in the following order: 73, 75, 180, 175, 177, 181, 169, 167, 178, and 171. These ten volumes together constitute the *rTse 'bum*. According to the four *dkar chags* this text was originally revealed by the Ban-dhe Mi gSum and later released by Lung-bon Lha-gnyan. Our colophon also mentions that the text was revealed by the Ban-dhe Mi gSum, but Lung-bon Lha-gnyan's name is not mentioned. The colophon says Ban-dhe Mi gSum gave it to mDo-stod Brang gNyag-ston gZi-brjid, and finally the text went to the Mas-pa dGyer-ston. There is a two-volume root text entitled *mNgon rtogs rig pa'i rise mo'i 'bum rtsa* contained in present Bon Kanjur, vols. 173 and 174. NTKC, in the Tibetan-language text, gives the title, and the number of 'parts' as 10 (*dum pa bcu pa*). However, the English translation of NTKC does not list this title.

Chapter titles (based on YTKC):

- KA: 1. Gleng gzhi.
- 2. Sems bskyed dus gsum dag pa.
- KHA: 3. bDud kyi spyod yul bstan pa.
- GA: 6. Padma yongs su rdzongs pa 'gro ba kun 'dul.
- NGA.
- CA: 9. bsKal pa rin po che'i don bshad pa.

CHA.

JA: 13. dByings dang ye shes bstan pa.

NYA: 14. Bon thams cad kyi gzhi gtan la phab pa.

TA: 15. dPer na til 'bru las mar gyis khyab pa bzhin du gnas pa yang dag pa.

16. brTag pa.

THA: 17. Bon thams cad tha snyed [~snyad] tsam du bstan pa. Yon tan yongs su brjod cing bstod pa.

A lineage account appears in *brGyud rim*, pp. 205-208: bka' shes rab kyi pha rol tu phyin pa bon nyid dbyings kyi rnam par dag pa / mngon rtogs rig pa rtse mo'i 'bum dum bu bcu la le'u bcu gsum yod pa'i brgyud rim ni / dbyings kyi yum chen mo sa trig er sangs kyis / thams cad mkhyen pa'i ston pa gshen rab mi bo la lung gnang / gshen rab kyis gtsang ma rigs lnga'i 'og min gyi gnas ri rgyal lhun po'i 'od kyi lha ri spo mthon gyi rtse mo g.yung drung yangs pa can gyi gzhal yas na / 'byung ba'i gshen lnga dang / srid pa'i skos 'debs kyi gshen rab rnam dang / bskal pa bzang po'i gshen rab rnam dang / thugs rje sprul pa'i 'khor rnam dang / dad nyon 'dus pa'i 'khor bye ba dung phyur gyis [206] bskor nas stong gsum 'jig rten khams kyi sems can la bon bstan 'od zer phyogs bcur spro bsdur mdzad pas sdug bsngal chad nas bde ba la 'khod do // de nas g.yung drung sems dpa' chen po ye shes thig le dang / yid kyi khye'u chung la sogs zhu 'khor gshen brgyad dang / nyan 'khor dang g.yung drung sems dpa' lnga stong lnga brgya rnam la gsungs / de ltar dang po bde bar gshegs pa'i bka' de bar du 'od zer dpag med kyi thugs dam mdzad nas / tha ma 'gro ba sgröl ba'i rten gnas bod dang zhang zhung gnyis kyi sa mtshams yul bye ma g.yung drung chu bo 'dus pa'i mgo la zhang zhung mkhas pa stong rgyung mthu chen dang / se bon sha ri dbu chen rig 'dzin dran pa nam mkha' gsum la brgyud / dran pas yer pa'i rdzong [207] dmar du gter la sbas nas physis dar ba'i smon lam btab / smon lam dbang gis sum pa dbang drag / tshul khriims seng ge / gcer bu dbang phyug bcas gtsang gi bande mi gsum gyis gter zhal phyas nas / mdo stod gnyan ston gzi 'bar la brgyud / de nas rim par brgyud nas shel zhiq blo gros rgyal mtshan la brgyud / des 'gran bral bsod nams rgyal mtshan dang rje btsun tshul khriims dbang rgyal dpal bzang gnyis la brgyud / de sngags 'chang dmar li la brgyud / des gtsug phud tshul khriims / des 'dul ba bstan 'dzin / des g.yung drung tshul khriims / des sum ldan seng ge nyi ma / des tshul khriims dbang rgyal / [208] yang thun min gyi nye brgyud ni / mkha' khyab 'od rig 'dzin zhing nas gyen chen dran pa nam mkhas phyi nang gsang ba'i bon sgo yongs rdzogs kyi dbang lung gdams gtad mdzad bzhin sprul pa'i gter ston 'gro 'dul gsang sngags gling pas spel nas / rdza bla tshul khriims dbang rgyal.

According to this, there are 10 parts (*dum bu*) and 13 chapters. It was excavated at bSam-yas by the Bande Mi gSum, who are here named Sum-pa dBang-drag, Tshul-khriims seng-ge, and gCer-bu dBang-phyug.

### 73

Shes rab kyis bla na med par phyin pa ... mngon rtogs rig pa'i rtse mo bon nyid kyi dbyings rnam par dag pa'i 'bum (title provided on fols. 1v2 and 2r1).

Marginal title: KA rTse 'bum.

Vol. 73, pp. 1-621. Ms. Seems complete. No. of fols: 125 (evidently, 313).

dKar chag: AYKC: vol. 87 (TI), in 269 fols. KGKC, p. 136: 'Bum Section, vol. THI. NTKC: K57, with 10 vols. YTKC, p. 286: 'Bum Section, vol. 47 (KA), with title of chapter 2 listed.

Note: The p. nos. 173 and 174 are used twice, but contents are different. Fol. 193 is followed by fols. 2 through 104 whereupon the fol. nos. skip to 109, but there is no break in the text. These are nothing more than pagination problems.

## 75

Shes rab kyi bla na med par phyin pa mngon rtogs rig pa'i rtse mo // bon nyid kyi dbyings rnam par dag pa'i 'bum (title provided from fol. 1r1).

Marginal title: KHA.

Vol. 75, pp. 1-639. Ms. No. of fols: 320.

dKar chag: AYKC: vol. 88 (THI), in 189 fols. KGKC, p. 136: 'Bum Section, vol. DI. NTKC: K57, with 10 vols. YTKC, p. 287: 'Bum Section, vol. 48 (KHA), with the title of chapter 3 listed.

Note: There are no p. nos. 323, 329, 337, 419, 420, 425, 427, 231, 527, 599, 602, 607, 617, 627, 633, and 637, but contents are continuous. Pp. 324, 405, 407, and 409 are not printed clearly. Pp. 409, 410 and pp. 431, 432 are in inverted order. Pp. 425-426 (fol. 213) are doubled.

## 180

Shes rab kyi bla na med pa phyin pa mngon rtogs rig pa'i rtse mo'i 'bum.

Marginal title: GA dum.

Vol. 180, pp. 1-629. Ms. No. of fols: 315.

dKar chag: AYKC: vol. 89 (DI), in 351 fols. KGKC, p. 136: 'Bum Section, vol. NI. NTKC: K57, with 10 vols. YTKC, p. 287: 'Bum Section, vol. 49 (GA), with title of chapter 6 listed.

Note: P. 622 (fol. 311) is missing.

## 175

Shes rab kyi bla na med par phyin pa mngon rtogs rigs pa'i rtse mo / bon nyid kyi dbyings rnam par dag pa'i 'bum (title provided from fol. 1v1).

Marginal title: NGA dum.

Vol. 175, pp. 1-690. Ms. No. of fols: 345.

dKar chag: AYKC: vol. 90 (NI), with 345 fols. KGKC, p. 136: 'Bum Section, vol. PI. NTKC: K57, with 10 vols. YTKC, p. 287: 'Bum Section, vol. 50 (NGA), with the 4th *dum bu*.

Note: P. 469 and 470 (fol. 235) are doubled. Fol. 345v5 says that the owner of the original manuscript (on which this reprint was based) was rTogs-ldan dGon-pa.

## 177

Shes rab kyis bla na med par phyin pa mngon rtogs rig pa'i rtse mo / bon nyid kyis dbyings rnam par dag pa'i 'bum (title provided from fol. 1v1).

Marginal title: CA.

Vol. 177, pp. 1-623. Ms. No. of fols: 313.

dKar chag: AYKC: vol. PI, with 312 fols. KGKC, p. 136: 'Bum Section, vol. PHI. NTKC: K57, with 10 vols. YTKC, p. 287: 'Bum Section, vol. 51 (CA), with the title of chapter 9 listed.

Note: Fol. nos. are illegible between 105-110, and there is a folio number missing somewhere between, but the text is continuous.

## 181

Shes rab kyis bla na med par phyin pa mngon rtogs rig pa'i rtse mo / bon nyid kyis dbyings rnam par dag pa'i 'bum (title provided from fol. 1v1).

Marginal title: CHA.

Vol. 181, pp. 1-621. Ms. No. of fols: 312.

dKar chag: AYKC: vol. 92 (PHI), with 311 fols. KGKC: p. 136: 'Bum Section, vol. BI. NTKC: K57, with 10 vols. YTKC, p. 287: 'Bum Section, vol. 52 (CHA), with the 6th *dum bu* listed.

Note: Fol. nos. are illegible between 142-152, and there are folio numbers missing somewhere between, but the text is continuous.

## 169

No title.

Marginal title: JA.

Vol. 169, pp. 1-585. Ms. No. of fols: 299.

dKar chag: AYKC: vol. 93 (BI), in 293 fols. KGKC, p. 136: 'Bum Section, vol. MI. NTKC: K57, with 10 vols. YTKC, p. 287: 'Bum Section, vol. 53 (JA), with the title of chapter no. 13 listed.

Note: Fol. nos. skip from 136 to 160 and then to 141, but the text is continuous. The verso of fol. 149v is blank, but there is tiny handwriting which reads: *shog gu sdub [-sdug?]* 'gro bas bri nyes med pas thag chod red / dgongs pa ma khrol thugs rjes gzigs rog zhu (probably the scribe is complaining that due to the poor quality of paper he was not able to write well, and for this he makes an apology). Fol. nos. 266 and 281 are not used, but the text is continuous.

## 167

Shes rab kyis bla na med par phyin pa mngon rtogs rig pa'i rtse mo // bon nyid kyi dbyings rnam par dag pa'i 'bum (title provided from fol. 1v1).

Marginal title: NYA.

Vol. 167, pp. 1-557. Ms. No. of fols: 283.

dKar chag: AYKC: vol. 94 (MI), in 278 fols. KGKC, p. 136: 'Bum Section, vol. TSI. NTKC: K57. YTKC, p. 287: 'Bum Section, vol. 54 (NYA), with the title of chapter no. 14 listed.

Note: The following p. nos. were not used: 7, 9, 11, 13, 14, 133, 211, 264, 265, 269, 270, 303, and 304. Between fols. 100 and 165 are a total of sixty folios. There are fol. nos. missing somewhere in between, but the fol. nos. are illegible so it is difficult to be precise. The text is, however, continuous.

## 178

Shes rab kyis bla na med par phyin pa mngon rtogs rig pa'i rtse mo / bon nyid kyi dbyings rnam par dag pa'i 'bum (title provided from fol. 1v1).

Marginal title: TA.

Vol. 178, pp. 1-555. Ms. No. of fols: 277.

dKar chag: AYKC: vol. 95 (TSI), with 278 fols. KGKC, p. 136: 'Bum Section, vol. TSHI. NTKC: K57. YTKC, p. 287: 'Bum Section, vol. 55 (TA), with the titles of chaps. 15-16 listed.

Note: Pp. 243-244, 283-284 are physically missing. Between fols. 117 to 142 there are 22 fols., but the fol. nos. are illegible. There are some fols. missing between, and the text is not continuous. The manuscript on which the present reprint was based belonged to rTogs-Idan dGon-pa.

## 171

Shes rab kyis bla na med par phyin pa / mngon rtogs rig pa'i rtse mo // bon nyid kyid byings rnam par dag pa'i 'bum (title provided from fol. 1v1).

Marginal title: A.

Vol. 171, pp. 1-543. Ms. Nearly complete. No. of fols: 274.

dKar chag: AYKC: vol. 96 (TSHI), in 272 fols. KGKC, p. 136: 'Bum Section, vol. DZI. NTKC: K57, with 10 vols. YTKC, p. 287: 'Bum Section, vol. 56 (THA), with titles of chapters 17-18 listed.

Colophon (fol. 273v5): dang po bde bar gshegs pa'i bka' / bar du 'od zer dpag med kyid thugs dam / tha mar 'gro ba sgröl ba'i rten gnas / bod dang zhang zhung gnyis kyid 'tshams / yul bya [-bye] ma la g.yung drung chu bo 'dus pa'i 'gor / zhang zhung mkhas pa stong rgyung mthu chen dang / se ne dmu tsha sha ri dbu chen gyis nges par bsgyur te bla zhus gtan la phabs / dran pa nam mkha' rgyal po'i phyag tu phul / rgyal pos yer pa'i rdzong la gter du sbas / [fol. 274r2] shes rab kyis bla na med par phyin pa 'di / dus la ma bab yer pa'i rdzong la / dran pa nam mkha' la sogs gshen rab rnam kyis / lung bstan smon lam btab nas gter du sbas / smon lam mtha' btsan yin pa gshen rab bka' nyan [-gnyan] pas / gtsang gi ban dhe gsum gyis zhal phyas nas / mdo stod du brang gnyag ston gzi brjid la / g.yung drung 'phrul ngag gter rdol dngos grub babs / mkhas pas sprul pa lung bstan yin par nges / tha mar dad ldan mas pa dgyer ston la / las dang smon lam thugs rjes shugs kyis babs / rgyu dang shes rab bla yis mi 'byor dang / dad pa'i stobs kyid yum 'di dgrol byas nas / phyi rab gshen la mos tsam bstan la gzhang / yum sras rgyud gsum gsung rab 'di / yar [-yer] pa sjong [-rdzong] gi gter nas thon / gnyag dang gyer gyid phyag na bdog / bzhengs ni dpa' gor dben tshar bzhengs.

Note: The colophon tells us that the text was translated at the border of Tibet and Zhang-zhung at a place called Bye-ma-la g.Yung-drung by Zhang-zhung mkhas-pa sTong-rgyung mthu-chen, Se-ne, dMu-tsha, and Sha-ri dBu-chen. It was then offered to the king by Dran-pa nam-mkha'. Concealed by the king in Yer-pa'i rDzong, it was later revealed by gTsang-gi Ban-dhe gSum and given to Brang gNyag-ston gZi-brjid. Then the text went to Mas-pa dGyer-ston. The text that had been in the possession of gNyag and dGyer was copied at dPa'-gor dBen-tsha. For this place, associated with the Northern Treasures (Byang gTer), see SFHB (p. 716), which has the different spelling Pa-gor dBen-tsha-kha. The persons mentioned here are probably to be identified as Gnyan-ston gZi-brjid and [d]Gyer dBang-grub who were important early members of the Northern Treasures (more specifically Yer-rdzong-ma) transmission. Pp. 311-312 (fol. 158) are physically missing. The fol. nos. 84 and 134 are used twice, but the text is continuous.

## - 47 -

**89-98**

Thugs rje nyi ma dgu shar.

No. of vols: 10.

Publications: *'Bum nyi ma dgu shar (Bon nyid kyi snying po thugs rje nyi ma dgu shar gyi 'bum)*, "discovered at Brag Yer-pa," Gelong Sonam Gyaltshen, TBMC, Dolanji, 1974, in 10 vols. This publication was based on a ms. from Dorpatan Monastery, Nepal.

Note: The 'root text' corresponding to this is found at vol. 140. Neither text no. 89.1, which has no indication of author, nor 98.2, composed by Ha-ra wer-zhi, technically belong to this set, even if they are somehow relevant. According to KGKC, p. 141; NTKC (Tibetan version), p. 7; and YTKC, p. 288, our texts nos. 89.2, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, and 98.1 were discovered by the Three A-tsa-ra at bSam-yas in 913 C.E. However, AYKC says they were discovered by the Ban-de Mi gSum, meaning 'Dar-ban Shakya-mu-ne, mChim Shakya bra-ba, and 'O-ma-kha Byang-chub sde. A historical text on *gter ma* says that at first the Three A-tsa-ra found the texts and subsequently exchanged them with the Three Ban-de. NTKC and AYKC both classify this text as dBus gter. However the treasures discovered at bSam-yas are classified as Byang gter, because the A-tsa-ra took the texts and travelled to Byang and flourished in La-stod Byang (see *gTer gyi kha byang*, fol. 11r3, and sPa-ston, *History* [Beijing edition], p. 203). By reason of their geographical location, treasures found at bSam-yas are called dBus gter, while the treasures found at Dang-ra are called Byang gTer (see the introduction to the *Khro bo rgyud drug*). Also another reason bSam-yas was a treasure place for the Central Treasure is because of its system of nine Vehicles of Bon. There are three ways of classifying the Bon treasures: 1. Central Treasure system of the nine Vehicles (dBus gTer), meaning the Indian list of nine Vehicles. 2. Southern Treasure (Lho gTer), meaning the Zhang-zhung system of nine Vehicles. 3. Northern treasure (Byang gTer) system of nine Vehicles. After the 10th century there came into being several classifications of Bon treasures divided according to the treasure locations, including Lho gTer, Byang gTer, dBus gter, gTer gSar, and Khams gTer.

Chapter titles (listed according to YTKC):

- KA: 1. Rin po che'i don gyis gleng gzhi.
- 2. Thams cad mkhyen pa'i sku thob pa.
- 4. sPyi bon bstan pa.
- 5. Yum sa trig er sangs kyi byin brlab tu bstan pa.
- KHA: Pt. 2. Thugs rjes nyi ma dgu shar gyi 'bum las dum bu gnyis pa.
- GA: 12. Rang rig pa'i khams su sbyar nas bon ci yang med par bstan pa.
- 13. dByings kun gzhir bstan pa.
- 16. Thugs rje nyi ma ting [']dzin zhes gsal ba'i nyi ma stong gsum khyab pa.

- NGA: 21. Srid pa'i sbyin pa dmigs pa'i gnas dang po sa gnon pa.  
 23. Srid pa bzod pa bsgoms nas sa non pa.  
 25. Srid pa'i gsam gtan cir yang mi dmigs pa bsgoms pa [-sa?] Inga non pa.  
 27. Srid snying po'i sa non pa.  
 28. Srid pa'i smon lam gyis sa brgyad non pa.  
 29. Srid pa thabs kyi [sa] dgu pa.  
 30. Srid pa'i shes rab kyi sa bcu non pa.  
 CA: 32. Phyi rigs sngags kyi rgyud.  
 32. Nang gsang sngags kyi spyi don bzhi bcu bsdu pa. This should most likely be chap. 33.  
 34. sNgags kyi don du bsdu pa.  
 35. Drag po ngan sngags kyi rgyud khri'i don 'dus pa.  
 36. Thugs rjes rgyud sngags kyi rgyud khri bsdu pa.  
 37. Zhang zhung gi sngags kyi rgyud don bsdu pa.  
 38. bDud rtsi smon lam sngags.  
 CHA: 40. sNod brten 'byung ba chags 'jig gis bstan pa.  
 41. No title given.  
 JA: Pt. 7: Thugs rje nyi ma dgu shar gyi 'bum las / dum bu bdun pa.  
 NYA: 47. sNgags kyi don brgya.  
 48. Ja yi ljong bu bskyed pa.  
 TA: Pt. 9. Thugs rjes nyi ma dgu shar gyi 'bum las dum bu dgu pa.  
 THA: 49. Mya ngan las 'das pa.  
 50. 'Khor las gdams shing smon lam thabs.

The following lineage account for a ten volume version in 55 chapters is from *brGyud rim*, pp. 208-211: lha chen gshen lha 'od dkar gyi thugs las bskyed pa'i bon nyid snying po bdal pa'i 'bum ye shes nyi ma dgu shar dum bu bcu la le'u Inga bcu rtsa Inga bzhugs pa'i brgyud rim ni / bon sku kun tu bzang po / 'og min gyi gnas su rdzogs sku gshen lha 'od dkar gyi thugs rje spros / srid pa'i rgyal po sangs po 'bum khri lung gnang / sprul sku ston pa gshen rab kyis [209] mtshan ldan rma lo g.yu lo / ye gshen seng ge zab mo / yid kyi khye'u chung la sogs zhu 'khor gshen brgyad / sems dpa' Inga stong Inga brgya rnams la gsung / de nas lha bon khyab pa snang ba na / lha bon grub pa / 'phrul gsas sgam po [?] / khri rje yongs rdzogs te lha bon bzhi / des rgya gar bde ba snying po / bha dha bhi sha / thugs rje g.yung drung / grub pa gsang nye / glo gsas g.yung drung / padma 'od zer / gling rdzong g.yung drung seng ge / bom khri ms g.yung drung ye rdzogs / bdud rtsi yang dag grub pa / don ya khod pa gnam gsas / gshen gsang ba lha yi snying po dang bcu gcig / des rtags gzig mkhas pa dbang grub sman rgyal / g.yung drung rgyal po / gsang drag bdud rtsi [210] 'bar ba gsum / des bru sha'i mkhas pa garbha pra ti / hos ri pa tra / pra sho zang ne / a bo se tsa dang bzhi la brgyud / de nas dmU gshen dran pa nam mkha' dang / ba gor bai ro tsa na gnyis la brgyud / de gnyis kyis mnga' bdag rgyal po dang bka' gros te / bsam yas ca ti dmar po dang lha sa yer pa'i rdzongs la gter du bzhag / physis a tsar mi gnyis kyis bsam yas ca ti dmar po nas gter zhal phyas nas / mdog stod ben dhe sa ston 'brug la / sde brgyad gshen chen / yon sgom thang mo gsum la brgyud / de nas lung bon lha gnyen la bka' bab / des gyer bon dbang grub / gyer bon nam mkha' g.yung drung / gyer bon thog la 'phrul gsas / zhang ston bsod nams [211] rin chen / zhang ston bsod nams dpal / slob

dpon bsod nams seng ge / skyabs ston rin chen 'od zer / stag zhig nam mkha' 'od zer / ko bo ye shes blo gros / sum pa rin chen bkra shis / mkhas grub bsod nams ye shes / grub thob bstan pa rgyal mtshan / bstan pa 'od zer / mdzad pa sangs rgyas rgyal mtshan / gshen ston lhun grub 'od zer / rin chen rgyal ba 'od zer / rgya rong a tog dkar po / dge bshes g.yung drung bstan 'dzin / mtshungs med gsang sngags grags pa / dge bshes tshul khriims dbang ldan / g.yung drung tshul khriims / gtsug phud tshul khriims / bstan 'dzin tshul khriims grags pa / des lcang sprul g.yung drung bstan rgyal / des gar dbang gsang sngags gling pa / des tshul khriims dbang rgyal.

### 89.1

rGyal ba'i gsung rab rnam ki klog bsgom.

Marginal title: Klogs bsgom.

Vol. 89, pp. 1-12. Ms. No. of fols: 6.

dKar chag: Not found.

Note: Evidently on the meditative reading of scripture.

### 89.2

Bon nyid snying po thugs rje nyi ma dgu shar gyi 'bum.

Marginal title: KA.

Vol. 89, pp. 13-565. Ms. No. of fols: 276.

dKar chag: AYKC: vol. 1 (ZHI), 283 fols. KGKC, p. 141: 'Bum Section, vol. DU. NTKC: K60, with 10 volumes. YTKC, p. 288: 'Bum Section, vol. 57 (KA), with titles of 5 chapters listed.

Note: Fol. nos. 28, 72, 197, and 241 are doubled, but are distinct in content and the text is continuous. The fol. nos. 124, 143, 144 are not used, but the text is continuous.

### 90

Bon nyid kyī snying po thugs rje nyi ma dgu shar gyi 'bum.

Marginal title: KHA.

Vol. 90, pp. 1-615. Ms. No. of fols: 307.

dKar chag: AYKC: vol. 2 (ZI), 308 fols. KGKC, p. 141: 'Bum Section, vol. NU. NTKC: K60, with 10 volumes. YTKC, p. 288: 'Bum Section, vol. 58 (KHA).

Note: Pp. 291 and 292 are missing. P. 563 is blank and some text is missing. Pp. 579 and 580 are missing. The fol. no. 20 is used twice, and there is no fol. no. 21, but the contents are continuous. Fols. 146 and 289 are missing.

## 91

Bon nyid kyi snying po thugs rje nyi ma dgu shar gyi 'bum.  
Marginal title: GA.

Vol. 91, pp. 1-581. Ms. No. of fols: 287.

dKar chag: AYKC: vol. 3 ('I), in 291 fols. KGKC, p. 141: 'Bum Section, vol. PU. NTKC: K60, with 10 volumes. YTKC, p. 288: 'Bum Section, vol. 59 (GA), with the titles of chapters 12 through 16 listed.

Note: Fol. nos. 48 and 267 are doubled, but the text is continuous. Fol. no. 277 is missing, but the text is continuous.

## 92

Bon nyid kyi snying po thugs rje nyi ma dgu shar gyi 'bum.

Marginal title: NGA.

Vol. 92 (NGA), pp. 1-641. Ms. No. of fols: 319.

dKar chag: AYKC: vol. 4 (YI), 321 fols. KGKC, p. 141: 'Bum Section, vol. PHU. NTKC: K60 with 10 volumes. YTKC, p. 289: 'Bum Section, vol. 60 (NGA), with titles of chapters 21-30 listed.

Colophon (fol. 319r5): khro chen rnga' ris su gtogs pa drung ming ... (illeg.).

Note: P. 125 (fol. 63) has one side blank with text missing. The fol. no. 183 is used twice, but the text is continuous. The fol. no. 305 is used twice, but the two pages are distinct in their content. A sort of scribal colophon is given, but it is mostly illegible. From it we may at least know that the text was scribed in the kingdom of Khro-chen.

## 93

Bon nyid kyi snying po thugs rje nyi ma dgu shar gyi 'bum.

Marginal title: CA.

Vol. 93, pp. 1-641. Ms. No. of fols: 307.

dKar chag: AYKC: vol. 5 (RI), in 321 fols. KGKC, p. 141: 'Bum Section, vol. BU. NTKC: K60, with 10 volumes. YTKC, p. 289: 'Bum Section, vol. 61 (CA), with titles of chaps. 32 through 38 listed.

Note: The fol. no. 22 is used twice, but the contents are continuous. The fol. 228 is not used, but the text is continuous. The end of fol. 244 seems not to be continued on fol. 245. After fol. 250 folio enumeration begins again from 241-250, then the text continues from fol. 251, but the contents are in order. Most of the surface of fol. 278r is blank.

## 94

Bon nyid kyi snying po thugs rje nyi ma dgu shar gyi 'bum.

Marginal title: CHA.

Vol. 94, pp. 3-648. Ms. No. of fols: 325.

dKar chag: AYKC: vol. 6 (LI), folios 324. KGKC, p. 142: 'Bum Section, vol. MU. NTKC: K60 with 10 volumes. YTKC, p. 290: 'Bum Section, vol. 63 JA.

Note: The fol. nos. 293 and 303 are not used, but the text continues without break. The fol. no. 283 is used twice, but the text is continuous.

## 95

Bon nyid kyi snying po thugs rje nyi ma dgu shar gyi 'bum.

Marginal title: JA.

Vol. 95, pp. 1-529. Ms. No. of fols: 265.

dKar chag: AYKC: vol. 7 (SHI), in 265 fols. KGKC, p. 142: 'Bum Section, vol. TSU. NTKC: K60, with 10 volumes. YTKC, p. 290: 'Bum Section, vol. 63 (JA).

Note: P. 283 (fol. 142r) is blank and there is some missing text.

## 96

Bon nyid kyi snying po thugs rje nyi ma dgu shar gyi 'bum.

Marginal title: NYA.

Vol. 97, pp. 587. Ms. No. of fols: 296.

dKar chag: AYKC: vol. 8 (SI). KGKC, p. 142: 'Bum Section, vol. TSHU. NTKC: K60, with 10 volumes. YTKC, p. 290: 'Bum Section, vol. 64 (NYA), with the titles of chapters 47 and 48 listed.

Note: Fol. nos. 62 and 79 are not used, but text is continuous. Fol. 162 is doubled.

## **97**

Bon nyid kyi snying po thugs rje nyi ma dgu shar gyi 'bum.

Marginal title: TA.

Vol. 97, pp. 1-635. Ms. No. of fols: 318.

dKar chag: AYKC: vol. 9 (HI), folios 318. KGKC, p. 142: 'Bum Section, vol. DZU. NTKC: K60. YTKC, p. 290: 'Bum Section, vol. 65 (TA).

## **98.1**

Bon nyid kyi snying po thugs rje nyi ma dgu shar gyi 'bum.

Marginal title: A.

Vol. 98 (A), pp. 1-551. Ms. No. of fols: 280.

dKar chag: AYKC: vol. 10 (I), in 280 fols. KGKC, p. 142: 'Bum Section, vol. WU. NTKC: K60 with 10 volumes. YTKC, p. 291: 'Bum Section, vol. 66 (THA), with titles of chapters 49-50 listed.

Note: P. 171, one side of the printed page is in text addenda which follows after the p. 173, line 7. P. no. 172 is not used, but text continues. Pp. 235 and 236 are missing. Pp. 503 and 504 are doubled. Fol. nos. 21, 113, 114, 122, and 278 are not used, but text continues. Fols. 208 and 255 are doubled.

## **98.2**

dKar chags snang ba'i dpal bskyed (title from colophon).

Marginal title: dKar chags.

Author: Ha-ra wer-zhi-sad (in Tibetan, Ye-shes rgyal-mtshan lha?).

Vol. 97, pp. 553-560. Ms. No. of fols: 4.

Scribe: sPe-rdzu wer-zhi.

dKar chag: Not found.

Colophon (fol. 4v1): dkar chag snang ba'i [dpal] skyed zhes bya ba / rgan chen tshul khirms bzang po thugs bzhed du / bkod pa po ni ha ra wer zhi sad / sam bhu tra yi phyag lan gnang ba la / ye ge pa ne [~yi ge pa ni] spe rdzu wer zhi'o.

Note: This text has folio numbers in astronomical (more precisely, dKar rtsis) system (viz: gzugs = 1, lag pa = 2, etc.). The missing word which is placed in parentheses in the colophon is added here from p. 554, line 1. This manuscript was mainly sponsored by rGan-chen Tshul-khirms bzang-po from sKre-lho mDa'-mo. Pp. 555-558 contain information about the sponsor, his place and the way he had this manuscript made.

- 48 -

## 140

bDal 'bum rtsa ba.

This is a text in two parts combined together to form one volume. According to the title, this should be the 'root text' for the longer version of the *bDal 'bum*. In fact, the chapter titles correspond exactly with those of the 10-volume version. Unfortunately the last folio or two is missing from our example, so there is no final colophon. But there is a colophon to part KA, and so we know that this print belongs to the same Khro-chen printing as the printed volumes that are included among the volumes of the 10-volume *bDal 'bum*.

dKar chag: AYKC: Not located. KGKC, pp. 138-139: keyletter KU, 'Bum rtsa (53 chapter titles listed). NTKC: K66(1), 'Bum rtsa. YTKC, pp. 313-317: *Bon nyid snying po bdal pa'i 'bum rtsa; Thugs rje nyi ma dgu shar du grags pa'i 'bum rtsa* (for chapter listing, see below).

Chapter titles (based on YTKC, pp. 313-317):

1. Rin po che'i don gyi gleng gzhi.
2. Thams cad mkhyen pa'i sku thob pa.
3. 'Bum gyi spyi don bye drag tu bstan pa.
4. Don spyi don bstan pa.
5. Khams brgyad kyi spyi don yum sa trig er sangs kyi byin rlabs su bstan pa.
6. Phyr mi ldog pa.
7. Theg pa chung ba'i spyi don bstan pa.
8. Phyr byon pa brgyad kyi don bstan pa.
9. bSod nams rgya che bar bstan pa.
10. sTong pa'i khams dang tshad med pa'i don ldan pa. [314]
11. So sor gsal ba'i khams dang g.yung drung gi bon phye ba las ma 'dres pa dgu dang sa ru sbyar ba.
12. Rig pa'i khams su sbyar nas sa non zhing gnyis su med par bstan pa.

13. dByings dgu kun gzhir bstan pa.
14. Khams brgyad dang 'grel brgyad sbyar te don mnyam pa la 'dus par bstan pa.
15. sPyi don bstan pa.
16. Thugs rjes ting nge 'dzin gsal ba'i nyi ma sdong gsum kun khyab.
17. g.Yung drung bcu la 'grod gnas su phyin pa.
18. Bon nyid bde ba chen po'i gnas su sku gsung thugs su rdzogs pa.
19. Ci yi rloms sems med cing nyi ma stong khyab kyi don rdzogs par bstan pa.
20. Srid pa spyi don bstan pa.

Second Section (OM):

21. Srid pa sbyin pa mi dmigs pa ni / sa dang po non pa.
22. Srid pa'i tshul khrims ma 'chal na sa gnyis pa thob pa.
23. Srid pa'i bdzod [-bzod] pa bsgoms nas sa non pa.
24. Srid pa brtson grus ma rtsol na / sa bzhi non pa.
25. Srid pa'i bsam gtan bsgoms nas sa lnga pa non pa.
26. Srid pa'i stobs kyi mchog gis sa drug pa non pa.
27. Srid pa'i snying rje'i sa bdun non pa.
28. Srid pa'i smon lam gyis sa brgyad pa non pa. [316]
29. Srid pa thabs kyis sa dgu pa non pa.
30. Srid pa'i shes rab kyi sa bcu non pa.
31. rNam rtog pa.
32. Phyi rigs sngag kyis rgyud
33. Nang gsangs sngags kyi don bzhi khri 'dus pa.
34. gZung sngags kyi don 'dus pa.
35. Drag po ngan sngags kyi rgyud khri'i don 'dus pa.
38. Thugs rjes rgyud khri bsdus pa.
39. Sum khri'i don 'dus pa.
40. sNod rten 'byung ba chags 'jigs mdo yi don bstan pa. [317]
41. Khams gsum 'khor ba skye shi las bstan gyi mdo'i don bstan.
42. Bla na med pa'i go 'phang bsgrub thabs.
43. Kun snang khyab pa'i sku las 'jig rten mang po chags pa.
44. Phyogs bcu'i ston pas 'gro ba 'dul ba.
45. Phyogs bcu na gzungs.
46. sNying po don 'dus.
47. sNgags kyi rgyu.
48. Ja yi ljong bu bskyed pa.
49. Kun rdzobs kyi bden pa.
50. Mya ngan las 'das pa.
51. mTshan bzang po sum cu rtsa gnyis sprul sku la tshangs pa.
52. sPrul sku dpe byad bzang po brgyad cu rtsa gcig bstan pa.
53. Nges pa'i tho yig sprul sku la mdo.
54. sPrul sku dbyings su thim pa'i bon gyi sku.
55. sMon lam.

Note: The title of the *bDal 'bum* is explained on fol. 38v, 'O Mind Child (Yid-kyi khye'u-chung) this is how it is. When the light of the ocean strikes the sky it totally

merges with it. Just so does the nature of mind dissolve into the realm of space. And when it so dissolves it is called "Essence Spreadout [Everywhere]" (*snying po bdal ba*). See chapter 5 for an explanation of the general titles of the *Khams brgyad* literature.

A brief lineage account for the two-volume version in 55 chaps. appears in *brGyud rim*, p. 212: bon nyid bdal pa'i 'bum rtsa'i nyi ma dgu shar 'bum rtsa dum gnyis la le'u Inga bcu rtsa Inga pa'i brgyud rim ni / ston pa gshen rab mi bos / g.yung drung sems dpa' Inga stong Inga brgya la gsungs / bon gshen rig 'dzin brgyad cu la rim par brgyud / de nas bla chen dran pa nam mkhas yer pa la gter du sbas / dbyes gtsang gi ban dhe mi gsum gyi gter du drangs nas rim par brgyud / bar skabs su lung brgyud rtsa 'gags su song ba / slar las can skyes bu dang rig 'dzin mkha' 'gro'i lung gis bskul bzhin / gsang sngags gling pas spel nas / rdza bla tshul khriims dbang rgyal la brgyud.

### 140.1

Bon nyid snying po bdal pa'i 'bum rtsa (glegs bam dang po).

Marginal title: KA bDal 'bum rtsa ba.

No. of chaps: Contains chapters 1 through 20 (chapter 20 continues into the second part).

Vol. 140, pp. 1-120. Xyl. No. of fols: 122.

Printer: Khro-chen Kun-dga'.

Chapter titles: See the listing above.

Colophon (fol. 122v3): khro chen kun dga'i dad sems bsil zer gyis / 'gro blo ku mud bzhed byed par bsgrubs dge.

### 140.2

Bon nyid snying po bdal pa'i 'bum rtsa (glegs bam gnyis pa).

Marginal title: A bDal 'bum rtsa ba.

No. of chaps: Begins somewhere in the middle of chapter 20. The last page has an ending to a chapter 54. The final chapter should be no. 55.

Vol. 140, pp. 121-238. Xyl. Incomplete (final few fols. missing). No. of fols: 121.

Chapter titles: See the listing above.

Colophon: Missing.

### 131-139 and 143

Bon nyid kyi snying po bdal ba'i 'bum. Short title: bDal 'bum.

This text has ten volumes. Of these ten, the first, third, fourth, and tenth are xylographs sponsored by the Khro-chen King. All the other volumes correspond to the manuscript published in the first edition of the Bon Kanjur (see AYKC). It is unfortunate that the publishers of our 2nd edition replaced some of the manuscript volumes with xylograph volumes, since the contents of the corresponding individual volumes in each set are not identical. This is why there are some overlappings and gaps in the text of our set (missing chapter titles and doubled chapter titles). The chapter titles in our version correspond very closely to those given in YTKC (KGKC lists fewer chapter titles, and gives them in shorter form).

There is no information on the *gter ston* in the colophons of our text, but we may learn from the *dkar chags* that it was found by the Ban-de Mi gSum at Yer-pa.

No of vols: 10. Total no. of chaps: 55.

dKar chag: According to AYKC, the entire *bDal 'bum* collection, a *gter ma* of the Ban-de Mi gSum, has 54 chapters, and is composed of the following 9 volumes:

- 112 (HA), keyletter KA, in 294 fols.
- 113 (A), keyletter KHA, in 252 fols. [Corresponds to our vol. 132.]
- 114 (KI), keyletter GA, in 261 fols.
- 115 (KHI), keyletter NGA, in 288 fols.
- 116 (GI), keyletter CA, in 298 fols. [Seems to correspond to our vol. 135.]
- 117 (NGI), keyletter CHA, in 268 fols. [Corresponds to our vol. 136.]
- 118 (CI), keyletter JA, in 290 fols. [Corresponds to our vol. 137.]
- 119 (CHI), keyletter NYA, in 297 fols. [Corresponds to our vol. 138.]
- 120 (JI), keyletter TA, in 282 fols. [Corresponds to our vol. 139.]
- 121 (NYI), keyletter THA, in 307 fols.

KGKC, pp. 137-138: *Bon nyid bdal pa'i 'bum*, in 10 vols., extracted by the gTsang-gi Bande Mi gSum at Lha-sa Yer-pa (chapter titles listed, see below). NTKC: K56, *Bon nyid snying po bdal ba'i 'bum* (says there are ten sections in eight vols.). YTKC, pp. 281-286: 'Bum Section, vols. 37 through 46 (keyletters KA through THA), found by rTsang-gi Ban-rde Mi gSum at dBus Yod-pa (i.e. Yer-pa), in 10 parts (*dum pa*).

Chapter titles (listed according to YTKC, pp. 281-286):

- KA: 1. Rin po che don gyi gleng gzhi.
- 2. Thams cad mkhyen pa'i sku thob pa.
- 3. 'Bum gyi spyi don dang bye brag tu bstan pa.
- 4. Bon nyid snying po bdal pa'i 'bum las spyod pa.
- 5. Khams brgyad kyi yum sa trig er sangs kyi byin gyis brlabs su bstan

- pa.
- KHA: 6. Theg pa chen po'i sems nyid blo rab la bstan cing phyir mi ldog pa.  
 7. Theg pa chung ba'i spyi don bstan pa.  
 8. Phyir 'ong brgyad kyi don bstan pa.  
 9. bSod nams rgya che bar bstan pa.  
 10. sTong pa'i khams tshad med pa'i don dang ldan pa.  
 11. So so gsal ba'i khams dang g.yung drung phye ba med pa las ma dres pa dgu dang dad pa dgu sbyar ba.
- GA: 12. Rang rig pa'i khams sbyar nas sa non cing gnyis su med par bstan pa.  
 14. Khams brgyad dang 'grel brgyad sbyar cing don mnyam pa la 'dus par bstan pa.  
 15. sPyi don bstan pa.  
 16. Thugs rje'i ting nge 'dzin gsal ba'i nyi ma stong gsum khyab pa.
- NGA: 18. Bon nyid bde ba chen po'i dbyings su sku gsung thugs rdzongs.  
 19. Ci'i rlom sems med cing nyi ma stong khyab kyi don rtogs par bstan pa.  
 20. Srid pa spyi don bstan pa.  
 21. Sa dang po non pa.  
 22. Sa gnyis pa non pa.  
 23. Sa gsum pa non pa.  
 24. Srid pa'i brtson 'grus brtsam nas de bzhi tshor ba.  
 25. Srid pa bsam gtan bsgom nas sa lnga pa non pa.  
 26. Srid pa stobs kyi mchog gis sa drug pa non pa.  
 27. sNying rje'i sa bdun pa non pa.  
 30. Srid pa'i shes rab kyi sa bcu pa.  
 31. rNam par dag la mtha' ma reg par dag pa.
- CA: 32. Phyi rig sngags rgyud.  
 33. Nang gsang sngags kyi spyi don bzhi khri 'dus pa.  
 34. gZungs sngags kyi don 'dus pa.  
 35. Drag po don sngags kyi rgyud khri don 'dus pa.  
 36. Thugs rje nyi ma rgyun sngags bsodus pa.  
 38. bDud rtsi sman gyi rgyud khri las bsodus pa.
- CHA: 39. Dus gsum ston pa byung khungs kyi mdo gzungs khri'i don 'dus pa.  
 40. sNod 'byung ba chags 'jigs gi mdo don bstan pa.  
 41. Khams gsum 'khor ba skye shi las bstan gyi mdo don bstan pa.
- JA: 44. Phyogs bcu'i ston pas 'gro ba 'dul ba.
- NYA: 45. Phyogs bcu gzungs.  
 46. sNying po don.  
 47. sNgags kyi rgyud.  
 48. Ja yi ljang bu skyed pa.
- TA: 49. Kun rdzobs bden pa.
- THA: 51. mTshan bzang po sum cu rtsa gnyis sprul sku la tshangs ba.  
 52. sPrul pas sku yi dpe byad bzang po brgyad cu rtsa gcig bstan pa.  
 53. Nges pa'i tho yig sprul sku la tshangs pa.  
 55. 'Khor ba 'das shing smon lam.

Chapter titles (according to KGKC, pp. 137-138, with chapter nos. added):

- I. (vol. ZHI), in 9 *bam po*:
  1. sKu thob pa.
  2. sPyi don bye brag bstan pa.
- II. (vol. ZI), in 12 *bam po*:
  3. Phyr ldog pa.
  4. Thabs chung spyi don.
  5. Phyr gnon brgyad.
  6. bSod noms char bstan.
  7. Tshad med don ldan.
- III. (vol. 'I), in 10 *bam po*:
  8. Sa ru sbyar ba.
  9. Sa non gnyis med.
  10. dByings dgu kun gzhir bstan pa.
  11. 'Gres brgyad mnyam par bsdus pa.
  12. Nyi ma stong khyab.
  13. Ma bgrod gnas nas phyin pa.
- IV. (vol. YI), in 4 *bam po*:
  14. Mi 'chor par sa non pa.
  15. Sa gsum non pa.
  16. Sa bzhi non pa.
  17. Sa lnga non pa.
  18. Sa drug non pa.
  19. Sa bdun non pa.
  20. Sa brgyad non pa.
  21. Sa dgu non pa.
  22. Sa bcu non pa.
- V. (vol. RI), in 8 *bam po*:
  23. rNam par dag pa.
  24. Phyi rigs sngags rgyud.
  25. Nang sngags khri 'dus.
  26. gZungs sngags don 'dus.
  27. Ngan sngags khri 'dus.
  28. rGyun sngags khri 'dus.
  29. This sngags khri 'dus.
- VI. (vol. LI), in 4 *bam po*:
  30. sMan 'dus khri 'dus.
  31. gSum khri don 'dus.
  32. Las brtson mdo don.
- VII. (vol. SHI), in 3 *bam po*:
  33. 'Jig rten chags pa.
- VIII. (vol. SI), in 9 *bam po*:
  34. Phyogs bcu gzungs.
- IX. (vol. HI), in 9 *bam po*:
  35. Kun rdzob bden pa.
- X. (vol. I), in 5 *bam po*:
  36. Mya ngan las 'das pa.

37. sPyi don bstan pa.
38. sPrul sku la mtshan bzang tshang ba.
39. dPe bzang brgyad cu stan pa.
40. Tho yig sprul sku la yod pa.

Note: It was planned to publish this work in India, but this never came about. For the existence of this text in Dolpo, Nepal, see David Snellgrove, *Asian Commitment*, Orchid Press, Bangkok, 2000, p. 146.

The following lineage account is taken from *brGyud rim*, pp. 201-204 (according to this, there are 8 sections and 55 chaps.): bon nyid snying po bdal ba'i 'bum dum bu brgyad la le'u lnga bcu nga [~rtsa] lnga pa yer pa'i gter ma'i brgyud rim ni / ring brgyud mu chags su brgyud pa dang / nye brgyud thog bab kyi brgyud pa gnyis las / dang po srid pa'i khye'u gsal ba de / 'og min bon gyi gnas / bon nyid dbyings kyi lha / gshen lha 'od dkar dang / srid pa ye sangs kyi yul / srid pa'i rgyal po sangs po 'bum khri gnyis kyi lung gnang / de nas khye'u gsal ba de 'dzam gling gnas chen 'ol gling du skye ba mi ru bzhes shing / ston pa gshen rab mi bo kun las rnam par rgyal ba zhes bya ba de yis / g.yung drung sems dpa' chen po seng ge zab mo dang / yid kyi khye'u chung la sogs zhu 'khor gshen brgyad dang / g.yung drung [202] sems dpa' lnga stong lnga brgya dang / khri drug stong rnams la gsungs / bar gdung tshob mu cho byon nas / bka' yi bsdu ba po mdzad / rtags gzigs mkhas pa mu tsa tra he sogs mkhas pa mi bzhi la brgyud / de nas bod yul du 'phel / nye brgyud thog babs su brgyud pa ni / gong ma che drug / bdung rgyud bcu gsum / lo pan gshen brgyad / dran pa yab sras sogs la brgyud / de nas bon dar nub kyi dus su rig 'dzin rnams kyi lha sa yer pa'i brag la gter du sbas / de nas kha byang nas / dge slong bai ro tsa na'i sprul pa las / gtsang gi bendhe ra rab dpon g.yog gis / gling gi chu bar bka' yi gter sgo 'byed / ces pa ltar / physis be bhe [~bande?] [203] mi gsum gyis gter zhal phyas nas / gnya' stong lung bon lha gnyen nam gnyag ston lha 'bar 'bar [!] la bka' bab / de nas gyen bon dbang grub / gyen bon nam g.yung / gyen bon thog 'brug / zhang ston bsod rin / zhang ston bsod dpal / slob dpon bsod seng / skyabs ston rin chen 'od zer sogs nas rim bzhin bru sha rnams la rim par brgyud / des nyag bla smon lam dbang drag la brgyud / des a thog rtogs ldan g.yung drung bstan 'dzin / des lcang slob g.yung drung don 'bum / des lcang tsha bsod nams rin chen / [204] des gar dbang gsang sngags gling pa / des rdza bla shar rdza'i rgyal tshabs tshul khriims dbang rgyal.

## 131

Bon nyid kyi snying po bdal ba'i 'bum (glegs bam dang po).

Marginal title: KA bDal 'bum (*versos*: 'Bum sde).

No. of chaps: There are perhaps more than 16 *bam po* divisions, as well as several chapters.

Vol. 131, pp. 1-403. Xyl. No. of fols: 402.

dKar chag: See above.

Chapter titles (based on chapter endings located):

1. Rin po che bon gyi gleng gzhi (fol. 29r4).
3. 'Bum gyi spyi don dang bye brag tu bstan pa (fol. 41v5).
4. sPyi don bstan pa (fol. 136r2).
5. Khams brgyad kyi spyi don yum chen mo sa trig er sangs kyis byin rlabs su bstan pa (fol. 137r3).

Colophon: None.

Note: A handwritten note near the end of the final folio reads "rTogs-Idan dGon," which means that the print which is the basis for the present reprinting once belonged to rTogs-Idan Monastery. Notice the quite *rdzogs chen*-like terminology on fol. 81r6: *yid kyi khye'u chung de ni bon gyi sku bde ba chen po ma g.yos pa / rgya yongs su ma chad pa / mtha' las 'das pa / mu med pa / gzhal du med pa / lhun gyis grub pa / ka nas dag pa / spros pa dang bral ba / mtshan ma med pa / thig le nyag gcig ma / bcos su med pa thob po 'thob par 'gyur ro...* The brief chapter 5 has a list of the 8 elements (*khams brgyad*), a discussion of the title of many scriptures of the 'Bum section, *Khams brgyad gtan la phab pa'i 'bum*, as well as the metaphorical title *Bye ma la nya khri chu rgyun gyi 'bum*. Here is the explanation of the metaphorical title (fol. 136v4): *de yang yul bod dang zhang zhung gi ru mtshams bye ma la g.yung drung chags pas bye ma la zhes bya'o / nya ldang gar gyi rgyab 'dra bas nya zhes bya'o / de ru khri phrag don zhang zhung stong rgyung mthu chen gyis bon khams chen po brgyad bod sha ri dbu chen la bshad pas ni khri zhes bya'o / chu bo chen po shar du 'bab pa de rta khra mo'i kha ru 'bab pas de yang bskal pa ma zhig pa'i bar du rgyun mi 'chad pas chu rgyun zhes bya'o // 'bum phrag 'gres dang sbyar bas 'bum zhes bya'o.*

## 132

Bon nyid kyis snying po bdal ba'i 'bum (KHA dum).

Marginal title: KHA.

No. of chaps: Chapters 6 through 11.

Vol. 132, pp. 1-501. Ms. No. of fols: 252.

Chapter titles (based on chapter endings located):

9. rGyun du zhugs pa'i 'bras bu snang ba'i khams dang sbyar te / bsod nams rgya che bar bstan pa (fol. 174v3).
11. g.Yung drung gi bon phye ba med pa las ma 'dres pa dgu dang / sbyar ba (fol. 252r2).

Colophon: None.

Note: This volume starts somewhere in the middle of chapter 6, and ends with the end of chapter 11. For the titles of the chapters not located, see the list from YTKC. The

front of the title-page gives a volume number "113" which properly belongs to the first edition of the Bon Kanjur.

### 133

Bon nyid kyi snying po bdal ba'i 'bum (glegs bam gsum pa).

Marginal title: GA bDal 'bum (*versos*: 'Bum sde).

No. of chaps: Chapters 12 up to and including a part of chapter 24.

Vol. 133, pp. 1-331. Xyl. No. of fols: 333.

Printing patron: Khro-chen Kun-dga'.

Chapter titles (based on chapter endings located):

12. Rang rig pa dang rig pa'i kham su sbyar nas / sa non zhing gnyis su med par bstan pa (fol. 10v3).
14. Khams brgyad dang 'gres brgyad sbyar cing don mnyam pa la 'dus par bstan pa (fol. 138r4).
15. sPyi don bstan pa (fol. 139v1).
16. Thugs rje ting nge 'dzin gsal ba'i nyi ma stong gsum kun khyab (fol. 179v6).
17. Bya lam rjes med kyi don gyis g.yung drung sa bcu ma bgrod gnas su phyin pa (fol. 220r2).
18. Bon nyid bde ba chen po'i gnas su sku gsung thugs rdzogs pa (fol. 257v2).
19. Ci'i riom sems med cing nyi ma stong khyab kyi don rdzogs par bstan pa (fol. 273r1).
20. Srid pa'i spyi don bstan pa (fol. 274v3).
21. Srid pa sbyin pa mi dmigs par / sa dang po non pa (fol. 288r5).
22. Srid pa'i tshul khirms ma 'chal nas / sa gnyis pa dri ma med pa'i sa thob pa (fol. 304r5).
23. Srid pa'i bzod pa bsgoms nas / sa gsum pa non pa (fol. 322v3).

Colophon (fol. 333r4): khro chen kun dga'i dad sems bsil zer gyis // 'gro blo ku mud bzhad byed par bsgrub dge // sarba mangga lam.

Note: Chapter 20 has a list of deities, including for example Ya-bla bdal-drug, Ku-bye mang-ske and other cosmogonical entities within the scale of 'evolution' (*srid pa*).

### 134

Bon nyid snying po bdal ba'i 'bum (glegs bam bzhi pa).

Marginal title: NGA bDal 'bum (*verso*: 'Bum sde).

No. of chaps: Begins in the middle of chapter 24 and ends in the middle of chapter 33.

Vol. 134, pp. 1-393. Xyl. Seems to have some missing pages, and the final pages are out of order. No. of fols: 399.

Printing patron: The name of the king of Khro-chen, Kun-dga' nor-bu, is 'hidden' in the colophon.

Chapter titles (based on chapter endings located:

24. Srid pa'i brtson 'grus brtsams nas / sa bzhi non pa (fol. 7v3).
26. Srid pa'i stobs kyi mchog gis sa drug pa non pa (fol. 36r6).
27. Srid pa'i snying rjes sa bdun pa non pa (fol. 37r2).
28. Srid pa'i smon lam gyis sa brgyad pa non pa (fol. 60r3).
29. Srid pa'i thabs kyis sa dgu non pa (fol. 70r1).
30. Srid pa'i shes rab kyis sa bcu non pa (fol. 85r2).
31. rNam par dag pa mtha' ma reg pas / rnam par dag pa (fol. 163r6).
32. Phyi rig sngags kyi rgyud (fol. 350r3).

Colophon (fol. 399v5, p. 391v5): log lta rnam par 'joms pa'i khro chen rgyal // kun la dga' ba'i dpal sbyin nor bu des // 'dzad med gter bzhin spel phyir par bsgrubs mthus // 'gro ba ma lus rdzogs sangs rgyas par shog.

Note: Note the 6- or 7-fold classification of *mantra* (*sngags*) on fol. 163v4: *phyi rig sngags dang / nang gsang sngags dang / gnyis ka ma yin pa'i gzungs sngags dang / drag po'i ngan sngags dang / thugs rje'i rgyun sngags dang / zhang chung gi this sngags dang / bdud rtsi sman gyi gong khal dang bdun no*. There follows a discussion of tantric practice (transformations of the *phung po* into *lha*, etc.) and texts. Note also the basic elements of a mandala (example, on fol. 209v3, the northern direction, the mobilizing element air, and the Wheel Type, '*khor lo rigs*', are connected together; likewise, on fol. 260r3, the western direction, the illuminator fire, and the Lotus Type are correlated).

## 135

Bon kyis snying po bdal ba'i 'bum (CA dum).

Marginal title: CA.

No. of chaps: Begins in the middle of chapter 32 and ends in the middle of chapter 38.

Vol. 135, pp. 1-591. Ms. No. of fols: 297.

Chapter titles:

32. Phyi rigs sngags rgyud (fol. 94v1). Note that this chapter title is repeated, occurring also in the preceding volume.
34. gZungs sngags kyi don 'dus pa (fol. 169v6).
35. Drag po don sngags kyi rgyud khri don du 'dus pa (fol. 183r3).

36. Thugs rje nyi ma rgyun sngags bsdu pa (fol. 214r6, p. 423.6).
37. Zhang zhung this sngags kyi rgyud khri don sdus pa (fol. 234r5).

Colophon: No colophon information.

Note: P. 423 ought to be placed following p. 426. Fol. 255v is blank. One folio is marked "135-593." The word *khu byug* ('cuckoo') appears at the end.

## 136

Bon nyid kyis snying po bdal ba'i 'bum (CHA dum).

Marginal title: CHA.

No. of chaps: ?

Vol. 136, pp. 1-535. Ms. No. of fols: 270.

Chapter titles (based on chapter endings located):

14. sNod 'byung ba chags 'jigs kyi mdo don bstan pa (fol. 62r3).

Colophon: No colophon information.

Note: On the front title page is the information that this ought to be a volume 117, with 268 folios (compare AYKC). The chapter number "14" must be a mistake (for 40 or perhaps even 41?).

## 137

Bon nyid kyis snying po bdal ba'i 'bum (JA dum).

Marginal title: JA.

No. of chaps: Seems to start somewhere in the middle of chapter 42, and ends at the end of chapter 44.

Vol. 137, pp. 1-579. Ms. No. of fols: 290(?).

Chapter titles:

42. Bla med go 'phang sgrub thabs (fol. 238v1).
43. Kun snang khyab pa'i sku chas 'jig rten mang po chags pa (fol. ?, p. 505.3).
44. sTon pas 'gro ba 'dul ba (fol. 290r3).

Colophon: No colophon information.

Note: A note at the end says the manuscript was well proofed one time. A note on the title page located underneath the title tells us that this ought to be a volume "118" with 290 folios (compare AYKC).

## 138

Bon nyid kyis snying po bdal ba'i 'bum (NYA dum).

Marginal title: NYA.

No. of chaps: Starts in the middle of chapter 45 and ends in the middle of chapter 48.

Vol. 138, pp. 1-593. Ms. No. of fols: 297.

Chapter titles:

43. sNying po don (fol. 39v5). Note: '43' here is a mistake for '46'.

47. sNgags kyis rgyud (fol. 42v2).

Colophon: No colophon information.

Note: Fol. 32r[?] is blank. A note on the final folio tells us that the text was well proofed once. An added note on the front folio tells us this ought to be a vol. "119," with 297 folios (and this fits the description of vol. 119 in AYKC).

## 139

Bon nyid kyis snying po bdal ba'i 'bum (TA dum).

Marginal title: TA.

Vol. 139, pp. 1-563. Ms. No. of fols: 282.

Chapter titles: None located.

Colophon: No colophon information.

Note: A note on the cover tells us that this ought to be a volume "120" with 282 folios (and this corresponds to the description of vol. 120 in AYKC). An added note at the end in fast handwriting says "rTogs-ldan dGon nas," which means that the ms. on which this reprint is based must have belonged to rTogs-ldan Monastery. Another added note says that the manuscript was proofed one time. A few other words are scribbled on the back of the back folio (p. 562): *yag po / legs so*.

## 143

No title given.

Marginal title: A bDal 'bum (*verso*: 'Bum sde).

Vol. 143, pp. 1-439. Xyl. No. of fols: 439.

Chapter titles:

50. Mya ngan las 'das pa (fol. 413r4).
51. mTshan bzang po sum cu rtsa gnyis sprul sku la tshang ba (fol. 419r1).
52. sPrul pa'i sku'i dpe byad bzang po brgyad cu rtsa gcig bstan pa (fol. 423r6).
53. Nges pa'i tho yig sprul sku la yod pa (fol. 425v5).
54. sPrul sku dbyings su thim pa'i bon gyi sku (fol. 438v2).
55. 'Khor la gdams shing smon lam (fol. 439r3).

Colophon (fol. 439r4): log Ita dbyar 'jom khro chen rgyal po'i sras / ngon bsags 'bras smin skal bzang rgyal mtshan gyis / bden gnyis zab mo'i gter bzhin spar bsgrub dge / sems can thams cad rdzogs sangs rgyas gyur cig / kha lags 'brel tshad thar pa thob par shog.

Note: The final folio of the woodblock print has obviously been retraced by hand in some places (also some words on the verso of the title page), but retracing seems not to have been done very much. The Khro-chen King's son sKal-bzang rgyal-mtshan, mentioned in the colophon, is the one who commissioned the Bon Kanjur blocks in 1769 (although this date is not completely certain). On this point see *g.Yung drung bon gyi bka' 'gyur rin po che*, "the Bonpo canon reproduced from the surviving prints from the Khro-chen blocks," Khedup Gyatso, TBMC, Dolanji, 1984, vol. 1, p. 7, line 5.

Note, on fol. 21r, ff., the statements about the various elements (as well as the names for them) 'abiding in the letter A' (*yi ge a ru gnas pa'o*). On following pages, they are said to abide in the light and extremely fine particles (*'od dang rdul phra rab tu gnas pa'o*). But note also that the 'gross materiality' (*gdos pa*) of these same elements is negated on fol. 178v, ff.

On fol. 425v3, we find the names of the vowels in Tibetan language, *'greng bu, zhabs kyu, na ro*, followed by the names of the punctuation marks *shad* and *tsheg*, together forming a group of five (the *gi gu* was mentioned earlier on).

Chapters 51 and 52 contain materials about the 32 bodily signs of the Teacher parallel to those found in the *Khams 'bring* as discussed in Martin, *Emergence*, pp. 93-102.

dKar chag: AYKC: *Zhang zhung ju thig*, contained in 'Bum section, key-letter JU, in 236 folios. NTKC: T252, *Zhang zhung ju thig che chung rgyas bsdus sogs kyi skor*. YTKC, pp. 639-650: Extensive collection of *ju thig* works in sNgags Section, vols. 99 through 101 (NGA through CHA).

Publications: A *ju thig* text is also to be found in the works of Mi-pham. See *Collected Writings of 'Jam-mgon 'Ju Mi-pham rgya-mtsho*, Sonam Topgay Kazi, Gangtok, 1975, vol. 15, for his famous work on the subject (it contains exceptionally clear illustrations of the string configurations). For one Indian reprint of a *ju thig* text, see *Bon gsar sna tshogs skor*, Tenzin Namdak, Delhi, 1973, pp. 437-520, where we find a text entitled *Zhang zhung ju thig bsdus pa mo phya drug 'phrul gyi lde mig* (description in Karmay, *Catalogue*, p. 167).

Note: On *ju thig*, see especially the works of Namkhai Norbu. Geshe Namgyal Nyima located a passage in our volume (p. 47v) which tells the origins of the *ju thig* teachings, as follows: *mo khog chen 'phrul gyi rgyal po 'di / dang po ston pa gshen rab bka' / bar du kun shes thang po'i bshad / tha ma ral ljag ston pas spel / de nas 'phrul bon rims gyi rgyud*. According to this, it is the Word of Teacher gShen-rab, and in intermediate times, it was explained by Kun-shes Thang-po. In later times, it was popularized by Ral-ljag sTon-pa, from whom it was then gradually transmitted. Ral-ljags dates from a little later than gShen-chen Klu-dga'. The first and last texts in this volume contain illustrations of the various configurations of the strings used in this kind of divination.

For a similar kind of string divination, see Rock, *Nāga Cult*, vol. 1, p. 199, as well as Tucci, *Religions*, pp. 228, 232, 234, 235. *Blue Annals*, p. 251, mentions one Se-btsun, a teacher of 'Brom-ston-pa, and therefore belonging to the 11th century, who was an expert in *ju zhag* (which is here explained as equivalent to *ju thig*). For an article about Tibetan thread divination, see P.-A. Berglie, 'To Tell the Future by Using Threads—and Some Reflections on Tibetan Divination,' *Acta Orientalia Hungarica*, vol. 43, nos. 2-3 (1989), pp. 171-176. 'Phur-shes Ju-thig (also spelled bCu-thig) appears in the following sources: YL, p. 29, line 4; SFHB, p. 645, line 1; Shar-rdza, *History* (Beijing edition), p. 161. On a *Ju thig rgyud 'bum*, apparently referring to a large collection of *ju thig* texts, see SFHB, p. 658, line 1 and p. 664, line 1, as well as Shar-rdza, *History* (Beijing edition), p. 184.

A volume of *ju thig* texts has been published in the Bon Tenjur; see *Katen*, p. 616 (no. 068) for a list of its 4 titles, all authored by Nam-mkha' rgyal-mtshan of Eastern Tibet.

The following lineage account (for texts very closely corresponding to those in the present volume) is found in *brGyud rim*, pp. 169-171: *'phrul mo ju thig gi skor la / rno mthong mo lha'i rgyal pos gsungs pa'i ju tig 'phrul mo khog chen 'phrul gyi bshad byang gzhung don lde mig dang bcas pa / gshen rab kyis gsungs pa phya gshen dpyad don sgyu ma gser 'bum [170] le'u re brgyad / jo mo gnam phyis gsungs pa mo bkra 'phrul gyi me long ju tig rno ba'i gab rtse 'byung ba'i khog brgyud le'u nye brgyad pa de rnam bzhugs pa'i brgyud rim ni / ston pa dgung lo gcig gi dus su / ye srid lha yi mkhar / khri smon rgyal bzhed du / phya gshen legs rgyal thang po la sogs phya gshen*

zhu ba'i 'khor rnam la theg pa'i dang po phyā gshen bon rnam gsungs / phyā gshen gyis bsdu bar mdzad nas / lha tshangs pa brgya byin / lha bon yongs su dag pa / klu gtsug na rin chen / klu bon ye shes snying po / ston pa mi lus bsam legs sogs kyis lha klu mi gsum du spel / bod du rgyal gshen bstan pa mnyam chags [171] dus / rgyal gyi sku srung gshen po rnam kyis spyod de bod khams kun tu 'phel zhing rgyas kyang / bar skabs su lung rgyun gsal bar la mthong bas / gar dbang gsang sngags gling pas rig 'dzin mkha' 'gro'i lung bzhin spel ba las / rdza bla tshul khriṃs dbang rgyal la brgyud.

### 149.1

Mo khog chen 'phrul gyi rgyal po bshad byang gzhung don mdel mig dang bcas.

Marginal title: Khog chen.

Vol. 149, pp. 1-138. Ms. No. of fols: 138.

dKar chag: Not located.

Colophon (fol. 138r3): mo khog chen 'phrul gyis rgyal po bshad byang gzhung don mdel mig dang bcas pa ...

Note: This is a *ju thig* type of divination text. No colophon information is provided.

### 149.2

Phyag gshen thig pa'i bon sgo las dpyad don sgyu ma gser 'bum. (Note: Probably should read *Phya gshen theg pa*, instead of *Phyag gshen thig pa*).

Marginal title: gSer 'bum. Short title: dPyad don sgyu ma gser 'bum.

No. of chaps: 67.

Vol. 149, pp. 139-203. Ms. No. of fols: 65.

dKar chag: YTKC, p. 641: *dPyad don sgyu ma gser 'bum* la sogs.

Chapter titles: Not listed here.

Colophon: The end of the text contains an account of how the *ju thig* teachings came into the world, which is not transcribed here. See fol. 65r1, which contains the following version of the title: *sNang gsal rig pa'i rgyud las spyad don sgyu ma gser 'bum yid bzhin nor bu*.

### 149.3

Mo bkra 'phrul gyi me long 'byung ba lnga'i khag rdung.

Marginal title: 'Byung lnga khag brdung.

No. of chaps: Should have 28 chaps., according to the text of the colophon, but few chapter divisions could be located, and these were unnumbered.

Vol. 149, pp. 204-233. Ms. Put in order. No. of fols: 33.

dKar chag: YTKC, p. 641: *mDud rdzongs khra mo 'byung ba'i khung brdung nag rigs srid pa'i gzhung 'gril.*

Colophon (fol. 32v3): ju ti 'phrul gyi me long nas / 'byung ba lnga yis khog rdung 'di la / mo le'u nyi shu rtsa brgyad yod pa lags s.ho / 'di le'u ru 'dug pa la / gzhung kun la yod na mkhas pa su yis byed / de phyir gab sbos yid la zhog / de phyir thugs kyi dkyil du sbos / gsang la dpyad pa gal che ... 'di la gtad cing brtson pa rnam / phywa gshen legs rgyal thang po'i zhal mthong par shog / sdig pa'i rtsa ba mo la lan / ces mdo las kyang gsungs / mi shes pa shes bya ba dang / ma mthong pa mthong bya ba ni shin tu rig cha [?] yin no ... [fol. 33r1] ston pa dgongs lo cig bzhengs nas / phya gshen legs rgyal thang po la / mo bkra 'phrul gyi me long bstan / sems can rnam la phan gdag phyir / rgyu yi bon bzhi mngon par bstan / rgyal ba'i bka' dang 'phags pa'i lung / bden pa chad du brjod pa dang / bdag gzhan don gnyis 'grub par 'gyur / sems can sdug bsngal rnam gnyis las ... [smaller letters:] rtogs ldan smin grol bkra shis 'khyil gyi bstan pa yir rang rgyas shog.

Note: The added note in smaller letters seems to indicate that the manuscript once belonged to rTogs-ldan Monastery. There is a real problem with classifying the *Ju thig* texts, since AYKC places them in the 'Bum Section, YTKC places them in the sNgags Section, and *brGyud rim* (p. 169) places them in the mDo Section (near the end of the section, just before the *Rab gnas skor gsum*).

### **Part 3: rGyud Section**



This section is also frequently called sNgags Section (*sngags sde*), which for present practical purposes means exactly the same thing.

- 51 -

**32, 33, 115 and 120**

Ma rgyud.

In this volume are contained the three Mother Tantras (*Ma rgyud*) identified as 'Basis' (*gzhi*), 'Path' (*lam*), and 'Result' (*bras bu*) — respectively corresponding to our numbers 32.2, 32.4, and 32.8 — together with their commentaries. There are also several works which are not found in NTKC: 32.1, 32.9, 32.10, 32.11, 32.13, and 32.14. 32.1 is a prayer (*gsol 'debs*) to several lamas by Kun-grol grags-pa, which does not have any relevance to Mother Tantras. 32.9 is a commentary by Shar-rdza on the '*Bras bu rdzogs sangs rgyas pa'i rgyud*'. According to its colophon, 32.13 is a text attributed to Mi-lus bsam-legs, and 32.10 is also a work connected with Mi-lus bsam-legs. Apart from 32.2, 32.3, 32.4, 32.5, 32.7, 32.8, 32.11, 32.12, 32.13, and 32.14, all these texts are available in *Ma-rgyud Sangs-rgyas Rgyud Gsum* (=The Three Basic Mother Tantras with Commentaries), Bonpo Monastic Centre, Dolanji, 1971, which contains reproductions from the original manuscript belonging to the Monastery of bSam-gling in Dol-po, Nepal (see Karmay, *Catalogue*, pp. 19-21). Basically the same group of texts was again published in *pothi* form: *Theg pa chen po gsang sngags ma rgyud thugs rje nyi ma'i rgyud gsum*, TBMC, Delhi, 1985, reproduced from a rare manuscript recently found in gShen Dar-lding Ri-rgyal Monastery in Tibet. The part entitled *sGom 'grel nyi ma'i snying po* (our no. 32.12) has been studied by Dan Martin, *Mandala Cosmogony: Human Body Good Thought and the Revelation of the Secret Mother Tantras of Bon*, Harrassowitz Verlag, Wiesbaden, 1994. Also, part of the *Lam mngon sangs rgyas pa'i rgyud* (our no. 32.4) has been studied by Andrea Loseries-Leick, 'Symbolism in the Bon Mother Tantra,' contained in: Per Kværne, ed., *Tibetan Studies: Proceedings of the 6th Seminar of the International Association for Tibetan Studies, Fagernes 1992*, The Institute for Comparative Research in Human Culture (Oslo 1994), pp. 501-506. See also the master's thesis of Marco Alejandro Chaoul, *Tracing the Origins of Chö (gcod) in the Bön Tradition: A Dialogic Approach Cutting through Sectarian Boundaries*, Department of Religious Studies, University of Virginia, Charlottesville, January 1999.

Besides our volume 32, *Ma rgyud* texts are also contained in vols. 33, 37, 111, 115, 120, and 184.

A lineage account found in *brGyud rim*, pp. 253-256: gu ru rnon rtse'i gter lung ma rgyud sangs rgyas rgyud gsum du grags pa'i / gzhi ye sangs rgyas pa'i rgyud le'u bcu pa / lam mngon sangs rgyas pa'i rgyud le'u bcu gsum pa / 'bras bu rdzogs sangs rgyas pa'i rgyud le'u bcu gcig bzhugs pa'i brgyud rim ni / ye nyid ston pa kun tu bzang po / 'phrul gshen snang ldan / bzang za ring btsun / 'chi med gtsug phud / gsang ba 'dus pa / bla

ma che drug / gdung brgyud bcu gsum / mkhas pa mi bzhi / lo pan mkhas gshen sde dgu / byin rlabs gshen dgu / mthu chen mi dgu / rdzu 'phrul ma dgu / mtha' 'dul zil gnon che dgu / bka' khrimis bka' [254] 'dzin che dgu / des rgyud 'dzin sems dpa' nram gsum / des bka' yi bya ra ma drug la brgyud pa bstan pa snga dar ro // bar du zhang zhung sad ne ga'us rta nag dung phor du gter du bzhags nas / bya ra ma drug la gnyer gtad bcol / de nas thang yi dang pas / bya rog rdzong du dmag gi khrimis rnga brdung / snying med po rnams gswer phye chu la 'bod / zangs yag brag la rbas pa'i gter kha 'di / mi bzhag 'don pa'i rtags der bstan nas 'byung / gter ston gu ru jo rtse bya ba 'byung / zhes pa ltar / phyis su khams sum gyi dpa' bo chen po sprul pa'i gter ston gu ru rnon rtse gter zhäl phyen nas / gnya' ston gzhon nu 'bum la dngos grub tu babs / des sgom pa nram gnyis / des bka' [255] dan ye rgyal [-bka' gdams ye shes rgyal mtshan] / gung ston khu dbon / sprul sku nyi ma rgyal mtshan / yang kun tu bzang po nas / rdzogs sku mkha' gyi ngar po / des sprul sku gsang mchog mthar thug / yum chen kye ma 'od mtsho / des dmu rgyal sku sprul nyi ma rgyal mtshan / des slob bu sher 'od / nag 'du blo gros rgyal mtshan gnyis la brgyud / de la dang ra shes rab g.yung drung gis zhus / des slob dpon bstan pa 'od zer / des gshen gtsug phud 'od zer / des mkhas grub nram dag 'od zer dang / smra seng lhun grub 'od zer gnyis la brgyud / de gnyis kyi pan tsa rgyal ba 'od zer la brgyud / des gshen ston rgyal ba lha skyong lhun grub / gshen lhun grub dpal bzang / gshen bstan 'dzin dbang rgyal / bla ma nam mkha' dbang grub / [256] dmu gshen gtsug phud dbang rgyal / dmu gshen tshe dbang tshul khrimis bstan rgyal / rtogs ldan g.yung drung tshul khrimis / rtogs ldan rin chen lhun grub / rtogs ldan rgyal ba dbang ldan / rin chen 'od zer / des bstan 'dzin 'chi med gtsug phud / des dbal gter gsang sngags gling pa / des rdza bla tshul khrimis dbang rgyal.

### 32.1

rJe btsun chen po rgyal ba dbang ldan gyi nram thar phyag 'tshal gsol 'debs bsam 'phel yid bzhin nor bu'i phreng ba yid kyi 'dod 'jo.

Marginal title: sKyes rabs gsol 'debs.

Author: Kun-grol. Place: dGon-pa bDe-chen Gling.

Vol. 31, pp. 2-6. Ms. No. of fols: 5.

dKar chag: not found.

Colophon (fol. 5v4): brtsams pa'i byed po [three syllables are illegible] bdag / brtsams gnas dgon pa bde chen gling de la...

Note: The author's name is supplied on the front page, but in the colophon the name seems to be written in a non-Tibetan form. It is not sure whether this text belongs to vol. 31 or to vol. 32. Although the text is marked as vol. no. 31, it is contained in vol. 32. This text has no apparent relevance in terms of its subject-matter to the contents of either vol. 31 or vol. 32.

**32.2**

Ma rgyud gsang mchog gzhi ye sangs rgyas pa'i rgyud.

Marginal title: Ma rgyud gzhi rgyud. Short title: gZhi ye sangs rgyas pa'i rgyud.

No. of chaps: 10.

Vol. 32, pp. 1-39. Ms. No. of fols: 34.

Scribe: rGyal-dbang.

dKar chag: AYKC: vol. 9 (JA), in 10 chapters. KGKC, p. 159: sNgags Section, vol. CA. NTKC: K81.1, in 13 chapters. YTKC, pp. 576-577: sNgags Section, vol. 83 (KHA), with 10 chapter titles listed.

Chapter titles (based on YTKC):

1. Gleng gzhi rtsa ba.
2. Kun gzhi ye shes lhun grub.
3. sNang gzhi sku gsum dbyer med lhun grub bstan pa.
4. Bon nyid thig le bstan pa.
5. Mi nub thig le bstan pa.
6. Mi 'gyur thig le bstan pa.
7. sKye med thig le bstan pa.
8. Lung gzhi dbang bzhi lhun grub.
9. Don gzhi lta spyod lhun grub bstan pa.
10. Las gzhi 'phrin las lhun grub bstan pa.

Colophon (fol. 33r4): ces pa'i 'di ni lug ris [~sug bris?] su [?] bgyis mkhan kho bo rgyal dbang ming gyis bris [?] pa [?] dge legs 'phel.

Collections: Everding, no. 2125.

Publications: TBMC edition (1971), pp. 3-68.

Note: P. no. 1 is evidently to be read as p. no. 6. The final two fols. are both marked '33', the first two pages of the text are marked vol. no 31, while the remainder is marked vol. 32. gTer-ston Gu-ru rNon-rtse (b. 1136) discovered this, and many of the following texts, at Dung-phor in rTa-nag. See Karmay, *Treasury*, pp. 166-167. The TBMC edition (1971), p. 68.3 has the following colophon: dung phor gter nas bla ma 'gu rus bton pa'i dar dkar dngos la / bdag btsun pa gzhon gyis zhus nas dag par bris // de'i phyag dpe ma 'gyur ba la sgom pa g.yung drung gi bris // de'i bu dpe ye shes rgyal mtshan gyi phyag bris la bshus nas // 'jad pa zhang ston bsod nams dpal gyis zhus // de la chen po bsod rgyal gyis zhus // de nas rim par rgyud. Both the TBMC and the present edition have 10 chaps, but NTKC nonetheless mentions 13 chapters. See information in the following texts: sPa-ston, *History* (as contained in SFHB), p. 762.7. Shar-rdza, *History* (Beijing edition), p. 294.18. This text is also contained in our vol.

120.1.

### 32.3

Ye shes thig le gzhi'i 'grel pa.

Marginal title: Ma rgyud gzhi 'grel.

Author: rGyal-rigs-kyi gShen-po Mi-lus bsam-legs.

Vol. 32, pp. 40-114. Ms. No. of fols: 74.

dKar chag: KGKC, p. 159: sNgags Section, vol. CA. NTKC: T153.1. YTKC, p. 579: sNgags Section, vol. 83. (KHA).

Colophon (fol. 74r2): sgom 'grel don 'dus rgyal rigs kyi gshen po mi lus bsam legs kyis gsungs pa rdzogs so.

Collections: Everding, no. 2802-2809: *Ye shes thig le'i 'grel pa, sNang srid thig le'i 'grel pa, Bon nyid thig le'i 'grel pa, Mi nub thig le'i 'grel pa, Mi 'gyur thig le'i 'grel pa, sKye med thig le'i 'grel pa, sTon pa'i thig le lung gi thig rgyud kyi thig le man ngag thig le dang bzhi'i 'grel pa, lTa spyod kyi 'grel pa dang sgom 'grel don 'dus.*

Publications: TBMC edition (1971), pp. 239-413. See also *Katen*, p. 89 (no. 010-5).

Note: The fol. no. 72 is used twice. This text is a commentary on the *gZhi ye sangs rgyas pa'i rgyud*. It was revealed by Gu-ru rNon-rtse (b. 1136) at Dung-phor of rTanag (see Karmay, *Treasury*, pp. 166-167). In the TBMC edition (1971), the contents are divided and provided with separate titles. Here in our text, all the contents are contained under one title. The following table makes it possible to correlate the contents of the two reprints:

TBMC edition (1971)	Our Bon Kanjur
1. Ye shes thig le, pp. 239-255.	Fols. 1r-9v1.
2. sNang srid thig le, pp. 257-274.	Fols. 9v1-16v4.
3. Bon nyid thig le, pp. 275-307.	Fols. 16v5-31r1.
4. Mi nub thig le, pp. 309-307.	Fols. 31r1-38r5.
5. Mi 'gyur thig le, pp. 325-335.	Fols. 38r6-43r5.
6. sKye med thig le, pp. 337-348.	Fols. 43r6-48r3.
7. sTon pa'i thig le lung gi thig [le'i] rgyud kyis thig le man ngag thig le dang bzhi'i 'grel, pp. 349-395.	Fols. 48r4-67r3.
8. lTa spyod gyi 'grel pa dang sgom 'grel don 'dus, pp. 397-413.	Fols. 67v4-74r3.

Following is the final colophon from the 1971 TBMC edition (p. 395.1): sprul sku 'gu ru rnon rtse thon / las ldan gzhon la dngos grub babs / mdo khams lho ru byon nas

bsgrubs / de la sgom pa g.yung drung / de la sgom pa rin chen dpal / de la ye shes rgyal mtshan / de la 'jad pa zhang ston bsod dpal gyis zhus nas dbus gtsang du yang song pa'o / de la chen po bsod rgyal gyi zhus / de nas rim gyis brgyud. (Compare the lineage given in Martin, *Mandala Cosmogony*, pp. 33-34.)

### 32.4

Lam mngon sangs rgyas pa'i rgyud.

Marginal title: Ma rgyud lam rgyud.

No. of chaps: 13.

Vol. 32, pp. 115-170. Ms. No. of fols: 56.

dKar chag: AYKC: vol. 9 (JA), in 11 chapters. KGKC, pp. 159: sNgags Section, vol. CA. NTKC: K81.2, in 10 chapters. YTKC, pp. 577- 578: sNgags Section, vol. 83 (KHA), with 13 chapter titles listed.

Chapter titles (based on those listed in YTKC):

1. Tshogs lam ye shes btsan 'bebs.
5. sByor lam bskyed pa'i rim pa ye shes bzhi sbyor.
6. gNyan pa lam du khyer ba.
7. 'Phen pa lam du khyer ba.
8. 'Chi ba lam du khyer ba.
9. gNyid pa lam du khyer ba.
10. Thar lam rin po che 'dzeg skas.
11. sMin lam rin po che srog shing bstan pa.
12. Grol las rin po che 'phur rkyen bstan pa.
13. 'Bras bu sku lnga mthar thug bstan pa.

Collections: Everding, no. 2126. See also Everding, nos. 2810-2811 for commentaries on chaps. 1 and 5.

Publications: TBMC edition (1971), pp. 69-189.

Note: Text was revealed by Gu-ru rNon-rtse (b. 1136) at Dung-phor of rTa-nag (see Karmay, *Treasury*, pp. 166-167). The colophon of the TBMC edition (1971) reads as follows: 'di'i brgyud pa ni / ston pa kun tu bzang po gsang mchog rgyal po / yum bzang za ring btsun / rgyal gshen mi lus bsam legs / phug pa'i snang ba mdog can / bar pa'i a nu 'phrag thag / sgo pa'i sad ne ga'u / mkha' 'gro ma lam gyi bya ra rnams / sprul sku 'gu ru rnon rtse / dmyal ston gzhon nu / sgom pa g.yung drung / sgom pa rin chen dpal / ye shes rgyal mtshan / 'jad pa zhang ston bsod nams dpal / chen po bsod rgyal / dpe gsum la dag par bstun nas / dge'o / gshen rgyal ba lhun grub phyag dpe la [g]tugs.

The text is complete, but the pages are not in order; p. 156 is not placed between 155 and 157, but rather is wrongly placed between 168 and 169. However, the text was

compared with the Indian edition and the contents were thereby proven to be continuous.

### 32.5

Lam mngon sangs rgyas pa'i 'grel pa.

Marginal title: Ma rgyud lam 'grel.

Author: bSam-legs.

Vol. 32, pp. 171-215. Ms. No. of fols: 45.

dKar chag: KGKC, p. 159: sNgags Section, vol. CA. NTKC: T153.2. YTKC, p. 580: sNgags Section, vol. 83 (KHA).

Collections: Everding, no. 2130.

Publications: Contained in the 1971 TBMC edition (page nos. given below). See also *Katen*, p. 91 (no. 010-15).

Note: The text, a commentary to the first two chapters of the *Lam mngon sangs rgyas pa'i rgyud*, was taught by bSam-legs (*bsam legs kyi gsungs pa'o*, fol. 19r1). It was revealed by Gu-ru rNon-rtse (b. 1136) at Dung-phor of rTa-nag. The TBMC version has divided the text into two separate titles. Here titles and pages of the TBMC version are given with their corresponding folios in our Bon Kanjur as follows:

- |  |                  |
|--|------------------|
| 1. Tshogs lam ye shes btsan 'bebs, p. 415-456. | Fols. 1r-19r1.   |
| 2. sByor lam ye shes sgo bzhi, p. 457-506.     | Fols. 19r1-45r6. |

At the end of the text (p. 245v) is a note which says that the immediately following text is [or ought to be] *bsGom 'grel nyi ma'i dkyil 'khor* ('di 'og bsgom 'grel nyi ma'i dkyil 'khor), but in our edition this text only appears much later, on p. 382. This text is found in KGKC, p. 159.4, and is the commentary of '*Bras bu rdzogs sangs rgyas pa'i rgyud*. This title was also mentioned with two groups of other titles in *gZhi ye sangs rgyas pa'i rgyud* (p. 114.2): *bshad 'grel nyi ma'i 'od zer dang sgom 'grel nyi ma'i dkyil 'khor dang don 'grel nyi ma'i snying po*. However it is clear that the title *Nyi ma'i snying po* is given in the TBMC edition (1971), p. 207 and p. 208.5 (it is also written *Nyi ma'i dkyil 'khor*). The title *Nyi ma'i dkyil 'khor* is used in our Bon Kanjur, p. 382. There is a certain amount of confusion in the use of these titles, discussed further at 32.12, below, which we are not entirely able to clear up.

### 32.6

gSang mchog lha su [~sum] brgya drug bcu'i [~cu'i] bsgrub pa. (The front title being in Zhang-zhung letters, the title given here is the one supplied on fol. 1v1.)

Marginal title: Ma rgyud sgrub gzhung.

gTer ston: Bla-ma 'Gu-ru (partially illegible colophon). gTer ston's scribe: b'Tsun-pa gZhon[-nu].

Vol. 32, pp. 216-237. Ms. No. of fols: 25.

Printer or Scribe: rGyal-dbang.

dKar chag: KGKC, 160: sNgags Section, vol. CHA. NTKC: T153.3? YTKC, p. 588: sNgags Section, vol. 84 (GA).

Colophon (fol. 25r4): gsang ba sangs rgyas rgyud gsum bya ba / mi lus bsam legs dngos kyis grub pa snyem pa'i yang gsang gi rgyud do // spa smar ro // dung por [-phor] gter nas [bla ma gu rus bton pa'i] (dar dkar) [ngos la /] bdag btsun pa gzhon gyis dag par bris pa'o //... gsang rgyud ngo mtshar rin chen gter bzang po / sgo gsum nyer drangs thos bsam lhun po'i rtser / bkod pa'i dgon ston rol ba rgyal dbang ming...

Publications: Compare the title in *Katen*, p. 112 (no. 012-11).

Note: The text is complete and in order, but the page no 30 is not used, while the page no. 31 is used twice. The fol. no. 8 is also not used. There is a set of Mother Tantra rituals published twice in India, and it is likely our text will be found therein (this ritual collection, entitled *gSang sngags ma rgyud sgrub skor*, published in about 1966, is not included in Karmay, *Catalogue*). Fol. 25v has a note saying that this text is [or ought to be] followed by the *bsKang bshags*, which does in fact follow.

### 32.7

bsKangs bshags rin po che.

Marginal title: Ma rgyud bskangs bshags.

Vol. 32, pp. 238-249. Ms. No of fols: 12.

dKar chag: KGKC, p. 160: sNgags Section, vol. CHA. NTKC: T154.5. YTKC, p. 589: sNgags Section, vol. 85 (NGA).

Publications: See *Katen*, p. 117 (no. 012-32).

Note: For reference to this confessional text, see Martin, *Mandala Cosmogony*, pp. 58-59. A manuscript exists in the Berthold Laufer collection of the Chicago Field Museum. This text also exists in more than one TBMC reprint volume. Compare also no. 37.25, below. The '*Bras bu rdzogs sangs rgyas pa'i khrid* immediately follows, just as a note on fol. 249v says it should.

## 32.8

gSang mchog mthar thug ma rgyud thugs rje nyi ma 'bras bu rdzogs sangs rgyas pa'i rgyud.

Marginal title: 'Bras rgyud.

No. of chaps: 11.

Vol. 32, pp. 250-261. Ms. No of fols: 12.

dKar chag: AYKC: vol. 9 (JA), in 11 chapters. KGKC, p. 159: sNgags Section, vol. CA. NYKC: K81.3, in 11 chapters. YTKC, pp. 578-579: sNgags Section, vol. 83 (KHA).

Collections: Everding, nos. 2127, 2744: '*Bras bu rdzogs pa sangs rgyas pa'i rgyud*.

Publications: TBMC edition (1971), pp. 191-205.

Note: This the third and last of the three main Secret Mother Tantra texts. It was revealed by Gu-ru rNon-rtse (b. 1136) at Dung-phor of rTa-nag. See Karmay, *Treasury*, pp. 166-167. The lineage that occurs in the colophon to the 1971 TBMC edition's version of this text is discussed in Martin, *Mandala Cosmogony*, pp. 33-34.

The colophon according to the TBMC edition (1971), p. 205, is as follows: 'bras bu rdzogs sangs rgyas pa'i rgyud rdzogs so // brgyud pa ni / bon sku kun tu bzang po / rdzogs sku mkha' 'gying dkar po / sprul sku gsang mchog mthar thug / yum bzang za ring btsun / de nas nye brgyud dang / ring brgyud la / nye brgyud ni / rgyal gshen mi lus bsam legs // phug pa'i snang ba mdog can / bar pa'i a nu 'phrag thag / sgo ba'i sad ne ga'u / des lam gyi bya ra ma drug la gtad de / gter du sbas / phyis gter ston ghu ru rnon rtses bton pa'i dar ngos la btsun pa gzhon gyis zhus nas dag par bris / de la sgom pa g.yung drung skyab kyis zhus / des sgom pa rin chen dpal la brgyud / des bka' gdams ye shes rgyal mtshan la gnang / de la skam nang so bstan pa'i rgyal mtshan gyis zhus te / dag par gtugs pa'o.

## 32.9

'Bras bu rdzogs sangs rgyas pa'i rgyud kyi dgongs 'gyel [-'grel] rnam par nges pa gsang ba mthar thug nyi zer drwa ba.

Marginal title: dGongs 'grel.

Author: Shar-rdza'i bya-bral bKra-shis rgyal-mtshan (1859-1935).

Vol. 32, pp. 262-319. Ms. No. of fols: 57.

Scribe: Shar-rdza'i bya-bral Lhun-grub thog-med.

Colophon (fol. 56r3): 'bras bu'i rgyud 'di nyid gu ru rnon rtsees gter las thon nas slar shin tu gnyen pas mkha' 'gro rgya mtshos gnyer nas gsang ba yang gab tu song ba la / dmu gshen nyi mas kyang sdeb tshal de las ma gzigs pas de la lam rgyud kyi 'bras bu sbyar nas 'bras bu'i rgyud kyi dgongs 'grel nyi ma'i 'khor lo bya ba rtsom nas spel bar mdzad pa deng sang yang bzhugs pa la / rgyud 'di nyid spel ba'i dus la bab tshe mkha' 'gro ma rnams kyis sman ri'i mkhan chen nyi ma bstan 'dzin gyi phyag tu sprad pa lcang sprul bon dbyings mtshan gyis mdo gam smad du khyer ba la / bdag shar rdza'i bya bral ba bkra shis rgyal mtshan gyis dpe lung dang bcas pa lag tu son pa'i mod la / [fol. 56v] dbal khyung gter ston gsang sngags gling bas 'grel ba mdzad dgos gsungs pa'i rjes dmu rdo g.yung drung spungs rtse'i nyer 'dab gsang chen ri khrod du yod skabs su / blo sna yi dam 'dis grog pa'i rnal 'byor tshul khriims dbang phyug nas 'grel ba mdzad dgos kyi bskul ba byung ba'i nub mo rmi lam du / ... rten 'brel legs snyams nas 'grel rtsom pa'i dam bcas nas / dbu 'dzug ste rtsom pa'i [fol. 57r] 'phro cung zad lhag yod skabs su / rje 'brug gi gdung las son pa'i khro tshang sprul sku g.yung drung mthong [grol? illeg.] nas bskul ba mdzad pa la brten nas rtsom pa mthar phyin bgyis pa'i yi ge ba ni shar rdza'i bya bral lhun grub thog med kyis bgyis pa bstan pa rin po che'i rgyan du 'gyur bar gyur cig.

Publications: See *Katen*, pp. 93-94 (no. 010-27).

Note: The colophon first mentions that Gu-ru rNon-rtse was a discoverer of the root text '*Bras bu rdzogs sangs rgyas pa'i rgyud*'. This commentary is written by Shar-rdza. There is another commentary called *dGongs 'grel nyi ma'i 'khor lo* by dMu-gshen Nyi-ma. The latter is probably identical to the text listed in YTKC, p. 583: *dGongs 'grel rnam 'byed nyi ma'i 'khor lo*.

## 32.10

bSam legs kyi gshen glu de'u gsum.

Marginal title: gShen glu.

gTer ston: Gu-ru rNon-rtse.

Vol. 32, pp. 320-322. Ms. No. of fols: 3.

Scribe: rGyal-dbang. Time: Seventh month (in his 24th year).

dKar chag: KGKC, p. 160: sNgags Section, vol. CA. YTKC, p. 591: sNgags Section, vol. 85 (NGA).

Colophon (fol. 3v3] lha'i bon po la zhus pa thag chod [illeg.] ba'i gshen glu'o / ... kho bo thos chung ba rgyal dbang ming gi rang lo nyer bzhi grub pa'i steng du dkar phyogs zla ba bdun pa'i tshes la bskrun pa dge'o / kun tu bzang po / bzang za rings btsun / mi lus bsam legs / snang ba mdog can / a nu 'phrag thag / sad ne ga'u / bya ra ma drug /

'gu ru rno[n] rtse / myal ston gzhon 'bum / sgom pa g.yung drung rgyal mtshan / sgom pa rin chen dpal / bka' gdam[s] ye rgyal / zhang ston bsod dpal / zhang ston bsod rgyal / gshen nyi ma rgyal mtshan / lha bum shes rab 'od zer / lo ri drang srong blo gros rgyal mtshan / de la bdag rin chen rgyal mtshan gyis zhus...

Publications: For reference to a reprint version of a distinct version of this text, see Martin, *Mandala Cosmogony*, p. 49, n. 172. See also *Katen*, p. 115 (no. 012-23).

Note: Fol. 3v says that our text should be followed by *gZhi ye sangs rgyas pa'i rgyud*, although this is not in fact the case. It is followed by several texts which have few pages and no titles. These have been appended under this title, but they are rather independent. Only one text has any marginal title. Here page numbers and some contents are provided for them as follows:

1. *Ma rgyud 'khrul 'khor* (this being the marginal title of p. 323 which is identical to fol. 2; fol. 1 is missing and the text is incomplete).
2. No marginal title (p. 324, which is fol. 1]). According to p. 324v3, this text is connected with the *sGrib sbyong bzlas lung gi khrid* and *Tshogs sogs mchod sbyin gyi khrid*.
3. No marginal title (p. 325, which is fol. 1). *rDzas sngags ting 'dzin zab mo slab tshul* (see p. 325r10).
4. Incomplete and unidentifiable (pp. 326-328).

## 32.11

Lam drug khrid brgyad kyi don gnad thabs lam du 'khyer ba'i gdam pa (rMi ba lam khyer 'grel pa).

Marginal title: Lam drug.

Vol. 32, pp. 329-381. Ms. No of fols: 53.

dKar chag: KGKC, p. 159; sNgags Section, vol. CA. YTKC, p. 580; sNgags Section, vol. 83 (GA).

Collections: Everding, no. 2814: *Lam drug khrid brgyad don gyi gnad rim pa lam khyer*. No. 2815: *Tshogs kyis 'grel pa*. No. 2816: *sGrub pa'i thig le'i 'grel pa 'phen pa lam khyer*. No. 2817: *mTshon pa dpe'i nyi ma'i 'khor lo bzhugs so gnyid pa lam 'khyer*.

Publications: TBMC edition (1971), pp. 549-662. See also *Katen*, p. 92 (no. 010-19): *Lam drug gi dang po thabs lam gyi 'grel ba*.

Note: P. 368 (fol. 40) is doubled. A note at the end (fol. 53v) says that the *Lam 'bras mngon grub* is to follow this text immediately, but in fact it only occurs later on, at p. 397. The titles and page nos. of the TBMC edition (1971), and the corresponding folio nos. of our Bon Kanjur are given in the following chart:

- |   |                |
|---|----------------|
| 1. Lam drug khrid brgyad don gyi gnad rmi ba<br>lam khyer, pp. 549-576. | Fols. 1r-15v5. |
|---|----------------|

- |  |                  |
|--|------------------|
| 2. Tshogs kyi 'grel pa, pp. 577-598.                           | Fols. 15v6-26r5. |
| 3. sGrub pa'i thig le'i 'grel 'phen pa lam khyer, pp. 600-632. | Fols. 26r6-41r5. |
| 4. gNyid pa lam khyer, pp. 633-662.                            | Fols. 41r6-53v8. |

### 32.12

sGom 'grel nyi ma'i dkyil 'khor.

Marginal title: Ma rgyud sgom 'grel.

gTer ston: Gu-ru rNon-rtse.

Vol. 32, pp. 382-396. Ms. No. of fols: 15.

dKar chag: KGKC, p. 159: sNgags Section, vol. CA.

Colophon (fol. 13v5): de nas bdag dmyal gyi btsun pa gzhon nu 'bum khams su yod [- -] / mkha' 'gro'i lung ston gyis 'gu ru can du khyod song rang gis bon skal yod long zer ba byung nas yar song nas dbang khrid dang gdam ngags mang du zhus pas / nyin gcig tshogs kyi mchod pa dpon slob gsum pas med [illeg.] bshams pa'i dus su / bla ma rnon rtse dar dkar yug gcig bzung [illeg.] nas / ngas da ma rgyud la dpe mang po bris pas mus / mi las 'phos pa'i skye ba blo yang spun chad [illeg.] yang mang / dar yig 'di khyod kyis bris skal du sngang [-gnang?] ba / khyod lha las 'phos pa blo gtsang zhing dal bas sus ma mthong bar khyod rang gi bris shig gsungs pas / zhang bod 'dres ma la bod yig mang bar 'dug / zhang yig kyang ka kha snang ba la legs par brtags pas mi khrol ba ma byung / lo gcig la sangs rgyas rgyud gsum 'grel ba nyi ma'i dkyil 'khor / nyi ma'i snying po / sgrubs gzhung / phran dang bcas pa snang pa legs par bris nas gtugs su byas / de nas rgyab log la [fol. 14r] 'chad 'grel nyi ma'i 'od zer gda' ba bri chas tsa / gar byung cha med bla ma byung nas mkha' 'gro gnyan dar dkar khyer la shog / dung phor du stag mo kha yan lnga 'grol thal ba de e mthong gsungs nas khyer de thal / phyis de yang 'bri par zhus pas / ci byed ci byung de yang spyad pa dkon / bu ci rnal 'byor khyed gnyis la e mkho ste kho ni ma byung / khyod rang nyams su long / de nga la yang med / gzhi 'khrul ba / lam log pa / 'bras bu sad kyis khyer / de 'dra'i snod mi 'ong gsungs so / (Compare the colophon as found in the TBMC edition [1971], pp. 234.2-235.2).

Publications: Contained in TBMC edition (1971), pp. 207-237. There is an English translation of the colophon in Martin, *Mandala Cosmogony*, pp. 28-29.

Note: A note on fol. 15v says that the present text is to be followed by a text *rTsa rlung* [illeg.] *gsal sgron*, but it only appears on p. 443, below. The TBMC edition has the title *sGom 'grel nyi ma'i snying po*, while our title is *sGom 'grel nyi ma'i dkyil 'khor*. We have discussed this problem with the titles above (see also Martin, *Mandala Cosmogony*, p. 12, n. 37).

## 32.13

gSang mchog lam 'bras bu mngon par bstan pa.

Marginal title: Ma rgyud lam 'grel.

gTer ston: sPrul-sku 'Gu-ru rin-po-che (i.e. Gu-ru rNon-rtse).

Vol. 32, pp. 397-441. Ms. No. of fols: 44.

dKar chag: KGKC, pp. 159-160: sNgags Section, vol. CA. YTKC, pp. 577-578: sNgags Section, vol. 83 (KHA).

Colophon (fol. 44r6): sprul sku 'gu ru rin po che la / bdag btsun pa gzhon gyis zhus nas dar dkar ngos la bris / ma dpe la zhang zhung drag yig 'di 'dra dang / bod yig 'dres par snang ngo / dag par bris so // ma rgyud gzhon rnams kha byang tsam du snang ngo / [fol. 44v] bdag khams su yod pa la bla mas lam sel sa tshol la sogs gha zung khong grwa sa la bskur zin pa rnams kyang kha byang tsam du 'dug / de nas rtsad gtug byas tsam na khong gis bskur ba kun la / rang bzhin gyis rnal 'byor bas snyan rgyud du gnang yang 'gu rus bskur yang zer / ... khyod rang gi bon skal ni / snga ma skye ba gsum gyis gong nas yid dam / gsang mchog sangs rgyas rgyud gsum yin / 'gu ru'i can du len song dang / ... dar dkar bu dpe la rin po che gzhon gyi phyag bris / zhib bu nag tshas byas zin pa la / g.yung drung bdag gis bris so // ... gzhon gyis kyang nan tan gsang nas su la ma bstan par 'dug / ... der bstan na sgom gra gcig kyang tshugs pa la / mi tshig gcig gnyis song na sde dgon 'khrug pa 'byung bar 'dug / ... bla mas yang ma ston sbos shig gsungs pa yin skad / dbus su yang spel ma phod / sgom re ni med / bshad lo byed pa'i ti ka yan yun 'ga' re 'phel / mkha' 'gro'i bka' chad kyang e 'byung bsam nas bla ma'i bka' las 'da' ma phod pa yin gsungs so // (Compare the version of this colophon in the TBMC edition [1971], pp. 766-767).

Collections: Everding, no. 2818: *Thugs rje nyi ma las thar lam rin po che'i 'dzeg skas*. No. 2819: *gSang sngags ma rgyud kyi smin lam*. No. 2820: *Ma rgyud thugs rje nyi ma'i grol lam rin chen 'phur rkyen gyi 'grel pa*.

Publications: 1971 TBMC edition, pp. 664-767. A translation of the corresponding colophon in the TBMC edition (1971) appears in Martin, *Mandala Cosmogony*, pp. 29-30.

Note: P. 427 is mispaginated. P. 442 is a missing page appended here. In YTKC we find a text entitled *sMin lam rin po che srog shing* which ought to be identified with our title *gSang sngags ma rgyud kyi rmi lam*. The present text has not been identifiable in NTKC, but one does find a similar title in T154.1. According to our p. 444r3, this text is attributed to Mi-lus bsam-legs (*mkhas chen mchog tu gyur pa'i mi lus bsam legs kyis / ma rgyud don gyi bsgom thabs gnad byang rnams / rtogs ldan thams cad khrid dmar la gces par rgyud / yang snying sgom 'grel nyi ma'i dkyil 'khor bshad*). The 1971 TBMC edition's titles and page numbers are given with their corresponding fol. nos. in our Bon Kanjur in the following chart:

- |   |                  |
|---|------------------|
| 1. Thugs rje nyi ma las thar lam rin po che'i 'dzeg skas, pp. 664-703.                  | Fol. 1r-19v6.    |
| 2. gSang sngags ma rgyud kyi rmi lam, pp. 705-732.                                      | Fol. 19v6- 31r6. |
| 3. Ma rgyud thugs rje nyi ma'i grol lam rin chen 'phur rkyen gyi 'grel pa, pp. 733-769. | Fol. 31r6-44r7.  |

### 32.14

rTsa rlung thig le gsum gyi gsal sgron.

Marginal title: rTsa rlung thig le.

Vol. 32, pp. 443-454. Ms. No of fols: 12.

dKar chag: KGKC, p. 159: sNgags Section, vol. CA.

Publications: TBMC edition (1971), pp. 523-547.

Note: The version of this text in the 1971 TBMC edition has the title *Thar lam rtsa rlung gi 'grel pa* (as does Everding, no. 2813). There are two folios marked "3". Fol. nos. 5 and 6 are combined in a single folio.

### 33

Texts nos. 33.1, 33.2, 33.3, and 33.4 in this volume are the commentaries to the *Ma rgyud gzhi lam 'bras gsum* composed by dMu-rgyal Nyi-ma rgyal-mtshan (b. 1360 CE). Half of text no. 33.5 was transmitted to dMu-rgyal in a vision. Text no. 33.6 is a *'Bras bu'i rgyud*. Text no. 33.7 is hard to identify. Since text no. 33.8 is a history and biography of the lamas of the Zhang-zhung snyan-rgyud, written by Bru rGyal-ba g.yung-drung, it has been moved to the Unclassified Section.

Note: Three text fragments, with a total of 6 fols., are reproduced on both sides of the fols. These are apparently bear no relationship to the subject of this volume.

### 33.1

gSang chen gsang mchog mthar thug rgyal po ma rgyud thugs rje nyi ma'i gzhi ye sangs rgyas pa'i rgyud 'grel.

Marginal title: gZhi.

Author: dMu-rgyal rnal-'byor.

Vol. 33, pp. 2-16. Ms. No. of fols: 15.

dKar chag: NTKC: T154.1.

Note: On fol. 3v4, we find the statement: *dmu rgyal rnal 'byor kho bos rtogs bya yin*. The title listed in NTKC seems to refer to a general work by dMu-rgyal Nyi-ma rgyal-mtshan. Compare NTKC (Tibetan-language version), p. 20.26: *nyi mas mdzad pa'i 'bras thig shog gcig ma lam 'bras sbyar ba'i 'grel pa*.

### 33.2

gSang sngags ma rgyud rgyal ba rgya mtsho lam mngon sangs rgyas pa'i rgyud 'grel gzhi lam 'bras bu'i gsal byed yang 'grel nyi ma'i 'khor lo rab rgyas snang pa dpal gyi gter chen.

Marginal title: Lam.

Author: dMu-rgyal rnal-'byor Nyi-ma'i dbang-po. Place: mDzod-lung Dol-po-che. Time: Earth Mouse year (i.e. 1420 C.E.), fifth month, fourth day.

Vol. 33, pp. 17-84. Ms. No. of fols: 68.

dKar chag: NTKC: T154.1. YTKC, p. 582: Sems Section, vol. 84 (GA).

Colophon (fol. 67v5): *deng sang gi dus 'dir ma rgyud dpa' 'o chen po yin de / dmu rgyal rnal 'byor nyi ma'i dbang po zhes bya bas / mthong thos grol bas 'gro ba ma lus pa'i ched du gsal ba'i rang bzhin yang 'grel nyi ma'i 'khor lo rab rgyas snang ba dpal gyi gter chen zhes bya ba brtsams pa'i dge legs 'phel / sa pho byi ba'i [fol. 68r] lo rgya dkar bas lo ming kun 'dzin zhes bya ba / hor lug zla ba Inga pa'i tshes bzhi nyin / rgyal phur 'dzom pa'i grub nyi dbang ba'i dus / byang gi gnas gru sdza [?] sgar chen byang mdzod lung ces bya ba'i sa gnas kyi spang [-gsang, or yang?] phug bya [ra?] dol ces bya ba'i mdun / rang grol bla ma rgyal mtshan gyis khrid gsungs lho phyogs kyi mdzod lung dol po che zhes bya bar / dmu rgyal rnal 'byor gyis gnyan khrod la brtsams pa'o.*

Note: In vol. 32.9, Shar-rdza mentions that when dMu-rgyal Nyi-ma (b. 1360 C.E.) was composing this text, he could not have seen the complete root text, since, on account of the importance of the teaching, the root text of the Result Tantra (*'bras bu 'i rgyud*) was repossessed by the *ḍākinīs* after its discovery by Gu-ru rNon-rtse. (This information is also to be found in another work by the same author, the *rNam 'byed nyi ma'i 'khor lo*; see our vol. 33, p. 179v4.) dMu-rgyal had a fragmentary text (*sdeb tshal*) on which he based his commentary (*lam rgyud kyi 'bras bu sbyar nas 'bras bu rgyud kyi dgongs 'grel nyi ma'i 'khor lo bya ba rtsom*). Shar-rdza said that the commentary was supposed to be a commentary on *'Bras bu rdzogs sangs rgyas pa'i rgyud*. Shar-rdza was also requested by gSang-sngags gling-pa to compose a commentary on the same text, and his commentary is contained in our volumes 32.9 and 111.3. Problems with pagination: p. 57 does not appear between pp. 56 and 58. Instead of p. 61 is written p. 57. P. 61 is mistakenly placed between the pp. 71 and 72. The contents are, however, in order.

**33.3**

Ma rgyud rgyal ba rgya mtsho'i gzhung don zab yangs 'chad pa'i [?] bshad byang lam 'bras mchog gi dbyig gter zab mo bkod pa'i rgyal po nam mkha' yid kyi phreng pa skal ldan gyi spyod pa.

Author: dMu-rgyal rnal-'byor Nyi-ma rgyal-mtshan. Time: Fire Pig year (i.e. 1407 C.E.), third month, eighth day.

Vol. 33, pp. 85-153. Ms. No. of fols: 69.

dKar chag: NTKC: T154.1. YTKC, p. 582: sNgags Section, vol. 84 (GA).

Colophon (fol. 69r2): lam 'bras mchog gi dbyig gter zab mo bkod pa'i rgyal po nam mkha'i yid kyi gter phreng zhes bya ba 'di... dmu rgyal rnal 'byor nyi ma'i ming can gyis me phag hor zla gsum pa'i tshes brgyad la dge sdeng spel chen gyis mngon dgar grub par bgyis pa dge legs 'phel.

Publications: *Ma rgyud rgyal ba rgya mtsho'i bshad byang lam 'bras mchog gi dbyig ster zab mo bkod pa'i rgyal po nam mkha' yid kyi 'phreng ba skal ldan gyi spyod bya*, contained in: *dBal mo las thig*, Patshang Lama Sonam Gyaltzen, TBMC, Dolanji, 1973, pp. 411-555 (see Karmay, *Catalogue*, p. 40).

**33.4**

gSang sngags ma rgyud sangs rgyas rgyud gsum gyi 'bras bu rdzogs sangs rgyas pa'i rgyud kyi dgongs 'grel rnam 'byed nyi ma'i 'khor lo gsang ba gter gyi thig pa.

Marginal title: 'Bras bu.

Author: dMu-rgyal rnal-'byor Nyi-ma. Place: 'Jag-ne Tel-mthon in Khyung-po'i gNas g. Yu-ri-mo. Time: Earth Mouse year (1420 CE), sixth Chinese month, Indian [month] *Lo ma kun 'dzin*, fifth Hor month, eighth day (*sa pho byi ba'i lo rgya nag pa'i zla ba drug pa / rgya gar bas lo mi kun 'dzin hor zla lnga ba'i tshes brgyad kyi nyin grub par bgyis*).

Vol. 33, pp. 154-180. Ms. No. of fols: 26.

dKar chag: NTKC: T154.1. YTKC, p. 583: sNgags Section, vol. 85 (NGA).

Colophon (fol. 24v4): de ltar 'bras bu rdzogs sangs rgyas pa de tshangs par gter las thon par 'dug kyang / da lta'i tshig 'phro btags [?] par byas pa de bas mi 'dug pas / de yan de'i rjes su lam mngon sangs rgyas pa'i 'bras bu de dril nas / gzhung lugs ji lta ba la / bdag gis spros bcas rgyas par byas te / 'chad na zin ris bde ba'i yan lag bitas na ngo mtshar dga' byed / yang dag de kho na nyid kyi [fol. 25r] don 'grel rnam 'byed nyi ma'i 'khor lo gsang ba gter gyi thig pa zhes bya ba / ... khyad par gzhung lugs ma rgyud

rgyal ba rgya mtsho'i rgyud dang 'grel ba dang / bshad byang sgom byang sgrub pa lag len gdams ngag bcas pa la sngon sbyang gis 'phro las / dus 'dir shes rab kyi snang ba yongs su rgyas pa dmu rgyal rnal 'byor nyi ma'i ming can gyis / khyung po'i gnas g.yu ri mo'i nang 'jag ne tel mthon zhes bya bar... brtsam zhing bsgrag nas bsdebs pa dge legs 'phel / sa pho byi ba'i lo rgya nag pa'i zla ba drug pa / rgya gar bas lo mi kun 'dzin hor zla lnga ba'i tshes brgyad kyi nyin grub par bgvis.

Publications: See *Katen*, p. 978 (no. 151-1).

Note: The proper placement of page 181 could not be determined.

### 33.5

gSang mchog mthar thug rgyal po'i 'bras bu rdzogs sangs rgyas pa'i rgyud.

Marginal title: Ma rgyud 'bras.

Vol. 33, pp. 182-184. Ms. No. of fols: 3.

dKar chag: Not found.

Colophon (fol. 3v4): zhes gud du phyung ba po ni kun grol grags pa can gyis / khro chen rgyal po'i tha gru ngo mtshar nor bu'i gling chen du na tshod ldan gyi tshes ba [?] dge /

Note: It is said that half of the '*Bras bu'i rgyud*' in this text emerged in dMu-rgyal Nyi-ma rgyal-mtshan's mind. However, the beginning (pp. 182v1-183r4) is found in the '*Bras bu'i rgyud*' as contained in *The Three Basic Mother Tantras and Commentaries*, TBMC, Delhi, 1971, pp. 192-193.2. Our p. 183r4 reveals the following information: When the *gter ston* was preparing to put in letters (*phab pa*) his treasure, he was not allowed to do so by the treasure guardians who said it was not appropriate to reveal this '*Bras bu'i rgyud*'. The *gter ston* had been able to copy only a small part, and the rest of the text remained incomplete. Later on, part of the incomplete text was extracted from dMu-rgyal's work and added here by Kun-grol grags-pa. See p. 183r6-184v4: 'di man chad gter ston nyid kyis phab par gnang tshe gter bdag gis da dung 'bras bu'i bon 'di bstan pa'i dus la ma bab kyi bka' bcad pas 'phro mus la / phyis su gsang mchog mngon grub dmu gshen nyi ma rgyal mtshan gyi thugs bcud las 'khrungs pa'i 'bras rgyud dgongs 'grel nyi ma'i 'khor lo gsang ba gter gyi thig pa las gzhung tshig phyung nas mthud pa ni 'di lta ste. The colophon seems to be saying that Kun-grol grags-pa 'excerpted' (*gud du phyung*) this text in the kingdom of Khro-chen in the Wood Pig year (*na tshod ldan*), which ought to be 1755.

### 33.6

Ma rgyud thugs rje nyi ma 'bras bu rdzogs sangs rgyas pa'i rgyud.

Marginal title: rDzogs sangs rgyas pa'i rgyud.

No. of chaps: 11.

gTer ston: Gu-ru rNon-rtse. gTer ston's scribe: bTsun-pa gZhon[-nu 'bum].

Vol. 33, pp. 185-194. Ms. No. of fols: 10.

dKar chag: AYKC: vol. 9 (JA), in 11 chapters. KGKC, p. 159: sNgags Section, vol. CA. NYKC: K81.3, in 11 chapters. YTKC, pp. 578-579: sNgags Section, vol. 83 (KHA).

Colophon (fol. 10r1): brgyud pa ni / bon sku kun tu bzang po / rdzogs sku mkha' 'gying dkar po / sprul sku gsang mchog mthar thug / yum bzang za ring btsun / de nas nye brgyud ni / rgyal gshen mi lus bsam legs / phug pa'i snang ba mdog can / bar pa'i a nu 'phrag thag / sgo ba'i sad ne ga'u / des bya ra ma drug la gtad nas gter du sbas / phyi'i gu ru rnon rtse bton pa'i dar dkar ngos la btsun pa gzhon gyis bris / de la sgom pa g.yung drung skyabs kyis zhus / des sgom pa rin chen dpal la brgyud / des bka' gdam[s] ye shes rgyal mtshan / de la sgam nang so bstan pa'i rgyal mtshan gyis zhus te / dag par gtug[s] pa'o.

Publications: Contained in: *The Three Basic Mother Tantras and Commentaries*, TBMC, Delhi, 1971. It has already appeared in our Bon Kanjur, at vol. 32.8. See also *Katen*, pp. 88-89 (no. 010-3).

### 33.7

Ma rgyud kyi khrid nyi ma'i snying po.

Marginal title: Nyi ma'i snying po.

gTer ston: sPa Lhun-grub dpal-bzang.

Vol. 33, pp. 195-222. Ms. No. of fols: 38.

dKar chag: KGKC, p. 161: sNgags Section, vol. NYA. YTKC, p. 580: sNgags Section, vol. 83 (KHA).

Colophon (fol. 37v3): khrid nyi ma'i snying po la / sad ne ga'u rgyud [~rgud] du btus te khol du phyung pa'o / yum chen kye ma 'od mtsho'i bon sku thig le nyag cig tu sgrub pa'i rgyab brten cha lag tu [?] bkod / snya li shu stag ring la gdams pa'o / rtsa rlung gag sel ma rgyud rgyas 'bring ltar blang ngo / ... ma rgyud 'bring ba mnyam yig dang bcas pa / cha cig byang dang ra khyung rdzong la sbas nas yod do / [fol. 38r] cha cig rta nag dre sna mtshal gdong na yod / cha cig rtsang stod zang zang brag bu kar chung la yod do / rgyas pa bcud [?] dang cha lag bcas pa rta nag dung phor la sbas so / ... spa lhun grub dpal bzang gi gter nas gdan drangs pa zhal dro / rim pa rgyud nas khyung btsun tha yud wer zhi ming gi zhus nas bgyis.

Note: The *gter ston*, sPa Lhun-grub dpal-bzang, excavated Mother Tantra texts at Zang-zang Lha-brag in 1486, according to Kværne, 'Chronological,' p. 233, no. 139. This text is listed in KGKC and YTKC under the title of *Ma rgyud thugs rje nyi ma*, which they say belongs to the treasure of Zang-zang-ma. *Zang zang ma rgyud thugs rje nyi ma* is placed in the rGyud Section in NTKC (K82) and in AYKC (vol. 9 [JA]). Also, YTKC lists a text called *Khrid nyi ma'i snying po* as belonging to the *Ma rgyud sangs rgyas rgyud gsum*. Detailed contents are supplied in KGKC and YTKC. See also sPa-ston, *History* (as contained in SFHB), p. 726.7, and Shar-rdza, *History* (Beijing edition), p. 294.18. In general, Zang-zang is a treasure place for dPon-gsas Khyung-rgod rtsal. Notice the name Khyung-btsun Tha-yud wer-zhi in the colophon. This Zhang-zhung language name might correspond to Tibetan Yid-bzhin rgyal-po or Yid-bzhin Rgyal-mtshan. Most likely this is a name of Khyung-btsun Blo-gros rgyal-mtshan.

## 115

[Ma rgyud, continued]

This volume contains the Mother Tantra (*Ma rgyud*) texts belonging to the Zang-zang-ma treasure. The *Ma rgyud* of Zang-zang is also contained in our vol. 120.4. Three texts — 115.1, 115.2, 115.3 — in the present volume are divided into (rgyud) *Thugs rje nyi ma*, in 34 chaps; (lung) *Dri med 'od gsal*, in 6 chaps; and (man ngag) *Ye shes zang thal*, in 15 chaps. The three, *rgyud*, *lung*, and *man ngag*, deal respectively with 'behaviour' (*spyod pa*), 'meditation' (*sgom pa*), and 'view' (*lta ba*); see fol. 41v4, below. To judge from the identical number of folios, this volume is a direct reprinting of vol. 23 of the first edition of the Bon Kanjur.

One tantra from this group, the *bDud rtsi bum pa'i rgyud*, is supplied in Tibetan-script text and translation by Michael Walter in his article 'The Tantra *A Vessel of Bdud-rtsi*, a Bon Text,' *The Journal of the Tibet Society*, vol. 6 (1986), pp. 25-72, although this text is not located in the present volume (see *bKa' 'gyur rgyud sde'i skor* [*Collected Tantras of Bon*], Tenzin Namdak, TBMC, Dolanji, 1972-8, vol. 3, pp. 439-452; identical title listed in Everding, no. 2058).

A lineage account for the texts in this volume (including still others not found there) is located in *brGyud rim*, pp. 256-260: ma rgyud thugs kyi yang gab thugs rje nyi ma'i rgyud la / gsang ba bon spyod le'u bcu bdun / gsang ba rnam dag dbyings rol phyi [257] nang mchod pa bskong tshogs skor / thugs rje nyi ma'i spyi don le'u bcu dgu / lung dri med 'od gsal skor / sgrom bu bcud kyi sgron ma nyo be bcu gcig / ngo sprod ye shes ldan skyes skor / sku gsung thugs kyis nyi ma'i skor le'u nyer brgyad / gsang mchog dbyings rol sngon 'gro sgrub thabs dbang dang dam tshig skor bcas nyo be sum cu / nyams kyi pra khrid nyo be bcu bdun / bon nyid thugs kyis nyo be nyer gsum / gsang mchog rtags sgrub bcas bzhugs pa'i brgyud ri ni / bon sku kun tu bzang po / longs sku kun snang rigs lnga / sprul sku tshad med 'od ldan / yab 'phrul gshen snang ldan / yum thugs rje nyi ma / sras 'chi med gtsug phud / gshen gsang ba 'dus pa / dbal gshen stag la me 'bar / lha [258] bon yongs su dag pa / klu grub ye shes snying po / rgyal gshen mi lus bsam legs / nam mkha' snang ba mdog can / rgyal po mu khri rtsed

po / gyer spungs ha ra ci par / bon mo stag wer li wer / a nu phrag thag / sad ne ga'u / des dung phor brag la gter du sbas / phyis gu ru rnon rtse bston nas / bru sha dar ma / khyung po ratna sogs la brgyud / phyis bstan gnyis gsang sngags gling pas / dran pa'i lung bhzin byin rlabs nye brgyud du spel bar mdzad / de rdza bla tshul khirms dbang rgyal / yang mkha' 'gro gsang skor las / g.yung drung rig po'i rgyud le'u dgu pa yang gsang sngags gling pas spel te tshul khirms dbang [259] rgyal la brgyud / mkha' 'gro rtsa ba'i rgyud 'bum gsang chen rol pa zang thal gyi brgyud rim ni / bon sku kun tu bzang mo / rdzogs sku shes rab phar phyin / sprul sku bskal pa bzang mo / mu chen [?] kye ma 'od mtsho / bde chen dkar mo / phyin las mthar phyin / dmar mo sgra sgrogs / dpa' mo don grub / 'od ldan 'bar ma / dpa' mo bdud sgral / dbang phyug don 'bar / dngos grub bcud bsdud / nyi ma 'od mdzes / stag gdong dmar mo / las byed bstan skyong / tshogs bdag gzi byin / sha ri bu chen / lce tsha mkhar bu / stong rgyung mthu chen / de nas bla chen dran pa dang mkha' 'gro 'od ldan 'bar ma gnyis kyi bon 'di rtsams su sgo nas gdams [260] gcig ni zam bu brag la sbas / gcig ni zangs brag la sbas / cha gcig khyed kyi snying la gdams par mdzad ces gsungs te / rig 'dzin byin rlabs gter chen bon gyi rgyal po rig 'dzin kun grol gsang ba rtsal la brgyud / des stag spru gshen rgyal bstan 'dzin / des rig 'dzin tshe dbang 'gyur med / des stag bla seng ge nyi ma / des rig 'dzin gsang sngags gling pa / des dge sbyong tshul khirms dbang rgyal.

Note that this source attributes the finding of these texts to Gu-ru rNon-rtse at Dung-phor Brag.

## 115.1

Thugs kyi yang gab nyi ma'i rgyud.

Marginal title: KA rGyud.

No. of chaps: 34.

gTer ston: 'Gu-ru rNon-rtse. Place: Shang rTa-nag Dung-phur.

Vol. 115, pp. 1-373. Ms. No. of fols: 186.

Scribe: Yang-ston dPal-bzang.

dKar chag: AYKC: vol. 23 (NYA). KGKC, p. 161: sNgags Section, vol. NYA. NTKC: K82. YTKC, p. 566: sNgags Section, vol. 82 (KA); and p. 596: sNgags Section, vol. 87 (CHA).

Chapter titles (based on chapter endings located):

1. Bla khungs bka' brgyud (fol. 4v1).
2. Thugs rje skyabs 'gro nyi ma (fol. 5r6).
3. Thugs rje sems yongs su bskyed pa'i nyi ma (fol. 6r2).
4. Thugs rje bsil ba'i nyi ma (fol. 6v5).
5. Thugs rje smra ba bcad pa'i nyi ma (fol. 6v2).
6. Thugs rje 'dul khirms sdom pa'i nyi ma (fol. 8r4).

7. Thugs rje bshags pa'i nyi ma (fol. 9v5).
8. Thugs rje nyi ma'i tsha tsha (fol. 10v3).
9. Thugs rje mchod gtor gyi nyi ma (fol. 14v4).
10. Thugs rje gtor ma'i nyi ma (fol. 16v1).
11. Bya cha bon spyod thugs rje bcud len gyi nyi ma (fol. 24r4).
12. Thugs rje sgrub pa chen po'i nyi ma (fol. 24v3).
13. Thugs rje pang kong gi ny[i] ma (fol. 25r3).
14. Thugs rje phyag dar byi dor gyi nyi ma (fol. 25r2).
15. Thugs rje byung pa'i nyi ma (fol. 25v4).
16. Thugs rje pad dal gyi nyi ma (fol. 29v2).
17. Thugs rje gsung rabs klag pa'i nyi ma (fol. 31r4).
18. Thugs rje bsngo ba'i nyi ma (fol. 34r5).
19. Thugs rje nyi ma (fol. 43v3).
20. Thugs rje sku'i nyi ma (fol. 51v1).
21. gSung gi thugs rje nyi ma (fol. 57v1).
22. Thugs kyi thugs rje nyi ma (fol. 70v2).
23. Thugs rje spyod pa'i nyi ma (fol. 82v4).
24. Thugs rje bsgom pa'i nyi ma (fol. 87v1).
25. Thugs rje lta ba la mtha' bral nyi ma (fol. 92v4).
26. Thugs rje mnyam nyid zhi ba (fol. 97v7).
27. Thugs rje lam gyi nyi ma (fol. 105r5).
28. Thugs rje nyi ma las 'bras bu (fol. 107v2).
29. Thugs rje nyi ma mchod pa (fol. 110v5).
30. Thugs rje nyi ma sdom pa (fol. 116v5).
33. dBang (fol. 181r1).
34. rGyud kyi gtad rgya bstan pa (fol. 185r1).

Notice that the last two chapters, as well as chaps. 10-16, use the rather unusual word for 'chapter,' *nyob be* (sometimes spelled *nyo be*), in their chapter titles instead of the more usual *le'u* used in all the other chapter titles.

Colophon (fol. 186r2): de ma rgyud thugs rje nyi ma rgyud lung man ngag gsum dang bcas pa / shang rta nag dung phung [-phur] nas / sprul sku 'gu ru non rtse bton pa lags so / de yang yang ston dpal bzang bdag gis / se rib khyeng kha bla ma nam mkha' bsod nams la / dpe' stebs (bcug gin) dka' ba spyad nas bris /... mi rgun bzhi bcu zhe dgu'i bris sudha'o /

Publications: *bKa' 'gyur rgyud sde'i skor*, Tenzin Namdak, TBMC, Dolanji, 1972-8, vol. 4, pp. 1-373.

Note: This is a further reprint of the 1972 TBMC reprint; see Karmay, *Catalogue*, p. 15, no. 14. The fol. nos. 6 and 29 are used twice, while the fol. no. 57 is used four times, after which the fol. pagination skips ahead to 60. After fol. 98, the remainder of the text has not been marked with fol. nos. But evidently the text is unbroken up to fol. 186. Fol. 185r3-185v3 contains a list of chapter titles. YTKC lists this text twice: the first listing supplies an incomplete chapter list (chaps. 1-18) while the second listing supplies the general title.

**115.2**

rGyud thugs rje nyi ma'i lung dri med 'od gsal.

Marginal title: KHA lung.

Vol. 115, pp. 375-453. Ms. No. of fols: 40.

dKar chag: KGKC, p. 161: sNgags Section, vol. JA. NTKC: K82. YTKC, p. 568: sNgags Section, vol. 82 (KA).

Publications: *bKa' 'gyur rgyud sde'i skor*, Tenzin Namdak, TBMC, Dolanji, 1972-8, vol. 4, pp. 375-453.

Colophon (fol. 40r2): ... gyis / zhang zhung sad ne ga'u la bshad pa'o / [the dots indicate three illegible syllables].

Note: This also is a further reprint of the 1972 TBMC reprint; see Karmay, *Catalogue*, p. 15, no. 14. The information that this text consists of 6 chapters is provided at fol. 41v4 in the present volume.

**115.3**

rGyud thugs rje nyi ma'i man ngag ye shes zang thal.

Marginal title: GA man ngag.

gTer ston: sPrul-sku Ghu-ru mNon-rtse (i.e. Gu-ru rNon-rtse). Place: rTa-nag Dung-phur.

Vol. 115, pp. 455-560. Ms. No. of fols: 53.

dKar chag: KGKC, p. 161: sNgags Section, vol. JA. NTKC: K82. YTKC, p. 597: *'Pho ba ye shes zangs thal* (part of the *Ma rgyud* from Zang-zang).

Chapter titles (from chapter endings):

1. rTsa ba sdong po dri med 'od gsal (fol. 4v2).
2. Yul gyi las sbyor (fol. 7r2).
3. Bag chags bdar sha gcod pa rmi lam dri med 'od gsal du slang ba (fol. 10v2).
4. gTi mug gdar sha bcad pa nyon mongs dri med 'od gsal du bslang pa (fol. 12r6).
5. Na tsha dri ma med pa'i 'od gsal du bslang pa (fol. 14r1).
6. 'Chi ba dri med 'od gsal (fol. 14v6).
7. Bon nyid 'od gsal 'bras bu (fol. 16r2).
- 8-9. sGros 'dogs gcod pa'i man ngag (fol. 16v3).

10. bsGrub pa chen po'i man ngag (fol. 17r1).
11. lTa bsgom spyod pa'i man ngag (fol. 17v2).
12. sKye ba'i man ngag du bstan pa (fol. 18v4).
13. rTsa gnas man ngag (fol. 20r3).
14. dBugs kyi bye brag bstan pa (fol. 21r1).
14. Man ngag dri med 'od gsal (fol. 22v3).

Notice the unusual use in this text of the word *nyob be*, meaning 'chapter.'

Colophon (fol. 53v5): man ngag ye shes zang thal zhes bya ba rdzogs so / zhang zhung sad ne ga'u yi sprul pa / sprul sku ghu ru mnon rtses / rta nag dung phur nas gter bton pa'o.

Publications: *bKa' 'gyur rgyud sde'i skor*, Tenzin Namdak, TBMC, Dolanji, 1972-8, vol. 4, pp. 455-560.

Note: In this same volume, at fol. 41v4, it says that the present text has 16 chapters. However, chapter 14 is repeated twice and chaps. 8 and 9 are combined into one title. Fols. 22v4-53v6 contain a teaching that was taught by A-nu phrag-thag and Se Sad-nagu to Sad-ne-ga'u.

## 120

[Ma rgyud, continued]

Note: All the texts in this volume belong to the general group of Mother Tantras (*Ma rgyud*). The first three texts, 120.1, 120.2, and 120.3, together constitute the *Ma rgyud sangs rgyas rgyud gsum*, also contained in our vol. 32, but reproducing a different manuscript. Text no. 120.4 is a *Ma rgyud* of the Zang-zang-ma treasure. According to the colophon of volume 33.7, there are medium-length and extensive versions of the *Ma rgyud*. The medium-length version was hidden in three places: 1. Dang-ra Khyung-rdzong. 2. rTa-nag Dre-sna mTshal. 3. rTsang-stod Zang-zang Brag Bu-kar Chung. The extensive version was hidden at rTa-nag Dung-phor. These texts are also found in *The Three Basic Mother Tantras With Commentaries*, TBMC, Delhi, 1971, reproducing manuscripts from Dol-po, Nepal.

### 120.1

gZhi ye sangs rgyas pa'i rgyud.

Marginal title: KA.

No. of chaps: 10.

Vol. 120, pp. 108-159. (This vol. actually begins with p. no. 108.) Ms. No. of fols: 52.

dKar chag: AYKC: vol. 9 (JA), in 10 chapters. KGKC, p. 159: sNgags Section, vol. CA. NTKC: K81.1, in 13 chapters. YTKC, p. 576: sNgags Section, vol. 83 (KHA), with 10 chapter titles listed.

Chapter titles (from chapter endings):

1. Gling gzhi rtsa ba (fol. 5v2).
2. Kun gzhi ye shes lhun grub (fol. 10v6).
3. sNang gzhi sku gsum dbyer med lhun grub bstan pa (fol. 16v5).
4. Bon nyid thig le bstan pa (fol. 22r5).
5. Mi nub thig le bstan pa (fol. 26v3).
6. Mi 'gyur thig le bstan pa (fol. 31v4).
7. sKye med thig le bstan pa (fol. 37r3).
8. Lung gzhi dbang gzhi lhun grub (fol. 41r1).
9. Don gzhi lta spyod lhun grub bstan pa (fol. 47r5).
10. Las bzhi phrin las lhun grub bstan pa (fol. 52r2).

Collections: Everding, no. 2799.

Publications: TBMC edition (1971), pp. 3-68.

Note: This text is also contained in our vol. 32.2.

## 120.2

Lam mngon sangs rgyas pa'i rgyud.

Marginal title: KHA.

No. of chaps: 13.

Vol. 120, pp. 160-242. Ms. No. of fols: 84.

dKar chag: AYKC: vol. 9 (JA), in 11 chapters. KGKC, p. 159: sNgags Section, vol. CA. NTKC: K81.2, in 10 chapters. YTKC, p. 577: sNgags Section, vol. 83 (KHA), in 13 chapters.

Chapter titles (from chapter endings):

1. Tshogs lam ye shes btsan 'bebs (fol. 8r1).
2. sByor lam bskyed pa'i rim pa ye shes bzhi sbyor (fol. 17v5).
3. mThong lam rdzu 'phrul thabs 'byed bstan pa (fol. 23r5).
4. gZhung lam mchog (fol. 27v1).
5. rMi ba lam du khyer ba (fol. 33v1).
6. gNyan sa lam du khyer ba (fol. 39r5).
7. 'Phen pa lam du khyer ba (fol. 46r6).
8. 'Chi ba lam du khyer ba (fol. 55v1).
9. gNyid pa lam du khyer ba (fol. 61v4).
10. Thar lam rin chen 'dzegs skas (fol. 67r2).

11. sMin lam rin po che srog shing bstan pa (fol. 74r5).
12. Grol lam rin po chen 'phur skyen bstan pa (fol. 82r1).
13. 'Bras bu sku lnga mthar thug bstan pa (fol. 84r5).

Collections: Everding, no. 2800.

Publications: TBMC edition (1971), pp. 69-189.

Note: This text is also contained in our vol. 32.4.

### 120.3

gSang mchog mthar thug ma rgyud thugs rje nyi ma'i 'bras bu rdzogs sangs rgyas pa'i rgyud.

Marginal title: 'Bras rgyud.

No. of chaps: 11.

Vol. 120, pp. 243-254. Ms. No. of fols: 13.

dKar chag: AYKC: vol. 9 (JA), in 11 chapters. KGKC, p. 159: sNgags Section, vol. CA. NTKC: K81.3, in 11 chapters. YTKC, p. 578: sNgags Section, vol. 83 (KHA), with 11 chapter titles listed.

Chapter titles (from chapter endings):

1. 'Bras bu tshe 'dir thob pa (fol. 6r2).
2. Thugs rje tshad med so gnyis kyis 'gro don mdzad pa (fol. 7r4).
3. gNyas med snyoms pa'i yum lnga'i 'gro don mdzad pa (fol. 7v6).
4. mKha' yi yum lngas 'gro don mdzad pa (fol. 8v1).
5. dByings kyi yum lngas 'gro don mdzad pa (fol. 9r2).
6. Klong gi yum lngas 'gro don mdzad pa (fol. 9v3).
7. Ye shes ngos bzung rtse gcig bde chen ngang la cog gi bzhag pa (fol. 10r5).
8. rNam rtog gzhi la dwangs pa spros bral lung non (fol. 11r1).
9. Thams cad ro gcig ngang thag chod pa (fol. 11v2).
10. bDe chen ngang la gnas pa sgom med theg pa chen po (fol. 12r3).
11. 'Bras bu thob pa'i rtags bstan pa (fol. 12v4).

Colophon (fol. 12v5): brgyud pa ni / bon sku kun tu bzang po / rdzogs sku mkha' 'gying dkar po / sprul sku gsang mchog mthar thug / yum chen bzang za ring btsun / de nas nye brgyud dang ring brgyud de / nye brgyud ni / rgyal gshen mi lus bsam legs / zhang zhung phug [fol. 13r] pa'i snang ba mdog can / bar pa'i a nu phrag thag / sgo pa'i sad ne ga'u / de'i lam gyi bya ra ma drug la gtad de gter du sbas so / physis gter ston gu ru rnon rtases bton pas dar dkar ngos la btsun pa gzhon gyis zhus nas dag par bris / de la sgom pa g.yung drung skyabs kyis zhus / de'i sgom pa rin chen dpal la brgyud / de'i bka' gdams ye shes rgyal mtshan la gngang / de la kam nang so bstan pa'i rgyal mtshan gyis zhus te dag par btug pa'o.

Publications: TBMC pp. 69-189.

Note: The colophon supplies a lineage of transmission. This text is also contained in our vol. 32.5.

## 120.4

Zang zang lha brag gi gter ma ma rgyud thugs rje nyi ma'i rgyud.

gTer ston: Gu-ru rNon-rtse.

Vol. 120, pp. 255-450. Ms. No. of fols: 197.

dKar chag: AYKC: vol. 9 (JA). KGKC, p. 161: sNgags Section, vol. NYA. NTKC: K82. YTKC, p. 566: sNgags Section, vol. 82 (KA).

Colophon (fol. 172r5): don rtags bco brgyad dang ldan pa'i skyes bus gter sgo 'byed.

Note: There are chapter divisions in this text (for example, one on fol. 102r1: Don drug gnad kyis le'u st[e] bzhi pa'o). There even seem to be several separate texts, although this needs closer study. The Zang-zang-ma tantra is mentioned in the colophon of our text no. 33.7. Pp. 420r-426r contain a history of Zang-zang-ma teaching. The *don rtags bco brgyad dang ldan pa'i skyes bu* mentioned in the colophon is a title of reverence given to gTer-ston Gu-ru rNon-rtse; on this point see Shar-rdza, *History* (Beijing edition), p. 294, line 6. Fol. 197r4 says that the text is in the possession of one Khyung-btsun Re-na wer-zhi (perhaps a Zhang-zhung form of Ratna rgyal-mtshan, or Rin-chen rgyal-mtshan?).

- 52 -

## 35, 113 and 114

Phur pa.

Note: The nine main Phur pa texts revealed by Khu-tsha are found here. 35.10 is a commentarial text on all nine of these tantras. The following list of the nine tantras is supplied on the basis of YTKC, p. 547 (he says they were an aural transmission from Dran-pa nam-mkha' to Dbra-khyung sNgags-'chang dBal-'bar stag-slag-can):

1. Ka ba nag po dbal phur rtsa ba'i rgyud, in 39 chaps.
2. Nyon mongs rang grol ye shes 'khyil pa'i rgyud, in 51 chaps.
3. Ri rong nag po dug lnga rtsad gcod kyi rgyud, in 45 chaps.
4. dBal gsas drag po me ri 'bar ba'i rgyud, in 35 chaps.
5. Sha 'bal nag po gsang ba ngan sngags 'dus pa'i rgyud, in 34 chaps.
6. Chu srin rngam pa'i rgyud, in 6 chaps.
7. rGya mdud 'bar ba'i rgyud, in 16 chaps.

8. 'Jig rten phung byed nag po'i rgyud, in 9 chaps.
9. Khams gsum kun sgrol nag po'i rgyud, in 11 chaps.

It is very likely that the nine *Phur pa* tantra texts contained in this volume were scribed at the order of the author of YTKC. If so, the date of scribing (see 35.7, below), an Iron Tiger year, would be equivalent to 1878.

Following are rather lengthy lineage accounts of the nine *Phur pa* tantra texts as well as the commentary (counted as the 10th), contained in *brGyud rim*, pp. 284-291: gter chen khu tsha zla 'od kyi dngos grub tu rnyed pa'i phur pa'i rgyud skor la / ka ba nag po 'brug gsas kyi rgyud le'u so dgu pa / nyon mongs rang grol khra gsas kyi rgyud le'u lnga gcig pa / ri rong nag po me gsas kyi rgyud le'u zhe lnga pa / me ri 'khyil [cancelled syllable] 'bar ba dbal gsas kyi rgyud le'u so lnga pa / sha 'bal nag po glog gsas kyi rgyud le'u so bzhi pa ste rtsa ba'i rgyud lnga dang / rgya mdud 'khyil pa mkha gyang gi rgyud le'u bcu drug pa / chu srin rmgam pa bdud [285] nag gi rgyud le'u bdun pa / 'jig rten phung byed gnam grags kyi rgyud le'u dgu pa / khams gsum kun sgrol sdom chen gyi rgyud le'u bcu gcig ste yan lag gi rgyud bzhi dang dgu bzhugs pa'i brgyud rim ni / bon nyid dbyings klong yangs bde ba'i gsas khang / 'og min bde ba chen po'i pho brang na / longs spyod rdzogs pa dbyings kyi ston pa mkha' gyang lha'i rgyal po / gru gsum me long rgyas pa chen po'i gzhal yas su / yum thugs rje byams ma la thugs rje chen po'i byin gyis rlabs shing bshad / des sprul sku ston pa gshen rab la brgyud / des dbal bon stag la me 'bar / dbal bon kha yal me 'bar / dbal bon gnod sbyin 'dul / dbal bon 'od spungs / dbal bon khyung slag can / gru [286] gu kha yal me 'bar / 'ol bon spyang gcig / ti ti me slag can / bram ze bon po kham pa me lce / rgyar bon po a dkar ru nag / dbal bon tsan lce ring / kha che'i bon po dbal bon ting gsal / li bon po spungs rgyung mthu chen / zhang zhung bon po ting gsal nge'u chung / smra bon rko long lha gsas / 'phan bon lcags kyi bya ru can / des bla chen dran pa nam mkha' / de nas dran pa nam mkha'i thugs kyi brnags pa dbal phur nag po 'di sde skor don gsum du phyen nas / bla chen nyid dang rgyal blon rnam kyis / bla'i pho brang bswe sgo can gyi logs su sbas / phyis lha sras mu tig rtsod pos sbas pa bton nas / khyung po gyer zla med dang sbrag nas / [287] spa dro phug gcal gyi g.yon ngos / brag srin dmag la chas pa 'dra ba rus sbal nag po'i chu 'chu 'thung ba 'dra ba'i 'gab / seng ge dkar mo kha gdangs pa 'dra ba'i 'og / brag me ri mched pa 'dra ba / pha bong sdig ru 'dra ba / brag phug nyi ma ris su sbas / gter bdag drug la gtad de / thang lha yar bzhugs / sku bla drangs skyes / e ka tsa ti / gsang ba rin chen / thig le stong khyab / nag mo re ma ti dang drug la gtad do / phyis su dus la bab tsa na / sa pho stag gi lo'i ston ra ba'i nya [~bdag] la bla ma khu tsha zla 'od 'bar gyis gter zhal phyen nas / lha rje mgar ston khro rgyal la dngos grub tu bab [288] pa'o // mgar gyi 'od zer me la spros zhes grags pa ste / sprul sku me ston tshul khriims stag la la brgyud / des me ston shes rab bdud rtsi / me ston khyung rum / me ston rgyal mtshan / me ston ra lcam / me ston zhi ba ngang ldan / 'gro mgon blo gros rgyal mtshan dang me ston ye shes rgyal mtshan gnyis la brgyud / ye shes rgyal mtshan gyis me ston kun bzang rgyal mtshan la brgyud / des mnyam med shes rab rgyal mtshan / bru ston shes rab seng ge / rgyal thob rin chen rgyal mtshan / mtha' bzhi bsod nams rgyal mtshan dang bru nam mkha' rin chen gnyis la brgyud / des bru nam mkha' g.yung drung / tshul khriims rgyal mtshan / kun dga' dbang ldan / zhu yas nam rgyal grags pa / drang srong bstan pa 'od zer / sku mdun [289] g.yung drung rgyal mtshan / tre ston phun tshogs grags pa / bstan pa rgyal mtshan / tshul khriims

rgyal mtshan / rgyal mtshan tshul khirms / 'od zer rgyal mtshan / khyung sprul g.yung drung phun tshogs / shes rab dbang rgyal / rgyal ba 'od zer / bstan 'dzin rgyal mtshan / mkhan chen bsod nams blo gros / mkhan chen nyi ma bstan 'dzin / drang srong bsod nams g.yung drung / drang srong g.yung drung bsam gtan 'od zer / khyung sgom 'dul ba bstan 'dzin / des stag bla seng ge nyi ma / des dbal gter gsang sngags gling pa / des rdza bla tshul khirms dbang rgyal / yang gcig ni / bru shes rab seng ge nas / mnga' ri bsod nams rgyal mtshan / rin chen rgyal mtshan / nam mkha' rin chen / bru nam mkha' g.yung drung / tshul khirms rgyal tshan / kun dga' dbang ldan / zhu rnam rgyal [290] grags pa / yang gcig la / mnyam med chen po nas / rin chen rgyal mtshan / nam mkha' ye shes / bkra shis rgyal mtshan / shes rab rin chen / blo gros 'od zer / lhun grub dbang rgyal / zhu rnam rgyal grags pa / slob dpon bstan pa 'od zer / tre ston phun tshogs grags pa / bstan pa rnam rgyal / tshul khirms rgyal mtshan / rgyal mtshan tshul khirms / yang ston 'od zer rgyal mtshan / mkhan chen bsod nams blo gros / mkhan chen nyi ma bstan 'dzin / drang srong bsod nams g.yung drung / drang srong g.yung drung bsam gtan 'od zer / drang srong g.yung drung thog med / drang srong seng ge nyi ma / dbal gter gsang sngags gling pa / des tshul khirms dbang rgyal / yang rgyud dgu 'grel bcu'i brgyud rim ni / tre ston phun tshogs [291] grags pas bstan pa rgyal mtshan / rgyal ba tshul khirms / rin chen rgyal mtshan / rin chen 'od zer / yang ston 'od zer rgyal mtshan / yang ston gtsug phud 'od zer / yang ston bstan pa rgyal mtshan / gu ru rin chen gtsug phud / snang ston zla ba rgyal mtshan / mkhan chen nyi ma bstan 'dzin / drang srong bstan pa tshul khirms / grub thob nam mkha' nyi ma / grub dbang bkra shis rgyal mtshan / des zla ba grags pa / seng ge nyi ma / des dbal gter gsang sngags gling pa / des tshul khirms dbang rgyal.

### 35.1

Ka ba nag po man ngag rtsa ba'i rgyud

Marginal title: KA.

No. of chaps: 39.

gTer ston: Khu-tsha Zla-'od 'bar (b. 1024). Place: sPa-gro Phug-gcal.

Vol. 35, pp. 1-72. Ms. No. of fols: 71.

Scribe: 'Tsho-byed Zhar bSod-ri.

dKar chag: AYKC: vol. 11 (NA), in 39 chapters. KGKC, p. 193: sNgags Section. NTKC: K86, rGyud Section. YTKC, p. 547: sNgags Section.

Chapter titles (from chapter endings):

1. Gling gzhi (pp. 1-5v).
2. Ma rigs 'khrul lung bstan pa (pp. 5v-7r).
3. Ye shes spyen gyis gzigs shing / thugs rjes 'dzin pa (pp. 7r-8r).
4. dBal phur nag po'i gzhal yas khang bstan pa (pp. 8r-11r).
5. dBal phur rtsa ba'i lha rnam sprul pa (pp. 11r-13v).

6. dBal phur gyi khra rnams sprul lugs (pp. 13v-14v).
7. Khra spyang gdug pa'i sprul pa (pp. 14v-15v).
8. Sa bdag mo'i sprul pa (pp. 15v-16v).
9. Ma bdud mtsho bzhi sgo ba'i sprul pa (pp. 15v-17v).
10. Kha sdud sman phran lcam dral gyi bsrud lugs (pp. 17v-20r).
11. Las kyi ma mo sprul lugs (pp. 17v-22v).
12. Las mkhan pho rnams byung zhing srid lugs (pp. 22v-24r).
13. rTsa ba'i lha rnams gyi [~kyi] sngags (pp. 24r-26r).
14. Pho nya dang srung ma'i sngags (pp. 26r-27v).
15. Kha bsdud phur 'debs kyi sngags (pp. 27v-28v).
16. Las mkhan kyi sngags (pp. 28v-30v).
17. Drag po phur pa'i stong 'dzab 'bum ba (pp. 30v-31v).
18. gTing [~Ting] 'dzin nam gsum gyi khog dbub cing gzhal yas khang bskyed pa (pp. 31v-33v).
19. gDan la lha bskyed pa (pp. 33v-36v).
20. Lha rnams ma lus rdzogs pa (pp. 36v-38v).
21. dBal phur don gyi spyi sdom lta ba zab mo (pp. 38v-42v).
22. Dam tshig (pp. 42v-45r).
23. dBang bskur pa (pp. 45r-48v).
24. bDud rtsi bsgrub pa'i 'phyongs (pp. 48v-50v).
25. Tshe sgrub (pp. 50v-53r).
26. gNas chog bya ba (pp. 53r-54r).
27. Ro bsregs pa (pp. 54r-55v).
28. mNgon 'gyur phyi yi bon rnams (pp. 55v-56v).
29. bsGrub pa nang gi bon rnams (pp. 56v-58v).
30. gSang ba rang gi bon rnams (pp. 58v-59v).
31. Bon rnams (pp. 59v-61v).
32. Tshogs kyi don (pp. 61v-63v).
33. gTor ma'i don (pp. 63v-65v).
34. Las kyi mtha' bsdud cing phur pa gdab pa (pp. 65v-67v).
35. sByin bsrig [~bsreg] (pp. 67v-69r).
36. Drag po zor 'phang (pp. 69r-70r).
37. Drag po gnan gtad bya ba (pp. 70r-71r).
38. rTsa rgyud 'khor la gtams pa (pp. 71r-71v).
39. bsTod pa (pp. 71v-72r).

Colophon: dpe rgan 'di'i rgyud pa ni / 'gar ston jo sras nyi ma rtse la / tshul byung dad tshul gnyis kyis zhus / de la 'a zha dbal sgom yab sras gnyis kyis zhus / de la bdag gsa' bod rang gi zhus / shog ser cho bo la zhal bshus / dpe 'di zhe tsha yin / ... ka ba nag po rtsa ba'i rgyud kyi le'u sum cu dgu pa 'di bzhengs mkhan / dam pa g.yung drung tshul khirms dbang rgyal gyis bka' gnang bab tshe 'tsho byed zhar bsod ris.

Collections: Everding, no. 1991.

Publications: Contained in *bKa' 'gyur rgyud sde'i skor*, Tenzin Namdak, TBMC, Dolanji, 1972-8, vol. 4, pp. 1-100.

Note: Our colophon contains a textual lineage, and tells us that the present manuscript was constructed at the order of Dam-pa g. Yung-drung tshul-khrims dbang-rgyal (there are a number of Bonpos with this or a similar name, but it is entirely possible that this could be the author of YTKC). *brGyud rim*, p. 284, gives the title *Ka ba nag po 'brug gsas kyi rgyud*, in 39 chaps.

## 35.2

Nyon mongs rang grol dug lnga rtsad gcod kyi rgyud.

Marginal title: KHA.

No. of chaps: 51.

gTer ston: Khu-tsha (b. 1024).

Vol. 35, pp. 73-147. Ms. No. of fols: 75.

Scribe: She wer.

dKar chag: AYKC, vol. 11 (NA), in 51 chapters. KGKC, p. 193: sNgags Section. NTKC: K86, rGyud Section. YTKC, p. 547: sNgags Section.

Chapter title (from chapter endings):

1. Gling gzhi (pp. 73-77v).
2. Ma rig 'khrul tshul bstan pa (pp. 77v-78v).
3. gNyen po ye shes kyi shar lugs (pp. 78v-80r).
4. lTa ba rab grol bstan pa (pp. 80r-82r).
5. dGongs pa rang grol bstan pa (pp. 82r-83r).
6. sPyod pa rang grol du bstan pa (pp. 83r-84r).
7. 'Bras bu rang grol du bstan pa (pp. 84r-85r).
8. Zhi ba'i dkyil 'khor rang grol du bstan pa (pp. 85r-87v).
9. 'Brug gsas yab yum rang grol du bstan pa (pp. 87v-88v).
10. Khra gsas yab yum rang grol du bstan pa (pp. 88v-90r).
11. Me gsas yab yum rang grol du bstan pa (pp. 90r-91r).
12. dBal gsas yab yum rang grol du bstan pa (pp. 91r-92r).
13. Klog gsas yab yum rang grol du bstan pa (pp. 92r-93v).
14. mKha' 'gying yab yum rang grol du bstan pa (pp. 93v-94r).
15. bDud nag yab yum rang grol du bstan pa (pp. 94r-95r).
16. gNam grags yab yum rang grol du bstan pa (pp. 95r-96v).
17. sDom chen yab yum rang grol du bstan pa (pp. 96v-97v).
18. sTag la me 'bar yab yum rang grol (pp. 97v-99r).
19. sGo ba yab yum rang grol (pp. 99r-99v).
20. Srung ma pho nya las mkhan dang gzhal yas khang dang bcas pa rang grol (pp. 99v-103r).
21. Phur bu rang grol (pp. 103r-106r).
22. Dug lnga rtsad gcod (pp. 106r-108v).

23. Bag chags gdar gcod (pp. 108v-110r).
24. sDug sngal rgyun gcod (pp. 110r-111v).
25. 'Khor ba gdos chod (pp. 111v-112v).
26. gDos dang bcas pa'i lus rang grol (pp. 112v-114v).
27. rTsa dang thig le rang grol (pp. 114v-117r).
28. gDul bya gnas 'gyur nyon mongs gnas su dag pa (pp. 117r-118v).
29. Srin bu mdud bkrol (pp. 118v-119v).
30. Yang gsang 'bras bu (pp. 119v-122r).
31. Rig pa klong rdol (pp. 122r-122v).
32. gSang ba 'khor lo (pp. 122v-124r).
33. Nam mkha' dbyings 'bug (pp. 124r-125v).
34. Khra lung spar 'dzing (pp. 125v-126v).
35. rMu rgod rta 'dul (pp. 126v-127v).
36. A lung snying khug (pp. 127v-128v).
37. Chu bo rgyud bzhi (pp. 128v-129v).
38. Ri rab spyi blugs (pp. 129v-130r).
39. rGya mtsho gting 'khrugs (pp. 130r-131v).
40. lTe za lte 'khor (pp. 131v-132v).
41. bsKal ba stong 'dril (pp. 132v-133v).
42. rGya mtsho gding dag (pp. 133v-135r).
43. Nam mkha' ngog (pp. 135r-137r).
44. mTshan med dbying dag (pp. 137r-137v).
45. Ye shes rang dag (pp. 137v-138v).
46. Khyab gdal bon nyid kyi phur pa gdab lugs (pp. 138v-140r).
47. Kun snang thugs rje'i phur pa gdab (pp. 140r-141v).
48. 'Du byed rdzas kyi phur pa 'debs lugs (pp. 141v-144v).
49. gSo lugs (pp. 144v-146r).
50. rJes su yi rangs zhing bstod pa (pp. 146r-146v).
51. rGyud gdams shing bstod pa (pp. 146v-147r)

Colophon: dbal phur nag po'i rgyud / bla ma khu tshas bton / rong pa 'gar la bab / mkhas btsun rnam la rgyud / las 'phro can la 'chang / jo 'bum gnyer gyis bris / ... dbal phur nyon mongs rang grol rgyud / 'di spyang sprul pa sku yi mchog / bsod nams dar rgyas bka' gnang bzhin / yi ge pa ni she wer.

Collections: Compare Everding, no. 1992: Nyon mongs rang grol gyis brgyud.

Publications: Contained in: *bKa' 'gyur rgyud sde'i skor*, Tenzin Namdak, TBMC, Dolanji, 1972-8, vol. 4, pp. 101-202.

### 35.3

Ri rong nag po'i rgyud.

Marginal title: GA.

No. of chaps: 45.

gTer ston: Khu-tsa Zla-'od (b. 1024).

Vol. 35, pp. 148-220. Ms. No. of fols: 73.

Scribe: bSod ming (i.e., bSod-nams dar-rgyas).

dKar chag: AYKC: vol. 11 (NA), in 45 chapters. KGKC, p. 193: sNgags Section.  
NTKC: K86, rGyud Section. YTKC, p. 547: sNgags Section.

Chapter title (from chapter endings):

1. Gling gzhi (pp. 148-150v).
2. Zab mo gzhi yi gnas lugs (pp. 150v-151v).
3. Thabs kyi sprul lugs (pp. 151v-152r).
4. gDul bya'i gnyen po mkha' la shar ba (pp. 152r-153r).
5. bsGrub thabs bye brag dang bcas (pp. 153r-154r).
6. Zhi ba'i dkyil 'khor gdan dang gzhal yas khang (pp. 154r-156r).
7. Zhi ba'i lha rnam sprul lugs (pp. 156r-159r).
8. Zhi ba'i lha rnam kyi 'dzab (pp. 159r-161r).
9. dBal phur zhi ba'i bsgrub iugs 'bras bu dang bcas (pp. 161r-161v).
10. Khro bo'i dkyil 'khor gdan dang gzhal yas khang (pp. 161v-163v).
11. Khro bo lha rnam sprul lugs (pp. 163v-165v).
12. dBal phur khro bo'i lha rnam kyi 'dzab (pp. 165v-167r).
13. dBal phur khro bo'i bsgrub thabs 'bras bu dang bcas (pp. 167r-168v).
14. Phur ba'i dkyil 'khor gdan dang gzhal yas khang (pp. 168v-170v).
15. dBal phur lha rnam sprul lugs (pp. 170v-172v).
16. dBal phur drag po'i 'dzab (pp. 172v-175r).
17. ... bsgrubs thabs 'bras bu dang bcas (pp. 175r-176v).
18. Zhi ba lha yi bon bsnyan (pp. 176v-178r).
19. Zhi ba lha yi bon 'dzab (pp. 178r-180r).
20. Zhi ba lha yi bon bsgrub lugs 'bras bu dang bcas (pp. 180r-181r).
21. Phywa sgrub dbang gi dkyil 'khor gdan dang gzhal yas khang (pp. 181r-182v).
22. Phywa sgrub dbang gi lha rnam sprul zhing bskyed pa (pp. 182v-184r).
23. Phywa sgrub dbang gi 'dzab (pp. 184r-186r).
24. Phywa bsgrub dbang gi bsgrub thabs 'bras bu dang bcas (pp. 186r-187r).
25. A lung snying phug bon gyi 'dzab dgongs (pp. 187r-189r).
26. A lung snying phugs thugs 'dzab (pp. 189r-192v).
27. A lung snying khug bsgrub thabs 'bras bu dang bcas (pp. 192v-193v).
28. Lha mo snying khug bon gyi 'dzab (pp. 193v-195r).
29. Lha mo snying khug bon gyi thugs 'dzab (pp. 195r-197r).
30. Lha mo snying khug bsgrub thabs 'bras bu dang bcas (pp. 197r-198r).
31. gNas kyi dkyil 'khor gzhal yas khang (pp. 198r-200r).
32. Lha bskyed gting [~ting] 'dzin gyi rim pa (pp. 200r-201v).
33. gNas kyi lha rnam kyi 'dzab dang snying po (pp. 201v-203r).
34. gNas kyi phrin las (pp. 203r-207v).
35. bDag don gzhan don gnyis ka mthar phyin 'bras bu dang bcas (pp. 207v-208r).

36. Srin po bsgral ba'i brtags brgyad (pp. 208r-209r).
37. Drang zhing bstim pa dang / rdzas gtad khurus nas dbyung pa dang / sgo dbye zhing lha ngo sprad pa (pp. 209r-212v).
38. sByang zhing drangs pa'i gnas brgyad (pp. 121v-214r).
39. Grub pa rtags kyi thig le brgyad (pp. 214r-214v).
40. Las kyi dkyil 'khor lha dang bcas pa (pp. 214v-216v).
41. Las kyi phrin las 'bras bu dang bcas (pp. 216v-217v).
42. Las kyi dkyil 'khor lha dang bcas (pp. 217v-218v).
43. Las kyi phrin las sgrub pa / 'bras bu dang bcas (pp. 218v-219v).
44. 'Khor rnams kyi rjes su yi rang nas gus pa'i bstod pa (pp. 219v-220r).
45. rGyud yongs su gtad pa (pp. 220r-220v).

Colophon: bla ma khu tsas gter bon / rong pa 'gar la dngos grub tu babs / bru ston tshul khirms rgyal mtshan / rtsang las stod drung mu rad na / de la dbus pa mi gnyis / ... ces pa ri rong nag po'i rgyud 'di yang / rtogs grol dam pa pur khe'i mtshan can gyis / bka' gnang ci bzhin bsod ming bdag gi ni / snang ston bstan tshul phyag dpe ltar bris.

Collections: Everding, no. 1993.

Publications: Contained in *bKa' 'gyur rgyud sde'i skor*, Tenzin Namdak, TBMC, Dolanji, 1972-8, vol. 4, pp. 203-306.

Note: The pages 176v and 177v missing letters. It seems that the owner of the manuscript on which the present one was based was one sNang-ston bsTan-tshul (i.e. bsTan-'dzin tshul-khirms). This copying was done at the order of one rTogs-grol Dam-pa Pur-khe (see 35.9, below).

## 35.4

Me ri 'bar ba'i rgyud.

Marginal title: NGA.

No. of chaps: 35.

gTer ston: Khu-tsa (b. 1024). Place: sPa-gro.

Vol. 35, pp. 221-268. Ms. No. of fols: 48.

Scribe: She-wer.

dKar chag: AYKC, vol. 11 (NA), in 35 chapters. KGKC, p. 193: sNgags Section. NTKC: K86, rGyud Section. YTKC, p. 547: sNgags Section.

Chapter titles (based on chapter endings):

1. Gling gzhi (pp. 221-223r).
2. mKha' klong gzhi yi gnas lugs (pp. 223r-224r).

3. Phywa tshe dbang gi rdzas bsags pa (pp. 224r-226r).
4. Not found.
5. Phywa tshe dbang 'dzab (pp. 226r-228v).
6. Tshe dbang bsgrub pa dang 'bras bu lam dang bcas (pp. 228v-229r).
7. dBang gi slob dpon dang slob ma'i mtshan nyid (pp. 229r-230r).
8. dBang gi dkyil 'khor rdzas bshams pa (pp. 230r-232v).
9. Zab mo gting [~ting] 'dzin bstan pa (pp. 232v-234v).
10. dBang 'dzab snying po (pp. 234v-235r).
11. dBang bskur cho ga 'bras bu dang bcas (pp. 235r-236v).
12. bDud rtsi bsgrub pa'i rdzas (pp. 236v-238v).
13. bDud rtsi zhi ba'i lha rnam bsgom pa (pp. 238v-239v).
14. Zhi ba lha yi phrin las bstan cing khrel bu sbyangs pa (pp. 239v-241r).
15. bDud rtsi khro bo'i lha rnam bsgom pa (pp. 241r-242r).
16. bDud rtsi khro bo'i 'dzab (pp. 242r-243r).
17. Not found.
18. bDud rtsi bsgrub pa yon tan 'bras bu dang bcas (pp. 243r-244r).
19. Nub dang po zhi ba'i dkyil 'khor bstan pa (pp. 244r-245v).
20. Nub gnyis pa khro bo'i dkyil 'khor bstan pa (pp. 245v-246v).
21. gNas kyi dkyil 'khor dang rdzas bshams pa (pp. 246v-248r).
22. gNas kyi lha dang gzhal yas khang bsgom pa (pp. 248r-249r).
23. gNas kyi lha 'dzab (pp. 249r-250v).
24. gNas kyi phrin las 'bras bu dang bcas (pp. 250v-253r).
25. sNang mi snang slob bu mtshan ma bstan pa (pp. 253r-254r).
26. Ro bsregs dkyil 'khor rdzas bshams pa (pp. 254r-255r).
27. Ro bsregs ting 'dzin dgongs pa (pp. 255r-256r).
28. sDig sgrub sbyang zhing bsreg pa'i snying po (pp. 256r-257v).
29. Ro bsregs phrin las 'bras bu dang bcas (pp. 257v-259v).
30. Bum dbang chu bo bstan pa (pp. 259v-261v).
31. gSang dbang chu bo bstan pa (pp. 261v-263r).
32. Shes rab ye shes dbang gi chu bo (pp. 263r-264r).
33. bDe ba chen po dbang gi chu bo (pp. 264r-265v).
34. dBang gi spyi don go rim (pp. 265v-267r).
35. sTon pas 'khor la gdams pa (pp. 267r-268r).

Collections: Everding, no. 1994.

Publications: Contained in *bKa' 'gyur rgyud sde'i skor*, Tenzin Namdak, TBMC, Dolanji, 1972-8, vol. 4, pp. 307-372.

Note: Chapters 4 and 17 could not be located.

## 35.5

Sha 'bal nag po'i rgyud.

Marginal title: CA.

No. of chaps: 34.

gTer ston: None given. Place: sPa-dro.

Vol. 35, pp. 269-323. Ms. No. of fols: 54.

Scribe: 'Tsho-byed (doubtlessly the same 'Tsho-byed, or 'doctor,' mentioned at 35.1 and 35.6).

dKar chag: AYKC, vol. 11 (NA), in 34 chapters. KGKC, p. 193: sNgags Section. NTKC: K86, rGyud Section. YTKC, p. 547: sNgags Section.

Chapter title (based on chapter endings):

1. Gling gzhi (pp. 269-272r).
2. Gling blang pa (pp. 272r-272v).
3. Not found
4. gDul bya 'dul thabs ngos bzung ba (pp. 272v-274v).
5. gSang ba khro rdzong bsgrub pa sngon du 'gro ba (pp. 274v-276v).
6. 'Jigs tshogs khro bo'i dkyil 'khor bsgoms pa (pp. 276v-278v).
7. gSang ba khro rdzong gi 'dzab drang pa (pp. 278v-280r).
8. gSang ba khro rgyal kyi rgyud las phrin las kyi le'u (pp. 280r-280v).
9. dBal phur bsgrub pa'i gnas btsal ba (pp. 280v-282v).
10. dKyil 'khor rim pa (pp. 282v-284v).
11. Longs spyod rgyan rten bkram pa (pp. 284v-286r).
12. Phur pa byin rlabs ngar blud pa (pp. 286r-288v).
13. rGyan dang longs spyod byin gyis brlabs pa (pp. 288v-289v).
14. Drag po phur pa'i gzhal yas khang dang gdan bskyed pa (pp. 289v-291r).
15. sKu yi dkyil 'khor bskyed pa (pp. 291r-295v).
16. gSung yig 'bru'i dkyil 'khor (pp. 295v-296v).
17. Thugs phyag mtshan gyi dkyil 'khor (pp. 296v-297v).
18. dBal phur rtsa ba'i lha 'dzab (pp. 297v-300r).
19. Pho nya las mkhan gyi gnag 'dzab (pp. 300r-305r).
20. dBal phur nag po'i stong 'dzab (pp. 305r-306r).
21. dBal phur grub rtags bstan pa (pp. 306r-307v).
22. Phrin las kyi go rim (pp. 307v-308v).
23. Nyon mongs ting len gsang ba lha'i phur pa'i gdab thabs (pp. 308v-309v).
24. 'Byung ba lnga dag gi gdab lugs (pp. 309v-310v).
25. Dug lnga rtsad gcad 'khor ba'i lam lnga stongs pa'i gdab lugs (pp. 310v-311v).
26. Drag po sngags kyi phur pa gdab lugs (pp. 311v-313v).
27. bsGral ba'i zhing bcu (pp. 313v-314r).
28. mNan bsreg 'phang gsum las kyi mtha' (pp. 314r-316r).
29. Nyams len 'bras bu bstan pa (pp. 316r-317r).
30. Shan pa nag po'i rdzas bshams pa (pp. 317r-319r).
31. sKad cig ma'i ting 'dzin (pp. 319r-319r).
32. Shan pa nag po'i las sbyor (pp. 319v-321r).
33. gSang ba nag po rgyud gsum mtshan med dag pa'i bon (pp. 321r-321v).

## 34. rGyud la bstod cing 'khor la gdams pa (pp. 321v-322v)

Colophon: sha 'bal nag po gsang ba ngan sngags 'dus pa'i rgyud ces bya ba... spa gro'i gter shog las / ja bo skal ldan shes rab kyis zhus / bshus / de la me ston gyis / de la dkyil ston gyis / de la bdag gis zhus / ... dam pa g.yung drung tshul khriims dbang rgyal gyis / dbal phur sha 'bal rgyud yig 'bri dgos zhes / bka' gnang spyi bor phebs tshe 'tsho byed nges [~ngas] / ma bzhin bu la phabs / [added note:] snang zhig bstan pa tshul khriims gyi phyag dpe'o.

Collections: Everding, no. 1995.

Publications: Contained in *bKa' 'gyur rgyud sde'i skor*, Tenzin Namdak, TBMC, Dolanji, 1972-8, vol. 4, pp. 373-446.

Note: The manuscript belonged to one sNang-zhig bsTan-pa tshul-khriims, and was scribed at the order of g.Yung-drung tshul-khriims dbang-rgyal.

**35.6**

rGya mdud 'bar ba srung ma'i rgyud.

Marginal title: CHA.

No. of chaps: 15.

gTer ston: Not found. Place: sPa-dro.

Vol. 35, pp. 323-340. Ms. No. of fols: 18.

Scribe: 'Tsho-byed She-wer ming (i.e., She-tsu wer-zhi, or, in Tibetan, bSod-nams rgyal-mtshan).

dKar chag: AYKC, vol. 11 (NA), in 10 chapters. KTKC, p. 193: sNgags Section. NTKC: K86, rGyud Section. YTKC, p. 547: sNgags Section.

Chapter titles (from chapter endings):

1. Gling gzhi (pp. 323-325v).
2. Sa bdag mo'i skye rgyud dang rang dam srog gi snying po phul zhing dam [m]nos par (pp. 325v-326v).
3. gTing khams mtsho sman gyi skye rgyud dang / rang dam srog gi snying po phul cing dam [m]nos par (pp. 326v-328r).
4. Sa bdag dregs pa'i bu mo rnams kyi skye rgyud dang / rang dam srog gi snying po phul dam mnos par (pp. 328r-328v).
5. sMan phran geng dang bcas pa rnams kyi skye rgyud dang / rang dam srog gi snying po phul zhing gus par dam mnos par (pp. 328v-330r).
6. dKyiil 'khor dang dam rdzas (pp. 330r-332r).
7. Ting 'dzin sngags dang grub rtag[s] (pp. 332r-333r).

8. Las dang rbad pa'i sngags dang ting 'dzin (pp. 333r-333v).
9. Drag po las sbyor (pp. 333v-334v).
10. Sems kyi ma bdun bsgrub pa'i thabs (pp. 334v-336r).
11. Kha sdud lcam dral gyi bsgrub thabs (pp. 336r-338r).
12. 'Dzab dgongs (pp. 338r-338v).
13. bSregs pa'i las (pp. 338v-339r).
14. 'Phang pa (pp. 339r-339v).
15. gNan pa (pp. 339v-340r)

Colophon: spa dro'i gter ma 'o / skyabs mgon dam pa g.yung drung tshul khrim s dbang rgyal gyi brten bzhengs du bris dgos bka' gnang spyi bor phebs tshe 'tsho byed she wer ming des bris ngan rang gsal 'di snang ston gyi ma dpe bzhin bshus pa'o.

Collections: Everding, no. 1997.

Publications: Contained in *bKa' 'gyur rgyud sde'i skor*, Tenzin Namdak, TBMC, Dolanji, 1972-8, vol. 4, pp. 463-487.

Note: The word *rgya mdud* in the title refers to the (generally two) 'binding knots' which occur on the handle of the *phur pa*. The present ms. was copied from the 'mother copy' that belonged to sNang-ston (evidently the sNang-zhig bsTan-pa tshul-khims mentioned in the previous colophon).

## 35.7

Chu srin rngams pa pho nya'i rgyud.

Marginal title: JA.

No. of chaps: 7.

gTer ston: None given. Place: sPa-dro.

Vol. 35, pp. 341-351. Ms. No. of fols: 11.

Scribe: gSo-byed bSod-rgyal (i.e. bSod-nams rgyal-mtshan; compare preceding entry).  
Time: Iron Tiger year (lcags stag lo zla tshes).

dKar chag: AYKC: vol. 11 (NA), in 7 chapters. KGKC, p. 193: sNgags Section.  
NTKC: K86, rGyud Section. YTKC, p. 547: sNgags Section.

Chapter titles (based on chapter endings):

1. Gling gzhi (pp. 341-343r).
2. 'Gug bsgröl gze ma'i sgrub thabs (pp. 343r-344v).
3. Nam mkha'i khra tshogs bsgrub pa (pp. 344r-346v).
4. Za byed gcan spyang bsgrub pa (pp. 346v-348r).
5. sPrul pa yid kyi ma mo bdun bsgrub pa (pp. 348r-349v).

6. Nyungs dkar rgyal po bsgrub pa (pp. 349v-350v).
7. bsTod cing gdams pa (pp. 350v-351r).

Colophon: spa dro'i gter ma 'o / g.yung drung tshul khirms dbang rgyal gyi bskul ngor gso byed bsod rgyal gyis / lcags stag lo zla tshes la bris...

Collections: Everding, no. 1996.

Publications: Contained in *bKa' 'gyur rgyud sde'i skor*, Tenzin Namdak, TBMC, Dolanji, 1972-8, vol. 4, pp. 447-462.

Note: The word *chu srin* in the title refers to the sea-monster (Sanskrit *makara*) from whose mouth the blade of the *phur pa* emerges.

### 35.8

'Jig rten phung byed las mkhan gyi rgyud.

Marginal title: NYA.

No. of chaps: 8.

gTer ston: Not found. Place: sPa-dro.

Vol. 35, pp. 352-361. Ms. No. of fols: 10.

Scribe: 'Tsho-byed bSod ming (i.e. bSod-nams rgyal-mtshan; see above).

dKar chag: AYKC: vol. 11 (NA), in 10 chapters. KGKC, p. 193: sNgags Section. NTKC: K86, rGyud Section. YTKC, p. 548: sNgags Section, in 9 chapters.

Chapter titles (from chapter endings):

1. Gling gzhi (pp. 352-354r).
2. rDzas bshams pa (pp. 354r-355v).
3. Thig le nag po lcam dral gyi bsgrub pa (pp. 355v-357v).
4. Thig le gtso mo phung byed ma bdun gyi bsgrub pa (pp. 357v-358r).
5. Srid pa'i bla 'dul ma bcu'i bsgrub pa (pp. 358r-359r).
6. bDud kyi lcam bryad dral po dang bcas ste bsgrub pa (pp. 359r-359v).
7. Ral ka mched bdun dral po dang bcas nas bsgrub pa'i thabs (pp. 359v-360v).
8. Kha sdud dral po nyi shu rtsa gcig gi bsgrub pa (pp. 360v-361v).

Colophon: spa dro'i gter ma 'o / dam pa g.yung drung tshul khirms dbang rgyal gyi bzhengs pa'i phyag dpe bri dgos bka' gnang tshe / snang ston ma bzhin 'tsho byed bsod ming gi bris.

Collections: Compare Everding, no. 1999: dBal phur nag po'i rgyud gsum la 'jig rten

phung byed kyis brgyud.

Publications: Contained in *bKa' 'gyur rgyud sde'i skor*, Tenzin Namdak, TBMC, Dolanji, 1972-8, vol. 4, pp. 503-517.

### 35.9

Khams gsum kun bsgrol gyi rgyud.

Marginal title: TA.

No. of chaps: 11.

Vol. 35, pp. 362-373. Ms. No. of fols: 12.

Scribe: She-tshu wer-zhi (i.e. bSod-nams rgyal-mtshan).

dKar chag: AYKC: vol. 11 (NA), in 11 chapters. KGKC, p. 193: sNgags Section. NTKC: K86, rGyud Section. YTKC, p. 548: sNgags Section.

Chapter titles (from chapter endings):

1. Gling gzhi (pp. 362-363v).
2. Drag po'i las la dgye ba (pp. 363v-365r).
3. Drag po 'gug pa (pp. 365r-365v).
4. bsTims shing byad du 'jug pa (pp. 365v-366v).
5. Phur pa gdab pa (pp. 366v-368r).
6. bDag gzhan gi rgyud bsgal ba (pp. 368r-368v).
7. gTub pa (pp. 368v-369v).
8. 'Phangs pa zor thun gyi las (pp. 369v-370r).
9. Drag po bsregs pa (pp. 370r-371r).
10. gNan gzir (pp. 371r-372r).
11. bsTod cing gdams pa (pp. 372r-373r).

Colophon: dbal phur rgyud dgus phyag dpe 'di / be ro'i rnam sprul pur khe'i mtshan can gyi / bka' gnang phebs tshe snang ston ma bzhin du / yi ge pa ni she tshu wer zhi'o /

Collections: Everding, no. 1998.

Publications: Contained in *bKa' 'gyur rgyud sde'i skor*, Tenzin Namdak, TBMC, Dolanji, 1972-8, vol. 4, pp. 489-503.

Note: The person who ordered the scribing of the text, by the name of Pur-khe, was considered an incarnation of Be-ro-tsa-na. (compare 35.3, above).

**35.10**

Don bsdus rtsa ba'i 'grel chen zhes bya ba'i gzhung don nyi shu rtsa lnga'i bshad 'grel dbal phur drag po'i gting rdzogs.

Marginal title: 'Grel chen.

gTer ston: Bla-ma Khu-tsha Zla-'od 'bar (b. 1024). Place: sPa-dro gCal.

Vol. 35, pp. 374-515. Ms. No. of fols: 148.

dKar chag: AYKC: vol. 16 (MA). KGKC, p. 193: sNgags Section. NTKC: T141, rGyud Section. YTKC, p. 548: sNgags Section.

Colophon: bla ma khu tsha zla 'od 'bar gyis dbal phur nag po'i bon spa dro gcal nas bton / rong ba 'gar khro rgyal la bab / dbus pa rgya jo bsod la gnang / zangs btsun grags pas zhus / de nas rim par rgyud nyang ston sher bzang la yon tan bdag gis zhus.

Publications: *Don bsdus rtsa ba'i 'grel chen*, contained in: *sPyi spungs dang dbal phur gyi 'grel ba*, Bonpo Monastic Centre, Dolanji, 1973, pp. 393-722 (publication described in Karmay, *Catalogue*, pp. 21-22). This latter is a reproduction of a ms. in 165 fols.

Note: The last member of the lineage given in the colophon is 'myself,' Yon-tan, disciple of Nyang-ston Sher-bzang. Another copy of this work is found in vol. 113.

**113**

[Phur pa, continued]

Don 'dus rtsa ba'i 'grel chen

Marginal title: 'Grel chen.

gTer ston: Khu-tsha Zla-'od 'bar (b. 1024). Place: sPa-gro gCal. Time: Probably 1038 (see the notes to our volume 114, below).

Vol. 113, pp. 1-219. Ms. No. of fols: 225.

dKar chag: AYKC: vol. 16 (MA). KGKC, p. 193: sNgags Section. NTKC: T141.2. YTKC, p. 514: See note below.

Colophon: bla ma rin po che khu tsha zla 'od 'bar gyis / dbal phur nag po sde skor don gsum cha lag cha rkyen dang chas pa / spa gro'i gcal nas bton pa'o / de nas rang gi mgar ston khro rgyal la dngos grub du bab / de la bla ma tre ston gyis zhus / de la lha ston gyis zhus / mgar gyi 'od zer me la spros te / me ston rnamdang / 'a zha gshen po

rnam dang / bru sha'i gshen po rnam dang / rje btsun sman ri ba chen po gong 'og nas rim par rgyud.

Publications: Published by the Bonpo Monastic Centre in volume with cover title *sPyi spungs dang dbal phur gyi 'grel pa*, TBMC, Dolanji, 1973, containing a reproduction of a manuscript in 165 fols. See also *Katen*, p. 1382 (no. 243-1).

Note: The content of this volume is identical to that of our vol. 35.10. See YTKC, p. 514: 'grel pa ni stag la me 'bar thugs kyis [~kyi] gsang mdzod nas byung ste / dbal phur drag po gting rdzogs zhes bya ba'i 'phrin las spyi don nyi shu rtsa lngas bstan pa'i 'grel don gyi [omit: gyi] bsdu rtsa ba'i 'grel chen.

## 114

[Phur pa, continued]

### 114.1

dBal phur nag po'i bsny[e]n bsgrub phrin las kyi rtsa ba dbal phur gsang thig.

Marginal title: Ti ka.

Vol. 114, pp. 1-88. Ms. No. of fols: 88.

gTer ston: Bla-ma Zla-'od 'bar. Time: Earth Tiger year (sa pho stag gi lo).

dKar chag: AYKC: Not located. KGKC, p. 193: sNgags Section. NTKC: T143.1. YTKC, p. 530: sNgags Section.

Colophon: gter shog la bris pa'o / bla ma zla 'od 'bar gyi sa pho stag gi lo la gter sgo phyas nas / rang snang du lha rje 'gar nag 'bum chung la bab shing gnang pa'o.

Publications: See *Katen*, p. 1382 (no. 243-2).

Note: Based on SSTN (p. 229, no. 73), Khu-tsha Zla-'od was born in 1024, and on this basis, the Earth Tiger year ought to correspond to the year 1038 (and this agrees with SSTN, p. 229, no. 77, which says he found the treasure of sPa-gro Phug-gcal in that year).

### 114.2

dBal phur gsal ba'i sgron ma shes bya drug skor gyis man ngag.

Marginal title: gNad drug.

Vol. 114, pp. 89-99. Ms. No. of fols: 11.

dKar chag: YTKC, p.514: sNgags Section.

Colophon: bla ma dam pa bru ston nam mkha' 'od zer gyi phyag dpe blo gros rgyal mtshan gyis gtug pa'o.

Publications: See *Katen*, p. 1383 (no. 243-4): *dBal phur gsang ba'i sgron ma las shes bya drug skor gyi man ngag*.

Note: The colophon says that Bru-ston Nam-mkha' 'od-zer's personal copy was copied by Blo-gros rgyal-mtshan. The former ought to refer to Bru-zha Nam-mkha' 'od-zer (late 13th century), younger brother of rGyal-ba g.yung-drung. It would then seem likely that Blo-gros rgyal-mtshan here refers to 'A-zha Blo-gros rgyal-mtshan.

### 114.3

sDong 'dzab gsum gsal byed kyi 'gril pa [~'grel pa].

Marginal title: sTong 'dzab.

Author: Bla-chen Dran-pa nam-mkha'.

Vol. 114, pp. 100-114. Ms. No. of fols: 15.

dKar chag: YTKC, p. 517: *sTong 'dzab gsum gsal byed kyi 'grel pa me long*. YTKC, p. 548: *sTong 'dzab gsum gyi 'grel pa*.

Colophon: bla chen dran pa nam mkhas bkrol ba / gsal ba'i me long 'grel zhes...

Publications: See *Katen*, p. 1383 (no. 243-5).

### 114.4

sPyi khog 'grel chung.

Marginal title: 'Grel chung.

Vol. 114, pp. 114-120. Ms. No. of fols: 6.

dKar chag: YTKC, p. 514: sNgags Section.

Colophon: rong pa 'gar la babs / dbus pa rgya la gnang / lha rgye jo blas zhus / de la jo bsgom gyis zhus / de la ston pa shel seng gi zhus / de la slob dpon jo rtsas zhus / de la slob dpon jo dpal gyis zhus / de nas rim par brgyud nas 'phel lo.

Publications: See *Katen*, p. 1383 (no. 243-6).

Note: A lineage is supplied in the colophon.

### **114.5**

Ka ba nag po rtsa ba'i rgyud kyis lde mig bshad thabs.

Vol. 114, pp. 121-122. Ms. No. of fols: 2.

Publications: See *Katen*, p. 1384 (no. 243-7).

Note: These two folios, along with the immediately following text, ought to accompany the *Ka ba nag po'i rgyud* which is found in our vol. 35.1.

### **114.6**

Ka ba nag po rtsa ba'i rgyud kyi sa gcod.

Marginal title: Ka ba sa bcad.

Vol. 114, pp. 123-137. Ms. No. of fols: 15.

Publications: See *Katen*, p. 1384 (no. 243-8).

Note: See the preceding note. This is an outline of the root tantra *Ka ba nag po*.

### **114.7**

Nyon mongs rang grol rgyud kyi sa gcod.

Marginal title: Kha sa bcad.

Vol. 114, pp. 138-154. Ms. No. of fols: 17.

Publications: See *Katen*, p. 1384 (no. 243-9).

Note: This text, like the two preceding it, properly belongs with our vol. 35.

### **114.8**

dBal phur nag po'i rgyud las rgyan gyi 'od lnga.

Marginal title: 'Od lnga.

gTer ston: Khu-tsha (i.e. Khu-tsha Zla-'od, b. 1024). Place: sPa-dro.

Vol. 114, pp. 155-163. Ms. No. of fols: 9.

dKar chag: NTKC: T149.1. YTKC, p. 533: sNgags Section.

Colophon: spa dro'i gter ma khu tsha mgar ston gco me ston / bru ston / zings syon kyi ston (??).

Publications: See *Katen*, p. 1384 (no. 243-10).

### **114.9**

gDam pa rtsa'i sgron ma.

Marginal title: sGron ma.

Vol. 114, pp. 164-170. Ms. No. of fols: 7.

Publications: See *Katen*, p. 1385 (no. 243-13).

Note: There are two extra folios (pp. 164 and 165).

### **114.10**

dBal phur nag po'i gzhung las, gDam don brgyad bcu rtsa drug.

Marginal title: gDam don.

gTer ston: Not found (but evidently Khu-tsha). Place: sPa-gro.

Vol. 114, pp. 171-176. Ms. No. of fols: 6.

dKar chag: YTKC, p. 514: sNgags Section.

Colophon: rngo btsun shes ston kun bzang gis / spa gro'i gter shog la zhu thug byas pa'o / gter ma 'o.

Publications: See *Katen*, p. 1385 (no. 243-15).

Note: This text was copied directly from the 'treasure pages' of sPa-gro by one rNgo-btsun Shes-ston Kun-bzang.

### **114.11**

dBal phur nag po'i kha byang.

Marginal title: Kha byang.

Vol. 114, pp. 177-191. Ms. No. of fols: 15.

Colophon: spyir dbal phur nag po'i bon la / kha byang re don byang re rtsis byang re  
bzhag pa la / mi 'khyar ba'i thabs 'di rgyud 'brel rtsa bar 'khyams pa lung don rgyas pa'i  
kha byang yin te / bla chen dran pa nam mkha'i shin tu dmar bar dgongs nas / mnga'  
bdag khri srong nyid la gtad / mnga' bdag nyid kyi lcags kyi sgrom bu dang / shing  
sgrom dang bse sgrom du de rnams bsnam nas / spa dro phug gcal gyi gyon phyogs...  
su sbas so.

Publications: See *Katen*, p. 1385 (no. 243-16).

## 114.12

Gab pa mngon phyung stag la'i skyes rgyud.

Marginal title: Gab pa.

gTer ston: Not found (evidently Khu-tsha). Place: sTag-tshang sPa-gro.

Vol. 114, pp. 192-267. Ms. No. of fols: 76.

dKar chag: YTKC, p. 515: sNgags Section.

Colophon: stag tshang spa gro ma / rong po mgar gyi phur mo che las /... las 'phro  
ldan pa'i 'gar ston la / mos gus ldan pa mkhas pas zhus.

Publications: See *Katen*, p. 1386 (no. 243-17).

Note: It is possible that this is the *Gab pa mngon phyung* text listed as a *gter ma* of  
Khyung-rgod rtsal in a lineage account in *brGyud rim*, pp. 313-315: khyung rgod rtsal  
gyis gter las byon pa'i stag la'i rgyud skor la / spu gri dkar po lta ba'i rdzong phug  
bstan pa'i rgyud dang / spu gri dkar po mu med [314] nam mkha' gsal sgron le'u dgu  
pa / srung ba ye rdzongs rgyal po'i phur kha stong cu gcig [?] / mi kha 'jigs srung ba'i  
gur khang le'u dgu pa dang / dun tse bsad pa'i rgyud le'u bcu gsum pa dang / gab pa  
mngon phyung dngul dkar me long rgyud dang / spu gri dkar po lta ba mthar thug ting  
'dzin le'u bcas bzhugs pa'i brgyud rim ni / bon sku kun tu bzang po...

## 114.13

'Jigs byed dbal phur nag po'i cha lag / dgra bgegs sgröl ba'i las kyi kha tshar / 'chams  
yig phyag rgya drug cu rtsa gnyis pa.

Marginal title: 'Chams.

Vol. 114, pp. 268-274. Ms. No. of fols: 7.

dKar chag: YTKC, p. 517: sNgags Section.

Publications: See *Katen*, p. 1386 (no. 243-18).

Note: This is a text on monastic dance (*'cham*).

- 53 -

**41**

[Bla sgrub]

Note: This volume contains a number of guru-yoga types of texts drawn from several different ritual cycles. There are other types of ritual texts as well.

**41.1**

Rig 'dzin bon bskor gyi zin ris.

Marginal title: Zin ris.

Author: Mu-la.

Vol. 41, pp. 1-12. Ms. No. of fols: 13.

dKar chag: Not found.

Colophon: mched grogs drung mu'i mtshan gyis bskul ba'i ngor phran rmongs mu la'i ming des bris pa la...

Note: This was written by Mu-la (Nam-mkha') at the behest of his 'brother' (fellow initiate) Drung-mu (g. Yung-drung).

**41.2**

Dug phyung rig 'dzin tshan khros lha bsang rin chen phreng ba.

Marginal titles: Dug phyung. Tshan khros. Tshan bsang. dKar bgegs.

Author: Illegible.

Vol. 41, p. 13-22. Ms. No. of fols: 10.

dKar chag: Not found.

Publications: Compare *Katen*, p. 1145 (no. 190-43): *Dug phyung dang rig 'dzin tshan khrus*.

Note: This is a *bsangs* ritual of the kind studied in Samten Karmay, 'Les dieux des terroirs et les genévriers: un rituel tibétain de purification,' *Journal Asiatique*, vol. 283, no. 1 (1995), pp. 161-207. The colophon is illegible. Compare 191.3, below.

### 41.3

Phyi nang gsang gsum gyi sngags 'grigs.

Marginal title: sNgags 'grigs / sa chog / phyi mtshams.

Vol. 41, p. 23-40. Ms. No. of fols: 18.

### 41.4

sNyan rgyud a gsal 'phrul gyi sgron me zhes bya ba'i 'phrin las.

Vol. 41, pp. 41-61. Ms. No. of fols: 21.

dKar chag: YTKC, p. 390: sNgags Section. KGKC, p. 163: sNgags Section.

Note: There is no information at the end of the text, and the titles in YTKC and KGKC differ. According to YTKC and KGKC, this text comes from the treasure cache at Zang-zang. In general, texts like this one do not belong in *Bla sgrub* cycles.

### 41.5

Bla ma dgongs 'dus rgya mtsho'i mchod sgrub rin chen gter gyi phreng ba'i rgyud las, Las byang rnam rgyal khang bzang.

Marginal title: Las byang.

Vol. 41, pp. 62-72. Ms. No. of fols: 17.

dKar chag: NTKC: T78(?).

Note: This includes 3 folios of another text; two of them were inserted after folio 2, and the other one was inserted after folio 6, but now they have been relocated at the end of the text.

### 41.6

Bla ma dgongs 'dus rin chen phreng ba'i rgyud las, Tshogs mchod zad med gter

spungs.

Marginal title: Tshogs mchod.

Vol. 41, pp. 79-88. Ms. No. of fols: 10.

dKar chag: Not located.

## 41.7

Tshe dbang gsang sgrub kyi mchog khrid dgos 'dod kun 'byung.

Marginal title: rGya gar ma.

Vol. 41, pp. 89-112. Ms. No. of fols: 24.

dKar chag: NTKC: T202. KGKC, p. 236: Sems Section. YTKC, p. 805: sNgags Section.

Publications: *Tshe dbang rgya gar ma (Tshe dbang rgya gar ma'i khrid dang sgrub pa bcas kyi gsung pod)*, Yongzin Sangye Tenzin, TBMC, Dolanji, 1973, in two volumes, reproducing manuscripts from bSam-gling Monastery, Dol-po, Nepal (publication described in Karmay, *Catalogue*, pp. 79-82).

Note: According to its marginal title, this text must be part of the *Tshe dbang rgya gar ma*, which was revealed by dByil-ston dpon-gsas Khyung-rgod rtsal (b. 1175).

## 41.8

sNyan rgyud rin chen sgron gsal gyi 'phrin las.

Marginal title: Bod yul ma.

Vol. 41, pp. 113-137. Ms. No. of fols: 25.

Author: Tshe-dbang rig-'dzin.

dKar chag: NTKC: T206. KGKC, p. 238: Sems Section. YTKC, p. 814: sNgags Section.

Publications: The general cycle to which this belongs, the *Tshe dbang rgya gar ma*, has been published by the Bonpo Monastic Centre, Dolanji, 1973 (see the listing of titles in Karmay, *Catalogue*, pp. 83-86).

Note: According to YTKC, this text was revealed by Bon-zhig g Yung-drung gling-pa at g.Yas-ru bKra-shis Phug-mo.

## 41.9

Bod yul ma'i tshogs kyi shog chung.

Marginal title: Bod yul shog chung.

Vol. 41, pp. 138-143. Ms. No. of fols: 6.

Note: This text seems to be a part of the *Tshe dbang bod yul ma* (see previous entry).

## 41.10

Zab mo sku gsung thugs kyi bcud dril sgrub skor.

Marginal title: Yab sras.

Vol. 41, pp. 144-168. Ms. No. of fols: 25.

dKar chag: KGKC, p. 207; sNgags Section. NTKC: T208. YTKC, p. 783; sNgags Section.

Note: There are different titles in each *dKar chag*: *Dran pa'i yab sras bcud dril gyi skor* (NTKC), *'Chi med yab sras rnam gsum thugs sgrub* (YTKC), *Dran pa yab sras dril sgrub gzhung* (KGKC).

## 41.11

Dran pa yab sras kyi bskang ba.

Marginal title: Yab sras bskang ba.

Vol. on. 41, pp. 169-182. Ms. No. of fols: 14.

Note: This text seems to be part of the *Dran pa yab sras dril sgrub gzhung*.

## 41.12

Bla ma dgongs 'dus rgya mtsho'i mchod bsgrub rin chen gter gyi phring ba'i rgyud las, dGyes bskang bkra shis g.yas 'khyil.

Marginal title: dGongs 'dus bskang ba.

Vol. 41, pp. 183-187. Ms. No. of fols: 5 (missing fol. 2).

dKar chag: Not located.

**41.13**

Bla ma rig 'dzin gyi bskang ba.

Marginal title: Bla ma rig 'dzin.

gTer ston: Aural transmission from mKha'-'gro 'Od-ldan 'bar-ma to sPrul-sku Blo-ldan snying-po.

Vol. 41, pp. 188-203. Ms. No. of fols: 16.

**41.14**

Tshe dbang rgya gar ma'i bskang ba.

Marginal title: rGya gar bskang ba.

Vol. 41, pp. 204-214. Ms. No. of fols: 11.

dKar chag and publications: See above. See also *Katen*, pp. 555-556 (no. 061-50); *Tshe dbang rgya gar ma'i skong ba*.

**41.15**

Bod yul ma'i bskang bshags mun med snang gsal.

Marginal title: Bod yul ma.

Vol. 41, pp. 215-223. Ms. No. of fols: 9.

dKar chag and publications: See above.

**41.16**

bKa' srung srid rgyal dpon g.yog gi sgrub thabs dgra srog gcod pa'i spu gri.

Marginal title: Me dred.

Vol. 41, pp. 224-231. Ms. No. of fols: 8.

**41.17**

No title.

Marginal title: dMu bdud.

Vol. 41, pp. 232-233. Ms. No. of fols: 2.

## **41.18**

Bla ma'i sgrub pa bsam 'phel nor bu.

Marginal title: Bla mchod.

Author: Bru-btsun rGyal-mtshan.

Vol. 41, pp. 234-244. Ms. No. of fols: 9.

Colophon: de ltar rnam dag 'gyur med yan lag bdun pa 'di / mnyam med skyes mchog 'dul ba bru btsun rgyal mtshan gyis / dpon gsas 'a zha blo gros bla ma mya ngan 'das dus su / bstod tshig dbyangs dang bcas nas bstod pa 'o.

Note: These words were evidently spoken as a eulogy at the funeral of the famous 13th-century teacher 'A-zha Blo-gros rgyal-mtshan. Therefore, it seems highly likely that the author should be identified as 'Bru-ston 'Dul-ba rgyal-mtshan (b. 1239), on whom see STNN, p. 231, no. 107, as well as dPal-tshul, *History* (TBMC edition), vol. 2, p. 386, line 5.

- 54 -

## **58**

Byams ma, and other texts.

### **58.1**

Byams ma chen mo rtsa ba'i rgyud.

Marginal title: rTsa rgyud. Short title: Byams ma.

No. of chaps: 13.

gTer ston: Khro-tshang 'Brug-lha.

Vol. 58, pp. 1-37. Complete. Ms. No. of fols: 37.

dKar chag: AYKC: vol. 69 (TSHI). KGKC, p. 110: vol. CHI, with 52 chapters listed. NTKC: K80. YTKC, p. 43: mDo Section, vol. 35 (KA).

Chapter titles (from chapter endings):

1. sPyi don (p. 4).
2. Phyi ltos dkyil 'khor byams ma (p. 6).
3. Nang nyid bum pa (p. 10).
4. gSang ba rang nyid lus kyi byams ma (p. 12).
5. Yag gsang lhan gcig skyes pa (p. 16).
6. Dug 'dul klu yi byams ma (p. 19).
7. sKyon rnam dag pa khru kyi byams ma (p. 22).
8. dNgos grub kun 'byung sbyin pa byams ma (p. 26).
9. 'Chi med phya tshe bsgrub pa (p. 27).
10. Shes rab blo gros 'phel ba (p. 30).
11. Pha rol 'phrul 'khor 'joms pa'i byams ma (p. 32).
12. Bar chod thams cad bsgral ba (p. 34).
13. Nges don yongs su rdzogs pa'i byams ma (p. 37).

Colophon (p. 37r5-v2): byams ma rtsa ba'i rgyud gl[e]gs bam gcig pa / bam po sum bcu rtsa gcig pa nas / rtsa ba'i mchod pa dbang chog bsgrub thabs mdor bsdu te / bcud phyung nas bstan pa de dang / rgyud gnyis dril ba / byams ma yan lag gi rgyud las las tshogs 'jigs pa myur skyor go cha'i bsgrub pa'o / rje btsun khro tshang 'brug lhas gter tham phyas nas / dmyal ston gzhon nu 'bum la gtad pa legs so / des sgom pa rnam gnyis sogs la brgyud de / kun tu 'phel ba'o.

Note: This ought to be the same as the text located in: *bKa' 'gyur rgyud sde'i skor*, Tenzin Namdak, TBMC, Dolanji, 1972-8, vol. 5, pp. 157-201.

## 58.2

Byams ma chen mo rtsa ba'i gzungs.

Marginal title: rTsa gzungs.

No. of chaps: 10.

gTer ston: Khro-tshang 'Brug-lha.

Vol. 58, pp. 38-82 (missing p. 49). Incomplete. Ms. No. of fols: 45.

dKar chag: YTKC, p. 46: mDo Section, vol. 35 (KA).

Chapter endings located:

1. p. 45.
2. p. 50.
3. p. 55.
4. p. 60.
5. p. 64.
6. p. 67.
7. p. 73.

8. p. 75.
9. p. 78.
10. p. 82.

Colophon (p. 82r4): rje btsun khro tshang 'brug lhas gter nas bton pa'o / bla ma gzhon la dngos grub tu bab ste / rim gyis brgyud de / da lta rig 'dzin gshen gyi bzung mdo gam shar rdza gro [illeg.] thugs dam rten du bzhengs pa'o.

Publications: Probably to be identified with one or several of the texts in the publication mentioned in the preceding entry.

### 58.3

mKha' 'gro rin chen gsang skor g.yung drung rig pa'i rgyud.

Marginal title: mKha' rgyud.

No. of chaps: 9.

Vol. 58, pp. 83-97. Complete. Ms. No. of fols: 15.

dKar chag: YTKC, p. 424 (?): rGyud Section, vol. 35 (CI).

Chapter titles (from chapter endings):

1. sTod lo rgyus khog phub (p. 87).
2. dBal mo byung khung (p. 88).
3. mKha' 'gro byung srid (p. 90).
4. mKha' 'gro gsang ba'i lung ston pa (p. 90).
5. sNgon 'gro phyi yi bsnyen pa'i go rim bstan pa (p. 93).
6. Longs spyod rdzas la bsten pa (p. 94).
7. sNgon 'gro (p. 95).
8. gZhung sgrub 'phrin las (p. 96).
9. Yang bcud gsang ba'i gdams pa (p. 97).

Publications: This is probably the *mKha' 'gro rin chen gsang bskor* contained in: *bKa' 'gyur rgyud sde'i skor*, Tenzin Namdak, TBMC, Dolanji, 1972-8, vol. 5, pp. 453-467 (identical title listed in Everding, no. 2055).

Note: The first chapter, as so often happens in Bon scriptures, is a historical preface. This text is mentioned in *brGyud rim*, pp. 258-259: yang mkha' 'gro gsang skor las / g.yung drung rig pa'i rgyud le'u dgu pa yang gsang sngags gling pas spel te tshul khirms dbang [259] rgyal la brgyud.

### 58.4

Shes rab blo 'phel gyi sgrub thabs.

gTer ston: Aural transmission to dBra-btsun Shes-rab dgongs-rgyal. Time: *rgyal ba zhes pa lo dri zhim ldan pa dbyar gsum zla ba'i dkar phyogs* (note: the *rgyal ba* year is equivalent to a Wood Horse year).

Vol. 58, pp. 98-128. Complete. Ms. No. of fols: 31.

dKar chag: YTKC: p. 424: rGyud Section, vol. 35 (CI).

Colophon (pp. 127v5-128r4): hri nyi'am hring a a a / zhes pa 'di ni / sang rgyas bstan gtso ni / yi gshen seng gzhi la gnang / des sna[ng] ba mdogs can la bshad / de'i ye shes snying po la bshad / de'i mi lus bsam legs la bshad / de'i stong rgyung mthu chen la byin gyis brlabs / de'i sha ri dbu chen la byin gyis brlabs / de'i gyim tsha rma chung la byin gyis brlabs / de'i lce tsha mkhar bu la byin gyis brlabs / des mkha' 'gro shes rab blo 'phel nas dbra btsun shes rab dgongs rgyal la / rgyal ba zhes pa lo dri zhim ldan pa dbyar gsum zla ba'i dkar phyogs rgyal ba gsum pa'i rgyal phur 'khrun sbyor bzang po la mkha' 'gro'i zhal lung ci ltar bzhin bris.

Note: Since the author probably ought to be identified with sKu-mdun bSod-nams blo-gros (1784-1835), abbot of sMan-ri Monastery from 1810-1835, who is best known under the name Shes-rab dgongs-rgyal, it would appear that the Wood Horse year for the aural transmission of this work would be equivalent to 1834. Many of this author's works have been published.

- 55 -

**102**

[Tshe dbang bod yul ma]

Note: According to the Karmay, *Catalogue*, pp. 83-86, the group of texts included in this volume is called *Tshe dbang bod yul ma*, and it was published by g.Yung-drung rgyal-mtshan, TBMC, Delhi, 1973. However, some texts included here are different from those listed in Karmay, *Catalogue*. According to YTKC, this group of texts was revealed by Bon-zhig g.Yung-drung gling-pa at g.Yas-ru bKra-shis Phyug-mo, while texts numbers 102.21 through 102.25 were aurally transmitted to rNal-'byor Mi-shig rdo-rje rtsal, and belong to the cycle known as *Tshe dbang yang zhun*. To judge from the number of folios, this volume is most likely a direct reprinting from vol. 150 of the 1st edition of the Bon Kanjur.

**102.1**

Tshe dbang snyan rgyud kyī lo rgyus.

Marginal title: KA.

gTer ston: Bon-zhig gling-pa.

Vol. 102, pp. 1-28. Ms. No. of fols: 14.

Collections: Everding, no. 2003: Tshe dbang snyan rgyud kyis lo rgyus.

Publications: See *Katen*, p. 1487 (no. 259-12): *Tshe dbang snyan rgyud kyi lo brgyus gsal byed*.

## **102.2**

sNyan rgyud dbang dka' rab 'byams ye shes spyi blugs.

Marginal title: KHA.

Author: Tshe-dbang rig-'dzin.

Vol. 102, pp. 29-62. Ms. No. of fols: 17.

Collections: Everding, no. 2004: sNyan rgyud dbang bka' rab byams ye shes spyi blugs.

Publications: See *Katen*, p. 1487 (no. 259-14).

## **102.3**

Lag khrid lag len mun sel.

Marginal title: GA.

Author: Tshe-dbang.

Vol. 102, pp. 63-122. Ms. No. of fols: 29.

Collections: Everding, no. 2005: Lag khrid lags len mun sel.

Publications: See *Katen*, p. 1488 (no. 259-15).

## **102.4**

sNyan rgyud rtsa ba'i tshig rkang rnam.

Marginal title: NGA.

gTer ston: Bon-zhig gling-pa. Place: Phyug-mo Ri.

Vol. 102, pp. 123-140. Ms. No. of fols: 9.

Collections: Everding, no. 2006: sNyan rgyud rtsa pa'i tshigs skang.

Publications: See *Katen*, p. 1488 (no. 259-16).

## **102.5**

Khrid kyi rgyab yig lung gi 'phreng ba.

Marginal title: CA.

gTer ston: Bon-zhig g.Yung-drung gling-pa.

Vol. 102, pp. 141-190. Ms. No. of fols: 25.

Collections: Everding, no. 2007: Khrid kyi rgyab yig lung gis 'phreng ba.

Publications: See *Katen*, p. 1488 (no. 259-17).

## **102.6**

Shog dril chung pa dang po snyems thag gcod pa gcod kyi khrid yig.

Marginal title: CHA.

Author: Tshe-dbang rig-'dzin.

Vol. 102, pp. 191-208. Ms. No. of fols: 9.

Collections: Everding, no. 2008.

Publications: See *Katen*, p. 1489 (no. 259-18).

## **102.7**

sGrub pa bsrang 'jug dang rlung sems dbang bsdud rlung 'byongs zab mo snang ba sku ru lam 'khyer gsung du lam 'khyer thugs su lam 'khyer rnam.

Marginal title: NYA.

Author: Tshe-dbang rig-'dzin.

Vol. 102, pp. 209-218. Ms. No. of fols: 5.

Collections: Everding, no. 2010.

Publications: See *Katen*, p. 1489-1490 (no. 259-20): *Shog dril gsum pa, sGrub pa lam*

*'jug rlung sems dbang bsdud rlung sbyor snang ba sku ru lam khyer grags pa gsung du lam khyer dran pa thugs su lam khyer.*

Note: The 'second scroll' (*shog dril gnyis pa*) is listed in Everding, no. 2009: *Shog dril gnyis pa tshe bsgrub dran mchog rkyen ngan phyir zlogs dran chog sku gsum lhun sgrub sgom chog bzlas chogs 'das kha mchi' bgrod rnam*s. This title is listed below at 102.18.

## **102.8**

Zhe sdang rang grol lam kyer me drod ras kyang sman chog bcud len rnams.

Marginal title: TA.

Author: Tshe-dbang.

Vol. 102, pp. 219-226. Ms. No. of fols: 4.

Collections: Everding, no. 2011.

Publications: See *Katen*, p. 1490 (no. 259-21): *Shog dril bzhi pa, Zhe sdang gnas spar thugs rje kun grol dran chog me drod ras rkyang sman mchog bcud len.*

## **102.9**

Shog dril lnga ba / 'Pho ba dran chog.

Marginal title: THA.

Author: Tshe-dbang rig-'dzin.

Vol. 102, pp. 227-232. Ms. No. of fols: 3.

Collections: Everding, no. 2012.

Publications: See *Katen*, p. 1490 (no. 259-22).

## **102.10**

Shog dril drug pa / Rig pa gcer bur ngo sprod pa'i mdzod.

Marginal title: DA.

Author: Tshe-dbang rig-'dzin.

Vol. 102, pp. 233-240. Ms. No. of fols: 4.

Collections: Everding, no. 2013.

Publications: See *Katen*, p. 1490 (no. 259-23).

### **102.11**

Shog dril bdun pa / Tshe dbang bla ma'i sgrub thabs yid bzhin nor bu.

Author: Tshe-dbang rig-'dzin.

Vol. 102, pp. 241-246. Ms. No. of fols: 3.

Collections: Everding, no. 2014.

Publications: See *Katen*, p. 1490 (no. 259-24).

### **102.12**

Phrin las kun 'byung khebs lag len (note that the fourth syllable of the title seems to have been erased).

Marginal title: PA.

Author: Tshe-dbang rig-'dzin.

Vol. 102, pp. 247-268. Ms. No. of fols: 11.

Collections: Everding, no. 2015.

Publications: See *Katen*, p. 1491 (no. 259-25): *Shog dril brgyad pa, 'Phrin las kun khebs lag len*.

### **102.13**

sNyan rgyud kyi bka' bsrungs srid rgyal dpon g.yog gi sgrub thabs dgra srog gcod pa'i spu gri.

Marginal title: PHA.

Author: Tshe-dbang rig-'dzin.

Vol. 102, pp. 269-284. Ms. No. of fols: 8.

Publications: See *Katen*, p. 1491 (no. 259-26): *Shog dril dgu pa, sNyan rgyud kyi bka' srung srid rgyal dpon g.yog gi sgrub thabs dgra srog gcod pa'i spu gri*.

## 102.14

Lung bstan ngos bzung.

Author: Tshe-dbang rig-'dzin.

Vol. 102, pp. 285-290. Ms. No. of fols: 3.

Collections: Everding, no. 2016.

Publications: See *Katen*, p. 1491 (no. 259-27): *Shog dril bcu pa, Lung bstan ngos bzung ba*.

## 102.15

Bon bstan 'di nyid.

Marginal title: MA.

gTer ston: Bon-zhig g.Yung-drung gling-pa (b. 1228?). Place: Phyug-mo dPal-ri (in gTsang province). Time: Hare year (*yos bu*), 4th month, 10th day.

Vol. 102, pp. 291-300. No. of fols: 5.

Colophon (p. 299): gter ston bon zhig gling pas yol [~yos] bu lo zla ba bzhi pa'i tshes bcu'i nam phyed yol tsam na / phyug mo dpal ri'i gsang phug rtse nas / srid pa'i rgyal mos dngos su gdan drangs so / shog dril zab mo che ba lnga / chung ba bcu byung ba la lo gcig sgrub pa byas nas nyams su blang gsang nas / 'brug lo zla ba [...?] pa'i tshes bco lnga la / bla ma'i gdan sa dga' ldan du / mtha' bzhi'i drang srong ye shes rang shar gyis bskul [p. 300] nas / skal ldan du mthong nas / lung zin rnams 'dzoms nas legs par phab / dag par btugs / gtsang par sgyur / dbu zhabs tshang par tshar mchod [gcod?] bcas pas / zin no / zhang zhung gi krug [dkrug?] yig mi gcig pa drug las sgyur ro...

Collections: Everding, no. 2017: *Kha byang shog dril*.

Publications: See *Katen*, p. 1491 (no. 259-28): *Kha byang shog dril bces par bzung shog dril bcu pa bon stan 'di nyid*.

## 102.16

sNyan rgyud rin chen sgron gsal sa bcad.

Marginal title: TSA.

Author: Phyogs-med rags [Phyogs-med ri-pa].

Vol. 102, pp. 301-318. Ms. No. of fols: 9.

Collections: Everding, no. 2001: sNyan rgyud rin chen sgron gsal gyis sa bcad.

Publications: See *Katen*, p. 1486 (no. 259-6).

Note: It would appear that Phyogs-med ri-pa ('hermit without direction') is a nickname of Blo-gros rgyal-mtshan.

### **102.17**

Rin chen sgron gsal gyi phyag bzhes yid bzhin gsal byed.

Marginal title: TSHA.

Author: Phyogs-med ri-pa.

Vol. 102, pp. 319-330. Ms. No. of fols: 6.

Collections: Everding, no. 2002: Rin chen sgron gsal gyis phyag len yid bzhin gsal byed.

### **102.18**

Dran chog rkyen ngan phyir zlog dran mchog sku gsum lhun grub go chog 'da' kha 'chi grong rnam.

Marginal title: DZA.

Author: Tshe-dbang rig-'dzin.

Vol. 102, pp. 331-340. Ms. No. of fols: 5.

Collections: Everding, no. 2009.

### **102.19**

rDzogs pa chen po'i khrid rim gsal ba'i me long.

Author: dBu-ri sprang-po.

Vol. 102, pp. 341-392. Ms. No. of fols: 25.

Note: For the general cycle to which this text by the U-ri beggar (*sprang po*) most likely belongs, see the vol. with the title *rDzogs chen u ni'i [ri'i] snyan rgyud* listed in *Katen*, pp. 1286-1287 (no. 222).

## 102.20

Tshe dbang snyan rgyud rin chen sgron gsal gyi khrid rim gsal ba'i me long.

Marginal title: sNyan rgyud 'chad thabs.

Author: The teacher of Shes-rab bstan-'dzin.

Vol. 102, pp. 393-402. Ms. No. of fols: 5.

Publications: Compare *Katen*, p. 991 (no. 156-7): *sNyan rgyud rin chen sgron gsal gyi 'chad thabs* (likewise Everding, no. 2018).

## 102.21

rGyal pa kun 'dus lta ba yang rtse'i phug / me ngag yang rtse'i phug du gyur pa yi / rig 'dzin kun gyi yang rtse lo rgyus gsal ba'i me long.

Marginal title: Lo rgyus.

Vol. 102, pp. 403-481. Ms. No. of fols: 40.

dKar chag: YTKC, p. 822: sNgags Section.

Publications: *Katen*, p. 316 (no. 032-2): *bDal pa kun 'dus lta ba yang rtse'i phugs / man ngag yang rtse'i phugs su gyur pa'i / rig 'dzin kun gyi yang rtse lo rgyus gsal ba'i me long*. Here it is described as an aural transmission to Shel-zhig g.Yung-drung rgyal-po, as is our text 102.22 following.

## 102.22

dMar byang 'phrul gyi me long dam chos phyag rgya chen po las, Rang rig dmar thag bca'd pa rgyab skyod rin chen 'phreng pa.

Marginal title: dMar byang.

Vol. 102, pp. 483-516. Ms. No. of fols: 16 (plus one appended folio).

dKar chag: YTKC, p. 822: sNgags Section.

Publications: See *Katen*, p. 316 (no. 032-1): *dMar byang 'phrul gyi me long dam chos phyag rgya chen po las / Rang rig dmar thag bca'd pa rgyab skyor rin chen 'phreng ba*.

**102.23**

Tshad med 'od ldan yab sras mjal theb gser zhun.

Vol. 102, pp. 517-522. Ms. No. of fols: 3.

dKar chag: YTKC, p. 822: sNgags Section.

Publications: See *Katen*, p. 316 (no. 032-3).

**102.24**

Kun bzang yab sras zhal mjal ba'i zhal gdams snying gi me long.

Marginal title: DA.

Vol. 102, pp. 523-528. Ms. No. of fols: 3.

dKar chag: YTKC, p. 822: sNgags Section.

Publications: See *Katen*, p. 317 (no. 032-4).

**102.25**

'Chi med yab sras mjal theb rang rig don gyis gdams pa.

Vol. 102, pp. 529-534. Ms. No. of fols: 3.

dKar chag: YTKC, p. 823: sNgags Section.

Publications: See *Katen*, p. 317 (no. 032-5).

- 56 -

**104**

[gZungs]

This volume contains a number of *gzungs* texts. This volume appears to correspond exactly with vol. 154 of the 154-volume first edition of the Bon canon (see AYKC), which contains 251 folios (as does the present volume), and contains the *U du 'bar ba'i gzungs sogs* and *'Jigs med rtog 'jom gyi gzungs*. AYKC informs us that the latter title is an aural transmission to Dam-pa rang-grol (and this name does occur below in a colophon).

Texts nos. 104.5 through 104.12 are chapters 2 through 9 of a text entitled *Yang snying thig le glo brdeg*. The first chapter may be located at the end of vol. 105, below. The 9 chapters, with a further unnumbered chapter, are listed in YTKC, pp. 1147-1148, as follows:

1. bSrung ba 'jigs med btsan rdzongs kyi gzungs bstan pa.
2. Zil gnon rtogs 'joms kyi gzungs.
3. sGrol byed las kyi skal pa'i gzungs bstan pa.
4. Zlog pa 'khor lo stong 'joms.
5. Yangs snying thig le glo rdeg gi gzungs dri med rnam dag khrus.
6. Tshogs gnyis rin chen nor gzungs.
7. Tshe bsgrub 'gyur med g.yung drung gi gzungs.
8. Yan lag bdun pa bskang.
9. Yang snying thig le glo rdeg gi gzungs.
- Zil gnon 'jigs med rtogs 'joms kyi gzungs (This final one is equivalent to our no. 104.14).

A lineage account for this same set of texts is found in *brGyud rim*, pp. 330-331: yang snying thig glo rdag gzungs kyi skor la / srung ba 'jigs med btsan rdzongs gzungs kyi le'u / zil gnon 'jigs med rtog 'joms gzungs kyi le'u / yang snying thig le byed gzungs kyi le'u / zlog pa 'khor lo stong 'joms gzungs kyi le'u / dri med rnam dag khrus gzungs kyi le'u / tshogs gnyis rin chen nor rgyun gzungs kyi le'u / 'gyur med [331] g.yung drung tshe yi gzungs kyi le'u / yan lag bdun pa skong ba'i gzungs kyi le'u / yang snying thig mdo rtsa'i gzungs kyi le'u dang dgu yi brgyud rim ni / gshen gsang ba 'dus pas / rgyal gshen mi lus bsam legs la brgyud / des dpon gsas tha mi thad ke la / des bla chen khod spungs la / des rig 'dzin tshe dbang chen po la / des rig 'dzin chen po grags pa rgyal mtshan nam dam pa rang grol bdag la bshad / des rin chen sgron la bshad / des shar pa rin chen rgyal mtshan sogs la brgyud cing / phyis su lung rgyun dben pa'i / dran pa'i l[u]ng bzhin / gar dbang gsang sngags gling pas nye brgyud du spel nas / rdza bla tshul khirms dbang rgyal.

## 104.1

U du 'bar ba'i gzungs rgyas pa sangs rgyas rdzong chen. (Title on fol. 1v: sPyi gtsug u du 'bar ba rin po chen tog gi rgyud.)

Vol. 104, pp. 1-42. Ms. No. of fols: 21.

dKar chag: AYKC: See above. NTKC: K103, *sPyi gtsug u du 'bar ba rin po che tog gi gzungs*. YTKC, pp. 379-380: Similar titles.

Colophon: Illegible.

Publications: Bru-ston, *gZungs 'dus*, vol. 1, pp. 119-152.

**104.2**

Rin po che tog gi gzungs.

Translator (into Tibetan language): lDem Gyim-tsha rMa-chung.

Vol. 104, pp. 43-60. Ms. No. of fols: 9.

dKar chag: NTKC: K103, *sPyi gtsug u du 'bar ba rin po che tog gi gzungs*.

Colophon (9v6): *spyi gtsug u du 'bar ra rin po che tog gi gzungs 'di... [9v3] spyi gtsug u du 'bar ra rin po che tog gi gzungs zhes bya ba / ston pa gshen rab kyis gsungs pa'o // ldem gyim tsha rma chung gis bod la bsgyur ba rdzogs so // ston pa gshen rab kyis 'gro ba sems can drang ba'i don du mdzad pa'o...*

Publications: gShen mkhas-grub, *mDo mang*, vol. 2, pp. 51-66.

Note: This title is similar to that of the preceding, and so it is difficult to identify it in the *dkar chags*.

**104.3**

Zhi khro na rag pang kong gi gzungs.

gTer ston: 'Od-sgom phug-pa (i.e. 'Or-sgom phug-pa).

Vol. 104, pp. 61-86. Ms. No. of fols: 13.

dKar chag: KGKC, p. 106: *dBo bu lag ngan gyis na rag pang skong*. NTKC: K104, *sPyi spungs zhi gzungs dang khro gzungs*. YTKC, p. 364: *Zhi khro spa bkong na rag sgrib pa sbyong ba'i phyag bshags gzungs* (10 chap. titles listed).

Colophon (13r6): *sta bo rgyud bsrub nas / 'od sgom phug pas dngos grub bsnyem / zhi khro na rag pang kong sgrib pa sbyong ba'i gzungs rdzogs so...*

**104.4**

De bzhin gshegs pa'i gtsug tor nas byung ba'i gdugs dkar mo can gyi gzungs.

Marginal title: gDugs dkar.

Vol. 104, pp. 87-136. Ms. No. of fols: 25.

dKar chag: KGKC, p. 215: *De bzhin gshegs pa'i gtsug tor nas byung ba'i gdugs dkar po can rigs sngags rgyal mo'i rtsis rgya ni / zang zang ma'i gtsug tor gdugs dkar nag gnyis...* NTKC: K105, *Byams ma byad skyob gtsug gtor rigs sngags dgugs dkar gyi*

*gzungs*. YTKC, p. 730: *dByil gyi zang zang nas rnyed pa'i Byams ma byad skyobs gtsug tor rigs sngags gdugs dkar gyi bskor*.

Colophons (15r3): 'di ni bon glang gdong gi gter ma'o... [25r5] nag mo 'di ni zhal zang gi gter ma'o... [25v6] gtsug tor 'bar ma zhes bya ba'i *gzungs rdzogs so // rta nag dung phor gsang brag nas / gu ru rnon rtse gter nas bton ni / gzhon nu 'bum la brgyud de dar ba'o*.

Publications: Bru-ston, *gZungs 'dus*, vol. 2, pp. 379-388.

Note: The Glang-gdong mentioned as a treasure site in the first colophon is probably to be understood as the 'du *gnas* called Grud-kyi mKhar-gdong (since in *dbu med* script, Glang is very close in appearance to Grud). See, for example, Shar-rdza, *History* (Beijing edition), p. 167. Zhal-zang in the second colophon is identifiable as Zang-zang Lha-brag, the *gter* place of Khyung-rgod rtsal. The third colophon tells us that it was extracted by Gu-ru rNon-rtse from rTa-nag Dung-phor gSang-brag, and then transmitted to gZhon-nu 'bum.

Appended texts include, on fols. 15r4-25r5, *gTsug tor nag mo'i gzungs*, and, on fol. 25r6-25v6, *gTsug tor 'bar ma zhes bya ba'i gzungs*.

Note that the Tibetan Chos canon also contains several *gzungs* texts with quite similar titles, including 'Phags pa de bzhin gshegs pa thams cad kyi *gtsug tor nas byung ba gdugs dkar po can gzhan gyis mi thub pa phyir bzlog pa'i rig sngags kyi rgyal mo*, and others.

## 104.5

Zil gnon 'jig med rtogs 'jom gyi *gzungs*.

Marginal title: rTog 'joms.

Vol. 104, pp. 137-170. Ms. No. of fols: 17.

dKar chag: KGKC, p. 215: *Khro bo sme thub rtog 'joms sgrub gzhung / rtogs 'joms gzungs dgu 'jag dud bcas so*. NTKC: K107, *gSang 'dus zil gnon 'jigs med rtog 'dzoms kyi gzungs che chung*. YTKC, p. 1145: *Dam pa rang grol gyi snyan rgyud Khro bo rtog 'joms kyi skor* (sub-titles listed), see above.

Colophon (17v3): *zil gnon 'jigs med rtog 'joms kyi gzungs rdzogs so // le'u ste gnyis pa'o...*

Publications: Bru-ston, *gZungs 'dus*, vol. 2, pp. 29-38.

Note: It would appear that this is the second of two chapters, but note that NTKC mentions two texts with the same title, one large and one small. This text may be an extracted 'second chapter' of a larger work, and this intuition is furthered by the fact

that the following text is marked as 'third chapter.' See above. No. 104.7, below, is marked 'fourth chapter,' and so forth (see the introduction to the volume, above).

### 104.6

Yang snying thig le sgrol byed gzungs.

Marginal title: bsGrol byed.

Vol. 104, pp. 171-207. Ms. No. of fols: 19.

dKar chag: YTKC: See above.

Colophon (18v7): yang snying thig le glo rdeg gi gzungs las / [19r] bsgrol byed las skal pa'i gzungs bstan pa'i le'u ste / gsum pa'o // rnam sprul dam pa rang grol gyis gsungs so / bstan pa bsrung ba'i don du mdzad / dkar chags la btab po // de nas slon dpon ye shes brag gi dbang dang dngos grub tu bzhag go.

Note: This text is marked as a 'third chapter.' Dam-pa Rang-grol is evidently a disciple of Shar-pa Rnal-'byor. He was born in 1149 according to STNN, p. 231, no. 101. See also dPal-tshul, *History* (TBMC edition), vol. 2, pp. 233, line 3; 429, line 4.

### 104.7

Zlog pa 'khor lo stong 'joms gzungs.

Marginal title: bZlog pa.

Vol. 104, pp. 109-239. Ms. No. of fols: 15.

dKar chag: YTKC: See above.

Colophon (15r3): yang snying glo rdeg gi gzungs las / bzlog pa 'khor lo stong 'joms kyi le'u ste bzhi pa'o...

### 104.8

Dri med rnam dag khrus kyis gzungs.

Marginal title: Khrus gzung.

Vol. 104, pp. 241-289. Ms. No. of fols: 25.

dKar chag: YTKC: See above.

Colophon (fol. 24r6): yang snying thig le glo rdeg gi gzungs las / dri med rnam dag

khrus kyi le'u ste / lnga pa'o // legs so / khrus gzungs chung ba la 'di skad do...

Note: This text is marked 'fifth chapter.'

### **104.9**

Tshogs gnyis rin chen nor rgyun gyis gzungs.

Marginal title: Tshogs gnyis.

Vol. 104, pp. 291-325. Ms. No. of fols: 18.

dKar chag: YTKC: See above.

Colophon (17v6): yang bsnying thig le glo brdegs gis gzungs / las / [18r] tshogs gnyis rin chen gzungs kyi le'u ste drug pa'o...

Note: This text is marked 'sixth chapter.'

### **104.10**

'Gyur med g.yung drung tshe yi gzungs.

Marginal title: Tshe gzungs.

Vol. 104, pp. 327-349. Ms. No. of fols: 12.

dKar chag: NTKC: K43, *g.Yung drung tshe mdo gzungs kyi skor*. YTKC: See above.

Colophon (11v7): yang snying glo rdeg gis gzungs las / [12r] tshe bsgrub 'gyur med g.yung drung gi gzungs kyi le'u ste bdun pa'o...

Note: This text is marked as being a 'seventh chapter.'

### **104.11**

Yan lag bdun pa bskangs ba'i gzungs.

Vol. 104, pp. 351-401. Ms. No. of fols: 26. Fols. 7v and 14v are blank, but the text is otherwise complete. The folio nos. of 14 and 15 are switched around. Folio 19 is located after folio 21.

dKar chag: YTKC: See above.

Colophon (26r2): yang snying thig le glo brdeg gi gzungs la / yan lag bdun pa bskang ba'i gzungs kyi le'u ste brgyad pa'o // [smaller letters:] yan lags bdun pa bskang ba'i

gzungs rdzogs so...

Note: This text is marked as an 'eighth chapter.'

### 104.12

Yang snying thig le mdo rtsa'i gzungs.

Vol. 104, pp. 403-481. Ms. No. of fols: 40.

dKar chag: NTKC: K63-64. YTKC: See above.

Colophon (39v2): yang snying thig le glo brdeg skor... [40r1] yang snying thig le glo brdeg gi gzungs le'u dgu pa rdzogs so // [smaller letters:] 'di gsang ba 'dus pa'i bka' / des rgyal gshen mi lus bsam legs la bshad / de dpon gasas tha mi dad ke la bshed... de ltar rin chen rgyal mtshan bdag gis dad pa byas nas zhus pa'o // de la g.yung drung rgyal mtshan bdag gis dad pa dang mos pa'i brten du bzhengs pa'o...

Note: The title is similar to that of 104.6, above. Colophon contains name of a scribal patron and a lineage. All of this group of 9 chapters with separate titles is pronounced by the Teacher gSang-ba 'dus-pa to rGyal-gshen Mi-lus bsam-legs, from whom the lineage descended down to Rin-chen rgyal-mtshan, and from him to g.Yung-drung rgyal-mtshan (this last being the scribal patron). The present text is marked 'ninth chapter,' the final chapter of the larger cycle of which it forms a part, the *Yang snying thig le glo brdeg skor*.

### 104.13

rTogs jom gza' brtags pa. [This is Tibetan language written in a Zhang-zhung script, so it is difficult to decipher.]

Vol. 104, pp. 483-489. Ms. No. of fols: 4.

Colophon: No colophon information.

Note: The title is in a style of script known as Zhang-zhung sMar-chung.

### 104.14

rTogs 'joms kyis sngags 'grigs.

Marginal title: sNgags 'grigs.

Vol. 104, pp. 491-502. Ms. No. of fols: 6.

dKar chag: YTKC, p. 1148: *Zil gnon 'jigs med rtogs 'joms kyi gzungs sngags 'grig*.

Colophon (6v5): ces sngags 'grigs rdzogs so...

Note: This is a collection of mantras which, according to YTKC, comes after the nine chapters of the *Yang snying thig le glo brdeg*.

- 57 -

**107**

[g.Yung drung yongs rdzogs rgyud gzhung. Che mchog dran pa yang gsang drag rgyud. rTsa rgyud dbang drag me 'phreng.]

dKar chag: AYKC: vol. 151 (DZA), g.*Yung drung yongs rdzogs rgyud gzhung*; *Srid rgyal rgyud ba ga klong chen sogs*; rTsa rgyud dbang drag me 'phreng; total no. of fols. in vol., 203. KGKC, p. 174: sNgags Section, vol. LA, *Zhi ba g.yung drung yongs rdzogs*. NTKC: K71, g.*Yung drung yongs rdzogs*. YTKC, p. 332: sNgags Section, vol. 3 (GA), with list of 45 numbered chapters.

**107.1**

gSas mkhar zhi ba g.yung drung yongs rdzogs bsgrub thabs kyi dkyil 'khor.

Marginal title: Zhi ba.

gTer ston: rMa-ston Srol-'dzin. Place: Dang-ra Khyung-rdzong.

Vol. 107, pp. 1-136. Complete. Ms. No. of fols: 68.

dKar chag: See above. Compare *Katen*, pp. 1283-1284 (no. 221).

Colophon (fol. 68v1): de nas dkyil 'khor zhal bsgyur la / khro bo dbang chen drag po sku rdzogs bskyed pa'i bsgrub pa bya'o / gsas mkhar rin po che spyi spungs thig le dbyings kyi dkyil 'khor / gsas 'khor dbyings kyi phrin las zhes bya ba rdzogs so / dang ra khyung rdzong nas rma ston srol 'dzin gyis gter nas gdan drangs nas / bri ston nyi ma rgyal mtshan la brgyud / de nas me gnyos rnam gnyis bcas rim par brgyud nas bdag la'o.

Publications: rMa-ston Shes-rab seng-ge, *Zhi ba g.yung drung yongs rdzogs*, "reproduced from mss. from the library of dPal-tshul," Tenzin Namdak, TBMC, Dolanji, 1973.

Note: Contains unnumbered chapter divisions. The colophon says that the treasure text was transmitted to Bri-ston Nyi-ma rgyal-mtshan, and from him by degrees by way of both Me and gNyos down to 'myself.' This text is listed in *brGyud rim*, p. 234: *yang gter bdag gis lung bstan nas / rma ston gyis dwang ra khyung rdzong nas zhi ba*

*g.yung drung yongs rdzogs* (here it is listed as a subsidiary text to the *gSang ba bsen thub*).

## 107.2

Che mchog dran pa yang gsang drag po'i rgyud / rtsa rgyud dbang 'bar ba'i phreng ba.

Marginal title: rTsa rgyud.

gTer ston: O-rgyan Sangs-rgyas gling-pa. Time: Iron Pig year (*rab brtan lcags phag lo'i tshes 15*), i.e. 1731.

Vol. 107, pp. 137-186. Complete. Ms. No. folios. 26.

dKar chag: See above.

Colophon (fol. 26): bdag 'dra o rgyan sangs rgyas gling pas rab brtan lcags phag lo'i tshes 15 la ge ta brag bse ga se'u rging ljongs nyi ma rang gyis / gro seng gdong phug du rigs mthun gyi mkha' 'gro bsten pa'i sa nag po dang brag brag slob bdun dang bcas te song nas zab mo gter la drangs pa'o / slar zla tshes rang la bsten pa'i sa nag po bsod nams kyis 'byor ba'i grong chen po'i drug zur rnam rgyal rdzong gi dbu rtse nas / [illeg.] bod yig tu bsgyur pa'o / [illeg.] rin chen rgyal mtshan 'jug par smar cig.

Publications: *Katen*, pp. 786-787 (no. 107-61): *Che mchog dran pa yang gsang drag po'i rgyud / rtsa rgyud dbang drag 'bar ba'i phreng ba*.

Note: Contains chapter divisions. Some syllables of the colophon are not legible (compare the colophon as transcribed in *Katen*, p. 787).

A lineage account from *brGyud rim*, pp. 279-281: che mchog dran pa drag po'i rtsa rgyud dbang drag 'bar ba'i phreng ba le'u lnga pa bzhugs pa'i brgyud tshul ni / bon sku kun tu bzang po / rdzogs sku mkha' gying rigs lnga la brgyud / des sprul sku tshad med 'od ldan / 'phrul chen snang ldan / bzang za ring btsun / sras 'chi med gtsug phud / gsang ba 'dus pa / stag la me 'bar / lha klu mi'i gshen gsum / snang ba mdog can / dran pa nam mkha' / 'od ldan 'bar ma / de yab yum gnyis kyi sras tshe dbang rig 'dzin dang padma thod phreng gnyis la brgyud / 'chi med padma thod phreng gis dbyangs can ye shes mtsho rgyal dang lo tsā bai ro tsa na gnyis la / de gnyis kyi rnam dag bkod pa'i zhing khams dbang phyug ri bo'i byang phyogs nyi ma rang shar [280] gyi g.yon phyogs brag rin chen spungs 'dra seng gdong phug tu sbas te / dkar mo srid pa la gnyer gtad / seng ha drag gi [?] bya ra skos so / physis dus su 'gro mgon dus la bab nas bai ro'i yang srid o rgyan sangs rgyas gling pa nyid 'gro mgon sa spo [?] skabs dkar mo srid rgyal 'od zer 'bar gyis lung bstan nas / lcags phag lo'i zla tshes nyi dros su zab don gyi gter du spyen drangs nas shog ser bod yig tu bab ste / des dbyil tshul khirms rgyal mtshan la brgyud / des dmu btsun tshul khirms rgyal mtshan la brgyud / g.yung drung rnam dag / rgyal ba blo gros / mi 'gyur rgyal mtshan / drang srong rnam rgyal grags pa / smon sprul bstan pa dbang rgyal / des dge sbyong g.yung drung bstan 'phel / des grub

dbang bkra shis rgyal mtshan dang / gsang [281] sngags gling pa zung gis / tshul khrims dbang rgyal la.

### 107.3

Me drag 'bar ba me phreng me dpung 'bar ba'i rgyud / gsas mkhar gsang ba'i mdzod che.

Marginal title: Lo rgyus.

Vol. 107, pp. 187-203. Complete. Ms. No. fols: 9.

dKar chag: YTKC, p. 674: See note.

Publications: *Katen*, p. 1626 (no. 282-47): *dBang drag 'bar ba me phreng me dpung drwa ba'i rgyud gsas mkhar gsang ba'i mdzod chen*.

Note: Contains chapter divisions, which are also found, without numbers, in YTKC. See YTKC, p. 674: o rgyan bde chen gling pa 'gyur med tshe dbang gsang sngags grags pas g.yu lung shel brag gam padma bkod legs gnyis pa / gnas chen seng ge yongs rdzogs kyi nye 'dabs rdo rje gsang brag nas thon pa / dbang brag 'bar ba me phreng me dpung so[?]jungs dra ba'i rgyud / gsas mkhar gsang ba'i mdzod chen las thog mar gyi le'u / bstan pa rin chen stong gsum du shar tshul gyi le'u / bstan pa rin po che 'gro don bod du byon tshul gyi le'u / bstan pa rin che bsgrubs par mdzad pa'i le'u.

As proven by the following quote, our texts 107.3 through 107.6 belong to the same cycle. The lineage account from *brGyud rim*, pp. 282-284: dbang drag 'bar ba me phreng me phung dra ba'i rgyud gsas mkhar gsang ba'i mdzod chen las / lo rgyus kyi le'u / sngon 'gro phyi'i bsnyen pa le'u bzhi / sgrub pa'i yan lag bco brgyad kyi rgyud la le'u bco brgyad / las kyi 'phyang chen sde dgu'i [283] rgyud le'u dgu bcas bzhugs / brgyud rim ni / kun tu bzang po / gshen lha 'od dkar / 'phrul gshen snang ldan / bzang za ring btsun / 'chi med gtsug phud / gsang ba 'dus pa / stag la me 'bar / yongs su dag pa / mi lus bsam legs / snang ba mdog can / dran pa nam mkha' / tshe dbang rig 'dzin / padma mthong grol / de nas 'od ldan 'bar ma dang ye shes mtsho rgyal gnyis kyis zab mo'i brda yig bai ro la gtad / des seng ge'i gnam rdzong gi nye 'dab rdo rje yongs rdzogs su gter du sbas / physis o rgyan bde chen gling pas spyang drangs nas phab ste / me ston nyi ma rgyal mtshan la brgyud / des grub dbang smon lam rgyal mtshan / des drang srong seng ge nyi ma / des gar dbang gsang sngags gling pa / des [284] g.yung drung tshul khrims dbang rgyal.

### 107.4

dBang drag 'bar ba me phreng gi sngon 'gro phyi'i bsnyen pa'i rgyud.

Vol. 107, pp. 205-224. Complete. Ms. No. of fols: 11.

dKar chag: YTKC, p. 674: sNgags Section, vol. 110 (TA).

Publications: *Katen*, p. 1626 (no. 282-45).

Note: Compare YTKC: dbang drag 'bar ba me phreng sngon 'gro phyi yi bsnyen pa'i rgyud las yan lag gi go rim bstan pa'i le'u dang po / sngon 'gro bsnyen pa'i le'u gnyis pa / nye ba nang gi bsnyen pa'i le'u gsum pa / bca' gzhi las kyi bsnyen pa'i le'u bzhi ba.

## 107.5

bsGrub pa'i yan lag bco brgyad kyi don bstan pa'i rgyud.

Vol. 107, pp. 225-260. Complete. No. of fols: 18.

dKar chag: YTKC, pp. 674-677: sNgags Section, vol. 110 (TA).

Chapter titles (based on YTKC): bsgrubs pa'i yan lag bco brgyad kyi don bstan pa'i le'u rgyud las.

1. gTan la phab pa.
2. Bar mtshams don gyi bsgrubs pa.
3. dNgos gzhi gzhung gi yan lag bco brgyad kyi don bstan [~gtan] la phab pa'i phyag rgya bkod pa'i bsgrub pa.
4. Rang grol don gyi bsgrub pa.
5. sPyan drangs ye shes kyi bsgrubs pa.
6. Phyag 'tshal mos 'dun gyi bsgrub pa.
7. gCug dag bshags pa'i bsgrub pa.
8. Nyon mongs tshar gcod kyi bsgrub pa.
9. Byin 'beb ye shes kyi bsgrub pa.
10. 'Phro 'du gsang ba 'dzab kyi bsgrub pa.
11. Phyag rgya gar gyi bsgrub pa.
12. sKu mdog phyag mtshan gdan khri'i bsgrub pa.
13. gNas 'gyur rtags kyi bsgrub pa.
14. dNgos grub yang snying gi bsgrub pa.
15. 'Bral med dam bca'i bsgrub pa.
16. bDud rtsi zad med gter gyi bsgrub pa [677].
17. sByor sgrol dmar lam zor gyi bsgrub pa.
18. gZir mnan bro yi bsgrub pa.
19. dBye bsdu rgyun gyi bsgrub pa.

Publications: See *Katen*, p. 1626 (no. 282-46).

## 107.6

dBang drag 'bar ba me 'phreng las kyi 'phyong chen pa'i rgyud.

Vol. 107, pp. 261-277. Complete. Ms. No. of fols: 9.

Chapter titles (based on YTKC, pp. 677-678): dbang drag 'bar ba me phreng las kyi 'phyong chen sde dgu'i rgyud.

1. Don gtan la phab pa.
2. Phya gshen gyi bon gtan la phab pa.
3. mKha' klong rab 'byams bskang ba'i bon gtan la phab pa.
2. dBal mo srog gi las su gtan la phab pa. (This should be chap. 4.)
5. Thugs rje zhags pa 'dur du bstan pa'i bon gtan la phab pa.
6. Las bzhi rgyun lnga sbyin bsregs kyi bon gtan la phab pa.
7. Dam tshig 'dum sde'i don gtan la phab pa [678].
8. gSang ba bdud rtsi sman du bsgrub pa'i don gtan la phab pa.
9. dGongs pa dbyings chen thig le nyam gyi 'phyong chen don gtan la phab pa.
10. Bla med theg pa'i don bstan la phab pa.

Publications: See *Katen*, p. 1626 (no. 282-48): *dBang drag 'bar ba me phreng gi las kyi 'phyong chen sde dgu'i brgyud*.

Note: See the lineage account in *brGyud rim*, pp. 282-284 (quoted above).

## - 58 -

### 111.1

Srid pa las kyi gting bzlog gis rtsa rgyud nyi zer sgron ma.

Short title: rTsa rgyud nyi zer sgron ma. Frequently cited as *Nyi sgron*.

gTer ston: Grub-thob Bra-bo bsGom-nyag. Place: rMa Pom-ra.

Vol. 111, pp. 1-170. Ms. No. of fols: 172.

dKar chag: AYKC: Not found. KGKC, p. 120: mDo Section, vol. PHI, with one chapter listed (see note). NTKC: T97, *gSang ba'i rtsa rgyud nyi zer sgron ma*. YTKC, p. 360: sNgags Section, vol. 8 (NYA).

Colophon (fol. 172r1): snying gting bzlog gi rtsa rgyud ts[o]ng ka skad nyan mtsho nag la sbas te rma pom ra'i mtsho sman mch[e]d bdun klu bdud g.ho (~mgo) dgu pa la gter srungs bkod / gter ston grub thob bra bo bsgom nyag gis dngos grub lags s.ho / bkra shis par shog / dge'o.

Publications: (1) Bra-bo sGom-nyag (Bra-bo rGyal-ba grags-pa), *Srid pa las kyi gting zlog gi rtsa rgyud kun gsal nyi zer sgron ma*, g.Yung-drung rgyal-mtshan, Delhi, 1969 (listed as no. 63 in Karmay, *Catalogue*, pp. 113-114). (2) See *Katen*, p. 1130 (no. 187-14).

Studies: The passages about embryology have been studied in: Eika Vorndran, 'Coming into Existence: Bon Notions of Embryological Development,' contained in Henk Blezer, ed., *Religion and Secular Culture in Tibet (Tibetan Studies II)*, Brill, Leiden, 2002, pp. 403-412. See also Claudia Seele, *Traditionen kosmogonischer Mythen in den Urzeitlegenden der Bönpos*, masters thesis, Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität, Bonn, 1995, pp. 93, 147-148.

Note: KGKC relates: *tsong ka'i skabs gnyan mtsho nag nas / stong rgyung gi sprul pa grub thob 'bra bo bsgom nag gis gter ram lha'i dngos grub tu gnang ba'i a dkar gsang ba spyi bsdoms kun gsal nyi zer sgron ma rgyud mdo zhes bya ba'i le'u dang / nyi zer sgron ma chung ba bcas yod do.*

Shar-rdza, *History* (Beijing edition) quotes our text several times. As to its discovery, it reads (p. 301): *yang lha bzher g.yung drung bla ma dang / bra bo rgyal ba grags pa gnyis kyis mtho la rmog mgo'i gter gnas nas dpon gsas rig 'dzin gyi skor tshom sogs skor tshom mi 'dra ba bcu gcig dang / yang btsad ka'i skabs gnyen mtsho nag nas rdzogs chen nyi ma snying po / dbal phur ragsha bdud 'dul / khro bo dbang chen rol pa / rigs drug thar lam mdo / dran pa'i sgrub skor / rgyud nyi zer sgron ma / khro bo gting zlog la sogs thon no / bra bo sgom nyag gis do khong phyogs med la gnang / des nag dpe khro rgyal rin chen la brgyud / des khong gi sras shes rab 'bum la brgyud de dar ro.*

- 59 -

**112**

[gSang ba bsen thub]

rGyud kyi rgyal po gsang ba bsen thub. (Title on fol. 1v differs: *gSas mkhar rin po che spyi spungs / gab pa thugs kyis grnag [~brnag] pa gsang ba bsen thub de kho na nyid 'dus pa'i rgyud.*)

Marginal title: rGyud.

No. of chaps: 31.

gTer ston: See discussion below.

Vol. 112, pp. 1-164. Ms. Fol. 57v is blank, but otherwise the text is complete. No. of fols: 164.

dKar chag: AYKC: Contained in vol. 1 (KA), in 31 chaps. and 164 fols; here it is a *gter ma* of Gyer-mi Nyi-'od. KGKC, p. 173: *rGyud gsang ba bsen thub de kho na nyid nges pa'i rgyud le'u sum cu rtsa gcig pa* (section ZA). NTKC: K67. YTKC, p. 320: Includes a chapter outline.

Chapter titles (from chapter endings):

1. gSas mkhar rin po che spyi spungs / gsang ba bsen thub de kho na nyid 'dus pa'i rgyud las / gZhi rtsa bzung pa.
2. No chapter title given (fol. 12v2).
3. Dregs pa pho mo bsen du bzung pa (fol. 21r2).
4. The tshom gyis lta ba bzhi bcu rtsa gnyis bstan pa (fol. 33r2).
5. Theg pa dgu'i lta ba bstan pa (fol. 37r5).
6. gSas mkhar rin po che spyi spungs bsen thub gsang ba'i rgyud las / lTa ba la dor ba (fol. 42r2).
7. gSas mkhar rin po che spyi spungs gsang ba bsen thub kyis brgyud las / sPyod pa don (fol. 44v6).
8. gSas mkhar rin po che spyi spungs bsen thub gsang ba'i rgyud las / gSas mkhar rab tu dbye ba (fol. 61r3).
9. gSas mkhar rin po che spyi spungs bsen thub gsang ba'i brgyud las / sGyu 'phrul gsang spyod (fol. 69v3).
10. gSas mkhar rin po che spyi spungs bsen thub gsang pa'i rgyud las / Bye brag grangs kyis spyod pa / rdzu 'phrul dmigs (fol. fol. 77v2).
11. gSas mkhar rin po che spyi spungs bsen thub gsang ba'i brgyud las / Man ngag gzhung las kyis ting 'dzin dgu bstan pa (fol. 82r3).
12. gSar [~gSas] mkhar rin po che spyi spungs bsen gsang pa'i brgyud las / So sor sdud pa sems gnas pa spyi (fol. 88r6).
13. gSas mkhar rin po che spyi spungs bsen thub gsang ba'i rgyud las / Thig le rol pa thabs (fol. 92r5).
14. gSas mkhar rin po che spyi spungs gsang pa bsen thub kyis brgyud las / Thig le mnyams par bzhag pa (fol. 94r5).
15. gSas mkhar rin po che spyi spungs bsen thub gsang ba'i rgyud las / Rig pa rgyun (fol. 96r5).
16. gSas mkhar rin po che spyi spungs gsang ba bsen thub kyis brgyud las / 'Phrang dgu mtha' bsal ba (fol. 100v4).
17. gSas mkhar rin po che spyi spungs gsang ba bsen thub kyis rgyud las / dGongs pa'i rang bzhin bstan pa (fol. 102v4).
18. gSas mkhar rin po che spyi spungs bsen thub gsang pa'i rgyud las / bCings bkrol med pa'i don bstan pa (fol. 103v2).
19. gSas mkhar rin po che gsang ba bs[e]n thub nges pa'i rgyud las / Nges don rmad du byung ba (fol. 104v1).
20. gSas mkhar rin po che spyi spungs gsang pa bsen thub kyis brgyud las / Dam tshig bsrungs pa'i yul brgyad dang bcu gcig (fol. 110v5).
21. Len pa so so (fol. 116v1).
22. gSang pa bsen thub g.yung drung gsang ba'i rgyud las / Khyad par gyi dam tshig bstan pa (fol. 121v5).
23. bSen thub gsang pa'i rgyud las / Dam tshig gis skyon yon bstan pa (fol. 125r5).
24. gSas mkhar rin po che spyi spungs gsang pa 'dus pa'i rgyud las / Dam tshig gis rang bzhin bstan pa (fol. 126v4).
25. gSas mkhar rin po che spyi spungs bsen thub gsang pa'i brgyad las / dBal mo las kyi thig le sgyu 'phru[l] las (fol. 138r3).
26. gSas mkhar rin po che spyi spungs dbal mo las kyi thig le las rGyas 'bring

- bsdu ba gtang bzhag (fol. 139r6).
27. gSas mkhar rin po che spyi spungs bsen thub gsang pa'i brgyud las / mTshan dpe rtags (fol. 142v2).
  28. gSas mkhar rin po che spyi spungs gsang pa'i rgyud las / Khro bo dbang chen las kyis rim pa mngon du phyung pa (fol. 145v6).
  29. gSas mkhar rin po che spyi spungs bsen thub gsang pa las kyis thig le'i rgyud las / sGrub pa'i yan lag bstan pa (fol. 160r3).
  30. gSas mkhar rin po spyi spungs gsang pa'i rgyud las / dNgos grub (fol. 161v6).
  31. gSas mkhar rin po che spyi spungs gsang ba bsen thub rtsa ba'i rgyud las / rGyud gdam pa (fol. 164r2).

Colophon: No colophon information is supplied. Note the unusual 'code letters' at the end.

Publications: (1) *gSas mkhar rin po che spyi spungs gsang ba bsen thub*, contained in: *Collected Tantras of Bon*, Tenzin Namdak TBMC, Dolanji, 1972, vol. 1, pp. 233-391 (see Karmay, *Catalogue*, p. 10). (2) *rTsa rgyud chen po gsang ba bsen thub dang de'i 'grel pa rin po che yid bzhin rnam par bkod pa'i rgyan*, "reproduced directly from a rare manuscript from Khyung-lung Gur-rgyam Monastery," Tashi Dorje, TBMC, Dolanji, 1985, vol. 1, pp. 1-314. This latter volume contains, in addition, the commentary by 'A-zha. According to this last-mentioned publication, the text was revealed by dPon-gsas Khyung-rgod rtsal. (3) See *Katen*, p. 1160 (no. 193-7).

Commentaries: *rTsa rgyud chen po gsang ba bsen thub kyi 'grel pa rin po che yid bzhin rnam par bkod pa'i rgyan dang bcas pa*, "reproduced from rare mss. preserved at the bSam-gling Monastery in Dol-po," Tenpa Yeshe, TBMC, New Thobgyal, 1973. This publication contains an important commentary by 'A-zha Blo-gros rgyal-mtshan (1198-1263). See Karmay, *Catalogue*, p. 19, for the full list of works contained in this publication. Another copy of the commentary by 'A-zha has been published together with the root text in the 1985 Indian reprint listed above.

Studies: On the deity gTso-mchog, who belongs to this and the associated cycle of texts, see Per Kværne, 'A Preliminary Study of the Bonpo Deity Khro-bo gtso-mchog mkha-'gying,' in Lawrence Epstein & Richard Sherburne, *Reflections on Tibetan Culture: Essays in Memory of Turrell V. Wylie*, Edwin Mellen Press, Lewiston, 1990, pp. 117-125.

Note: This volume is most likely directly copied from a volume in the first edition of the Bon Canon (see AYKC, which gives the same number of fols. as we have in ours). A chapter outline of the two previously published versions is located in Martin, *Emergence*, pp. 361-362. These other published versions tell us in their colophons that the treasure site was Dang-ra (and we know that the treasures at Dang-ra were found by Gyer-mi Nyi-'od). See YTKC, p. 320, which tells how Gyer-mi Nyi-'od obtained the text from Dang-ra Khyung-rdzongs in the Earth Mouse year (*sa pho byi lo*). Karmay, *Catalogue*, p. 10, says it was found in 1108. As is well known, gShen-chen Klu-dga' was the first to reveal this scripture, although the version he found is not known to

survive (see Shar-rdza, *History* [Beijing edition], p. 253, as well as pp. 287, 295-296). See also Karmay, *Treasury*, p. 159. Citations of this tantra are found in SFHB, pp. 543, line 5; 612, lines 2-6; 613, line 1; 760, lines 2-6. A deity Yum gSang-ba'i Lha-mo Bsen-thub-ma is mentioned in SFHB, pp. 612, line 6; 613, line 1. This is a 'root tantra,' considered the most important (or, at least, one of the 3 most important) of the tantras belonging to the *sPyi spungs* group.

See *bKa' gyur rnam bshad* (as contained in our vol. 142), fol. 83v1 ff. In the context of definitions of the Nine Vehicles (Lho gter system), the three root tantras of the *sPyi spungs* group of tantras are listed as:

1. *gSang ba 'dus pa* — Father tantra.
2. *gSang ba bsen thub* — Mother tantra.
3. *gSang ba don grub* — Son tantra.

- 60 -

## 116

[Rig 'dzin 'dus pa]

The texts in this volume belong to the *Rig 'dzin* cycle (*Rig 'dzin 'dus pa*, or *Rig 'dzin bon skor*). The history of this teaching tells how Dran-pa nam-mkha' went to heaven (*mkha' spyod*) where he met a number of *Pha rgyud rig 'dzin* and *Ma rgyud mkha' 'gro* and received their teachings. The content of this cycle very much resembles the *sPyi spungs bsgrags pa skor gsum*. The history of this cycle may be known from *Rig 'dzin 'dus pa thabs chen mkha' yi rgyud* (see 116.2, below). The collective biography of all *rig 'dzins* is found in *Rigs 'dzin rig pa'i thugs rgyud*, as contained in the SFHB, pp. 186-237. Texts nos. 116.1, 116.2, 116.3, 116.4, 116.6, 116.7, 116.8, 116.9, 116.11, 116.12, and 116.13 indicate neither authors nor *gter stons*. Text no. 116.5 was received by Blo-ldan snying-po through aural transmission. Text no. 116.10 was composed by Dran-pa nam-mkha'. To judge from the identical number of folios, this volume must be a direct reprinting of vol. 10 of the 1st edition of the Bon Kanjur. This cycle was not located in *brGyud rim*, but a lineage account may be found in *mDo 'bum*, pp. 221.1-225.5.

Collections: A very fine manuscript of the *Rig 'dzin 'dus pa* cycle exists in the Berthold Laufer collection at the Chicago Field Museum. A photocopy of this manuscript, originally made for one of the sMan-ri abbots, is kept at TBMC.

Publications: Some of the following texts may be found in dPon-gsas Khyung-rgod rtsal (b. 1175), *et al.*, *Rig 'dzin rgya mtsho 'dus pa'i sgrub skor*, TBMC, New Thobgyal, 1973 (a reproduction of the lithographic edition printed in Delhi during the early 1960's by Pa-la Kun-bzang Rin-po-che of Dol-po).

**116.1**

Rig 'dzin 'dus pa thabs chen mkha' yi rgyud las dpe rtsis.

Vol. 116, pp. 1-3. Ms. No. of fols: 3 (evidently).

dKar chag: Not found.

Note: The fol. nos. are not marked. P. 2v is blank. Actually this text has a total of three pages, but only the first page lists the contents of the volume (which is the function of a text called *dpe rtsis*). The remaining two pages do not contain the list and they might therefore not belong to the above title. P. 1v4 says "dPal ldan ko rgyal bla brang nas" which suggests that this manuscript comes from the lama's residence (*bla-brang*) of dPal-ldan Ko-rgyal.

**116.2**

Rigs 'dzin 'dus pa thabs chen mkha' yi rgyud.

Marginal title: rGyud.

No. of chaps: 13.

Vol. 116, pp. 4-70. Ms. No. of fols: 67.

dKar chag: AYKC: vol. 10 (DA), in 18 chapters with 408 fols. total. KGKC, p. 206: sNgags Section, vol. PU, with 13 chapters. NTKC: K84. YTKC, p. 754: sNgags Section, vol. 136 (KHA), with 13 chapter titles listed.

Chapter titles (based on YTKC):

1. Gling gzhi.
2. dPon gsas bla ma'i che ba bstan pa.
3. Man ngag rtsa sdom du bstan pa.
4. rGyud kyi rnam grangs bstan pa.
5. rTogs med lta ba'i don bstan pa.
6. dMigs med bsgom pa'i don bstan pa.
7. Byar med spyod pa'i don bstan pa.
8. Dog med 'bras bu'i don bstan pa.
9. Dri med dam tshig gi don bstan pa.
10. Lhun grub 'phrin las don bstan pa.
11. bsNyen pa'i gzhi ma bstan pa.
12. bsGrub pa'i yan lag bstan pa.
13. bsTan pa gted [-~gtad] gnyer.

Publications: See *Katen*, pp. 1259-1260 (no. 214-1): *dPon gsas rig 'dzin 'dus pa thabs chen mkha'i rgyud*.

Note: The *dkar chag* works AYKC, NTKC and YTKC agree in saying that this text was received by Blo-ldan snying-po through aural transmission.

### 116.3

gSang ba skabs kyi 'phrin las.

Marginal title: sKabs.

Vol. 116, pp. 71-118. Ms. No. of fols: 48.

dKar chag: KGKC, p. 206: sNgags Section, vol. PU. YTKC, p. 755: sNgags Section, vol. 136 (KHA).

Colophon (fol. 48r3): rigs 'dzin skabs kyis 'phrin las / ... 'chi med gtsug phud kyi lung don / dran pa nam mkha'i mdzad srol / stong dmu tsa gyer med kyi thugs bcud gsang ba'o.

Publications: Compare *Katen*, p. 1260 (no. 214-2): *Rig 'dzin 'dus pa'i thabs chen mkha'i rgyud las 'phrin las skabs kyi le'u*.

Note: YTKC lists the title as *gSang ba sngags kyi 'phrin las*.

### 116.4

Rigs 'dzin 'dus pa thabs chen mkha' yi rgyud las bsgrub gzhung.

Marginal title: gZhung.

Vol. 116, p. 119-135. Ms. No. of fols: 17.

dKar chag: YTKC, p. 206: sNgags Section, vol. PU.

Publications: *Katen*, p. 1260 (no. 214.3): *Rig 'dzin 'dus pa thabs chen mkha' yi rgyud las sgrub gzhung phun tshogs ngo mtshar rgyas pa*.

Note: The end of the text appears to be missing.

### 116.5

gSas mkhar rin po che spyi spungs rtsod bzlog ya skyabs bso man dal.

Marginal title: sNgon 'gro.

gTer ston: Aural transmission to Blo-ldan snying-po.

Vol. 116, pp. 136-142. Ms. No. of fols: 7.

Scribe: 'Gru-rigs sngags-'chang Shes-rab 'od-zer. Place: dBen-gnas bSam-'grub dGon. Time: Dragon year, 12th month, and 1st day.

dKar chag: YTKC, p. 755: sNgags Section, vol. 136 (KHA).

Colophon (fol. 7r1): de ltar khro bo bsnyen bsgrubs kyis cha lags / sngon 'gro skyabs sems man dal 'bul ba / ... gyer spungs dran pa nam mkha'i mdzad srol / sprul sku blo ldan snying po'i snyan rgyud / bar du snyan rgyud tshul nas 'byung ba bzhin du / 'gru rigs sngags 'chang shes rab 'od zer gyis / ... 'brug mo dgun zla tha chung gi tshes gcig la / dben gnas bsam 'grub dgon du yi ger bris.

Publications: *Katen*, p. 445 (no. 050-20b): *gSas mkhar rin po che spyi dpung rtsod bzlog las skyabs sems man 'dal*.

Note: A few words that appear in the title give above are illegible, but YTKC lists the title as *Rig 'dzin rtsod zlog las mandal*.

## 116.6

sPyi spungs zhi khro rtsod bzlog gi bla ma brgyud pa'i gsol 'debs byin rlabs rmad 'byung.

Marginal title: gSol 'debs.

Vol. 116, pp. 143-145. Ms. No. of fols: 3.

dKar chag: YTKC, p. 756: sNgags Section, vol. 136 (KHA).

Note: This is a lineage prayer. It is probably the same as the *gsol 'debs* found in *Katen*, p. 445.

## 116.7

No title (first pages are missing).

Marginal title: gZhung.

Vol. 116, pp. 146-228. Ms. No. of fols: The final fol. is marked 100 (fols. 1-17 are missing, and so the text is incomplete).

dKar chag: YTKC, p. 756: sNgags Section, vol. 136 (KHA).

Colophon (fol. 100r2): rig 'dzin 'dus pa thabs chen mkha'i rgyud las / dpon gsas bla ma'i bsgrubs pa / phun sum tshogs pa ngo mtshar rgyas pa zhes bya ba / 'chi med gtsug

phud kyi lung don / bla chen dran pa nam mkha'i gtan la phab cing / rjes 'jug grol thob  
kyi rig 'dzin brgyad las [-la] gdams pa'o / phyis bstan pa dar nub kyi dus su / stong  
dmu tsha gyer med kyi gnyer nas bka' gter gnyis su phyed...

Note: A very similar colophon is found in *Katen*, p. 1261 (no. 214-5).

### **116.8**

Rig 'dzin 'dus pa thabs chen mkha' yi rgyud las, Thos chog g.yung drung gsang ba'i  
gzungs.

Marginal title: Thos chog.

Vol. 116, pp. 229-258. Ms. No. of fols: 30.

dKar chag: YTKC, p. 756: sNgags Section, vol. 136 (KHA).

Note: Fol. 30 is doubled, but the text continues without break.

### **116.9**

Rigs 'dzin bsgrubs pa'i gtor bskang.

Marginal title: gTor bskang.

Vol. 116, pp. 259-272. Ms. No. of fols: 14.

dKar chag: KGKC, p. 206: sNgags Section, vol. PU. YTKC, p. 756: sNgags Section,  
vol. 36 (KHA).

Colophon (fol. 14r1): nang gtor mas bskang pa'i cho ga / rgyung yar bla chen khod  
spungs gi gtan la phab nas / stong dmu tsa gyer med la gdams pa'o.

### **116.10**

Yid bzhin nor bu'i mdos bskang.

Marginal titles: Nor bu'i bskang ba, Nor bskang.

Author: Dran-pa nam-mkha'. Place: Sham-po Gangs-kyis Ra-ba.

Vol. 116, pp. 273-282. Ms. No. of fols: 10.

dKar chag: YTKC, p. 926: sNgags Section, vol. 181 (KHA).

Colophon (fol. 10v3): nor bu'i bskong chung zhes bya ba / bla dran pa nam mkha'i

sham po gangs kyis [~kyi] ra ba [~bar] mdzad nas / phyi rabs kyī don du stong dmu tsa  
gyer med la gdams pa'o.

### **116.11**

Thugs dam dgyes spyod gyi bskong ba.

Marginal title: Thugs dam.

Author: Dran-pa nam-mkha'. Place: Khyung-lung dNgul-mkhar.

Vol. 116, pp. 283-318. Ms. No. of fols: 36.

dKar chag: KGKC, p. 206: sNgags Section, vol. PU. YTKC, p. 756: sNgags Section,  
vol. 136 (KHA).

Colophon (fol. 36r4): thugs dam dgyes spyod skong gi 'phyang [~'phyong] zhes bya ba  
/ bla chen dran pa nam ka'i [~mkhas] khyung lung dngul mkhar du gtan la phab nas /  
sems dpa'i rje blon stong gsum / ra sang khod ram bzhi la gdams pa'o.

Publications: *Katen*, pp. 1260-1261 (no. 214-4): *Thugs dam dgyes spyod kyī bskongs  
ba*.

### **116.12**

bKa' skyong ma mo'i mdos.

Marginal title: Ma mo.

Vol. 116, pp. 319-331. Ms. No. of fols: 13.

dKar chag: KGKC, p. 206: sNgags Section, vol. PU. YTKC, p. 756: sNgags Section,  
vol. 136 (KHA).

Publications: *Katen*, p. 1262 (no. 214-7).

### **116.13**

dBang rgyud rin chen 'phring [~'phreng] ba'i gzhung.

Marginal title: dBang.

Author: Bla-chen Dran-pa nam-mkha'. Place: Khyung-lung dNgul-mkhar.

Vol. 116, pp. 332-408. Ms. No. of fols: 77.

dKar chag: KGKC, p. 206: sNgags Section, vol. PU. YTKC, p. 756: sNgags Section, vol. 136 (KHA).

Colophon (fol. 75v5): rig 'dzin 'dus pa thabs chen mkha' yi rgyud las / thugs rje byin rlabs dbang gi 'phyang [~'phyong] zhes bya ba / bla chen dran pa nam mkha'i / mkhar khyung lung dngul mkhar du gtan la phab nas / rjes [fol. 76r] 'jug grol thob kyi rigs 'dzin brgyad la bskur nas...

Collections: Everding, no. 2831.

Publications: *Katen*, p. 1262 (no. 214-8).

Note: P. 341 (fol. 10) is doubled, but the text continues without break. P. nos. should be rearranged into the following order: 391, 393, 392 and 394.

## - 61 -

### 117

Nam mkha'i rgyal po'i rgyud.

The texts nos. 117.1, 117.4, 117.6, and 117.7 were revealed by gTer-ston bDe-chen gling-pa (b. 1833). Texts nos. 117.8 and 117.9 were also set down (*gtan la phab*) by that same *gter ston*. He has several names which are listed in the beginning of our vol. 168. Texts nos. 117.2, 117.3, 117.5, and 117.10 do not provide any indications of the *gter stons* or authors. A 13-vol. set of the revelations of bDe-chen gling-pa has recently been published (the vol. 11 corresponds in some degree to the contents of our vol. 117), and a catalogue of this collection has been done by Jean-Luc Achard (not yet published).

*brGyud rim*, pp. 93-95, provides the beginning of a lineage account (the continuation could not be located): yum gyi bstan pa'i rgyal mtshan kun bzang nam mkha' rgyal po thugs rje chen po 'khor ba kun sgrol gyi rgyud / sgrub pa kun sbyong [94] gzungs kyi le'u bcas kyi brgyud rim ni / kun tu bzang po nam mkha'i rgyal po 'khor ba kun sgrol nyid mngon du byon nas rgyud yongs rdzogs ston pa gshen rab nyid la gnang / ston pas mdo sde 'di yi rgyud yan lag nying lag thams cad gtan la phab nas tshangs pa gtsug phud la bshad / mkhas pa dmu tsha tra he la gnyer gtad do / ston pa mya ngan 'das nas mu cho ston pa'i bon rnam spel bar byas / mkhas pa dmu tsha tra hes rgyal gshen ni lus bsam legs la brgyud / de la nam mkha' snang ba mdog can gyis zhus / de la mi khri btsad pos zhus / de tshe bla chen dran pa nam mkha'i rdzu 'phrul rtsal gyis rtag gzig yul du bsgrod / nam mkha' snang mdog la...

### 117.1

Dus gsum mi nub bstan pa'i rgyal mtshan kun du bzang po nam mkha'i rgyal po thugs

rje chen po 'khor ba kun grol gyi rgyud.

Marginal title: Nam mkha'i rgyal po'i rgyud.

No. of chaps: 4.

gTer ston: U-rgyan bde-chen gling-pa, AKA Rig-'dzin Kun-grol gsang-ba rtsal. Place: Brag-ke Ke'u-tshang. Time: Earth Horse year (*sa pho rta yi lo*), i.e. 1858.

Vol. 117, pp. 1-47. Ms. No. of fols: 47.

dKar chag: YTKC, p. 160: mDo Section, vol. 76 (GA).

Colophon (fol. 46v6): de ltar bdag 'dra u rgyan bde chen gling pa 'am / rig 'dzin kun grol gsang ba rtsal gyi ma mkha' 'gros lung gi bskul ba dang gnas bdag 'jig rten skyongs mas mthun rkyen bskul ngor / [fol. 47r1] dbus phyogs yongs rdzogs rin chen brag ke ke'u tshang du rgya rim pa drug gi rgya gdab ste sbas pa grol nas bzhugs su gsol ba dag / sa pho rta yi lo la zab mo rin chen gter du spyan 'dren drangs / slar rnga chen zhes pa chu khyi sa ga zla ba'i tshes bzang por mtshan bcas shog ser ngos la sprul pa'i mkha' 'gro' dha ris la gnas / dus kyi rten 'brel 'phun sum 'tshogs pa'i bshud pa dag [-dge] / ... dpon gsas g.yung drung rgyal mtshan gyis yi ger mthun skyen [-rkyen] mdzad...

Publications: See *Katen*, p. 1655 (no. 287-13).

Note: Page order should be rearranged as follows: 26, 25, 27. Fols. 1-5 are not marked and contain six fols. There are fols. marked wrongly, but the text continues without break. Fol. 17 seems to be missing, with a corresponding break in the text. The colophon mentions that the text was copied from the treasure manuscript (*shog ser*) in the Water Dog year (*chu khyi*), also known as the *rnga chen* year, *sa ga* month of auspicious time (with) mKha'-'gro Dha-ris. One dPon-gsas g.Yung-drung rgyal-mtshan supported the scribal work.

## 117.2

Kun bzang nam mkha'i rgyal po'i rgyud las, sGrib pa kun sbyongs gzungs kyi le'u.

Marginal title: gZungs.

Vol. 117, pp. 48-91. Ms. No. of fols: ?

dKar chag: Not found.

Publications: *Katen*, p. 1652 (no. 287-4).

Note: This text is mixed up with many extraneous texts. The fols. are completely out of order. The marginal title *gZungs* appears only on pp. 48-51.

### 117.3

gSang ba rin chen yan lag snying rgyud.

Vol. 117, p. 92. Ms. No. of fols: 1.

dKar chag: YTKC, p. 769: sNgags Section, vol. 119 (CA).

Note: Incomplete text. The following lineage account is from *brGyud rim*, pp. 274-275: gsang ba [275] rin chen yan lag snyan rgyud dgongs 'dus rgyab brten lung gi rgyud / kun 'dus rin chen g.yung drung gsang ba'i rgyud las bder gshegs dgongs 'dus rgyud le'u bcu drug pa / bder gshegs thugs sgrub yid bzhin nor bu lung gi rtsa ba sa bon lta bu'i rgyud le'u bcu dgu pa bcas ring brgyud sngon byung gong ltar dang / phyis su rig 'dzin kun grol gsang ba rtsal gyis drangs nas / sras tshe dbang 'gyur med / des sras padma phrin las / des stag bla seng ge nyi ma / des gter ston gsang sngags gling pa / des tshul khriims dbang rgyal.

### 117.4

No title.

Marginal title: Illegible.

gTer ston: O-rgyan bDe-chen gling-pa, AKA Rig-'dzin Kun-grol gsang-ba rtsal. Place: sKang-yul dGa'-tshal. Time: Earth Horse year (i.e. 1858). Put into Tibetan letters in an Iron Bird year (i.e. 1861).

Vol. 117, p. 93. Ms. Incomplete. No. of fols: ?

Scribe: dMu-wer [?] (the third and fourth syllables of the name are illegible).

dKar chag: YTKC, p. 162: mDo Section, vol. 77 (NGA).

Colophon (p. 93r5): bdag 'dra o rgyan bde chen gling pa 'am / rig 'dzin kun grol gsang ba rtsal gyi sa rta zla tshes bzang por skang [-kong] yul dga' tshal gyis / yongs rdzong dpal gyis phug nas zab mo gter du spyen drangs nas slar lcags bya lor bod yig du btag pa'o / drung yig pa ni dmu wer [illeg.] gyis pa'i dge.

Note: This is an incomplete text. By consulting the forthcoming catalogue by Jean-Luc Achard, it was possible to determine that the title for this text should be *Kun bzang nam mkha'i rgyal po'i rgyud las, sGrib pa kun sbyongs gzungs kyi le'u*. At the same time, it seems that the title and colophon would in fact belong to the following entry (or to 117.2, above).

**117.5**

No title.

Marginal title: *gZungs*.

Vol. 117, pp. 94-171. Ms. No. of fols: ?

dKar chag: Not found.

Colophon (p. 171r7): *gter chen ngos kyi phyag dpe la zhal bshus te len cig dag* [?].

Note: The marginal title *gZungs* appears on the first few pages only. The text is incomplete, and the folios are out of order. Question marks in the colophon indicate illegible syllables. The colophon says that the text was copied from the original copy of the great *gter ston* himself. See note to preceding entry.

**117.6**

'Dus rin chen *g.yung drung gsang ba'i rgyud las*, bDer *gshegs dgongs 'dus*.

Marginal title: *gSang rgyud*.

*gTer ston*: Rig-'dzin Kun-grol *gsang-ba rtsal*. Place: dPal-'bar gDong-can Brag: Time: Earth Dragon year (i.e. 1868), the *gter ston's* 36th year, 1st month.

Vol. 117, pp. 172-190. Ms. No. of fols: 19.

Colophon (fol. 18v6): *kho bo rig 'dzin kun grol gsang ba rtsal gyis bod dang bod gyi sa mtshams / sa skyongs se chen hor gyi rgyal po'i sog rgyal khab dpal 'byor lhun grub rnam rgyal pho brang gi shar phyogs / spu rgyal ri bo'i tshes lung dpal 'bar gdong can brag gi mthil nas / rang lo so drug gi sa 'brug zla ba dang [fol. 19r] po'i nyi shar du [~dus] me tog gi char dang chas te 'dus pa'i skal ldan shag rigs bstan 'dzin grags pa gtsos lnga tsam gyi dbang po'i spyod yul du gyur par spyang drangs shing / de 'phral sa skyong mi yi dbang po tsung tshes hu rnam rgyal dbang 'dus bkra shis sogs la byin gyis briabs nas / slar shel brag tshal du mchu [~chu] zla'i tshes bcur shog ser las bka' [~dka'] ba ched dus dpyad de tshar lnga bshus shing... bla brang gi phyag dpe gter chen nyid kyi phyag bris gter tshal bris zhus dag...*

Note: Probably this text is the same as that mentioned in YTKC, p. 769 (sNgags Section, vol. 139 [CA]), under the title *Kun 'dus rin po che g.yung drung gsang ba'i rgyud bder gshegs dgongs 'dus le'u bcu drug*. The text was copied from and checked against the original copy of the *gter ston*.

## 117.7

bDer gshegs dgongs pa thugs bsgrubs yid bzhin nor bu'i lung gi rtsa ba sa bon lta bu'i rgyud.

Marginal title: Sa bon lta bu'i rgyud.

gTer ston: Mi-'gyur tshe-dbang gsang-sngags grags-pa (i.e. bDe-chen gling-pa). Place: Tshe-lung dPal-'bar gd[0]ng-can Brag. Time: [Earth] Dragon year (i.e. 1868), 1st month, and 10th day.

Vol. 117, p. 191-208. Ms. No. of fols: 19.

Scribe: Phrin las lhun grub.

dKar chag: Not found.

Colophon (fol. 19r3): mi 'gyur tshe dbang gsang sngags grags pas [sa] 'brugs [~'brug] zla ba dang po'i tshes bcu'i nyi shar du / spu rgyal gnas kyi lho shar tshe lung dpal 'bar gdang can brag gi ngog dgyil [~dkyil] gyer spungs rigs 'dzin chen po'i phyag rgyas gdab pa bkrol nas / skal ldan 'dus pa'i thog mar shag rigs bstan 'dzin grags pas gtsos lcam gral lhan gyis mthong bar spyang drangs nas / ... bde ldan gsang ba [?] lhun [?] grub [?] khang du gtan la phab ste yig ge 'di phrin las lhun grub kyi byas...

Note: Question marks in the colophon indicate uncertain readings. Fol. 15 is not marked, but the text continues without break. The element of the year of discovering text is not clear in the colophon. The 'earth' element was added here to accord with the *gter ma* discovery date that appears in text no. 117.6.

## 117.8

g.Yung drung sems dpa' ltung ba bshags pa'i mdo.

Marginal title: KHA.

gTer ston (or compiler): Mi-'gyur tshe-dbang gsang grags-pa.

Vol. 117, pp. 209-220. Ms. No. of fols: 12.

dKar chag: YTKC, p. 84: mDo Section, vol. 47 (BA).

Colophon (fol. 12v3): mi 'gyur tshe dbang gsang grags pas gtan la phabs pa dge'o.

Publications: See *Katen*, p. 1661 (no. 289-19).

**117.9**

g.Yung drung sems dpa' ltung ba bshags pa'i mdo chog 'brel pa'i man ngag.

Marginal title: NGA.

Vol. 117, pp. 221-229. Ms. No. of fols: 9.

dKar chag: YTKC, p. 84: mDo Section, vol. 47 (BA).

Colophon (fol. 9r5): kho bo mi 'gyur tshe dbang gsang sngags grags pas gtan la phebs par dge bar byas so.

Publications: See *Katen*, p. 1662 (no. 289-21).

Note: The colophon informs us that the text was 'set down' by Mi-'gyur tshe-dbang gsang-sngags grags-pa.

**117.10**

lTung ba bshags pa'i cho ga ngan song dong sprug g.yung drung sems dpa'i mdo.

Marginal title: KA.

Vol. 117, pp. 230-244. Ms. No. of fols: 15.

dKar chag: YTKC, p. 84: mDo Section, vol. 47 (BA).

Publications: *Katen*, p. 1661 (no. 289-18).

Note: This and the preceding two texts together form three parts of a four-part (or longer) cycle devoted to confessional ritual. The proper order should be: 117.10 (KA), 117.8 (KHA), 117.9 (NGA). The third section (GA) could not be located.

- 62 -

**152**

Kun 'bum.

All the titles in this volume belong to the *Kun 'bum* cycle, but there are some titles from the *Kun 'bum* cycle listed in YTKC that are missing from our volume, including, perhaps most significantly, the text entitled *Kun rigs rgyas pa me lha zhes bya ba'i gzungs*, for which the following chapter titles are supplied:

2. sTon byed bzhi'i gnas.
3. sTon thabs bzhi yi gnas.
4. 'Khor bstan pa'i gnas.
5. bKa' rtags rgyas pa'i 'khor bstan pa.
6. rTsa ba bzhi.
7. 'Khor 'dus pa'i sngags bstan pa.
8. rGyas pa'i lha brgya rtsa brgyad kyi gzungs bstan pa.
9. Kun gzhi.
12. rGyas pa'i 'khor bstan pa.

dKar chag: AYKC: Refers to all 5 texts contained in this volume with the words *Kun 'bum go 'byed sogs tshan lnga*, saying that they are in an unspecified volume (*glegs bam* CHU), with 368 folios (as does the present volume), and that they are a *gter ma* of gNyal-ston. KGKC: Not found. NTKC: K101, with the title *Rin chen kun 'bum khra bo'i rgyud*. YTKC: According to this, the title of the entire cycle found in this volume is: *Rin chen kun 'bum khra bo'i bskor*.

Of the available *dkar chags*, only YTKC lists the individual titles. No *gter ston* information is supplied in this manuscript, and while it is said that it was never hidden as a *gter ma*, it was nevertheless obtained as a *dingos grub* by gNyal-ston gZhon-nu. This person, well known for his role in the transmission of the Mother Tantras, was a direct disciple of Gu-ru rNon-rtse.

A lineage account from *brGyud rim*, pp. 214-216: *gter dum song ba gtsug lag dpal 'bum dkar po le'u bcu / rin chen kun 'bum go 'byed mngon rtogs rtsa ba'i rgyud le'u bco brgyad / rgya che mchod pa'i gzhung byang / kun 'dul lchang lha'i gzungs / kun sgrol rlung lha'i gzungs / kun rig me lha'i gzungs / kun 'joms chu lha'i gzungs / gza' srung bskul thabs 'bum gyi go mtshon bcas kyi dbang lung gi brgyud tshul ni / bon sku kun tu bzang po / longs sku gshen lha 'od dkar / sprul sku sangs [215] po rigs lnga / ye dbang dus 'khor rigs lnga / rnam mkhyen rgyal ba gshen rab / zhu 'khor 'byung ba'i gshen brgyad / gshen drug cu rtsa gcig / sems dpa' lnga stong lnga brgya / gdung tshob mu cho ldem drug / stag gzig mkhas pa che gsum / rgya gar lha bdag sngags grol / rgya nag legs tang rmang po / phrom gshen gser thog lce 'byams / zhang zhung gha na pra ti / bod kyi bon gshen che brgyad / rje btsun khro tshang 'brug lha / gnya' ston chen po bzhon [-gzhon] nu / gsang sgom grub thob rnam drug sogs la brgyud nas 'phel bar dus snyigs ma'i dbang gis dbang lung brgyud pa lding song ba la / gsang 'dus rnam rol gter chen gsang sngags gling pa nyid mkha' spyod rig 'dzin tshogs [216] gral du bla chen dran pa nam mkha'i mdun nas dbang lung man ngag rnam gson zhing rgyal ba'i bka' dang bka' rten dbang lung chad mthud dgos pa'i lung thob bzhin / sman ri mkhan chen phun tshogs blo gros dang / grub chen kun dga' rin chen che gtsos stod smad tha grwa mang pos zhus ngor dbang lung brgyud bcas spel nas rdza bla tshul khriims dbang rgyal la.*

## 152.1

Kun 'bum khra 'o (i.e. Kun 'bum khra bo).

Marginal title: Kun 'bum.

No. of chaps: 18.

Vol. 152, pp. 1-56. Ms. No. of fols: 56.

dKar chag: AYKC: See above. YTKC, pp. 691-692: See below.

Chapter titles: It is very difficult to locate the chapter titles. The first one located is chapter 5 at fol. 16v6; chap. 15's title is located at fol. 47v5; chap. 18's title is located at fol. 53v3; and there are also several numbered *bam po* divisions. Therefore, the chapter titles are given here according to YTKC, pp. 691-692:

1. Srid pa gleng gzhi.
2. gNas lnga spyi yi zhing khams bstan pa.
3. Kun 'bum spyi yi zhing khams bstan pa.
4. Las kyi srid pa'i zhing khams bstan pa.
5. mDzad pa gnas chen gling bkod.
6. g.Yung drung srid rgyas lus kyi kun 'bum.
7. g.Yung drung kha rgyas bla ma'i kun 'bum.
8. g.Yung drung zhing khams bzhi rgyas dpal gyi kun 'dus.
9. g.Yung drung mtha' rgyas.
10. dGu mig thar lam dge bsnyen gyi kun 'bum.
11. Rlung mig thar lam drang srong gi kun 'bum bstan pa.
12. Kag mig thar lam a dkar gyi kun 'bum bstan pa.
13. rGyud mig thar ye gshen gyi kun 'bum bstan pa.
14. Theg pa chen po rnam par bkod pa g.yung drung tshe rgyas.
15. Kun thub rgyal po bsrung ba'i kun 'bum bstan pa.
16. Kun skyob rgyal po'i bsgyur chos bstan pa.
17. Kun bsgyur rgyal po'i gto thabs bstan pa.
18. gShed gsas gnyen la me 'gyed ces bya ba'i kun 'bum bstan pa.

Colophon (note that there is a kind of scribal colophon added, which is very difficult to read, but it begins as follows): zhu rin po che'i phyag dpe... [illeg.] dge'o.

Note: The folios at the beginning were out of order, and an attempt has been made to put them in correct order, but perhaps not successfully. Folio no. 49 is doubled. It is said that this text was never concealed as a treasure (i.e., it is not a *gter ma*), but it was later received as a *dnagos grub* by gNyal-ston gZhon-nu (according to YTKC, pp. 690-691). The fifth chapter contains a gazeteer of the place names of 'Ol-mo lung-ring, which starts at fol. 15r7. According to this, there are sixty *gnas chen* in 'Ol-mo lung-ring, corresponding to the sixty deeds of Lord gShen-rab.

## 152.2

Kun 'bum go 'byed rgya che'i mchod pa.

Marginal title: rGya che.

No. of chaps: 30(?).

Vol. 152, pp. 57-125. Ms. Put in order. No. of fols: 69.

dKar chag: YTKC, p. 693: *Kun 'bum go 'byed rgya che'i mchod pa* (titles of chaps. 8 through 30 listed).

Chapter titles (Chapter divisions are very difficult to locate, but the title of chap. 9 is at fol. 12v2, of chap. 18 at fol. 35r6. Following are the chapter titles as listed in YTKC, pp. 693-694):

8. dKyil 'khor bzhengs pa.
9. dKyil 'khor lha gnas lugs bstan pa.
10. Kun 'bum rgyud las bdag rdzogs don.
11. rGyan 'god bstan pa.
12. mNgon rdzogs ting 'dzin gyi rim pa.
13. Lhun rdzogs ting 'dzin.
14. Lhan skyes rang bzhin gnyis ka.
15. brDa don dang mchod pa byin gyis rlabs pa.
16. mChod pa 'bul ba.
17. sKu gsum rtsa ba'i lha bstod pa.
18. Kun 'bum rtsa ba'i lha tshogs bskyed pa.
19. Phyi nang rgyas pa'i lha tshogs bstod bskul.
20. dBang gi sta gon bstan pa.
21. Phyi bum pa sku mchod yo byad dbang.
22. dBang bskur ba.
23. gSang ba bla ma kho na la ltos pa.
24. dBang bzhi pa mthar thug bstan pa.
25. gZhi snying thugs dam.
26. dNgos grub.
27. Lacking.
28. Kun 'bum go 'gyed kun rig phud sbyang.
29. Kun rigs kun 'bum kun 'joms mchod mgron.
30. Yongs su rdzogs shing rjes gnang lung bstan.

Colophon (fol. 69r7): kun 'bum rgyud sde chen po sum cu rtsa drug gi nang nas / kun 'bum go 'byed mngon rtogs rtsa ba'i rgyud las / yongs su rdzogs zhing rjes gnang lung bstan gyi le'u ste sum cu pa'o // kun 'bum go 'byed mngon rtogs rtsa ba'i rgyud rdzogs s.ho... [fol. 69v, small and difficult-to-read letters:] rnga ljongs bon gyi 'du gnas smin grol gnyis 'khyil nas dpar / rtogs ldan dgon pa.

Note: This manuscript has a printer's colophon, which shows that this manuscript must have been copied directly from a woodblock print. The place of printing is in rNga-ba, and the rTogs-ldan Monastery is mentioned (probably as the former owner of the manuscript). We have no explanation to offer for the fact that the text starts with chapter 8.

**152.3**

Kun sgrol rlung gi las kun (fol. 1v differs: Kun sgrol dbyings phyugs rlung gi lha zhes bya ba'i gzungs).

Marginal title: Rlung lha.

No. of chaps: 2 or more?

Vol. 152, pp. 126-220. Ms. Put in order. No. of fols: 96.

dKar chag: YTKC, p. 696: Kun sgrol rlung gi las kun (for chapter listing, see below).

Chapter titles (based on chapter endings located):

1. sNgon du 'gro ba sbyor ba bzhi (fol. 8v5).
2. Ston 'byed bzhi'i le'u ste bka' rtags gnyis pa (fol. 9v4).

Chapter titles (based on YTKC):

1. sNgon du 'gro ba sbyong ba bzhi.
2. sTon 'byed bzhi.
3. sTon thabs bzhi.
4. sTon don bzhi.
5. rTsa ba bzhi.
6. bKa' rtags khyad par bzhi.
7. bKa' rtags phyag rgya.
8. lDog gnon gzungs.
9. rTsa ba'i gzungs.
10. bKa' rtags.
11. bKa' rtags las kyi mkha' 'gro bstan pa.

Colophon (fol. 96v4): kun sgrol dbyings phyug gis gzhan don gyi mchod pa'i gzhung rdzogs.hô...

Note: The *gzungs*-text ends on fol. 4v3, and the *gzhung*-text begins at 4v4. The latter has its own separate title.

**152.4**

Kun 'dul lcags lha.

Marginal title: lCags lha.

Vol. 152, pp. 221-276. Ms. Put in order. No. of fols: 54.

dKar chag: YTKC, p. 694: Kun 'dus lcags lha.

Colophon (fol. 54v2): kun 'dul chen po'i mchod 'bum gyi gsas mkhar gyis / g.yung drung gshen rab brgya rtsa brgyad kyi smon lam rdzogs s.ho.

Note: Note that the elemental deities here correspond to the Chinese, rather than the Indian, set of elements in traditional physics.

## 152.5

Kun 'joms rgyal po chu lha yi gzungs.

Marginal title: Chu lha.

Vol. 152, pp. 277-368. Ms. Put in order. No. of fols: 92.

dKar chag: YTKC, p. 694: Kun 'joms rgyal po chu lha'i gzungs.

Colophon (fol. 92r5): kun 'jom rgyal po'i rgyud las / gzhan phan gto 'bum bsdus pa rdzogs s.ho...

Publications: See *Katen*, p. 1426 (no. 248-46): *Kun 'joms rgyal po chu lha'i gzungs*.

Note: An added note at the end says that it (the manuscript) was proofed one time against the exemplar.

## - 63 -

## 168

Thig le dbyings chen.

Note: The texts numbered 168.1, 168.3, 168.4, and 168.5 are *gter ma*, while 168.7 and 168.8 are works by gTer-ston bDe-chen gling-pa (b. 1833). Texts numbered 168.2 and 168.6 have no colophons, but YTKC lists them among the same *gter ston's* works. Text no. 168.9 has no colophon, and neither is it mentioned in any *dkar chag*, but it seems to be composed by the same author. The *gter ston* has several names given in the colophon of no. 168.3: Mi-'gyur tshe-dbang gsang-sngags grags-pa, Rig-'dzin Kun-grol gsang-ba rtsal, and g.Yung-drung bdud-'dul thog-med rtsal. YTKC also calls him bDe-chen gling-pa. His consort's name, g.Yung-drung dpal-sgron, appears once in the colophon of 168.5. Note also that texts nos. 168.7 and 168.8 are composed on the behest of mKhan-chen Nyi-ma bstan-'dzin, the 4th Kun-grol incarnate bsTan-'dzin tshul-khrims grags-pa, and 'Jam-dbyangs mkhyen-rtse'i dbang-po (the well-known Ris-med leader). Most of these texts are also to be located in the recently published collection of the revelations of bDe-chen gling-pa (see the forthcoming catalogue by Jean-Luc Achard).

A lineage account for texts that nearly match the texts found in this volume is in *brGyud rim*, pp. 269-271: *gsas mkhar rin po che thig le dbyings chen gab pa dgu bsgril bka' brgyad g.yung drung yongs su rdzogs pa'i gsang ba lus pa don gyi rgyud la / byed pa lo rgyus gleng gzhi'i le'u / gsang sngags bstan pa'i byung khung bka' rgyud dpon gsas kyi lo rgyus / gsang sngags bstan pa srid tshul le'u / rtsa sdom mdo rtsa'i le'u / g.yung drung bstan pa srog 'dzin [270] gyi drang don / rjes 'brang rig 'dzin rnams bka' rgyud kyi grub pa thob tshul bzhung byang [?] yid 'phel nor bu bcas kyi brgyud rim ni / bon sku kun tu bzang pos 'od zer gnas 'dzin la 'brgyud / des mkha' gyings dbang gi rgyal po'i skur 'gengs nas phun sum tshogs pa'i 'khor la gsungs / de rnams kyi tshad med 'od ldan la brgyud / des 'phrul gshen snang ldan dang bzang za ring btsun la brgyud / de gnyis kyi sras 'chi med gtsug phud / de rnams nas gshen gsang ba 'dus pa / des dbal bon stag la me 'bar / des lha klu mi'i gshen po / des nam mkha' snang ba mdog can / des bla chen dran pa nam mkha' / des sems dpa' rje byon ldang gsum / stong rgyung mthu chen / rgyung yar mu khod bcas la rim par brgyud / bar der ma [271] bzhi dang dran pas gsas mkhar thig le dbyings chen rgyud rnams cha gsum du mtsho rnga'i brag dang / gsang ba'i brag dang / sho lo rgya skar rnams su sbas / phyis su rig 'dzin kun grol gsang ba rtsal gyis gyil shod shel brag tshal nas zab gter du spyang drangs te rig 'dzin tshe dbang 'gyur med la brgyud / des rgyal sras padma phrin las / des bstan gnyis gsang sngags gling pa / des rdza bla tshul khirms dbang rgyal.*

### 168.1

*gSas mkhar rin po che thig le dbyings chen g.yung drung bsdom pa'i rgyud gsang ba don 'dus las, gSang sngags bstan pa srid tshul.*

Marginal title: *gSang sngags.*

*gTer ston: Mi-'gyur tshe-dbang gsang-sngags grags-pa (i.e. bDe-chen gling-pa). Place: Shel-brag Tshal. gTer ston's scribe: Drung-yig Lhun-grub.*

Vol. 168, pp. 1-28. Ms. No. of fols: 29.

*dKar chag: YTKC, p. 327: sNgags Section, vol. 2 (KHA).*

Colophon (fol. 29r1): *kho bo mi 'gyur tshe dbang gsang sngags grags pa'i [~pas] shel brag tshal nas zab mo gter du bsnyed [~brnyed] de gtan la 'bebs yi ge dang po'i byed po drung yig lhun grub kyi bgwis pa.*

Note: YTKC says the text was revealed by bDe-chen gling-pa at Shel-le rGya-skar.

### 168.2

*gSas mkhar rin po che thig le dbyings chen g.yung drung yongs rdzogs g.yung drung bsdom rgyud kyi dpal gsang ba 'dus pa don gyi rgyud las gling gzhi'i le'u.*

Marginal title: *Gling gzhi.*

Vol. 168, pp. 29-49. Ms. No. of fols: 21.

dKar chag: YTKC, p. 327: sNgags Section, vol. 2 (KHA).

Note: There is no fol. marked as no. 6, but the text is complete.

### 168.3

gSas mkhar rin po che thig le dbyings chen g.yung drung bsdom pa'i rgyud gsang ba don 'dus las, gSang sngags bstan pa'i byung khungs bka' brgyud dpon gsas kyi lo rgyus.

Marginal title: Lo rgyus.

gTer ston: Mi-'gyur tshe-dbang gsang-sngags grags-pa (other names are given in the colophon).

Vol. 168, pp. 50-93. Ms. No. of fols: 45.

dKar chag: YTKC, p. 327: sNgags Section, vol. 2 (KHA).

Colophon (fol. 45v3): de ltar gsas mkhar rin po che thig le dbyings chen g.yung drung bsdom pa'i rgyud gsang ba don 'dus las gsang sngags bstan pa'i byung khungs bka' brgyud dpon gsas kyi lo rgyus rig gsal sgron me zhes bya ba / gshen rab chen po'i bka' bzhin khod spungs bdag gis bkol byang du phyi rabs gshen gyi spyod yul brtsams pa'o / [fol. 45r] kho bo mi 'gyur tshe dbang gsang sngags grags pa 'am / rig 'dzin kun grol gsang ba rtsal lam / g.yung drung bdud 'dul thog med rtsal gyis sum bsgrags bka' yi rgyas theb yongs su bkrol nas gtan la 'bebs par byas pa bgyis so.

Publications: *Katen*, p. 1575 (no. 279-3): *gSas mkhar rin po che thig le dbyings chen g.yung drung sdom pa'i rgyud gsang ba don 'dus las, gSang sngags bstan pa'i byung khungs bka' rgyud dpon gsas kyi lo rgyus.*

Note: There is no fol. marked as no. 19, but the text is complete.

### 168.4

rJes 'bang [~'brang] rig 'dzin rnam bka' brgyud kyi grub pa thob tshul bshad byang yid 'phel nor bu.

Marginal title: bShad byang.

gTer ston: Rig-'dzin Kun-grol gsang-ba rtsal. Place: Gyim-shod Shel-le rGya-dkar-gyi Shar-phyogs. Time: 15th day of the middle autumn month (the 8th month), Fire Dragon year (most likely 1856).

Vol. 168, pp. 94-119. Ms. No. of fols: 27.

Scribe: Drung-yig Phrin-las lhun-grub.

dKar chag: YTKC, p. 327: sNgags Section, vol. 2 (KHA).

Colophon (fol. 26r4): gsas mkhar rin po che thig le nye rgyud bab byang gi mdo rtsa phyi rabs gshen po yid ches pa'i slad du bkod pa lags so / [fol. 26v1] bdag 'dra rig 'dzin kun grol gsang ba rtsal lam g.yung drung thogs med bdag la rigs ldan gyi gzungs 'dzin g.yung drung dpal sgron mas grogs bgyis te me 'brug ston zla 'bring po'i tshes bco lnga'i tho skar du / gyim shod shel le rgya dkar gyi shar phyogs seng ge g.yu ral brtse brag do dang po'i lho ngos kyi gong phu chung gi them pa kha bum gyi bar la shel brag ma brag ma'i me ri mched pa 'dra ba'i mthil gsang rgya rim pa gsum bsal te sryan drangs nas / slar lo bcu gsum gyi gsang rgya yol tshe las can dag pa'i skeyes bu me btsun nyi ma rgyal mtshan dang spyang btsun tshe dbang bstan rgyal sogs bris bskul ba la brten nas / mkhas bzhi dran pa yab yum gyi phyag bris mkha' 'gro brda yi yi ge sgrub sde cha tshang la ldeb ma lnga bcu rtsa bzhi zhing sor mo gsum dkyus su mtho gang / yig phreng khyon bsdom lnga bcu rtsa brgyad yod la las rgyud lung man ngag gi go mi 'khrugs pa'i phyir du zhal bshus pa dang / dpe ma phebs pa thams cad rang lo bcu drug skabs su gsang [fol. 27] chen bkod pa'i dur khrod dam o rgyan sprin nag 'dus pa'i rdzong nas dus ngan gyi dbang gi bdud srin log pa mi ru dngos su zhugs nas rten 'brel la bar chad brtsam pa'i tsha rgyud bgags nas dbang dang byin rlabs gyi na bun yal ba med pa'i phyir du gyer spungs rin po che dngos kyis bka' 'brgyud dbang lung man ngag snyan du gdams pa'i don dang cung zad tsam yang ma 'jol zhing / bka' gter ma bu kha sbyor du sa sbrul zla ba dang po'i tshes lnga bzang por gtan la dbab nas / yi ge pa ni rig 'dzin chen po'i zhabs rdul spyi bor len pa'i drung yig phrin las lhun grub kyis bgyis pa lags...

Publications: *Katen*, p. 1576 (no. 279-4).

Note: Fols. nos. 16 and 17 are printed on a single page. The colophon provides two dates, the first one refers to the treasure discovering dates which is given as above, while the second date given is the 5th day of the 1st month of the Earth Snake year (most likely 1869), when the *gter ston* completed the final drafting.

## 168.5

gSas mkhar rin po che thig le dbyings chen g.yung drung yongs rdzogs dpal gsang ba 'dus pa don gyi rgyud las, g. Yung drung gab pa srog 'dzin sngags kyi don.

Marginal title: Gab pa.

gTer ston: g. Yung-drung bdud-'dul thog-med rtsal.

Vol. 168, pp. 120-133. Ms. No. of fols: 14.

dKar chag: YTKC, p. 327: sNgags Section, vol. 2 (KHA).

Colophon (fol. 13v6): gsas mkhar rin po che thig le dbyings chen g.yung drung yongs

[fol. 14] rdzogs g.yung drung sdom rgyud kyi gsang ba don gyi rgyud las g.yung drung gab pa srog 'dzin gyi sngags don bstan pa'i le'u... bdag 'dra g.yung drung bdud 'dul thogs med rtsal gyi dngos grub tu bab par spel ba dge'o.

Publications: See *Katen*, p. 1575 (no. 279-1).

## 168.6

gSas mkhar rin po che thig le dbyings chen g.yung drung bsdom pa'i rgyud gsang ba don 'dus las rtsa bsdom mdo rtsa'i lo rgyus.

Marginal title: rTsa bsdom.

Vol. 168, pp. 134-153. Ms. No. of fols: 20.

dKar chag: YTKC, pp. 327: sNgags Section, vol. 2 (KHA).

Publications: See *Katen*, p. 1575 (no. 279-2).

## 168.7

sPyi spungs gsang ba thugs kyi brnag pa gas mkhar rin po che bka' brgyud gsang ba 'dus pa'i tshom bu tshogs kyi sgrub pa'i gsang sngags yan lag so drug gi stong thun seng 'joms rkang pa brgyad pa'i gad mo.

Marginal title: Seng 'joms.

Author: Rig-'dzin Kun-grol gsang-ba rtsal. Place: 'Chi-med g.Yung-drung bKod-pa'i Khang-bzang. Author's scribe: Phrin-las lhun-grub shes-rab dpal-bzang-po.

Vol. 168, pp. 154-201. Ms. No. of fols: 48.

dKar chag: YTKC, p. 328: sNgags Section, vol. 2 (KHA).

Colophon (fol. 47r3): gsang ba sngags kyi bshad tshul 'di ltar spyir g.yung drung bon gyi bstan pa'i bdag po sman ri'i mkhan chen nyi ma bstan 'dzin dang / mchog chen kun grol grags pa bzhi pa bstan 'dzin tshul khirms grags pa sogs skyes chen du mas yang nas yang du gsung gsang spyi bor reg cing / ... 'jam dbyangs mkhyen brtse'i dbang [fol. 48] po'i mi shig g.yung drung 'byung gnas rtsal yongs su grags [pas?] phyogs kyi mu khyud khyab pa'i bdag nyid chen po de yi zhal nas / khyed rang bon lugs 'di la rang rkang tshugs pa'i theg rim tshig don dwangs shing stobs che ba rgya cher mchis yod kyang / mkhas grub gong ma rnams gshegs snga bar du phebs pa rnams kyis zhib dpyod ma thub pa'i skyon kho nas phyag len bros bros tu song gshis / khyod kyis de lta bu'i tshul ma yin par bon rnying lugs bru yi phyag len bzhin / gyer spungs chen po'i bka' bsrol 'di 'ang 'grigs phyogs che shos lags na / de lta bu'i gsang sngags bshad sgrub kyi phyag len khungs btsun pa'i rgyun tshig tshugs na / phyis 'byung g.yung drung

bstan pa'i zhab 'degs rgya cher 'gyur ba'i rten 'brel bzang po'i chas su 'gyur ba'ang srid pas /... [fol. 48r1] rig 'dzin kun grol gsang ba rtsal gyis 'chi med g.yung drung bkod pa'i khang bzang du brtsams par / yi ge dang po'i ri mo mkhan phrin las lhun grug shes rab dpal bzang po'i bgyis pa dge legs gyur cig.

Publications: See *Katen*, p. 1577 (no. 279-6).

Note: The greater part of the colophon quoted here contains the words of 'Jam-dbyangs mkhyen-brtse'i dbang-po (1820-1892). The author composed this work at the behest of mKhyen-brtse. He mentions mKhan-chen Nyi-ma bstan-'dzin and the 4th Kun-grol bsTan-'dzin tshul-khrims grags-pa, from whom he often obtained their 'secret message' (? *gsung gsang*) to compose this work.

### 168.8

bDer gshegs spyi spungs gsang ba thugs kyi brnag pa bka' brgyad tshom bu tshogs sgrub chen po'i stong thun theg pa'i grangs ldan tshangs dbyangs dgyes pa'i gad mo.

Marginal title: sTong thun.

Author: Rig-'dzin Kun-grol gsang-ba rtsal. Place: 'Chi-med g.Yung-drung bKod-pa'i Khang-bzang.

Vol. 168, pp. 202-251. Ms. No. of fols: 50.

dKar chag: YTKC, p. 328: sNgags Section, vol. 2 (KHA).

Colophon (fol. 50r1): kun mkhyen 'jam dbyangs mkhyen brtse'i dbang po 'am mi shig g.yung drung 'byung gnas rtsal zhes grags pa 'khor lo'i dbang phyug chen po'i zhal snga nas / ... gzhan yang sman ri'i mkhan chen nyi ma bstan 'dzin dang / mchog chen po rig 'dzin kun grol bzhi pa bstan 'dzin tshul khrims grags pa gnyis nas / bstan rnying gso zhing gter sar gsar spel gyi legs mdzad phra mo yan chad snyom las dang btang snyoms su ma song bar / ci rgyas spel dgos zhes yang yang bka' gsang phebs pa dang / nyi ma [?] nak ri [?] bla ma 'gro 'dul grags pa dang / rigs sras tshe dbang bsod nams bstan 'dzin rgyal mtshan sogs kyi gsung gsang gi rjes su gnang ba la brten nas / rig 'dzin kun grol gsang ba rtsal gyis bshad sgrub g.yung drung bstan pa'i gzhal med khang chen po 'chi med g.yung drung bkod pa'i khang bzang du bris pa dge legs su gyur cig.

Publications: See *Katen*, pp. 1576-1577 (no. 279-5).

Note: This work is also composed at the behest of 'Jam-dbyangs mkhyen-brtse'i dbang-po (AKA Mi-shig g.yung-drung 'byung-gnas rtsal), mKhan-chen Nyi-ma bstan-'dzin, and the 4th Kun-grol bsTan-'dzin tshul-khrims grags-pa and two other lamas.

## 168.9

dPal mkha' 'gying dbang gi rgyal po'i gar stab 'cham gyis stong thun dkyil 'khor dgyes pa'i dga' ston.

Marginal title: Gar 'cham.

Vol. 168, pp. 252-259. Ms. No. of fols: 8.

dKar chag: Not found.

Publications: See *Katen*, pp. 1577-1578 (no. 279-7).

Note: This work on *gar 'cham* is composed by Rig-'dzin Kun-grol gsang-ba rtsal. He mentions that a '*cham yig* of sTong-rgyung mthu-chen had existed. This text was based on the root text '*cham yig* of gTer-chen Klu-yi dbang-po, who must be gShen-chen Klu-dga'. See fol. 2v6. YTKC, p. 260, line 1, which states, *sprul sku bde chen gling pa klu yi dbang po lho 'bri mtshams mtha' dkar nas dngos grub rnyed pa'i khams chen 'bring po*. It is obvious in this context that sPrul-sku Klu-yi dbang-po must be identified as gShen-chen Klu-dga'.

## - 64 -

## 170

Khro bo rgyud drug (and other tantric texts).

This volume contains the *Khro bo rgyud drug* (170.1-170.6) according to the Northern Tradition (*byang lugs*), other tantric texts, and the *dBal gsas* commentary by 'A-zha Blo-gros rgyal-mtshan.

This volume appears to be a direct reproduction of vol. 5 in the first edition of the Bon Kanjur (see AYKC). According to a letter written by Ayung Rinpoche, publisher of the first edition of the Bon Kanjur in 1985, this is one of the texts which he was able to include even though it was absent from the Dbal-khyung Kanjur (see AYKC: rGyud section, vol. 5 (NGA), with a total of 336 fols.). It is also to be found in the 3rd edition of the Kanjur, in vol. 149.

*rTsa rgyud gsang ba bsen thub*, the root text of the Bonpo tantra of the *sPyi spungs* cycle, has two branches (*yan lag*), *Zhi ba'i don skor drug* and *Khro bo rgyud drug*. The *Khro bo rgyud drug* existed in three different versions: gShen *gter*, rMa *gter*, and the *gter ma* of sPa-gro. The set in the present volume is rMa *gter*. NTKC says that the *rGyud drug* as revealed by gShen-chen Klu-dga' disappeared; it lists the *rGyud drug* from sPa-gro, but does not mention the existence of the *rGyud drug* of rMa *gter*. According to the chapter titles and number of chapters of the sPa-gro *gter ma*, the

*rGyud drug* described in YTKC is comparable to the *rGyud drug* published by TBMC, Delhi, 1966. Thus it is clear that this last version of the *rGyud drug* belongs to the treasure of sPa-gro. There are two treasures styled rMa gter: The treasury of Dang-ra, revealed by rMa-ston Srid-'dzin (b. 1092) and that of Yar-lha Sham-po, revealed by rMa Shes-rab seng-ge (12th century). [rMa-ston Srid-'dzin's son is rMa-ston lCam-mes, and his son is rMa Shes-rab seng-ge.] In what follows, the *rGyud drug* of sPa-gro and Dang-ra are both analysed. Probably the *rGyud drug* that is mentioned in sPa-ston, *History* (Beijing edition, p. 243, line 20) and Shar-rdza, *History* (Beijing edition), p. 296, line 6, under the title of *Yan lag rgyud bu chung drug*, is the one revealed at Dang-ra. However, the colophon quoted below (see 170.3) says it was found at Yar-lha sham-po and revealed by rMa Shes-rab seng-ge. YTKC, p. 352, lists the *Byang gter rgyud drug*; and in general Byang gTer always refers to the treasure of bSam-yas, revealed by the A-tsa-ra Mi gSum in 960 CE, but here the author uses Byang gTer to refer to the Dang-ra treasure and it is true that Dang-ra is sometimes called Byang Dang-ra (Shar-rdza, *History* [Beijing edition], p. 295, line 23). AYKC also refers to *Byang gter rgyud drug*, and states that the *gter ston* was dPon-gsas Khyung-rgod rtsal. According to the older Bonpo sources we do not find the Byang gTer listed as including the treasure place of Khyung-rgod rtsal, neither is there any mention that Khyung-rgod rtsal revealed the *rGyud drug*.

The *rGyud drug* focuses on six deities: 1. gTso-mchog mkha'-'gying. 2. Khro-gsas mkha'-'gying. 3. rNgam-gsas. 4. dBal-gsas rngam-pa. 5. gTum-gsas. 6. Yum bSen-thub-ma. In this volume texts nos. 170.1 through 170.6 constitute the *Khro bo rgyud drug*, revealed by rMa-ston Srid-'dzin or rMa-ston Shes-rab seng-ge (?). Texts nos. 170.7 through 170.13 have no indication of author or *gter ston*. Text no. 170.14 was revealed by lDong-btsun gter-ston rGyal-mtshan g.yung-drung, while no. 170.15 was composed by 'A-zha Blo-gros rgyal-mtshan (1198-1263). Texts 170.1 through 170.6 have been previously published in *Khro bo rgyud drug*, TBMC, Delhi, 1966. Text 15 was published in *rTsa rgyud chen po gsang ba bsen thub kyi 'grel pa rin po che yid bzhin rnam par bkod pa'i rgyan*, TBMC, Delhi, 1973, book form, and in about 1985, it was also published in Pothi style (compare Everding, no. 1912). The sPa-gro-ma version has been published in the Bon Tenjur (see *Katen*, pp. 1158-1160).

The following is extracted from Appendix C of Martin, *Emergence*, with some additions: *Khro bo rgyud drug*. 'Six Tantras of the Wrathful.' Karmay, *Catalogue*, no 11 (parts 4-9 on p. 10); no. 17. These are tantras subsidiary to the *gSang ba bsen thub*, later excavated in a slightly variant form by Gyer-mi Nyi-'od (according to the *Khro bo dbang chen* commentary), it was still later excavated by Khu-tsha Zla-'od. The original *gter ma* of gShen-chen has not survived; the sPa-gro-ma version was later excavated by Khu-tsha Zla-'od in 1038[?], while the Dang-ra-ma version was excavated by rMa-ston Srol-'dzin in 1108[?]. According to KGKC (the original manuscript edition), the six tantras are titled as follows:

	number of chapters in sPa-gro-ma version.	number of chapters in Dang-ra-ma version.
1. Khyung chen lding ba lta ba'i rgyud.	21 [same]	10 [19]

2. gSang ba dgu 'phar bsgom pa'i rgyud.	28 [same]	18 [same]
3. rDzu 'phrul dra ba spyod pa'i rgyud.	29 [same]	9 [same]
4. 'Gu ya srog 'dzin dam tshig rgyud.	30 [same]	17 [same]
5. dBal mo las thig 'phrin las rgyud.	33 [same]	10 [same]
6. gSang ba thabs zhags dngos grub rgyud.	16 [same]	9 [same]

Compared to the KGKC, p. 173 [in square brackets, above]. The *brGyud rim*, as quoted immediately below, gives the numbers of chapters of the sPA-gro-ma version as: (1) 24. (2) 19. (3) 30. (4) 29. (5) 33. (6) 16.

An outline of the six texts (with the number of chapters in each) as revealed by Khu-tsha Zla-'od 'bar and a lineage account is found in *brGyud rim*, pp. 237-241: khro bo rgyud drug gi le'u rtsis ni / lta ba khyung chen g.yung drung gsang ba'i rgyud le'u nyer bzhi / gsang ba dgu 'phar g.yung drung gsang ba'i rgyud le'u bcu dgu / rdzu 'phrul drwa ba g.yung drung gsang ba'i rgyud le'u sum cu / 'gu ya srog 'dzin g.yung drung gsang ba'i rgyud le'u nyer dgu / dbal mo las thig g.yung drung gsang ba'i rgyud le'u so gsum / gsang ba [238] thabs zhags g.yung drung gsang ba'i rgyud le'u bcu drug de rnam kyī brgyud rim ni / bon sku kun tu bzang pos / rdzogs sku kun snang khyab pa la brgyud / sprul sku khro bo mkha' gyīng la brgyud / des yum sras gshen gsum gyis zhus / des bla ma che drug la brgyud / des gdung brgyud bcu gsum la / des mkhas pa mi bzhi la / des dran pa nam mkha' / des khyung po gyer zla med la / de nas dpon gas de dang lha sras mu ne rtsod po gnyis phyag sdeb nas / spa dro gter srung drug la gtad / phyis sa pho stag gi lor khu tsha zla 'od 'bar gyis gter zhal phyen nas / dung shog mgar 'bum chung la gtad do // des mgar ston khro rgyal la brgyud / des me ston tshul khrims stag la / [239] me ston bdud rtsi rgyal mtshan / me ston 'od zer rgyal mtshan / me ston shes rab lcām me / me ston zhi ba ngang ldan / blo gros rgyal mtshan / gter kha gnyis kyī 'dus so // 'a zha blo gros rgyal mtshan gyis / bru 'dul ba rgyal mtshan la brgyud / des rgyal ba g.yung drung / nam mkha' 'od zer / bsod nams rgyal mtshan / bsod nams blo gros / rnam rgyal ka ra / rin chen blo gros / mnyam med shes rab rgyal mtshan / rin chen rgyal mtshan / nam mkha' ye shes / kun bzang rgyal mtshan / rin chen rgyal mtshan / tshul khrims rgyal mtshan / bsod nams ye shes / bsod nams g.yung drung / she tsu drung mu / shes rab 'od zer / g.yung drung rgyal mtshan / bru zla ba grags pa / bsod nams dbang drag / lhun grub grags pa / bsod nams dbang drag / nam mkha' g.yung drung / rin chen rnam rgyal / [240] rin chen lhun grub / bsod nams nor bu / ratna shi dzwa / g.yung drung phun tshogs / g.yung drung tshul khrims / yang brgyud kha gcig la / bsod nams g.yung drung nas / nam mkha' bsod nams la brgyud / des zla ba grags pa / bsod nams dbang drag / lhun grub grags pa / nam mkha' g.yung drung / g.yung drung phun tshogs / rin chen lhun grub / bsod nams nor bu / ratna shi dzwa / g.yung drung phun tshogs / g.yung drung tshul khrims / dmu gshen bstan 'dzin tshul khrims / des me ston nyi ma rgyal mtshan / des smon lam dbang ldan rgyal mtshan / des rtogs ldan bstan 'dzin rgyal mtshan / des rnal 'byor bkra shis rgyal mtshan / des dbal gter gsang sngags gling pa / des g.yung drung tshul khrims dbang rgyal / [241] yang byang gter khro bo'i rgyud chen drug ni [the remainder of p. 241 is blank, and the continuation was not located].

**170.1**

ITa ba khyung chen lding pa bzhugs // man ngag rgyud drug.

Marginal title: KA ITa ba.

No. of chaps: 19.

gTer ston: rMa (i.e., most likely, rMa Shes-rab seng-ge). Place: Yar-lha Sham-po.

Vol. 170, pp. 1-45. Ms. No. of fols: 45.

dKar chag: KGKC, p. 173: sNgags Section, vol. ZA, with 19 chapters. YTKC, p. 352: sNgags Section, vol. 5 (CA), with 18 chapter titles listed (the chapter no. 18 is used twice, but contents are distinct).

Chapter titles (from chapter endings):

1. rTsa rgyud tshig rkang (fol. 6r4).
2. gNas pa gzhi (fol. 8r4).
3. bTsal ba don snyed rdzas (fol. 11r2).
4. Slas ki gnas tshul bstan pa (fol. 13v2).
5. mChod pa (fol. 15r1).
6. 'Od zer byung khung (fol. 16r6).
7. gTso bos lha ru gsal ba (fol. 16v6).
8. bDag rgyud lha dang sbyar te nyams su blang pa (fol. 17v7).
9. gZhan rgyud gnas dang sbyar ba (fol. 18v6).
10. mNgon rtogs rigs pa thabs kyi 'jugs rgyud (fol. 21v3).
11. mNgon sprul phrin las (fol. 23v3).
12. Srin pa rang bshas gzhal yas rgyud (fol. 28v6).
13. Cho 'phrul rang bzlog sprul pa'i rgyud (fol. 30r1).
14. Nyi zer rgyud (fol. 32r2).
15. Ya bdud rang bshas brgyan gyi rgyud (fol. 33r2).
16. mChod pa'i rgyud gsum pa rkang grangs (fol. 34v2).
17. Longs spyod rgyud (fol. 35v1).
18. Ye shes las grub pa (fol. 42v4).
19. Ye shes las grub pa (fol. 43r3).

Chapter titles of *ITa ba khyung chen g.yung drung gsang ba'i rgyud*, as contained in *Khro bo rgyud drug*, TBMC, Delhi, 1966, pp. 1-180:

1. Gleng gzhi bstan pa (fol. 7r2).
2. Gleng bzhi bsdus te slang ba (fol. 7v5).
3. 'Khor la dbang bskur zhing rgyud bshad pa' (fol. 10v3).
4. gZhan don rgyud zhus pas gnang ba (fol. 12v5).
5. gNyan po ye shes bstan pa (fol. 18r6).
6. ITa ba bstan pa (fol. 25r1).
7. Lha dang dngos grub 'grub pa (fol. 29v4).
8. Zhi ba yongs su rdzogs pa'i dkyil 'khor bstan pa (fol. 34v3).

9. sNgags dang snying po bstan pa (fol. 37r5).
10. sNgags dang snying pos mngon par byas pa'i 'bras bu bstan pa (fol. 39v1).
11. sPyod yul lha'i dkyil 'khor du bstan pa (fol. 42r1).
12. dBang gi las rim ji ltar bya ba (fol. 49r1).
13. dBang bskur ba'i rim pa bstan pa (fol. 51r4).
14. 'Bras bu thob pa bstan pa (fol. 54r3).
15. lTa ba'i gnas lugs bstan pa (fol. 58r6).
16. lTa sgom sgrub pa (fol. 63v3).
17. gSang ba nan tan man ngag (fol. 68v5).
18. gDul bya la sku 'khros pa'i rtags su bstan pa (fol. 78r4).
19. Khro bo'i dkyil 'khor la mchod pa dbul ba (fol. 79v4).
20. Dam tshig bstan pa (fol. 82v3).
21. Lhun gyis grub pa'i 'phrin las bstan pa (fol. 85v4).
22. 'Bar ba'i khro bo'i dkyil 'khor la bstod pa (fol. 87r4).
23. gDul bya la bshad par bstan pa (fol. 88v1).
24. bsTod cing gdams pa (fol. 89v4).

Colophon: sham po'i gter nas rma yi brnyems / khams ston bdag la dngos grub bab / de rnams la rnal 'byor bdag gis zhush / zhu btug nan tan che ru bgyis.

Collections: See Everding, no. 2115: *Khyung chen ldings pa*.

Publications: Some listed above. See also *rGyud bu chung khyung chen lding ba'i rgyud*, contained in: *bKa' 'gyur rgyud sde'i skor*, Tenzin Namdak, TBMC, Dolanji, 1972-8, vol. 1, pp. 445-499 (Everding, no. 2045, has the same title).

Note: The chapter titles in the present volume correspond closely to those in the list found in YTKC. Chapter title 18 is used here twice, but the contents are different and there are in fact 19 chapters. Fols. 35 and 36 are mistakenly numbered 25 and 26.

## 170.2

gSang ba dgu 'phar khro gsas mkha' 'gying gi rgyud.

Marginal title: KHA dGu 'phar.

No. of chaps: 18.

Vol. 170, pp. 46-82. Ms. No. of fols: 38.

dKar chag: KGKC, p. 173: sNgags Section, vol. ZA, with 18 chapters. YTKC, p. 353: sNgags Section, vol. 35 (CA), with 18 chapter titles listed.

Chapter titles (from chapter endings):

1. gSang ba dgu 'phar gyi rtsa tshig (fol. 2v6).
2. Bye brag skabs kyi sgom pa dgu (fol. 5r6).
3. gNas pa lam gyi sgom pa dgu (fol. 7v4).

4. Thabs kyi sgom pa dgu (fol. 12v4).
5. bZhang pa rgyun gyi sgom pa dgu (p. 60r1; fol. ?).
6. Ma bcos rgyun gyi sgom pa dgu (p. 62r1; fol. ?).
7. gNyis 'phrang mun sel sgom pa (fol. 21r1).
8. dMigs med sgom pa dgu (fol. 24r1).
9. Ye shes yongs rdzogs sgom pa (fol. 26r6).
10. Ma yin ngang gi sgom pa dgu (fol. 28r2).
11. Sems gzhi btsal ba'i khrid (fol. 30v4).
12. sGom khrid lag len (fol. 31v3).
13. 'Khrul nyams snang las kyi sg[o]ms pa dgu (fol. 33r2).
14. Nyams su blangs pa rtags bstan pa (fol. 33v5).
15. Man ngag nyams kyi gdam don (fol. 36v6).
16. gSang sgom spyi spungs rtsa sdom (fol. 37r1).
17. Ngo mtshar (fol. 37v5).
18. Lhun grub kun (fol. 38r3).

Chapter titles of *gSang ba dgu 'phar g.yung drung gsang ba'i rgyud*, as contained in *Khro bo rgyud drug*, TBMC, Delhi, 1966, pp. 181-342:

1. Gleng gzhi (fol. 4v2).
2. gZhi rang 'byung gnyug ma ye shes rang la gnas pa bstan pa (fol. 9r1).
3. rTogs par byed pa'i thabs rgyas par bshad pa (fol. 19v2).
4. ITa bas mthong zhing rtogs pa bstan pa (fol. 27).
5. Cig char sgom pa bstan pa (fol. 32r2).
6. Ngo bo sgom thabs skyon bzung ba dang bcas te bstan pa (fol. 37r6).
7. sGom pa la bar du 'byung ba lnga bstan pa (fol. 41v3).
8. De bzhin nyid kyi ting nge 'dzin bstan pa (fol. 44r6).
9. Kun tu snang la dang po 'byung ba bstan pa (fol. 49r1).
10. Kun snang gi ting nge 'dzin las bar du 'byung ba bstan pa (fol. 53r4).
11. Kun snang gi ting 'dzin la tha mar 'byung ba bstan pa (fol. 54v4).
12. Lha sku phyag rgya gcig pa las dang por 'byung ba bstan pa (fol. 59v6).
13. Lha sku phyag rgya gcig pa'i bar du 'byung ba bstan pa (fol. 61v6).
14. Tha mar 'byung ba bstan pa (fol. 69v5).
15. Ting nge 'dzin spros pa la dang po ru 'byung ba bstan pa (fol. 73r4).
16. sPros pa'i ting nge 'dzin las bar du 'byung ba bstan pa (fol. 77v6).
17. Ting nge spros pa las tha mar 'byung ba bstan pa (fol. 80v2).
18. sTon pa dang bka' rgyud la bstod pa (fol. 81r3).

Collections: See Everding, nos. 2046, 2116.

Publications: Some listed above. Also published as *gSang ba dgu 'phar bsgom pa'i rgyud*, in *bKa' 'gyur rgyud sde'i skor*, Tenzin Namdak, TBMC, Dolanji, 1972-8, vol. 1, pp. 393-443.

Note: Between fols. 12 to 21, one fol. number is missing, and because the fol. nos. are misprinted, it is not certain which fol. is actually missing. Chapter titles found in YTKC are comparable to those found in our volume, except that chapter 16 is neglected.

### 170.3

sPyi spungs 'gu ya srog 'dzin rngam gsas kyi rgyud.

Marginal title: GA 'Gu ya.

No. of chaps: 17.

gTer ston: rMa-ston Shel-seng (i.e. rMa-ston Shes-seng, or Shes-rab Seng-ge). Place: Sham-po.

Vol. 170, pp. 83-113. Ms. No. of fols: 31.

Scribe: dPon-chen Lho-pa Tshul-khrims 'od-zer (? He would seem to be the owner of the manuscript).

dKar chag: KGKC, p. 173: sNgags Section, vol. ZA, with 17 chapters. YTKC, p. 354: sNgags Section, vol. 5 (CA), with 16 chapter titles listed.

Chapter titles (from chapter endings):

1. Dam tshig spyi yi mtshan nyid bstan pa (fol. 4r2).
2. Dam tshig gi yul bstan pa (fol. 5v1).
3. Dam tshig sad ma [*~padma* in YTKC] bsal byed (fol. 6v5).
4. Dam tshig mdo don gsal ba (fol. 7v1).
5. Dam tshig khyab bdal (fol. 9v5).
6. Dam tshig rtsa ba (fol. 11r5).
7. rTsa ba yan lag lnga nying lag lnga ste bco lnga bstan pa (fol. 13v3).
8. rTsa ba dam tshig nyes dmigs (fol. 15r2).
9. Yan lag nying lag lnga bcu'i don bstan pa (fol. 20r6).
10. Yan lag skyon yon (fol. 21r6).
11. Dam tshig lo ma spyi sdom (fol. 25r5).
12. Dam tshig nyes skyon bstan pa (fol. 27r4).
13. Dam tshig las sdom g.yan (fol. 28r3).
14. Dam tshig dbye ba bstan pa (fol. 28v2).
15. gNyas su med pa'i dam tshig (fol. 29v1).
16. Nyams pa gso ba'i thabs bstan pa (fol. 30r1).
17. No title (fol. 30r5).

Chapter titles of '*Gu ya srog 'dzin g.yung drung gsang ba'i rgyud*, as contained in *Khro bo rgyud drug*, TBMC, Delhi, 1966, pp. 455-565 (note the identical title in Everding, no. 2118):

1. Gleng gzhi (fol. 3r1).
2. gZhi yi gnas lugs bstan pa (fol. 4v4).
3. Ma rig pa 'khrul tshul bstan pa (fol. 6r3).
4. gNyen po ye shes kyi 'char tshul bstan pa (fol. 8v4).
5. Dam tshig gi mdo gang du bstan pa (fol. 10v1).
6. Dam tshig gi ngo bo dang dbye ba bstan pa (fol. 12v4).

7. sKu'i dam tshig la srung bya'i yul dang dmigs bstan pa (fol. 15v2).
8. sKu'i dam tshig bla ma la bsrung thabs bstan pa (fol. 19v5).
9. Lus ngag yid gsum gi sgo nas bsrung ba'i yon tan bstan pa (fol. 20r6).
10. sKu'i dam [tshig] grogs mched las srung ba (fol. 23v1).
11. gSung gi dam tshig bsrung thabs bstan pa (fol. 27r4).
12. Thugs kyi dam tshig bstan pa (fol. 29r4).
13. sPyad par bya ba'i dam tshig bstan pa (fol. 34v5).
14. Mi spang bar bya ba'i dam tshig bstan pa (fol. 36r6).
15. Dam tshig bstan pa (fol. 37v4).
16. bsGrub pa'i dam tshig nyams pa (fol. 38v6).
17. Shes par bya ba'i dam tshig bstan pa (fol. 4).
18. Thun mong gi dam tshig bsten thabs bstan pa (fol. 416).
19. Dam tshig nyams pa'i rgyud bstan pa (fol. 42v5).
20. Dam tshig nyams pa'i snga rtags bstan pa (fol. 43v4).
22. rTsa ba'i dam tshig nyams pa'i skyon bstan pa (fol. 46r3).
22. Yan lag gi dam tshig nyams pa'i nyes skyon bstan pa (fol. 46v6).
23. Dam tshig srung ba'i yon tan bstan pa (fol. 48r6).
24. Dam tshig nyams pa bskang ba (fol. 50r3).
25. Dam tshig gi mthun dpe bstan pa (fol. 52r6).
26. Bsgrub pa khyad par gyi dam tshig bstan pa (fol. 54v2).
27. 'Khor rnam kyis ston pa la bstod pa (fol. 55r5).
28. 'Khor rnam kyis bka' rgyud la bstod pa (fol. 55v4).
29. sTon pas 'khor la gdams pa (fol. 56r3).

Colophon (fol. 30v3): spyi spungs skor gsum 'di / 'gu ya srog 'dzin dam tshig rgyud / kun bzang thugs sprul bla chen gyis / sham po dpal la gter du sbas / nam zhig dar 'gyur smon lam btab / dran pa sprul pa rma ston gyis / bton te bskal ldan yongs la spel / skal med gshen skur 'debs pa la bag [~gab?] / mtshan ldan rma ston shel seng la / dpon chen mthong bzhi smon lam btab dbang gis / sgo gsum gus phul dad pas zhus / shog ser sum gtub brgyad la ni / yig 'phreng brgya dang zhe lnga gdab / dpe dag bya ste lhag chad med / dpon chen lho pa tshul khrims 'od zer gyi dpe / sham po'i skor rnam rdzogs par 'don mas [~nas] bris.

Collections: Everding, no. 2049.

Publications: Some listed above. See also *Ghu ya srog 'dzin dam tshig gi rgyud*, contained in: *bKa' 'gyur rgyud sde'i skor*, Tenzin Namdak, TBMC, Dolanji, 1972-8, vol. 1, pp. 501-545.

Note: Chapter titles provided by YTKC are comparable to those in our volume. A piece of text is missing at fol. 19v. Tantric vows (*dam tshig*) form the main subject of this text.

## 170.4

sGyu 'phrul dra ba spyod pa gting rdzogs kyi dbal gsas rnam pa'i rgyud.

Marginal title: NGA.

No. of chaps: 8.

Vol. 170, pp. 114-127. Ms. No. of fols: 14.

dKar chag: KGKC, p. 173: sNgags Section, vol. ZA, with 9 chapters. YTKC, p. 356: sNgags Section, vol. 5 (CA), with 8 chapter titles listed.

Chapter titles (from chapter endings):

1. gSang spyod rtsa ba'i don bstan pa (fol. 3v3).
2. gSang spyod spyi khog (fol. 6r3).
3. Don spyod drug pa gsang spyod don bstan pa (fol. 7r3).
4. gSang spyod gzhi dgu (fol. 7v2).
5. gSang spyod mngon rdzogs (fol. 11v2).
6. gSang spyod [unidentified script] (fol. 13r1).
7. sGyu 'phrul gsang spyod gsang pa (fol. 14r2).
8. sGyu 'phrul thugs kyi gsang spyod (fol. 14r6).

Chapter titles of *rDzu 'phrul dra ba g.yung drung gsang ba'i rgyud*, as contained in *Khro bo rgyud drug*, TBMC edition, pp. 343-454 (note the identical title in Everding, no. 2117):

1. Gleng gzhi (fol. 4r4).
2. Yab yum gleng bslang ba (fol. 5v6).
3. mChod bstod gnang ba (fol. 7v1).
4. rGyud bzung zhing bshad par bya ba (fol. 8r6).
5. Nges don bsdus pa'i dbang gsungs pa (fol. 9r1).
6. mChod bstod dbang gi gleng gzhi'i bstan pa (fol. 11r2).
7. rNam gsum bum pa'i dbang don bstan pa (fol. 13r3).
8. So so'i dbang gi bye brag bstan pa (fol. 16r2).
9. dBang gi snod dang dbang bskur thabs bstan pa (fol. 18v6).
10. dBang gi snod brtags pa (fol. 21v2).
11. dPon gsas kyi mtshan nyid bstan pa (fol. 23v6).
12. dBang yum gyi mtshan nyid bstan pa (fol. 26v1).
13. dBang nod dus tshod bzung ba (fol. 28v3).
14. dBang rtags byin pa (fol. 30r3).
15. sKu gsung thugs kyi rten la rab tu gnas pa bstan pa (fol. 33r4).
16. Tshe yi dgongs pa bstan pa (fol. 35v4).
17. Tshe'i 'dzab dang snying po bstan pa (fol. 36v5).
18. g.Yung drung tshe'i las rim bstan pa (fol. 38v1).
19. bDud rtsi zhi ba'i 'phrin las khrol bu'i tshig bstan pa (fol. 40v2).
20. Phyi khrol 'tshams su bya ba'i cho ga'i yan lag bstan pa (fol. 41r3).
21. Khro bo'i 'phrin las gzhung bsrang zhing dngos grub blang ba (fol. 42v2).
22. Tshogs dang bskang ba bstan pa (fol. 44r3).
23. gNas kyi mtshan byang dang dkyil 'khor la lha bkod pa (fol. 45r6).
24. gNas kyi dgongs pa bstan pa (fol. 47r2).
25. gNas kyi 'phrin las kyi go rims bstan pa (fol. 48r4).

26. Thun mong ma yin pa'i gnas 'bras bu dang bcas pa bstan pa (fol. 49r4).
27. Phung po bsreg pa (fol. 51r6).
28. sPyod pa'i sems bskyed la dor ba bstan pa (fol. 53v6).
29. Lam nyams su blangs pa'i 'bras bu dang bcas pa bstan pa (fol. 55v6).
30. 'Khor gyis bstod cing ston pas 'khor la gdams pa (fol. 56v3).

Publications: Some listed above. See also *rDzu 'phrul dra ba gting rdzogs kyi rgyud*, contained in: *bKa' 'gyur rgyud sde'i skor*, Tenzin Namdak, TBMC, Dolanji, 1972-8, vol. 1, pp. 546-563.

Note: The chapter titles listed in YTKC correspond to those in the present volume, although the title of chapter 6 is not specified.

## 170.5

Las kyi thig le phrin las gtum gsas kyi rgyud.

Marginal title: CA.

No. of chaps: 10.

Vol. 170, pp. 128-142. Ms. No. of fols: 15.

dKar chag: KGKC, p. 173: sNgags Section, vol. ZA, with 10 chapters. YTKC, p. 356: sNgags Section, vol. 5 (CA), with 10 chapter titles listed.

Chapter titles (from chapter endings):

1. sNa bzung las (fol. 2v5).
2. Las kyi go dbye ba (fol. 3r5).
3. Las kyi go rim chags sdam pa (fol. 4v4).
4. Las mkhan ar la tad [~gtad] pa (fol. 6r2).
5. gZe ma gnad la dbab pa (fol. 7v1).
6. dBal mo gzhi yi bsnyen dam rdzas (fol. 8v6).
7. Las kyi mtha' bzhags bstan pa (fol. 10r2).
8. Las mkhan rtsod pa zlog (fol. 10r4).
9. gZhal yas rtags bstod (fol. 13r4).
10. dBal gsas sku rdzogs (fol. 15r5).

Chapter titles of *dBal mo las kyi thig le g.yung drung gsang ba'i rgyud*, as contained in *Khro bo rgyud drug*, TBMC, Delhi, 1966, pp. 567-728:

1. Gling gzhi (fol. 3r5).
2. Gleng slang ba (fol. 3v5).
3. gZhi'i gnas lugs thams cad rang gi sems su bstan pa (fol. 4v1).
4. gNyen po ye shes kyi 'char lugs bstan pa (fol. 5v2).
5. sNgon 'gro bsnyen pa (fol. 10r4).
6. Phyi nang gsang ba'i mtshams bcad pa (fol. 17r4).
7. Thig ttab pa (fol. 19r6).

8. dKyil 'khor bri ba (fol. 21v4).
9. dKyil 'khor la rgyan bkod pa (fol. 29r5).
10. Rigs Inga yab yum bskyed pa (fol. 33v6).
11. rNgam gtum yab yum bcu drug bskyed pa (fol. 36r5).
12. sGo ba yab yum bskyed pa (fol. 37v4).
13. dBal mo nyi shu rtsa brgyad bskyed pa (fol. 39r1).
14. gDan dbul ba dang spyang drang zhing bzhugs su gsol ba (fol. 42r5).
15. Phyag btsal zhing skyabs su 'gro ba (fol. 45r6).
16. Nongs pa bshags pa (fol. 46v6).
17. Byin dbab pa dang mchod pa dbul ba (fol. 49v5).
18. bsGrub pa dngos grub blang ba'i bar du bstan pa (fol. 53r2).
19. bsGrub pa chen po'i 'phrin las bya ba mdo tsam bstan pa (fol. 54r6).
20. dMod pa sgrub pa la bzhi bzung ba bstan pa (fol. 57v2).
21. Ting 'dzin bsgom pa ri [?] bstan pa (fol. 60r2).
22. bZlas brjod sngags kyi rim pa grub rtags dang bcas te bstan pa (fol. 62v4).
23. bCas bsgyur phyag rgya'i las bstan pa (fol. 64r2).
24. sPyan drangs ba (fol. 65r5).
25. Phyag btsal pa dang bzhugs su gsol ba dang bshags pa 'bul ba (fol. 68r6).
26. Phyi nang gsang ba'i mchod pa 'bul ba (fol. 69v4).
27. Drag po'i 'phrin las bcol ba (fol. 73r5).
28. Lhag ma'i cho ga dang dmar lam bstan pa (fol. 74r4).
29. Rang don byang chub sgrub pa sngon du 'gro ba bstan pa (fol. 76r2).
30. Nyams su blang ba'i 'phrin las zab mo'i go rims bstan pa (fol. 79r3).
31. Nyams su blang ba'i 'bras bu bstan pa (fol. 80r4).
32. sTon pa dang bka' rgyud la bstod pa (fol. 80v6).
33. sTon pas 'khor la gdams pa (fol. 81v2).

Collections: Everding, nos. 2048, 2119: *Las kyi thig le'i phrin las kyi rgyud*.

Publications: Some listed above. See also *Las kyi thig le'i phrin las kyi rgyud*, contained in: *bKa' 'gyur rgyud sde'i skor*, Tenzin Namdak, TBMC, Dolanji, 1972-8, vol. 1, pp. 565-583.

Note: The chapter titles listed in YTKC correspond to those in the present volume.

## 170.6

Thabs kyi zhags pa ye shes nyi ma'i rgyud.

Marginal title: JA Thabs.

No. of chaps: 9.

Vol. 170, pp. 143-158. Ms. No. of fols: 16.

dKar chag: KGKC, p. 173: sNgags Section, vol. ZA, with 9 chapters. YTKC, p. 357: sNgags Section, vol. 5 (CA), with 9 chapter titles listed.

Chapter titles (from chapter endings; note that the chap. no. 4 is used twice):

1. Gling bslang ba (fol. 2v5).
2. gSang ba yum klong (fol. 3v3).
3. Yum rgyud 'dres pa gsum (fol. 3v6).
4. bsNyen pa rang lus dang sbyar ba (fol. 5v4).
4. Yum gyi rgyud la gzhi sgrub ba sbyar ba (fol. 7r4).
5. Lam mkha' dang gnyis su med par bstan pa (fol. 8v1).
6. dNgos grub bcud bsdu (fol. 10r6).
7. 'Bras bu las sdom (fol. 11v2).
8. Bon rnam yum gyi ngang du la bzla ba (fol. 13v3).
9. Bon sku skye med du thag gcad pa (fol. 14v2).

Chapter titles of *gSang ba thabs zhags g.yung drung gsang ba'i rgyud*, as contained in *Khro bo rgyud drug*, TBMC, Delhi, 1966, pp. 729-860 (compare title of Everding, no. 2120):

1. Gleng gzhi (fol. 3v2).
2. gNyen po'i 'char tshul bstan pa (fol. 5r2).
3. bsGrub pa (fol. 16v5).
4. bsGrub pa'i gzhung bsrang ba (fol. 23r4).
5. Khro bo'i bsgrub pa'i gzhi bzung ba (fol. 25r2).
6. Khro bo'i gzhung bsrang ba (fol. 35r3).
7. Zhi khro thun mong gi 'bras bu 'am yon tan bstan pa (fol. 375).
8. g.Yung drung sems dpa' bstan pa (fol. 40v5).
9. mThung [-mThong] lam du tshe la dbang thob pa'i g.yung drung sems dpa' bstan pa (fol. 48v2).
10. sGom lam phyag brgya chen po'i g.yung drung sems dpa' bstan pa (fol. 51v3).
11. mThar phyin pa'i lam lhun gyis grub pa'i sems dpa' bstan pa (fol. 55v6).
12. mThar thug gi 'bras bu spyir bstan pa (fol. 57v6).
13. mThar thug 'bras bu'i ngo bo bstan pa (fol. 61v1).
14. Lam mthar phyin pas mthar thug gi 'bras bu bstan pa (fol. 64v3).
15. bKa' la bstod pa (fol. 65v5).
16. sTon pas 'khor la gdams pa bstan pa (fol. 66r6).

Colophon (fol. 14v3): rom po spo mthon gyis shar nas rdza mkhar pa bslang ba 'dra ba gcig yod / de nas lho shar 'dzur ba nas / sbal pa ha la gab pa 'dra ba gcig yod / de yi g.yas ngos 'dom gsum gsal ba ni / chu mig gcig yod / de yi 'og na rdza me long 'dra ba gcig yod / dkyil 'khor nag po gcig yod / de la tshad bzung pas / shing gcig 'dom gong na yod / shing gi gnan rta sga 'dra ba'i khang pa na / bse sgrom chu dar gyi dril ba gnyis yod do / gdug pa can lo bzhi la ra ba bzhi la gnon no / [fol. 15] gter srung rom po lha btan lcam sring gsum la gtad do / shog ser sum gtub gsum la zhal bshus / spo mthon nas / shar du hrim rgyang gang na / rdza mi rengs bslang ba 'dra ba gcig yod / de yi g.yas na rdza gur dkar phub pa 'dra ba gcig yod / de nas dran pa'i gnas / rkya yi mkhar rnga dang bcas pa yod / 'og gter yod / [fol. 16r3] khro rgyal rin chen phyag dpe la / 'gru rigs mi yi sras po grags pa rgyal gyis zhus so / ldong btsun grags pa 'od zer la / 'gru rigs kyi sras po nam mkha' 'phel gyi zhus so.

Collections: Everding, no. 2047: *Thabs bzhag nyi ma'i rgyud*.

Publications: Some listed above. See also *Thabs zhags nyi ma'i rgyud*, contained in: *bKa' 'gyur rgyud sde'i skor*, Tenzin Namdak, TBMC, Dolanji, 1972-8, vol. 1, pp. 585-603.

Note: Chapters 4 and 5 are missing in YTKC, the rest of the chapters listed in YTKC are comparable to those in our volume. According to the chapters listed in our volume, the chapters missing in YTKC should be chapters 5 and 6. In our volume, the chapter number 4 is used twice, but the contents are different. The colophon describes the signs indicating the treasure location and its guardian. The end of the colophon tells how 'Gru-rigs mi-yi sras-po Grags-pa rgyal requested the personal copy of Khro-rgyal Rin-chen. lDong-btsun Grags-pa 'od-zer was also requested (to impart the teachings?) by 'Gru rigs-kyi sras-po Nam-mkha' 'phel.

## 170.7

Ngag yod gsal ba'i sgron ma.

Marginal title: Ngag yod.

Vol. 170, pp. 159-182. Ms. No. of fols: 24.

dKar chag: Not found.

Note: This an authored Tenjur text. The author's identity is probably to be discovered in fol. 7v2, where there is a transmission lineage in which he follows gTer-ston gShen-chen Klu-dga' by twenty generations. Fol. 11 is printed double.

It seems that this and the two following texts must belong to the cycle for which a lineage account is given in *brGyud rim*, pp. 249-251 (the titles have been numbered to facilitate comparison; here they are discoveries of rMa and dByil): des nas yum gyi[s] klu grub la bstan pa spyi spungs bsdu ba'i cha rkyen sgron ma dgu skor la /

- [1] rGyud gab sbas ston pa'i sgron ma.
- [2] Lung ye shes lung ston pa'i sgron ma.
- [3] Man ngag gsang ba'i sgron ma. [Our no. 170.7?]
- [4] gTso bo thabs kyi sgron ma.
- [5] Shes rab yum gyi [250] sgron ma.
- [6] g.Yung drung yang rtse gsal ba'i sgron ma.
- [7] Yang ye gsang thig le'i sgron ma. [Our no. 170.8?]
- [8] Sras thugs kyi brnag pa. Ita sgom nyams kyi sgron ma. [Our no. 170.9?]
- [9] mTha' bral don gyi sgron ma / gal po dbang gi sgron ma dang le'u dgu ru bzhugs pa'i

brgyud rim ni / dran pa yan dang spyi spungs 'dra / dran pas gter kha so so ru sbas pa / phyis su gter chen rma dang dbyil gyis spyang drangs nas bka' babs bru zhu spa rme'u la brgyud cing dar / bar du brgyud pa mi bzhugs pa rnams / rig 'dzin mkha' 'gro'i lung

bzhin bstan gnyis gsang sngags gling pas / khyung mthong grol gsang ba'i ri khrod du spel nas / sum ldan seng ge nyi ma la brgyud / des shar rdza pa blo gros rgyal mtshan la brgyud / dam pa des shar rdza'i dngos slob dge sbyong [251] ba tshul khrimis dbang rgyal la brgyud.

### 170.8

Yang rtse g.yung drung gsal ba'i sgron ma.

Vol. 170, pp. 183-185. Ms. No. of fols: 3.

dKar chag: Not found.

Note: The title of the scripture as found on the title page is not in Tibetan script. Therefore the title given above was taken from fol. 3v2.

### 170.9

Sras yum thugs kyi gnag pa.

Vol. 170, pp. 186-190. Ms. No. of fols: 5.

dKar chag: YTKC, p. 370: sNgags Section, vol. 14 (PHA), *bsDus pa klu yul du bsgrags pa man ngag gi skor 'chi med yum sras gshen gyis thugs kyi brnag pa* (?).

### 170.10

No title.

Marginal title: NYA.

Vol. 170, pp. 191-196. Ms. No. of fols: 6.

dKar chag: Not found.

Note: 170.10 through 170.13 evidently constitute fragments of a set of unidentified ritual texts, of which we only have parts 8 (NYA), 9 (TA), 10 (THA) and 12 (NA).

### 170.11

gTing zlog che ba'i chung ba khro bo yang thus kyi cha lags.

Marginal title: TA.

Vol. 170, pp. 197-220. Ms. No. of fols: 24.

dKar chag: YTKC, p. 361: sNgags Section, vol. 10 (THA).

Colophon (fol. 24v5): skyang ston shes rab dbal [~dpal] la / rgyal sgom gyis zhus / de la khro rgyal rin chen / de la grags pa 'od zer gyi zhus so.

Note: YTKC, p. 361, mentions that the *gTing zlog rgyud dgu* and this text belongs to 'the small of the big' (noting the same words in our title). Four persons' names appear in the colophon, as part of a transmission lineage. A *Yang thus* text is mentioned in *brGyud rim*, p. 234 (yang gter bdag gis lung bstan nas / rma ston gyis dwang ra khyung rdzong nas zhi ba g.yung drung yongs rdzogs / skabs phrin / phywa tshe / gsang thus yang thus mchong dgu'i le'i klang kha bzhi dang bcas pa gdan drangs nas...).

## 170.12

Skasr (perhaps this ought to be read: gSas mkhar?).

Marginal title: THA.

Vol. 170, pp. 221-229. Ms. No. of fols: 9.

dKar chag: Not found.

Colophon (fol. 9v3): gnyan li shu stag ring gyis / tshes pong za ba dmar mo rgyal gnangs so.

Note: The title is written in an unusual way. The colophon says that Li-shu stag-ring gave [this teaching or text] to Tshes-pong-za-ba dMar-mo rgyal (i.e. Tshes-spong-bza' dMar-mo rgyan).

## 170.13

Srung ba man ngag yang tig.

Marginal title: NA.

Vol. 170, pp. 230-244. Ms. No. of fols: 15.

dKar chag: Not found.

## 170.14

sPyi spungs zhi khro'i rab gnas rtsa sdom.

Marginal title: rTsa sdom.

gTer ston: lDong-gi btsun-pa rter-ston [~gter-ston] rGyal-mtshan g.yung-drung. Place: gTsang-gi stod Gro-shod rNga-tho g.Yu-lung mDo.

Vol. 170, pp. 245-259. Ms. No. of fols: 16.

dKar chag: Not found.

Colophon (fol. 15r6): rab gnas rgyas pa mdo dril gyi rgyud gzhung 'grel [fol. 15v] rnam ni / yar lha dang / sta bu 'dron nas lhas dang / byi ba 'khar la yod do / 'di ni khye'u dran pas gces par gzigs te / rtsang stod gro shod rnga thog g.yu mdor gtan nas sku rgyud lo / dus la bab dus sprul pa'i bu yis ni / rgya'i 'phrul yig ram yis bdug pa ltar / [fol. 16r] spyi spungs rab gnas khyad 'phag 'di la / rter shog dmar po kha dras drug rda ba la / log re la 'phreng bcu lnga bcu drug bcu bdun re rta bsngos la zhal bshus pa lags so / dpe dag du 'bru len byas nas dag par btugs so / gtsang gi stod gro shod rnga tho g.yu lung mdo yi ster ma'o // ldong gi btsun pa rter ston rgyal mtshan g.yung drung bdag gis dngos grub lags so.

Note: Fol. 14 is not printed. This is a general outline of the ritual procedures for consecrations (*rab gnas*). Lo-chen Rin-chen bzang-po is said to have composed a similar title, although it isn't now available except in the form of citations in other works.

## 170.15

Khro bo sku gsung thugs kyi sgrubs thabs kyi 'grel ba gsal byed 'phrul gyi me long.

Marginal title: dBal 'grel.

Author: 'A-zha Blo-gros rgyal-mtshan. Place: Khab-lung dBen-sa-kha.

Vol. 170, pp. 260-336. Ms. No. of fols: 77.

dKar chag: YTKC, p. 420: sNgags Section, vol. 33 (GI).

Colophon (fol. 77r4): de ltar khro bo sku gsung thugs gsang sgrub / dbal gsal rnam pa las rim gyi 'grel ba gsal byed 'phrul gyi me long zhes bya ba / 'a zha blo gros rgyal mtshan zhes bya ba la / sro drad pa ye shes kyi bskul ste / khab lung dben sa khar sbyar pa rdzogs so.

Publications: TBMC, Delhi, 1973 (see the introduction to vol. 170). For a similar title, see Everding, no. 1913.

Note: One Sro Dad-pa ye-shes is mentioned as the behester in the colophon.

172

[Me ri (Ge khod). sTag la'i rgyud skor.]

Note: The texts 172.1 through 172.13 belong to the Me ri (Ge khod) cycle. A brief unfinished lineage account is found in *brGyud rim*, p. 300: khu tsha zla 'od 'bar gyi gter byon / me ri 'bar ba rtsa ba'i rgyud le'u bcu gsum pa / me ri 'khyil pa man ngag gi rgyud le'u bcu gsum pa / me ri 'od gsal phrin las rgyud le'u sum cu so gsum pa / de rnams kyi brgyud rim ni [following pages blank]. This says that our text 172.1 ought to have 13 chapters, that our text 172.2 ought to have 13 chapters, and that our text 172.3 ought to have 33 chapters.

For text 172.4 (and possibly 172.5), we have a long lineage account in *brGyud rim*, pp. 294-300: me ri bka' ma'i rgyud skor la / me ri gsang ba 'khor lo'i rgyud che ba le'u bcu drug / gsang ba 'khor lo'i rgyud chung ba / me ri gsang ba don gyi 'grel pa bcas bzhugs pa'i brgyud rim ni / dang po tshe lo brya dang khri thub pa'i tshe / bon sku g.yo ba med pa'i ngang las / g.yo ba ye shes cho 'phrul du / ye shes kyi lha a [295] ti mu wer du sku sprul / de'i ngang las longs spyod rdzogs sku'i tshul du / rdzu 'phrul gyi lha ku byi mang ke zhes bya ba byung nas / de'i ngang las 'gro ba'i log rtog 'dul ba'i don du / sprul pa'i sku dbal chen ge khod bya bar sprul pas dzwa dmar this la sogs pa rnams gsungs so // de nas ri bdun gyi steng du bzhengs ste gser gyi gdar rdo 'phangs pas rib zur snyil zhing g.yen dgu'i sde brgyad myos par gyur te / de nas lha ku byi mang kes gser gyi gdar rdo blangs so / dbal chen ge khod dbu dgu phyag bco brgyad pa de la g.yen dgu'i sde brgyad rnams kyis bskor ba dang lha phyag 'tshal nas / rang srog ming dang snying po dam tshigs sgrub dang bcas [296] pa phul nas / bka' gnyan gsung sdom byed par khas blangs shing dam bcas so // de nas ston pa gshen rab kyis nub phyogs g.yung drung dgu brtsegs ri'i rtse mo nas / byin rlabs g.yung drung sprul pa'i gzhal yas khang du / gsang ba'i 'khor rnams la me ri gsang ba'i rgyud rnams gsungs so // de yang mang yang bsdus na gsum du 'dus te / srung bzlog this dang gsum mo / de yang bco brgyad this mdo phyi yi brgyud / dzo dmar dgra 'dul nang gi brgyud / me ri gyad phur gsang ba'i rgyud dang gsum mo / de'i gzhang 'grel cha lag dang bcas pa'i brgyud rim ni / kun tu bzang pos gshen lha 'od dkar la brgyud / des rgyal ba gshen rab / tshad med 'od ldan / 'phrul gshen snang ldan / [297] bar snang khu byug / bzang za ring btsun / 'chi med gtsug phud / gsang ba 'dus pa ste rgyal ba dgongs rgyud dgu / des lha bon yongs su dag pa / klu bon ba nam [?] / mi bon gri sde zam bu [?] / ba nam skyol po / khri sho rgyal ba ste 'gro lam bla ma lnga / des ra sangs bsam 'grub / dar ma shes rab / dar ma bho de [?] / zhung zhag khri 'phen / mu cho lha rung / rma gshen legs bzang ste don drug bla ma drug / des gyen gshen stag la / ra sangs g.yung drung / sras chen g.yung 'phel / dge 'bar don grub / gyen spungs dge 'phel [?] / de sras dge rgyal / zhang zhung rnam rgyal / mu rgyung dkar po / hor ti chen po ste gdams dgu'i bla ma dgu / [298] don kun grub pa / ra sangs bsam 'grub / gu rib gsal dga' / zla ba rgyal mtshan te u rgyan bla ma bzhi / des ta pi hri tsa / snang bzher lod po ste sprul sku drin chen gnyis / 'di nas bka' ma dang gter ma gnyis gyes pa'i bka' ma ni / gyen spungs chen po nas / zhang zhung gi bon po kha yal me 'bar la brgyud / des this pa lha legs / de sras khe ne rog / des sras

yang ne rog / des sras gtsug phud rnam rgyal / des sras dbang gi rgyal mtshan ral pa can / des sras ring nam / des sras khro mo / des sras bzang nge / des sras dpal rtsa / des sras btsan rgyal / des sras btsan grags / des sras rma'o / des sras 'od rgyal / des co ston [299] smon lam blo gros / des tre ston rgyal mtshan dpal / des 'u sgom bsod noms rgyal mtshan / des mdo nag g.yung drung bzang po / dar ma shes rab bkra shis / mkhas grub blo gros rgyal mtshan / grub thob bstan pa rgyal mtshan / slob dpon bstan pa 'od zer / spa lhun grub dbang rgyal / zhu yas rnam rgyal grags pa / slob dpon nam mkha' rgyal mtshan / zhu g.yung drung bstan pa bkra shis / phun tshogs dbang gi rgyal mtshan / sum ston tshul khirms rgyal mtshan / dge sbyor bsod tshul / rin chen tshul khirms / bsod noms tshul rgyal / grub chen g.yung drung rnam dag / g.yung drung gtsug phud / lhang zhig rnam rgyal grags pa / g.yung drung rgyal mtshan / mtshan ldan rgyal ba blo gros / sprul sku mi 'gyur rgyal mtshan / mchog sprul bstan 'dzin lhun grub / skam bla [300] khro rgyal bkra shis / spang sgom bsod noms nor bu / stag sprul gshen rgyal bstan 'dzin / khro rigs yid bzhin dbang rgyal / des dbal gter gsang sngags gling pa / des rdza bla tshul khirms dbang rgyal.

For text 172.6 and following we have a lineage account in *brGyud rim*, pp. 303-306: zhal zang brag nas dpon gas khyung rgod rtsal gyis dngos grub tu bzhes pa'i / bdud 'dul ge khod rgyud chen lnga ni / bdud 'dul gsang ba rtsa ba'i rgyud le'u zhe brgyad pa / me ri 'khyil pa dbang gi rgyud le'u bcu gnyis / ye shes 'khyil pa gnas lugs ston pa lta ba'i rgyud le'u bco brgyad pa bzhugs / this dmar gsang ba gting rdzogs phrin las rgyud dang 'od dmar gsang this las kha'i rgyud yod par grags so // brgyud rim ni / mgon po rnam gsum gyis ston pa gshen rab la brgyud / des zhang zhung srid pa'i rgyal po / des khri ldem lcags kyi bya ru can / des zhang zhung stag sna'i rgyal po / des rtogs pa khri 'od gsal / des gsang ba gting rum / des sad ne ga'u / [304] des rgyung ne khod spungs / des hris pa gyer med / des tso men gyer chen / des this dmar spungs rgyung / des bla chen dran pa nam mkha' / de nas bstan pa 'phel 'grib kyi dus su yar lha sham po dang / zhal zang brag la gter du sbas / de nas thang yig las / spu rong rgyal po'i dbus na gser 'od 'byung / sde pa gyes shing gnas gzahir thob sha byed / gram pa rgyang la sbas pa'i gter kha 'di / mi bzhag 'don pa'i rtags der bstan nas byung / gter ston dpon gas khyung rgod zhes bya ba 'byung / zhes dang ltar / kha byang las / dran pa mchog gi sprul pa las / dbyil ston he ru ka zhes bya / zhal zang brag la gter sgo phye / zhes pa ltar / physis su dpon gas [305] khyung rgod rtsal gyis / rgyud rnams dang / gsang ba drag chen spu gri'i las byang dang / gsang ba yang snying dang / ge khod gsang ba tshan gyi phrin las / tshe sgrub de rnams zhal zang brag nas gdan drangs te / 'gro mgon blo gros la brgyud / yang rma ston shes rab seng ge'i gsang ba yang khol / rin chen 'phrul mdos dug phyung bcas pa rnams yar lha sham po nas gdan drangs nas / 'gro mgon blo gros rgyal mtshan la brgyud / 'gro mgon gyis brgyud kha gnyis ka 'brug stag shes rab rgyal mtshan la brgyud / des ba ye mtshams pa bon chung / bru rgyal ba g.yung drung / bla ma nam mkha' 'od zer / mtha' bral bsod noms rgyal mtshan / bsod noms blo gros / mkhas grub nam bsod / tshe ldan rgyal po / [306] nam mkha' rin chen / rnam rgyal ka ra / rin chen blo gros / shes rab rgyal mtshan / bru nam mkha' rgyal po / bra bo slob dpon / grags pa rgyal mtshan / kun dga' dbang ldan / smon lam bkra shis / nam mkha' 'od zer / gtsug phud 'od zer / stag ber g.yung drung rnam rgyal / slob dpon tshul khirms dbang rgyal / bla ma g.yung drung gtsug phud / g.yung drung rnam dag / rgyal ba blo gros / mi 'gyur rdo rje / dbang ldan sprul sku / mtshams pa bsod noms rgyal mtshan / me ston nyi ma rgyal mtshan / rnal 'byor sbyin pa rgyal mtshan / rtogs ldan

bstan 'dzin rgyal mtshan / des grub dbang bkra shis rgyal mtshan / des dbal khyung gter chen gsang sngags gling pa / des rdza bla tshul khrims dbang rgyal.

The five texts listed in this passage are the 'Great Tantras of Delusion Taming Gekhod' (*bdud 'dul ge khod rgyud chen lnga*):

1. bDud 'dul gsang ba rtsa ba'i rgyud, in 48 chaps. [Our text 172.6.]
2. Me ri 'khyil pa dbang gi rgyud, in 12 chaps. [Our text 172.7.]
3. Ye shes 'khyil pa gnas lugs ston pa lta ba'i rgyud, in 18 chaps. [Our text 172.8?]
4. This dmar gsang ba gting rdzogs phrin las rgyud.
5. 'Od dmar gsang this las kha'i rgyud,

Texts 172.9 through 172.11 seem to be subsidiary to our text 172.4.

Texts 172.12 through 172.17 and 172.19 belong to the *sTag la'i rgyud skor*, for which there is a lineage account in *brGyud rim*, pp. 313-315: khyung rgod rtsal gyis gter las byon pa'i stag la'i rgyud skor la / spu gri dkar po lta ba'i rdzong phug bstan pa'i rgyud dang / spu gri dkar po mu med [314] nam mkha' gsal sgron le'u dgu pa / srung ba ye rdzongs rgyal po'i phur kha stong cu gcig [?] / mi kha 'jigs srung ba'i gur khang le'u dgu pa dang / dun tse bsad pa'i rgyud le'u bcu gsum pa dang / gab pa mngon phyung dngul dkar me long rgyud dang / spu gri dkar po lta ba mthar thug ting 'dzin le'u bcas bzhugs pa'i brgyud rim ni / bon sku kun tu bzang po / rdzogs sku gshen lha 'od dkar / sprul sku ston pa gshen rab / stod kyi bla ma che drug / bar gyi gdung rgyud bcu gsum / smad kyi mkhas pa mi bzhi / bla chen dran pa nam mkha' / des bstan pa 'phel 'grib skabs su gter kha tsho gsum du sbas so / gnyis pa nye brgyud ni / stag la me 'bar / phun sum tshogs pa'i 'khor la brgyud / des rig 'dzin khe nan yo phya la brgyud / des [315] gter la sbas so / phyis dus su dpon gas khyung rgod rtsal gyis gter nas spyang drangs te / spa rgyal ba shes rab sogs la brgyud na[s] dar na'ang / skabs shig tu lung brgyud ldeng bas / dran pa'i lung bzhin dus snyigs ma'i 'gro 'dul dbal khyung gter chen gar dbang gsang sngags gling pas spel nas / rdza bla g.yung drung tshul rgyal la.

The texts listed in this passage are:

1. sPu gri dkar po lta ba'i rdzong phug bstan pa'i rgyud.
2. sPu gri dkar po mu med [314] nam mkha' gsal sgron, in 9 chaps. [Our text 172.12.]
3. Srung ba ye rdzongs rgyal po'i phur kha stong cu gcig [?]. [Our text 172.15.]
4. Mi kha 'jigs srung ba'i gur khang, in 9 chaps. [Our text 172.14?]
5. Dun tse bsad pa'i rgyud, in 13 chaps. [Our text 172.17.]
6. Gab pa mngon phyung dngul dkar me long rgyud. [Probably our text 114.12.]
7. sPu gri dkar po lta ba mthar thug ting 'dzin le'u bcas. [Our text 172.19.]

Note: According to a letter written by Ayung Rinpoche, publisher of the first edition of the Bon Kanjur in 1985, this is one of the texts which he was able to include even though it was absent from the Dbal-khyung Kanjur (see AYKC: rGyud section, vol. 12 (PA), with a total of 342 fols.).

**172.1**

bKa' gsang me ri 'bar ba rtsa ba'i brgyud.

Marginal title: Me ri.

No. of chaps: 17.

Vol. 172, pp. 1-12. Ms. No. of fols: 12.

dKar chag: AYKC, vol. 12 (PA), in 13 chapters. NTKC: K88.1. KGKC, p. 190. YTKC, p. 611: In 17 chapters.

Chapter titles (from chapter endings):

1. Gling bzhi (fol. 4r).
2. Gleng bslang pa (fol. 4v).
3. Thams cad mkhyen pa'i spyen gyis gzigs nas / 'gro ba'i don mdzad pa (fol. 5r).
4. sKu gsum ston pa (fol. 6r).
5. Ye shes kyi lha dang las kyi lha bstan pa (fol. 6v).
6. sKu yi dkyil 'khor bstan pa (fol. 8v).
7. Las mkhan pho nya bstan pa (fol. 8v).
8. 'Khor dang sprul pa bstan pa (fol. 9r).
9. sNying po bstan pa (fol. 9v).
10. gSung gi dkyil 'khor bstan pa (fol. 10r).
11. Las dang sprul pa'i 'khor gyis rang sems dam srog snying phul ba (fol. 10v).
12. Rang dam srog gis snying po phul pa (fol. 11r).
13. Thugs kyi dkyil 'khor bstan pa (fol. 11r).
14. dBang bskur rab gnas bstan pa (fol. 11v).
15. gNas ro bsregs pa (fol. 12r).
16. Yon tan mthar phyin pa (fol. 12r).
17. gDams pa (fol. 12v).

Colophon: me ri 'bar ba rtsa ba'i rgyud las / gter nas thon nas shog ser ma nor ba las / 'gal ston gyi bris so / bdag 'gar ston khro 'dul bas / ... 'gar ston 'dzin rten grag la / sga ston g.yung drung rgyal gyis zhus so / da la yon sgom a gas kyi zhus so.

Note: The colophon contains a brief lineage. It tells us that the treasure text was written down by 'Gal-ston, while the person with the name 'Gar-ston Khro-'dul refers to himself in the first person.

**172.2**

Me ri 'khyil ba man ngag gi rgyud.

Marginal title: Me ri.

No. of chaps: 13.

gTer ston: None given. Place: sPa-dro.

Vol. 172, pp. 13-20. Ms. No. of fols: 8.

dKar chag: AYKC: vol. 12 (PA), in 13 chapters. NTKC: K88.2, rGyud Section. YTKC, p. 612: In 13 chapters.

Chapter titles (from chapter endings):

1. sNgon 'byung gling bzhi (fol. 14r).
2. bsNyen pa (fol. 15r).
3. bsGrub pa (fol. 16v).
4. Las kyi sbyor ba (fol. 17v).
5. bDud dang dmu gzir zhing dam la gdags pa (fol. 17v).
6. bTsan dang rgyal po gzir zhing dam la gdags pa (fol. 18r).
7. Srid pa'i rgyal mo dang ma bdud gzir zhing dam la gdags pa (fol. 18v).
8. rGyal phran dang 'gong po gzer [~gzir] zhing bsad pa (fol. 19r).
9. Sa bdag klu gnyan gzer pa (fol. 19v).
10. lTas ngan dang mi kha bzlog pa (fol. 20r).
11. Rwa [?] zor dgra la 'phang pa (fol. 20r).
12. rNa ru'i bgegs brdung ba (fol. 20v).
13. rGyud gdams pa (fol. 20v).

Chapter titles (based on YTKC) of *Me ri 'khyil ba'i man ngag gi rgyud*:

1. sNgon 'byung gleng gzhi.
2. bsNyam pa.
3. bsGrub pa.
4. Las kyi sbyor kha bstan pa.
5. bDud dang dmu gzir zhing dam las bdags pa.
6. rGyal bo gzir zhing dam la gdags pa.
7. Srid pa'i rgyal mo dang ma bdud gzir zhing dam la gdags pa.
8. rGyal phran dang 'gong po gzir zhing bsad pa.
9. Sa bdag klu gnyen gzir zhing sreg pa.
10. lTas ngan dang mi kha bzlog pa.
11. Ra zor dgra la 'phang ba.
12. rNa ru'i bgegs brdungs ba.
13. rGyud gdams pa.

Colophon: spa dro'i gter shog la zhal bshus so.

Note: Apparently the *gter ston* was Khu-tsha Zla-'od, since the sPa-dro treasures are generally associated with his name.

### 172.3

Me ri 'od gsal phrin las kyi rgyud.

Marginal title: Me ri.

No. of chaps: 33.

gTer ston: Bla-ma Khu-tsha Zla-'od (b. 1024). Place: sPa-gro'i Phug-gcal. Time: Earth Tiger year (*sa pho stag*), i.e. 1038. Scribe: 'Gar-ston Khro-rgyal.

Vol. 172, pp. 21-52. Ms. No. of fols: 32.

dKar chag: AYKC: vol. 12 (PA), in 33 chapters. NTKC: K88.3, rGyud Section. YTKC, p. 613: In 33 chapters.

Chapter titles (from chapter endings):

1. Gling bzhi (fol. 24r).
2. sNgon du 'gro ba (fol. 25r).
3. bsNyen pa'i man 'dal rgyan chas (fol. 26r).
4. bsNyen pa'i rdzas bshams pa (fol. 27r).
5. bsNyen pa (fol. 28r).
6. bsGrub pa'i dkyil 'khor dang rgyan bcas (fol. 29v).
7. sGrub pa'i rdzas bshams pa (fol. 30v).
8. bsGrub pa'i sngags dang rtags bstan pa (fol. 32).
9. sGrub pa'i ting 'dzin (fol. 33v).
10. bsGrub pa'i phrin las (fol. 35r).
11. bCa' lugs bstan pa (fol. 36v).
12. Drag po las sbyor gyi sngags ting 'dzin bstan pa (fol. 37r).
13. Drag po'i las sbyor gyi grub rtags bstan pa (fol. 38r).
14. dBang bskur ba (fol. 39v).
15. Rab tu gnas pa (fol. 40r).
16. gNas ngo [-ro] bsreg bstan pa (fol. 41r).
17. mChod rten bzhengs su gsol ba dang / tsha tsha gdab thabs (fol. 42v).
18. Chab gtor gtang ba (fol. 43r).
19. Kha thon bstan pa (fol. 43v).
20. ITa ba bstan pa (fol. 44v).
21. Tshogs bsags las gyi rim pa (fol. 44v).
22. Phur bus gdab pa (fol. 45v).
23. bSregs pa (fol. 46v).
24. 'Phang ba (fol. 47r).
25. mNan pa (fol. 47v).
26. Phyi 'brim dang nang 'brim drag po'i phrin las (fol. 48r).
27. Srid pa mo mde'u las sbyor du bstan pa (fol. 49v).
28. Srid pa pho mde'u las sbyor gyi rna ru bstan pa (fol. 50r).
29. Khyung bsgrub klu mde'u bstan pa (fol. 50v).
30. Ser ba dbab pa (fol. 51r).
31. dMar nag gnyis kyi las mde'u (fol. 51v).
32. gDams pa (fol. 52r).
33. rJes su yi rangs bstod pa (fol. 52r).

Colophon: de nas sa pho stag gis lo la / bla ma khu tsha zla 'od kyis spa gro'i phug gcal nas gter sgo phyas nas / rong du lha rje 'gar nag la 'babs shing dngos grub tu gnang pa'o / de yi shog ser dpe yi phyi mo la 'gal [-mgar] ston khro rgyal gyi dpe blangs nas bris pa'o.

#### 172.4

Me ri gsang ba 'khor lo'i rgyud.

Marginal title: gSang rgyud.

No. of chaps: 16.

gTer ston: Aural transmission from gSang-'dus to Bla-ma Lha-sgoms.

Vol. 172, pp. 53-86. Ms. No. of fols: 34.

dKar chag: AYKC: vol. 12 (PA), in 16 chapters. NTKC: K87, with 16 chapters. KGKC, p. 190. YTKC, p. 606: In 16 chapters.

Chapter title (from chapter endings):

1. Gling bzhi (fol. 3r).
1. Rig sngags kyi gleng gzhi / gdams pa nyan pa (fol. 10v).
2. gZhal yas khang / dkyil 'khor bskyed mi dgos par rang 'byung shar bar bstan pa (fol. 15r).
3. Lha tshogs bskyed mi dgos par bstan pa (fol. 17v).
4. Phrin las gzhung bsrang ba (fol. 19r).
5. bsNyen sgrub rnam bzhi (fol. 19r).
6. mTha' sdud bstan pa (fol. 20v).
7. dKyiil 'khor bstan pa (fol. 20v).
8. Gyad kyi phur cig la sa'i ngo bo dang bye brag dang man ngag (fol. 22v).
9. Nyon mongs gtor ma'i don dkrol ba (fol. 23r).
10. gSang ba'i don bstan pa (fol. 23v).
11. gNas lugs dgongs chad bstan pa (fol. 24v).
12. Phrin las kyi brda' sbyor bstan pa (fol. 27v).
13. Nyams su blangs pa (fol. 28v).
14. rGyud zab pa dang dkon pa'i tshad (fol. 29v).
15. mChod pa dang bstod pa (fol. 31v).
16. rGyud yongs su bzung pa (fol. 34r).

Colophon: gsang 'dus nas snyan du brgyud na / bla ma lha sgoms / dngos grub rgyal mtshan / rje 'ol sgom kun 'dul / yang ston chen po nas rim par brgyud nas / slob dpon bstan pa rgyal mtshan / des bstan pa 'od zer / des dre ston phun tshogs grags pa / des rtsa ba'i bla ma 'khrul zhig g.yung drung tshul khrims kyi drung du bdag gi zhus so.

Publications: *Me ri gsang ba 'khor lo*, contained in: *Bonpo Tantric Commentaries from Dolpo*, Tenzin Namdak, TBMC, Dolanji, 1973, pp. 323-344.

Note: A transmission lineage is given in the colophon, ending with a disciple of 'Khrul-zhig g. Yung-drung tshul-khrims.

## 172.5

Me ri gsang ba 'khor lo zhes bya ba yi zab don.

Marginal title: Zab don.

Vol. 172, pp. 87-105. Ms. No. of fols: 19.

dKar chag: YTKC, p. 607: sNgags Section.

Colophon: bla ma g.yung drung lha rtse la / ra zhag wer lo yis zhus / de yi sras stong rtse'i zhus so / slob dpon pe gar rtse la / ston pa grags mos zhus so / da lta bdag brtson 'grus 'od zer gyi dpe cha'o.

Note: The colophon supplies a lineage, ending in the owner of the manuscript, brTson-'grus 'od-zer. It is probably of some significance here that a few works by one brTson-'grus 'od-zer are to be found in a volume of *Me ri* works; see *Zhang chung me ri bka' gter gnyis kyi sgrub pa las tshogs bcas pa'i gsung pod*, Tenzin Namdak, TBMC, Dolanji, 1973, pp. 1-94, 415-422.

## 172.6

Ge khod bdud 'dul rtsa ba'i rgyud chen mo.

Marginal title: Ge khod rtsa rgyud.

No. of chaps: 48.

Vol. 172, pp. 106-168. Ms. No. of fols: 64.

gTer ston: sPrul-sku Khyung-rgod rtsal (b. 1175).

dKar chag: AYKC: vol. 13 (PHA), in 48 chapters. NTKC: K89.1, rGyud Section. KGKC, p. 191. YTKC, p. 623: In 48 chapters.

Chapter title (from chapter endings):

1. Gling bzhi (fol. 2v).
2. bCud kyi rnam grangs dbye ba dang bstan pa (fol. 5r).
3. mDor bsdu bstan pa (fol. 6r).
4. blTa ba'i don nges par bstan pa (fol. 7v).
5. bsGoms pa bstan pa (fol. 8r).
6. 'Bras bu'i thob tshul bstan pa (fol. 8v).
7. Phyi nang gsang ba'i gnas bstan pa (fol. 10r).

8. bsGrub pa'i mtshan nyid bstan pa (fol. 11v).
9. rDzas bstan pa (fol. 11v).
10. gNas dang gzhal yas bstan pa (fol. 14v).
11. gTso bo yab yum bskyed pa (fol. 16v).
12. Thugs las sprul ba'i sras bskyed pa (fol. 18r).
13. 'Khor gyi lha tshogs spro lugs dang / pho brang gnas thabs dang / sku mdog phyag mtshan bstan pa (fol. 20r).
14. dKyil 'khor gyi bya ba bstan pa (fol. 22v).
15. rTen dang rdzas bsags pa (fol. 23v).
16. rTen rdzas dang mchod rdzas mnga' gsol ba (fol. 26r).
17. Lha rdzas mchod rdzas dgod pa (fol. 27r).
18. Bye brag phyi nas sgrub pa (fol. 28r).
19. bDud 'dul ge khod gsang sgrub bstan pa (fol. 29r).
20. gSang ba chen po drags sngags su bsgrub pa (fol. 30r).
21. sNgags su bsgrubs pa (fol. 31v).
22. Ge khod bdud 'dul gnang ba sems su bsgrub pa (fol. 33v).
23. dBang bskur ba (fol. 35r).
24. Dam tshigs bstan pa (fol. 36v).
25. Grub rtags bstan pa (fol. 37v).
26. Tshe yi bsgrub pa (fol. 38v).
27. Nor bsgrub g.yung drung bum pa'i rgyud (fol. 39v).
28. Srid 'phel ba (fol. 40r).
29. Ge khod rtsa ba'i 'khor dang rdzas kyi bdag gzhan 'khor kun bsrungs ba (fol. 40v).
30. Bro nad glu [~klu] gdon bsrungs ba (fol. 41r).
31. Kha phur kha srungs ba (fol. 41v).
32. Zho chang bsrung ba (fol. 42r).
33. Nor rdzas bsrung ba (fol. 42v).
34. Sre'u gso ba (fol. 43r).
35. Nad gdon dang rims bsrung zhing gsol dang lus zungs gso ba'i rim pa bstan pa (fol. 45r).
36. Klu gdon bro nad dngos bzungs cing gso ba (fol. 49r).
37. Bro nad gso ba (fol. 50v).
38. Klu 'dul spyi rje khyung nag gi bsgrub pa (fol. 52r).
39. bSrungs ba khyi ri 'khor lo (fol. 53r).
44. Dam tshig chags nyams bskang ba dang / mkhon grib gso ba (fol. 55r).
40. gZhan don bya ba tshe 'das gshed ma lcags dang phran zhing / pho brang bsregs sbyongs (fol. 56v).
41. Tshe 'das gnas su drangs zhing spar ba (fol. 58r).
42. Tshwa tshwa gdab pa (fol. 59r).
43. dMigs med sbyin gtor gtong ba (fol. 60r).
45. Phyi nang gi bar chad bsrungs ba (fol. 61v).
46. gSang ba'i bsrungs ba (fol. 62r).
47. bsTod cing rjes sum yi rang ba (fol. 62v).
48. rGyud che ba'i yon tan dang / rgyud gtad pa (fol. 63v).

Colophon: zhang zhung bon sde kun gyi bcud 'dus pa / zhang zhung rgyal po'i bsrung /

sku brtsegs dang bcas pa'i bon / rgyud cha lag 'am bur 'char ba 'di / zhang zhung stag sna rgyal pos / khri ldong khang la gtad / des ston khra 'od gsas la gtad / des zhang zhung gsang ba'i gtang rum las / des sad ne ga'u las / des rgyung ne khod spungs las / des hris pa gyer med las / des co min gyer chen / des this dmar spung rgyung / des dran pa nam mkha' las gtad cing rgyud pa'o / ... sprul sku khyung rgod rtsal la dngos grub du bab pa de nas rim par rgyud nas.

Note: Chapters 40-43 are located after chapter 44. In the colophon, the syllable *las* must often be read as *la*.

## 172.7

Ge khod me ri 'khyil ba dbang gi rgyud.

Marginal title: dBang rgyud

No. of chaps: 12.

Vol. 172, pp. 169-184. Ms. No. of fols: 16.

dKar chag: AYKC: vol. 14 (PA), in 18 chaps. KGKC, p. 191. NTKC: K89.3. YTKC, p. 626: In 12 chaps.

Chapter titles (from chapter endings):

1. Gling bzhi gling bslang pa dang / yon tan dgos btan pa (fol. 2v).
2. Phyi 'chams cing pho brang brtsegs pa (fol. 3v).
3. dBang rdzas bsag cig sta gon (fol. 4v).
4. dBang dral bzhugs cing mtshan ma brtag pa (fol. 5v).
5. Phyi dbang bskur ba (fol. 7r).
6. Nang gi dbang bskur ba (fol. 9r).
7. gSang ba'i dbang bskur ba (fol. 10r).
8. Khyed par gyi dbang bskur ba (fol. 11r).
9. Dam tshig bstan pa (fol. 13r).
10. 'Bras bu'i thob tshul bstan pa (fol. 14r).
11. bsTod pa bya ba (fol. 15r).
12. gTad thabs dang rgyud kyi che ba (fol. 15v)

## 172.8

Nyon mongs dug 'dul ye shes 'khyil pa'i rgyud.

Marginal title: Ye shes.

No. of chaps: 15.

Vol. 172, pp. 185-207. Ms. No. of fols: 23.

dKar chag: AYKC: vol. 14 (PHA), in 15 chaps. KGKC, p. 191. NTKC: K89.5, rGyud Section. YTKC, p. 267.

Chapter titles (based on chapter endings located):

1. Gling bzhi (fol. 2r).
3. 'Gro don la sprul pa'i don mdzad pa (fol. 3r).
3. sKu gsum bstan pa (fol. 4r).
4. Ye shes kyi lha dang las kyis lha thugs rje sprul pa shar lugs (fol. 5r).
5. sKu gsum dang ye shes kyi lha dang las kyi lha dang las kyi lha'i / 'bye bsdu dgos ched bstan pa (fol. 6r).
6. Ge khod sems nyid sbyor te bsgrub pa dang / gdul bya rol par bsgrub pa dang / de'i don dang gtan tshigs bstan pa (fol. 7r).
7. Ge khod sems dang gyer med bsgrub lugs dang / gzhi lam 'bras bu gtan la dbab pa (fol. 8v).
8. Sems kyis gnas lugs dang / sems su gtan la dbab pa (fol. 9v).
9. Sems nyid ci ltar nyams su blang lugs bstan pa (fol. 10v).
11. Sems dang bon du bsre ba dang / bon nyid thams cad kyi thig le nyag cig du stan pa (fol. 11v).
12. Khyad par thig pa'i don bstan pa dang / bon thams cad ye nyid ston pa'i sku la rdzogs lugs (fol. 13r).
13. Khyad par lta sgom dang ye rdzogs kyi don bstan pa (fol. 14r).
14. Nyon mongs rang grol du bstan pa (fol. 15v).
15. Sa lam gyi bgrod lugs dang (...) / khyad par gyi sa bstan pa (fol. 18v).
16. gSas mkhar gsang sngags lam (fol. 19v).
17. Ge khod gsang ba'i sngags lam (fol. 21r).
18. La bzla bstan pa'i rgyud gtad pa (fol. 23r)

## 172.9

gSas mkhar bskyed mi dgos.

Marginal title: bsKyed mi dgos.

Vol. 172, pp. 208-214. Ms. No. of fols: 7.

dKar chag: KGKC, p. 190: *Zhi ba bskyed mi dgos / Khro bo bskyed mi dgos.*

Note: According to the beginning of the text, this text belongs to the *Me ri gsang ba 'khor lo'i rgyud* (i.e., our text no. 172.4). Compare title in Everding, no. 2387: *Zhang zhung me ri'i gsas mkhar khro bo bskyed mi dgos pa'i gzhung.*

## 172.10

No title.

Marginal title: Lo rgyus.

Vol. 172, pp. 215-216. Ms. No. of fols: 2.

### 172.11

gSang ba don 'grel.

Marginal title: 'Grel.

Vol. 172, pp. 217-238. Ms. No. of fols: 22.

dKar chag: KGKC, p. 190: *Gsang ba'i 'khor lo'i don 'grel*. YTKC, p. 607: *Me ri gsang ba 'khor lo zhes bya ba'i zab don / Me ri gsang ba don 'dus kyi 'grel ba*.

Note: According to the *incipit*, this text should be entitled *Me ri gsang ba 'khor lo'i don 'grel*. A text entitled *rGyud gsang ba don 'grel* has been published in *bKa' gyur rgyud sde'i skor*, Tenzin Namdak, TBMC, Dolanji, 1972-8, vol. 3, pp. 553-669 (see Karmay, *Catalogue*, p. 14; identical title in Everding, no. 2062), although it is obviously much longer than the present text.

### 172.12

gCig spu gri dkar po mu med nam mkha'i gsal sgron gzhung le'u dgu pa.

Marginal title: gSal sgron.

No. of chaps: 9.

gTer ston: Aurally transmitted to Kyur-ra Rin-chen rgyal-mtshan.

Vol. 172, pp. 239-270. Ms. No. of fols: 32.

dKar chag: AYKC: vol. 14 (BA). YTKC, p. 697: In 9 chapters.

Chapter titles (from chapter endings):

1. Sems 'dzin pa dang sems 'tshol ba (fol. 3r).
2. lTa ba mthar thug (fol. 7r).
3. sGom pa 'khor 'das ye stong (fol. 10v).
4. sPyod pa dbyings chen mi 'gyur (fol. 14r).
5. gZhi byang chub sems su bstan pa (fol. 17v).
6. Lam gzhi thog tu phab pa ye shes sgron me (fol. 20).
7. 'Bras bu nyams su len pa dmar thag bcaad pa (fol. 28r).
8. 'Chi ba bar do'i ngos bzung (fol. 29r).
9. dBang po rab kyis 'pho ba (fol. 30v).

### 172.13

sPu gri dkar po sngags sems dang po 'byung srid thugs rjes nyi ma shar tshul.

Marginal title: sNgags sems.

Vol. 172, pp. 271-287. Ms. No. of fols: 17.

dKar chag: YTKC, p. 697: sNgags Section, vol. 116 (KA), *sPu gri dkar po sngags sems dang po 'byung srid thugs rje nyi ma shar tshul*, with the information that it is a discovery of Kyu-ra rnal-'byor.

Colophon: stag lha me 'bar gyi mthar thug bstan pa dgongs mnyam khyad par can / gshen rab mgo dmar la gdams pa.

### 172.14

sTag lha me 'bar mi 'jigs bsrung ba'i 'khor lo yi brgyud.

Vol. 172, pp. 288-297. Ms. No. of fols: 10.

dKar chag: NTKC: K97. YTKC, p. 705.

Note: According to NTKC and YTKC, this text is a *gter ma* of Khyung-rgod rtsal (b. 1175).

### 172.15

Srung ba ye rdzongs kyi rgyal po phur kha stong rdug.

Vol. 172, pp. 298-302. Ms. No. of fols: 5.

dKar chag: YTKC, p. 704.

Note: This text is incomplete.

### 172.16

sPu gri bsrung ba'i gdams pa.

Marginal title: gDams pa.

Vol. 172, pp. 303-307. Ms. No. of fols: 5.

dKar chag: KGKC, p. 198. YTKC, p. 705.

Note: According to YTKC, this text is a *gter ma* of dByil-ston Khyung-rgod rtsal (b. 1175).

## 172.17

Dun tse gsad pa'i brgyud.

No. of chaps: 12.

Vol. 172, pp. 308-315. Ms. No. of fols: 9.

dKar chag: KGKC, p. 197. YTKC, p. 703.

Chapter title (from chapter endings):

1. sNgon 'byung gling bzhi (fol. 2v).
2. Ban rde gsad pa'i bca' gzhi rdzas (fol. 3r).
3. Nad dang mdze dang gdon nad gso bsrung bstan pa (fol. 4v).
4. Sa 'og sa bla sa steng kyis gdon bsrung ba (fol. 5r).
5. Klu yi nad gso ba (fol. 5v).
6. Ser ba bsrung ba dang yon tan bstan pa (fol. 5v).
7. bZlog pa (fol. 6r).
8. Dun tse gsad pa las (fol. 6r).
9. rMi lam (fol. 6v).
10. gSad pa (fol. 6v).
11. gTang rag btang ba (fol. 9r).
12. rGyud gtad pa (fol. 9r).

Note: This text is named *sPu gri nag po'i gzhung* in YTKC and KGKC, and they also tell us that it is a *gter ma* of dByil-ston.

## 172.18

sTag lha me 'bar gyi zhal gdams.

Vol. 172, pp. 317-325. Ms. No. of fols: 9.

Author: sTag-lha me-'bar.

dKar chag: Not found.

Colophon: stag lha me 'bar gyi thugs bcud / phung bon nyid la bka' yi gnang / smon lam dbang gi gter nas thon.

Note: From the colophon it would seem that this is a revelation from Stag-lha me-'bar

to Phung-bon (probably Phung-bon mGo-dmar, which seems to be a name of Dran-pa nam-mkha'). Compare the colophon to our no. 172.13, above, as well as the following.

## 172.19

sPu gri dkar po lta ba mthar thug gi ting 'dzin.

Marginal title: Ting 'dzin.

gTer ston: Aural transmission from Phung-bon mGo-dmar to Kyu-ra Rin-chen.

Vol. 172, pp. 326-342. Ms. No. of fols: 17.

dKar chag: NTKC: K96.

Colophon: ston pa gshen rab kyis phung bon mgo dmar la gdams / ... de nas phyi dus bskal pa la / phung bon mgo dmar gyis / kyu ra la snyan du rgyud / ... kyu ra rin chen nas rim par brgyud nas nyi ma rgyal mtshan la 'o.

Note: The lineage in the colophon ends with one Nyi-ma rgyal-mtshan.

\* \* \*

## 182

Note: This volume basically corresponds to the following four volumes in AYKC: vols. 19-22, with the key-letter CA, in 233 folios. AYKC lists the following titles: [vol. 19] *dBal gsas ting mur g.yu rtse'i rgyud*, [vol. 20] *dBal gsas drag bzlog gi rgyud stong ri tho chen*, [vol. 21] *Rig pa khu byug rtsa ba'i rgyud*, [vol. 22] *Mu la sgrom bu rin po che 'phreng ba'i rgyud*, *rGyud dung lo ljon pa*. Our vol. 182 has titles that largely correspond with these, but in a different order, and our text 182.2 seems to be lacking.

- 66 -

## 182.1

[Ting mur g.yu rtse]

rGyud ting mur g.yu rtse. (Title on fol. 1v: Ye shes nyi ma lha'i gsas mkhar / ting mur ye shes bsnyen bsgrub rtsa ba'i rgyud.)

Marginal title: g.Yu rtse.

No. of chaps: 18.

Vol. 182, pp. 1-26. Ms. Seems complete. Most folio nos. are missing or illegible. No. of fols: 27?

dKar chag: AYKC: See above. KGKC, p. 164. NTKC: K75, *dBal gsas ting mur g.yu rtse'i rgyud*. YTKC: See below.

Chapter titles (from chapter endings located):

1. Dregs pa byung srid (fol. 3r5).
2. Raksha srin po bsgral ba (fol. 4r3).
3. Log l[t]a 'dul pa (fol. 4v3).
4. bDud srin spyi dril nas 'dul ba (fol. 5r3).
5. Ting mur g.yu rtse'i bsnyen bsgrub rtsa ba'i sdom tshigs bsten pa (fol. 6r3).
6. gSas mkhar ting mur g.yu rtse'i bsnyen par bston pa (fol. 7v4).
8. bsNyen bsgrub phyi dril nas bshad pa (fol. 12r4).
9. Ting nge 'dzin (p. 17r3).
10. Rang 'gyur bdun gyi 'gyur tshul (p. 19r2).
11. sPyan drangs gsang spyod (p. 19v3).
12. Phyag 'tshal ba'i yon tan (p. 20r6).
13. Nyams 'gal bshags pa (p. 21r3).
14. gSang mtshams 'byin dbab (p. 21v7).
15. 'Phro 'du rtsa ba gsang ba rtsa sdom (p. 24r5).
16. Pho nya las bskul (p. 24v4).
17. Khro rtags drag po lhun gyi grub pa (fol. 25v2).
18. 'Bras bu dbang gi sgrub pa (p. 26v7).

Chapter titles (based on YTKC, pp. 350-351): *dbyil ston gyi gter ma dbal gsas ting mur g.yu tse'i rgyud la / dbal gsas ngam pa'i yang snying gsas mkhar ting mur g.yu tse'i rgyud*:

1. Dreg pa 'byung srid.
2. Dreg pa srin po bsgral ba.
3. gNam bdud thu lum bsgral nas bdud rang gshed rang grol du gtul ba.
4. bDud srin spyir dril nas btul ba.
5. bsNyen bsgrub rtsa ba'i sdom tshigs bstan pa.
6. bsNyen pa'i bsnyen pa bstan pa.
7. bsNyan [bsnyen] bsgrub las la zhugs pa.
8. bsNyen pa spyi dril nas bshad pa.
9. Ting nge 'dzin 'phro 'du.
10. Rang 'gyur ba dan gyur tshul.
11. sPyan drangs gsang spyod.
12. Phyag 'tshal yon tan.
13. Nyams 'gal bshags pa.
14. gSang mtshams byin dbab pa.
15. 'Phro 'du rtsa ba mchod pa gsang ba rtsa sdom.
16. Pho nya las mkhan las la bskul las la bskul [repetition!] ba.
17. 'Khro rtags drag po lhun gyis grub pa.

18. gSas mkhar ting mur g.yu tse.

Colophon (p. 26v7): ma mkhar lcags 'phrang la sbas / nyi zer bzhin du dar bar 'gyur ro / yum sras lnga la gtad do / rgyud ting mur g.yu rtse 'di la shog ser kha ris 'phrang bcu drug nas bcu gnyis pa 'dug pa'i dpe la dag par bris so / mtshan ldan dpon gsas bla ma la / las ldan chag ston de'i zhus / de nas rim par rgyud nas da lta tshul khirms dpal bdag la'o // [smaller letters:] 'di bzhengs dge tshogs kun gsal ngor...

Collections: Everding, no. 2065.

Publications: (1) Contained in: *bKa' 'gyur rgyud sde'i skor*, "reproduced from a manuscript from bSam-gling Monastery in Dol-po by Tenzin Namdak," TBMC, Dolanji, 1972-8, vol. 3, pp. 313-361 (see Karmay, *Catalogue*, 13, where it says that this is a 1212 finding by dPon-gsas Khyung-rgod rtsal at Mang-mkhar lCags-'phrang). (2) Contained in: *Ting mur g.yu rtse'i bsnyen sgrub skor / sPyi spungs rin po che dbal gsas ting mur g.yu rtse bsnyen sgrub rtsa ba'i rgyud dang 'grel pa'i gsung pod*, "the tantra outlining the sevasadhana vidhi of the dBal-gsas recovered from its place of concealment by the *gter ston* rMa-ston Shes-rab seng-ge, together with its commentary by Bru-ston bSod-nams blo-gros; reproduced from a manuscript once preserved at Gur-gyam Monastery in Tibet," Tashi Dorji, TBMC, Dolanji, 1974, pp. 1-110. Evidently this second printing is of the version of the text found at Sham-po. (3) For what may well be a direct reprint of the TBMC edition, see *Katen*, p. 977 (no. 150-1), which says it is a *gter ma* of dByil-ston Khyung-rgod rtsal; it is accompanied by a lengthy commentary by bSod-nams blo-gros (no. 150-2). These texts ought to be closely compared.

Note: The *gter ston* is dPon-gsas Khyung-rgod rtsal, and the place of finding is Ma[ng]-mkhar lCags-'phrang. The colophon contains a lineage ending in Tshul-khirms dpal (impossible to identify exactly at this point, since there seem to be a number of prominent Bonpo historical figures with this name).

According to KGKC, p. 164, there were two *gter ma* findings of this text, one at Sham-po, the other at Mang-mkhar lCags-'phrang.

The title of this text is listed in dPal-tshul, *History* (TBMC edition), vol. 2, p. 224, line 1.

A lineage account from *brGyud rim*, pp. 244-246 (according to this, the text is a *gter ma* of both dPon-gsas Khyung-rgod rtsal and rMa-ston Shes-rab seng-ge): dbal gsas bsnyen sgrub rtsa ba'i rgyud [illeg. *mchan*] / ting mur g.yu rtse le'u bco brgyad pa'i brgyud rim ni / bon sku kun tu bzang po / rdzogs sku gshen lha 'od dkar / tshad med 'od ldan / 'phrul gshen snang ldan / bzang za ring btsun / 'chi med gtsug phud / gsang ba 'dus pa / stod kyi bla ma che drug / bar gyi gdung brgyud bcu gsum / smad kyi mkhas pa mi bzhi / byin rlabs brgyud pa'i gshen gsum / de nas bstan pa 'phel 'grib kyi dus su / dran pa nam mkha' [245] yar lha sham po dang mang mkhar lcags 'phrang du yum sras lnga la gnyer gtad nas sbas so // phyis dus dpon gsas khyung rgod rtsal dang / rma ston shes rab seng ge gnyis kyi gter nas gdan drangs nas / de gnyis kyi 'a zha blo

gros rgyal mtshan / des bru 'dul ba rgyal mtshan / rgyal ba g.yung drung / nam mkha' 'od zer / bsod nams rgyal mtshan / bsod nams blo gros / nam mkha' bsod nams / tshe dbang rgyal mtshan / nam mkha' rin chen / rnam rgyal ka ra / rin chen blo gros / mnyam med shes rab rgyal mtshan / rin chen rgyal mtshan / nam mkha' ye shes / rin chen blo gros / bro gar shes rab rgyal mtshan / g.yung drung tshul khirms / tshul khirms dbang rgyal / blo gros rgyal mtshan / tshul khirms rgyal mtshan / go lam tshul rgyal / 'gro mgon rgyal mtshan mchog seng / drang srong bsod nams [246] rgyal mtshan / lhun grub dbang gi rgyal po [?] / sgo jung tshul khirms rgyal mtshan / rin chen nam mkha' 'od zer / bla ma g.yung drung gtsug phud / rin chen tshul khirms / kun bzang lhun grub / rin chen rnam rgyal / sprul sku g.yung drung phun tshogs / rnam sprul rin chen dpal bzang / gshen g.yung drung bstan pa rgyal mtshan / mchog sprul bstan 'dzin dbang drag / kun mkhyen nyi ma bstan 'dzin / drang srong bsam gtan nyi ma / des drang srong blo bzang tshul khirms / des zhung sgom 'dul ba bstan 'dzin / des sum ldan seng ge nyi ma / des thar bde bla ma tshul khirms dri med / des tshul khirms dbang rgyal / des mi pham rnam rgyal la'o / nye brgyud ni / gsang sngags gling pa nas tshul khirms dbang rgyal la.

- 67 -

## 182.2

[rDzong 'phrang]

gSang sngags rdzogs 'phrang gsal ba'i lde dmigs (Title on fol. 1v: Zhang bod gshen rab mkhas pa'i bka' / rgyud lung man ngag 'dus pa'i bcud / gsang sngags gnad kyi rdzong 'phrang / bsgrub thabs gnad kyi lde mig...).

Marginal title: rDzong phrang.

Vol. 182, pp. 28-58. Ms. Most of the fol. nos. are illegible. No. of fols: ?

dKar chag: AYKC: Not located. KGKC, p. 179: *gSang sngags spyi'i rdzong phrang che 'bring chung gsum rdzas lnga rin chen sgron me* (this is not identical to our text, but seems to be closely related). NTKC: Not located. YTKC, p. 488: *gSang sngags gnad kyi rdzong 'phrang* (?).

Colophon: No colophon information.

Collections: Everding, no. 2110: *gSang sngags rdzong 'phrang zab pa (?) cig yod do* (title in Zhang-zhung script).

Publications: There are two published versions of the shorter-length *rDzong 'phrang*: (1) The first is located in *Man ngag gnad kyi rdzong 'phrang gi skor*, "two texts of the Bonpo tradition parallel to the Rnying-ma-pa *rDzong 'phrang bka' ma* transmissions, revealed from the place of concealment at sGyu-ri g.Ya-ma g.Yu-ral in China by a

hitherto unidentified *gter ston* of the Bonpo tradition," Tenzin Namdak, New Thobgyal, 1981, pp. 545-609, where it bears the title *gSan sngags man ngag gnad kyi rdzong 'phreng dang gsang sngags rdzong 'phreng*. (2) The other published version is in Tenzin Namdak, ed., *Bonpo Tantric Commentaries from Dolpo*, TBMC, New Thobgyal, 1973, pp. 217-226 (see Karmay, *Catalogue*, p. 23).

Note: This text records the proceedings of a congress of ancient sages from Lha, sTag-gzig, rGya-gar, Bru-sha, U-rgyan, Thod-dkar, rGya-nag, Bal-po, Me-nyag and Bod held at Mang-mkhar gSang-ba'i Brag-phug. On this text, which is quite evidently the shorter version of the *rDzong 'phrang* text that Thu'u-bkwan used as the only Bon source actually cited in his polemical passage against Bon, see Martin, *Emergence*, pp. 171-172. The two texts should be directly compared. The sTag-gzig representative was named Lug-mur gtsug-phud (fol. 2r6). There is a brief Zhang-zhung-Tibetan glossary on p. 34v4. The larger version of the text has the appearance of being an expansion or a commentary on the shorter version. Except that it was certainly available in 1801, we have no clear information which would assist in dating the finding of the text.

Shar-rdza, *History* (Beijing edition), p. 294: *gSang sngags rdzong 'phrang*, where it is listed among the *gter ma* of Gu-ru rNon-rtse.

YTKC, p. 489, provides a chapter outline for this text (and it does seem to correspond to the subjects of our text, even though our text doesn't have any chapter nos or titles):  
g.ya' ma g.yu ral gyi gter ma / bstan pa spyi yi ti ka bshad pa:

1. Gang zag la dam tshig bsrung bya bstan pa.
2. Man ngag sgrub yig bstan pa.
3. bsNyen pa'i man ngag bstan pa.
4. sGrub pa'i gnad yig bstan pa.
5. sPyi yi 'grel pa bstan pa.
6. Zhal gdams bstan pa.
7. gNad bstan pa.
8. mThu yi gdams pa bstan pa.
9. Zhal gdams nyams yig bstan pa.
10. Man ngag gnad.
11. Drod tshad bstan pa.

See Roerich, *Blue Annals*, p. 138, for the similarly titled text of the rNying-ma-pa. See Blondeau, 'Le Découvreur,' at p. 83, for mention of this text.

- 68 -

### 182.3

Mu le sgron bu rin chen 'phring [-'phreng] ba.

Marginal title: Mu le.

Vol. 182, pp. 59-131. Ms. Seems complete. No. of fols: 64.

gTer ston: sPrul-sku rnal-'byor (i.e. Kyu-ra rnal-'byor). Place: rMa-gnyen Pom-ra.

dKar chag: AYKC: See above. KGKC: Not found. NTKC: K93, *Mu la sgrom bu rin po che'i phreng ba'i rgyud*. YTKC, p. 650: *Mu le sgrom bu rin chen 'phreng ba (gter ma of Kyu-ra rnal-'byor from rMa-rgyal Pom-ra)*.

Colophon (p. 112v2): rma gnyen pom ra'i gter ma / sprul sku rnal 'byor gyis dngos grub lags so / bya bral shes rab 'od zer la rgya rus zhus so...

Note: Sādhana instructions for dBal-chen Ram-pa, Lha-rgod Thog-pa, dBal-chen Ge-khod, etc. (including iconographical descriptions). There is a drawing on p. 90v, others on p. 91v. There is no colophon information at the end of the text, since there is what seems to be a compilation of a number of distinct texts between pp. 113 and 131.

The beginning of a lineage account for a text entitled *mDzad pa skor gsum gyi rgyud mu la sgrom bu rin chen phreng ba'i rgyud* found by Kyu-ra rnal-'byor at rMa-rgyal sPom-ra, located in *brGyud rim*, pp. 308-309 (the continuation could not be located): rma rgyal spom ra nas kyu ra rnal 'byor gyi dngos grub tu bab pa'i spyi 'dul gyi rdzas lnga rin chen sgron ma'i rgyud dang / mdzad pa skor gsum gyi rgyud mu la sgrom bu rin chen phreng ba'i rgyud dang / zhi khro yongs rdzogs glad [-klad] don bya ba'i le'u drug / gtsang bye ma g.yung drung nas mkhas btsun jo sras kyi dngos grub tu rnyed pa'i spyi 'dul khro bo ye shes gsas mkhar srid pa rab byams [309] kyi rgyud rnam lung rgyun spel ba'i 'phros / nang sgrub gshen dmar spyi 'dul gyi srid pa las kyi 'khor lo khro bo bder gshegs 'dus pa'i bsnyen sgrub gsang ba'i man ngag sgyu 'phrul drwa ba'i rgyud kyi brgyud pa la / gshen gsang ba 'dus pas gcig yab yum las lung nod nas / phyi rabs gshen rnam kyi don du mdzad de / dbal bon stag la me 'bar la brgyud / des lha bon yongs ru dag pa / rgyal gshen mi lus bsam legs / klu grub ye shes snying po / nam mkha' snang ba mdog can / dmu gshen dran pa nam mkha' / des rje chen lha sgom / blon chen mu thur / ra sangs khod ram / dmu tsha gyer med dang bzhi la brgyud / de nas dmu tsha gyer med...

- 69 -

## 182.4

[Dung lo ljon pa]

rGyud dung lo ljon pa bdud rtsi sgrub pa spyad kyi mdo.

Vol. 182, pp. 132-143 (note that the alternative p. nos. 174-85 are supplied). Ms. No. of fols: 11.

dKar chag: AYKC: See above. NTKC: K79, which has a different, but similar title:

*bDud rtsi gser lo ljon pa'i rgyud* (see *brGyud rim*, p. 251, which has this same title, but adds that it has 23 chapters).

Colophon (p. 142v4): *rgyud dung lo ljon pa la dbu bshad dang po'o / le'u gong ma'o...*  
[smaller letters:] *yang cig dag pa dgos.*

Note: P. 143 is a folio marked "7 *byon*" containing the colophon of another text, evidently a commentary on *Srid pa las kyi gting bzlog*. The small letters at the end suggest that the text ought to be proofread once more.

The poetic title refers to a conch-leaf tree, evidently a tree with leaves made of conch shell.

There is a set of four *mdo* — collective title *ljon pa bzhi yi mdo* — with the following titles (for which, see Shar-*rdza*, *History* [Beijing edition], p. 309): *Dung lo ljon pa*, *g.Yu lo ljon pa*, *gSer lo ljon pa*, and *Zangs lo ljon pa*. It is the *mdo* entitled *Dung lo ljon pa* that is listed in SFHB, p. 758, line 6, also, as a finding by mKhas-pa Ban-chung, belonging to the Khams *gter*, at Khams-kyi gNyan-tshang: *mdo dung lo ljon pa / g.yu lo ljon pa la sogs / spyad kyi mdo dgu thon no*. Compare Karmay, *Treasury*, p. 179. The *gSer lo ljon shing bdud rtsi 'khyil ba'i rgyud* has been published in in *bKa' gyur rgyud sde'i skor*, Tenzin Namdak, TBMC, Dolanji, 1972-8, vol. 3, pp. 363-432 (see also Everding, no. 2050).

A brief passage on the *gter ston* may also be found in dPal-tshul, *History* (TBMC edition), vol. 2, p. 228: *yang gcig gter ston gu ru ban chung gis // zangs 'brug 'khyil [note that a note says this place is in rGyal-rong] dang 'brug ri khyung mgo nas // gter thon ljon pa bzhi yi mdo sogs dang.*

- 70 -

## 182.5

[Pha rgyud rig pa khu byug]

gSang ba sngags kyi rgyal po pha rgyud rig pa khu byug gsang mchog mthar thug rgyal po rtsa ba'i rgyud.

Marginal title: Pha rgyud.

No. of chaps: 18.

Vol. 182, pp. 144-199. Ms. No. of fols: 56.

dKar chag: AYKC: See above. KGKC: Not located. NTKC: K85, *Rig pa khu byug rtsa ba'i rgyud*. YTKC: sNgags sde, vol. 34 (NGI); see chapter titles listed below.

Chapter titles (based on chapter endings located):

1. Srid pa'i gling gzhi (p. 151v2).
3. bDud srin dregs pa btul ba (p. 164v1).
4. dBal chen po 'phros pa'i dkyil 'khor yongs su spros bsdu mdzad pa (p. 169v4).
6. sNgon 'gro phyi yi bsnyen pa bstan pa (p. 174v5).
7. Nye ba nang gi bsnyen pa bstan pa (p. 177r6).
8. bCa' gzhi las kyi bsnyen pa bstan pa (p. 179v5).
10. sPyan drangs ye shes kyi yan lag bstan pa (p. 185v6).
11. Bla med mchod pa'i yan lag bstan pa (p. 189r4).
12. Thugs dam dbyings kyi yan lag bstan pa (p. 190v4).
13. Ngo mtshar rtags kyi yan lag bstan pa (p. 192r2).
14. Las mtha' 'bras bu'i yan lag bstan pa (p. 193v4).
15. Srung ba las kyi tan tra bstan pa (p. 194v5).
18. Las kyi tha ma bsregs 'phang gnan gyi don dang rgyud yongs su gtad pa (p. 199r1).

Chapter titles (according to YTKC): yang blo ldan gyi snyan rgyud la pha rgyud rig pa khu byug gi bsgrub skor la / pha rgyud rig pa khu byug gsang mchog mthar thugs rgyal po / rtsa ba'i rgyud la.

1. Srid pa'i gleng gzhi.
2. Dregs pa nyon mongs bdud bzhi 'byung srid.
3. bDud srin dregs pa btul ba.
4. dBal chen po'i 'phros pa'i dkyil 'khor yongs su spro bsdu mdzad pa.
5. rGyud kyi rnam grangs bstan pa.
6. sNgon 'gro phyi yi bsnyen pa stan [~bstan] pa.
7. Nye ba nang gis bsnyen pa bstan pa.
8. rTsa ba'i rgyud las bca' gzhi las kyi bsnyen pa bstan pa.
9. Ting 'dzin dgongs pa'i yan lag bstan pa.
10. rTsa ba'i rgyud las spyang drangs kyi ye shes kyi yan lag bstan pa.
11. Bla med mchod pa'i yan lag bstan pa.
12. Thugs dam dbyings kyis yan lag bstan pa.
13. Ngo mtshar rtags kyis yan lag bstan pa.
14. Las mtha' 'bras bu'i yan lag bstan pa.
15. bSrung ba las kyis tan tra bstan pa.
16. rTsa ba'i rgyud las bzlog pa las kyi 'khor lo bstan pa.
17. bSad pa las kyi mdel kha bstan pa.
18. Las kyi tha ma bsreg 'phang mnan gsum gyi don dang rgyud yongs su gtad pa.

Colophon (p. 199r1): gtsang mchog rig pa khu byug rtsa ba'i rgyud rdzogs so // // ithi // u ya... gsang ba'i man ngag gab sbas gsang sbas mdzod dge'o...

Publications: See *Katen*, p. 1517 (no. 267-1).

Note: This is an aural transmission to Blo-ldan snying-po by Mu-tsa Gyer-med. The final chapter contains a historical account and prophecy. The text was hidden as a

'treasure,' but evidently in the mind of Mu-tsa Gyer-med, and not in the ground. Note the listing of this text, but with the title *Rig pa khu byug yab kyi rgyud*, in *brGyud rim*, p. 70 (here, also, it seems to be in a list of the aural transmissions to Blo-ldan snying-po).

- 71 -

**182.6**

dBal gsas drag zlog gi rgyud stong ri tho chen.

Marginal title: sTong ri.

No. of chaps: 9.

gTer ston: rMa-ston gZhon-bzang (?).

Vol. 182, pp. 200-257. Ms. The fol. nos. are almost all missing. No. of fols: 58.

dKar chag: AYKC: See above. KGKC: Not located. NTKC: K76, *dBal gsas drag zlog gi rgyud [stong ri tho chen]*. YTKC: *dBal gsas rngam pa drag zlog gi rtsa rgyud stong ri tho chen*; for the chapter listing, see below.

Chapter titles (based on chapter endings located):

1. Gleng gzhi (p. 235r1).
2. Bla ma'i mtshan nyid rnam grangs te / dpon gsas lha la bsnyen pa dang / dbang dang byin rlabs kyi gzhi / mi yi rgyud bstan pa (p. 239r5).
3. mTshan nyid brgyad ldan gnas kyi rgyud (p. 242v4).
4. Byin rlabs sprul pa'i rgyud (p. 245r4).
6. brTsam pas don ldan rdzas kyi rgyud (p. 251v6).
7. sGo dgu bsnyen pa gzhi yi rgyud (p. 253r3).
9. mTha' bsgyur mchong gi rgyud (p. 257r1).

Chapter titles (based on YTKC, pp. 392-393):

1. Gleng gzhi.
2. rTsa rgyud bstan pa.
3. mTshan nyid brgya ldan gyi rgyud bya ba.
4. Byin rlabs sprul pa gnas kyi rgyud bya.
5. mTshan ldan drug ldan grogs kyis rgyud bya.
6. brTsal ba don ldan gnas kyi rgyud bya ba.
7. sGo dgu'i bsnyen pa gzhi yi rgyud bya ba.
8. Yan lag bco brgyad lam gyi rgyud bya ba.
9. mTha' bsgyur mchong gi rgyud.

Colophon (p. 257r2): ces rtsa rgyud stong ri tho chen 'di / a dkar bon gyi yang snying

yin / rgyud rnams kun gyi yang rtse yin / sham po'i dpal la u tra sig / phyi rabs bstan pa bsrung bar shog... bla ma rma ston gzhon bzang la / theg pa rim dgu'i bon stong mnga' / skal ldan 'bru btsun [a note here reads: gZhon 'bum] gyis zhus te bdag la brgyud pa'o // de nas rim par brgyud nas da lta la'o...

Note: This would seem to be a *gter* of rMa from Sham-po. There is an explanation of the Nine Vehicles on p. 208 ff. Notice the presence of the early Mother Tantra master gZhon-nu 'bum in the lineage given in the colophon.

A brief lineage account appears in *brGyud rim*, pp. 246-247: dbal gsas drag zlog gi rgyud stong ri tho chen gyi le'u [247] dgu pa'i brgyud rim ni / sku gsum khro rgyal nas rim gyis brgyud nas bod yul du dar / de nas rgyal pos bon bsnuks pa'i tshe / rig 'dzin grub thob rnams kyi sham po dpal la gter du sbas / physis bla ma rma ston gzhon bzang gis gter nas thon ste / mdo gam stod smad kun tu dar zhing rgyas kyang brgyud pa phra nas brgyud rim ma rnyed pa'i dus rig 'dzin gsang sngags gling pas brgyud pa spel nas dad slob rdza blo tshul khrims dbang rgyal la brgyud.

- 72 -

## 182.7

sTobs bzhi'i bshags sdom byed tshul nyes ltung drungs 'byin.

Marginal title: Illegible.

Author: The author's name seems to be given at p. 260v3: Tshul-khrims bstan-pa'i rgyal-mtshan.

Vol. 182, pp. 258-260. Ms. No. of fols: 3.

dKar chag: YTKC: A title *sTobs bzhi'i bshags pa* appears on p. 150, but this seems to be a work of Kun-grol grags-pa.

Colophon: Nearly illegible.

Note: The identity of the author, who is quite modern, has been discussed elsewhere. See our texts no. 119.32 (also, 184.27).

- 73 -

## 191

sTag la me 'bar gyi sgrub skor.

This volume contains a collection of ritual works of the *sTag la* cycle. This cycle has been published in Delhi in 1973 (see Karmay, *Catalogue*, pp. 60-64). But there are many works found in our volume that are not listed in Karmay, *Catalogue*. A number of the works listed below have no indication of author or *gter ston*.

Publications: Khyung-sprul 'Jigs-med nam-mkha'i rdo-rje, compiler, *sTag la spu gri dkar nag dmar gsum yang gsang bcud dril bcas kyi sgrub skor*, Tashi Dorji, TBMC, New Thobgyal, 1973, in 2 vols., reproduction of a Delhi lithograph of *circa* 1950.

### **191.1**

*sTag la me 'bar spu gri dmar nag yang gsang mthar thug gi phyag bzhes snang ba'i go 'byed.*

Marginal title: Phyag bzhes.

Author: Kun-grol grags-pa (b. 1700).

Vol. 191, pp. 1-28. Ms. No. of fols: 28 (including two appended fols.).

dKar chag: YTKC, p. 711: sNgags Section.

### **191.2**

Phung bon zlog pa'i bca' thabs bstan pa.

Marginal title: gTor zlog bca' dpe.

Vol. 191, p. 29. Ms. No. of fols: 1.

### **191.3**

Dug phyung rig 'dzin tshan khros lha bsang dkar po.

Marginal title: Tshan khros.

gTer ston: Aural transmission from 'Gro-mgon Tshe-dbang rig-'dzin to Dam-pa rang-grol (b. 1149).

Vol. 191, pp. 30-37. Ms. No. of fols: 8.

Note: Compare 41.2, above.

### **191.4**

gZhi thog rgyang 'bod.

Marginal title: gZhi thog rgyang 'bod

Vol. 191, pp. 38-39. Ms. No. of fols: 2.

dKar chag: YTKC, p. 706: sNgags Section.

Note: There is a similar title in *Katen*, p. 239 (no. 025-11).

### **191.5**

Rig 'dzin 'dus pa thabs chen yab rgyud las / Thar glud bskangs kyi rim pa.

Vol. 191, pp. 40-42. Ms. No. of fols: 3.

### **191.6**

gShen po rang glud btang ba'i dbu phyogs.

Marginal title: Rang glud.

Vol. 191, pp. 43-46. Ms. No. of fols: 4.

dKar chag: YTKC, p. 706: sNgags Section.

### **191.7**

sTag la spu gri dmar nag gi rgyud las, Phud gta' chen gyi rim pa.

Vol. 191, pp. 47-51. Ms. No. of fols: 5.

dKar chag: YTKC, p. 706: sNgags Section. KGKC, p. 197: sNgags Section.

Publications: Contained in the publication listed above. See also *Katen*, p. 936 (no. 143-5), where it is a *gter ma* of dPon-gsas Khyung-rgod rtsal.

### **191.8**

sTag la'i phyi mtshams dang rdzogs rim.

Marginal title: Tho bzhi.

Vol. 191, pp. 52-55. Ms. No. of fols: 4.

dKar chag: KGKC, p. 197: sNgags Section. YTKC, p. 706: sNgags Section.

Publications: Contained in the publication listed above.

### **191.9**

sTag la'i mchod rten gyi sa'i rim 'gro.

Marginal title: Sa chog

Vol. 191, pp. 56-57. Ms. No. of fols: 2.

dKar chag: YTKC, p. 706: sNgags Section.

Colophon (p. 57r): bdag 'dra phung bon mgo dmar gyis / phyi rabs bstan pa'i btse [?] su bzhags / de nas dran pa nam mkha' yis / rma gnyan pom ra'i rtse ru sbas.

Publications: See above.

Note: The colophon gives information only about the concealment of the text at rMa-gnyan Pom-ra by Dran-pa nam-mkha'. The Pom-ra-ma cache of texts is associated with the *gter ston* named Kyu-ra Rin-chen (on whom, see below at 191.13).

### **191.10**

sPu gri dmar nag gi rgyud nas thig gdab pa.

Vol. 191, p. 58. Ms. No. of fols: 1.

Colophon (p. 58v): chag chag gdab pa dang thig gdab gnyis spa dro'i gter ma'o.

Note: The colophon tells us that it is a *gter ma* found at sPa-dro.

### **191.11**

Bum pa'i ti ka lcags 'phrang gi gter ma.

Marginal title: Bum pa.

gTer ston: dPon-gsas Khyung-rgod rtsal (b. 1175).

Vol. 191, pp. 59-62. Ms. No. of fols: 4.

dKar chag: YTKC, p. 706: sNgags Section. KGKC, p. 197: sNgags Section.

Colophon (p. 62): phung bon bdag gi [bdag] phyi rabs don du zhus / ... khod spung bdag gis mang mkhar lcags la sbas / phyi rabs brdol ba'i smon lam gdab / dpon gsas khyung rgod rtsal nas spa tshangs la rim gyis brgyud.

Publications: Contained in the volume mentioned above. See also *Katen*, p. 938 (no. 143-15).

### **191.12**

mTshams bcad dang bum pa mchod gtor bkod pa.

Marginal title: rGyan bkod.

Vol. 191, p. 63. Ms. No. of fols: 1.

dKar chag: KGKC, p. 197: sNgags Section. YTKC, p. 706: sNgags Section.

Publications: See above.

### **191.13**

sPu gri dmar nag gi gtor ma khri bkod dang khri dbab.

Marginal title: Khri bkod dang khri dbab.

Vol. 191, pp. 64-65. Ms. No. of fols: 2.

gTer ston: Kyu-ra Rin-chen. Place: rMa-gnyan rTse.

dKar chag: KGKC, p. 197: sNgags Section. YTKC, p. 706: sNgags Section.

Colophon: bdag 'dra kyu ra rin chen de / stag tu sprul nas phyin pas na / rma gnyan rtse las zab gter rnyed / phyi rabs bu yi nyams su longs / rim par da lta bdag la'o / khro chen spar [par?] bu la zhal bshus.

Note: rMa-gnyan is another name of rMa-chen sPom-ra, alias A-mye rMa-chen, the holiest mountain of A-mdo. The colophon tells us that the text was copied from a Khro-chen print. sPrul-sku Kyu-ra is also known as Kyu-ra 'Od-zer rgyal-mtshan.

### **191.14**

Phyag bzhes 'dzab kyi 'phro 'du.

Marginal title: Phyag bzhes.

Vol. 191, pp. 66-70. Ms. No. of fols: 5.

dKar chag: YTKC, p. 707: sNgags Section.

Note: The title of this text also can be, according to the colophon, *Blo rdeg*, and YTKC uses this title.

### **191.15**

sTag lha'i 'phro 'du 'dzab kyi thim rnam.

Marginal title: 'Phro 'du.

Vol. 191, pp. 71-76. Ms. No. of fols: 6.

gTer ston: sPrul-sku Kyu-ra.

Colophon (fol. 6): bdag 'dra phung bon mgo dmar gyis / ston pa stag la me 'bar la zhus / phyi rabs gshen po'i srog mkhar shog / bla chen khod spungs bdag gis kyang / rma gnyan pom ra'i rtse la sbas / phyi rabs las ldan gshen dang 'phrad par shog / sprul sku kyu ras gter zhal phyas nas / rim par brgyud nas rtsa ba'i bla ma la'o.

### **191.16**

sTag lha me 'bar gyi tshe bsgrub dgos 'dod kun 'byung.

Marginal title: Tshe sgrub.

Vol. 191, pp. 77-80. Ms. No. of fols: 4.

dKar chag: There are a number of *Tshe sgrub* in KGKC and YTKC, and difficult to determine which of them might be identified with the present text.

Note: According to the colophon this text was revealed at Pom-ra, but there is no mention of the revealer. Pom-ra is that same mountain called rMa-chen sPom-ra in A-mdo.

### **191.17**

sTag la me 'bar gyi phywa tshe mi 'jigs srung ba'i gur khang.

Marginal title: Phywa tshe.

Vol. 191, pp. 81-82. Ms. No. of fols: 2.

**191.18**

sTag lha'i bkra shis.

Marginal title: bKra shis.

Vol. 191, p. 83. Ms. No. of fols: 1.

dKar chag: KGKC, p. 198: sNgags Section. YTKC, p. 708: sNgags Section.

**191.19**

sTag la spu gri dkar nag dmar gsum gyi brgyud bskangs.

Marginal title: rGyud bskang.

Author: g.Yung-drung ye-shes (b. 1215).

Vol. 191, pp. 84-87. Ms. No. of fols: 4.

dKar chag: YTKC, p. 706: sNgags Section.

Colophon (p. 87r): ces pas tshul 'di ni gshen gyi drang srong zhang zhung lig min rgal gyi gdung rgyud / 'gro mgon bu 'bar sprul sku'i dus / mtshan ldan g.yung drung ye shes la / drang srong shes rab rgyal mtshan gyis bskul pa'i don du / khro tshang 'brug lha'i gnas zhol du / stag la'i bsgrub pa mdzad dus sbyar ba'o.

Note: According to Karmay, *Catalogue*, g.Yung-drung ye-shes has the aliases Go-lde 'phags-pa g.Yung-drung ye-shes, gShen-sras lha-rje and gNyo Nyi-ma shes-rab (b. 1215). More information on him below.

**191.20**

sTag la me 'bar spu gri dkar nag dmar gsum gyi cha lag.

Marginal title: Cha lag.

Vol. 191, pp. 88-93. Ms. No. of fols: 6.

**191.21**

sTag la me 'bar gyi tshogs lhag.

Author: dPra-ston Drung-mu ha-ra (14th century). Place: Yang-dben dGon-pa.

Vol. no 191, p. 94. Ms. No. of fols: 1.

Colophon (p. 94v): ces pa'i tshul 'di ni / dpra ston drung mu ha ra la / dpra btsun shes rab rgyal mtshan dang / sngags 'chang stag sgom gnyis kyis bskul ba'i ngor / yang dben dgon pa ru sbyar ba'o.

Note: Drung-mu ha-ra's name is Zhang-zhung for Tibetan g.Yung-drung ye-shes. On this person, see Karmay, *Treasury*, p. 174; dPal-tshul, *History* (TBMC edition), vol. 2, pp. 234, 358, 431.

## 191.22

Kun tu bzang po rgyal ba 'dus pa'i sgrub thabs nyams len skor lnga las phyi nang gnyis gcig tu dril ba'i las byang snyan rgyud a gsal 'phrul gyi lde mig.

Marginal title: A gsal.

Author: gShen-gyi drang-srong Shes-rab rgyal-mtshan (1356-1415). Place: sMan-ri Monastery.

Vol. 191, pp. 95-112. Ms. No. of fols: 18.

Colophon (p. 112v): ces a gsal 'phrin las 'di ni gyer mi dang rma ston gnyis kyi bka' gter kha sbyor las / gshen gyi drang srong shes rab rgyal mtshan gyis bkra shis sman ri'i khrod du bkod pa 'o.

Note: sMan ri Monastery was found by mNyam-med Shes-rab rgyal-mtshan in 1405 in the place known as gTsang Thob-rgyal. The author utilized *gter mas* of both Gyer-mi and rMa-ston.

## 191.23

sTag lha phung ber [-'bar] nag po'i bskang ba.

Marginal title: bsKang ba.

Vol. 191, pp. 113-120. Ms. No. of fols: 8 (incomplete, missing some folios after fol. 8).

dKar chag: KGKC, p. 198: sNgags Section. YTKC, p. 930: *sTag la phung 'bar nag po'i bskang ba*.

Publications: See above.

## 191.24

Go zhubs bskang ba.

Marginal title: bsKang ba.

Vol. 191, pp. 121-126. Ms. No. of fols: 6.

dKar chag: YTKC, p. 708: *Go zhub bskang ba*.

Colophon (p. 121r): 'di ni shog ser sdeb [?] ma gnyis gda' bas bu yig la zhal bshus so / byung khung lo rgyus gzhung du gsal.

### **191.25**

sTag la spu gri nag po'i las byang che ba.

Marginal title: sPu gri nag po.

gTer ston: sPrul-sku Kyu-ra.

Vol. 191, pp. 127-143. Ms. No. of fols: 16.

### **191.26**

sTag la spu gri dmar po'i 'phrin las bsam 'phel phreng ba.

Marginal title: sPu gri dmar po.

gTer ston: sPrul-sku Kyu-ra rnal-'byor. Place: rMa-gnyan sPom-ra.

Vol. 191, pp. 144-163. Ms. No. of fols: 20.

### **191.27**

sTag la spu gri dmar po'i mngon rtogs.

Marginal title: mNgon rtogs.

Vol. 191, pp. 164-170. Ms. No. of fols: 7.

dKar chag: YTKC, p. 707: sNgags Section.

Publications: See above.

### **191.28**

sTag la'i phyi mtshams bsdu pa dang sems bskyed skyabs 'gro gsol 'debs rnams.

Marginal title: sKyabs sems gsol 'debs.

Author: rGya-rong Mu-la ha-ra. Place: dBen-gnas dGon-pa.

Vol. 191, pp. 171-175. Ms. No. of fols: 5.

dKar chag: YTKC, p. 707: sNgags Section.

Colophon (p. 171r): ces pa'i tshul 'di ni / rgya rong mu la ha ra la / sprul sku mu la tshul mi dang / rgya rong pradznya wer zhi gnyis kyi [kyis] bskul ngor / gnas chen sku bla g.yu mgon gyi mdun zhol / dben gnas dgon par sbyar ba bkra shis.

Note: According to the colophon, dBen-gnas dGon-pa would seem to be in rGya-rong, eastern Tibet. Mu-la ha-ra is Zhang-zhung language version of the Tibetan name Nam-mkha' ye-she, which probably means Kun-grol grags-pa.

### **191.29**

sTag la spu gri dmar po'i tshogs bskang dgos 'dod kun 'byung.

Marginal title: Tshogs bskang.

Author: Phywa-btsun Drung-mu wer-zhi (11th abbot of sMan-ri, 17th century).

Vol. 191, pp. 176-180. Ms. No. of fols: 5.

dKar chag: YTKC, p. 708: sNgags Section.

Publications: See above.

Note: The author's name, Drung-mu Wer-zhi is Zhang-zhung for Tibetan g.Yung-drung rgyal-mtshan. He became abbot of sMan-ri in 1662 (SSTN, no. 158, where he is called Phywa-bla g.Yung-drung rgyal-mtshan).

### **191.30**

Tshogs bskang.

Vol. 191, pp. 181-184. Ms. No. of fols: 4.

### **191.31**

sTag la spu gri dmar po'i 'phrin las tshig bcad so so'i ting 'dzin.

Marginal title: Ting 'dzin.

Author: Phywa-btsun Drung-mu wer-zhi (11th abbot of sMan-ri, 17th century). Place: sMan-ri. Time: Earth Bird year (*sa bya*), i.e. 1669.

Vol. 191, pp. 185-200. Ms. No. of fols: 15.

dKar chag: YTKC, p. 707: sNgags Section.

Publications: See above.

### 191.32

rNam shes bsad pa'i sngags rigs.

Vol. 191, p. 187. Ms. No. of fols: 1.

### 191.33

No title.

Marginal title: bsKang ba.

gTer ston: Kyu-ra 'Od-zer rgyal-mtshan.

Vol. 191, pp. 201-202. Ms. No. of fols: 10 (but missing folios 1-8).

dKar chag: YTKC, p. 709: sNgags Section.

Colophon (p.201v): dun tse stong sgrol phung bon nag po'i bskang chung u ya smar ro / bdag 'dra phung bon mgo dmar gyis / 'ol mo lung ring yang phug tu / ston pa stag la me 'bar la / lha nor bcu gsum phul nas ni / dka' ba du ma spyad nas zhus / smon lam btab nas dran pa nyid la gtad / kho[d] spung dran pa bdag gis kyang / rma gnyan spom ra'i rtse la sbas / brag seng ge 'dra ba'i 'og / mi langs 'dra ba'i gong / brag shel gur phug pa 'dra ba'i dkyil du sbas / ... [p. 202r] ph[y]is dus kyu ra 'od zer rgyal mtshan gyis / rma gnyan spom ra'i rtser gter nas gdan drang / dpon po shes rab 'od zer la brgyud / rgya ru khro bo rgyal mtshan la brgyud / de nas rim par brgyud nas bdag g.yung drung rgyal mtshan la 'o.

Publications: The title of this text should be, according to the colophon, *sTag la me 'bar dun rise stong sgrol phung bon nag po'i bskang ba*, which appears in the publication mentioned above. The lineage given in the colophon ends up with 'myself' g.Yung-drung rgyal-mtshan.

### 191.34

sTag lha spu gri dmar nag gi bskangs ba.

Marginal title: bsKangs ba.

Vol no. 191, pp. 203-213. Ms. No. of fols: 11.

### **191.35**

Dregs pa spyan 'dren.

Marginal title: Dregs pa spyan 'dren.

Vol. 191, pp. 214-217. Ms. No. of fols: 4.

### **191.36**

Dregs pa gsang bskul dam nyams srog gi seg gdar.

Marginal title: bSang bskul.

gTer ston: None given. Place: sPom-ra (i.e. rMa-gnyan sPom-ra).

Vol. 191, pp. 218-222. Ms. No. of fols: 5.

dKar chag: YTKC, p. 710: sNgags Section.

Publications: See *Katen*, p. 953 (no. 143-102).

### **191.37**

Khrag gdong bskul ba dgra la rbad pa.

Marginal title: Khrag gdong.

Vol. on. 191, pp. 223-224. Ms. No. of fols: 2.

dKar chag: YTKC, p. 707: sNgags Section.

Publications: See above.

### **191.38**

sTag la'i las byed khrag gdong dmar po'i gtor bskul.

Marginal title: Khrag gdong.

Vol. 191, pp. 225-229. Ms. No. of fols: 5.

**191.39**

gTer bdag yum sras lnga'i dril bsgrub.

Marginal title: Yum sras.

Vol. 191, pp. 230-238. Ms. No. of fols: 9.

**191.40**

sTong bdud pom ra ma'i bskul ba.

Marginal title: sTong bdud pom ra ma.

Vol. 191, pp. 239-241. Ms. No. of fols: 3.

dKar chag: KGKC, p. 198: sNgags Section.

Publications: See above. See also *Katen*, p. 943 (no. 143-42).

**191.41**

sTag la me 'bar spu gri gsang ba'i snang srid rol bskang gi mdos.

Vol. 191, pp. 242-254. Ms. No. of fols: 13.

dKar chag: KGKC, p. 198: sNgags Section. YTKC, p. 714: sNgags Section.

Note: According to the colophon, this text seems to be a manuscript copy from a Khrochen print.

**191.42**

sTag la bcud dril gnam lcags thog rgod sgrol byed nag po.

Marginal title: bCud dril.

gTer ston: sPrul-sku Kyu-ra rnal-'byor. Place: rMa-gnyan sPom-ra.

Vol. 191, pp. 255-273. Ms. No. of fols: 18.

dKar chag: YTKC, p. 710: sNgags Section.

Colophon (p. 272v): 'di ni bla chen dran pa'i [?] des ma bu gsum srol du byas nas / gter kha chen po gsum la sbas / [p. 273r] 'di rma gnyan spom ra'i mgul nas sprul sku kyu ra

rnal 'byor gyis bton pa dang / khyung rgod rtsal gyis zang zang lha brag nas bton pa  
'dra 'dra 'dra bdur [?] ba'i [bas?] tshe sgrub dang / drag sngags 'di lhag par byung /  
gzhan rnams 'dra bar byung legs so.

### **191.43**

mDun bskyed.

Marginal title: mDun bskyed.

Vol. 191, pp. 274-277. No. of fols: 4 (pp. 276 and 277 are duplicates of pp. 274 and 275).

### **191.44**

No title.

Author: Bon-nag Rin-chen blo-gros.

Vol. 191, p. 278. Ms. No. of fols: 1 (incomplete).

Note: This one folio is the last folio of a text, but is not labelled with any folio number. On the author, see dPal-tshul, *History* (TBMC edition), vol. 2, p. 475.2. A text he authored in the *sTag la* cycle is listed in *Katen*, p. 940 (no. 143-30): *sTag la spu gri dmar po'i mngon rtogs*. dPal-tshul places him in the 6th *rab-byung*, which means sometime between 1327 and 1386.

### **191.45**

No title.

Marginal title: 'Gres byang.

Vol. 191, pp. 279-283. Ms. No. of fols: 5.

### **191.46**

Dun rtse stong bsgrol gyi rgyud las ting 'dzin gab yig gi rim pa.

Marginal title: Ting 'dzin.

Vol. 191, pp. 284-292. Ms. No. of fols: 9.

Publications: See above.

**191.47**

sTag lha'i mdos kyi mjug chog.

Marginal title: mJug chog.

Vol. 191, pp. 293-299. Ms. No. of fols: 7.

dKar chag: KGKC, p. 199: sNgags Section. YTKC, p. 715: sNgags Section.

Publications: See *Katen*, p. 958 (no. 143-124).

**191.48**

mDos kyi zhal bsgyur chas rab mdos gzhi sprugs pa rnams.

Marginal title: Zhal bsgyur.

Vol. 191, pp. 300, 317-319. Ms. No. of fols: 4 (fols. 2-4 were located after page 316, but have been moved here).

dKar chag: YTKC, p. 714: sNgags Section.

Publications: See *Katen*, p. 958 (no. 143-124), where it is combined with the preceding title.

**191.49**

No title.

Marginal title: Khra tsha.

Vol. 191, pp. 301-302. No. of fols: 4 (but missing folios 1-2).

Publications: See *Katen*, p. 958 (no. 143-125).

**191.50**

dBal bon stag la me 'bar gyis sna khrid mched lnga.

Marginal title: sNa khrid.

Vol. 191, pp. 303-306. Ms. No. of fols: 4.

dKar chag: YTKC, p. 715: sNgags Section.

### **191.51**

mDos kyi gzhi bting gzu dpang gser skyems.

Vol. 191, pp. 307-310. Ms. No. of fols: 4.

dKar chag: YTKC, p. 715: sNgags Section.

### **191.52**

sTag la me 'bar gyi rnga rabs.

Marginal title: Illegible.

Vol. 191, pp. 311-315. Ms. No. of fols: 5.

dKar chag: YTKC, p. 709: sNgags Section.

Colophon (p. 315v): khyung po 'bum sde grags pa'i phyag dpe.

Publications: See above.

Note: The colophon tells us that this manuscript was a personal copy of one Khyung-po 'Bum-sde grags-pa.

Publications: See *Katen*, p. 947 (no. 143-63).

### **191.53**

sTag lha'i rtsang bstod.

Marginal title: rTsang bstod

Vol. 191, pp. 316, 350-353. Ms. No. of fols: 5 (folios 2-5 were located after page 349, but have been moved here).

dKar chag: YTKC, p. 709: sNgags Section.

Publications: See *Katen*, p. 947 (no. 143-64).

### **191.54**

sPu gri stong thun dmar nag gi rkyang thag bcad pa.

Marginal title: rKyang thag.

Vol. 191, pp. 320-321. Ms. No. of fols: 2.

**191.55**

No title.

Marginal title: Tshon thag.

Vol. 191, pp. 322-323. Ms. No. of fols: 2.

Publications: See *Katen*, p. 957 (no. 143-119): *dBal bon stag la me 'bar gyi tshon thag bcad pa*.

Note: The title of this text should be, according to the colophon, *dBal bon stag la me 'bar gyi thugs dam tshon thag bcad pa*.

**191.56**

*dBal bon stag la me 'bar gyi tha ram sgo dbye*.

Marginal title: Tha ram sgo dbye.

Vol. 191, pp. 324-327. Ms. No. of fols: 4 (pp. 326 and 327 are duplicates of pp. 324 and 325).

**191.57**

*sTag la me 'bar gyi spyi'i gser skyems*.

Marginal title: gSer skyems.

Vol. 191, pp. 328-329. Ms. No. of fols: 2.

*dKar chag*: YTKC, p. 710: sNgags Section.

**191.58**

*Srog lha spo ba*.

Marginal title: Srog lha spo ba.

Vol. 191, p. 330. Incomplete. Ms. No. of fols: 1.

### **191.59**

sPu gri dmar nag gi khram phyed dang byad thag bcad pa.

Marginal title: Khram phyed dang byad thag bcad pa.

Vol. 191, pp. 331-334. Ms. No. of fols: 4.

dKar chag: YTKC, p. 715: sNgags sde section.

Publications: See above.

### **191.60**

mDos kyi sa 'tshams bgo ba.

Vol. 191, p. 335. Ms. No. of fols: 1 (incomplete).

### **191.61**

Thal mo brdab chog.

Vol. 191, p. 336. Ms. No. of fols: 1.

dKar chag: KGKC, p. 199: sNgags Section.

Publications: A text by the same title by Kun-grol grags-pa is listed in *Katen*, p. 470 (no. 053-14).

### **191.62**

sTag la me 'bar gyi log 'dren phyi lam bcad pa.

Marginal title: Phyi lam bcad pa.

Vol. 191, pp. 337-342. Ms. No. of fols: 6 (pp. 340-342 are duplicates of pp. 337-339).

Publications: See above.

### **191.63**

Lha rgyal bde skyid dbyangs snyan.

Marginal title: Lha rgyal.

Author: Kun-grol grags-pa'i dpal (b. 1700).

Vol. 191, pp. 343-345. Ms. No. of fols: 3.

Publications: See above. This may be the text by Kun-grol grags-pa listed with the title *Lha rgyal skyid kyi glu dbyangs* in *Katen*, p. 412 (no. 046-47).

### **191.64**

mNga' gsol bde legs kun 'byung.

Marginal title: mNga' gsol.

Author: Mu-la. Place: Dar-rgyas g.Yung-drung Gling. Time: Iron Dog year (*lcags khyi*).

Vol. 191, pp. 346-348. Ms. No. of fols: 3.

Note: This is by Kun-grol grags-pa, since Dar-rgyas g.Yung-drung Gling is a place associated with his name elsewhere in this catalogue, so the date must be 1730. Mu-la is Zhang-zhung for Nam-mkha', and Nam-mkha' ye-shes is a name Kun-grol grags-pa frequently used to sign his works.

### **191.65**

No title.

Marginal title: gSer skyems.

Vol. 191, p. 349. No. of fols: 1 (missing fol. 1 and all folios after fol. 2).

### **191.66**

sTag lha'i mdos kyi bca' gzhi bskyed rim lag len.

Marginal title: mNgon rtogs.

Vol. 191, pp. 354-359. Ms. No. of fols: 6.

dKar chag: YTKC, p. 714: sNgags Section.

### **191.67**

sTag la phung 'bar nag po'i bzlog pa.

Marginal title: Phung 'bar zlog pa.

Vol. 191, pp. 360-370. Ms. No. of fols: 11.

Publications: Similar title in *Katen*, p. 948 (no. 143-70): *sTag la phung 'bar nag po'i zlog pa'i spyan 'dren*.

### **191.68**

sTag la me 'bar gyi stong kheb bzlog pa.

Marginal title: sTong kheb zlog pa.

Vol. 191, pp. 371-379. Ms. No. of fols: 7.

### **191.69**

Byed [~Byad] ma rang gshed dbab pa'i bzlog pa.

Vol. 191, pp. 380-381. Ms. No. of fols: 2.

### **191.70**

No title.

Marginal title: Ra thod 'dres byang.

Vol. 191, pp. 382-383. Ms. No. of fols: 2.

### **191.71**

sTag lha spu gri dmar po'i bzlog pa'i gzhung.

Marginal title: dMar po'i zlog pa.

Vol. 191, pp. 384-391. Ms. No. of fols: 8.

### **191.72**

sPu gri nag po byad ma stong kham khram bzlog mdos chen.

Marginal title: Khram bzlog.

Vol. 191, pp. 392-401. Ms. No. of fols: 10 (including one appended folio).

### **191.73**

sTag la me 'bar gyi nyi zla gzhu'i than bzlog.

Marginal title: Than bzlog.

gTer ston: sPrul-sku dByil (i.e. Khyung-rgod rtsal, b. 1175). Place: Zhal-bsang Brag (i.e. Zang-zang Lha-brag).

Vol. 191, pp. 402-417. Ms. No. of fols: 16.

dKar chag: KGKC, p. 198: sNgags Section.

Publications: See above.

Note: Apparently this text is on the ritual reversal of bad omens of the sun, moon and rainbows.

### **191.74**

sTag la me 'bar gyi than bzlog mde'u thung.

Marginal title: Than zlog.

Vol. 191, pp. 418-427. Ms. No. of fols: 10.

dKar chag: YTKC, p. 709: sNgags Section.

Publications: See *Katen*, p. 949 (no. 143-73).

### **191.75**

sTag lha spu gri dmar nag gi cha lags mtha' bsdus zor las.

Marginal title: Zor las.

Vol. 191, pp. 428-442. Ms. No. of fols: 15.

dKar chag: YTKC, p. 715: sNgags Section. KGKC, p. 199: sNgags Section.

Publications: See above.

### **191.76**

sPu gri dkar nag dmar gsum gyi rgyud las, Drag po las kyi kha tshar srog gi spu gri.

Marginal title: Kha tshar.

Author: rNal-'byor g.Yung-drung ye-shes.

Vol. 191, pp. 443-489. Ms. No. of fols: 47.

Colophon (p. 489r): gsang sngags las kyi mtha' bsdud 'di / spu gri dkar nag dmar gsum bcud dril sogs kyi cha lag kha mthor rnam ma nor bar [p. 489v] phyogs gcig tu dril bas / stod smad kyi gnad don dgu gnyis bco brgyad du bsgrigs pa'i 'gugs sgröl mde'u thung drag po las kyi kha tshar gcod byed srog gi spu gri zhes bya ba 'di / ... kho bo dpra btsun bdag gis bsgrigs / ... ces pas tshul 'di ni shar rgyal mo rong du skyes pa rgyal rigs dge bshes tsa'i zhal ngo rnal 'byor g.yung drung ye shes kyis / bon gyi bstan pa bsrung ba'i phyir du sbyar ba'o.

Publications: See above.

Note: The author also refers to himself as dPra-btsun in the colophon, so he may be easily identified with the dPra-ston Drung-mu ha-ra (in Tibetan, g.Yung-drung ye-shes) who authored another text in this cycle (191.21, above).

## **191.77**

dBal bon stag la me 'bar gyi dregs pa bskul chen dpa' zas ngar chu 'bul ba.

Marginal title: bsKul chen.

Vol. 191, pp. 490-499. Ms. No. of fols: 11.

Publications: See above.

## **191.78**

No title.

Marginal title: dMag mdos.

Vol. 191, pp. 500-511. Ms. No. of fols: 12 (including one appended folio).

Colophon (p. 510v): par bzang dag gzhir drang / khro chen rgyal pos bsgrubs so.

Publications: See above.

Note: This manuscript seems to have been copied from a Khro-chen print.

**191.79**

No title.

Marginal title: rBad mdos.

gTer ston: None given. Place: Pom-ra (i.e. rMa-gnyan sPom-ra).

Vol. 191, pp. 512-517. Ms. No. of fols: 6.

Colophon (p. 517r): rgya gsum gdab nas rbas / pom ra'i gter ma'o / sngon bsags 'bras smin khro chen kun dga' yis / 'di khyi'i [~phyi'i] legs byas rgyu ru spar bsgrub dge.

Note: This manuscript seems to be copied from a Khro-chen print. Given the name of the *gter ma* site, the *gter ston* must be Kyu-ra, as before.

**191.80**

Phyag bzhes 'dzab kyi 'phro 'du.

Marginal title: Phyag bzhes.

Vol. 191, p. 518. Ms. No. of fols: 1.

**191.81**

No title.

Marginal title: rBad mdos.

Vol. 191, p. 519. Ms. No. of fols: 1.

Note: This one folio is just an extra copy of text 191.78, above.

**191.82**

No title.

Vol. 191, p. 520. Ms. No. of fols: 1 (incomplete).

**191.83**

sTag la me 'bar spu gri dmar nag gi sbyin bsreg chog bsgrig rgyug byang.

Marginal title: rGyug byang.

Author: Kun-grol grags-pa (b. 1700).

Vol. 191, pp. 521-529. Ms. No. of fols: 9 (including one appended folio).

dKar chag: KGKC, p. 198: sNgags Section. YTKC, p. 710: sNgags Section.

Publications: See *Katen*, p. 955 (no. 143-109).

### **191.84**

sTag la spu gri dmar nag gi rgyud las sbyin bsreg chog sgrig me yi spu gri.

Marginal title: sByin bsreg.

Author: Kun-grol grags-pa (b. 1700).

Vol. 191, pp. 530-568. Ms. No. of fols: 38.

dKar chag: KGKC, p. 198: sNgags Section. YTKC, p. 710: sNgags Section.

Colophon (p. 567r5): bdag 'dra phung bon mgo dmar gyis / 'ol mo lung ring gsang phug tu / ston pa stag la stag la [!] me 'bar la / dka' ba spyad nas 'di zhus pa / phyi rabs bstan pa'i btsas su bzhag / 'di yi don bzhin byas gyur nas / [p. 568r1] las rnams 'grub par the tshom med / ces gsung rin chen gter du bzhag / phyi dus... zang zang brag dang pom ra nas / sprul sku dbyil dang kyu ra yis / gter drangs bstan pa kun du spel / bon dang gter byung 'o mtsho la / rmongs pa'i rang bzo'i chu bo dang / 'dren par mthong dang bstan sbyin che / dge bshes rgyal po'i thugs byon bzhin / stag la me 'bar gyi rnal 'byor ba / kun grol grags kyis stabs bder sgrigs...

Publications: See above. See also *Katen*, p. 955 (no. 143-110). Here we find compiled together texts that were revealed by both dByil and Kyu-ra.

### **191.85**

sTag lha me 'bar gyi rnga rab.

Vol. 191, pp. 569-573. Ms. No. of fols: 5.

dKar chag: YTKC, p. 709: sNgags Section.

Publications: *Katen*, p. 947 (no. 143-63).

### **191.86**

Dregs pa rta zhon dams nyams srog gi spu gri.

Marginal title: rTa zhon.

Vol. 191, pp. 574-579. Ms. No. of fols: 6.

dKar chag: YTKC, p. 711: sNgags Section.

### 191.87

sTag lha'i las sbyor thog mda' dgu sgril gyi rgyab skyor bshad byang.

Marginal title: rGyab skyor.

Author: Dre-btsun. Place: dBen-gnas Lung-bzang.

Vol. 191, pp. 580-592. Ms. No. of fols: 13.

dKar chag: YTKC, p. 709: sNgags Section.

Colophon (p. 592r3): ces pa'i bsad las thog mda' dgu sgril gyi rgyab skyor bshad byang 'di ni / dad ldan slob mas yang nas yang du bskul ba'i ngor / rgyal ba gnyis pa bstan pa 'od zer gyi zhabs rdul spyi bor len pa'i / dre btsun bdag gis dben gnas lung bzang du sbyar ba dge legs 'phel.

Publications: See above. See also *Katen*, p. 951 (no. 143-88), where the author is given as Tre-btsun (i.e., Tre-ston Phun-tshogs grags-pa).

Note: The author names his teacher as bsTan-pa 'od-zer, whom he calls a "second Victor."

### 191.88

sTag lha'i las sbyor thog mda' dgu sgril.

Marginal title: dGu sgril.

Author: Dre-btsun. Place: dBen-gnas Lung-bzang.

Vol. 191, pp. 593-606. Ms. No. of fols: 14.

Colophon (p. 606r6): de ltar stag la'i las sbyor thog mda' dgu sgril zhes bya ba / gzhung lung gtsor bzhag man ngag 'thor ba rnam bsdus nas / lag len go bde ba'i phyir du dpal ldan bla ma'i zhabs rdul spyi bor len pa'i / dre btsun bdag gi dben gnas lung bzang du sbyar ba res shig rdzogs so.

Publications: See above. See also *Katen*, p. 951 (no. 143-89): *sTag la'i las sbyor thog mde'u dgu sgril*.

Note: For the identity of the author, see the preceding entry.

### **191.89**

sTag la bcud dril gyi 'phrin las.

Marginal title: bCud dril.

Author: A-shag bya-bral g. Yung-drung rgyal-mtshan.

Vol. 191, pp. 607-621. Ms. No. of fols: 15.

dKar chag: YTKC, p. 708: sNgags Section.

Colophon (p. 620v5): 'di ni dad ldan grogs po ba si rin chen rgyal mtshan gyis / rang gi rgyun khyer nyams su blang 'dod blos / kun nas slang nas yang yang bskul ba'i ngor / a shag bya bral g.yung drung rgyal mtshan gyis / gzhung dang yig phran man ngag [p. 621r] gsal them las / go tshod blo tis bsdus shing khrigs su bsgrigs...

Note: The author compiled this work at the behest of his faithful friend Ba-si Rin-chen rgyal-mtshan.

### **191.90**

sTag lha spu gri dmar po'i skyabs 'gro gsol 'debs.

Marginal title: gSol 'debs.

Vol. 191, pp. 622-626. Ms. No. of fols: 5.

dKar chag: YTKC, p. 707: sNgags Section.

Publications: See above.

### **191.91**

sTag lha'i nyi zla go zhubs gsang ba'i bsgrub pa.

Marginal title: Go zhubs.

Vol. 191, pp. 627-665. Ms. No. of fols: 39.

dKar chag: YTKC, p. 706: sNgags Section.

Publications: See above.

**191.92**

No title.

Marginal title: (illegible) bKra shis.

Vol. 191, p. 666. Ms. No. of fols: 1.

Colophon (p. 666v): shog ser yig 'phreng lnga zhal bshus / pom ra'i gter ma rdzogs so.

Note: This text, according to the colophon, was revealed at Pom-ra mountain, and it was copied from the *gter ma* pages (*shog ser*), which evidently had 5 lines to a page (*yig 'phreng lnga*).

**191.93**

bSrung ba nyi zla'i go zhub kyi phrin las chung ba.

Marginal title: Go zhubs.

Vol. 191, p. 667-680. Ms. No. of fols: 14.

dKar chag: KGKC, p. 197: sNgags Section.

Note: This text is also named *Go zhub nang bsgrub*.



## **Part 4: mDzod Section**



The mDzod Section (*mDzod sde*) may also be called Sems Section (*Sems sde*), which for present practical purposes means exactly the same thing. Among the larger and more important *rDzogs chen* cycles that are not included in our Kanjur are: *Yang rise klong chen* (see Karmay, *Catalogue*, pp. 103-106), *Dran pa gser gyi gdams pa* (*ibid.*, pp. 106-107), and *A khrid* (*ibid.*, pp. 111-112).

- 74 -

99

Byang chub sems gab pa dgu skor.

Short titles: Gab pa. Gab pa dgu skor.

Publications: These texts have all been printed previously in India in the volume entitled: *Bonpo Tantra Miscellany* (equivalent to the texts listed in Karmay, *Catalogue*, p. 99, nos. 52-53; also listed in Kværne, 'Canon,' K109). This volume was printed, or at least patronized, by brTson-'grus rgyal-mtshan. The present volume is clearly nothing more than a photographic reproduction of the Indian reprint (although indirectly, through the 1st edition of the Bon Kanjur, evidently). In terms of legibility, the Indian reprint is of course superior. Notice the name of the Tibetan publisher (located in India) in the colophon (*par byang*) to the second text (99.2), below.

Studies: The place of this text in the Bon *rDzogs chen* tradition has been discussed in Karmay, *Great Perfection*, pp. 201 ff. See also Martin, *Unearthing*, pp. 253-255.

Commentaries: There are a number of Tibetan-language commentaries on this cycle. One commentary appears in this volume, and this of course properly belongs to the Tenjur. Our commentary is apparently identifiable as the one known in the literature as *Tshig 'grel*. Still another different commentary, often cited in short form as the *bZhi 'grel* or '*Grel bzhi* (even '*Brel bzhi*, etc.), is listed in YTKC and KGKC. YTKC (p. 1163; Sems sde, vol. 6 [CHA]) describes this commentary as follows: *bla ma ku pas spa gro phug gcal nas thon pa'i gter shog la / rig 'dzin mkhas pa mi bzhi'i dgongs don bla chen dran pa nam mkha'i bkod pa byang chub sems gab pa dgu bskor gyi 'grel pa byang chub sems kyi sgron ma*. Here Bla-ma Ku-pa, the name given for the *gter ston*, should be read Ku-sa (i.e. Khu-tsha Zla-'od, or Ku-sa sman-pa). The colophon to the published version of the *bZhi 'grel* reads: *sprul pa'i gter bton khu tsha zla 'od 'bar gyis spa dro phug tsal nas gter du spyang drangs pa'o*. KGKC (mDzod Section, section NGA, p. 222) calls this same commentary *mKhas pa mi bzhi'i gab 'grel*. This commentary is frequently cited in historical works, although it is important not to confuse it with the *gZhi 'grel*, which belongs to the Mother Tantra literature. A commentary with the title *Bla med rdzogs pa chen po byang chub kyi sems gab pa dgu skor gyi 'grel ba rig pa'i bang mdzod*, by one Zhu-mo-che, has been published in *Bonpo Tantric Commentaries from Dolpo* (*gSang chen sngags kyi rgyud sde zab mo 'ga' zhiig gi dgongs 'grel gces par btus pa'i theg mchog gsal ba'i rgyan*), Tenzin

Namdak, TBMC, Dolanji, 1973, pp. 243-311. Following are some citations of the '*Grel bzhi* (also called '*Brel bzhi* and *mKhas bzhi 'grel chung*): SFHB, pp. 556, 576, 618, 636, 671, 672, 691; NTKC, no. T257; Karmay, *Treasury*, p. xxv; Karmay, *Catalogue*, pp. 99, 143. The published version of this commentary has the title *Byang sems gab pa dgu skor gyi dgongs pa bkrol ba'i 'grel bzhi rig pa'i rgya mtsho* (see Karmay, *Catalogue*, p. 143, which lists the titles of the four sections of the work), contained in *Gal mdo*, Tenzin Namdak, Delhi, 1972, pp. 147-498, reproducing xylographic prints from sMan-ri Monastery.

Note: This volume contains six texts, the first five of which belong to the cycle called *Gab pa dgu skor*, while the sixth and final work is a collection of brief unrelated prayers. A number of other *Sems sde* texts were discovered by gShen-chen Klu-dga' not included in our Kanjur, neither are they found in the Indian reprints, but these have now been reprinted for the first time in the 3rd edition of the Bon Kanjur. Notice the seal impressions on the outside pages of each text, both round and square.

Following is a list of citations of the text: YL, pp. 83.5; 92.6; 76.7. (A commentary is cited in YL, p. 92.3.) SFHB, pp. 533, 536, 576, 580, 722, 735, 739, 740, 753 (notice also references to a *sGom rgyud gab pa dgu skor* on pp. 612 and 713).

Among the *dkar chags*, AYKC, KGKC, and NTKC mention only the general name of the cycle. They do not list the individual text titles, which are to be found only in YTKC.

A lineage account appears in *brGyud rim*, pp. 342-346: bla ma gshen chen klu dgas dngos grub tu rnyed pa'i byang sems gab pa dgu skor la / byang sems gab pa'i gzhung lung gi yi ge dgu pa / yan lag bcu pa'i le tshan / zur rdeg (?) yan lag lnga pa / mde'u thung yan lag bzhi pa'am sum cu rtse bdun pa / 'bru tig gi 'grel ye shes drug cu rtse gnyis 'bru la bcar te bshad pa / mde'u thung gi yan lag the tshom yang khol du bstan pa / bchings tshad kyi le'u / byang sems gab pa'i gzhung gi sa bcad / mkhas bzhis [illeg. *mchan*] gab 'grel / [343] [illeg. *mchan*] cha lag sems phran gyi skor la / gser gyi lung non che chung gnyis dbu 'chad le'u bcas / rig pa khu byug gi rtse 'grel sa bcad bcas / cog bzhag gi rtse 'grel sa bcad bcas / rig pa'i rgyun thag gi gzhung 'grel pa sa bcad bcas / lung gi rgyun thig gi rtse ba / 'grel pa / sems kyi ngang thag gi gzhung 'grel pa sa bcad / snang la dngos med mdzub tshug lhug pa bzhag pa'i le'u bcas bzhugs pa'i brgyud rim ni / gshen lha 'od dkar gyis / tshad med 'od ldan la brgyud / des 'chi med gtsug phud / gsang ba 'dus pa / rma lo dar dpyang / yongs su dag pa / [344] mi lus bsam legs / ye shes snying po / nam mkha' gtsug phud snang ba mdog can / stag wer li wer / a nu phrag thag / sad ne ga'u / dad mi thad ke / hring ni mu wer / shad bu ra khug / zing pa mthu chen / sum pa mu phya / glang chen mu thor / spe bon thog 'phrul / stong rgyung mthu chen / sha ri dbu chen / me nyag lce tsha mkhar bu / lde gyim tsha rma chung / de bzhis gter bdag ye shes dbal mo dang / bka' srung jo mo gdong nag / mon bon se btsan spun bdun / ging chen lcam dral rnam la gnyer du gtad nas / 'bri mtshams mtha' dkar la gter du sbas / physis dus su gter bdag de rnam kyi lung bstan nas / gshen chen klu dgas gter nas gdan drangs nas / ye shes rgyal mtshan / ye shes rin chen / [345] yang nye brgyud ni / klu dgas bla ma zhu yas legs po la brgyud / des lha rje skyid po / skye se chen po / sgrol ba gshen rgyal / zhu dang 'bum khri 'od /

zhu ye shes rin chen / rtogs ldan shes rab 'bum / Khang sar grags pa 'bum / shar chen rgyal mtshan dar / nam mkha' rgyal mtshan / brtson 'grus shes rab / brag phug brag rgyan / ye shes rgyal mtshan / rtogs ldan bkra shis rgyal mtshan / shes rab bzang po / g.yu pa ye shes rin chen / zhu rin chen rnam rgyal / rnam rgyal grags pa / slob dpon bstan pa 'od zer / mkhas grub bstan pa 'od zer / tshul khriims 'od zer / lhun grub tshul khriims / khri gtsug bstan 'dzin / rtse pa tshul khriims g.yung drung / bsod nams rgyal mtshan / rtsa bu tshul khriims / 'gro mgon rgyal ba gtsug phud / rme'u shes rab dpal bzang / nam mkha' g.yung drung / [346] g.yung drung phun tshogs dbang gi rgyal po / rtogs ldan g.yung drung rgyal mtshan / rig 'dzin kun grol grags pa / sprul sku g.yung drung phun tshogs / rgyal ba blo gros / mi 'gyur rgyal mtshan / tshul khriims dpal bzang / mi 'gyur g.yung drung bstan rgyal / stag zhig g.yung drung tshul khriims / drang srong bsam gtan nyi ma / me btsun phun tshogs rgyal mtshan / des drang srong g.yung drung tshul khriims / [stag] zhig drang srong seng ge nyi ma / des bstan gnyis gsang sngags gling pa / dam pa des rdza bla tshul khriims dbang rgyal.

## 99.1

Byang chub sems gab pa dgu skor gyi dbu yi sa gcod kyi le'u.

Marginal title: Gab pa.

gTer ston: Sgom-chen gShen-sgur.

Vol. 99, pp. 2-9. Ms. No. of fols: 8.

dKar chag: YTKC, p. 1163: Sems sde, vol. CA, *Sems gab pa dgu skor gyi sa gcod*.

Colophon (fol. 8r6): dang po sgom chen gshen sgur gyi gter lugs so / de nas brgyud do dpe rgan du byed pa la / rgya bla ma khri rjes gtug pa'o / [fol. 8v] de la bru ston bla mas gtugs / de la rong ston jo sras kyis zhus / de la ltod ston [?] me pos [?] zhus / 'gro don mtha' ru phyin par shog ...

Publication: See above. See also *Katen*, p. 1266 (no. 216-1).

Note: Note on the right-hand side of the title page the Chinese words "sheng de yi juan." This text is a general outline of the *Gab pa* cycle.

## 99.2

Byang chub sems gab pa dgu skor.

Marginal title: Gab pa.

No. of chaps: Should have nine chapters.

gTer ston: gShen sGom-chen.

Vol. 99, pp. 10-96. Ms. No. of fols: 87.

dKar chag: AYKC: vol. 2 (KHA), *Byang sems gab pa'i rgyud*. KGKC, p. 219: mDzod Section, vol. GA, *Byang sems gab pa'i rgyud le'u dgu pa*. NTKC: K109. YTKC, p. 1163: Sems Section, vol. CA, *gshen chen klu dga'i dngos grub tu rnyed pa'i / Byang sems gab pa'i rgyud le'u dgu pa*.

Chapter titles (There are no clearly numbered chapters, even though the *dkar chags* agree that there should be nine. Here are the statements of subject matter from the headings of the clearly divided parts, numbers being added by us):

1. Byang chub sems gab pa dgu skor gyi rgyan [?] (23v2).
2. sGom du song ba la bcings tshad brgyad kyis bcings pa ston te (25v2).
3. bCings tshad gang gis bcings pa ston te (26r3).
4. sGom du song ba la / bcings tshad brgyad kyis bcings pa bstan te (28r3).
5. sGrib pa nyi shu ston te (31v2).
6. sGrib pa nyi shu dgrol thabs (34r5).
7. Gol sa bcu gnyis kyi skabs (35v6).
8. Gol sa bcu gnyis gang las gol ba (36r5).
9. Gol sa bcu gnyis gar gol ba (37r2).
10. gZigs tshad kyi skabs (40r6).
11. dMe chen po bco brgyad kyi skabs (41v6).
12. gZer bu nyi shu rtsa gcig gi skabs (46r4).
13. Tha snyad med pa'i skabs (48r6).
14. rTsol ba dang bral ba'i skabs (49v6).
15. bCos su med pa'i skabs (51v5).
16. Sems gab pa dgu skor gyi nang nas / mgo mjug tu khyab pa'i yan lag bcu (54r4).
17. gShen rab tshad med 'od ldan gyis gsungs pa'i mdo ... Ita ba chen pos thag bcad pa (63r1). Note: On the lower Vehicles.
18. Sems gab pa dgu bskor gyi mde'u thung gi yan lag (70r4).

Colophon (87v3): *gshen sgom chen gyi gter ma'o // ... [the following in smaller letters:] par byang / byang phyogs bstan pa dmar pos bcom brlag skabs / byang sems theg mchog gab pa dgu skor 'di / byang chub sems dpa' brtson 'grus rgyal mtshan gyis / byang chen sa la 'gro kun dge phyir spel ...*

Publications: See above. See also *Katen*, p. 1266 (no. 216-2).

Note: On the India-based publisher of the original on which the present reprint volume is based, see SSTN, no. 223, which tells us that dGe-slong (or, Drang-srong) brTson-'grus rgyal-mtshan was born in 1914. Some more information about him may be found in dPal-tshul, *History* (TBMC edition), vol. 2, pp. 507 ff.

### 99.3

sDong po dgu 'dus Ita ba'i rgyud chen.

Marginal title: sDong po.

No. of chaps: 9.

gTer ston: Unclear, although according to YTKC it should be rMa lCam-me. Place: rGyung-srub gSang-brag rGya-bo. Note: The original *gter ston* was gShen[-chen Klu-dga'], although his version of the text apparently disappeared.

Vol. 99, pp. 97-146. Ms. No. of fols: 50. The *recto* of fol. 35 is blank, but the text is otherwise complete.

dKar chag: KGKC, p. 160: sNgags Section, vol. JA, *Pha rgyud sdong po dgu 'dus / bon rnams khog bkrol*. NTKC: K69. YTKC, pp. 326-327: sNgags Section, vol. 2 (KHA), see below.

Chapter titles (based on chapter endings):

1. Gab pa gsang rgyud g.yung drung dgu skor lta ba spyi gcod sdong po dgu 'dus kyi rgyud mdo rtsa dpe (fol. 6v5).
2. Gab pa gsang rgyud pa dgu lung 'khyil ba g.yung drung dgu 'phar gsang ba ye khyeb kyi rgyud las / so ma kun gzhi (fol. 13r4).
3. Tha rams brgyad cu rtsa gcig ya nga ba (fol. 17v5).
4. Thabs lam 'bras bu dang bcas pa (fol. 23r3).
5. 'Od gsal ba nam mkha' (fol. 33r1).
6. lTa ba'i yang rtse g.yung drung dgu 'bar / sdong po dgu 'dus kyi rgyud las / klong chen rab 'byams kyi rgyud (fol. 36r6).
7. Zab mo dbyings (fol. 43r1).
8. Rab 'byams klong (fol. 47r5).
9. lTa ba gdar bcad pa (fol. 50r2).

Chapter titles (based on YTKC, with citation of the surrounding text): dang po lta ba'i don du sdong po dgu 'dus ni / gshen gter las byon [pa] nub par mngon kyang / rgyung srub gsang brag rgya bo nas rma lcam mas gter drangs pa / gab pa gsang rgyud / g.yung drung dgu skor / lta ba spyi gcod / sdong po dgu 'dus kyi rgyud las:

1. mDo rtsa dpe.
2. Song pa kun gzhi.
3. Tha ram brgyad cu rtsa gcig ya nga ba.
4. Thabs lam 'bras bu dang bcas pa.
5. Nyi 'od gsal ba nam mkha'.
6. Klong chen rab 'byams.
7. sDong po dgu 'dus kyi rgyud las zab mo dbyings.
8. lTa ba ba ga klong chen.
9. lTa ba'i gdar thag bcad pa.

ston pas sku yi ti ka / rgyud lung man ngag gi ti ka / rgyud pa khung gi ti ka / bshad thabs dpe'i ti ka / man ngag gnad kyi lde mig / sdong po dgu 'dus kyi 'chad tig.

Colophon (fol. 50r6): smar gyer [50v] rgyung spungs [?] kyi bka' gter / rma la seg [?]

gis gtug go // // [small letters:] bdag dang rgyu sbyor yon bdag 'gro ba kun... [smaller letters:] ces yang ston gyi phyag dpe ltar bshus lags / bstan pa'i yang rtse gsang sems lta ba'i rgyud / bstan pa yi [...?] phyogs bcur rgyas phyir du / bstan 'dzin rnam dag mchog gi par spel bas...

Publications: Published by Tenzin Namdak, on the basis of the personal copy of Yangston (in Dol-po). This is a reproduction of the text as found in *sDong po dgu 'dus lta ba'i rgyud chen*, TBMC, Delhi, 1967 (see Karmay, *Catalogue*, p. 17). The author should be Bla-chen Khod-spung. See also *Katen*, p. 1267 (no. 216-3).

## 99.4

gSas mkhar g.yung drung ye khyebs lta ba'i rgyud.

Marginal title: Ye khyebs.

gTer ston: Rong-gi mGar-ston Khro-'dul.

Vol. 99, pp. ???. The pages are out of order here, and so it is necessary to refer to the folio nos. Ms. No. of fols: 17.

dKar chag: Not found.

Publications: See above. See also *Katen*, p. 1267 (no. 216-4).

Colophon (fol. 17r3): gter gyi snying po dung shog dpe rnying las / rong gi mgar ston khro 'dul gyis blangs / de la glan mi tis zhus / de la yang ston tshab mas / de la tre ston bdud rje mched kyis zhus / de la bdag 'dul seng gis yi dam du zhus lags so // ... [smaller letters:] dpar byang / g.yung drung bon sde rgya mtsho'i snying po che / g.yung drung ye khyeb gsas mkhar rdzogs pa'i rgyud / g.yung drung bstan pa 'dzam gling khyab pa'i phyir / g.yung drung slob dpon bstan rnam mchog gis spel ...

Note: We find on the right-hand side of the title page the Chinese words, "sheng 2 juan." Published by bsTan-rnam (i.e. bsTan-'dzin rnam-dag). The corrected order of the pages is as follows: 147-150, 165, 164, 163, 162, 161, 160, 159, 158, 157, 156, 155, 154, 153. Shar-rdza, *History* (Beijing edition), pp. 243-244: *sems kyi khog lung g.yung drung miha' skor gyi rgyud la gsas mkhar dbyings kyi rise mo la sogs mihar skor bcu gsum sems kyi ye rtogs chen mo g.yung drung ye khyab la sems smad bcu bzhi rnams byung ngo*. We could not immediately find any information about a gter ston by the exact name given in the colophon, although he should probably be the same as mGar-ston Khro-rgyal. This latter was a direct disciple of Khu-tsha Zla-'od. His names include Khro-rgyal 'bum, and the first part of his name is sometimes spelled 'Gar-ston. For more on him, see dPal-tshul, *History* (TBMC edition), vol. 2, p. 198.5 ff.

**99.5**

Sems lung gab pa dgu skor gyi 'grel pa rgya cher bshad pa.

Marginal title: Gab 'grel.

gTer ston: gShen-bon sGom-chen.

Vol. 99, pp. 152, 151, 166-325 (the pages have been rearranged in this order).  
Complete. Ms. No. of fols: 163.

dKar chag: AYKC: Not found. KGKC, p. 222: mDzod Section, vol. NGA, *Gab pa lung dgu'i tshig 'grel*.

Colophon (fol. 162v3): de ltar byang chub sems gab pa dgu skor 'di / ston pa kun tu bzang po gshen lha 'od dkar gis / gshen tshad med 'od ldan la bstan / des 'phrul gshen snang ldan la bstan / des gshen 'chi med gtsug phud la bstan / des gshen gsang ba 'dus pa dang / yum [?] bzang za ring btsun gnyis la bshad / der yum gyis klu yi yul du snams so / gshen gsang ba 'dus pas lha yi yul du bsname nas / lha'i gshen po yongs su dag pa la gtad [?] / des klu nas grub pa'i gshen po ye shes snying po la bshad / des rgyal rigs gshen po mi lus bsam legs la bshad / de nas gdung brgyud bcu gsum du / gcig la gcig [fol. 163r] gis bshad de / tha ma ni se dmu tsa sha ri dbu chen dang / zhang zhung stong rgyung mthu chen dang / lde gyim tsa rma chung dang / me nyag lce tsha mkhar bu chung dang bzhis bon thams cad dar cing rgyas par mdzad cing bzhugs pa la / rgyal gri gum btsan po'i ring la / bon sems phyogs thams cad nub pa ltar gyur nas / gter du bzhugs pa la / de rjes bstan pa phyi dar dus su gshen bon sgom chen la dngos grub tu babs te / lo brgyad thugs kyi dkyil du gab pa lags so / des zhu g.yas jo bo legs po la bshad de / rigs pa thabs kyis brgyud / de nas rim gyis brgyud nas bla ma gung thang ba [?] la mnga' ba bdag shes rab bzang pos dad pas bdag gzhan gnyis ka'i don du zhus nas bris pa lags so // ... [smaller letters:] theg chen byang sems gab pa'i 'grel gzhi 'di / theg chen rnal 'byor brtson 'grus rgyal mtshan gyis / rgya chen thugs bskyed dge bas par bskrun pas / rgya chen bon bstan phyogs bcur dar rgyas shog / zhus.

Publications: See above. See also *Katen*, p. 1267 (no. 216-5).

Note: Marked on right-hand sides of some pages: "sheng de 2 juan" or "sheng er juan." The scribe who refers to himself in first person in the colophon, Shes-rab bzang-po, might be identified with the Drang-srong Shes-rab bzang-po who belongs to a *rDzogs chen* lineage given in dPal-tshul, *History* (TBMC edition), vol. 2, p. 401.5. The printer's colophon gives the name of brTson-'grus rgyal-mtshan, on whom, see above. This text has a brief but interesting exposition of the history of the transmission, and the treasure discovery by gShen-bon sGom-chen (i.e. gShen-chen Klu-dga') on fols. 13-14.

## 99.6

gShen rab nram par rgyal ba'i yi[d] bzhin nor bu'i smon lam sogs smon lam nram gsum.

Marginal title: sMon lam.

No. of chaps: Has at least 13 distinct textual parts (not chapters). See the note below.

Vol. 99, pp. 326-336. Ms. No. of fols: 11.

Colophon (printer's colophon, fol. 11r6): rtse drug sgrub mkhan brtson 'grus rgyal mtshan gyis par bskrun pa lags.

Note: This begins with three short aspiration prayers as the title suggests. The first runs from fol. 1v1 through fol. 4r2, and it seems to be extracted from the *rNam rgyal gzungs chen*, as its colophon suggests (*ces pa gzungs chen nor bu'i gter [illeg.] sa las byung ba'o*). The second text starts at fol. 4r2, and, although the heading title is barely legible, it seems to say *rNam rgyal gtor ma'i smon lam*, while the colophon tells us that it is a *gter ma* of gNyan-'thing (*ces nram rgyal chu gtor smon lam gnyan 'thing gi gter ma'o*). The third text starts on fol. 5r5 and ends at 6v4; it is entitled *Sa bcu'i smon lam*, while the colophon gives the title *Sa bcu lam bsgrod kyi smon lam* and tells us that it was extracted from the *Khri rje mdo mang*. The fourth text has no heading title. It begins at fol. 6v4 and ends at 7r6, and is also extracted from the same work as the preceding (*zhes pa 'di yang khri rje lung bston mdo mang gi mdo yan lag brgyad pa las byung ba rdzog so*). The brief 5th text, from fol. 7r6 to 8r1, has neither heading nor colophon title, but the colophon tells us it was composed by Zog-grong (?) slob-dpon bsTan-pa 'od-zer, at Mt. Kailash (the reading of this colophon is difficult). Other extremely brief works are contained in the following pages, but they have no titles and the colophons are very difficult to read, so the following remarks are based on the available clues. The 6th is completely untitled. The 7th has an illegible title, but from the colophon (fol. 9v1) it seems to have been composed by Yar-me Shes-rab 'od-zer. The 7th is by dMu-gshen Nyi-ma rgyal-mtshan (fol. 9v6). The 8th is extracted from the *sKye sgo gcod pa* (fol. 10v1). The 9th is by Sangs-rgyas bu-chen (? fol. 10v4). The 10th is extracted from the *Tshe dbang gsang sgrub* (fol. 10v5), and so is the 11th (fol. 11r1). The 12th is extracted from the *bZlas chog rin chen sgron ma* (fol. 11r2). The final 13th work is extracted from the *sKye sgo gcod pa'i mdo* (fol. 11r5).

- 75 -

## 100 and 109

bsGrags pa skor gsum.

Note: Both volumes are reproductions of cursive manuscripts.

Vols. 100 and 109 are clearly based on the following Indian reprint edition (through the intermediary of the 1st edition of the Bon Kanjur; see AYKC): *rDzogs chen sgrags pa skor gsum* ("Bonpo Texts from the Tantra Section of the bKa'-'gyur, edited from two manuscripts from Gur-gyam and Dol-po bSam-gling"), Tsondu Gyaltshen, Dolanji, 1983, in 2 volumes. This is proven in a colophon in our text (vol. 109, p. 225) which gives the name of Khyung-sprul and of his disciple, now living in India in Dolanji, by the name of mKhas-mchog rdo-rje.

Vol. 100 corresponds exactly in its contents (but it does have minor differences in readings) to the Indian reprint *rDzogs pa chen po zab lam gnad kyi gdams pa bsgrags pa skor gsum ma bu cha lag dang bcas pa*, Patsang Lama Gyaltshen, TBMC, Dolanji, 1973, pp. 3-395. Vol. 109 corresponds to the same Indian reprint edition, pp. 397-804. Although the present volumes are readable, the Indian reprint is at times more clear.

This general cycle is composed of three sub-cycles, one each for 'gods' (*lha*), humans and subterranean spirits (*klu*). Each of these sub-cycles is again divided into three general parts, *rgyud*, *lung* and *man ngag* (and in that order).

A few words about the *gter ston*: The general *gter ston* for this cycle is bZhod-ston dNgos-grub, AKA gZhod-ston dNgos-grub grags-pa, dNgos-grub grags-'bar, or simply dNgos-grub grags, or even more simply dNgos-grub. (It is possible he has something to do with the 11th-century Skor-ston dNgos-grub 'bar, mentioned in Roerich, *Blue Annals*, p. 849.) gZhod-ston found the *Bsgrags pa Skor Gsum* in 1088 according to SSTN, no. 87, which gives the date of his *gter ma* finding in the back of a Vairocana image at Khams-mthing (i.e. mKho-mthing) as an Earth Dragon year. Note that the back of this same Vairocana image in mKho-mthing served as a treasure site for Nyang-ral Nyi-ma 'od-zer. Nyang-ral had a teacher named Grub-thob dNgos-grub, and this teacher may be identical to our dNgos-grub-grags (see Karmay, *Treasury*, p. 154, n. 1; and especially Blondeau's article cited below). mKho-mthing temple, in Lho-brag area, is an imperial period temple, believed to date from the time of Emperor Srong-btsan sgam-po (7th century).

Karmay, *Great Perfection*, p. 220 (also, *Catalogue*, p. 102), says that the *bsGrags pa skor gsum* was found in 1100, since the text itself (see vol. 100, p. 299.5) has a date of *lcags pho 'brug* (Iron Dragon). Most colophons to the texts below simply give the Dragon year for the time of finding (generally speaking, only the 'animal' part of the date was used in those times).

Sources on the *gter ston*: There is a biographical note on the *gter ston* in dPal-tshul, *History* (TBMC edition), vol. 2, pp. 387.4 ff. See Karmay, *Treasury*, pp. 155 ff., 315 (compare Shar-rdza, *History* [Beijing edition], p. 282). NTKC, pp. 39, 116. Biographical information discussed in Anne-Marie Blondeau, 'Le "Découvrir" du Mani Bka' 'bum était-il Bon po?' contained in: *Tibetan and Buddhist Studies*, vol. 1, pp. 77-123, at pp. 83, 110, *et passim*. There is a note contained in the volume published under the title *mKhyen brtse on History*, Leh, 1972, p. 418.

Other *gter ma* found by the same *gter ston*: *Yang rtse klong chen khrid gzhung cha lag*

*bcas / bla med rdzogs pa chen po yang rtse klong chen gyi khrid gzhung cha lag dang bcas pa'i gsung pod*, "rare teachings on practice of an important Bonpo Dzogchen Tantra recovered from its place of concealment at Lho-brag by bZhod-ston dNgos-grub grags-bar, reproduced from a recent manuscript collection copied from various texts preserved in bSam-gling Monastery in Dol-po by Sherab Wangyal," TBMC, Dolanji, 1973. Another *gter ma* of his is found in *Gal mdo*, Tenzin Namdak, TBMC, Dolanji, 1972, pp. 131-146 (see Karmay, *Catalogue*, p. 142; it is entitled *Man ngag lung gi tshad ma*).

For convenience, all the *dkar chag* materials on the general cycle of the bsGrags pa skor gsum have been assembled together here:

Fol. 1r in our volume contains a 5-line table of contents to this particular manuscript collection (marginal title: dKar chag), which reads as follows:

rdzogs pa chen po steng lha yul bsgrags pa'i dkar chag le'u rtsis shog grangs bkod pa la / dang po.

rGyud kyi rgyal po gser gyi rus sbal la grangs 24.  
 Byang chub sems kyi thigs pa 9.  
 rGyud bu chung bcu gnyis 30.  
 rGyud bu chung bcu gnyis sa gcod 16.  
 rDzogs pa chen po lung drug 23.  
 Lung drug sa gcod 9.  
 Lung 'grel 77.  
 Man ngag brgyad pa 12.  
 Gud du sbas pa 5.  
 Kha byang 2.  
 Yig chung bzhi 9.  
 Ye shes ngos 'dzin 'khrul gzhi rtsid gcod la 2.  
 sTong thun 7.  
 Lung nyi ma dgu skor 8.  
 ITa ba shan sgron ma dang gnyis ka'i sa gcod bcas la 6.  
 Lung drug brnag pa 9.  
 Lung drug yang zhun [illeg. no., 54?].  
 'Khor lo 1.  
 ITa sgom spyod gsum gyi yang zhun 5.  
 Zhi khro phur gsum gyi dbang sogs kyi yig chung 21.  
 g.Yung drung spyod pa'i phreng ba 9.

khyon bsdom shog grangs 241 bzhugs so.

AYKC: Here the collection is divided into two parts, GA and NGA, both contained in vol. 3 of the 1st edition of the Bon Kanjur.

Part GA, with 350 folios, includes the following titles:

rGyud rgyal gser gyi rus sbal (13 chaps.).  
 rGyud chung bcu gnyis zhes pa (13 chaps.).  
 Lung drug rtsol bral nyag gcig dgongs pa'i lung.

Kun bral nyag gcig ci ma spangs ba'i lung.  
 Man ngag thams cad 'dus pa'i lung.  
 Sun 'byin rdzogs chen gsang ba'i lung.  
 Rang byung nyag gcig sems kyi lung.  
 La zla rdzogs pa chen po'i lung.  
 De'i man ngag le'u brgyad.  
 Lung nyi ma dgu skor.

Part NGA, in 334 folios, has the following titles:

Bar mi yul du bsgrags pa'i bka' la:

rGyud lung man ngag gsum / rgyud drug ni /  
 Kha g.yung drung gsang ba dbang gi rgyud.  
 Ba gam mngon rdzogs kyi rgyud.  
 Phun sum tshogs pa'i rgyud.  
 Gol sgrib rnam par phye ba'i rgyud.  
 Thams cad ma lus rdzogs pa'i rgyud.  
 rTsa ba gcig la rnam par bgrang ba'i rgyud.  
 Lung sems don sde bcu.  
 Man ngag thugs kyi brnag pa.

'Og klu yul du bsgrags pa'i bka' la:

rGyud dmar byang chung ba (10 chaps.).  
 Lung seng ge sgra sgrogs.  
 Man ngag 'khor ba dong sprug (19 chaps.).

KGKC, p. 223, section JA (*bsGrags pa skor gsum*): kun tu bzang bo'i thugs kyi nying khu nam mkha' sgra yig can gyi byin gyis rlabs pa'i bon / rdzogs pa chen po bsgrags pa skor gsum gyi rtsis brgya ni / *steng lha yul du bsgrags pa'i skor* la rgyud lung man ngag gsum ste / theg chen spyi'i bshad thabs kyi don dang / bka'i rgyud lung rnamso //

*rgyud drug ni* / rtsa ba phun sum tshogs pa'i rgyud / yal ga mngon du rdzogs pa'i rgyud / thams cad ma lus rdzogs pa'i rgyud / g.yung drung gsang ba dbang gi rgyud / gol sgrib rnam par 'byed pa'i rgyud / rtsa ba gcig la rgyu 'bras bgrang ba'i rgyud dang drug / de yi sa gcod drug go //

*lung drug ni* / rtsol bral nyag gcig dgongs pa'i lung / kun bral ci la ma spong pa'i lung / man ngag thams cad 'dus ba'i lung / la bzla rdzogs pa chen po'i lung / sun 'byin rdzogs pa chen po'i lung / rang 'byung nyag cig sems gyi lung dang drug / de yi sa gcod drug / 'grel ba drug go //

*man ngag brgyad ni* / byang sems sgrub thabs kyi man ngag / rtogs pa ngos bzung gi man ngag / bsdus pa don gyi man ngag thams cad kun grol gyi man ngag / 'jug pa lam gyi man ngag / gud du sbas pa'i man ngag / dgongs nyams dgu yi man ngag / dug lnga lam khyer gyi man ngag dang brgyad do //

*yig chung bzhi ni* / gsang ba dbang gi yig chung / mtha' gnyis gsal ba'i yig chung / spyi don bsdus pa'i yig chung / gnas pa bzhi'i yig chung dang bzhi'o //

*don gsum ni* / 'khrul bzhi lta ba'i don / la bzla spyod pa'i don / bsdus pa man ngag gi don dang gsum mo //

*de'i cha rkyen ni* / ye gshen gtsug phug kyi stong thun / de drug don drug gis bstan pa / rgyal ba'i sems dang byang chub sems kyi gol sa bcad pa / 'khrul gzhi rtsa

gcod / ye shes ngos 'dzin / lung drug gi yang zhun / bon nyid dbyings kyi yang zhun / yid ches drug gi yang zhun / yid ches thag chod drug gi yang zhun / lta ba drug gi yang zhun / bzhag thabs drug gi yang zhun / spyod pa drug gi yang zhun / nyams blangs bsgom pa'i yang zhun / dbyer med drug gi gdams pa / mtshan ma rang grol gyi gdams pa / lta bsgom gyi man ngag / stobs su gyur pa'i man ngag / bsgom du med pa'i man ngag / tshogs drug gtan dbab kyi man ngag / grol lugs bstan pa'i man ngag / rnam shes tshogs drug man ngag / lnga rdzogs rtsa drug man ngag / lung drug yang zhun mdo rtsa / sems ma rtogs pa rtogs par bya ba'i gdams ngag / sun 'byin rdzogs pa chen po lung gi yang zhun / rtsol bral lung gi yang zhun / ci ltar bstan pa'i man ngag drug / co za bon mo'i mgur ma rnams so //

*bar mi yul du bsgrags pa'i skor la / rdzogs pa chen po sems don sde bcu ste / tshigs su bcad pa / de'i sa gcod / bslu ba ngos bzung / drod tshad rnams gsum / byang sems stobs chen / byang sems rtog 'joms / byang sems lhun rdzogs / byang sems bder grol / byang sems rtsal chen / byang sems ngo sprod / byang sems gzer bu dang bcu / de yi sa gcod bcu / 'grel chung bgyad / gal myi so sgu 'da' ka zhal chems / lta bsgom zung 'brel gyi gdams pa / gzhi yi ngo bo 'dug tshul / yang zhun gyi skor la / dbang gi yang zhun / lta ba'i yang zhun / spyod pa'i yang zhun / zhi ba g.yung drung gi yang zhun / nying khu phur pa'i yang zhun / gdams ngag a da ma'i skor rnams so //*

*'og klu yul du bsgrags pa'i skor la / man ngag seng ge sgra bsgrags dang / man ngag 'khor ba dong sprug gnyis te / seng ge sgra bsgrags lta ba'i lung / de yi sa gcod / 'grel ba / 'khor ba dong sprug man ngag / man ngag lung gi tshad ma / de yi sa gcod / 'grel ba / gzhan gzhung 'geg pa'i rigs 'gros sde bzhi / rang gzhung sgrub pa'i rigs 'gros / gting skyon rtse gcig gnad du brdeg pa'i rigs 'gros / rigs 'gros tha ma / 'phrul gyi me long dgu bskor / sems nyams drug pa / nyi 'od gzer bu / zla 'od gzer bu / nyi zla gnyis med gzer bu / sgom thabs nyi shu rtsa gcig / thug gyi brnag pa skor gsum / lta ba shan sgron ma / lung nyi ma dgu skor / co za'i snyan ngag bka' rgya / lung gi bka' rgya dang snyan ngag dang man ngag skor / g.yung drung spyod pa'i 'phreng ba / sbyor ba'i 'phreng ba / 'phreng ba'i bye brag bshad pa / bskyed rdzogs la rnam ba gsum / bskyed pa zhi khro phur gsum gyi yang zhun / rdzogs pa thugs kyi brnag pa skor gsum / thugs shar nyi shu rtsa bdun / bar do'i gdams pa / rtsa gnas 'khor ba'i dpe ris / thugs shar nyi shu'i re mig / bstan srung la lha mo phyi bsgrub nang sgrub gsang sgrub gsum / sngags srung la ma cig ma'i yang snying / bam khog skya mo / bdud grangs kun gyi sgrub pa / gzer ser gtad gsum mo.*

NTKC: K111: rDzogs chen bsgrags pa skor gsum.

D) Proclaimed in the Land of Gods above:

A) *rgyud*.

- 1) rGyud rgyal gser gyi ru sbal [~rus sbal].
- 2) rGyud chung bcu gnyis.

B) *lung* (lung drug).

- 1) rTsa bral nyag gcig dgongs pa'i lung.
- 2) Kun bral nyag gcig ci ma spangs pa'i lung.
- 3) Man ngag thams cad 'dus pa'i lung.
- 4) Sun 'byin rdzogs chen gsang ba'i lung.

5) Rang 'byung nyag gcig sems kyi lung.

6) La zla rdzogs pa chen po'i lung.

C) *man ngag*: Lung nyi ma dgu skor.

II) Proclaimed in the Land of Men in the middle:

A) *rgyud*: rgyud drug.

1) g. Yung drung gsang ba dbang gi rgyud.

2) Ba ga mngon rdzogs kyi rgyud.

3) Phun sum tshogs pa'i rgyud.

4) Gol sgrib rnam par phye ba'i rgyud.

5) Thams cad ma lus rdzogs pa'i rgyud.

6) rTsa ba gcig la rnam par bgrang ba'i rgyud.

B) *lung*: Sems don sde bcu.

C) *man ngag*: Thugs kyi brnag pa.

III) Proclaimed in the Land of Nāgas below:

A) *rgyud*: dMar byang chung ba.

B) *lung*: Seng ge sgra sgrog.

C) *man ngag*: 'Khor ba dong sprug.

(Titles from the Snellgrove ms. are not listed here.)

YTKC, p. 1164: Sems Section, vols. 8-9 (NYA-TA): yang bla ma bzhod ston dngos grub grags par gyis / lho brag khams mthing [-khom mthing] rnam snang sku rgyab nas dngos grub tu rnyed pas rdzogs chen bsgrags pa skor gsum gyi bka' / rgyud kyi rgyal po gser gyi rus sbal g.yung drung thig pa'i man ngag rtsa ba'i rgyud /

1. Thugs rje phyi rabs kyi don du bstan pa gleng gzhi.
2. Thams cad de bzhin nyid bstan pa.
3. rDzogs chen la bzla ba'i rtsol sgrub las 'das par bstan pa.
4. Theg pa gong 'og lam gyi nye ring bstan pa [p. 1165].
5. Byang chub thob dka' bar bstan pa.
6. Byang chub dka' bar bstan pa.
7. Byang chub 'bras bu thob dka' bar bstan pa.
8. Tha ma rdzogs chen spyi yi don dgos par bstan pa.
9. Kha tshig la mi rten par bstan pa.
10. Man ngag rtsa ba'i rgyud las bsgom dgos par bstan pa.
11. bsGom pa'i thabs bstan pa.
12. Nges don ston pa.
13. sPangs blangs gnyis su med par bstan pa.
14. bSam gtan mtha' ru phyin pa tshad bstan pa [p. 1166].
15. bsGom chags kyi gnad bsal ba.
16. bsTan du med par bstan pa.
17. Rig pa tshul 'char dgos par bstan pa.
18. 'Khor thar gnyis su med pa'i mdo.
19. sPyod pa spongs lang med par bstan pa.
20. gNyis su med par bstan pa.
21. brTson 'grus bskyed pa.
22. Yon tan shugs kyi 'byung bar bstan pa.
23. Rig pa rang dbang thob par bstan pa.
24. mChog gi dngos grub bstan pa.

25. sDig pa kun las grol bar bstan pa [p. 1167].
26. Theg pa chen po 'od dang ldan nas 'phra mo sgyur du gtub par bstan pa.
27. No title given.
28. Phyogs dang ris med par bstan pa.
29. Don 'di kun gyi thung mong min par bstan pa.
30. Kun la bstan pa min pa'i bstan pa.

thugs kyi dkyil nas bcud phyung byin rlabs bshad pa'i mdo / rgyud bu chung bcu gnyis kyi gzhung / rgyud kyi yang rtse man ngag gi la shan / lta ba thams cad kyi gdeng / don gyi snying po dgongs pa'i mdo / man ngag yi ge med pa'i rgyud / man ngag mtha' ru sel ba'i rgyud / dri med dag pa'i rgyud / lta ba g.yung drung gi rgyud / bsam gtan cog bu'i rgyud / [p. 1168] thugs kyi yang gter gyi rgyud / man ngag 'phrul gyi yang gter / mu tig phreng ba'i rgyud / rjes 'jug spyod pa'i rgyud bstan no / rgyud bu chung bcu gnyis kyi sa gcad le'u bcu gnyis.

de la bsgrags pa gsum ni / lung dang man ngag gsum du phyas nas / rgyud rnam ni spyi la khyab pas nam mkha' lta bu'o / rgyud la / phun sum 'tshogs pa gsum gyi rgyud / ba ga mngon rdzogs kyi rgyud / gsang ba thams cad ma lus rdzogs pa'i rgyud / g.yung drung gsang ba dbang rgyud /

1. Gleng gzhi.
2. dBang gi bye brag.
3. dBang gi dkyil 'khor.
4. dBang gi yon tan.
5. dBang gi bskur ba'i bstan pa.
6. Dam tshig. [p. 1169]
7. Zab mo dbang gi rim pa.
8. mChod pa dang bstong pa.
9. rGyud yongs su bzung ba.

them byang zab mo / gol sgrib rnam par 'byed pa'i rgyud / rtsa ba cig la rnam par bgrang ba'i rgyud / g.yung drung gsang ba dbang gi rgyud kyi sa gcod / phun sum tshogs pa rgyud kyi sa gcod / gol sgrib rnam par phye ba'i sa gcod / thams cad ma lus rdzogs pa'i sa gcod / rtsa ba gcig la rnam par bgrangs ba'i sa gcod / bsgrags pa skor gsum ngos bzungs na.

*steng lha yul du bsgrags pa lung drug gi skor la /*

bon skor nyi shu rtsa gcig / cha rkyen dang chas pa bzhugs te lung drug ni / rtsal drug nyag gcig dgongs pa'i lung / kun bral nyag cig ci pa spangs pa'i lung / [1170] man ngag thams cad 'dus pa'i lung / la bzla rdzogs pa chen po'i lung / rang 'byung nyag cig sems kyi lung / sun 'byin rdzogs pa chen po'i lung / rtsol bral nyag gcig dgongs pa'i lung gi sa gcod sogs sa gcod drug / 'grel pa drug / mang ngag brgyad ni / byang chub sems bsgrub thabs kyi man ngag / rtogs pa ngos bzungs kyi man ngag / bsdus pa don gyi man ngag / thams cad kun grol gyi man ngag / 'jug pa lam gyi man ngag / 'dod chags lam khyer zhe sdang lam khyer gud du sbas pa / dgongs nyams dgu'i man ngag / yig chung bzhi ni / gsang ba dbang gi yig chung / rtag chad gsal ba'i yig chung / spyi don bsdus pa'i yig chung / gnas pa bzhi yi yig chung / don gsum ni / 'khrul gzhi lta ba'i don /

[1171] la bzla spyod pa'i don yod / bsdus pa man ngag / de'i char [-cha] rkyen ni / bshad thabs / ye gshen gtsug phud kyi stong thun / 'khrul gzhi rtsad gcod / byang sems stong thun / ci [-co] za'i mgur ma / rang grol sems kyi dpe drug gi gdams ngag / mnyam pa nyid kyi gdams ngag / don lnga bcu rtsa lnga / ye shes ngos 'dzin / sems don sde bcu yi man ngag yang zhun / rdzogs pa chen po lung drug gi yang zhun / bon nyid dbyings kyi yang zhun / man ngag rig pa sems kyi yang zhun / g.yung drung gzer bu drug gi man ngag gi yang zhun / rang sems mdo drug bkrol ba'i man ngag / don lnga gtan tshig gdams ngag / ma srid srid pa drug gi man ngag yid ches drug gi man ngag yang zhun / [1172] thag chod drug gi gdams ngag / lta ba don gyi mdo drug gi yang zhun / bzhag thabs drug gi yang zhun / spyod pa drug gis yang zhun / nyam blang sgom pa'i yang zhun / dbyer med drug gi gdams ngag / mtshan ma rang grol gyi gdams ngag / yid ches drug gi man ngag yang zhun / lta ba don gyi mdo drug gi yang zhun / bzhag thabs drug gi yang zhun / dbyer med drug gi gdam ngag / mtshan ma rang grol gyi gdams ngag / yid che drug gi man ngag yang zhun / lta ba don gyi mdo drug gi yang zhun / bzhag thabs drug gi yang zhun / lta sgom gnyis med kyi yang zhun / stobs su gyur pa'i gdams ngag / grol lugs bstan pa'i man ngag / [1173] sgom du med pa'i man ngag / tshogs drug gi gdams ngag / rtsal drug gi gdams ngag / lung drug yang zhun gyi mdo rtsa / byang chub kyi sems ma rtogs pa rtogs par bya ba'i gdams ngag bstan pa / sun 'byin rdzogs pa chen po lung gis yang zhun / rtsol bral dgongs pa'i yang zhun / kun bral nyag cig ci la ma yangs pa lung gi yang zhun / mnyam pa nyid kyi gdams ngag.

*bar mi yul du bsgrags pa ni /*

rdzogs chen sems don sde bcu'i skor la / sems don sde bcu'i kha byang / tshigs su bcag pa bzhi / bslu ba ngos bzungs / drod tshad rnam gsum / byang sems stobs chen / byang sems lhun rdzogs / byang sems ma chags bde bral / [1174] byang sems rtsal chen / byang sems ngo sprod / byang sems gzer bu / sems don sde bcu'i sa gcod / gab dmigs sum cu so dgu'i don bshad / 'da' kha zhal chems / lta sgom zung 'brel gdams pa / yang zhun sde rnams.

*'og klu yul du bsgrags pa'i bskor la /*

seng ge'i sgra sgrogs lta ba'i lung / seng ge sgra sgrogs kyi sa gcod / seng ge sgra sgrogs kyi 'grel pa / sems nyams drug pa / sems kyi sgom thabs / thugs kyi brnag pa skor gsum / kun tu bzang po'i brnag pa / co za'i snyan ngag bka' rgya / lung gi bka' rgya dang snyan ngag dang man ngag zab mo'i skor rnams / zla 'od gzer bu / nyi zla gnyis med gzer bu / [1175] 'khor ba dongs sprug man ngag / man ngag lung gi tshad ma'i gcod / man ngag lung gi tshad ma'i 'grel pa / 'phrul gyi me long dgu skor / lta ba shan sgron ma'i lung / g.yung drung spyod pa'i 'phreng ba / bar do'i gdams pa / zhi khro phur gsum gyi yang zhun / 'khor lo'i dpe ris / bka' rgyud lung gi rnam thar / rdzogs rim mthar phyin gyi man ngag / zhal shes gdams pa / rnam pa byang chub kyi 'khor lo rtag chad ma g.yos pa / man ngag ris su 'dug pa.

Shar-rdza, *History* (Beijing edition), p. 283:

bsgrags pa skor gsum: *steng lha'i yul du bsgrags pa lung drug ni rtsol bral nyag gcig dgongs pa'i lung la sogs drug. byang sems sgrubs thabs kyi man ngag la*

sogs man ngag brgyad. gsang ba dbang gi yig chung sogs yig chung bzhi. 'khrul gzhi lta ba la sogs don gsum ste nyi shu rtsa gcig. cha rkyen lung drug gi sa bcad drug. 'grel chung drug bshad thabs lnga. 'khrul gzhi rtsad gcod. ye gshen gtsug phud kyi stong thun la dpe drug don drug. gol sa bcad pa co za'i 'gur 'bum. *bar mi'i yul du bsgrags pa*. rdzogs chen sde bcu. 'grel chung bcu. gal dmigs so dgu. 'da' kha'i zhal chems. lta sgom zung 'brel gyi gdams ngag. ngo bo'i 'dug tshul. *'og klu'i yul du bsgrags pa*. lung seng ge'i sgra bsgrags. man ngag 'khor ba dong sprugs. sngags la rgyud gsum. bskyed rdzogs gsum. zhi khro phur gsum gyi yang zhun. rgyal mo gsum gyi sgrub pa. man ngag lung gi tshad ma rtsa 'grel. sa bcad dang bcas pa. gzhan gzhung 'gegs pa'i rigs 'gros bzhi. rang gzhung sgrub pa'i rigs 'gros bdun. gter kha gegs sel gyi rigs 'gros. gting rkyen rtsa gcig gnad du rdeg pa'i rigs 'gros. gsang ba dbang gi rgyud la sogs rgyud lnga. de la sa bcad lnga. klong lnga. brnag pa gsum. thig le drug la sogs pa mang ngo.

Following is the lineage account from *brGyud rim*, pp. 346-353: bla ma bzhod ston dngos grub grags 'bar gyis / lho brag khom mthing rnam snang sku rgyab nas dngos grub tu rnyed pa'i / *rDzogs chen sgrags pa skor gsum gyi bka' steng lha yul du sgrags pa'i bka'* la / [347] rgyud lung man ngag gsum ste / rgyud rgyal gser gyi rus sbal le'u sum cu pa dang / yan lag tu rgyud chung bcu gnyis zhes pa le'u bcu gnyis pa / lung la'ang rtsa ba lung nyi ma dgu skor le'u dgu pa / yan lag la lung drug ste rtsa bral nyag gcig dgongs pa'i lung / kun bral nyag gcig ci ma spang pa'i lung / man ngag thams cad 'dus pa'i lung / sun 'byin rdzogs chen gsang ba'i lung / rang byung nyag gcig sems kyi lung / la zla rdzogs pa chen po'i lung dang le'u drug / man ngag la / man ngag brgyad pa zhes pa le'u brgyad / ston pa ye gshen gtsug phud kyi stong thun / bar mi yul du sgrags pa'i bka' la rgyud lung man ngag gsum ste / rgyud la [?] g.yung drung [348] gsang ba'i dbang rgyud / ba ga mngon rdzogs kyi rgyud / phun sum tshogs pa'i rgyud / gol sgrub rnam par phye ba'i rgyud / thams cad ma lus rdzogs pa'i rgyud / rtsa ba gcig la rnam pa bgrang ba'i rgyud dang drug go // lung la / rdzogs chen sems don sde bcu le'u bcu / man ngag la / thugs kyi brnags pa skor gsum / 'og klu yul du sgrags pa'i bka' la / rgyud lung man ngag gsum ste / rgyud dmar byang le'u bcu pa / lung seng ge'i sgra bsgrags / man ngag 'khor ba dong sprug le'u bcu dgu pa / de'i yan lag / man ngag lung gi tshad ma [illeg. *mchan*] lta ba la shan sgron ma sogs bzhugs pa'i rim ni / bon sku kun tu bzang po'i thugs nyid rnam par dag pa'i / longs sku gshen lha 'od dkar gyi thugs la go / [349] longs sku'i thugs nyid sprul sku ye gshen gtsug phud kyi thugs la gsal / sprul sku'i thugs la gsal ba de / lha klu mi gsum gyi snyan la bsgrags / de la sgrogs lugs gsum du gyes pa yin te / lha bon yongs su dag pas mang la 'brel pa'i bon rin po che'i byang bur rin po ches bris te / steng lha yul du spyang drangs nas bstan pa dar zhing rgyas par mdzad / klu grub ye shes snying pos nyung la 'dus pa'i bon dar dkar la g.yu yis bris te 'og klu yul du spyang drangs nas bstan pa dar zhing rgyas par mdzad / rgyal gshen mi lus bsam legs kyis dran la 'tshoms pa'i shog gur ke ru la snag tshas bris te / bar mi yul du spyang drangs nas bstan pa dar zhing rgyas [350] par mdzad / *sTeng lha yul du sgrags pa'i skor* ni yongs su dag pas slob dpon bla ma bzhi yi snyan du sgrags te / 'od zer dpag med / mun pa kun gsal / 'phrul gshen snang ldan / gsang ba 'dus pa dang bzhi'o / de nas mkhas pa mi bzhis spyod de / stong rgyung mthu chen / gyim tsha rma chung / lce tsha mkhar bu / sha ri dbu chen dang bzhi'o / de nas mkhas pa nyi shu la brgyud de / khyung po stag sgra dun tsug / snya li shu stag ring / bhe

shod tram / gu ru btsan po / phu li gru 'dzin / sde gyim thar tha bo / bum pa mu phya / 'gang po dug 'dul / stag sgra ge shag / ba gor dod de / ljang tsha 'phan snang / gnub gnyer bzhi btsan / ga ra mon pa / lha gnyer mtshams pa / sku gyim thang [351] rma bo / gshen dran pa nam mkha' / bla chen blon gsas chen / dbal khri zung lod / mkha' 'gro co za bon mo / 'gos khri srong rgyal po dang nyi shu'o // de nas gter bdag bya ra ma gsum gyis / bla ma bzhod ston dngos grub la lung gnang ngo / *Bar mi yul du bsgrags pa'i skor* ni / mi lus bsam legs kyis / 'od zer dpag med / stong rgyung mthu chen / gro mo la skor / li shu stag ring / mkha' 'gro mched gsum / lha rje gzhod ston no // 'og *klu yul du sgrags pa'i skor* ni / klu sgrub kyis sprul pa yid kyi khye'u chung / ma mo g.yung drung 'od 'bar / dge ldan ma / 'phrul gyi rgyal po / nag po tshe 'phel / rtogs pa kun 'joms / gcer bu mdung thog / lha bdag sngags grol / [352] a nu phrag thag / pra ta ga'u / stong rgyung mthu chen / legs tang rmang po / gser thog lce 'byams / dam pa stag ring / mkha' 'gro ma gsum / gzhod ston dngos grub bo / sgrags pa skor gsum gzhod ston gyis / mtshan ma tshig gis brgyud pa ni / lung zin gyi slob ma bzhi la gnang ste / yar 'brog gi jo ston spun gnyis kyi nor mang po phul bas thugs zin / la stod kyi bya [b]ral ba 'bum khri 'od kyis sa thag ring po nas yong bas thugs zin no / dgongs pa nyams kyi brgyud pa ni / sku sras smon lam grags pa / bsod nams grags pa / drang srong dbu se / dge bshes 'od ldan / slob dpon dbu rnal / lha rje bdud 'dul / sum pa rto zhon / sum pa lha dbang / sum pa bsod nams rgyal mtshan / bsod nams ye shes / bstan pa 'od zer / nyi ma [353] 'od zer / blo gros rgyal mtshan / tshul khirms rgyal mtshan / mu la khi khar [i.e. nam mkha' 'od zer] / tshe dbang bkra shis / nam mkha' lhun grub / nyi ri khi khar [i.e. nyi ma 'od zer] / g.yung drung rnam dag / rgyal ba blo gros / mi 'gyur rgyal mtshan / khyung sprul g.yung drung phun tshogs / do khang lhun grub dbang drag / sgo rigs rnam rgyal tshul khirms / rig 'dzin bde chen gling pa / rgyal sras tshe dbang 'gyur med / thar bde g.yung drung bstan rgyal / sum ldan seng ge nyi ma / des bstan gnyis gsang sngags gling pa / dam pa des rdza bla tshul khirms dbang rgyal la brgyud.

## 100.1

rGyud kyi rgyal po gser gyi rus sbal g.yung drung thigs pa man ngag rtsa ba'i rgyud. (An added note on the title page reads as follows: sTeng lha yul du bsgrags pa.)

Marginal title: rGyud rgyal. Short title: gSer gyi rus sbal. (In chapter colophons, sometimes referred to as Man ngag rtsa ba'i rgyud.)

No. of chaps: 30. (Note: chapter divisions are here called *phyag rgya*.)

Vol. 100, pp. 3-50. Complete. Ms. No. of fols: 24.

dKar chag: AYKC: Located, see above. KGKC: Not found (see text above). NTKC: Located, see above. YTKC, p. 1164: Sems Section, vol. 8 (NYA), including a listing of 'chapters' (here called *phyag rgya*) for which, see above.

Chapter titles (called *phyag rgya*; based on chapter endings located):

1. Gleng gzhi (fol. 4v2).
2. Not located.

3. rDzogs chen la bzla ba'i rtsol sgrub las 'das par bstan pa (fol. 8r3).
4. Theg pa gong 'og lam gyi nye ring bstan pa (fol. 8r5).
5. Ba so'i 'bur dang / gser dngul gyi lugs dang / 'jim pa'i lha dang / ras kyi ris dang / 'dus byas mtha' dag gis byang chub thob dka' bar bstan pa (fol. 9r6).
6. 'Phen yul bsad dka' thub sdom pa bsrung pa yang / byang chub dka' bar bstan pa (fol. 10r1).
7. sNgags phyi nang gnyis kyis kyang byang chub 'bras bu thob dka' bar bstan pa (fol. 10v6).
8. Theg pa gzhan gyi gzhung mnyam par bstan pa yang / tha ma rdzogs chen spyi don dgongs par bstan pa (fol. 11v3).
9. Theg pa gzhan gyi sgo bkag pa / de kha tshig du mi btang zhing / kha tshig tu mi brten pa (fol. 12r5).
10. bsGom dgos par bstan pa (fol. 12v5).
11. bsGom pa'i thabs bstan pa (fol. 13v3).
12. Nges don bstan pa (fol. 14v6).
13. sPang blang gnyis su med par bstan pa (fol. 15v1).
14. bSam gtan mtha' ru phyin pa'i tshad bstan pa (fol. 16r4).
15. bsGom chags kyi nad bsal ba (fol. 16v4).
16. 'Di zhes bstan du med par bstan pa (fol. 17r4).
17. Rig pa tshud [?] 'char dkon par bstan pa (fol. 17v6).
18. 'Khor thar gnyis su med pa'i mdo (fol. 18v1).
19. sPyod pa spangs blangs med par bstan pa (fol. 18v6).
20. gNyls su dbyer med par bstan pa (fol. 19v2).
21. brTson 'grus bskyed pa (fol. 20r2).
22. Theg mchog 'di dang ldan na yon tan shugs kyis 'byung bar bstan pa (fol. 20v3).
23. gNyls med kyi don rtogs na / rig pa rang dbang thob par bstan pa (fol. 21v3).
24. rDzogs chen nyid kyi don rtogs pa / mchog gi dngos grub thob par bstan pa (fol. 21v5).
25. Theg pa 'di'i don dang ldan pa la / sdig pa kun las grol bar bstan pa (fol. 22r5).
26. Theg chen 'di dang ldan na phra mo bsgyur du btub pa (fol. 22v5).
27. rTsing pa'i shes pas bcad pa (fol. 23r5).
28. Theg pa 'di la mos pa'i gang zag la / phyogs dang ris med par bstan pa (fol. 23v4).
29. Don 'di kun gyi thun [?] mong min par bstan pa (fol. 24r4).
30. Kun la bstan pa min par bstan pa (fol. 24v2).

Colophon (fol. 24v3): nor 'dod bu pho chags sdang bdag 'dra yis / rin chen lnga yi snying po gser khyer nas / rin chen srog la ma 'dzem dka' ba'i las rnam sbrgal / man ngag gdengs pa'i snying po byang chub sems rgyud smad bco lnga [?] rtsal / li mu khod stong gshen rab bla ma dang / sgra skad bstun te gtan la phab na yang / bod kyi yul du rmongs pa tshan gsum 'byung / dus dar bar shog / rgya rgya rgya / 'gro rnam mi 'gyur g.yung drung sku thob shog / bkra shis.

Collections: Everding, no. 2753.

Publications: TBMC edition of 1973 (details above), pp. 3-31.

Studies: Karmay, *Great Perfection*, pp. 220-223. Karmay compares this text to a similarly titled text contained in the *rNying ma rgyud 'bum*, and finds that the rNying-ma tantra was based on this Bon tantra.

Note: This colophon should be compared to a similar one transcribed below.

## 100.2

Byang chub sems kyi thigs pa nyi shu rtsa gnyis pa rtsa ba'i rgyud phyi ma.

Marginal title: Byang thigs.

No. of chaps: Has 22 separate parts, which are called *thigs pa*.

Vol. 100, pp. 51-68. Ms. No. of fols: 9.

dKar chag: Not found under this title.

Collections: Everding, no. 2754.

Publications: TBMC reprint (1973), pp. 33-42.

## 100.3

rGyud bu chung bcu gnyis.

No. of chaps: Has 12 parts.

Vol. 100, pp. 69-128. Ms. No. of fols: 30. Folio 24r is blank, but otherwise the text seems to be complete.

dKar chag: AYKC: *Sems sde*, vol. 3 (GA), stating that there are 13 chapters. NTKC: see above. YTKC, p. 1167: *rGyud bu chung bcu gnyis kyi gzhung*.

Chapter titles: Problematic, but generally corresponds to the list in the entry that follows.

Colophon: na 'dod phung po chags sdang bdag 'dra yi / snying po nges pa man ngag thams cad du / dgos bu po so dum [?] bcu gnyis rgyud / 'khor ba spyang [?] thag gcod pa'i man ngag 'di / mi bu gong sdang gshen rab bla ma dang / rgya skad bstun pa'i rin chen gser gyis bslus / 'dir drangs mnga' bdag rgyal po'i phyag tu gtad / dad mos nges par 'dzin las gzhan du min ...

Collections: Everding, no. 2755.

Publications: TBMC reprint (1973), pp. 43-75.

## 100.4

rGyud bu chung bcu gnyis kyi sa gcod.

Marginal title: rGyud bu'i sa gcod.

No. of chaps: Has 12 parts.

Vol. 100, pp. 129-159. Ms. No. of fols: 16.

dKar chag: YTKC, p. 1168: *rGyud bu chung bcu gnyis kyi sa gcad le'u bcu gnyis*.

Chapter titles (following is the list of the 12 *rGyud bu chung* from p. 159):

1. rDzogs pa'i spyi gcod.
2. rTsa ba 'dus pa'i rgyud.
3. Nyag gcig ma'i rgyud.
4. Yi ge med pa'i rgyud.
5. mTha' ru sel ba'i rgyud.
6. Dri ma med pa'i rgyud.
7. lTa ba 'gyur med rgyud.
8. bSam gtan cog bu'i rgyud.
9. Thugs kyi yang gter rgyud.
10. 'Phrul gyi yang gter rgyud.
11. Mu tig phreng ba thabs kyi rgyud.
12. rJes 'jug spyod pa'i rgyud.

Publications: TBMC reprint (1973), pp. 75-90.

## 100.5

rDzogs pa chen po lung drug.

Marginal title: Lung drug.

Vol. 100, pp. 161-205. Ms. No. of fols: 23.

gTer ston: bZhod-ston dNgos-grub grags. Place: Lho-brag Khom-mthing. Time: Dragon year (*'brug lo ston zla tha chung gi / tshes grangs bco lnga'i gdugs*).

dKar chag: AYKC: vol. 3 (GA), *Lung drug rtsol bral nyag gcig dgongs pa'i lung. Kun bral nyag gcig ci ma spangs ba'i lung. Man ngag thams cad 'dus pa'i lung. Sun 'byin rdzogs chen gsang ba'i lung. Rang byung nyag gcig sems kyi lung. La zla rdzogs pa chen po'i lung. KGKC, p. 223: mDzod Section, vol. JA, Lung drug ni rTsol bral nyag gcig dgongs pa'i lung. Kun bral ci la ma spong pa'i lung. Man ngag thams cad 'dus*

*ba'i lung. La bzla rdzogs pa chen po'i lung. Sun 'byin rdzogs pa chen po'i lung. Rang 'byung nyag cig sems gyi lung dang drug. NTKC: K111[B], lung (lung drug). 1) rTsa bral nyag gcig dgongs pa'i lung. 2) Kun bral nyag gcig ci ma spangs pa'i lung. 3) Man ngag thams cad 'dus pa'i lung. 4) Sun 'byin rdzogs chen gsang ba'i lung. 5) Rang 'byung nyag gcig sems kyi lung. 6) La zla rdzogs pa chen po'i lung. YTKC, pp. 1169-1700: lung drug ni / rTsal drug nyag gcig dgongs pa'i lung / Kun bral nyag cig ci pa spangs pa'i lung / Man ngag thams cad 'dus pa'i lung / La bzla rdzogs pa chen po'i lung / Rang 'byung nyag cig sems kyi lung / Sun 'byin rdzogs pa chen po'i lung.*

Chapter titles (the chapter-ending titles are long and descriptive, so they are given here in shorter form):

1. rDzogs pa spyi gcod rgyud las / rGyud kyi yang rtse man ngag gi la shan (fol. 6r5).
2. Man ngag rtsa ba'i rgyud las / Don thams cad kyi snying po / man ngag thams cad kyi rtsa ba / lta ba thams cad kyi gdengs (fol. 9r3).
3. rTsol bral nyag gcig dgongs pa'i lung (fol. 10v5).
4. Ye gshen gtsug phud kyi man ngag (fol. 17r3).
5. Lung gi yang rtse (fol. 20r4).
6. Ye gshen gtsug phud kyi dgongs pa (fol. 22r3).

Colophon (fol. 22r3): skad rigs mi mthun mi la phan gdags phyir / logs re skad re bkod nas 'gro don byas / kun tu bzang po'i thugs kyi bcud 'di yang / ye gshen gtsug phud dgongs pa'i man ngag 'di / kho mo mo [~mi] ngan li shu stag rings kyis / smrar gyi skad bsgyur lo tstsha'i tshig sbyangs nas / bod kyi bla ma rnams la spel te bstan / srog gis btsal yang don 'di mi rnyed de / las 'phro dag pa gcig dang 'phrad par shog / dus la bab na smon lam brtson par shog // kho mo mi ngan li shu stag rings [22v] kyis / lung dang man ngag thams cad thag bcad nas / rang gi blo sbyangs 'gro ba'i don byas nas / spyad dbang med nas rgyal blo phyag tu gad / dus la bab nas dar bar gyur gcig par / smon lam btab nas tha ram rgya yis btab / skal ldan 'phro can dang 'phrad par shog / ... [205r1] kun bzang thugs las gtsug phud snyan du bsgrags / 'od zer dpag med li shu stag rings bstan / bstan pa 'phel 'grib byung nas pa'i gter du sbas / bdag 'dra bzhod ston dngos grub grags / skye ba gong ma'i smon lam dang / lho brag khom mthing gter sgo 'di / 'brug lo ston zla tha chung gi / tshes grangs bco lnga'i gdugs la ni / dkor mdzod phyas te zhag gsum la / ma lus rdzogs par phyas nas ni / lo gsum gsang nas bka' rgya bkrol / dar bar gyur pa smon lam mthus rdzogs so // sprul sku bzhod ston nas rim gyis brgyud nas / bdag la'o ...

Collections: Everding, no. 2756.

Publications: TBMC reprint (1973), pp. 91-117. See Katen, p. 814 (no. 113-11).

Note: The *gter ma* of bZhod-ston were concealed by Li-shu stag-rings, as indicated in this colophon. See Karmay, *Treasury*, pp. 154-156 (compare Shar-rdza, *History* [Beijing edition], p. 283: *bsgrags pa skor gsum / steng lha'i yul du bsgrags pa lung drug ni rtsol bral nyag gcig dgongs pa'i lung la sogs drug*).

## 100.6

Lung drug gi sa gcod.

Vol. 100, pp. 207-223. Ms. No. of fols: 9.

dKar chag: KGKC, p. 223. YTKC, p. 1170: rtsol bral nyag gcig dgongs pa'i lung gi sa gcod sogs sa gcod drug.

Collections: Everding, no. 2757.

Publications: TBMC reprint (1973), pp. 119-128 (here a scribe's name is given). See also *Katen*, p. 814 (no. 113-10).

Note: The colophon title is *Lung gi sa gcod drug pa*. Snellgrove ms. reads *Lung drug sa gcod*, in 5 fols. Shar-rdza, *History* (Beijing edition), p. 283: *lung drug gi sa bcad drug*.

## 100.7

Lung drug gi 'grel pa.

Marginal title: Lung 'grel.

Vol. 100, pp. 225-377. Ms. No of fols: 77. Fols. 30r and 31r are blank, but the text is otherwise complete.

dKar chag: See preceding.

Colophon (377r): ces rang 'byung nyag gcig sems kyi lung zhes bya ba / kun tu bzang po'i thugs / ye gshen gtsug phud kyi dgongs pa / gtan la phab pa'i 'grel pa rdzogs so ... (Note: This is the colophon for only the last of the six parts.)

Collections: Snellgrove ms: *Lung drug gi 'grel ba*, in 49 fols. Everding, no. 2759.

Publications: TBMC reprint (1973), pp. 129-216. See also *Katen*, p. 721 (no. 091-2): *rDzogs pa chen po lung drug gi 'grel pa*.

Note: In a colophon to one of the subsections, at fol. 38r5, a date is given: Iron Dragon (*lcags pho 'brug*) year.

## 100.8

Man ngag brgyad.

Marginal title: Man ngag.

gTer ston: bZhod-ston. Time: Dragon year ('brug lo ston zla tha chung gi / tshes grangs bco lnga'i gdugs).

Vol. 100, pp. 379-401. Ms. No. of fols: 12.

dKar chag: AYKC: vol. 3 (GA), de'i man ngag le'u brgyad. KGKC, p. 223: man ngag brgyad ni / byang sems sgrub thabs kyi man ngag / rtogs pa ngos bzung gi man ngag / bsdus pa don gyi man ngag thams cad kun grol gyi man ngag / 'jug pa lam gyi man ngag / gud du sbas pa'i man ngag / dgongs nyams dgu yi man ngag / dug lnga lam khyer gyi man ngag dang brgyad do. YTKC, p. 1170: man ngag brgyad ni / byang chub sems bsgrub thabs kyi man ngag / rtogs pa ngos bzung kyi man ngag / bsdus pa don gyi man ngag / thams cad kun grol gyi man ngag / 'jug pa lam gyi man ngag / 'dod chags lam khyer zhe sdang lam khyer gud du sbas pa / dgongs nyams dgu'i man ngag.

Chapter titles (taken from the work entitled *Kha byang*, located below, at p. 454.3):

1. Byang sems sgrub thabs kyi man ngag.
2. rTogs pa dngos bzung gi man ngag.
3. bsDus pa don gyi man ngag.
4. Thams cad kun grol gyi man ngag.
5. 'Jug pa lam gyi man ngag.
6. dGongs nyams dgu'i man ngag.
- 7-8. Gud du sbas pa'i man ngag gnyis.

Colophon (the concealer's colophon is not transcribed here): 'brug lo ston zla tha chung gi / tshes grangs bco lnga'i gdugs la ni / bzhod ston bdag gis bton nas bcangs / rgya rgya rgya // dge'o.

Publications: TBMC reprint (1973), pp. 217-230. *Katen*, p. 814 (no. 113-12).

Note: Numbers seven and eight in the list of precepts (*man ngag*) are the subject of the short appended text 100.9. Shar-rdza, *History* (Beijing edition), p. 283: *byang sems sgrubs thabs kyi man ngag la sogs man ngag brgyad*.

## 100.9

Zhe sdang gi lam gud du sbas pa'i man ngag shin tu zab pa zhis. (A second title occurs at fol. 3r1: 'Dod chags kyi lam gud du sbas pa'i man ngag.)

Marginal title: Gud sbas.

Vol. 100, pp. 403-411. Ms. No. of fols: 5.

dKar chag: See preceding.

Colophon (concealer's colophons exist for each of the 2 small texts, but these are not transcribed here).

Collections: Everding, no. 2760.

Publications: TBMC reprint (1973), pp. 231-236. *Katen*, p. 814 (no. 113-13): Zhe sdang lam du khyer ba gud du sbas pa'i man ngag.

## 100.10

Kha byang.

Marginal title: Kha byang.

Vol. 100, pp. 413-415. Ms. No. of fols: 3.

dKar chag: Not found.

Collections: Everding, no. 2761.

Publications: TBMC reprint (1973), pp. 235-236.

Note: This is a very valuable work, as it provides a survey of part of the *bsGrags pa skor gsum*. A translation has been done by Jean-Luc Achard, although it seems not to have been published.

## 100.11

Yig chung bzhi.

Marginal title: Yig chung.

Vol. 100, pp. 417-433. Ms. No. of fols: 9.

dKar chag: KGKC, p. 223: *yig chung bzhi ni / gsang ba dbang gi yig chung / mtha' gnyis gsal ba'i yig chung / spyi don bsdus pa'i yig chung / gnas pa bzhi'i yig chung dang bzhi'o*. YTKC, p. 1170: *yig chung bzhi ni / gsang ba dbang gi yig chung / rtag chad gsal ba'i yig chung / spyi don sbdus pa'i yig chung / gnas pa bzhi yi yig chung*.

Collections: Everding, no. 2762.

Publications: TBMC reprint (1973), pp. 237-247. See *Katen*, p. 815 (nos. 113-15 through 113-18).

Note: The 'four small documents' (*yig chung bzhi*) referred to in the title are listed in the preceding text, the *Kha byang*, as follows: 1. *gSang ba dbang gi yig chung*. 2. *sPyi don bsdus pa'i yig chung*. 3. *mTha' gnyis gsal ba'i yig chung*. 4. *gNas pa gzhi'i yig chung*. Shar-rdza, *History* (Beijing edition), p. 283: *gSang ba dbang gi yig chung sogs yig chung bzhi*. Note the text entitled *dBang gi yig chung* in Everding, no. 2273.

**100.12**

Don gsum.

Marginal title: Don gsum.

gTer ston: Lha-rje bZhod-ston. Place: Lho-brag Khom-mthing.

Vol. 100, pp. 435-452. Ms. No. of fols: 9.

dKar chag: KGKC, p. 223: don gsum ni / 'khrul bzhi [~gzhi?] lta ba'i don / la bzla spyod pa'i don / bsdus pa man ngag gi don dang gsum mo. YTKC, p. 1171: don gsum ni / 'khrul gzhi lta ba'i don / la bzla spyod pa'i don yod / bsdus pa man ngag.

Colophon (fol. 9v5): lho brag khom mthing gi gter ma / lha rje bzhod ston la mkha' 'gro ma'i dngos grub tu gnang nas / rim pas brgyud nas bdag la'o // dge'o.

Collections: Everding, no. 2763.

Publications: TBMC reprint (1973), pp. 249-260 (the notes in tiny letters are much more clearly legible in this version). *Katen*, pp. 815-816 (nos. 113-20 through 113-22).

Note: At the end of the text it says that this text represents precepts (*man ngag*) of Ye-gshen gtsug-phud. This and the following title are omitted from the *dkar chag* at the beginning of this volume. Shar-rdza, *History* (Beijing edition), p. 283: 'Khrul gzhi lta ba la sog's don gsum ste.

**100.13**

Lung gi kha byang.

Marginal title: Kha byang.

Vol. 100, pp. 453-455. Ms. No. of fols: 2.

Publications: TBMC reprint (1973), pp. 256.6 to 258.4.

Note: This is a duplicate of text 100.10 at vol. 100, pp. 413-415, above.

**100.14**

Ye shes ngos 'dzin. (Another title occurs at fol. 1v3: 'Khrul gzhi rtsad gcod.)

Vol. 100, pp. 457-460. Ms. No. of fols: 2.

dKar chag: KGKC, p. 223: ye shes ngos 'dzin. YTKC, p. 1171: ye shes ngos 'dzin.

Colophon (fol. 2r6): kho mo mi ngan li shu stag rings [2v] kyis / sems don ma lus gdams pa rtsad bcad nas / dus dman rgyal blon phyag tu gtad nas bzhag / nam zhig dus la bab na dar bar shog / las can gang zag gcig dang 'phrad par shog / ...

Collections: Everding, no. 2764.

Publications: TBMC reprint (1973), pp. 259-260. *Katen*, p. 815 (no. 113-19): *'Khrul gzhi rtsad gcod*.

Note: The title of this as it occurs in the *Kha byang* is: *Ye shes ngos 'dzin 'khrul gzhi rtsid [-rtsad] gcod*.

## 100.15

sTong thun gsum.

Marginal title: sTong thun.

No. of chaps: Has three parts.

Vol. 100, pp. 461-474. Ms. No. of fols: 7.

dKar chag: KGKC, p. 223: de'i cha rkyen ni / ye gshen gtsug phug kyi stong thun. YTKC, p. 1171: de'i char rkyen ni / bshad thabs / ye gshen gtsug phud kyi stong thun / 'khrul gzhi rtsad gcod / byang sems stong thun.

Colophon (fol. 7v5): zhes stong rgyung mthu chen gyis co za bon mo la gdams pa'o ...

Collections: Everding, no. 2765.

Publications: TBMC reprint (1973), pp. 261-277. *Katen*, p. 816 (no. 113-23): *Ye gshen gtsug phud kyi stong thun*.

Note: Shar-rdza, *History* (Beijing edition), p. 283: *ye gshen gtsug phud kyi stong thun la dpe drug don drug*. The colophon says that these teachings were given to Co-za Bon-mo by sTong-rgyung mthu-chen.

## 100.16

Lung nyi ma dgu bskor.

Marginal title: Lung nyi ma dgu bskor.

Vol. 100, pp. 475-490. Ms. No. of fols: 8.

dKar chag: AYKC: *Lung nyi ma dgu skor*. KGKC: *Lung nyi ma dgu skor*. NTKC: See

above. YTKC: Not located.

Colophon: Contains a concealer's colophon, not transcribed here.

Collections: Everding, no. 2766.

Publications: TBMC reprint (1973), pp. 269-277. *Katen*, p. 814 (no. 113-9).

## 100.17

lTa ba la shan sgron ma. (Other titles are located at fol. 5r5: Lung nyi ma dgu skor gyi sa gcod; and at fol. 6r2: La shan sgron ma lung gi sa gcod.)

Vol. 100, pp. 491-502. No. of fols: 6.

dKar chag: KGKC, p. 223: *lTa ba shan sgron ma*. YTKC, p. 1175: *lTa ba shan sgron ma'i lung*.

Collections: Everding, nos. 2766a, 2766b.

Publications: TBMC reprint (1973), pp. 278-284. *Katen*, p. 813 (no. 113-8).

Note: These small texts are listed in the *dkar chag* that comes at the beginning of the present volume.

## 100.18

Lung drug brnag pa.

Marginal title: Lung brnag. Lung gi brnag pa.

No. of chaps: Has 17 numbered parts.

Vol. 100, pp. 503-519. No. of fols: 9.

dKar chag: Not found.

Collections: Everding, no. 2767.

Publications: TBMC reprint (1973), pp. 285-294.

Note: The *brnag pa* in the title means 'memory' (actually, it is the future form of *rnog pa*), or something that leaves a strong impression on one's mind. The words *co za brnag pa'i bon* occur repeatedly, but it is uncertain whether or not the famous woman teacher Co-za [Bon-mo] should be considered the author or transcriber.

## 100.19

Lung gi yang zhun gsal ba'i sgron ma.

Marginal title: Lung zhun.

gTer ston: Lha-rje bZhod-ston. Place: Lho-brag Khom-mthing; from inside the throne of the Vairocana image (*rnam snang gi gdan khri'i nang nas*).

Vol. 100, pp. 521-628. No. of fols: 54.

dKar chag: YTKC, p. 1171: *rDzogs pa chen po lung drug gi yang zhun*. YTKC, p. 1173: *Sun 'byin rdzogs pa chen po lung gis yang zhun*.

Colophon (fol. 54r4): lho brag khom mthing gi gter ma / rnam snang gi gdan khri'i nang nas / lha rje bzhod ston gyis bton pa'o ...

Collections: Everding, no. 2768.

Publications: TBMC reprint (1973), pp. 295-354.

## 100.20

No title.

Marginal title: 'Khor lo.

Vol. 100, pp. 629-630. No. of fols: 1.

dKar chag: YTKC, p. 1175: *'Khor lo'i dpe ris*.

Publications: TBMC reprint (1973), pp. 355-356 (this is much more legibly printed).

Note: The *recto* contains three 'wheel' (*'khor lo*) charts, each labelled with a letter of the Tibetan alphabet. Likewise the *verso*. These 'wheels,' which look more like lotuses, are inscribed at the center and on each petal. Some have six petals, others have four.

## 100.21

ITa bsgom spyod gsum gyi yang zhun.

Marginal title: ITa spyod yang zhun.

Vol. 100, pp. 631-639. No. of fols: 5.

dKar chags: KGKC, p. 223: *lta ba drug gi yang zhun / bzhag thabs drug gi yang zhun /*

*spyod pa drug gi yang zhun / nyams blangs bsgom pa'i yang zhun. YTKC, p. 1172: Ita ba don gyi mdo drug gi yang zhun / bzhag thabs drug gi yang zhun / spyod pa drug gis yang zhun / nyam blang sgom pa'i yang zhun.*

Collections: Everding, no. 2769.

Publications: TBMC reprint (1973), pp. 357-361.

## **100.22**

Zhi khro phur gsum dbang sogs kyi yig chung.

Marginal title: Man ngag yang zhun (?).

gTer ston: bZhod-ston dNgos-grub.

Vol. 100, pp. 641-681. No. of fols: 21.

dKar chag: KGKC, p. 223: *bsKyed pa zhi khro phur gsum gyi yang zhun. YTKC, p. 1175: Zhi khro phur gsum gyi yang zhun.*

Colophon (fol. 21r3): bzhod ston dngos grub nas rim gyis brgyud pa'o ...

Collections: Everding, no. 2770.

Publications: TBMC reprint (1973), pp. 363-384. *Katen*, p. 819 (no. 113-36)?

Note: This work is apparently made up of the words of Co-za. Contains several separate sections. Shar-rdza, *History* (Beijing edition), p. 283: *zhi khro phur gsum gyi yang zhun.*

## **100.23**

g.Yung drung spyod pa'i phreng ba.

Marginal title: Phreng ba.

Vol. 100, pp. 683-700. No. of fols: 9.

dKar chag: KGKC, p. 223: *g.Yung drung spyod pa'i 'phreng ba. YTKC, p. 1175: g.Yung drung spyod pa'i 'phreng ba.*

Collections: Everding, no. 2771.

Publications: TBMC reprint (1973), pp. 385-395. *Katen*, p. 818 (no. 113-33).

Note: This is about various kinds of offerings and other religious practices, including recitations, 'food yoga,' etc. Contains a number of short and distinct sections on these individual practices. This text ends with the usual concealer's colophon (not transcribed here).

## 109

rDzogs chen bsgrags pa skor gsum (continued).

The teachings contained in this volume belong to the Cycle of the Three Proclamations on the *rDzogs chen (rDzogs chen bsGrags pa skor gsum)* as do the texts in vol. no. 100. The present volume contains the Middle and Lower Proclamations of *rDzogs chen* teachings expounded by 'Chi-med gtsug-phud in the land of human and subterranean beings. The Higher Proclamation, the Proclamation to the Gods, is contained in vol. 100. See Karmay, *Catalogue*, pp. 101-103 (parts 26 through 47), for the contents of the Indian publication corresponding to the texts in the present volume, with a discussion of the *gter ston* and so forth. For the transmission lineage of the Three Proclamations and related teachers' biographies see dPal-tshul, *History* (TBMC edition), vol. 2, pp. 369 ff.

### 109.1

rDzogs pa chen po bar mi yul du bsgrags pa dang / 'og klu yul du bsgrags pa gnyis kyi dkar chag.

Marginal title: dKar chag.

Vol. 109, pp. 1-2. Ms. No. of fols: 1.

Note: This is the table of contents to the volume, covering the Proclamation to Humans and the Proclamation to Nāgas.

### 109.2

rGyud drug las g.yung drung gsang ba dbang gi rgyud bar mi yul du bsgrags pa'i skor.

Marginal title: rGyud drug.

No. of chaps: 9.

gTer ston: sPrul-sku bZhod-ston.

Vol. 109, pp. 3-97. Ms. Incomplete. No. of fols: 48.

dKar chag: AYKC: mDzod Section, vol. 3 (NGA), in 334 folios. KGKC, p. 224: Sems Section, vol. JA. NTKC: K 111.B:5.i. YTKC, p. 1168: Sems Section, vol. 9 (TA), with

9 chapters listed.

Chapter titles (from chapter endings):

1. Gleng gzhi (fol. 4v6, p. 10).
2. dBang gi bye brag (fol. 12v6, p. 26).
3. Not found. Fol. 14 (i.e., pp. 29-30) is missing.
4. dBang gi yon tan (fol. 15r6, p. 31).
5. dBang ma bskur ba'i skyon bstan pa (fol. 16r4, p. 33).
6. Dam tshig (fol. 17r2, p. 35).
7. Zab mo dbang gi rim pa (fol. 18v3, p. 38).
8. mChod pa dang bstod pa (fol. 20r3, p. 41).
9. rGyud yongs su bzung ba (fol. 21v2, p. 44).

Colophon (fol. 21v4, p. 44): bdag 'dra mi ngan li shu stag rings kyis / phyi rabs rnams la phan gdags bya ba'i phyir / g.yung drung gsang ba dbang rgyud dam pa 'di / mnga' bdag phyag tu gtad de rin po che sbrom [~sgrom] bur sbas / lan gcig las can sprul pa'i gang zag rigs / dam pa gcig dang 'phrad par shog / zhes smon lam btab nas sbas so / rgya rgya / rgya rgya / rgya rgya / ... sprul sku bzhod ston nas rim par brgyud nas bdag la 'ong.

Collections: Everding, no. 2772.

### 109.3

Ba ga mngon rdzogs kyi rgyud.

Marginal title: rGyud drug.

No. of chaps: 7.

dKar chag: YTKC, p. 1168: Sems Section, vol. 9 (TA).

Vol. 109, pp. 44-53. Ms. Fols. 21v6-26r2.

Chapter titles (from chapter endings):

1. Gleng gzhi (fol. 23v1, p. 48)
2. Zhes 'byung dangs (read dwangs) snyigs phye ba (fol. 23v4, p. 48)
3. Thabs shes rab (fol. 24r3, p. 49).
4. rTag chad ba ga'i klong du 'dus pa (fol. 24v4, p. 50).
5. Mi spang padma don (fol. 25r4, p. 51).
6. dBang dang dam tshig (fol. 25v2, p. 52).
7. rGyud gtad pa (fol. 26r2, p. 53).

Publications: *Katen*, p. 812 (no. 113-4).

## 109.4

Phun sum tshogs pa gsum gyi rgyud.

Marginal title: rGyud drug.

Vol. 109, pp. 53-61. Ms. Fols. 26r3-30r1.

dKar chag: YTKC, p. 1168: Sems Section, vol. 9 (TA).

Publications: *Katen*, p. 812 (no. 113-3).

## 109.5

Gol sgrib nam par phye ba'i rgyud.

Marginal title: rGyud drug.

Vol. 109, pp. 61-69. Ms. Fols. 30r1-34r6.

dKar chag: YTKC, p. 1169: Sems Section, vol. 9 (TA).

Publications: *Katen*, p. 813 (no. 113-7).

Note: Contains one chapter entitled, *Gol sgrib bstan pa* (pp. 61-67; fols. 30r1-33r1).

## 109.6

gSang ba thams cad ma lus rdzogs pa'i rgyud.

Marginal title: rGyud drug.

No. of chaps: 5.

Vol. 109, pp. 70-89. Ms. Fols. 34v1-44r6.

dKar chag: YTKC, p. 1168: Sems Section, vol. 9 (TA), *Thams cad ma lus rdzogs pa'i sa gcod*.

Chapter titles (from chapter endings):

1. Gleng gzhi (pp. 70-73; fols. 34v1-36r6).
2. rGyu 'bras gcig pa (pp. 73-79; fols. 36r6-39r1).
3. Don gcig pa (pp. 79-86; fols. 39r1-42v1).
4. rTsa ba byang chub sems (pp. 86-88; fols. 42v1-43v5).
5. mJug bslud mdo 'grel (pp. 88-89; fols. 43v5-44r6).

Publications: *Katen*, p. 813 (no. 113-5).

## 109.7

rTsa ba gcig las rnam par bgrangs pa'i rgyud.

Marginal title: rGyud drug

Vol. 109, pp. 90-97. Ms. Fols. 44v1-47v3.

Scribe: mKhas mchog rdo rje.

dKar chag: YTKC, p. 1169: Sems Section, vol. 9 (TA).

Colophon (fol. 46v3, p. 96): ... kho mo mi ngan li shu stag rings kyis / rin chen gser gyis btsal nas rang rgyud sbyangs / dus dman rgyal blon dag gi phyag tu gtad / skal ldan gsang ba'i don go ba / sprul sku gcig dang 'phrad par gyur cig / ces smon lam btab nas tha ram rgya yis gdab / rgya rgya / rgya rgya / rgyal po rnams ni shin tu gdug pa che / bon po rnams ni mkhas pa'i nga rgyal che / blon po rnams ni bar tshig lce gnyis smra / 'od 'bar rnams ni tshor ngas gzhung mi rtag / dus bzang bstan pa cha nyams mar 'grib pas / rgyal po rna khung srab nas bon bsnuvs nas / lho bal chos btsal bod khams cha nyams so / g.yung drung bon bsnuvs pa'i dbu g.yogs kyis / bod khams sil bu rgyal gyi khriims nyams shog / dus kyis mtha' la g.yung drung bon dar shog / rgyal po blon po grong sprang byed par shog / rgyal bas rmang drag dus su bon dar nas / skye 'gro yi kha lo gyin du 'dren par shog / ces smon lam dang dmod par bcas nas / rgyud kyis bsham du btags nas / rgyal blon la gtad do / rgya rgya / sbas rgya / sbas rgya / rgya rgya / dar rgyas mi nub 'gro don rgya che bsngo / dge'o / yig bris pa mkhas mchog rdo rje bon tshogs su bris pa dge.

Note: Contains one chapter entitled, '*Jig rten las 'das pa* (pp. 90-95; fols. 44v1-47r3).

## 109.8

rGyud drug gi sa gcod.

Marginal title: rGyud drug gi sa gcod.

Vol. 109, pp. 99-121. Ms. No. of fols: 12.

gTer ston: sPrul-sku gZhod-ston.

Colophon (fol. 12r3): sprul sku gzhod ston nas rim par brgyud nas bdag la 'ong / dge'o / bkra shis so.

Collections: Everding, no. 2773.

Note: Compare Karmay, *Catalogue*, p. 101 (pt. 27).

## 109.9

Sems don sde bcu'i skor.

Marginal title: Sems don.

Vol. 109, pp. 123-166. Ms. No. of fols: 22.

dKar chag: YTKC, p. 1173: Sems Section, vol. 9 (TA).

Colophon (pp. 131-132; fol. 5r1-5v4; see note below): bka' dam pa 'di ni dang po kun tu bzang po'i thugs las / ye gshen gtsug phud kyi man ngag 'di / lha yul klu yul mi yul gsum du gsum du [?] bsgrags / mi la bsgrags pa'i rim pa la / slob dpon bzhi dang / de nas mkha' [-mkhas] pa bzhi yis spyad / de nas mkhas pa nyi shu spyad / slob dpon bla ma bzhi ni / 'od zer [d]pag med dang / mun pa kun gsal dang / 'khrul gshen snang ldan dang / gsang ba 'dus pa'o / mkhas pa mi gzhi ni / stong rgyung mkhas pa / gyim tshwa rma chung / lce tshwa mgar bu / sha ri bu chen dang bzhi'o / mkhas pa nyi shu ni / khyung po stag sgra dun tsug / snya li shu stag rings / bhe shod tram / gu rib btsan po ri mi sar / bla mu gru 'dzin / sde gyim thang rma bo / sum pa dmu phywa / bhas dug 'dul / phra stag sgra ge shag / ba gor 'od zer rgyal ba / ljang tsha 'phan snang / bsnums mang gnyen bzhi btshan / phris po ga ra mon par / mkhar lha bzher ches pa / sku gyim thang rma bo / gshen dran pa nam mkha' / bon blon gas chen / dbas khri gzung stong lo / co za bon mo / 'gos khri stong rgyal po / de tshos bon gyi bstan pa bzung nas yod pa las / rgyal blon gyis bon bsnum par chad nas / bon po rnam gyis bgros nas / nub kyi rigs la yig chung du gdams ngag thams cad gdab ste / la la ni g.ya' ri dang gangs ri la sbas so / la la ni rgyal blon la gtad do / de nas tha ram rgya yis ttab ste sbas so / rgya rgya / rgya rgya / rgya rgya.

Collections: Everding, no. 2774.

Note: The main text ends at fol. 5v4 (p. 132). It is then followed by the '*Grel chung brgyad* (pp. 132-162; fols. 5v4-20v6). We reproduce here below the colophon of the '*Grel chung brgyad* (p. 159; fol. 19r6): bdag 'dra li shu stag rings kyis / bka' dang bsdos nas man ngag don btsal nas / rang rgyud sbyangs nas rgyal blon phyag tu gtad / dus kyi mtha' ma gcig la dar bar shog / 'di tsho'i rgyud rims yang sgrog lugs gsum las / mi yul du bsgrags pa'i rim pa'o / slob dpon bla ma bzhi dang mkhas pa la sogs pa rnam gzhan na gsal / de la man ngag 'di ni mkhas pa gzhan ma brgyud de / slob dpon dgu'i brgyud pa yin / nga li shu stag rings yan chad gcig la gcig gis brgyud pa yin / ngas rgyal po la bshad pas / rgyal po thugs ches nas / dgung lo bcu gsum du bon po gzhan gyi ma tshor bar / nga rgyal po dang gnyis bshad sdebs byas nas / bon thams cad dkor mdzod du sba bar bya / don thams cad yi ger bris ste rgyal po dang lag bsdebs nas / khom mthing gi yang mdzod gnyis su sbas so / rgyal po la dus nam zhig na bon dar ba'i dus gcig 'ong bas / de'i dus su nga'i sprul pa gcig gis 'di dar bar byed pas / rgyal pos kyang smon lam de ltar thob la / sems brtse gcig tu gyis zhig zhes bgos so / de nas de'i dus kyi dkor dang dus gcig tu sbas so / bka' dam 'di tsho ni shin du zab ste / kun

dang kun la ma 'phel lo / 'di thon pa'i gang zag des / yang dus tshigs dang sbyor la thon zhig / snor sbyor la thon zhig / nor 'dod dang zas 'dod kyi dbang du kun la men no / ... gter shog ltar bris zer ba la dpe byas so.

Publications: *Katen*, p. 817 (no. 113-27); *rDzogs chen sde bcu*.

## 109.10

Klong Inga / brnags pa gsum / thig le drug pa / gol sa bcad pa / gces pa'i phreng ba 'brus thus kyi man ngag / mtshan ma rang grol / sho lo ka'i man ngag rnam.

Marginal title: Klong Inga.

Author: Li-shu stag-rings.

Vol. 109, pp. 167-206. Ms. No. of fols: 20.

dKar chag: See the note that follows.

Collections: Everding, no. 2779.

Note: The *Thig le drug pa* was located in: AYKC: vol. 1 (KA), *rDzogs pa chen po zhang zhung snyan rgyud bka' rgyud skor bzhi*, *Nang man ngag dmar khrid kyi skor gyi bka'*. NTKC: K 108.B:7. YTKC, p. 1154: Sems Section, vol. 1 (KA). The *Gol sa bcad pa* was located only in KGKC, p. 223: Sems Section, vol. JA. The *mTshan ma rang grol* was located in KGKC, p. 223: Sems Section, vol. JA; YTKC, p. 1172: Sems Section, vol. 9 (TA). Other texts were not located in the *dkar chags*.

## 109.11

Phur pa'i don bshad.

Marginal title: Don bshad.

Vol. 109, pp. 207-226. Ms. No. of fols: 10.

Scribe: mKhas-mchog rDo-rje

dKar chag: KGKC, p. 225: Sems Section, vol. JA, sNying khu phur pa'i yang zhun (?).

Colophon (fol. 9v3, p. 224): lung sde rgyud sde kha byang tshig gi don / gter sgo ri dang dben gnas kun la btab / man ngag gter gsum shin tu zab par byas / lung dang rgyud la brtags pas dam pa'i don mi rnyed / dam pa'i don ni gcig las ma bstan yang / blo dang sbyar nas dam pa rnam pa gsum / snying gi gter yin 'ba' ra sa ma ti / dam tshig / rgya rgya rgya rgya / slob dpon 'od zer dpag med kyis / stong rgyung mkhas pa la gtad / de nas gro mo la sgor stag rings la gdams / slob dpon gyis stag rings la smras

pa / stag rings lung sde rgyud sde rgya yi btab pa yin / de ni bstan pa'i ched du byas pa  
yin / snying gi bu la de bstan mi dgos te / 'dreng gdams gcig gis go bar ma byis  
[~byas?] na / lung dang rgyud dang man ngag la / skye ba gcig gis shes dang mi srid la  
/ thos par bya ba rang yang dka' ba yin / des na 'di don nges par zung gcig snying gi bu  
/ der kho mos brnag pa ni dkar nag mtshams su sbas so / rgya rgya / dge'o.

Note: A caption following the colophon [at fol. 9v3-4] explains that the scribe mKhas-  
mchog rdo-rje grew up at the Bon-tshogs ('Bon community') under the care of Khyung-  
sprul Rin-po-che, AKA 'Jigs-med nam-mkha'i rdo-rje (1897-1956), who was born in  
one of the 39 Hor tribes living in the Nag-chu area. In the presence of Slob-dpon (here  
probably probably meaning Sangye Tenzin) the scribe copied out the *lTa ba thog 'deb*  
(in 2 vols.), the *bsGrags pa* (in 2 vols.), the biography of Dran-pa nam-mkha' (in 8  
vols.) and the *g.Yung drung bon gyi bstan 'byung* (in 2 vols). For the *lTa ba thog*  
*dbab* texts, not found in our Kanjur, see Everding, nos. 2023-2024, 2029.

## 109.12

rGyal mo gsum gyi sgrub pa dang / go cha mchod rten can.

Marginal title: rGyal mo.

Author: Li-shu stag-rings.

gTer ston: Lha-rje bZhod-ston. Place: Lho-brag.

Vol. 109, pp. 227-233. Ms. No. of fols: 4.

dKar chag: Not located.

Collections: Everding, no. 2781.

## 109.13

sGom thabs nyi shu rtsa bzhi.

Marginal title: sGom thabs.

gTer ston: None given. Place: Khom-mthing dKar-po.

Vol. 109, pp. 235-246. Ms. No. of fols: 6.

dKar chag: Not located.

Collections: Everding, no. 2775.

**109.14**

gShen rab bcu gsum gyi mgur ma.

Marginal title: mGur ma.

Vol. 109, pp. 247-256. Ms. No. of fols: 5.

dKar chag: Not located.

Collections: Everding, no. 2776: *gShen rab gsum gyi mgur ma*.

**109.15**

Sems nyams drug pa.

Marginal title: Sems nyams.

Vol. 109, pp. 257-266. Ms. No. of fols: 5.

dKar chag: KGKC, p. 223: Sems Section, vol. JA. YTKC, p. 1174: Sems Section, vol. 9 (TA).

Collections: Everding, no. 2777.

Publications: *Katen*, p. 819 (no. 113-37).

**109.16**

'Phrul gyi me long dgu bskor.

Marginal title (fols. 1-2): Me long dgu skor. Marginal title (fols. 3-5): Me long.

Vol. 109, pp. 267-277. Ms. No. of fols: 6.

dKar chag: KGKC, p. 223: Sems Section, vol. JA.

Colophon (p. 277; fol. 6.5): bdag 'dra li shu stag rings kyis / man ngag nyung la 'dus pa 'di / rgyal blon dag dang lag bsdebs nas / phyag mdzod dkor khang nang du sbas / dus la bab nas dar bar shog / ces sbas so / rgya rgya sbas rgya rgya.

Collections: Everding, no. 2778.

Publications: *Katen*, p. 819 (no. 113-40).

Note: A very similar title occurs in the *Ngo mtshar bstan bcos* section at the end of the

Derge Kanjur.

## 109.17

rDzogs pa chen po'i thugs rgyud smar byang nnam gsum klu yul du bsgrags pa'i rgyud.

Marginal title: sMar byang.

Vol. 109, pp. 279-350. Incomplete. Ms. No. of fols: 36.

dKar chag: Not located.

Chapter titles (from chapter endings):

1. Dal 'byor brtag pa (pp. 282-286; fols. 2v3-4v3).
2. Dad pa bskyed pa (pp. 286-292; fols. 4v3-7v2).
3. gShen rab bla ma bsten [~brten?] pa (pp. 292-297; fols. 7v2-10r1).
4. Rang rgyud 'dul ba (pp. 297-309; fols. 10r1-16r6).
5. gNas lugs (pp. 309-311; fols. 16r6-17r5).
6. ITa ba (pp. 311-326; fols. 17r6-24v3).
7. bsGom pa (pp. 326-332; fols. 24v3-27v3).
8. sPyod pa (pp. 332-339; fols. 27v3-31r1).
9. 'Bras bu khyad par can (pp. 339-345; fols. 31r1-34r4).
10. mJug bsdu ba (pp. 345-349; fols. 34r4-36r1).

Colophon (p. 350; fol. 36v): ... rgyal blon dregs pa che ba dang / ban btsun phrag dog che ba yis / g.yung drung bstan pa rgyal po bsnyubs / bdag gis nyams su blang pa'i bon / khom mthing lha khang dag tu sbas / smar byang brtag pa'i skor rnam / rnam snang rgyab tu sbas / tha ram rgya yis btab / g.yung drung ngo sprod dang mu tig btab nas sbas pa / nam zhig dus na dar bar smon lam btab / sa ma ya / ag tham / rgya rgya rgya / dge'o.

Note: Folio no. 20 (pp. 317-318) is missing. This text inaugurates the last of the Three Proclamations, the 'Proclamation to the Nāgas Below.'

## 109.18

sMar rgyang yid chung.

Marginal title: sMar byang yig chung.

Vol. 109, pp. 351-356. Ms. No. of fols: 3.

dKar chag: NTKC: K 111.B:8, *dMar byang chung ba*.

Note: For *rgyang* in the title, read *byang*; for *yid* read *yig*.

**109.19**

sMar byang bar do'i gdams pa.

Marginal title: Bar do'i gdams.

Vol. 109, pp. 357-364. Ms. No. of fols: 4.

dKar chag: Not located.

Colophon (p. 364; fol. 4v2): bar do'i gdams pa li shu stag rings kyis gter du sbas.

Collections: Everding, nos. 2783, 2784.

**109.20**

Seng ge sgra bsgrags lta ba lung gi sa gcod.

Marginal title: Sa gcod.

Vol. 109, pp. 365-371. Incomplete. Ms. No. of fols: 4.

dKar chag: KGKC, p. 225: Sems Section, vol. JA. YTKC, p. 1174: Sems Section, vol. 9 (TA), *Seng ge sgra sgrags kyi sa gcod*.

Collections: Everding, no. 2786: *Seng ge sgra bsgrags pa lta ba lung gi sa gcod*.

Publications: *Katen*, p. 817 (no. 113-28): *Seng ge sgra bsgrags kyi sa gcod*.

Note: First folio missing. This is an outline for the text that follows.

**109.21**

lTa ba seng ge sgra bsgrags.

Marginal title: Seng ge.

Vol. 109, pp. 373-392. Ms. No. of fols: 10.

dKar chag: AYKC: vol. 3 (NGA), *Lung seng ge sgra sgrags*. KGKC, p. 225: Sems Section, vol. JA, *Man ngag seng ge sgra bsgrags*. NTKC: K 111.B:9, *Seng ge sgra sgrags*. YTKC, p. 1174: Sems Section, vol. 9 (TA), *Seng ge'i sgra sgrags lta ba'i lung*.

Publications: *Katen*, p. 817 (no. 113-29): *Seng ge sgra bsgrags lta ba'i lung*.

Studies: This text has been critically edited and translated by Donatella Rossi in her

doctoral dissertation, now in published form: *The Philosophical View of the Great Perfection in the Tibetan Bon Religion*, Snow Lion, Ithaca, 1999, pp. 163-271.

## 109.22

Man ngag lung gi tshad ma'i sa gcod dang 'grel pa.

Marginal title: rTsa 'grel.

Vol. 109, pp. 393-416. Ms. No. of fols: 12.

dKar chag: KGKC, p. 225: Sems Section, vol. JA, *Man ngag lung gi tshad ma / de yi sa gcod / 'grel ba*. YTKC, p. 1175: Sems Section, vol. 9 (TA), *Man ngag lung gi tshad ma'i [sa] gcod / man ngag lung gi tshad ma'i 'grel pa*.

Colophon (p. 416; fol. 12v5): mkhas bzhi'i rigs 'gros / li shu stag rings kyi gter du sbas so / phyi rol gyi rtsod pa sel zhing / lta ba'i sgro 'dogs gcod pa yin / kun gyi shes par mi 'gyur te / sprul pa gcig dang 'phrad par shog / rgya rgya rgya / rgya rgya rgya / u yang kha tham / ti rgya ni rgya / su rgya'o.

Collections: Everding, no. 2787: *Man ngag lung gi tshad ma'i sa gcod rtsa 'grel dang bcas pa*.

## 109.23

Nyi 'od gzer bu / zla 'od gzer bu / nyi zla gnyis med kyi gzer bu.

Marginal title: Nyi zla.

Vol. 109, pp. 417-424. Ms. No. of fols: 4.

dKar chag: KGKC, p. 226: Sems Section, vol. JA. YTKC, p. 1174: Sems Section, vol. 9 (TA), *Zla 'od gzer bu / nyi zla gnyis med gzer bu*.

Collections: Everding, no. 2788.

## 109.24

'Og klu yul du bsgrags pa'i lo rgyus.

Marginal title: Lo rgyus.

gTer ston: gZhod-ston dNgos-grub grags. Place: Lho-brag Khom-mthing. Time: Dragon year (*'brug lo*).

Vol. 109, pp. 425-440. Ms. No. of fols: 8.

dKar chag: Not located.

Colophon (p. 439; fol. 8r6): ... ces lho brag khom mthing gi gtsug lag khang du / rnam par snang mdzad kyis thugs khar sbas so / de las dang skal par ldan pa'i bzhod ston dngos grub grags kyis / 'brug lo ston zla tha chung gi bco lnga rta la dkor mdzod kha phyas zhag gsum gyis / ma lus rdzogs par bton nas ni / lo gsum gsang nas bka' rgya bkrol / de nas las can rnam la spros pa'o / dge'o / bkra shis.

Collections: Everding, no. 2789. Compare Everding, no. 2782: 'Og klu yul du bsgrags pa'i skor (Zhang-zhung script), and rDzogs pa chen po thugs rgyud smar byang rnam gsum klu yul du bsgrags pa'i rgyud (Tibetan script).

## 109.25

Man ngag 'khor ba dong sprugs.

Marginal title: Dong sprugs.

gTer ston: [b]Zhod-ston dNgos-grub grags. Place: Khom-mthing Lha-khang.

Vol. 109, pp. 441-507. Ms. No. of fols: 34.

dKar chag: AYKC: vol. 3 (NGA). KGKC, p. 225: Sems Section, vol. JA, 'Khor ba dong sprug man ngag. NTKC: K 108.B:10. YTKC, p. 1175: Sems Section, vol. 9 (TA), 'Khor ba dongs sprug man ngag.

Colophon (p. 507; fol. 34r3): zhod ston dngos grub grags kyis / khom mthing lha khang gi dkor khang nas / ke tshang sgo chung bco lnga bod pa'i dbus ma nas bton pa'o / dge'o / ...

Collections: Everding, no. 2790.

Publications: *Katen*, p. 818 (no. 113-31): 'Khor ba dong sprug gi skor.

Note: On the manner of the text's discovery, see Shar-rdza, *History* (Beijing edition), p. 282 (English translation in Karmay, *Treasury*, pp. 154-155): skabs shig na gter bdag gi lung gis / khyod la rdzogs chen 'dod na khom mthing gi lha khang gi dkor mdzod dbus ma na yod pas de thon cig zer / der khong khom mthing du phyin nas mdzod dbus ma'i sgo phyas pas de'i nang na khri srang gi seng ldeng gi rga / gser gyi yab chen / gser srab g.yu mthur / dngul gyi chags sgrogs / sba lcag sogs nor mang po 'dug pa bzhag / gter shog sngags pa'i phod kha gang 'dug pa khyer nas bltas pas thams cad chos su 'dug / phyir log ste mkha' 'gro ma la sol ba btab / gter bdag mchod nas bltas pas / der mdzod sgo [b]co lnga yod pa'i gong ma gsum gyi dbus ma'i sgo phyas pas srid pa gsum yang sa ler gzig so.

## 109.26

Man ngag thugs kyi brnag pa shar chung nyi shu rtsa bdun.

Marginal title: Shar chung.

Vol. 109, pp. 509-531. Ms. No. of fols: 12.

dKar chag: AYKC: vol. 3 (NGA). KGKC. p. 226: Sems Section, vol. JA, *rDzogs pa la thugs kyi brnag pa skor gsum / thugs shar nyi shu rtsa bdun*. NTKC: K 111.B:7, *Thug kyi brnag pa*. YTKC, p. 1174: Sems Section, vol. 9 (TA), *Thugs kyi brnag pa skor gsum*.

Collections: Everding, no. 2791.

Note: Fols. 9 and 10 are switched around. Notice the samples of various scripts on fol. 12r (p. 531).

## 109.27

Thugs gsang ston pa'i 'khor lo zhes bgyi ba dug lnga mi spangs lam khyer dbang bskur gyi man ngag.

Marginal title: Thugs gsang 'khor lo.

Vol. 109, pp. 533-539. Ms. No. of fols: 4.

dKar chag: KGKC, p. 226: Sems Section, vol. JA, *rTsa gnas 'khor lo'i dpe ris*. YTKC, p. 1175: Sems Section, vol. 9 (TA), *'Khor lo'i dpe ris*.

Collections: Everding, no. 2792.

Note: These are 'charts' (literally, 'wheels') concealing the precepts.

## 109.28

gTan tshig gal mdo rig pa'i tshad ma.

Marginal title: Gal mdo.

gTer ston: The gTer-ston Mi gSum, meaning dBang-tshul, etc. Place: Lha-sa g.Yer-pa.

Vol. 109, pp. 541-662. Ms. No. of fols: 61.

dKar chag: KGKC, p. 221: Sems Section, vol. KA, *Tshad ma gtan tshigs nges pa'i gal mdo*. NTKC: T288, *gTan tshigs nges pa'i gal mdo*. YTKC, p. 1217: Sems Section, vol.

24 (YA), *Man ngag gal mdo.*

Colophon (p. 657; fol. 61r1): kye / bla na bzhugs pa'i rgyal po'i glen pa gsen [-gson] / thad na bzhugs pa'i ban btsun zhe ngan gsen / 'og na 'dug pa'i blon po gdug pa nyon / yang 'og na 'dug pa'i rgyal 'bang tha bran nyon / ya tha rgyal ba'i dkyil 'khor man chad nas / ma tha dmyal ba'i gser ga na yan chad kyi / bar na gnas pa'i lha 'dre dreg pa can / de ring kun kyang ma lus bdag la gsen / gshen rab bla bon dran pa nam mkha' bdag / dang po lo tsa'i tshig sbyangs thos pa mang po sbyangs / sgra tshad mi mthun drug chu rtsa bdun shes / bar du theg pa mtha' dag bon rnams kun / khong du chud nas sems nyid mnyam par bzhag / tha ma 'khor ba dang mya ngan 'das pa kun / nyag cig thugs la g.yos pa med par rtogs / de nyid lhag mthong gyur nas kun bzang gral la gnas / rgyal po glen pa blon po gdug pa che / rgyal 'bangs kha 'phra mchu la ngur smig chags / ban btsun gnyis pa zhe sdang me ltar 'bar / nyon mongs chags sdang gdug rtsub dug ltar khol / ngan pa kha drag de'i dbang gyis ni / nga yi g.yung drung 'phrul ngag bden pa'i bon / bstan pa'i rgyal po 'jig rten nyi ma bsnums / nyon mongs dbang song ban btsun snying re rje / nga ni kun bzang gshen lha'i thugs nyid na / skye shi dar nub ye nas med pa'i phyir / bde ba chen po'i ngang du rtag tu gnas / g.yung drung nyi ma'i 'od 'bar 'di bsnums nas / lho bal bstan pa'i chos rnams yongs btsal nas / rgyal po tshe thung grong sprang byed par shog / btsun pa nang 'khrug grong btsun byed par shog / ban dhe gcig gis gcig smod mthu rgyas byed par shog / mangs rnams sil bur chad de rgyal 'bangs kha drag shog / chos kyi bstan pa dbus nas nub par shog / bon gyi bstan pa mtha' ru rgyas par shog / 'dzam bu gliing du sprul pa 'byung bar shog / gter kha thams cad de dus brdol bar shog / sprul pa'i bu yis rtag tu ston par shog / g.yung drung mtha' nas rgyal mtshan rtse bzhin shog / kye gsen gcig rgyal 'bangs ban btsun rnams / 'jig rten lha srin kun kyang gzu dpang mdzod / kho mo mi ngan li shu stag ring bdag 'dra bas / lo lnga lon nas g.yung drung bon skor zhugs / lo bdun lon nas lo tsa'i sgra la sbyangs / lo dgu lon nas lung dang man ngag shes / nyi shu gcig la bden pa 'phro mo mthong / srog gis btsal yang mi rnyed don 'di dag / rang gis blo sbyangs 'gro don mtha' ru phyin / de ltar btsal ba'i man ngag spyad dbang med / zhe sdang can gyi ban btsun ngan rigs kyi / rgyal po glen pa dag la phra ma bcug / tha ram rgya yis btab nas gter du sbas / g.yung drung bon bsnums lho bal cho[s] btsal bas / rgyal blon khyod la mod pa 'di sdig ste / mi 'dod sdug bsngal sna tshogs 'byung bar shog / nag po rgya yi dbang 'og tshud par shog / nga'i man ngag dus la bab pa'i tshe / sbas kyang mi sbos sprul pas spel bar shog / mtha' ru g.yung drung dar rgyas 'phel bar smon / dpon gsas mkhas pa dran pa nam mkha' dang / bdag 'dra li shu man ngag dam pa rnams / phyi dus gshen rab rnams la sprul pa'i bus / gter 'di rgyas par 'chad cing spel bar shog / ces gsungs so / kye gsen dang rgyal blon bon btsun glen dang smongs / bdag 'dra mu tsa lo tsa sgra mkhas kyi / tshe stod g.yung drung bon gyi sgor zhugs spyad / ming yang ba gor rin chen gsas su btags / tshe smad dam pa chos kyi sgor zhugs spyad / ming yang ba gor be ro tsa nar btags / bon chos gdul bya'i dbang du tha dad can tsam las / don la dbyer med ngo bo gcig pa la / gud gud log bcas bzung bas 'khrul zhing gol / bon bsnums chos dar dus kyi 'khor lo 'di / bstan pa'i 'khor lo res 'jog yin pas na / des kyang mtha' ru bon kyang dar bar spyad / bon chos 'jig rten nyi ma zla ba bzhin / gnyis ka de bzhin dar nas bdag gi smon lam mthus / mtha' ru gnyis ka mi nub dar bar smon / sprul pa bu yis spel bar smos ci dgos / ces so / gal mdo nges pa'i gtan tshigs su lung bstan pa rdzogs so / ... lha sa g.yer pa'i gter su bon dbang tshul las sogs te / gter gyi sgo 'byed gsum gyis bsnyoms pa'o.

Collections: Everding, no. 2793.

Publications: Among the texts published the volume entitled *Gal mdo*, "texts concerned with the logical establishment of the authenticity of the rDzogs chen teachings of Bon, TBMC, Dolanji, 1972.

Studies: The text is subject of a forthcoming book by Dr. Anne Klein and Geshe Tenzin Wangyal. Meanwhile, see their study, Anne Carolyn Klein and Geshe Tenzin Wangyal Rinpoche, 'Preliminary Reflections on *The Authenticity of Innate Awareness (gTan tshigs gal mdo rig pa'i tshad ma)*,' *Asiatische Studien*, vol. 49, no 4 (1995), pp. 769-792. They show how this Bon text seeks to establish through the use of logic that the highest realizations of *rDzogs chen* meditation are attainable (but not that these realizations are attainable *through* the employment of logic!).

## 109.29

Bya ra ma gsum bskul pa.

Marginal title: bsKul pa.

Vol. 109, pp. 663-668. Ms. No. of fols: 3.

dKar chag: Not located.

Collections: Everding, no. 2794.

Note: Compare Karmay, *Catalogue*, p. 102 (no. 49). A very similar title occurs in *Katen*, p. 676 (no. 087-12): *Bya ra ma gsum gyi bskul pa*. This last is described as a *gter ma* found in sPa-gro.

- 76 -

## 106

[Kun bzang lung chen mi nub rgyal mtshan gyi bka' skor]

Note: This volume is evidently just a further reprinting of the volume 152 of the 1st edition of the Bon Kanjur (see AYKC). This entire volume belongs to the cycle with the title given above (taken from *brGyud rim* and YTKC). Some, not nearly all, of these texts have been published in the set called *bKa' 'gyur rgyud sde'i skor* [*Collected Tantras of Bon*], Tenzin Namdak, TBMC, Dolanji, 1972-8.

The closest match to the titles of this volume is found in the listing of *brGyud rim*, pp. 260-269 (including the lineage account): spa dro stag tshang nas khu tsha zla 'od kyis thon pa'i kun bzang lung chen mi nub rgyal mtshan can gyi bka' skor [261] la / phyi

nang gsang ba yang gsang gi skor dang bzhi las / phyi skor la / kun tu bzang po /  
 mnyam pa nyid kyi rgyud spyi don sems nyid du bkrol te bstan pa la le'u sum cu rtsa  
 bzhi / bder gshegs lta dgongs 'dus pa'i rgyud le'u bcu gsum / don dbye sa bcad / ye shes  
 gsal rdzong gsang ba'i rgyud le'u bcu gsum / sgrub thabs gsum ni / a dkar ye shes gsal  
 ba'i lung / phrin las kyi sa bcad / snying po ye shes gsal ba'i lung / sems nyid ye shes  
 gsal ba'i lung ngo // yan lag drug ni / mchod rten g.yung drung 'khyil pa / sätstsha  
 thugs rjes 'od zer / chab gtor bdud rtsi chu rgyun / gnas ye shes rang gsal / ro bsreg  
 'bras bu'i bon bco lnga / la bzla mtshan med rang dag bcas so // [262] cha rkyen gyi  
 bon dgu ni / dbang drug cha rkyen gsum / mchod pa'i lam rkyen gsum / bstan pa srung  
 ba'i cha rkyen gsum ste dgu'o // grogs kyi bon bcu gnyis (?) te sems 'dzin gyi grogs  
 gsum / mnyam bzhag gi grogs gsum / rjes thob kyi grogs drug go // gdams pa'i thig le  
 brgyad cu rtsa brgyad ni / rang gi rgyud la dbab pa'i thig le lnga / sems 'dzin gyi thig le  
 bcu gnyis / skyon yon bcas pa'i thig bcu gnyis / bdud kyi bsu ba ngos bzung ba'i thig le  
 bcu / bdud la rtsi btang ba'i thig le bcu / 'chor med gzer bu'i thig le bcu / rtogs pa'i yon  
 tan gyi thig le bcu / ma rtogs pa'i skyon gyi thig le bcu / rtogs pa'i yon tan dang ma  
 rtogs pa'i skyon med par gdams pa'i thig le bcu gcig dang brgyad bcu [263] rtsa brgyad  
 do // nang skor la / dang po rgyud gsum ni / g.yung drung gting rdzogs gsang ba'i  
 rgyud la le'u bcu gcig / gsang chen rgyud la le'u drug / g.yung drung yang rtse gsang  
 ba'i rgyud la le'u bcu gnyis / yang zhun gsum ni / gsang ba g.yung drung yang zhun /  
 gab pa g.yung drung yang zhun / sbas pa g.yung drung yang zhun no // dbang gsum ni  
 mtshan ma'i rdzas dbang / 'phro 'du nus pa'i dbang / rang lus rtogs pa'i dbang ngo /  
 gzer gsum ni / gsang chen phyi yi gzer / gsang ba nang gi gzer / yang gsang gsang ba'i  
 gzer ro // ti ka gsum ni / gsang ba rol pa'i ti ka / gsang ba srog gi ti ka / gsang ba thugs  
 kyi ti ka'o / lde mig gsum ni / gsang ba rin po che lung gi lde mig [264] de'i sa gcod /  
 g.yung drung gsang sgo lde mig / mtshams sbyor bon gyi lde mig / sgron ma gsum ni /  
 nga gsal bar byed pa'i sgron ma / nyams blang gsal bar byed pa'i sgron ma / don nyams  
 su myong ba gsal ba'i sgron me / nyams blang gsum ni / mtshan bcas nyams su blang  
 ba dang / mtshan med nyams su blang ba dang / lhun grub nyams bu blang ba'o /  
 bzhed gsum ni / gsang ba 'dus pa'i bzhed dang / bzang za ring btsun gyi bzhed dang /  
 'chi med gtsug phud kyi bzhed do / mtha' drug ni / rgyu'i bon gyi mthar thug pa dang /  
 'bras bu'i bon gyi mthar thug dang / rgyu 'bras dbyer med bon gyi mthar thug pa / 'khor  
 ba'i bon gyi mtha' gar thug pa dang / mya ngan 'das pa'i mtha' gar thug pa dang / 'khor  
 'das gnyis ka'i [265] mtha' gar thug pa dang drug go // bzhed drug gi gdar sha bcad pa  
 rnams so // kun bzang gsang skor la le'u drug / gsang sgrub sk[y]e 'gag med pa'i sgrub  
 thabs / gzhi rtsa gtan 'bebs / g.yung drung gsang ba'i thig pa / a dkar 'od kyi gsang thig  
 / bsam gtan lam khrid / nges don bla ma'i man ngag / snying po'i don sdud man ngag  
 bzhi pa / lta sgom spyod 'bras gnad bzhi'i man ngag bsam gtan lam khrigs rnams so /  
 yang gsang skor la / rgyud gsum ni / g.yung drung gsang ba gsang chen gyi rgyud la  
 le'u drug / yang rtse gsang ba'i rgyud la le'u bzhi / g.yung drung rang grub kyi rgyud  
 dang gsum mo // kun bzang sgom rim / gshen lha'i rtsa sgrub / snying po rin chen gter  
 rdzong / snying rje rin chen gter gyi sgron ma'i mdud [266] bkrol don 'grel / gsal ba ye  
 shes chen po'i lung chen / g.yung drung sems la mi gnas pa gsum gyi lung chen / a  
 dkar don gyi lung chen gang zag 'chi kha ma'i gdams pa / nyams myong rig pa'i char  
 lugs bzhi rgyun gyi spyod lam la la bslab pa gsang ba srog gi thig le / gshen lha 'od  
 dkar man ngag rtsa ba'i sgrub thabs / 'khor ba 'jug ldog gi gdams ngag / de'i 'grel pa /  
 'khrul gzhi gsang ba ma rig mun sel / sa bcad bstan pa gang zag dbang po rab 'bring  
 tha ma'i yid ches bden pa'i zin thig gsum bstan pa / a dkar snying po don gyi lung zhes

bya ba 'chi kha ma'i gdams ngag / gshen lha phyi nang gsang skor gsum gyi snying po 'dzab kyi bzla lugs / res na [267] srung thabs / nges pa'i rtsis byang dbang po rab 'bring tha gsum thun mong spyi dang bzhi la gdams pa / phyi nang gsang skor gsum gyi kha byang nges pa'i rtsis byang dang bcas pa yod do // mchod pa me long gsal ba dran pa can / nyams len gsal sgron / sku gdung sa tstsha'i thabs rnying / kun bzang lung chen sgrub thabs gyer zla med thugs dam / skor ba rgyal ba 'od zer gyis mdzad pa bcas kyi brgyud rim ni / bon sku kun tu bzang po / lha sras khe'u dang / tshad med 'od ldan / ye gshen gtsug phud / 'phrul gshen snang ldan / bzang za ring btsun / gsang ba ngang ring / nam mkha' kun gsal / gsang ba 'dus pa / lha bon yongs dag / mi lus bsam legs / 'od gsal 'bar ba / [268] 'od ldan rgyal po / gser thog lce 'byams / legs tang rmang po / stong rgyung mthu chen / dran pa nam mkha' / gyer chen zla med / des spa dro stag tshang la gter du sbas nas bya ra ma gsum la gnyer gtad / phyis su gter chen bon gyi rgyal po khu tsha zla 'od 'bar gyis gter zhal phyas nas / mgar ston khro rgyal la bka' bab cing / mgar nag 'bum chu sogs dbang ldan zhu yi dpon gsas rnams la rim par brgyud / bar skabs gshen rnams btang snyoms dbang gis lung brgyud zab mo lding song na'ang / gyer spungs chen pos bon sgo yongs rdzogs kyi gdams gtad dang / lhag par dbang lung brgyud pa chad pa rnams spel dgos pa'i lung yang yang pon [?] bzhin / de sngar gangs ri'i khrod 'di gter ston [269] rnam dag bdun tsam gyi skye ba 'dzin pa bstan gnyis gsang sngags gling pa can gyis rje nyid kyi gdan sa dbal khyung bla brang gi bshad skab rab brtan khangs su spel nas / rdza bla g.yung drung tshul khirms dbang rgyal.

## 106.1

Kun tu bzang po mnyam pa nyid kyi rgyud.

Marginal title: Kun bzang gsang rgyud.

gTer ston: Bla-ma Zla-'od 'bar. Place: sPa-gro gCal.

Vol. 106, pp. 1-38. Ms. No. of fols: 20.

dKar chag: Not located. According to *brGyud rim*, p. 261 (quoted above), the text entitled *Kun tu bzang po / mnyam pa nyid kyi rgyud spyi don sems nyid du bkrol te bstan pa* should have 34 chaps.

Publications: This tantra has been published in *bKa' 'gyur rgyud sde'i skor*, Tenzin Namdak, TBMC, Dolanji, 1972-8, vol. 3, pp. 1-37 (see Karmay, *Catalogue*, p. 12). See also *Katen*, p. 465 (no. 052-1).

## 106.2

Phyogs bcu'i bde gshegs lta dgongs 'dus pa'i rgyud.

Marginal title (*rectos*): Kun bzang rgyud. Marginal title (*versos*): lTa dgongs 'dus pa'i rgyud.

No. of chaps: 13.

Vol. 106, pp. 39-60. Ms. No. of fols: 11 (fol. nos. 21-30).

dKar chag: KGKC, p. 228: Sems Section, vol. PA, *rDzogs chen kun bzang yang zhun*, or *lTa dgongs 'dus pa'i rgyud*.

Chapter titles (from chapter endings):

1. 'Od rgyus [Lo rgyus?] gleng gzhi (p. 45; fol. 24r2).
2. bsKul cing gsol ba btab pa (p. 46; fol. 24v6).
3. dBus phyogs kun tu bzang po'i dgongs pa (p. 48; fol. 25v1).
4. Shar phyogs kun tu bzang po'i lta dgongs (p. 48; fol. 25v6).
5. Lho phyogs kun tu bzang po lta dgongs (p. 50; fol. 26v2).
6. Nub phyogs kun tu bzang po'i lta dgongs (p. 51; fol. 27r4).
7. Byang phyogs kun tu bzang po'i lta dgongs (p. 53; fol. 27r1).
8. Shar lho kun tu bzang po'i lta dgongs (p. 54; fol. 27v3).
9. Lho nub kun tu bzang po'i lta dgongs (p. 55; fol. 28r4).
10. Nub byang kun tu bzang po'i lta dgongs (p. 56; fol. 28v5).
11. Byang shar kun tu bzang po'i lta dgongs (p. 57; fol. 29r6).
12. sTeng phyogs kun tu bzang po'i lta dgongs (p. 59; fol. 30r1).
13. rjes su yi rang zhing bstod pa (p. 60; fol. 30v2).

Publications: This text has been published in *bKa' 'gyur rgyud sde'i skor*, Tenzin Namdak, TBMC, Dolanji, 1972-8, vol. 3, pp. 39-59. See also *Katen*, p. 465 (no. 052-4).

Note: There are 2 fols. numbered '27' (corresponding to pp. 51-54).

### 106.3

Ye shes gsal rdzogs gsang ba'i rgyud.

Marginal title: Kun bzang rgyud.

gTer ston: Ku-sa. Place: sPa-gro. gTer ston's scribe: mGar.

Vol. 106, pp. 61-78. Ms. No. of fols: 9 (fol. nos. 31-39).

dKar chag: Not found. In *brGyud rim*, p. 261 (quoted above), this has the title *Ye shes gsal rdzong gsang ba'i rgyud*, in 13 chaps.

Chapter titles (from chapter endings):

1. Gleng gzhi (p. 64; fol. 32v6).
2. Don gyi gnas lugs (p. 65; fol. 33r5).
3. Don ma gol tshul (p. 66; fol. 33v4).
4. Lha'i thugs rje (p. 67; fol. 34r4).
5. sNying po thugs (p. 69; fol. 35r3).

6. Ting nge 'dzin lha'i thugs rje (p. 70; fol. 35v6).
7. gSal ba'i lung gsum (p. 71; fol. 36r5).
8. Yan lag (p. 72; fol. 36v6).
9. Cha rkyen (p. 74; fol. 37v2).
10. dByer grogs lta ba (p. 75; fol. 38r6).
11. Man ngag (p. 76; fol. 38v5).
12. rDzogs rim (p. 77; fol. 39r4).
13. rGyud gdams (p. 78; fol. 39v3).

Colophon (p. 78; fol. 38v4): spa gro'i gter / ku sas bton / mgar gyi bshus nas gter dpe la dam par gtub bo / dge'o.

Publications: *bKa' gyur rgyud sde'i skor* [Collected Tantras of Bon], Tenzin Namdak, TBMC, Dolanji, 1972-8, vol. 3, pp. 69-81.

## 106.4

Kun bzang a dkar gsal ba 'od kyi lung.

Marginal titles: Kun bzang lung / Kun bzang bcad gdams.

gTer ston: Ku-sa. Place: sPa-gro.

Vol. 106, pp. 79-192. Ms. No. of fols: 58 (fols. 40-97).

dKar chag: NTKC: K 83, *Pha rgyud sdong po dgu 'dus kun bzang lung chen* (?). YTKC, p. 1227: Sems Section, vol. 29 (HA), *A dkar ye shes gsal ba'i lung* (same title in *brGyud rim*, p. 261).

Colophon (p. 192; fol. 47v3): *phyi skor la brgya dang cu gnyis yod dam / kun tu bzang po'i bon skor rdzogs so / spa gro'i gter / ku sas bton pa'o.*

Note: The text is composed of various sections. The colophon implies that this text brings to an end the cycle of *Kun tu bzang po* which began at the very beginning of this volume (in fact, this only brings to an end the Outer Cycle, the *phyi skor*; the text that follows belongs to the Inner Cycle, the *nang skor*). However, see the note to 106.5. Compare "gSal-ba 'Od-kyi Gling" in Das, *Dictionary*, p. 1305 ("gSal-ba 'Od-kyi Gling, the birthplace of gShen-rab the founder of the Bon religion of Tibet"), and also SFHB, pp. 601.7; 623.5.

## 106.5

g.Yung drung gting rdzogs gsang ba'i rgyud.

Marginal title: Kun bzang gsang rgyud.

No. of chaps: 11.

Vol. 106, pp. 193-210. Ms. No. of fols: 9.

dKar chag: NTKC: T 268, *g.Yung drung gting rdzogs*. YTKC, p. 1229: Sems Section, vol. 29 (HA), with eleven chapter titles listed.

Chapter titles (from chapter endings):

1. sTon pa'i rang bzhin ngo bo mtshan nyid (p. 196; fol. 2v2).
2. g.Yung drung gi sems rtogs pa la gsal / ma rtogs pa la sgrub pa (p. 197; fol. 3r2).
3. rTogs pa ma shar ba la rtogs thabs (p. 198; fol. 3v3).
4. sPyod pa (p. 199; fol. 4r3).
5. dGongs pa la 'jug pa dang drod rtags (p. 200; fol. 4v6).
6. rTsa ba gdar sha bcad pa (p. 202; fol. 5v5).
7. gNyi su blang ba la gdams pa (p. 204; fol. 6v6).
8. Ting nge 'dzin 'jug sgo (p. 207; fol. 8r1).
9. sNying po sngags kyi phreng ba (p. 208; fol. 8v1).
10. Phyag rgya'i rim pa (p. 209; fol. 9r6).
11. sTon pas gdams (p. 210; fol. 9v5).

Publications: *bKa' 'gyur rgyud sde'i skor* [*Collected Tantras of Bon*], Tenzin Namdak, TBMC, Dolanji, 1972-8, vol. 3, pp. 99-111. *Katen*, p. 465 (no. 052-3).

Note: YTKC, p. 1229, says this text comes from the *Kun bzang lung chen* (or, to give the exact quote, *kun bzang lung chen las g.yung drung gting rdzogs gsang ba'i rgyud*). This is the first of the three tantras of the Inner Cycle (*nang skor*). The other two follow.

## 106.6

*g.Yung drung gsang chen gyi rgyud*.

Marginal title: *Kun bzang gsang rgyud*.

No. of chaps: 6.

Vol. 106, pp. 211-221. Ms. No. of fols: 6 (equivalent to fol. nos. 10-15).

dKar chag: YTKC, p. 1230: Sems Section, vol. 29 (HA), with 6 chapter titles listed.

Chapter titles (from chapter endings):

1. Gleng gzhi dang thugs gtan la dbab pa (p. 213; fol. 10r3).
2. Theg pa'i dmigs bstan la lta spyod dang phrin las (p. 216; fol. 12v3).
3. Phyi nang gi snang ba rang grol (p. 218; fol. 13v2).
4. sNgags bzlas thabs (p. 219; fol. 14r2).
5. Phrin las (p. 220; fol. 14v6).

6. Sems kyi rang bzhin (p. 221; fol. 15r5).

Collections: Everding, no. 2070.

Publications: *bKa' 'gyur rgyud sde'i skor* [*Collected Tantras of Bon*], Tenzin Namdak, TBMC, Dolanji, 1972-8, vol. 3, pp. 83-90. *Katen*, p. 465 (no. 052-2).

## 106.7

g.Yung drung yang rtse gsang ba'i rgyud.

Marginal titles: Kun bzang gsang rgyud (also, Kun bzang gsang gdams).

No. of chaps: 12.

gTer ston: Ku-sa. Place: sPa-gro.

Vol. 106, pp. 223-301. Ms. No. of fols: 40 (folio numbering: 16-55).

dKar chag: NTKC: K 77.6. YTKC, p. 1230: Sems Section, vol. 29 (HA), with 12 chapters listed.

Chapter titles (from chapter endings):

1. Gleng gzhi (p. 225; fol. 17r6).
2. gZhi'i gnas tshul (p. 226; fol. 17v4).
3. Sems can 'khrul tshul (p. 227; fol. 18r2).
4. sKu yi thugs rje bzung ba (p. 227; fol. 18r5).
5. gSung gi thugs rje bzung ba (p. 228; fol. 18v3).
6. Thugs kyi thugs rje (p. 229; fol. 19r4).
7. Yang zhun (p. 230; fol. 19v5).
8. dBang gsum gzer gsum ti ka (p. 231; fol. 20r4).
9. lDe mig gsum dang sgron ma gsum (p. 232; fol. 20v3).
10. Nyams blang gsum dang bzhed drug (p. 233; fol. 21r1).
11. mTha' thug (p. 233; fol. 21r5).
12. 'Khor gyis bsdod [-bstod] pa dang / ston pas 'khor la gdams pa (p. 234; fol. 21v4).

Colophon (p. 234; fol. 21v4): gter shog las zhal gshus so / gtugs so.

Publications: *bKa' 'gyur rgyud sde'i skor* [*Collected Tantras of Bon*], Tenzin Namdak, TBMC, Dolanji, 1972-8, vol. 3, pp. 90-99, has the same title, but is much shorter.

Note: Compare the titles of chapters 10-12 in YTKC, p. 1231. The colophon tell us only that the text was copied and proofed against the 'treasure pages.' The titled subdivisions of this text are listed individually below.

[1]

Kun tu bzang po'i sgrub thabs gsang ba g.yung drung yang zhun.

Marginal title: Kun bzang gsang rgyud.

gTer ston: Ku-sa. Place: sPa-gro.

Vol. 106, pp. 235-247. Ms. No. of fols: 7 (i.e., fols. 22-28r3).

dKar chag: YTKC, p. 1231: Sems Section, vol. 29 (HA).

Colophon (p. 247; fol. 28r3): dung shog las zhal gzhus so / ngo tshar che'o / gtugs so.

Note: This and the two following texts form a group, titles listed in *brGyud rim*, p. 263: *yang zhun gsum ni* / [1] gSang ba g.yung drung yang zhun / [2] Gab pa g.yung drung yang zhun / [3] sBas pa g.yung drung yang zhun no.

[2]

Gab pa g.yung drung yang zhun.

Marginal title: Kun bzang gsang rgyud.

Vol. 106, pp. 247-252. Ms. No. of fols: 3 (i.e., fols. 28r3-30v1).

dKar chag: YTKC, p. 1231: Sems Section, vol. 29 (HA).

[3]

sBas pa g.yung drung yang zhun.

Vol. 106, pp. 252-254. Ms. No. of fols: 2 (i.e., fols. 30v1-31v5).

dKar chag: YTKC, p. 1231: Sems Section, vol. 29 (HA).

[4]

mTshan ma rdzas kyi dbang rgyud.

Marginal title: Kun bzang gsang gdams.

Vol. 106, pp. 254-255. Ms. No. of fols: 1 (i.e., fols. 31v5-32r6).

dKar chag: YTKC, p. 1231: Sems Section, vol. 29 (HA).

Note: This and the two following texts are listed together in *brGyud rim*, p. 263: dbang

gsum ni [4] mTshan ma'i rdzas dbang / [5] 'Phro 'du nus pa'i dbang / [6] Rang lus rtogs pa'i dbang ngo.

[5]

'Phros 'du nus pa'i dbang.

Marginal title: Kun bzang gsang gdams.

Vol. 106, pp. 255-256. Ms. No. of fols: 1 (i.e., fol. 32r6-32v4).

dKar chag: YTKC, p. 1231: Sems Section, vol. 29 (HA).

[6]

Rang lugs rtogs pa'i dbang.

Marginal title: Kun bzang gsang gdams.

Vol. 106, pp. 256-257. Ms. No. of fols: 2 (i.e., fols. 32v4-33r1).

dKar chag: YTKC, p. 1232: Sems Section, vol. 29 (HA).

[7]

g.Yung drung dbang chen phyi gzer.

Marginal title: Kun bzang gsang gdams.

Vol. 106, pp. 257-259. Ms. No. of fols: 2 (i.e., fols. 33r1-34r2).

dKar chag: YTKC, p. 1232: Sems Section, vol. 29 (HA).

Note: This and the two following texts are listed together in *brGyud rim*, p. 263: gzer gsum ni / [7] gSang chen phyi yi gzer / [8] gSang ba nang gi gzer / [9] Yang gsang gsang ba'i gzer ro.

[8]

gSang ba nang gi gzer.

Marginal title: Kun bzang gsang gdams.

Vol. 106, p. 259. Ms. No. of fols: 1 (fol. 34r2-34r6).

dKar char: YTKC, p. 1232: Sems Section, vol. 29 (HA).

[9]

Yang gsang gsang ba'i gzer.

Marginal title: Kun bzang gsang gdams.

Vol. 106, pp. 259-261. Ms. No. of fols: 2 (fols. 34r6-35r5).

dKar chag: YTKC, p. 1232: Sems Section, vol. 29 (HA).

[10]

gSang ba rol pa'i ti ka.

Marginal title: Kun bzang gsang gdams.

Vol. 106, p. 261-262. Ms. No. of fols: 1 (fol. 35r5-35v4).

dKar chag: YTKC, p. 1232: Sems Section, vol. 29 (HA).

Note: This and the two following texts are listed together in *brGyud rim*, p. 263: ti ka gsum ni / [10] gSang ba rol pa'i ti ka / [11] gSang ba srog gi ti ka / [12] gSang ba thugs kyi ti ka'o.

[11]

gSang ba srog gi ti ka.

Marginal title: Kun bzang gsang gdams.

Vol. 106, pp. 261-262. Ms. No. of fols: 1 (fol. 35r5-35v4).

dKar chag: YTKC, p. 1232: Sems Section, vol. 29 (HA).

[12]

gSang ba thugs kyi ti ka.

Marginal title: Kun bzang gsang gdams.

Vol. 106, pp. 262-263. Ms. No. of fols: 2 (fols. 35v4-36r4).

dKar chag: YTKC, p. 1232: Sems Section, vol. 29 (HA).

[13]

gSang ba rin po che lung gi lde mig.

Marginal title: Kun bzang gsang gdams.

Vol. 106, pp. 263-265. Ms. No. of fols: 2 (fols. 36r4-37r6).

dKar chag: YTKC, p. 1232: Sems Section, vol. 29 (HA).

Note: This and the following three texts are listed in *brGyud rim*, pp. 263-264: lde mig gsum ni / [13] gSang ba rin po che lung gi lde mig [264] [14] De'i sa gcod / [15] g.Yung drung gsang sgo lde mig / [16] mTshams sbyor bon gyi lde mig.

[14]

gSang ba rin po che'i lde mig gi sa gcod.

Marginal title: Kun gsang gsang gdams.

Vol. 106, pp. 265-266. Ms. No. of fols: 4 (fols. 37r6-37v5).

dKar chag: YTKC, p. 1232: Sems Section, vol. 29 (HA).

[15]

g.Yung drung gsang sgo lde mig.

Marginal title: Kun bzang gsang gdams.

Vol. 106, pp. 266-267. Ms. No. of fols: 2 (i.e., fols. 37v5-38r3).

dKar chag: YTKC, p. 1232: Sems Section, vol. 29 (HA).

[16]

mTshams sbyor 'byed pa'i lde mig.

Marginal title: Kun bzang gsang gdams.

Vol. 106, pp. 267-268. Ms. No. of fols: 1 (i.e., fol. 38r3-38v2).

dKar chag: YTKC, p. 1232: Sems Section, vol. 29 (HA).

[17]

gSal byed pa'i sgron ma.

Marginal title: Kun bzang gsang gdams.

Vol. 106, p. 268. Ms. No. of fols: 1 (fol. 38v2-38v4).

dKar chag: YTKC, p. 1232: Sems Section, vol. 29 (HA).

Note: This and the two texts following are listed together in *brGyud rim*, p. 264: *sgron ma gsum ni* / [17] *Nga gsal bar byed pa'i sgron ma* / [18] *Nyams blang gsal bar byed pa'i sgron ma* / [19] *Don nyams su myong ba gsal ba'i sgron me*.

[18]

*Nyams blang gsal bar byed pa'i sgron ma*.

Marginal title: *Kun bzang gsang gdams*.

Vol. 106, pp. 268-269. Ms. No. of fols: 2 (fols. 38v4-39r6).

dKar chag: YTKC, p. 1232: Sems Section, vol. 29 (HA).

[19]

*Don nyams su myong ba gsal ba'i sgron ma*.

Marginal title: *Kun bzang gsang gdams*.

Vol. 106, pp. 269-271. Ms. No. of fols: 2 (fol. 39r6-40r5).

dKar chag: YTKC, p. 1232: Sems Section, vol. 29 (HA).

[20]

*mTshan bcas kyi sgom pa nyams su blang ba'i man ngag*.

Marginal title: *Kun bzang gsang gdams*.

Vol. 106, pp. 271-281. Ms. No. of fols: 6 (fols. 40r5-45r5).

dKar chag: YTKC, p. 1232: Sems Section, vol. 29 (HA).

Note: This and the two texts following are listed together in *brGyud rim*, p. 264: *nyams blang gsum ni* / [20] *mTshan bcas nyams su blang ba dang* / [21] *mTshan med nyams su blang ba dang* / [22?] *Lhun grub nyams bu blang ba'o*.

[21]

*mTshan ma med pa rnam par mi rtog pa'i nyams su blang ba'i gdams ngag*.

Marginal title: *Kun bzang gsang gdams*.

Vol. 106, pp. 281-283. Ms. No. of fols: 2 (i.e., fols. 45r5-46r6).

dKar chag: YTKC, p. 1232: Sems Section, vol. 29 (HA).

[22]

sKad cig ma la mnyam pa.

Marginal title: Kun bzang gsang gdams.

Vol. 106, pp. 283-284. Ms. No. of fols: 1 (i.e., fol. 46r6-46v5).

dKar chag: Not found.

[23]

Thobs tshul 'bras bu'i man ngag.

Marginal title: Kun bzang gsang gdams.

Vol. 106, pp. 284-289. Ms. No. of fols: 4 (fols. 46v5-49r1).

dKar chag: Not found.

[24]

Yong su dag pa'i man ngag.

Marginal title: Kun bzang gsang gdams.

Vol. 106, pp. 289-292. Ms. No. of fols: 2 (fols. 49r1-50v1).

dKar chag: Not found.

[25]

Ye shes snying po'i man ngag.

Marginal title: Kun bzang gsang gdams.

gTer ston: Ku-sa. Place: sPa-gro.

Vol. 106, pp. 292-294. Ms. No. of fols: 2 (i.e., fols. 50v1-51v4).

dKar chag: Not found.

Colophon (p. 296; fol 51v4): bzhed drug gi man ngag gi gdar sha kha tham / spa gro'i gter ku sa ma'o.

Note: The 'six propositions' (*bzhed drug*) of the colophon are also mentioned in *brGyud rim*, p. 265: *bzhed drug gi gdar sha bcad pa rnams so*.

[26]

mTha drug gi gdar sha bcad pa.

Marginal title: Kun bzang gsang gdams.

Vol. 106, pp. 294-296. Ms. No. of fols: 2 (i.e., fols. 51v4-52v2).

dKar chag: YTKC, p. 1232: Sems Section, vol. 29 (HA).

Note: This is apparently the same as the *mTha' drug* texts listed in *brGyud rim*, pp. 264-265: *mtha' drug ni / rgyu'i bon gyi mthar thug pa dang / 'bras bu'i bon gyi mthar thug dang / rgyu 'bras dbyer med bon gyi mthar thug pa / 'khor ba'i bon gyi mtha' gar thug pa dang / mya ngan 'das pa'i mtha' gar thug pa dang / 'khor 'das gnyis ka'i [265] mtha' gar thug pa dang drug go*.

[27]

Mi 'gyur nges pa'i rtsis byang.

Marginal title: Kun bzang gsang gdams.

Vol. 106, pp. 296-301. Ms. No. of fols: 4 (i.e., fol. 52v2-55r4).

dKar chag: YTKC, p. 1232: Sems Section, vol. 29 (HA).

Note: This text is evidently mentioned in *brGyud rim*, p. 267: *res na srung thabs / nges pa'i rtsis byang dbang po rab 'bring tha gsum thun mong spyi dang bzhi la gdams pa / phyi nang gsang skor gsum gyi kha byang nges pa'i rtsis byang dang bcas pa yod do*.

## 106.8

g Yung drung gsang ba gsang chen gyi rgyud.

Marginal title: Kun bzang yang gsang.

No. of chaps: 6.

Vol. 106, pp. 303-311. Ms. No. of fols: 5 (i.e., fols. 1r-5r4).

dKar chag: YTKC, p. 1233: Sems Section, vol. 29 (HA), *Kun bzang gsang skor*, with 6 chapter titles listed.

Chapter titles (from chapter endings):

1. Gleng gzhi thugs (p. 306; fol. 2v1).
2. Theg pa'i dmigs (p. 307; fol. 3r5).
3. sKu gsung thugs rang grol (p. 308; fol. 3v6).
4. gSang sngags bzlas pa (p. 309; fol. 4r4).
5. Phrin las (p. 310; fol. 4v6).
6. g.Yung drung sems (p. 311; fol. 5r4).

Note: This is evidently the *gSang chen rgyud*, in 6 chaps., listed in *brGyud rim*, p. 263, although one ought to compare the very similar title, at 106.6 above.

## 106.9

Yang rtse gsang ba'i rgyud.

Marginal title: Kun bzang yang gsang rgyud.

No. of chaps: 4.

Vol. 106, pp. 311-314. Ms. No. of fols: 2 (i.e., fols. 5r5-6v6).

dKar chag: YTKC, p. 1233: Sems Section, vol. 29 (HA).

Chapter titles (from chapter endings):

1. sKu mi 'gyur ba (p. 312; fol. 5v6).
2. gSungs [~gSung] mi 'gyur ba (p. 314; fol. 6v2).
3. Thugs mi 'gyur ba (p. 314; fol. 6v5).
4. Yon tan mi 'gyur ba (p. 314; fol. 6v6).

Note: This is the title belonging to the *yang gsang skor* ('super secret cycle'), *Yang rtse gsang ba'i rgyud*, in 4 chaps. listed in *brGyud rim*, p. 265, and not the text by the same title, but in 12 chaps. and included in the *nang skor* ('inner cycle'), listed in *brGyud rim*, p. 263. A brief text with the same title is listed in *Katen*, p. 643 (no. 076-13).

## 106.10

g.Yung drung rang grub kyi rgyud.

Marginal title: Kun bzang yang gsang.

Vol. 106, pp. 315-317. Ms. No. of fols: 2 (i.e., fols. 7r1-8r6).

dKar chag: YTKC, p. 1233: Sems Section, vol. 29 (HA).

Note: This is one of the three tantras of the *nang skor*, listed in *brGyud rim*, p. 265, with the exact same title.

**106.11**

gSang sgrub skye 'gag med par rang grol du sgrub pa.

Marginal title: Kun bzang yang gsang.

Vol. 106, pp. 317-320. Ms. No. of fols: 3 (i.e., fols. 8r6-9v5).

dKar chag: YTKC, p. 1233: Sems Section, vol. 29 (HA).

Note: This is listed in *brGyud rim*, p. 265, with the title gSang sgrub sk[y]e 'gag med pa'i sgrub thabs.

**106.12**

gZhi rtsa gtan la phabs pa'i thig pa.

Marginal title: Kun bzang yang gsang.

Vol. 106, pp. 321-467. Ms. No. of fols: 74 (i.e., fol. nos. 10-83).

dKar chag: YTKC, p. 1234: Sems Section, vol. 29 (HA).

Note: The text contains a number of separate sections (not listed here). Clearly, it contains the first text listed in the following quotation from *brGyud rim*, p. 265, but probably it contains some of the others as well: *gsang sgrub sk[y]e 'gag med pa'i sgrub thabs / gzhi rtsa gtan 'bebs / g.yung drung gsang ba'i thig pa / a dkar 'od kyi gsang thig / bsam gtan lam khrid / nges don bla ma'i man ngag / snying po'i don sdud man ngag bzhi pa / lta sgom spyod 'bras gnad bzhi'i man ngag bsam gtan lam khrigs rnamso.*

- 77 -

**101**

Ye khri mtha' sel.

This entire volume (with the exception of a brief added prayer by a later author appearing at the end of the volume) belongs to the cycle known as *Ye khri mtha' sel*.

dKar chag: AYKC: vol. no. 4 (CA), in five *bam po*, 445 fols., with the information that it is a *gter ma* from Lho-brag mKho-mthing. KGKC, p. 223. NTKC: K112. YTKC: Not located.

Note: The *khri* in the title may be a Zhang-zhung word for 'mind' (*sems*). Hence the title of the cycle might be interpreted 'Primordial Mind Clearing Extremes.' We could not locate the *Ye khri* in Karmay, *Catalogue*, neither could we locate it in the Library of Congress listings. The Indian edition of 1984 was used as the original basis (whether it was the immediate basis or not) for the present reproduction. Evidently, as is the case with so many other volumes, our 2nd edition must have been copied from the 1st edition. The several levels of reproduction probably explain why the original Indian edition is the most clear and legible by far.

See Karmay, *Treasury*, p. 278, line 35. Shar-rdza, *History* (Beijing edition), p. 236. See also the study by Donatella Rossi, listed below.

There is pertinent information in vol. no. 103.1 (at p. 353 ff.) concerning the arrangement of the *bam po* and the *le'u*, etc.

The precepts of this cycle are those of Dran-pa nam-mkha'.

The five *bam po* of this cycle are, according to KGKC, p. 223:

1. gNas pa gzhi'i bam po.
2. Ma tshang kha bskang gi bam po.
3. mTshan nyid sgra tshad kyi bam po.
4. Phyi nang 'byed pa'i bam po.
5. Thams cad la zla'i bam po.

The 25 *mchong* are also listed here by title.

The Indian reprint publication: Lung-bon Lha-gnyan, *sPyi rgyud chen po nam mkha' dkar po ye khri mtha' sel gyi rgyud skor*, "a cycle of Bonpo practice received in an oral transmission in a vision of Tshe-dbang rig-'dzin, reproduced from a rare ms. from Khyung-po Ri-rtse-drug in Tibet," Tashi Namdak, TBMC, Dolanji, 1984, in pothi style, in 890 numbered pages, or 446 fols. (the same number as our vol. 101). All the following comments, based on the Tibetan-language preface of the Indian edition, would apply equally to our vol. 101. The preface explains that, of the five *bam po*, only three are reproduced here, the *bam pos* 2 and 4 do not exist in this publication, and it is difficult to say whether or not they might even exist in Tibet. Of the 25 *mchong*, there are fewer than that here, their order being arranged according to the sMan-ri Monastery print. The 'mother copy' (*ma dpe*) on which this ms. is based is the sMan-ri blockprint, so at the end we find a prayer for the spread of the teachings (*bstan rgyas smon lam*) written by Khyung-slob Tshul-rgyan in the Water Dragon year of the 16th *rab byung* [i.e. 1952], at the request of Sman-slob Sangs-rgyas bstan-'dzin. Since this prayer was part of the original blockprint, it is understandable that it is included in this volume. This tantra exists as both an aural transmission and a *gter ma*. The aural transmission took place when sPrul-sku Tshe-dbang rig-'dzin, in 1088, granted the precepts in the manner of one vessel filling another, to Lung-bon Lha-gnyan. The latter also extracted the *gter ma*. Both the aural transmission and the *gter ma* are identical in their words and meanings, so it is well known that there is no way to separate them. The commentaries are: *rDzogs chen nam mkha' 'phrul mdzod*, the root

text together with its commentary and associated texts (*rtsa 'grel cha lag rnam*s), and *Drang don mun sel sgron ma* together with its associated texts (*cha lag*).

Mentions and citations of the *Ye khri* cycle are found in the following: dPal-tshul, *History* (TBMC edition), vol. 2, pp. 379.1 through 386.1. The title *Ye khri phyi rgyud* is cited in SFHB, p. 518.2. The title *Ye khri la zla'i bam po* is cited in SFHB, p. 515.1. The title *Ye khrid dkar po mtha' sel* is cited in SFHB, p. 708.1. The title *Ye khrid dam tshig gi mchong* is cited in SFHB, p. 511.4. Shar-rdza, *History* (Beijing edition), p. 120: *ye khri mtha' sel gyi rgyud kyi bshad gzhi'i 'phyongs las / mtshan ma tshig gi rdzogs chen la sde ni gsum / klong ni dgu / bam po ni nyi khri sum stong / shlo ka 'bum phrag drug cu risa brgyad dang lnga / gze bu brgya dang brgyad cu risa dgu / gegs sel stong dang bzhi bcu rtsa dgu / gnas chen po brgyad brgya dang sum cu rtsa gnyis / le'u khri phrag gsum dang stong phrag bdun / ming thogs kyi rgyud khri phrag phyed dang nyis stong / brjod bya dpag gis mi dpog nam mkha' 'dra ba zhig bka' bstsal pa ni dbang po rab la dgongs te bka' bstsal pa'o // zhes so //* (same work cited on p. 121, etc.)

Sources on Lung-ston Lha-gnyan (also, Lung-bon Lha-gnyen, etc.): A biography by his son Lung-sgom 'Khor-lo rgyal-po, entitled *Lung ston lha gnyan gi rnam thar*, is contained in SFHB, pp. 276-286 (according to Karmay, *Catalogue*, p. 116, this is extracted from the *sPyi rgyud ye khri mtha' sel*). According to this biography, his father's name was Lung-ston 'Od-bar (p. 277.6). He was born in in a Water Dragon (*chu pho 'brug*) year (dPal-tshul, *History* [TBMC edition], vol. 2, p. 383.6). The biography (SFHB, p. 277.7) says simply that he was born in a Dragon (*'Brug*) year, while he passed away in another Dragon year, his 37th year (p. 286.4). His visions of Tshe-dbang rig-'dzin occurred in his 31st year. See also SFHB, pp. 707.7; 708.2; and 748.1. See dPal-tshul, *History* (TBMC edition), vol. 2, pp. 182.6; 233.1; and 383.3 ff. SSTN, no. 87, says he was born in 1088. See also Dan Martin, 'The Early Education of Milarepa,' *The Journal of the Tibet Society*, vol. 2 (1982), pp. 53-76, at pp. 59-60. Also, Martin, 'Comparing Treasuries,' pp. 64-65.

Other works received by Lung-ston Lha-gnyan: A list of his revelations is contained in dPal-tshul, *History* (TBMC edition), vol. 2, p. 385.6 ff., where they are said to have been 14 in number. (1) An aurally transmitted tantra entitled *mKha' 'gro rin chen 'phreng rgyud* given him by Ri-khrod-pa Tshe-dbang rig-'dzin is contained in *bKa' 'gyur rgyud sde'i skor* [*Collected Tantras of Bon*], Tenzin Namdak, TBMC, Dolanji, 1972-8, vol. 1, pp. 605-723 (see Karmay, *Catalogue*, p. 11, where he dates the *gter ston* to 1088-1124 or 1112-1148). (2) A visionary work contained in: *Rwa-btsun Rig-'dzin rgyal-mtshan, Bon theg pa chen po'i sa lam* (under this title are included the *rDzogs pa chen po'i stong thun man ngag lung gi thig pa*, by U-ri sgom-chen bSod-nams rgyal-mtshan, and the *sNyan rgyud nor bu lugs*, by sPrul-sku Lha-gnyan), "reproduced from mss. from bSam-gling Monastery in Dol-po," Tshering Wangyal, TBMC, Dolanji, 1974. (3) *sNyan rgyud nam mkha'i 'phrul mdzod*, Sherab Wangyal, TBMC, Delhi, 1972 (see Karmay, *Catalogue*, pp. 108-109, where he says that the *gter ston* was "probably born in 1112"). The cycle referred to in the cover title is contained on pp. 1-538.

One of the most most complete sources for the titles included in this cycle is in *brGyud rim*, pp. 353-357 (including a lineage account): spyi rgyud chen mo rdzogs chen ye khri mtha' sel nam mkha' dkar po'i rgyud kyi le'u rtsis ni / mkha' 'gro rin chen phreng ba'i rgyud la le'u [354] nga drug / ye khri mtha' sel rgyud la le'u nga bdun nas gya bzhi bar / ye khri la zla'i bam por gleng gzhi'i le'u brgya dang gcig nas brgya dang zhe dgu bar rtog brjod bcas pa / ye khri'i lo rgyus kyi 'phyang / dgos 'dod gsal byed bshad gzhi'i 'phyang / mjal ris bar pa gnang ba'i gdams ngag / dbang lung gnad gdams dang / yar lha sham po'i gsang khrod du mjal ris tha ma / mthar thug rtog pa lam khyer lnga pa dang / 'khor ba 'jug ldog gi gdams ngag / spyi don bzhi pa rang rgyud smin par byed pa'i gnad drug / lha bon khyab pa snang ldan gyi nyams khrid / rdzogs chen me long bdun pa / lo rgyus rnam thar gsum pa / mkha' 'gro'i tshogs sgrub chen mo yang khol [355] bcud du dril ba bcas bzhugs pa'i brgyud rim ni / dbyings nyid kun tu bzang po longs spyod rdzogs pa'i sku dang 'khor la dgongs pa thugs kyi klong nas brgyud / rdzogs skus phun sum tshogs pa sprul pa'i sku dang 'khor la brda' dang thabs kyi bstan / de nas zhang zhung ga chung spungs pa des spyi sde snod thams cad rang brdol du mkhyen / sgos nam mkha'i mthong nas sgra 'don chas te gsor gyi thang shog cig bab par bstas [?] pas spyi rgyud ye khri mtha' sel 'di byon nas / nyams su bzhes pa'i grub pa thob cing yod pa la / rgya gar yul gyi las can gas 'od g.yung drung grub pas srid pa snang ldan 'bum dang gser gyi mchod rten phul nas tshogs kyi 'khor lo bskor te zhus pas skad cig ma la rdzogs par thob cing ye sangs rgyas [356] pa'i gtan srid gyi mar mi bzhag dus ri [~khri?] rnyed pa'i rgya gar ye phri [-ye khri] ma'i bon du grags pa byung / de'ang byin rlab brgyud pa'i dbang du byas na / mo rgyud shes rab kyi brgyud pa dang / pho rgyud thabs kyi brgyud pa ste rig 'dzin rig pa'i brgyud pa'o / brgyud pa gnyis ka'i 'dus so / gshen tshad med 'od ldan gyi sprul pa / rgya zhang mkhas pa kun gyi dgongs pa lon pa tshe la dbang ba'i rig 'dzin chen po / mnga' brnyes pa'i mu gshen dran pa nam mkha' la brgyud / des rgyal khri srong lde btsan / lo chen bai ro tsa na / mkha' 'gro co za bon mo gsum la brgyud / de gsum gyis sprul sku ri khrod pa chen po la brgyud / bka' gter khyad par can gnya' ston lha 'bar la dngos grub tu bab nas / sprul sku [357] lha rje la gnang / des gyer chen nam mkha' g.yung drung la brgyud / spyi rgyud bshad 'phyang chen mo sogs ri khrod chen pos sprul sku lung bon lha gnyan la gnang / des zhang ston bsod rgyal la sogs la brgyud cing dar na'ang / bar skabs gshen rnam sntang snyoms kyi dbang gis bka' brgyud lding song ba dag / sprul pa'i gter chen gsang sngags gling pas nod pa la / star las can skyes bus bskyal bzhin legs par spel nas / rdza bla g.yung drung tshul khriims dbang rgyal la.

## 101.1

sPyi rgyud chen po nam mkha' dkar po ye khri mtha' sel gyi rgyud las, gNas pa gzhi'i bam po.

Marginal title: gZhi'i bam po.

No. of chaps: This section (*bam po*) contains chapters (*le'u*) numbered from '60' through '85'.

gTer ston: Aural transmission to Lung-ston Lha-gnyan.

Vol. 101, pp. 1-55. Ms. No. of fols: 28.

Chapter titles (from chapter endings):

60. sNgon 'gro bshad gzhi (fol. 5v5).
61. sPyi rgyud dgongs pa 'dus pa las / slob ma'i mtshan nyid spang blang bstan pa (fol. 6r2).
62. Don ldan slob dpon gyi mtshan nyid bstan pa (fol. 6v1).
63. bShad par dam bcas pa (fol. 6v6).
64. Ngo bo nges tshig bsdus te bstan pa (fol. 7r4).
65. dBye ba mdor bstan pa (fol. 7v3).
66. gZhi lam don gsum bstan pa (fol. 8r3).
67. Lhag pa kun rdzob (fol. 9r1).
68. Rang bzhin lhag pa don dam (fol. 9v3).
69. gZhi mtha' dag spros pa (fol. 10v2).
- Note that chaps. 70-84 are not listed here.
85. sPrul pa'i tshogs rnams la rgyud gtad pa (fol. 27v2).

Colophon (fol. 27v5): bder gshegs dgongs pa'i bcud / sangs rgyas kun gyi snying / rje ri khrod pa'i thugs kyi thigs pa / dbus phyogs yar lha sham po'i gangs khrod du / [28r] sprul sku lung ston lha gnyan la / mjal res tha ma la brgyud pa lags so / des bdag lung sgom 'khor lo rgyal po la brgyud pa'o ...

## 101.2

La zlo ba'i bam po.

Marginal title: La zlo'i bam po.

No. of chaps: Contains chaps. 101 thru 149.

Vol. 101, pp. 57-207. Ms. No. of fols: 76.

Chapter titles:

101. Gleng gzhi (fol. 4r4).
102. Bon nyid mngon du byung ba (fol. 5v1).
- Note that the titles for 103-148 have not been listed here.
149. rGyud gtad pa (fol. 75r5).

Colophon: There is a kind of colophon by Dran-pa nam-mkha' on fol. 74v1 continuing to the end of the text. It doesn't really supply any specific information. The tantra declares that it has come to an end on fol. 74r6.

## 101.3

mKha' 'gro rin chen phreng ba gsang sngags phyi nang 'byed pa'i bam po.

Marginal title: Rin chen phreng rgyud.

No. of chaps: Contains chaps. numbered 1 thru 56.

gTer ston: Aural transmission to Lung-ston Lha-gnyan.

Vol. 101, pp. 209-421. Ms. No. of fols: 108.

Chapter titles (based on chapter endings):

1. Gling gzhi gling bslang (fol. 2v6).
2. Dris lan dang po bshad gzhi rtsa ba (fol. 3v6).
3. Gang zhig sgrub gnas yi mtshan nyid bstan pa (fol. 5r1).
4. mKha' 'gro rin chen phreng ba'i rgyud las / sNgon du 'gro ba'i cho ga dang / mtshams kyi gcod thabs bstan pa (fol. 6v1).
5. bShags pa'i don bstan pa (fol. 7v2).
- Note that the titles of chaps. 6 through 52 have not been listed here.
53. sMon lam rgyas par gdab pa (fol. 105v5).
54. sMon lam tha ma bkra shis gsol ba (fol. 107r2).
56. rGyud gtad pa (fol. 108r4).

Colophon (fol. 108r3): mkha' 'gro rin chen phreng ba'i rgyud ...

Collections: Everding, no. 2071: *mKha' 'gro rin chen phreng rgyud*.

## 101.4

dGos 'dod gsal byed bshad gzhi'i mchong.

Marginal title: bShad gzhi'i mchong.

gTer ston: Aural transmission to Lung-ston Lha-gnyan.

Vol. 101, pp. 423-571. Ms. No. of fols: 75.

dKar chag: KGKC, p. 223: *dGos 'dod bshad gzhi'i mchong*.

Colophon (fol. 74v6): sprul sku lung ston lha gnyan la mjal res tha ma la brgyud pa lags so // des [75r] lung sgom 'khor lo rgyal po la brgyud pa lags so // thugs rgyud yi ge ris su bkod gyur pa / bla ma yi dam mkha' 'gro bon skyong la / 'gal 'khrul nongs pa ci mchis bzod par gsol / phyi rabs rjes 'jug 'ga' la smin par shog / dgos 'dod gsal byed bshad gzhi'i mchong ... [smaller letters:] rdzogs chen bla med [illeg.] / 'brel byas 'tshos pa'i mkha' mnyam sems can rnams / ...

## 101.5

Pho brgyud mo brgyud gnyis kyi don gyi gdams skor.

Marginal title: Pho bryud gdams pa.

gTer ston: Aural transmission to Lung-ston Lha-gnyan.

Vol. 101, pp. 573-621. Ms. No. of fols: 25.

Colophon (fol. 25r4): rje ri khrod pa'i thugs kyi thigs pa / sprul sku lung ston lha gnyan la bryud / de yis lung sgom 'khor lo bryal po la bryud pa'o ...

Note: The *Pho bryud* ('male transmission') part seems to end at fol. 8r5. The *Mo bryud* ('female transmission') part seems to end at fol. 13v6. There are still other divisions in the text. See SFHB, p. 285.5. Notice mention of the *gter ston's* son Lung-sgom 'Khor-lo rgyal-po in the colophon.

## 101.6

rNam par bkod pa dam tshig gi mchong.

Marginal title: Dam tshig mchong.

gTer ston: Aural transmission to Lung-ston Lha-gnyan.

Vol. 101, pp. 623-665. Ms. No. of fols: 22.

Colophon (fol. 22r3): rje ri khrod chen po nyid kyis / las dang skal par 'dzom pa'i / sprul sku lha gnyan la bryud / des lung sgo[m] 'khor lo rgyal po la bryud / mjal res tha ma'i gdams ngag gtugs so ...

## 101.7

Man ngag rin po che thun mong gi bon bdun.

Marginal title: Thun mong bon bdun.

No. of chaps: Has seven parts.

gTer ston: Aural transmission to Lung-ston Lha-gnyan.

Vol. 101, pp. 667-757. Ms. No. of fols: 47.

Note: There are illustrations on fol. 38r.

## 101.8

sPyi rgyud ye khri mtha' sel gyi lo rgyus chen mo skos ki mchong.

Marginal title: Lo rgyus mchong.

gTer ston: Aural transmission to Lung-ston Lha-gnyan.

Vol. 101, pp. 759-815. Ms. No. of fols: 29.

dKar chag: KGKC, p. 223: *Lo rgyus bskongs kyi mchong*.

Studies: Donatella Rossi, 'The *Lo rgyus chen mo* in the Collection of the *Ye khri mtha' sel* Attributed to Dran-pa Nam-mkha,' in: S. Karmay and Y. Nagano, eds., *New Horizons in Bon Studies* (Senri Ethnological Reports no. 15), National Museum of Ethnology, Osaka, 2000, pp. 181-191.

Note: Cited in Shar-rdza, *History* (Beijing edition), p. 122: *Ye khri'i lo rgyus chen mo skong gi 'phyong*.

## 101.9

No title.

Marginal title: La zlo'i sa gcod.

gTer ston: Aural transmission to Lung-ston Lha-gnyan.

Vol. 101, pp. 817-846. Ms. No. of fols: 15.

Note: At the end is a useful outline of the entire cycle, giving the numbers of parts, chapters, etc. It says that the cycle has altogether 197 chapters, with 4 *bam po* divided evenly between 2 sub-tantras. One is the 'root tantra' in 2 *bam po*, with the titles *gNas pa gzhi'i bam po* and *La zlo'i bam po*. The other is the 'practice tantra' (*spyod pa'i rgyud*) in 2 *bam po*, with the titles *mKha' 'gro rin chen phreng ba'i rgyud gsang sngags phyi nang 'byed pa'i bam po* and *mTshan nyid sgra tshad kyi bam po*. The first of the four *bam po* is supposed to have 44 chapters. The second has 49, the third 56, and the fourth 48.

## 101.9

Le grangs gsal byed don bsdus mchong.

Marginal title: Le'u grangs gsal byed.

gTer ston: Aural transmission to Lung-ston Lha-gnyan.

Vol. 101, pp. 847-861. Ms. No. of fols: 8.

dKar chag: KGKC, p. 223: *Le'u grangs don bsdus kyi mchong*.

Note: This is a listing of all the chapter-headings of the main texts in the cycle. Here there is mention of a section entitled "Ma tshang ba kha bskang ba" (this constitutes a fifth *bam po*, in addition to the main four) and described as having 15 chapters, but without listing them. A new text begins at fol. 5v4 with the title *sKabs grangs gsal byed skor tshoms kyi mchong*.

## 101.10

rDzogs chen me long bdun pa.

Marginal title: Me long bdun pa.

gTer ston: Aural transmission to Lung-ston Lha-gnyan.

Vol. 101, pp. 863-881. Ms. No. of fols: 10.

dKar chag: Not located.

Note: For a title 'Seven Mirrors' (*Me long bdun pa*) belonging to the *Tshe dbang zhang zhung ma* cycle, see YTKC, p. 811-813. A text entitled *rDzogs chen me long bdun pa* is listed in *brGyud rim*, p. 354.

## 101.11

Bon bstan rgyas pa'i smon lam [illeg.].

Marginal title: bsTan rgyas.

Author: g.Yung-drung Gling gi slob-rgan Tshul-rgyan-pa (i.e., a typical abbreviation for the name Tshul-khriims rgyal-mtshan).

Vol. 101, pp. 883-890. Ms. No. of fols: 4.

Printer: bKra-shis rnam-dag.

dKar chag: Not found.

Colophon (fol. 4r3): g.yung drung slob dpon sangs rgyas bstan 'dzin gyis / g.yung drung bon bstan rgyas smon gsung bzur [?] ngor / g.yung drung gling gi slob rgan tshul rgyan pas / g.yung drung shad bar brgya dang rtsa brgyad spel / g.yung drung bstan pa rgyas pa'i rgyur gyur cig ... [fol. 4v] rdzogs chen ye khri mtha' sel bla med des [?] / [illeg.] bkra shis rnam dag gus nyid gyis / bstan 'gro'i don du par skrun zhus pa'i dges / mi nub bstan pa byas pa'i rgyu ru shog ...

Note: The author was a former *slob dpon* of g.Yung-drung Gling Monastery who was requested by the [then current] *slob dpon* of the same monastery to compose this prayer

for the spread of the Bon religion. The printer, Tashi Namdak (bKra-shis rnam-dag), published several Bon works in India in the mid-1980's.

- 78 -

105

Mu med bdal ba.

Except for the final text, this entire volume belongs to the Mdzod Section, and more specifically to the *rDzogs chen Mu med bdal ba* cycle. The final text seems, however, to belong to the sNgags Section. According to a letter written by Ayung Rinpoche, publisher of the first edition of the Bon Kanjur in 1985, this is one of the texts which he was able to include even though it was absent from the Dbal-khyung Kanjur (see AYKC: mDzod Section, vol. 153 [keyletter JA], with a total of 170 fols.). However, according to the list of contents of the 3rd edition (which is supposed to entirely reproduce the Dbal-khyung manuscript Kanjur), the *rDzogs pa chen po mu med bdal pa'i rgyud* is found in its vol. 171, with 280 fols.

gTer ston: Se-gnyan zhig-po. Place: Mu-rdo Lha-gnyan in rGyal-mo-rong.

dKar chag: AYKC: vol. 153 (JA), in 170 folios. KGKC, p. 245: Sems Section, vol. A. NTKC: Not found. YTKC: Not found.

Publications: *rDzogs chen mu med bdal ba rgyud 'grel cha lag bcas*, contained in: *bKa' 'gyur rgyud sde'i skor [Collected Tantras of Bon]*, Tenzin Namdak, TBMC, Dolanji, 1972-8, vol. 2, pp. 407-672 (for a listing of contents, see Karmay, *Catalogue*, p. 12). The illustrations (*dpe ris*) of *thod rgal* visions published here are quite remarkable, and lacking in our version. A volume of the Bon Tenjur is devoted to the Mu med bdal pa; see *Katen*, pp. 863-865 (no. 124). See also Everding, nos. 1983-1990.

Note: According to KGKC, p. 245, there are six texts in this cycle:

1. Mu med bdal ba'i rgyud tshul.
2. rDzogs chen mu med bdal ba'i rgya gzhung.
3. gZhung gi tshig don gsal ba'i 'grel ba.
4. gZhung dang 'grel ba gnyis kyi sa gcod.
5. Lung dang man ngag gnad kyi gdams pa.
6. rGyud lung man ngag bkrol ba'i 'grel ba.

According to the Indian publication (details above; compare Everding, nos. 1981-1990), there are nine texts:

1. Byung khungs.
2. gSol 'debs.
3. Mu med bdal ba'i gzhung.
4. Mu med bdal ba'i sa gcod.

5. Mu med bdal ba'i gsal sgron.
6. Mu med bdal ba'i gsal 'grel ba.
7. Mu med bdal ba'i man ngag.
8. Mu med bdal ba'i man ngag gi 'grel pa.
9. Bar do 'pho ba'i gsal 'debs dpe ris.

Another *gter ma* found by the same *gter ston* has been published (see Karmay, *Catalogue*, p. 7), entitled *bZlas chog rin chen mdzod kyi las sgrub dag pa sgrub sbyang gi rgyud* (on which, see YTKC, p. 156). He also found the *rNam dag 'dul ba'i mdo*. Shar-rdza, in his history, supplies a quite lengthy list of his findings which includes the *Mu med bdal ba*. dPal-tshul says there were 23 *bon sde* that he found. A sPrul-sku Se-zhig (which is a short form that occurs sometimes for Se-gnyan zhig-po) is named as author or discoverer of FM 14.02 and FM 16.00 in the Chicago Field Museum's Berthold Laufer collection. For more on the *gter ston*, see dPal-tshul, *History* (TBMC edition), vol. 2, p. 228; Shar-rdza, *History* (Beijing edition), pp. 308-309; Karmay, *Treasury*, pp. 179, 336.26-337.13.

*brGyud rim*, pp. 357-360 contains an outline of the texts and two lineage accounts (the second one incomplete): rdzogs chen mu med bdal pa'i rgyud chen mo'i le'u rtsis ni / mu med bdal pa'i gsal sgron le'u nyer gsum pa / mu [358] med bdal pa'i gzhung / sa bcad mu med bdal pa'i don gyi 'grel pa / man ngag gi rtsa ba / de'i 'grel pa / bar do 'pho ba'i gsol 'debs / sngon 'gro'i tshig / gsol 'debs / byung khungs de rnams kyi brgyud rim ni / ye nyid kun tu bzang pos rdzogs sku gshen lha 'od dkar la / des 'phrul gshen snang ldan / bzang za ring btsun / des 'chi med gtsug phud / des gsang ba 'dus pa / des stag la me 'bar / des yongs su dag pa / des rmang po dar phyang / des mi lus bsam legs / des ye shes snying po / des snang ba mdog can / des rgyal po mu khri btsad po / des ha ra ci par / des stag wer li wer / des a nu phrag thag / des sad ne ga'u / des tha mi thad ke / des zing pa mthu chen / des shad bu ra khug / [359] des sum pa dbu dkar / des glang chen mu wer / des spe bon thog 'phrul / des spe bon tog rtse / des stong rgyung mthu chen dang bla chen dran pa gnyis la bstan / de gnyis kyi / sha ri dbu chen lce tsha mkhar bu gyim tsha chung dang gsum la bstan / mkhas pa de gsum gyis bstan pa 'phel 'grib dus su rgya rong dbyug lha gyen la gter du sbas te / 'gro ba'i don du dar zhing rgyas pa'i smon lam btab pas / physis dus la bab tshe se gnyan zhig pos spyang drangs nas g.yung drung rgyal mtshan la brgyud / bar du brgyud pa zab mo sbas pa'i tshul du song na'ang / slar yang mkhas pa legs tang gi rnam rol pa bstan gnyis gsang sngags gling pas spel nas g.yung drung tshul khirms dbang rgyal la brgyud / [360] rdzogs chen mu med bdal pa'i rgyud chen mo'i le'u ni rgyal bstan mu med du 'phel zhing rgyas pa'i rten 'byung 'brel bar mtha' [?] rten du bzhugs su gsol ba ste / snyigs dus kyi rgyal ba gnyis pa gter chen gsang sngags gling pas 'chi med bla ma'i zhal lung thun mong ma yin pa la brten nas skal ldan 'dus pa'i 'khor la spel ba'o / de nas rnam dkar don lhan du byed pa'i phyir / zhal nas gsungs pa'i bsngo smon gyi skor dang / gnas skabs thams cad du bde legs phun sum tshogs par bya ba'i phyir bkra shis rigs kyi mtha' brgyan te / de dag gi lung brgyud ni / gang las byung ba [continuation not located].

## 105.1

Mu med bdal ba.

No. of chaps: No chapter numbers, but see note below.

gTer ston: Se-gnyan zhig-po. Place: dBang-ldan Mo-lto.

Vol. 105, pp. 1-49. Ms. No. of fols: 25.

dKar chag: KGKC, p. 245: *rDzogs chen mu med bdal ba'i rgya gzhung*. See above.

Colophon (fol. 25r3): dbang ldan mo lto'i gter ma se gnyan zhig po'i dngos grub / sbyang 'phro g.yung drung rgyal mtshan kyis bskul nas / shog dril mdo bsdu'o / dmar smug sna la 'dzub gsum / zhing la 'khyud gang gang yod pa'i smar smar 'phring bcu'i la zhal bshus s.ho ...

Collections: Everding, no. 1983.

Note: According to text no. 105.3, below, this text ought to be divided into 25 sections, although they are not numbered in this, the root text, itself. The paper scrolls were collected together at the behest of g.Yung-drung rgyal-mtshan (evidently a contemporary of the *gter ston*, he is also mentioned in the lineage account as found in *brGyud rim*). See Shar-rdza, *History* (Beijing edition), pp. 308-309.

## 105.2

Mu med bdal ba'i gsal sgron.

No. of chaps: 8 (according to fol. 15r6).

Author: Se-zhig (i.e. Se-gnyan zhig-po).

Vol. 105, pp. 51-80. Ms. No. of fols: 15.

dKar chag: See above.

Chapter titles (for the most part not located):

5. Bar do sbyang ba (11v7).

Colophon (fol. 15r6): zab don man ngag 'phrul gyi sgron ma zhes / rjes 'jug don phyir se zhig kho bo yis / 'dir bkod 'gal 'khrul ra chod ci [15v] mchis gang / bder gshegs rig 'dzin mkha' 'gro rnam la bzhangs / dge byung 'gro kun byang chub myur thob shog / sems can don la dar rgyas bkra shis shog.

Collections: Everding, no. 1985.

Publications: *Katen*, p. 863 (no. 124-3).

### 105.3

Mu med bdol pa'i sa gcod.

Vol. 105, pp. 81-83. Ms. No. of fols: 2.

dKar chag: KGKC, p. 245: *gZhung dang 'grel ba gnyis kyi sa gcod*. See above.

Colophon (fol. 2r6): mu med lung gi sa gcod smar ro ...

Collections: Everding, no. 1984.

Note: This text lists (on fols. 1v1-2r6) 25 topics for explaining the 'root text' (*gzhung*). These are in fact the 25 topics used in its commentary (text no. 105.5, below).

### 105.4

rDzogs pa chen po mu med bdal pa'i rgyud las man ngag [illeg: yang, mang, yang zhun, yang bcud?].

gTer ston: Se-zhig.

Vol. 105, pp. 85-101. Ms. No. of fols: 9.

dKar chag: See above.

Colophon (fol. 9r2): shog ser yig 'phreng bdun la zhal bshus pa'o / 'gro ba'i don du dar cing rgyas par shog // dge'o // ithi / dbang phyug lha gnyan gyi gsang gtor / stong rgyu [-rgyung] bla bon gyi thugs bcud / lde bon gyim tsha'i zab yig / rgyal dang [-dbang?] se zhig gi dngos grub / g.yung drung rgyal mtshan gyis zhus pa dge'o // bkra shis par shog / zhus so.

Collections: Everding, no. 1988.

Note: 'Copied' or 'proofed' by g.Yung-drung rgyal-mtshan, according to our interpretation of *zhus pa*, but compare the colophon to 105.1. This text could be identical or parallel to the *Lung dang man ngag gnad kyi gdams pa* listed in KGKC, p. 245. *brGyud rim*, p. 358, simply calls it *Man ngag gi rtsa ba*.

### 105.5

Mu med bdal pa'i 'grel pa.

Author: Se-gnyen zhig-po (i.e. Se-gnyan zhig-po).

Vol. 105, pp. 103-237. Ms. No. of fols: 68.

dKar chag: See above.

Colophon (67v6): mthar phyin mdo' bsdu' ba ni / kun bzang thugs kyi dgongs rgyud / lung dang man ngag gi yang bcud / rdzogs chen mu med bdal pa'i don gyi 'grel pa zhes bya ba rdzogs so // de ltar brgyud lung man ngag 'dus [237r] pa'i bcud [-bcud?] / gnas lugs don 'grel gsal ba'i sgron ma 'di / gzhan don bsam pas dran shar zur sbyar kyang / shes chung rig rmongs go rtogs cha zhan pas / ci ltar lung gi dgongs pa lon men te / bstebs nyis ra chod bder gshegs rnam la bshags / 'dir 'byung dge' bas 'gro mun rab bsal cing / mkha' khyab sems can rig grol sangs rgyas shog // rtogs pa'i don ldan ye rgyal rin po 'di dang / theg chen sgor 'jug ye shes seng ge yis / 'dun pa'i bskul ngor se gnyen zhig pos bkod / bkra shis 'gro ba'i don du rgyas par shog / [smaller letters:] sa byi zla (3) tshes (8) la / len [-lan] gcig 'bris [?] zhus byas so [?].

Collections: Everding, no. 1986.

Publications: *Katen*, p. 864 (no. 124-6).

Note: On p. 236, the title of the text is given as: *rDzogs chen mu med bdal ba'i don gyi 'grel pa*. On our title page, the word *'grel pa* looks like *'grol ba*. The 25 topics listed in text no. 105.3, above, correspond to sections in this commentary. Composed at the urging of Ye-shes seng-ge. Ye-shes seng-ge is not a very common name, and we could find only one Bonpo teacher by that name, Tsha-be Ye-shes seng-ge, in dPal-tshul, *History* (TBMC edition), vol. 2, p. 433.6. The final colophon, the part in smaller letters, gives information about the time of the proofreading (but also possibly of the scribal copying) in an Earth Mouse (*sa byi*) year.

## 105.6

rDzogs pa chen po byung khung bstan pa.

Author and gter ston: Se-zhig. Time: Water Ox year (*chu mo glang lo*).

Vol. 105, pp. 239-244. Ms. No. of fols: 3.

dKar chag: KGKC, p. 245. See above.

Colophon: dbang phyug lha gnyan la gter du sbas ste 'gro ba'i don du dar zhing rgyas pa'i smon lam btabs // dus 'dar [-'dir] se zhig bdag ma [-la] dngos grub bab ste / chu mo glang lo dgun zla ra ba'i bcu dgu'i tho rangs dngos grub bsn'yems so // bdag gis sems bskyed dag pas bod shog dkar la btav / 'ga' [-'gal] 'khrul bde bar gshegs pa bzod par gsol ...

Collections: Everding, no. 1981.

Publications: Probably identical to the *Byung khungs* text listed in *Katen*, p. 863 (no.

124-1).

Note: The colophon says that he obtained the *dnegos grub* (i.e., he found the treasure) at the dawn of the 19th day of the middle winter month of the Water Female Ox year. Still, the present work is a composition and not a *gter ma*. It tells the history of the revelation of the visionary cycle.

## 105.7

rDzogs pa chen po mu med gdal pa'i rgyud las / sngon 'gro khrid kyi rim pa.

Author: Se-zhig.

Vol. 105, pp. 245-289. Ms. No. of fols: 23.

dKar chag: See above.

Colophon (23r6): de bzhin rdzogs chen man ngag btus pa'i bcud / se zhig kho bos gzhan don bsam phyir bkod / 'gal 'khrul ra chod bder gshegs rnam la bshags / dge byung 'gro rnam sangs rgyas myur thob shog.

Note: Although the title implies that the text will deal with preliminaries (*sngon 'gro*), it definitely contains materials related to the main practice (*dnegos gzhi*) from p. 260 onwards.

## 105.8

Title missing. Colophon title: Srung ba 'jig med btsan rdzong gi gzungs bstan pa'i le'u ste gcig pa. See note below.

Marginal title: Srung ma.

No. of chaps: 1.

Vol. 105, pp. 291-342. Ms. No. of fols: 2-27 (fol. 1 missing).

dKar chag: KGKC, p. 212: sNgags Section, (a rather similar title) *bSrung ba rin chen btsan rdzongs*. NTKC: T182 (a similar, not identical, title). YTKC, p. 1147: sNgags Section, vol. 243 (A): *bSrung ba 'jigs med btsan rdzongs kyi gzungs bstan pa'i le'u ste gcig pa*.

Colophon (27v1): yang snying glo rdig gi gzungs las / srung ba 'jig med btsan rdzong gi gzungs bstan pa'i le'u ste gcig pa'o ...

Note: According to YTKC, p. 1147, this should be chapter one of a nine-chapter text for which no general title is supplied, except in our colophon, where we find *Yang*

*snying glo rdig* [i.e. *blo brdeg*] *gi gzungs*. The ninth chapter is, in YTKC, called *Yang snying thig le glo rdeg gi gzungs le'u dgu pa*. In our copy, it appears that *Yang snying glo rdeg gi gzungs* is the general title for the work of which our particular text is the chapter one. For the remaining chapters 2 through 9, see vol. 104.

- 79 -

110

Zhang zhung snyan rgyud.

The cycle of *rDzogs chen zhang zhung snyan rgyud* has been divided into two parts: 1. *bKa' rgyud* and 2. *Nyams rgyud*. The *bKa' rgyud* has been subdivided into four (*bKa' rgyud skor bzhi*): 1. *Phyi - lTa ba spyi gcod*. 2. *Nang - Man ngag dmar khrid*. 3. *gSang ba - Rig pa gcer mthong*. 4. *Yang gsang - gNas lugs phug gcod*. The *Nyams rgyud* also has been subdivided into three: 1. extensive, 2. medium-lengthed, and 3. short. This volume deals exclusively with the *bKa' rgyud*, and the *Nyams rgyud* is not included here. For a publication that does contain the *Nyams rgyud*, see *Zhang zhung snyan rgyud kyi bla ma'i nyams rgyud rgyas pa skya smug gnyis kyi gsung pod*, "reproduced from rare mss. from the bSam-gling Monastery in Dol-po and from the library of bsTan-'dzin rnam-dag," Ngawang Sonam, TBMC, New Thobgyal, 1973. See also the 'Chad thabs (our 110.2), at p. 29r2.

NTKC does not regard the three *Nyams rgyud* as part of the Kanjur; they are listed as Tenjur texts T262 (*Nyams rgyud 'bring po sor bzhas gi skor*; see Everding, no. 2706), T263 (*Nyams rgyud bsdus pa 'thor bu'i skor*), and T264 (*Nyams rgyud rgyas pa skya ru smug gu*). For the *skya ru* and *smug gu* texts, see Everding, nos. 2020-2021. NTKC (Tibetan version, p. 26.21) mentions that T262 is extracted from the *rDzogs chen zhang zhung snyan rgyud rgyas pa*, while T263 is extracted from *sNyan rgyud bsdus pa*. In the history of the *sNyan rgyud*, when the six lineages of the Zhang-zhung practitioners was over, the lineage divided into an Upper Transmission (*sTod rgyud*) and a Lower Transmission (*sMad rgyud*). The *Nyams rgyud* was practised exclusively by members of the Lower Transmission. See *History and Doctrine of Bon-po Nispanna-yoga*, Śatapitaka Series vol. 73, New Delhi, 1968, p. 38.2. (In addition to the texts just mentioned, our texts 110.9, 110.11-19, 110.21-23, 110.25-28, and 110.30, are also found in the Śatapitaka edition. Following are the titles of the 10 texts contained in the Śatapitaka edition that are not found in the present volume:

1. *sNyan rgyud kyi bla ma'i rnam thar*.
2. *sKu lnga rang khrid*.
3. *Zhang zhung snyan rgyud kyi bon ma nub pa'i gtan tshigs*.
4. *Zhang zhung snyan rgyud las sgron ma'i 'grel pa nyi 'od rgyan*.
5. *Zhang zhung snyan rgyud las sgron ma drug gi dgongs don 'grel pa*.
6. *Zhang zhung snyan rgyud las rtsa rlung gi man ngag*.
7. *Zhang zhung snyan rgyud las 'phrul 'khor zhal shes man ngag*.
8. *Nyi pang sad bka' bsgo*.

9. Nyi pang sad dang sman mo gnyis kyi bskul pa.
10. Bon bstan rgyas pa'i smon lam yid bzhin kun 'grub.

Studies and translations: Samten G. Karmay, *The Little Luminous Boy: The Oral Tradition from the Land of Zhangzhung Depicted on Two Tibetan Paintings*, Orchid Press, Bangkok, 1998. Jean-Luc Achard, *La Transmission Orale de la Grande Perfection au Zhangzhung: Les Quatre Cycles de la Transmission Orale*, tr. by Jean-Luc Achard, *Khyung-mkhar*, 1991 and 1997, in 129 pages. A 3rd expanded edition is due to appear in 2003. This book contains translations of the four 'root texts' of the *Zhang-zhung Snyan-rgyud*. The great majority of the texts included in this volume have been published (or are forthcoming) in French translations by Jean-Luc Achard in the periodical *Khyung-mkhar* (Association Khyung-mkhar, Courdimanche-sur-Essonne), some of them in the form of separate publications. These include our texts nos. 110.3, 110.5 through 110.7, 110.9 through 110.23, and 110.25 through 110.30. Henk Blezer, 'A Preliminary Report on Investigations into *Bon nyid* and *Zhi khro bar do* in Earlier (*Zhang zhung*) *sNyan rgyud* Literature,' a paper given at 8th meeting of the International Association for Tibetan Studies in Bloomington, 1998. Still other studies and translations are available or forthcoming.

### 110.1

rDzogs pa chen po zhang zhung snyan rgyud phyi lta ba spyi gcod kyi 'chad thabs.

Marginal title: 'Chad thabs.

Vol. 110, pp. 1-25. Ms. No of fols: 13.

dKar chag: Not located.

Note: This is an outline of the part called *Phyi lta ba spyi gcod*.

### 110.2

rDzogs pa chen po zhang zhung snyan rgyud kyi bka' rgyud skor bzhi'i 'chad thabs.

Marginal title: 'Chad thabs.

Vol. 110, pp. 27-54. Ms. No. of fols: 14.

dKar chag: Not located.

Note: This text is an outline of the *bKa' rgyud skor bzhi* (see our introduction to vol. 110).

### 110.3

Zhang zhung snyan brgyud kyi bon skor bka' brgyud skor bzhi'i dpe rtsis mu tig phring ba.

Author: Shar-rdza'i bya-bral bKra-shis rgyal-mtshan.

Vol. 110, pp. 1-3 (note that the page numbers start again from p. 1). Ms. No. of fols: 3.

dKar chag: Not located.

Colophon (fol. 3v3): [. . .] nyag rong [. . .] mchog sprul tshe dbang [. . .] nas snyan rgyud bka' rgyud skor bzhi'i par bkod [. . .] dpe rtsis . dgos [. . .] gsung gis bskul ba la brten nas [. . . . .] chab gcig tu shar rdza'i bya bral bkra shis rgyal mtshan gyis sbyar ba dge'o / par bkod pa grub ngan mdzad byung 'di nyid nas [. . . . .].

Note: The pagination of this text starts with p. no 1. The colophon is partly illegible (illegible syllables are represented by periods in the transcription), but in line 3 we can at least read that this work was composed by Shar-rdza due to a request by Nyag-rong mchog-sprul Tshe-dbang [last part of the name illegible]. The text is an outline of the *bKa' rgyud skor bzhi*.

### 110.4

rDzogs pa chen pos [-po] zhang zhung snyan rgyud kyi bla ma'i rnam thar lo rgyus rnam rgyas pa.

Author: Khyung-po Rang-grol Bla-ma rgyal-mtshan; see discussion below.

Vol. 110, pp. 4-48. Ms. No. of fols: 45.

dKar chag: KGKC, p. 222: Sems Section, vol. NGA. YTKC, p. 1159: Sems Section, vol. 3 (GA).

Note: The set of biographies of the sNyan rgyud lamas exists in several versions. See '*Chad thabs* (110.2, above, at fol. 29r1) as well as the set of biographies contained in the Śatapiṭaka edition (p. 129.6) which mention three versions of different lengths: *rNam thar rgyas 'bring bsdus gsum*. The present text is identified as the 'extensive' version (*rNam thar chen mo*) in KGKC and as *rNam thar rgyas pa rang grol bla ma rgyal mtshan yan* in YTKC. This text has no colophon, but ends with a list of names 1. rTogs-ldan Dad-shes, 2. Rin-chen rgyal-ba (this name is perhaps a combination of two names: bSam-gtan rin-chen [see p. 44r6] and Bru rGyal-ba g.yung-drung [p. 42r1], since no such person Rin-chen rgyal-ba is known to have been a disciple of rTogs-ldan Dad-shes). 3. rTogs-ldan Gun-'od [i.e. Kun-'od], 4. rTogs-ldan Ri-pa Shes-rab blo-gros, and 5. "myself" (de la bdag gis zhus so). Here "myself" might be Khyung-po Rang-grol Bla-ma rgyal-mtshan. See the Śatapiṭaka edition, p. 106.5, which affirms

that Ris-pa Shes-rab blo-gros was a teacher of Khyung-po Rang-grol Bla-ma rgyal-mtshan. Also, YTKC emphasizes that the extensive version of biography includes [all the teachers] 'above' [i.e. before] Bla-ma rgyal-mtshan [in the lineage]. However, the order of the list of names at the end of the text and the order of individual biographies found in the main text do not agree; the order found in the main text is: 1. rTogs-ldan Dad-shes [p. 38v2]. 2. Bru rGyal-ba g.yung-drung [p. 42r2]. 3. bSam-gtan rin-chen [p. 44r6]. 4. Khyung-btsun Tshul-khrims 'od-zer [p. 45v2]. 5. rTogs-ldan Nam-mkha' ye-shes [p. 46v4]. Khyung-po Rang-grol Bla-ma rgyal-mtshan is not mentioned. According to the list found in this context, "myself" might also be rTogs-ldan Nam-mkha' ye-shes. Also, one other lineage list states that Ris-pa Shes-rab blo-gros was succeeded by 'Or-sgom 'Dul-ba rin-chen; see p. 169.6, below. ('Or-sgom is also known as mTshan-ldan 'Dul-ba, ninth abbot of g.Yas-ru dBen-sa-kha. Ris-pa Shes-rab met 'Or-sgom at Lho-brag when he was 55 years old. He received several teachings, including *A khrid*, from him, and while they were having discussions about *sNyan rgyud* teachings, mTshan-ldan noticed that Ris-pa Shes-rab held the complete teachings of *sNyan rgyud* and told the latter that he, mTshan-ldan, was aged and that therefore he should give this teaching to Bru rGyal-ba g.yung-drung; see the Śatapiṭaka edition, p. 99.5.) Another set of biographies of the Zhang-zhung sNyan-rgyud lineage entitled, *rDzogs pa chen po zhang zhung snyan rgyud kyi bla ma'i rnam thar*, by sPa bsTan-rgyal bzang-po, is contained in the Śatapiṭaka edition, pp. 1-130.

### 110.5

sNyan rgyud kyi mi rtag pa.

Author: Bru'i btsun-pa rGyal-ba.

Vol. 110, pp. 49-54. Ms. No of fols: 6.

dKar chag: Not located.

Note: This text contains the prayers called *Mi rtag pa* (hence the main title), *bShags pa*, *Sems bskyed*, *sKyabs 'gro*, *Man dal*, and *bsNgo ba*. It says, on the final page, that these prayers are required during the preliminary practice of *rDzogs chen*.

### 110.6

sNyan rgyud gsol 'debs.

Compiler: Bru rGyal-ba.

Vol. 110, pp. 55-60. Ms. No of fols: 6.

dKar chag: Not located.

Colophon (fol. 6r5): nyams rgyud khyad par can gyis gsol 'debs / rim par brgyud pa'i

gsol 'debs chen mo cung zad bsdus te / gang [-gong] ma'i dgongs pa ci lta bar / bru rgyal ba'i bsdus shing phyi rabs pa'i dag snang gis yan lag tu sbyar ba'o.

## 110.7

rJe ta pi hri tsa la gsol ba phur tshigs [-tshugs] su gdab pa.

Author: Gyer-spungs chen-po sNang-bzher lod-po.

Vol. 110, p. 61. Ms. No. of fols: 1.

dKar chag: YTKC, p. 169: mDo Section, vol. 79 (KHA).

Colophon (fol. 1v2): rje ta pi hri tsa la / gyer spungs chen po snang bzher lod pos / phur tshugs su gsol ba gdab pa rdzogs so.

Publications: See *Katen*, p. 924 (no. 138-4).

Note: This is a prayer addressed to Ta-pi hri-tsa.

## 110.8

gSol 'debs byin rlabs char 'bebs.

Author: Khrom-ston-pa Tshe-dbang rgyal-po. Place: Ri-bkra mTsho-long dBen-gnas.

Vol. 110, pp. 62-67. Ms. No. of fols: 6.

dKar chag: Not found.

Colophon (fol. 6v3): gsol 'debs byin rlabs char 'beb 'di / gyer spungs nas 'bum rjes 'od kyi bar la / bzhag nas smon pa cig gang nas yod pa de la brten nas bkod / gyer spungs yan chad ni rgyud kha gsum po bsdus zhing / ye shes skye ba tshigs gi rgyud pa'i lho rgyud la yang brten nas / ri bkra mtsho long dben gnas kyi khrod du / khrom ston pa tshe dbang rgyal po sbyar ba dge legs 'phel.

Note: This text includes a number of names of places in which the members of the lineage stayed. In the colophon, the author seems to indicate that the *gsol 'debs* was composed in two stages. The first stage starts with Gyer-spungs sNang-bzher lod-po up to Dam-pa 'Bum-rje (?). Gyer spungs upheld the previous three lineages (probably these are the three lineages: *Grub thob snyan khungs rgyud pa*, *Sems dpa' brda' rgyud*, *Rig 'dzin rig rgyud*; Śatapitāka edition, p. 26.1, says all these teachings converged in Gyer-spungs.). The second stage is the 'Southern Transmission of the Word Transmission (*Lho rgyud* is a lineage that started from Yang-ston Dam-pa 'Bum-rje. It is said that after Dam-pa 'Bum-rje, the lineage diverged into Northern Transmission [*Byang rgyud*] and Southern Transmission [*Lho rgyud*]; see Śatapitāka edition, p.

60.4).

### 110.9

Zhang zhung snyan rgyud las, Rig drug rang sbyong gi gdams pa.

Marginal title: ITa ba'i ris drug. Short title: Rig drugs rang sbyong.

Vol. 110, pp. 68-75. Ms. No. of fols: 8.

dKar chag: KGKC, p. 222: Sems Section, vol. CA. YTKC, p. 1158: Sems Section, vol. 2 (KHA).

Publications: [1] Śatapaṭaka edition, pp. 131-142. [2] There is a similar title in *Katen*, p. 1287 (no. 223-9): *Rigs drug rang sbyong gi gdams pa zab mo*. [3] *Rigs drug rang sbyong gi gdams pa*, in *Zhang zhung snyan rgyud kyi bla ma'i nyams rgyud*, Sangs-rgyas bstan-'dzin, Delhi, 1973, pp. 169-187 (see Karmay, *Catalogue*, p. 98).

Note: This text is listed in YTKC, p. 90: mDo Section, vol. 90, as well as in YTKC, p. 371: sNgags Section, vol. 14 (PHA). The text appears as part of the *Klong rgyas* in the mDo Section, and as part of the *Zhi khro* of the *sPyi spungs* cycle in the sNgags Section. Often these two just-mentioned cycles are used in funerary rituals. See *Zhi khro sgrub skor* in Karmay, *Catalogue*, p. 36, no. 53.

### 110.10

sGrib sbyang lam sel gyi khrid.

Marginal title: ITa ba'i sgrib sbyang.

Vol. 110, pp. 76-79. Ms. No. of fols: 4.

dKar chag: Not found.

### 110.11

rDzogs pa chen po zhang zhung snyan rgyud phyi lta ba spyi gcod las, Man ngag le'u bcu gnyis pa.

Marginal title: NYA sPyi gcod.

Vol. 110, pp. 80-97. Ms. No. of fols: 18.

dKar chag: KGKC, p. 222: Sems Section, vol. CA.

No. of chaps: 12.

Colophon (fol. 18r6): kun tu bzang po ta pi hri tsa sprul pa'i sku des / ... [fol. 18v] ces gsungs nas ... ta pi hri tsa snang bzher lod po nas rims kyi rgyud nas / rtog ldan dad pa shes rab la gnang / de nas rim par bdag la'o.

Publications: Śatapitaka edition, pp. 145-168.

Note: The last two fols. are both marked 17. In the colophon it is said that the text was pronounced by Ta-pi hri-tsa. Again we find mentioned the same "myself" who received this teaching from rTog-Ildan Dad-pa shes-rab. See discussion of 110.4, above.

## 110.12

rDzogs pa chen po zhang zhung snyan rgyud kyi lta ba spyi gcod kyi rtsa ba'i glad [-klad] don, rGyud bu chung bcu gnyis.

Marginal title: NGA sPyi gcod.

Vol. 110, pp. 98-106. Ms. No. of fols: 9.

dKar chag: AYKC: vol. 1 (KA). KGKC, p. 222: Sems Section, vol. NGA. NTKC: K108.A:4. YTKC, p. 1151: Sems Section, vol. 1 (KA).

Colophon (fol. 8v7): sprul pa'i sku'i las can gshen la bsten / ... sprul pa'i [fol. 9r] sku nyid nam mkha' la dgongs pa mkha' la gzha' yal ba bzhin du gshegs so / gyer spungs nyid dgongs pa mkha' ltar grol lo / de nas rim par rgyud nas da lta bdag ngo sho tshul rgyal 'o.

Publications: Śatapitaka edition, pp. 169-179. This text has been critically edited and translated by Donatella Rossi in her doctoral dissertation, now in published form: *The Philosophical View of the Great Perfection in the Tibetan Bon Religion*, Snow Lion, Ithaca, 1999, pp. 71-161.

Note: In this colophon, "myself" is identified as Ngo-sho Tshul-rgyal (Tshul-khrims rgyal-mtshan), the ultimate recipient of the lineage (probably the spiritual great-grandfather of Tre-ston Rgyal-mtshan dpal in the *Zhang zhung snyan rgyud* lineage supplied in *brGyud rim*; if so, he must have flourished in about 1400).

## 110.13

rDzogs pa chen po zhang zhung snyan rgyud kyi lta ba spyi gcod rgyud bu chung bcu gnyis kyi don bstan pa.

Marginal title: CA sPyi gcod.

Vol. 110, pp. 107-115. Ms. No. of fols: 9.

dKar chag: AYKC: vol. 1 (KA).

Publications: Śatapitaka edition, pp. 181-192.

## 110.14

rDzogs pa chen po zhang zhung snyan rgyud kyi, lTa ba spyi gcod gyi, 'Khrul 'khor lde mig.

Marginal title: CHA sPyi gcod.

Vol. 110, pp. 116-120. Ms. No. of fols: 5.

dKar chag: AYKC: vol. 1 (KA). KGKC, p. 222: Sems Section, vol. CA. NTKC: K108.A:5. YTKC, p. 1151: Sems Section, vol. 1 (KA).

Colophon (fol. 4v6): sprul pa'i sku yis gsung ste / lta ba spyi gcod du bsten pa / 'khrul 'khor lde mig gis man ngag rdzogs so.

Publications: Śatapitaka edition, pp. 193-198.

## 110.15

rDzogs pa chen po zhang zhung snyan rgyud kyi, Phyi lta ba spyi gcod gyi, mDo 'grel gsal ba'i sgron ma.

Marginal title: JA sPyi gcod.

Vol. 110, pp. 121-145. Ms. No. of fols: 25.

dKar chag: AYKC: vol. 1 (KA). KGKC, p. 222: Sems Section, vol. CA. NTKC: K108.A:5. YTKC, p. 1151: Sems Section, vol. 1 (KA).

Colophon (fol. 25r7): mdo 'grel gsal ba'i sgron ma rnam grangs so so'i bye brag man ngag rgyas par bshad par rdzogs so // [fol. 7v] ces sprul pa'i sku'i gyer spungs gshen la gsung / gyer spungs nyid kyis / pha wa rgyal tig gsas chung la sogs / zhang zhung grub chen drug la rim rgyud / de nas gu ge blo ldan la sogs / 'khrul zhing drug la rgyud / de nas spang lha nam gshen / des lung sgom rtog med / des snyel sgom 'khrul med / des snyag sgom ri pa / des mtshan ldan u ri bsod rgyal / des kong tsa bkra dar / des co ston smon lam blo gros / des tre ston rgyal mtshan dpal / des mkhan po nyi dpal la / des gar tsha rtogs ldan bsod blo gros / de nas rim par rgyud nas bdag la'o // ... spa ston bstan rgyal bzang po'i phyag dpe la [?] zhal [?] bshus pa [?] bu dpe la zhal bshus so.

Publications: Śatapitaka edition, pp. 199-231.

Note: The colophon, although not entirely legible, mentions that the text was copied

from the secondary copy (*bu dpe*) made from the personal copy of sPa bsTan-rgyal bzang-po. The title is listed in KGKC as *rTsa rlung sngon 'gro 'phrul 'khor lde mig mdo 'grel gsal sgron*, and in NTKC, *Man ngag 'phrul 'khor gyi lde mig mnyam bzhag sgom pa'i lag len mdo 'grel gsal ba'i sgron ma*. However, these titles do not refer to a single text, but to the group of texts that includes 110.14, 110.15, and 110.16.

## 110.16

rDzogs pa chen po zhang zhung snyan rgyud kyi phyi lta ba spyi gcod, mNyam bzhag sgom ba'i lag len.

Marginal title: GA sPyi gcod.

Vol. 110, pp. 146-154. Ms. No. of fols: 9.

dKar chag: AYKC: vol. 1 (KA). NTKC: K108.A:5. YTKC, p. 1152: Sems Section, vol. 1 (KA)?

Colophon (fol. 9v3): mnyam bzhag bsgom pa'i man ngag 'di / ... ces sprul pa'i sku'i / gyer spungs chen po la gsungs so.

Publications: Śatapitaka edition, pp. 233-244.

## 110.17

rDzogs pa chen po zhang zhung snyan rgyud kyi phyi lta ba spyi gcod las, rGyal ba dgongs rgyud dgu'i bshad byang.

Marginal title: TA sPyi gcod.

Vol. 110, pp. 155-157. Ms. No. of fols: 3.

dKar chag: AYKC: vol. 1 (KA). KGKC, p. 222: Sems Section, vol. CA. NTKC: K108.A:1.

Colophon (fol. 3r3): sprul pa'i sku'i las can gshen la bsten.

Publications: Śatapitaka edition, pp. 245-246.

Note: NTKC lists the title *dGongs rgyud dgu'i bshad byang yab sras mjal tshul*, but this 'single' title covers two different texts — the present one, as well as the one immediately following (110.18).

## 110.18

Phyi lta ba cig chod kyis klad don bshad thabs 'jal tshul rgyud de rnams bzhugs so /

man ngag gnad kyis gdams pa swa mwa ywa smar ro.

Marginal title: lTa ba cig chod.

Vol. 110, pp. 158-170. Ms. No. of fols: 13.

dKar chag: AYKC: vols. 1 (KA). KGKC, p. 222: Sems Section, CA. NTKC: K108.A:1. YTKC, p. 1159: Sems Section, vol. 3 (GA).

Publications: Śatapitaka edition, pp. 247-257.

Note: This text is found in the Śatapitaka edition divided into three different titles: (1) *rDzogs pa chen po zhang zhung snyan rgyud las rje ta pi hri tsa'i lung bstan*, pp. 247-254. See the corresponding text in this volume, pp. 161r1-165r7. (2) *Zhe sa dgu phrug*, pp. 255-256. This text is not found in our volume, but note the text with identical title in *Katen*, p. 993 (no. 156-21). (3) *mJal thebs bar ma*, p. 257. See our pp. 165r7-166r3 and compare *Katen*, p. 992 (no. 156-16). The part of our text corresponding to pp. 158-161r1 is not found in the Śatapitaka edition. The text on pp. 166r3-170r4 includes some lineages of *sNyan rgyud* teachers which are not found in the Śatapitaka edition. The 3rd title given above occurs in AYKC: vol. 1 (KA), and in NTKC: K108.A:2. The 1st and 3rd titles are both listed in YTKC.

## 110.19

rDzogs pa chen po zhang zhung snyan rgyud gyis, sGron ma drug pa.

Marginal title: sGron ma drug.

Vol. 110, pp. 171-192. Ms. No. of fols: 22.

dKar chag: AYKC: vol. 1 (KA). KGKC, p. 222: Sems Section, vol. CA. NTKC: K108.B:6. YTKC, pp. 1155-1156: Sems Section, vol. 1 (KA).

Colophon (fol. 21v3): ces gsungs pas / sprul pa'i sku de nam mkha' la gzha' yal ba bzhin mi snang par 'gyur ro / gyer spung gu rub snang bzher lod po yang / rigs pa dmar thag chod par mchogs mong thun mong gis rdzu 'phrul du ma mnga' bsn'yems par 'gyur ro // gyer spung gu rub snang bzher lod po'i [~pos] / pha ba rgyal gzig gsas chung la gdams / des dmu tso ge la gdams / des dmu tso stong las [~la] / des dmu shod khram pa / des dmu rgyal ba'i blo gros la / des dpon tson po la / des bla ma khyung byid la / des gu ge shes rab blo ldan la / des pu rang kun [fol. 22r] dga' ring mo / des rnal 'byor gsas mchogs / des khyung byid mu thur / des tsi bde ba ring mo / des rong bsgom zhigs po / des bla ma yang ngal gong bkra ba chen po / des ya ngal 'bha ru / des ya ngal ston rgod / ya ngal drang srong gnyis la gdams / de gnyis la bsgoms chen shes rabs tshul khirms kyis zhus / de la zhang ston bsod ring gyis zhus / de la bdag gis zhus so / yang rgyud lug gcig la / gong bkra ba chen po la / lung bsgom rtogs med kyis zhus / des la la stod bla ma 'khrul yod / de la nyags bsgoms ring pos zhus / de la dbu ring bsgoms chen gyi zhus / de la brgyud na / bsgoms chen ston pa la zhang ston gyis zhus.

Publications, translations and commentaries: Śatapiṭaka edition, pp. 269-292. A text of a commentary on the Six Lamps, entitled *rDzogs pa chen po zhang zhung snyan rgyud las, sGron ma'i 'grel pa nyi 'od rgyan*, in transcription and translation into English, has appeared in Giacomella Orofino, *Sacred Tibetan Teachings on Death and Liberation*, Prism Press, Bridport, 1990, pp. 61-86, 127-130.

Note: Three of the *dkar chags* have listed the present text, the *sGron ma drug*, as the second part of the *bKa' rgyud skor bzhi*, the *Nang man ngag dmar khrid*. However, YTKG lists it as belonging to the third part of the *bKa' rgyud skor bzhi*, the *gSang ba rig pa gcer mthong*. Our colophon, which contains a lengthy lineage, is not found in the Śatapiṭaka edition.

## 110.20

rDzogs pa chen po zhang zhung rgyud kyi yang khyad / Byang chub sems kyi gnad drug zhes bya ba'i lag len gnad drug.

Short titles: gNad drug. Lag len gnad drug.

Vol. 110, pp. 193-203. Ms. No. of fols: 11.

dKar chag: KGKC, p. 222: Sems Section, vol. CA. YTKC, pp. 1152-1153: Sems Section, vol. 1 (KA).

Colophon (fol. 11v1): lag len gnad drug 'khor lo bzhi sb[r]ag man ngag zab mo 'di / sprul pa'i bu skyes bu gshen la gsungs / phyi rab dngos grub rnam la rim par brgyud / ... bstan bsrung mkha' 'gro nag ra gdong / leg ldan tri 'i lag ring / sman btsun ma bzhi / na ga klu rigs rnam pa bzhi / zab mo'i man ngag bka' rgya dang bcas pa yod do / sprul sku ta pi hri tsas lo rgyus bstan nas / gyer spungs snang bzher lod po man chad nas / rtogs ldan gcig chod dad shes yan chad du.

Publications: Śatapiṭaka edition, pp. 433-448.

Note: Our colophon is not to be found in the version contained in the Śatapiṭaka edition. The colophon gives the names of the four guardians. In the Śatapiṭaka edition, the marginal title is given as *gNad drug*.

## 110.21

Ngo sprod thig le drug pa.

Vol. 110, pp. 204-211. Ms. No. of fols: 8.

dKar chag: ATKG: vol. 1 (KA). NTKC: K108.B:7.

**110.22**

Zhal shes rnam.

Vol. 110, pp. 212-216. Ms. No. of fols: 5.

dKar chag: KGKC, p. 222: Sems Section, vol. CA. YTKC, p. 1152: Sems Section, vol. 1 (KA).

Publications: Śatapiṭaka edition, pp. 423-431.

Note: This title has been found in slightly different forms in the following texts: The Śatapiṭaka edition has the title *Kun gzhi'i zhal shes gsal ba'i sgron ma*, KGKC has *Zhal shes yig chung* (see *Katen*, p. 993, no. 156-18; Everding, no. 1846), and YTKC has *Zhal shes kyi yig chung gsum*. P. 5v6 of our text says that it was transmitted through mTshan-ldan dBu-ri bsg[o]m-chen to 'myself' (*mtshan ldan dbu ri bsgam chen nas rim par brgyud nas bdag la'o*).

**110.23**

rDzogs pa chen po zhang zhung snyan rgyud kyi 'khor lo bzhi sbrag.

Vol. 110, pp. 217-225. Ms. No. of fols: 9.

dKar chag: AYKC: vol. 1 (KA). KGKC, p. 222: Sems Section, vol. CA. NTKC: K108.B:8. YTKC, p. 1153: Sems Section, vol. 1 (KA).

Publications: Śatapiṭaka edition, pp. 449-464.

**110.24**

'Khor lo bzhi sbrag gi yig chung.

Vol. no 110, pp. 226-227. Ms. No. of fols: 2.

dKar chag: Not found.

Note: This text is not contained in the Śatapiṭaka edition.

**110.25**

sNyan rgyud bya bral rjes med.

Vol. 110, pp. 228-236. Ms. No. of fols: 9.

dKar chag: AYKC: vol. 1 (KA). KGKC, p. 222: Sems Section, vol. CA. NTKC: K108.D:12. YTKC, p. 1158: Sems Section, vol. 2 (KHA).

Colophon (fol. 9r5): rjes sprul pas sku yis / rjes snang bzher lod po la gdams pa rdzogs so.

Publications: Śatapiṭaka edition, pp. 465-477.

Note: P. 232 is doubled. AYKC, KGKC and NTKC list this text as belonging to the fourth of the *bKa' rgyud skor bzhi*, the *Yang gsang gnas lugs phug chod*. However, YTKC does not include it in the *bKa' rgyud skor bzhi*. The title as given in AYKC and NTKC (*gDams pa bya bral rjes med rtags chad gsal sgron chung ba*) has combined two separate titles; the second text, *rTags chad gsal sgron chung ba*, is found in the Śatapiṭaka edition, pp. 613-617. There are two *rTags tshad gsal sgron* texts, an extensive and a short one. The Śatapiṭaka edition contains both versions, while our volume has only the extensive one (see 110.30).

## 110.26

Ngo sprod le'u brgyad pa.

No of chaps: 8.

Vol. no 110, pp. 237-251. Ms. No. of fols: 14.

dKar chag: KGKC, p. 222: Sems Section, vol. CA. NTKC: A108.C:10. YTKC, pp. 1156-1157: Sems Section, vol. 1 (KA).

Colophon (fol. 13v1): de skad gsungs nas sprul pa'i sku des / nam mkha' la 'ja' yal bar ltar thim nas mi snang bar 'gyur ro / ... snyan rgyud zab mo 'di ni / pha ba rgyal gzigs la gdams so / des dmu tsog ge la gdams so / des dmu tso stong la gdams so / des dmu shod dram la gdams so / des slob dpon tsan po la gdams so / des gu ge shes rab blo ldan / des pu rang gi kun dka' ring mo la / des rnal 'byor gsas mchog la / des bla ma khyung byil la / des rtsis 'deb ring mo la / des ring bhom rtogs med zhig po la gdams so / des rim pa ltar brgyud pa la / des rnam sprul gyi grub chen lnga la brgyud / des bka' rgyud kyi bla ma brgyad la brgyud / des thugs rje rtse ldan pa'i bla ma gnyis la brgyud / des khung ldan bla ma bcu brgyud / des sngags sems kyi bla ma lnga la brgyud / des man ngag gyi bla ma gsum la brgyud / des zab don ston pa'i bla ma lnga la brgyud / des cig rgyud ston pa'i bla ma drug la brgyud / des 'dzam gling bstan pa'i mnga' bdag nyi ma rgyal mtshan la brgyud / [fol. 14r] drin can de'i drung du sprang btsun tshul khirms shes rab bdag gis zhus so ...

Publications: Śatapiṭaka edition, pp. 479-501.

Note: All the *dkar chag*, along with the Śatapiṭaka edition, agree that the title is *Man ngag le'u brgyad pa*. Here it is called *Ngo sprod le'u brgyad pa*. This is the only text that describes the *gSang ba rig pa gcer mthong*. The corresponding text in the

Śatapiṭaka edition does not contain our colophon. Note (in our colophon) that the ultimate recipient of the lineage, who refers to himself as 'myself,' here has the name sPrang-btsun Tshul-khrims shes-rab (see also the following entry).

### 110.27

rDzogs pa chen po zhang zhung snyan brgyud kyis, gZer bu nyi shu rtsa gcig pa.

Vol. 110, pp. 252-263. Ms. No. of fols: 12.

dKar chag: vol. 1 (KA). KGKC, p. 222: Sems Section, vol. CA. NTKC: K108.D:11. YTKC, pp. 1157-1158: Sems Section, vol. 1 (KA).

Publications: Śatapiṭaka edition, pp. 503-519.

Note: The end of the text (fol. 12v2) gives a short transmission lineage which is not found in the version of the text in the Śatapiṭaka edition: *grub chen gong ma rnams la rim kyis brgyud nas / bla ma kun 'dul la / yang ston shes rab rgyal mtshan / des sras po 'bum rje 'od kyis / bla ma kun 'dul la yang la gtug / de la bkra shis rgyal mtshan / de la rtogs ldan dbon po / yang ston rgyal mtshan gyis / des rtogs ldan dad pa shes rab / de la rims kyis brgyud nas / da lta tshul khrims shes rab bdag la'o.*

### 110.28

gZer bu'i 'grel pa.

Vol. 110, pp. 264-302. Ms. No. of fols: 39.

dKar chag: KGKC, p. 222: Sems Section, vol. CA. YTKC, p. 1158: Sems Section, vol. 1 (KA).

Colophon (fol. 39v3): *sprul pa'i sku gyer spungs nyid la gdams / grub thob rtogs ldan rnams kyis rims kyis brgyud / da lta bdag la'o.*

Publications: Śatapiṭaka edition, pp. 521-581.

Note: The Śatapiṭaka edition has a colophon saying that the work was composed by Gyer-spungs sNang-bzher lod-po (p. 581.2): *zhes yang gsang gnas lugs phugs gcod du bshad pa gzer bu nyi shu rtsa gcig pa'i 'grel pa gyer spungs snang bzher lod pos mdzad pa rdzogs so.*

### 110.29

'Od gsal sems kyis me long.

Vol. 110, pp. 303-312. Ms. No. of fols: 10.

Scribe: Rong-phrug g.Yung-nam (probably the g.Yung-drung rnam-dag in the lineage found in *brGyud rim*).

dKar chag: YTKC, p. 1158: Sems Section, vol. 2 (KHA).

Publications: Śatapitaka edition, pp. 583-598.

Note on fol. 10v2, the words: '*di'i bka' srungs yum sras lnga / rgyal po dang sman gyi gyis*'. This gives the name of the guardian. We find written in small script the information that the text was prepared for the sake of Rig-'dzin Mi-'gyur bde-chen snying-po by Rong-phrug g.Yung-nam (... *skyabs gnas rig 'dzin bde chen snying po nyid kyis phyag dpe'i phyir du / rong phrug g.yung nam bdag gis bris pa'i...*).

### 110.30

rTag tshad gsal sgron.

Vol. 110, pp. 313-320. Ms. No. of fols: 8.

dKar chag: AYKC: vol. 1 (KA). KGKC, p. 222: Sems Section, vol. CA. NTKC: K108.B:9. YTKC, p. 1155: Sems Section, vol. 1 (KA).

Publications: Śatapitaka edition, pp. 599-611.

Note: P. 315 is missing. KGKC and YTKC both have the title *rTag tshad gsal sgron che ba*, while AYKC and NTKC have the title *sNang ba bogs 'don gyi rtags chad gsal ba'i sgron ma*.

### 110.31

rDzogs pa chen po snyan rgyud gyis zhal gdams 'pho ba dang bcas pa.

Marginal title: Zhal gdams.

Vol. 110, pp. 321-327. Ms. No. of fols: 7.

dKar chag: Not found.

Note: See KGKC, p. 222: Sems Section, vol. CA, where the author divides all the *sNyan rgyud* teachings in three sections: preliminary, actual and final. The present text is probably included in the final section.

### 110.32

rDzogs pa chen po zhang chung snyan rgyud kyi spyi don gsal ba'i sgron ma.

Marginal title: gSal sgron.

Author: Tshe-dbang rgyal-po (?), who based himself on works by Bla-ma Ba-ye and Yang-ston.

Vol. 110, pp. 328-380. Ms. No. of fols: 54.

dKar chag: Not found.

Colophon (fol. 54r7): 'di ni bla ma ba yes mdzad pa'i spyi don la gzhung blang / [fol. 54v] sa bcad yang ston gyis rnam thar che chung la sogs la brten nas / cung rgyas tsam cig blo la bzung ba / mi brjad [~brjed] pa'i phyir du bdag gis (*mchan*-note: ...? tshe dbang rgyal po) zin ris byas pa lags so / bla ma'i spyi don ni / bcos bsfad med par zur du bzhugs so.

Note: This text is a general survey of the *Zhang zhung snyan rgyud* cycle. The author's name would seem to be given as a note (*mchan*) on fol. 54v2, but part of the name is illegible. Also, Tshe-dbang rgyal-po appeared earlier in the text as the name of the lineage holder immediately preceding the present author, see fol. 53v1. The author says in the colophon that the *sPyi don* of his teachers is inserted separately with no alterations. The present text is not contained in the Śatapiṭaka edition. The author must be the one who refers to himself as 'myself' (*bdag*) on p. 344v1: de [i.e. Tshe-dbang rgyal-po] la bdag Jo-nya bSod-nams blo-gros. The last part of the lineage is as follows:

1. (Bru) rGyal-ba g.yung-drung (1242-1290) [p. 342r3], son of Bru-sha bSod-nams rgyal-mtshan, disciple of dByil-ston Nam-mkha' bsod-nams, etc.
2. Gar-tsha bSod-blo [p. 342v6].
3. sPa bsTan-rgyal bzang-po [p. 343r6], son of sPa Nyi-dpal bzang-po; he was a disciple of his father, as well as of Blan-ston bSod-nams rgyal-mtshan, rGya-bhom sTan-bzang, Kar-tsha bSod-nam[s] blo-gros, etc.
4. Ba-ye Ye-shes rgyal-mtshan [p. 343v5].
5. Tshe-dbang rgyal-po [p. 344r4].
6. Jo-nya bSod-nams blo-gros [p. 344v1].

Both in the colophon, as well as elsewhere in the text (p. 367v4 for example), there are references to the *rNam thar che chung gnyis* (two [collective] biographies, one great and one small) by one Yang-ston.



## **Part 5: Unclassified Section**



## - 80 -

**19-22**

[bKa' thang kun snang gsal sgron]

'Chi med gu ru padma 'byung gnas kyis / gsang ba'i rnam thar bstan 'byung rin po che / bka' thang kun snang gsal ba'i sgron ma.

Short title: bKa' thang kun snang gsal sgron.

No. of vols: 4. No. of chaps: 140.

gTer ston: O-rgyan Sangs-rgyas gling-pa (b. 1705). Place: Kong-yul dBus-phug gSang-ba Yongs-rdzogs. Time: Earth Monkey year (*sa pho spre lo*), i.e. 1728.

Vol. nos. 19-22. The volumes need to be rearranged into the following order: 19, 21, 20, and 22. Vol. 19 (KA), pp. 2-397. Vol. 21 (KHA), pp. 1-361. Vol. 20 (GA), pp. 1-393. Vol. 22 (A), pp. 1-444. Ms. No. of fols: Vol. 19: 382 fols. (between fols. 94 and 96 there are 11 fols. labelled nos. 126-136, but the text continues without break). Vol. 21: 370 fols. (missing fol. nos. 15, 188, 241, 255, 257, 277, 284, 287, 288, 308, 319, but the text is unbroken). Vol. 20: 395 fols. (missing fol. nos. 110, 201, 202 and 224, but the text is unbroken; nos. 64 and 212 are used to label two fols. each; fol. no. 129 is missing). Vol. 22: 466 fols. (missing fol. nos. 39, 71 and 212-231, but the text is unbroken).

dKar chag: KGKC, pp. 149-159: sNgags Section, in 141 chapters. YTKC, pp. 1068-1095: sNgags Section, with 142 chapter titles listed.

Chapter titles (from chapter endings; notice the displacement of chapter 15):

1. sNod bcud gling bzhi (vol. 19, p. 16r).
2. bDe ba can gyi zhing khams bkod pa (vol. 19, p. 22r).
3. sKal bzang sangs rgyas stong rtsa gnyis kyi lung bstan (vol. 19, p. 28r).
4. gSang ba sngags kyi bstan pa 'byung ba'i gnas / ma tam ru tra skye tshul (vol. 19, p. 38r).
5. Ma tam ru tra bsgral nas gsang sngags bstan pa 'byung tshul (vol. 19, p. 61r).
6. 'Dzam gling sprul sku'i gdul byar skyong tshul (vol. 19, p. 72r).
7. mChog gi sprul sku 'chi med gtsug phud kyis / thugs rje spros pa'i thod phreng sde lnga la / sangs rgyas lung bstan mdzad cing 'dod 'jo 'o ma'i mtsho las bzhugs pa (vol. 19, p. 77v).
8. 'Chi med ston pa rigs lnga sangs rgyas sprul nas 'gro don dbang bskur ba (vol. 19, p. 87r).
9. 'Chi med sprul sku byon pa'i gnas dang yab yum bstan pa (vol. 19, p. 92r).
10. 'Chi med rig 'dzin byon pa'i gnas dang yab yum byin rlabs thugs rje spros pa (vol. 19, p. 96v).

15. 'Chi med dran pa yab sras sku ni gar yang mi bskyod thugs rjes 'gro don mdzad cing gsang 'dus sngags kyi dkyil 'khor dbang bskur blo rtsal sbyangs pa (vol. 19, p. 102v).
11. 'Chi med sprul sku 'byung gnas yab yum las sras 'khrungs pas lung bstan mdzad pa (vol. 19, p. 117r).
12. 'Chi med dran pa yab yum zhal mjal rten 'brel legs pa (vol. 19, p. 121r).
13. 'Chi med dran pa yab yum gdul bya 'gro don mdzad nas sangs rgyas thugs rjes spros pa (vol. 19, p. 130v).
14. 'Chi med rig 'dzin yab yum don mdzad sras sprul 'khrung rab (vol. 19, p. 137r).
16. O rgyan zhing bkod rgyal po dza yig in dra bho dhi 'khrungs rabs bkod pa (vol. 19, p. 139v).
17. O rgyan dur khrod gnas chen chags tshul bkod pa (vol. 19, p. 154r).
18. O rgyan rgyal po sangs rgyas bstan pa 'byung phyir 'phral rkyen bar chad ldang tshul (vol. 19, p. 162v).
19. O rgyan rgyal po in dra bho dhi gdul byas dus babs tshad med 'od ldan lung bstan nor bu blangs pa'i zhing khams bde bar spyod par gyur pa (vol. 19, p. 128r).
20. 'Chi med dran pa yab sras la yum bzang bza' lha mos lung bstan dbang bskur ba (vol. 19, p. 202r).
21. 'Chi med tshe dbang rig 'dzin gsang spyod 'gro don mdzad tshul (vol. 19, p. 206r).
22. 'Chi med padma mthong grol mkha' 'gros spyan drangs o rgyan dha na ko sha'i mtsho gling pad sdong rtse la rdzus su skyes tshul bstan pa (vol. 19, p. 222v).
23. 'Chi med gu ru mtsho skyes rdo rje dang las can rgyal po mjal 'dzom rten 'brel legs pa (vol. 19, p. 248r).
24. 'Chi med padma 'byung gnas o rgyan pho brang spyan drangs rgyal sras kyi mnga' gsol ba (vol. 19, p. 262v).
25. O rgyan rgyal po mnga' gsol bka' lung dbang bskur ba (vol. 19, p. 267r).
26. 'Chi med padma rgyal po rgyal srid skyong zhing 'phrin las bzhi mdzad gsang sngags dbang lung mdzad pa (vol. 19, p. 280v).
27. rGyal sras padma rgyal po'i zla mdzes o rgyan srid skyong dha ha'i g.yul ngo bzlog pa (vol. 19, p. 293v).
28. O rgyan rgyal po'i bstan pa rjes bzhag 'gro don rten 'brel rgyal sras zur phud lnga pa 'khrung pa (vol. 19, p. 303r).
29. 'Chi med padma rgyal po bstan pa'i gnyer gtad rgyal srid spangs nas brtul zhugs spyod pa mdzad pa (vol. 19, p. 312r).
30. 'Chi med padma rgyal po'i gsang chen dur khrod brgyad sgrub pa brnyes shing ma mo dam la btags pa (vol. 19, p. 323r).
31. 'Chi med mkha' 'gro'i lung bstan rigs lnga mkha' 'gro byin rlabs gsang sngags byon pa'i yum lnga dbang bskur ba (vol. 19, p. 330v).
32. 'Chi med padma 'byung gnas ji snyed gdul bya lha 'dre dam la btags mi bskyod rdo rje drag gshed grags pa (vol. 19, p. 335v).
33. bSil tshal dur khrod du brtul zhugs spyod pa mdzad nas mngon spyod smin grol bkod pa (vol. 19, p. 346v).
34. 'Chi med rig 'dzin chen po'i rig pa'i gnas lnga sbyangs pa'i tshul mdzad

- lung gi chu bo babs pa (vol. 19, p. 360v).
35. rGya gar brag dmar bya skyib slob dpon pra ba ha ti yo ga / chos zhus che mchog zhal gzigs a nu ma hā ra dzā mtshan gsol pa (vol. 19, p. 371r).
  36. 'Chi med rig 'dzin chen po kun dga' mdo sde phar phyin zhus nas rab byung shakya seng ge grags pa (vol. 19, p. 379v).
  37. 'Chi med rig 'dzin sku la rdzogs pa'i dur khrod gsang spyod 'gro don mdzad pa (vol. 19, p. 382v).
  38. Kha che'i dur khrod bde chen bdal nas phur pa'i sku bzhengs dpa' bo khrag 'thung zhes grags ma mo dam la btags pa (vol. 19, p. 388r).
  39. 'Chi med rig 'dzin blo ldan mchog sred kyi kha che rgyal po gdul bya'i dpal la 'khod par mdzad pa (vol. 19, p. 393v).
  40. 'Chi med rig 'dzin chen po bal yul dur khrod gnas su gsang spyod 'gro don mdzad pa'i klu srin dam la btags pa (vol. 19, p. 397r).
  41. Za hor lang ka rtsegs pa'i dur khrod gsang spyod 'gro don 'grub pa (vol. 21, p. 8r).
  42. sPrul sku dga' rab rdo rje 'khrungs nas rdo rje sems pa'i mdun nas dbang lung nod pa (vol. 21, p. 17v).
  43. sPrul sku dga' rab rdo rje'i lha klu mi gsum la chos gsungs dhar ma a sha'i spyan drangs chos gral bzhug pa (vol. 21, p. 27r).
  44. dGa' rab rdo rje rtsod pa las rgyal nas pan grub tshogs la chos gsungs bstan pa'i dbu bstod 'chi med padma snying po gsang rgyud bla med bstan pa (vol. 21, p. 33r).
  45. 'Chi med rig 'dzin chen po o rgyan dur khrod gsang ba zer 'phro'i gnas su byon nas gnod sbyin dam btags 'dod pa kun 'byung rin po che'i gzungs gsungs nas 'gro kun 'phongs pa sel ba (vol. 21, p. 35v).
  46. Li yul ljang ra dur khrod gsang ba bde chen thod mkhar mkha' 'gro'i pho brang nas / mkha' 'gro nyi zla 'od 'bar ma la ma rgyud mkha' 'gro'i thugs bcud zhus pa (vol. 21, p. 42v).
  47. 'Chi med rig 'dzin chen po gsang chen dur khrod ma hā lang ka brtsegs pa'i gnas su gsang spyod 'gro don mdzad pa'i / gsang 'dus dkyil 'khor zhal mjal ba (vol. 21, p. 47v).
  48. 'Chi med rig 'dzin chen po rgya gar dben skyong brag phug shi ri seng ha la zab mo bla med dgongs pa zhus pa (vol. 21, p. 52v).
  49. 'Chi med rig 'dzin dur khrod gsang chen rol pa la / gsang spyod rig 'dzin 'dus pa'i dgongs pa bzhengs pa (vol. 21, p. 57v).
  50. rGya nag ri bo rtse lnga la 'phags pa rdzus skyes rtsis kyi bstan pa bshad cing lung gi chu bo bzhag pa (vol. 21, p. 62).
  51. 'Chi med rig 'dzin chen po'i mu stegs rigs ngan chen po zhing khams gdul bya dman pa'i tshogs rnam btul nas bde bar bkod pa (vol. 21, p. 67r).
  52. 'Chi med rig 'dzin chen po gsang spyod 'gro don grub ste ngal gso'i tshul du dha na ko sha'i mtsho gling la gsang spyod bde chen bzhugs pa (vol. 21, p. 74r).
  53. Za hor rgyal po yab yum la lha lcam man dha ra ba 'khrungs pa (vol. 21, p. 81v).
  54. Lha lcam man dha ra ba'i chos mdzad dgon pa 'dzin pa (vol. 21, p. 97v).
  55. Za hor rgyal po'i dur khrod dga' ba'i tshal du rnal 'byor drung du blon pas lung zhus nas / rgyal sras kun skyings [-skyongs?] bsod nams grags ldan

- 'khrungs tshul (vol. 21, p. 104r).
56. Za hor rgyal pos bram ze'i sha rnyed g.yog mo 'dod pa'i gdam kha bskur ba (vol. 21, p. 113r).
  57. Lha lcam yum la thod phreng rigs lnga'i dbang lung bstan mdzad pa (vol. 21, p. 122r).
  58. Za hor lha lcam rgyal mo dang 'chi med gu ru rin po che zhal mjal smon lam 'dzom pa (vol. 21, p. 132r).
  59. 'Chi med rig 'dzin yab yum ma rig log pa'i sems can rnams kyi gshed ma me yi gnas su bsregs pa'i me dpung mtsho ru bsgyur ba (vol. 21, p. 148v).
  60. 'Chi med rig 'dzin yab yum me dpung mtsho bsgyur rdzu 'phrul bsten te za hor rgyal blon mjal zhing rjes su bzung ba (vol. 21, p. 167r).
  61. 'Chi med rig 'dzin yab yum 'gro ba'i don du za hor rgyal po'i sphyan drangs pho brang dga' ba can du gshegs nas gdul bya rten 'brel shar ba (vol. 21, p. 176v).
  62. Za hor rgyal blon sgrib sbyangs mchod rten bzhengs pa'i ngo mtshar rtags kyi dkyil 'khor shar zhing smin grol bkod pa (vol. 21, p. 204v).
  63. Za hor rgyal po dang skye bdun ril bu'i skye rab gsung zhing las can rgyal po gdul bya rdzogs par mdzad pa (vol. 21, p. 212r).
  64. Za hor yul du rgyu 'bras chos gsungs zhing pha rol rgol ba'i g.yul ngo bzlog pa (vol. 21, p. 223v).
  65. sKye bdun ril bu dngos grub gter du skyongs shing bho dhe sa twa lung bstan byang chub bsgrub cing rten 'brel shar ba (vol. 21, p. 235v).
  66. Za hor rgyal blon la bka' bsgos smon lam btab nas gdul bya gzhan du gzigs pa mdzad pa (vol. 21, p. 247v).
  67. Ma ra ti kar 'chi med tshe yi mgon po'i byin rlabs tshe la dbang ba'i rig 'dzin grub pa thob pa (vol. 21, p. 256r).
  68. rGya gar za hor so 'tshams 'gran med slob dpon lnga la bka' 'dus chos kyi rgya mtsho zhus shing rgyal tshabs kyi dbang thob pa (vol. 21, p. 266v).
  69. rGyal po gu sha ru pa gdul byar bkod pa mdzad pa (vol. 21, p. 275v).
  70. rGya gar rgyal po a sha ka gdul byar bkod pa (vol. 21, p. 287v).
  71. Na ga'i khrod du bzhugs nas klu rnams dam btags khyung gi sprul pa bstan cing bram ze rad na si ti mchod gnas bkur nas rten 'brel legs pa shar ba (vol. 21, p. 295r).
  72. Bram ze rad na si ti lung zhus sras 'tsho byed 'od mchog rgyal sar thon pa (vol. 21, p. 303r).
  73. Bhi ting na ga khrod du bzhugs na ga si ti pha la klu yul 'gro don phebs shing dharma shi ri gtsug lag nyams pa gso ba (vol. 21, p. 317r).
  74. Seng nga rgyal po rigs mchog smon lam btsan gyi sras sprul khri gnon rgyal bstan nyams pa gso ba (vol. 21, p. 330v).
  75. Mu tegs [~Mu stegs] dbang phyug nang pa'i dgra tshogs cham la phabs pa mdzad pa (vol. 21, p. 337v).
  76. Mu tegs rgyal po 'dul ba'i gsang yum bkra shis khyi 'dren 'khrungs nas rten 'brel thogs ma (vol. 21, p. 343r).
  77. Mu tegs rgyal po nor ldan thabs dang thugs rje gnyis kyis spar bar mdzad pa (vol. 21, p. 349v).
  78. 'Chi med rig 'dzin chen po la mu mo bkra shis khyi 'dren gsol ba btab pa (vol. 21, p. 361r).

79. bKra shis khyi 'dren yum bzhes gdul dka' bstan pa skyong zhing grub pa dpal mo dbang bsgyur dbyangs chen mkha' 'gro'i rang bzhin gyur pa (vol. 20, p. 20v).
80. 'Bras ldan zhing khams gdul bya bla na med pa mdzad pa (vol. 20, p. 35r).
81. Zhing pa rnga thug gdul bya'i longs spyod ka la si dhi grogs btsal gsang mchog rol pa'i dbang thob hung chen ka rar bstan pa'i gnyer gtad smin grol bstan pa (vol. 20, p. 48v).
82. rGya gar zangs gling mu stegs ston pa mthu yis bsgral zhing / sangs rgyas bstan pa btsug pa (vol. 20, p. 68r).
83. gSer gling rgyal po gdul bya tshim par mdzad pa (vol. 20, p. 82r).
84. g.Yung drung dgu brtsegs ri bo ta la'i rtse mo gsang 'dus spyang sngar 'gro don ngal gso mnyam bzhag bzhugs shing bde chen sbar ba (vol. 20, p. 93v).
85. sTag gzig bdud 'dul gsang sngags bstan pa spel ba (vol. 20, p. 126v).
86. Rang byung sprul sku tshul bstan zhang zhung grub thub snang zhig lod pa la bka' rgyud man ngag gnyer gtad dbang bskur ba (vol. 20, p. 146v).
87. 'Chi med rig 'dzin chen po dang bal mo shakya dhe wa 'khrungs nas zhal mjal rten 'brel legs pa (vol. 20, p. 156r).
88. Ko tra phug tu rdo rje dbyings kyi dkyil 'khor bsgrubs pa la steng 'og bar gsum bgegs kyi sbyor ba bzlog pa'i thugs rje bskyed pa (vol. 20, p. 164v).
89. Ma ha ko tra gnas su 'gro don rdor dbyings dkyil 'khor mdzad pa (vol. 20, p. 172r).
90. Bar chad gsum gyi cho 'phrul btang ba la gnyan po rdo rje phur pas dam btags phu la ha ri gsang sngags bstan pa gtsug pa (vol. 20, p. 188r).
91. Bal yul gnas su gsang sngags bstan pa bzhag shing bal yul 'gro don byon pa'i brtan ma bcu gnyis tha tshig bgos shing 'gro don bla med grub pa (vol. 20, p. 203r).
92. Gangs chen bod yul chags tshul (vol. 20, p. 207r).
93. Bod yul gnam gyi rgyal po byon tshul (vol. 20, p. 213v).
94. Lha sras mu khri btsan po dang nam mkha' snang ba mdog can mjal zhing sangs rgyas bstan pa'i dbu rnyed pa (vol. 20, p. 216).
95. mKhas bzhi lo tsha sku srung mdzad cing rgyal sras spu lde gung rgyal rgyal sa bzung nas sangs rgyas bstan pa dar ba'i rgyas mdzad pa (vol. 20, p. 222v).
96. Bod yul gdung rgyud rgyal po'i 'khrungs rab bon chos bstan pa spel tshul (vol. 20, p. 225r).
97. Bod yul rgyal po khri srung lde btsan 'khrungs nas zhang zhung khri sde blang pa (vol. 20, p. 234v).
98. Bod yul rgyal blon zhang zhung bka' chad byung nas gyen spungs chen po spyang drangs bstan pa skyong ba zhal gyis bzhes pa (vol. 20, p. 244v).
99. Bod yul rgyal po khri bsrungs lde'u btsan sngon sbyang las 'phro sad pa'i gtsug lag bzhengs pa'i bar chad ldang zhing blon po rnams la gdam ka bstan pa (vol. 20, p. 254r).
100. Bod kyi rgyal pos za hor mkhan po spyang drangs gtsug lag gzhi bzhag bar chad ldang ba (vol. 20, p. 264r).
102. Bod yul grub thob rig 'dzin tshogs kyi gsang spyod dgongs par bzhugs nas snya chen zhal gdams gsungs ba (vol. 20, p. 270v).
102. mKhan pos bod kyi rgyal po la skye ba sngar gyis lung bstan yid ches chos

- la phyogs pa (vol. 20, p. 284r).
103. 'Chi med rig 'dzin chen po gangs can bod du zhabs bcag mang yul gung thang la thog bod kyi mgur lha brtan ma dam btags tha tshig bsgos ba mdzad pa (vol. 20, p. 305r).
  104. Bod yul zhing skye 'gro sangs rgyas 'od dpag med kyis byin rlabs mdzad ste las can rgyal blon mkhar chen bza' sogs rten 'brel rmi ltas bzang po gyur pa (vol. 20, p. 303v).
  105. Bod yul bsam yas gnas su byon nas mnga' dbang rgyal blon tshogs dang zhal mjal rten 'brel legs pa (vol. 20, p. 329r).
  106. bSam yas gtsug lag bzhengs pa'i sa 'dul byin rlabs mdzad cing rten 'brel 'gag med gyur pa (vol. 20, p. 339r).
  107. Las can rgyal pos gsang sngags gdam pa zhu ba'i gsol ba btab nas mkhar chen ye shes mtsho rgyal 'chi med rig 'dzin gsang yum bzhes nas gsang sngags bka' yi gnang ba byon pa (vol. 20, p. 358r).
  108. mChil phu gnas su bka' brgyad kyi dkyil 'khor bzhengs nas sde brgyad dam la btags pa las can rje 'bangs nyer la dbang bskur ba (vol. 20, p. 367r).
  109. Bod kyi lo tsa rnam gsum rgya gar yul du brdzongs pa'i bgegs med chos rgyal chen pos chos kyi gnang ba byon nas slob dpon dgu dang zhal mjal zab mo'i chos zhu ba (vol. 20, p. 374v).
  110. Bod kyi lo tsa rgya gar yul bgrod chos rnams bod la drangs pas bon chos zur za gleng pa (vol. 20, p. 381v).
  111. gNod sbyin dam btags gtsug lag bstan bsrung bskos nas bar chad ma lus bzlog pa mdzad pa (vol. 20, p. 392r).
  112. dPal gyi bsam yas rab gnas mdzad nas sangs rgyas tshogs kyi zhal gzigz chos kyi dga' ston dang rjes bzhag grwa sde bkod pa (vol. 22, p. 6v).
  113. Bod kyi rgyal po yab myes lha srungs 'khrugs shing rgyal po bsnying gi zin nas gyen chen zla med rig 'dzin spyen drangs bon gyi bstan pa skyong ba (vol. 22, p. 22r).
  140. Be ro dka' ba spyod nas bod yul gnas su pheb cing lo tsa'i tshogs mjal thugs kyi ngal gso gyur pa (vol. 22, p. 34v).
  115. Be ro 'chi med rig 'dzin rnams dang mjal zhing thugs rje gdung tshig gsungs pa dang / rje'i bla bkur sgra bsgyur gdams pa gsungs pa (vol. 22, p. 48v).
  116. O rgyan rje 'bangs nyer Inga'i grub pa rtag thon gsang sngags smin grol 'byung tshul (vol. 22, p. 52r).
  117. Be ro tsha ba rong du gshegs pa (vol. 22, p. 78v).
  118. Be ro rgyal mo tsha ba rong du mdo shig rgyal po yab sras gdul bya'i dpal la bkod cing grogs mchod g.yu sgra snying po rnyed pa (vol. 22, p. 94v).
  118. rGya gar mkhan po spyen drangs bon chos grub mtha' brtsod pa rang rtag rdzu 'phrul bstan pa (vol. 22, p. 117r).
  119. Zhang zhung grub pa'i rig 'dzin tshogs la gnyan chen bla ma yab yum lung bstan mdzad cing bon rnams gter du gshegs pa (vol. 22, p. 132v).
  120. Bon rnams rin chen gter gshegs bod khams lha 'dres tshogs kyi cho 'phrul btang ba las / gu ru yab yum thugs rjes gangs can bzhi la bsgrub pa mdzad pa'i bod yul bde la bkod pa (vol. 22, p. 144v).
  121. Bod yul rgyal po bhi ma las chos zhush tsha bas g.yu sgra byon nas sgra bsgyur chos kyi grags pa che ba'i be ros bstan pa mngon par che zhing

- 'phags pa (vol. 22, p. 157r).
122. Be ro bod yul byon dgos pho nya btang ba'i g.yu sgra tsha ba'i yul phyin be ro mdo zhid mchod yon thugs rjes rten 'brel 'grig pa (vol. 22, p. 165r).
  123. Be ro tsa na bod yul gnas su byon nas / mkhan slob rje gsum thugs rab rdzogs shing dam chos dri med bkod cing bstan pa yun du gnas pa'i mdzad pa (vol. 22, p. 178v).
  124. Las can rgyal po'i gtsug lag chos bstan lung zhus lha sras lcam dral gyi skyes rgyud gangs pa (vol. 22, p. 194v).
  125. Zab mo gter gyi gnyer gtad rten 'brel lung bstan chos rgyal zhi ba'i gshegs shing gu ru'i rgyal sar skyong ba (vol. 22, p. 216r).
  126. rGyal sras mu ni btsan po khri bkod bod rje mnga' gsol ba (vol. 22, p. 227).
  127. Las can dag pa'i tshogs la zab don brgya dang nyi shu gsungs pa (vol. 22, p. 239v).
  128. Zab don sbas pa'i dge tshul lung bstan be ro'i zhu len gsungs pa (vol. 22, p. 249v).
  129. Ma ha gu ru'i lha sras mu ne btsan po la snod bcud chags 'jigs 'byung tshul gangs can stan pa'i lung ston gsungs pa (vol. 22, p. 264v).
  130. 'Chi med gu ru rad na'i ma 'ongs dus tshod sa rtag gdul bya'i don du skyes bu byon tshul bstan pa (vol. 22, p. 276v).
  131. dByangs can mkha' 'gro'i zhus len gter gnas dang sku tshabs kyi lung bstan mdzad pa (vol. 22, p. 296r).
  132. Zab don gsang 'dus bskor gyi dus dang sa rtags skyes bu'i lung bstan mdzad pa (vol. 22, p. 307r).
  133. g.Yo ru khra 'brug gtsug lag tshogs chen mchod pa'i dus su man dha ra bas rdzu 'phrul stobs kyi byon nas gu ru'i sku la bstod pa (vol. 22, p. 329r).
  134. Ma ha gu ru'i lha sras mu ne btsan po la sogs bod kyi rje 'bang la thugs kyi zhal gdams gsungs pa (vol. 22, p. 351v).
  135. Ma ha gu ru'i bsam yas g.yar ma lung [-g.ya' ma lung] du be ro sku gsum rgyal tshabs kyi dbang bskur ba (vol. 22, p. 365v).
  136. Bod yul nas gung thang bar du zhabs bskyod rnga yab padma 'od 'bar zhing gi bkod pa gsungs pa (vol. 22, p. 381r).
  137. Mang yul gong [-gung] thang la thog lha sras thugs gso mdzad nas rjes 'dzin brtse ba'i bod du byon pa zhal gyis bzhes pa (vol. 22, p. 392v).
  138. bDe chen rnga yab zang mdog ri la phebs nas rjes 'bangs rnams kyi gu ru'i bka' bzhin bstan pa skyong bar mdzad pa (vol. 22, p. 407v).
  139. rGyal yum ye shes mtsho rgyal rgyal tshab be ro tsa na dang lha sras mu ne btsan po gsum gyi gu ru rnam thar zab don gsang 'dus yi ger bkod pa (vol. 22, p. 421v).
  140. dByangs can mkha' 'gro ye shes mtsho rgyal sku gsum rgyal tshab be ro tsa na lha sras mu ne btsad po gsum gyis zab mo gter gyis bka' rgya btab pa (vol. 22, p. 424r).

Colophon: bka' thang 'di thon lo rgyus zur tsam brjod / dang po gter bton dus tshod 'dzin pa la / bsam yas gnas su lha khang rang sgra sgrogs / bu chu lha khang gser 'phru lan gsum btsug / de sogs lung bstan bka' thang kun gsal bzhin / gter syon [-ston?] dngos kyi gsang mtshan brjod pa ni / padma bka' thang o rgyan bstan gnyis gling / lung bstan chen po sprul sku sang rgyas gling / ... me lug lo lon kong yul dga' tshal

phyin skyabs mchog thugs rjes bsu ba med pa dang / gnas gsum mkha' 'gro drin gyi skyong ba'i rkyen / dpal gyi ri la dag snang dpag med shar / gsang gsum rten 'brel ma sgrig lhun gyi grub / sa pho spre lo hor zla bzhi pa yi / tshes bcu nyi shar bde chen mkha' 'gro ma / dam ldan gi slob ltad mo gzigs dang bcas / dbu phug gsang ba yongs rdzogs gter gnas la / shing gi them skas bcu gnas brag gis ngor / zab gter dang dngos grub thog med sryan drangs tshe / ... lcags mo phag gi lo par 'gyang du song / rten 'brel shar phyogs rgya rong zhing / bstan 'dzin rgyal po nor bu pho brang phyin / ... de nas gnas mchog dga' ba'i sad lung gis / g.yung drung dpal gyi gdan sa smin grol khrod / ... rten 'brel 'grigs nas bka' thang rin po che / chu glang hor zla gsum pa'i tshes gsum la / gdan sa bla brang yang rtse dbu gzung nas / yang dben lta ba'i thar du rim gyi pheb / zla ba bya pas tshes nang du grub.

Publications: See *Katen*, pp. 324-325 (nos. 033-036), and note that here, too, the order of the volumes must be corrected as follows: 036 (KA), 033 (KHA), 034 (GA), 035 (A).

Note: The colophon is found on pp. 425-444, and the story of finding the text is found on p. 439-441. Chapter no. 114 is mistakenly marked as 140, and two consecutive chapters are labelled 118. In the colophon are ten drawings, which are probably 'treasure seals.' Kong-yul dBus-phug, the treasure site, is one of a set of five caves at Kong-po Bon-ri. Although this is a biography of Padmasambhava, it includes in its scope a great deal of Bon history as well as Tibetan imperial history, and displays a particular interest in the Tibetan teacher Vairocana.

- 81 -

## 23-30

[Dran pa bka' thang]

rGyal kun spyi gzugs dran pa nam mkha' rje'i / zhing khams rab 'byams bkod pa bsam yas la / gang 'dul mdzad pa grangs med sprul pa'i sku'i / rnam thar g.yung drung gsang ba'i mdzod chen.

Marginal title: Dran pa bka' thang. Short title: rNam thar g.yung drung gsang ba'i mdzod chen.

No. of vols: 8. No. of chaps: 82.

gTer ston: gSang-sngags gling-pa (b. 1864). Time: Wood Ox year (*shing glang lo*), i.e. 1925.

Vol. nos: 23-30. Vol. 23 (KA), pp. 1-236. Vol. 24 (KHA), pp. 1-207. Vol. 25 (GA), pp. 1-216. Vol. 26 (NGA), pp. 1-221 (missing p. 1, but there is no missing text). Vol. 27 (CA), pp. 1-203. Vol. 28 (CHA), pp. 1-210 (p. 62 is labelled on p. 61v and p. 85 is

labelled on p. 84v). Vol. 29 (JA), pp. 1-211. Vol. 30 (A), pp. 1-200. Xyl. No. of fols: 236 in vol. 23. 206 in vol. 24 (two consecutive fols. are labelled 175). 216 in vol. 25. 220 in vol. 26. 204 in vol. 27 (the fol. no. 109 is not used but the text is unbroken). 205 in vol. 28 (two consecutive fols. are labelled 78). 211 in vol. 29. 200 in vol. 30.

Printing place: dBal-khyung Bla-brang and Gong-rgyal 'Chi-med Gling.

Chapter titles (from chapter endings):

1. Thog mar sku dang zhing khams gling gzhi (vol. 23, p. 3v).
2. sTong gsum 'jig rten spyi yi chags tshul (vol. 23, p. 9v).
3. mTho ris lha mi'i grol tshul (vol. 23, p. 16v).
4. Srid pa rigs drug chags tshul bstan pa (vol. 23, p. 17r).
5. sTon pa sangs rgyas 'jig rten byon tshul (vol. 23, p. 23r).
6. Sangs rgyas ston pa'i 'gro la thugs bskyed pa (vol. 23, p. 57v).
7. gSang ba sngags kyi bstan pa bskyed tshul (vol. 23, p. 64r).
8. sTon pa'i grangs med tshogs chen bsags tshul (vol. 23, p. 87v).
9. sTon pa'i smon lam lung bstan thob tshul (vol. 23, p. 112v).
10. Kun tu bzang po'i 'od zer spros tshul (vol. 23, p. 120v).
11. sTon pa sprul sku rtsa gsum gnas su 'khrungs tshul (vol. 23, p. 136r).
12. sTon pa'i bon thog mar gtan la phab pa (vol. 23, p. 150v).
13. gDul bya 'dul byed lha bdud skyes tshul bstan pa (vol. 23, p. 165v).
14. Dregs pa btul zhing khro bo'i dkyil 'khor sprul pa (vol. 23, p. 292r).
15. sNgags kyi drag tshad brgyud 'dzin spros tshul (vol. 23, p. 218v).
16. gSang sngags kyi bstan pa spel tshul (vol. 23, p. 236r).
17. sTon pa lha las babs shing zhing khams bkod pa bstan pa (vol. 24, p. 23r).
18. sTon pa sprul pa'i sku ru 'khrungs tshul (vol. 24, p. 53r).
19. sTon pas gzhon nu rol rtsed mdzad tshul (vol. 24, p. 67v).
20. sTon pa sprul sku rgyal sar phyung pa (vol. 24, p. 77r).
21. sTon pa'i phya snang 'phrul bon gsungs pa (vol. 24, p. 106v).
22. sTon pas srid gshen dang dge bsnyen theg pa bstan pa (vol. 24, p. 133v).
23. sTon pas mdo sngags theg pa bstan pa (vol. 24, p. 158v).
24. sTon pas ye gshen bla med kyi bon bstan pa (vol. 24, p. 177r).
25. sTon pas skad 'gyur dang gdul dka' bstan pa spel ba (vol. 24, p. 207r).
26. sTon pas gdul dka' thar pa 'dren pa (vol. 25, p. 32v).
27. sTon pas khab kyi dpal 'bar bzhes pa (vol. 25, p. 79r).
28. sTon pa'i sras 'dzin lha la bon bstan pa (vol. 25, p. 125r).
29. sTon pa'i khab bzhes zhing sras sprul bon ston pa (vol. 25, p. 162r).
30. sTon pas bdud 'khor dbang du bsdu ba (vol. 25, p. 215v).
31. sTon pa'i bstan pa rjes su bzhag pa (vol. 26, p. 43v).
32. sTon pas 'phrul rgyal rten gsum gnyer gtad mdzad pa (vol. 26, p. 80r).
33. sTon pas khyim spang dgon pa mdzad tshul (vol. 26, p. 125v).
34. sTon pa mya ngan 'das tshul bstan pa (vol. 26, p. 158v).
35. sTon pa'i gsung gis 'gro ba 'dul ba (vol. 26, p. 171v).
36. sTon pa'i thugs kyis 'dul ba'i zhing khams bstan pa (vol. 26, p. 192r).
37. sKye ba sngar gyi las su 'brel pa'i tshul (vol. 26, p. 221r).
38. sKye gnas gnyis po'i sgrib pa sbyang tshul bstan pa (vol. 27, p. 20r).
39. sKye gnas gsum pa'i smon lam 'brel tshul bstan pa (vol. 27, p. 33v).

40. Gang 'dul sprul pa ston pa'i 'gro don (vol. 27, p. 81r).
41. Dran pas skye ba lnga brgya gsungs pa (vol. 27, p. 97r).
42. Dran pas mkhas grub bla ma bsten tshul (vol. 27, p. 115v).
43. gSang sngags sgrub yum bsten cing kun bzang dgongs rgyud gdams pa (vol. 27, p. 136v).
44. Kun bzang khro bo'i dgongs rgyud bstan pa (vol. 27, p. 148r).
45. O rgyan dur khrod byin gyis rlabs tshul (vol. 27, p. 184v).
46. 'Jam dpal dbang drag rgyud sde bstan pa (vol. 27, p. 203r).
47. rGya gar klu yul bya ri gtsug ldan 'gro don (vol. 28, p. 17v).
48. sGrub gnas byin gyis rlabs shing mu stegs btul ba (vol. 28, p. 31v).
49. gDug pa srin po'i tshogs rnams btul ba (vol. 28, p. 41v).
50. Tshe g.yang dpal gyi phrin las dbang bsgyur ba (vol. 28, p. 55r).
51. bGegs dang bdud btsan dbang du bsdu pa (vol. 28, p. 71r).
52. Lha klu sde brgyad dbang du bsdu tshul (vol. 28, p. 87r).
53. gSang bstan ma 'ongs lung gis bsngags tshul (vol. 28, p. 102v).
54. mChog gi rnam sprul sras gnyis 'khrungs rab (vol. 28, p. 121r).
55. Sras gnyis la lung bstan zhing gsang sngags smin grol mdzad pa (vol. 28, p. 145v).
56. Tshe dbang rig 'dzin 'gro 'dul lung bstan pa (vol. 28, p. 160v).
57. Yab yum sras gsum gsang ba'i sngags bstan spel ba (vol. 28, p. 170r).
58. gSang ba'i dbang bzhi'i don nyid bstan pa (vol. 28, p. 190r).
59. dBal mgon rnams kyi don ched mdzad pa (vol. 28, p. 210r).
60. gSang ba'i mkha' 'gro bcu gcig rol ba (vol. 29, p. 30r).
61. gSang ba sngags kyi grogs bzhes pa (vol. 29, p. 48r).
62. gSang ba'i grub chen rnams gyi che ba ston pa (vol. 29, p. 68r).
63. Zhang zhung sgo phug bar gsum gyi mdzad pa (vol. 29, p. 90r).
64. mDo khams gsang grogs tshogs rje mdzad pa (vol. 29, p. 105r).
65. Bod rgyal dang zhu len gnang ba (vol. 29, p. 118r).
66. Bod rgyal nyid dang zhu len mdzad pa (vol. 29, p. 135v).
67. Bod yul chos 'byung gtsug lag grub pa (vol. 29, p. 180v).
68. g.Yung drung bon mchog gter du gshegs pa (vol. 29, p. 210v).
69. Bod yul chos kyi smin grol mdzad pa (vol. 30, p. 12v).
70. Dam chos zab mo gter du bzhag pa (vol. 30, p. 26v).
71. Yab sras kyi lung bstan mdzad tshul (vol. 30, p. 27r).
72. Gu ru'i bod kyi 'gro don grub pa (vol. 30, p. 70r).
73. Not found.
74. bsTan pa physis 'byung gter ston bstan 'dzin byon pa (vol. 30, 112r).
75. bsTan pa phyi dar gyi rnam grangs bstan pa (vol. 30, p. 120r).
76. Ma 'ongs lung ston dang dus kyi bye brag (vol. 30, p. 131v).
77. bsTan pa gnas tshad 'phel 'gyur bstan pa (vol. 30, p. 142r).
78. bsTan 'gro la ma 'ongs lung bstan pa (vol. 30, p. 156v).
79. Ma 'ongs gang 'dul 'gro don mdzad pa (vol. 30, p. 173v).
80. gTer gnas dang ni gter ston nges bzung ba (vol. 30, p. 185v).
81. gTer srung dam la gnas shing tha tshig ... [illeg.] (vol. 30, p. 190v).
82. Ma 'ongs gter gyi shis brjod smon lam btab pa (vol. 30, p. 193v).

Colophon (there are no colophons in vols. 23 and 24, but vols. 25 through 29 all

contain the same printer's colophon): *brgya pa'i mgon po rgyal ba gshen rab kyi / thugs bstan gnyer 'dzin dran pa'i bka' thang che / gsang gling bka' gter zab gdams par gyi 'phrul / dbal khyung bla brang gong rgyal dgon sde bcas / yon sbyar mthun rkyen lhag bsam dag pas dkrun.*

Colophon (vol. 30, fol. 193v): *sngar nas rang la mdo smad kyi gnas chen bye ba stag rtse dang / rgyal mo mu rdo sogs kyi gter gnas re 'ga' nas dran pa'i rnam thar nyung bsdus kyi kha byang sogs brnyes ba'i rten 'brel dang mthun par / rjes su khyung dkar ri khrod du grub dbang rnam gnyis kyi gdan sa 'dzin pa kun dga' rin po che sku mched kyis mar phebs dgos kyi bya ma rta 'byor ba'i dgongs bzhed rjes su bsgrub pa'i ched du / shing byi [i.e. 1924] lor khyung yul du thegs te khyung dkar ri khrod kyi gnas der yod pa'i skabs su / ... [fol. 195v] de'i tshe hor gyi bstan sbyin ga rgyal dang hor gyi bla ma dgon khag dpon sde thams cad nas gdan drang bzhin 'gro don lhun gyis grub nas / spu rgyal gnas kyi lung bstan du tshe lung dpal 'bar gdong du phyin zhing bsang dang tshogs mchod rgya cher phul / ... [fol. 195v] kho bo gsang sngags gling pa yab yum gyis shing glang [i.e. 1925] lo'i ston zla 'bring po'i yar ches la zab gter rin po che dran pa'i sku gsung thugs kyi rten bcas spyang drangs nas slar gsang rgya bsdom zhing sbas / physis su rab byung bcu drug pa'i thog mar rab byung zhes pa me yos [i.e. 1927] lo'i hor zla drug pa'i tshes bcu la / zab gter rin po che bka' rgya bkrol pa'i dus la bab pa'i tshe / ... sbas gnas shang lang brag dkar gyi nye 'dab rang bstan dbal khyung bla brang gi gdan sa ru mkha' 'gro'i brda yig sde lnga bzhugs pa bod yig tu phab pa'i dbu bzung ste / slar yang mdo khams kyi gnas chen g.yung drung gsang ba dbal rong drag po gnam lcags yong rdzong gi thugs ka'i sa cha / dbra khyung ya la'i yul ljongs 'chi med byang chub gling gi sgrub sde chen po'i dben khrod / ... [fol. 196r] lcags rta [i.e. 1930] lo'i nag pa zla ba'i tshes bcu'i mchod pa dang 'brel par yongs su rdzogs par / bod yig tu gtan la phab pa'i dge bas rgyal bstan spyi dang / de ltar bka' thang chen mo'i thog ma'i yi ge pa ni / rang slob thugs zin gyi sgrub brtson dam pa g.yung drung ye shes nas dbu mthar phyin par bgyis pa ... [fol. 199r] par byang 'di yang gong nas dbal khyung gzhung dang gong rgyal 'chi med gling gis rgya gor stong phrag bzhi dang lnga brgya nye ba'i dngos rdzas la brten nas glegs bam yongs rdzogs par du 'khod grub pa'i dga' ston dang 'brel par / las tshan gtogs pa'i dge bshes rnam kyis bskul ba'i ngor / tshad mar gyur pa'i bla ma dam pa grub dbang yab sras kyi bka' drin gyis 'tsho ba'i snyigs ma'i dus kyi bon smra ba khod spungs pa dbra ston ngag dbang bskal bzang bstan pa'i rgyal mtshan gyis gus pas sug bris su byas pa.*

Publications: (1) *rNam thar g.yung drung gsang ba'i mdzod chen*, sPa-tshang bla-ma bSod-nam rgyal-mtshan, Dolanji, 1978, in 8 vols. This set was "reproduced from a ms. from the library of the late Hor-pa dpon-slob." It contains a preface in English. (2) See *Katen*, pp. 1671-1691 for details on this work as published in the Bon Tenjur.

Note: According to the colophon, this text was revealed in the year Wood Ox (1925) near the sPu-rgyal mountain, which is located in Khyung-po. After a few years, in the year of Fire Hare of the 16th *rab byung* (1927), the text was translated into Tibetan from *mkha' 'gro'i brda yig* at the dBal-khyung Bla-brang-gi gDan-sa. This was completed by 1930. The initial scribe was the *gter ston's* disciple g.Yung-drung ye-shes. The financial support for the printing was offered by dBal-khyung Bla-brang and Gong-rgyal dGon. dBal-khyung is a monastery located Nyag-rong. The colophon

author is dBra-ston Ngag-dbang bskal-bzang bstan-pa'i rgyal-mtshan (1897-1959). Note the mention in the colophon of the Nag-chu-kha chieftain Ga-rgyal (also spelled Ga-rgya and Dkar-rgyal), who played an important role in the history of the dBal-khyung Kanjur.

- 82 -

### 31 and 39

[Mu cho khrom 'dur]

sNgags kyis mdo 'dul rin chen phreng ba mu chos khro 'dul chen mo.

Short title: Mu cho khrom 'dur.

No. of vols: 2.

gTer ston: Thog-thog Lhung-lha (see below and notes to 39 and 39.3), along with still others (especially in vol. 31).

dKar chag: NTKC: T245.

Publications: The contents of these two volumes ought to be compared to the volume catalogued in *Katen*, pp. 34-44 (no. 006), with 92 titles listed.

Note: There are 54 texts listed under the above title in vol. 31, and 64 more texts in vol. 39. These texts belong to the cycle of *Mu cho khrom 'dur chen mo*, the "Great Public Funerary Ritual of Mu-cho." The texts contain information about how to deal with the occurrence of death, and about the specific rituals that have to be performed to help the deceased, according to whether they were aged, young, in infancy, or died violently.

Here follows a summary of information about the cycle contained in the *sNgags kyis mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho khroms 'dur chen mo'i lag len 'khrul pa rgya dkrol*, vol. 39.3, fols. 22r5-25v6: The teachings of *Khrom 'dur* were first created out of the mind of the three mGon-lha (maybe the *mGon-po rnam gsum* deities of Zhang-zhung?). Then, while sPrul-sku gShen-rab Lha-'bum is living in Bum-khang gSang-ba'i gSas-mkhar at Mt. Meru (*ri rab*), he expounds the teachings of the *gTo dpyad 'bum pa*. sTon-pa gShen-rab receives the teachings and preaches them to many *gshen po*. Three of them, 'Dur-gshen rMa-ta, dBal-bon Khu-byug and Mu-cho, respectively take the responsibility for the Body, Speech and Mind aspects of the 'Dur teachings, whereby the 18,000 kinds of 'Dur rituals are arranged according to the 18,000 different kinds of existence. This is called the first (*dang po*) part of the history of these teachings. The intermediate part (*bar du*) is the history concerned with the creator of the 'Dur, Mu-cho ldem-drug, who lives in the *asura* sphere. A war breaks out between

the gods and the *asuras*; and when one of the gods dies, Mu-cho composes a *sNgags 'dur*, the spirit of the god is soothed, war ends and Bon spreads. Then, when sTon-pa gShen-rab dies, the period of his 'Speech Teaching' begins. At that time Mu-cho ldem-drug comes down from the land of the gods to 'Ol-mo lung-ring, gathers many gShen and demonstrates for the benefit of future generations the way to perform the "*cu gang*." (Is this the same as the burnt offering of food to the deceased? Generally it means either the mineral substance gypsum or the vegetal substance known as bamboo manna.) Further, when the evil spirits (*g.yen khams*) trouble the *mi*, *smra* and *gshen*, sTon-pa gShen-rab appears to his successor (*gdung tshob*) Mu-cho ldem-drug in the form of a cuckoo, and makes him renew the pledge he had established with the gShen-rab deities (*gshen rab yab kyi dbang lha*) to overcome the disturbance. The final (*tha ma*) part of the history starts with sTon-pa gShen-rab going to Tibet to recover his horses stolen by the demon Khyab-pa lag-ring. At that time gShen-rab makes a prayer for taming this demon, and a mountain in the shape of a spear emanates from his mind. When Gri-gum btsan-po dies, his son sPu-lde gong-rgyal invites many Bon and gShen to perform the Great Public Funerary Ritual of Mu-cho (*Mu cho khrom 'dur chen mo*). The 'public' is composed of the eight classes of beings: gods, humans, and so forth.

Another version of the origin of this cycle mentions (p. 24.2) sGod-bon Thang-yag, the saviour of the southern continent, who manifests himself in Tibet as dBal-bon Ra-ljag sKye-rgyal in order to tame the *dri* spirits (who, according to this story, were responsible for the death of the king Gri-gum btsan-po), so that all the *dri 'dur* rituals are said to come from him. Later on, among the various manifestations of Ra-ljag, one called Bod-kyi Bon-po Khyung-pho Dri-bye'u arrives at Kong-po Rong-stod where the public had gathered to assist in the funerary rituals for the king Gri-gum. The '*dur*' rituals originating from Mu-cho and from Ra-ljag were handed down to Bod-kyi Bon-po Khyung-pho Dri-bye'u, alias rGod-sras Phyang-bu. They were later revealed by Thog-thog Lhung-lha and obtained (*dhgos grub rnyed*) by Sum-pa gShen. During the two persecutions of Bon some texts of this cycle were hidden as treasures, and some were taken to different places like Khams, mDo-smad, Eastern rGyal-mo rGya'i-rong, Zangs-chu Nag-ring in the North, g.Yu-ri sNgon-po in the South, rGya'i Glang-chen 'Gying-ri (Emei Shan). Khyung-pho sGod-tshangs and dMu-dbra-las sprul-pa'i Khyung-'phags Khra-mo, together with rGyal-khyung dGe-bshes are all related to these teachings (p. 26, lines 1-3).

Note that an article was written by Phun-tshogs tshe-ring, "Bon gyi bstan pa dar rgud ji ltar byung ba'i skor mdo tsam brjod pa," *Bod rig pa'i ched rtsom gces bsdus*, Bod ljongs mi dmangs dpe skrun khang, Xining, 1987, pp. 119-145, where the author repeatedly quotes from a rGod tshang gi lo rgyus.

The cycle of 'public burial' (*khrom 'dur*) is linked to the fourth and last of the Vehicles of the Cause (*rgyu'i theg pa bzhi*), the Vehicle of the gShen of Existence (*srid gshen gyi theg pa*), on which see Snellgrove, *Nine Ways*, and Norbu, *Drung De'u and Bon*. Snellgrove has '*dur bon*' and '*Dur-gsas rMa-bo*' (p. 121, n. 40; p. 259). G. Tucci refers to '*dur bon*' in his *The Religions of Tibet*, Routledge and Kegan Paul, London, 1980, pp. 224-225. The funerary rituals of the Bonpos have been studied by Per Kværne,

*Tibet Bon Religion. A Death Ritual of the Tibetan Bonpos*, Iconography of Religions XII, 13, E. J. Brill, Leiden, 1985. See also Martin Brauen, 'A Bon-po Death Ceremony,' contained in: *Tibetan Studies*, edited by Martin Brauen and Per Kværne, Zurich, 1978, pp. 53-63. For Mu-cho ldem-drug see also various references in Karmay, *Treasury*, pp. 16, 18, 24, 106. For the term 'dur and its compounds see the "Glossary" in Karmay, *Treasury*, p. 350. See also R. A. Stein, 'La religion indigene et les Bon-po dans les manuscrits de Touen-Houang,' *BEFEO*, vol. 77 (1988), particularly pp. 44-45 and 50-51.

A collection of texts dealing with funerary rituals has been published: '*Dur chog*' ("A collection of texts belonging to the ancient tradition of 'Dur-bon used in the funeral rites of the Bon-po, revealed from their place of concealment by Khu-tsa Zla-'od"), Tsultrim Tashi, TBMC, Dolanji, 1983. This publication might possibly contain some of the titles listed below.

The title should read: *sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho'i khrom 'dur chen mo*. '*Dul*' in the following titles should also be read as '*dur*'. The *dkar chag* of Nyi-ma bstan-'dzin (Śatapiṭaka Series no. 37, New Delhi, 1965), p. 25, line 17, mentions the cycle of *Mu cho'i khrom 'dur chen mo* as belonging to the Vehicle of the gShen of Existence, and as never having been hidden as a *gter ma*. However, Shar-rdza, *History* (Beijing edition, pp. 308-309, and Karmay, *Treasury*, pp. 179, 191 and pp. 306, line 26 to 307, line 13) relates that sPrul-sku Se-gnyan Zhig-po from rGya-rong took out three leather boxes from the right side of dMu-rdog (dMu-rdo Lha-gnyan) g.Yung-drung sPungs-rtse, which is also known as dBang-phyug Lha-gnyan. One of these boxes is said to have contained the text of the *Mu cho'i khrom 'dur* cycle. Compare KGKC, pp. 78-79.

### 31.1

sNgags kyis mdo 'dul rin chen phreng ba mu chos khro 'dul chen mo las stong gsum dbang chen spyi la mnyes gsal.

Vol. 31, p. 1. Incomplete. Pp. 2-3 missing. Ms. No folio numbering.

dKar chag: AYKC: Not found. KGKC: See note below. NTKC: T245. YTKC, p. 1059: sNgags Section, vol. 211 (NYA), *sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba las ...* (p. 1056); *sTong gsum dbang chen spyi la 'o myes gsol ba* (p. 1059).

Note: This possibly corresponds to KGKC, p. 79: *Khrom gyi 'dur chen nad sel skor chung lnga*.

### 31.2

Drag po gshed brdungs gi las ling ga bris gyer.

Marginal title: Ling ga bris.

Vol. 31, pp. 4-10. Ms. No. of fols: 7.

dKar chag: AYKC: Not found. KGKC: Not found. NTKC: Not found. YTKC, p. 1059: sNgags Section, vol. 211 (NYA), *sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba las ...* (p. 1056); *Ling ga bris thabs lag len* (p. 1059).

Note: The term *gshed* refers to the possibility for the soul of a deceased person to be captured by evil spirits soon after death has occurred; these spirits are said to capture the soul and keep it 'imprisoned' for an indeterminate period of time, so that she cannot proceed through the intermediate state and obtain another rebirth according to her karmic inclinations, no matter whether good or bad. The ritual called *gshed bkral* has the function of preventing such an obstacle; it is performed for the first time on the third day of death — since it is believed that only after three days is an individual 'completely' dead — and once a week for the following seven weeks.

### 31.3

gShed 'dul hom bzhengs drag po'i sri khung rko ba dbus.

Marginal title: Ma tang bzhengs.

Vol. 31, pp. 11-17. Ms. No. of fols: 7.

### 31.4

gShed 'dul hom bzhengs drag po'i sri khung rko ba dbus.

Marginal title: Hom.

Vol. 31, pp. 18-32. Incomplete. Ms. No. of fols: 15.

### 31.5

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho'i khrom 'dur chen mo las, g.Yang gzhi'i sri gshed dbang bsdud sa bdag bcos pa.

Marginal title: g.Yang gzhi.

Vol. 31, pp. 33-35. Ms. No. of fols: 3.

dKar chag: AYKC: Not found. KGKC: Not found. NTKC: Not found. YTKC, p. 1055: sNgags Section, vol. 211 (NYA).

### 31.6

bRlal 'bod dbus phyogs.

Marginal title: bRlal 'bod.

Vol. 31, pp. 36-37. Ms. No. of fols: 2.

dKar chag: AYKC: Not found. KGKC: Not found. NTKC: Not found. YTKC, p. 1057: sNgags Section, vol. 211 (NYA), *Tshe 'das bla 'bod che ba bla 'bod 'bring po / khrom 'dur gyi bla 'bod chung ba (?)*.

Note: *bRlal* = *brla*' ('thigh,' but this is a frequent variant spelling for *bla*).

### 31.7

rDzu 'phrul nyi zer zhags pa 'dur gyis mtshan bon sri bsad.

Marginal title: mTshan bon.

Vol. 31, pp. 38-73. Ms. No. of fols: 36.

### 31.8

bSad pa rin chen 'phring ba'i gzu dpang bris gyer.

Marginal title: gZu dpang bris gyer.

Vol. 31, pp. 74-77. Ms. No. of fols: 4.

dKar chag: AYTC: Not found. KGKC: Not found. NTKC: Not found. YTKC, p. 1057: sNgags Section, vol. 211 (NYA), *gZu dpang*.

### 31.9

Drag po gshed brdung gyis brjed tho mul sel nyi ma'i snying po.

Marginal title: Zin ris.

Vol. 31, pp. 78-86. Ms. No. of fols: 9.

### 31.10

Drag po gshed brdungs gis dkyil 'khor dang gtor ma bca' thabs rdzas bsags.

Marginal title: bCa' thabs.

Vol. 31, pp. 87-90. Ms. No. of fols: 4.

Note: This text is followed by an incomplete appended text, pp. 91-96. It has neither title nor marginal title. Ms. No. of fols: 6. The first line of p. 91 reads as follows: *de nas rdzas brtags pa ni*.

### **31.11**

sMrang rgyud cho bo gar gyi lag len.

Marginal title: mChong dgu.

Vol. 31, pp. 97-100. Ms. No. of fols: 4.

Note: Followed by a complete text, pp. 101-105. No title. Marginal title illegible. Ms. No. of fols: 5. The first line of p. 101 reads as follows: *byang bu dmar nag mtshan (?) thabs ni*.

### **31.12**

gShed kyi 'gug las.

Marginal title: gShed 'gug.

Vol. 31, pp. 106-108. Ms. No. of fols: 3.

### **31.13**

Bla 'dzin ma drug gi 'gug pa.

Marginal title: Ma drug.

Vol. 31, pp. 109-114. Ms. No. of fols: 6.

### **31.14**

bSad pa rin chen 'phreng ba.

Marginal title: bSad pa.

Vol. 31, pp. 115-127, 136-137, 144-153. Ms. No. of fols: 25.

### **31.15**

g.Yab mkhan ma dgu'i gzhung.

Marginal title: g.Yab mkhan.

Vol. 31, pp. 128-134. Ms. No. of fols: 7.

dKar chag: AYKC: Not found. KGKC: Not found. NTKC: Not found. YTKC, p. 458:  
sNgags Section, vol. 54 (YI).

### **31.16**

Nyi zer zhag pa'i ling ga gnas spar.

Marginal title: gNas spar.

Vol. 31, pp. 139-140. Ms. No. of fols: 2.

### **31.17**

ITa bsad mtshon cha sna dgu.

Marginal title: ITa bsad.

Vol. 31, pp. 154-157. Ms. No. of fols: 4.

### **31.18**

Ral gri so gdab.

Marginal title: So gdab.

Vol. 31, pp. 158-160. Ms. No. of fols: 3.

### **31.19**

Drag po gshed brdungs gi drag po'i sbyin bsregs dgra bgegs kun phung.

Marginal title: sByin bsregs.

Vol. 31, pp. 161-166. Ms. No. of fols: 6.

### **31.20**

bSad pa.

Marginal title: bSad pa.

Vol. 31, pp. 167-168. Ms. No. of fols: 2.

### **31.21**

Ma tang bsgral ba'i las dang hom khung kha bcad sri mnan las bya.

Marginal title: Ma tang bsgral.

Vol. 31, pp. 169-171. Ms. No. of fols: 3.

### **31.22**

Drang mkhan 'gug khyi 'di dar sri gzhon sri dri sri pho sri mo sri chung sri dgra bgegs  
gnod byed kun btul.

Marginal title: Drang mkhan.

Vol. 31, pp. 172-191. Ms. No. of fols: 18.

dKar chag: AYKC: Not found. KGKC: Not found. NTKC: Not found. YTKC, p. 456:  
sNgags Section, vol. 52 (ZI).

Note: Pp. 181-182 do not belong to this text.

### **31.23**

gShog pa dmar nag gi rgyud las, Mi rab mched gsum khro bo gshed 'dul.

Marginal title: gShed 'dul.

Vol. 31, pp. 192-213. Ms. No. of fols: 21.

Colophon (fol. 21v4): ... zhang zhung bon gyi gter ma / sri gshed bon skor ro / stag la  
me 'bar phyag cha rdzogs so / ston pa gshen rab bka'o / sri gshen cen [sic] gtsug phud.

Note: P. 201 does not belong to this text.

### 31.24

dBang chen khro bo'i gshed gzhung nyi zer zhags pa.

Marginal title: Pho 'dul.

gTer ston: Khu-tsha. Place: sPa-dro.

Vol. 31, pp. 214-237. Ms. No. of fols: 24.

dKar chag: AYKC: Not found. KGKC: Not found. NTKC: Not found. YTKC, p. 455: sNgags Section, vol. 52 (ZI).

Colophon (fol. 24v1): ... spa dro gter nas khu tsha'i bton / de nas rim pa kyis brgyud pa'o // dge'o.

Note: According to the *bstan rtsis* of Nyi-ma bstan-'dzin, Khu-tsha Zla-'od 'bar was born in 1024 and revealed the Treasure of sPa-gro Phug-gcal (a site now in Bhutan), in the Earth Tiger year (1038). On this *gter ston*, see Karmay, *Treasury*, p. 142 and pp. 145-148, and for the list of the texts he revealed, *ibid.*, pp. 305, line 10 to 306, line 9. See also dPal-tshul, *History* (TBMC edition), pp. 192, line 2 to 199, line 1; Kun-grol's *bsTan 'byung* (as contained in *Three Sources*), pp. 312, line 4, to 313, line 3.

### 31.25

Mo 'dul gser sgnos dang lcags sgrom gnyis de 'di ni lcags sgroms.

Marginal title: Mo 'dul.

gTer ston: Kung-ston-pa Zla-med gzhon-nu. Place: sPa-dro sTag-tshang.

Vol. 31, pp. 238-256. Ms. No. of fols: 19.

Colophon (fol. 19r1): ces spa dro stag tshang brag la gter du sbas / kung ston pa zla med gzhon nu / gter nas bton pa yin / mnan bsregs 'phang gsum gzhung dang mthun / bkra shis par gyur cig // dge'o.

Note: *sGros* in the title should be read as *sgrom*; maybe the 'm' has been omitted by mistake or has faded away. We think that Kung-ston-pa Zla-med gzhon-nu is a name of Khu-tsha Zla-'od 'bar, not only because of the discovery place (sPa-gro being the usual treasure site for Khu-tsha), but also for two other reasons: the first is that, according to Shar-rdza, he was born in a day of new moon (*zla med*), the second because his discovery happened when he was 18 years old (which would explain the word *gzhon nu*, 'youth').

### 31.26

dBal bon stag la me 'bar gyi ma tang bsgral ba'i las rim nyi zer zhags pa.

Marginal title: Ma tang.

Vol. 31, pp. 257-268. Ms. No. of fols: 12.

dKar chag: AYKC: Not found. KGKC: See note. NTKC: See note. YTKC, p. 456: sNgags Section, vol. 53 (YI).

Note: Possibly corresponding to KGKC, p. 182: sNgags Section, vol. NI, *Ma trang bskyil bsgral*; and/or to NTKC: T184.8, *gShen 'dul ma tang gdan skyil*.

### 31.27

Bon 'di nas drag po gshed brdung gi sri gsas 'bong ba stag chung.

Marginal title: Chung brdung.

Vol. 31, pp. 269-276. Ms. No. of fols: 8.

dKar chag: See the note.

Note: This text possibly corresponds to YKTC, p. 459: sNgags Section, vol. 54 (YI), *Chung brdung 'bang ba stag chung dang lha lnga*.

### 31.28

Chung brdung le'u lha lnga.

Marginal title: Le'u lha lnga.

Vol. 31, pp. 277-284. Ms. No. of fols: 8.

dKar chag: AYKC: Not found. See note.

Note: Possibly corresponding to KGKC, p. 203: sNgags Section, vol. NYU, *Lha lnga rtags kyi sgrub pa*; NTKC: T141.5.1.ii, *Khra bdud chen mo cho 'phrul gyi lha lnga'i sgos sgrub tu sgrub pa*; YTKC, p. 459: sNgags Section, vol. 54 (YI), *Chung brdung 'bang ba stag chung dang lha lnga*.

### 31.29

No title.

Marginal title: Le'u lha lnga.

gTer ston: None given. Place: sPa dro.

Vol. 31, pp. 285-287. Ms. No. of fols: 3.

dKar chags: See preceding entry.

Colophon (fol 3v2): ... spa dro gter ma'o / ...

### 31.30

Dam can rgya mtsho'i thugs dam rgyud bskul.

Marginal title: Thugs dam.

Vol. 31, pp. 288-296. Ms. No. of fols: 9.

dKar chag: AYKC: Not located. KGKC, p. 172: sNgags Section, vol. DZA, *Dam can rgya mtsho'i dbyings nas thugs dam rgyud bskul*. NTKC: T185.b.4, *bsNyen pa thugs dam rgyud bskul*. YTKC, p. 369: sNgags Section, vol. 14 (PHA).

Colophon (fol. 9v3): ces bon skyongs thugs dam rgyud bskul 'di nas dpal ldan lo cu'i dgon gyi bla brang pho drang [-brang] bskyed tshal du dbra rigs [?] nyid kyi rjes 'jugs dri dbon phun tshogs rgyal mtshan bstan 'dzin gyi lcags yos zla ba lnga pa'i dkar phyogs dga' ba gsum pa'i snga cha la [?] pa'i yal 'dabs ldem pa'i gar bsgyur ba'i dges [sic] legs phel.

Note: The information from the colophon about the transmission of this teaching reads as follows (fol. 9r5): ces bya ste / dbyings nas thugs dam gyis brgyud bskul ba'o / gyer spung dran pa nam mkha'i lung don / sdang chen dmu tsha gyer med gyi bsnyan brgyud / sprul sku blo ldan snying po'i dngos grub / rjes 'jugs skal ldan skeyes bu'i bkol byang / phyi rabs bsgrubs pa po'i spyod yul / dam can bsrungs ma rnames kyi 'phrin las / rdzogs so / dag go / [?] sa ma ya / rgya rgya rgya / bkra shis bde legs phun sum tshogs par shogs.

### 31.31

mKha' la rang bzhin gyi mnga' gsol.

Marginal title: mNga' gsol.

Vol. 31, pp. 297-305. Ms. No. of fols: 9.

Scribe: dKri-dbon Phun-rgyal [~Phun-tshogs rgyal-mtshan].

dKar chag: AYKC: Not located. KGKC, p. 172: sNgags Section, vol. DZA. NTKC: Not located. YTKC, p. 405: sNgags Section, vol. 28 (SA).

Note: P. 306 does not belong to this text.

### **31.32**

Srid pa'i dbal bon gnyan la sgrib zhu gyon pa kyer mgo.

Marginal title: sGrib zhu.

Vol. 31, pp. 307-309. Ms. No. of fols: 2.

dKar chag: AYKC: Not found. KGKC: Not found. NTKC: Not found. YTKC, p. 456: sNgags Section vol. 53 ('I).

### **31.33**

Gyer mgo.

Marginal title: Gyer mgo.

Vol. 31, pp. 310-312. Ms. No. of fols: 3.

### **31.34**

No title.

Marginal title: Bya bse [?].

Vol. 31, p. 313. Ms. No. of fols: 1.

### **31.35**

mNga' gsol.

Marginal title: mNga' gsol.

Vol. 31, p. 314. Ms. No. of fols: 1.

### **31.36**

gNad bskul dbus gzigs.

Marginal title: gNad bskul.

Vol. 31, p. 315. Ms. No. of fols: 1.

### **31.37**

Srid pa rgan rgon rmi lam bshad pa.

Marginal title: rMi lam.

Vol. 31, pp. 316-320. Ms. No. of fols: 5.

### **31.38**

Ru 'thab mar zhus.

Marginal title: Mar gsung.

Vol. 31, pp. 321-325. Ms. No. of fols: 5.

dKar chag: AYKC: Not found. KGKC: Not found. NTKC: Not found. YTKC, p. 1043: sNgags Section, vol. 208 (CA), *Mar zhus*.

### **31.39**

Ru 'thabs yar zhu.

Marginal title: Yar zhu.

Vol. 31, pp. 326-329. Ms. No. of fols: 4.

dKar chag: AYKC: Not located. KGKC: Not located. NTKC: Not found. YTKC, p. 458: sNgags Section, vol. 54 (YI), *sPyi 'dul gyi gshed gzhung yar zhus (?)*.

### **31.40**

Sri bsad ral gri so bsnol.

Marginal title: Sri bsad.

Vol. 31, pp. 330-336. Ms. No. of fols: 7 (see note).

Scribe: Drung-bon. Place: dPal-ldan Lo-ku'i dGon-gyi Bla-brang.

dKar chag: AYKC: Not found. KGKC: Not found. NTKC: Not found. YTKC, p. 456: sNgags Section, vol. 53 (I).

Note: Two fols. bear the same fol. no. '3'.

### **31.41**

No title.

Marginal title: Gab bskung.

Vol. 31, pp. 337-344. Ms. No. of fols: 8.

### **31.42**

Bon skyongs dmag 'gyed

Marginal title: Bon skyongs dmag 'gyed

Author: Hor-snyon, alias 'Khrul-zhig mTha'-bral rNal-'byor-pa, alias Hor-nag rTogs-ldan.

Vol. 31, pp. 345-350. Ms. No. of fols: 6.

dKar chag: YTKC, p. 1139: sNgags Section, vol. 239, *Bon skyong che bzhi'i dmag 'gyed*.

Colophon (fol. 349v5): ... phyi rabs gshen bon rnams kyi bstan pa bsrung ba'i phyir du hor snyon bdag gis sbyar ba'o / 'gal 'khrul ci mchis rgyal ba zhi khro'i lha tshogs dang / rig 'dzin sems dpa' tshogs rnams dang / bon skyongs bsrungs ma rnams la bshags par 'bul / byang dag tshangs pa'i dngos grub bdag la rtsol / dpe lung gtsor bzhag dag yig ltar du byang pa nas / rnam sprul chen po 'khrul zhig mtha' bral rnal 'byor pa / hor nag rtogs ldan gis sbyar ba re shig rdzogs so / bkra shis dpal 'bar 'dzom gling rgyun du shog.

### **31.43**

dMag bsdus.

Vol. 31, pp. 351, 352, 353. Ms. No. of fols: 2.

dKar chag: This is perhaps related to YTKC, p. 629: sNgags Section, vol. 56 (KA), *Lha dmag gi ston pa'i rten mkhar las kyi rtsar dmag bsdus le'u gnyis pa*.

### **31.44**

Thong sha 'gyed pa.

Marginal title: Thong sha.

Vol. 31, pp. 354-356. Ms. No. of fols: 3.

### 31.45

Drag po gshed brdung gyis rgyud las dri za gshed phud.

gTer ston: None given. Place: Brag-dkar Khyung-tshangs (see colophon).

Vol. 31, pp. 357-362. Ms. No. of fols: 6.

dKar chag: YTKC, p. 457: sNgags Section, vol. 53 ('I), *gSang 'dur 'khor ba rgyud sbyangs dri za gshed phud shar ba bdar ba*.

Colophon (fol. 6v1): bdag 'dra stong rgyung mthu chen gyis spyi rabs bon gyi rje[s] 'jugs pas / blo gsal bstan 'dzin gang zag las / dri za sha gshed kha zug tshe / dpe 'di de tshe dar bar 'gyur / da lta brag dkar khyung tshangs la / gter du sbas te dam par bsdam / gter srungs srid pa rgyal mo'i mdzod / bon sgo ma 'chug nya ra gyis / nga ni gdung rabs kun gyi rje / nyi shu kun bzang sprul pa lha'i mtshan / gter shal bya ba de nas 'byung / stan pa bya ba dbyar med 'gyur / ces gsungs so / i thi / rgya / rgya / rgya / dge'o.

Note: The colophon is a 'concealer's colophon,' with a prophecy about the *gter ston*. sTong-rgyung mthu-chen is said to have translated from the Zhang-zhung language the *mDzod phug*, a text belonging to the *bka' ma* transmission, with the help of the Tibetan Se-bon Sha-ri dbu-chen (eighth century?). sTong-rgyung mthu-chen participated in the contest between Bonpos and Buddhists, together with Dran-pa nam-mkha' and Padmasambhava. gShen-chen Klu-dga', the famous treasure-discoverer (996-1035) is considered to be one of the emanations of sTong-rgyung. For the latter, see the various references in Karmay, *Treasury*, particularly p. 72-73, where according to Shar-rdza, he advised the king sPu-lde gung-rgyal to invite a hundred priests to perform funerary rituals for the late king Gri-gum, and to revive the doctrine that had been suppressed by him.

### 31.46

Srid pa'i mi rabs mched gsum gyi rgyud las, Khro bo gshed 'dul gyi gshed bda'.

Marginal title: gShed bda'.

Vol. 31, pp. 363-367. Ms. No. of fols: 5.

### 31.47

Lha 'dre bla 'gug la gshed kyi gab nub man ngag bstan pa.

Vol. 31, pp. 368-369. Ms. No. of fols: 2.

### **31.48**

Marginal title: IDe mig.

Vol. 31, pp. 370-373. Ms. No. of fols: 4.

### **31.49**

gSang 'dur 'khor ba rgyud sbyong gis thugs rje rol pa gnas kyi mchong.

Marginal title: Thugs rje rol pa.

Vol. 31, pp. 374-384. Ms. No. of fols: 11.

Note: The appended pages 385, 386 and 387 seem to be related to neither this nor the following text.

### **31.50**

No title.

Marginal title: Thugs rje rol pa.

gTer ston: sPrul-sku dByil (see note). Place: Zhal-bzang Brag.

Vol. 31, pp. 338-402. Ms. No. of fols: 15, plus appended pages.

Colophon (fol. 402r2): thugs rje rol pa drug sbyang 'di / sprul sku dbyil gyis zhal bzang brag la las bton ...

Note: sPrul-sku dByil in the colophon refers to dByil-ston Khyung-rgod rtsal or dPong-sas Khyung-rgod rtsal. The appended pages 403 and 404 are relevant neither to this nor to the following title.

### **31.51**

gSang 'dur 'khor ba rgyud sbyang las, sPyan 'drangs bstung sbyang rtse gsol zas bsngo.

Marginal title: Zas bsngo.

Vol. 31, pp. 405-411. Ms. Incomplete. No. of fols: 7.

### 31.52

Thugs rje rol pa gnas kyi mchong las rjes chog la bzla.

Marginal title: Thugs rje rol pa.

gTer ston: sPrul-sku dByil. Place: Zhal-bzang Brag.

Vol. 31, pp. 412-429. Ms. No. of fols: 18.

Colophon (fol. 17v5): gsang ba 'dus pa nas / mkhas pa mi bzhi'i yan chad la shin tu dar zhing / spyod pa la / rgyal po glen pa'i gdon gsol nas / thang gcig g.yung drung gis bon nub par byas pa la / zhang zhung stong rgyung mthu chen la sogs ste / mkhas pa mi bzhi yis / phyi rab don du yi ger btab ste / lcags 'phrang du bon phug la [?] / spyi dus lnga [b]rgya'i tha mar rdol nas spyod par 'gyur ro / wer sems dpa' mtha' gud kyang brlag par 'gyur ro / ces gsungs ste / rgya dang bcas nas sbas so / srid pa rgyal mo'i thub par gyis / slig tso / lu tra lig / sprul sku dbyil gyis / skyes rol pa gnas kyi mchong 'di'i gzhang pa lag len chung dang bcas pa shog ser pa a zha blo gros gyis brnam te / de la rim gyis brgyud nas bdag las bab pa'o / bdag gis kyang 'gro ba'i don bsam nas nol [~nom?] pa lags so / bkra shis so / dge'o.

Note: See the note to 31.50. The appended page 430 is relevant neither to this nor the following text.

### 31.53

dBal gsas rngam pa'i sbyin sreg las skabs kyi shog chung me dpungs dgu sgrib.

Marginal title: Srog dgu bskur.

Vol. 31, pp. 431-449. Ms. No. of fols: 19.

### 31.54

dBal gsas drag po sbyin bsreg.

Marginal title: sByin sreg.

Vol. 31, pp. 450-468. Ms. No. of fols: 19.

Colophon (fol. 19v5): smon rgyal bla ma g.yung drung phun tshogs kyi phyag dpe kyi bu yig la zhal pas lags so / bkra shis so.

Note: The colophon tells us that the manuscript represented here was copied from a copy of the personal manuscript of sMon-rgyal bla-ma g.Yung-drung phun-tshogs (a sMon-rgyal g.Yung-drung phun-tshogs precedes Kun-grol grags-pa, b. 1700, in a

lineage in *brGyud rim*, p. 158).

## 39

[Mu cho khrom 'dur, continued]

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho khroms 'dur (there are 64 texts in this volume, all of which belong under this title).

Short title: Mu cho khroms 'dur.

gTer ston: Thog-thog Thung-lha.

Vol. 39, pp. 1-658. Ms.

Scribe: Dznyā-na hri-dha (Ye-shes snying-po?).

dKar chag: NTKC: T245. YTKC, pp. 1054-1059: rGyud Section, vol. 211 (NYA).

Note: The page numbering of this volume is quite confused. Indications of pagination problems will be given below under the individually listed titles. Many title pages are marked with keyletters, which are not always in order, suggesting that the original ordering of the texts has been altered.

In the middle of the text called *sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho khroms 'dur chen mo'i lag len 'khrul pa rgya dkrol* (see below at vol. 39, fol. 24r3) we read the following explanation for the title: *phyis su sras spu lde gong rgyal lam khri la ru skyes kyi / bon gshen rnams bsdus nas dri 'dur byas pa'i bod 'bangs khroms su 'tshogs / snang srid kyi g.yen sde lha srin sde brgyad rnams kyang khroms su 'dus pa'i skabs su mdzad pa'i / mu chos sngags kyi mdo 'dur rin chen 'phreng ba khroms 'dur chen por grags so.*

See also vol. 39, fol. 7v2: *rgod bon thang yag sprul ba du mar 'gyed pa / dri 'dul gyi dbal bon ra ljags skye rgyal du sprul la / dri 'dur thams cad de la thug / ra ljags sprul ba grangs med kyi nang nas bon gyi bon po khyung pho dri byi'u'i skur sprul nas kong po rong stod du / gri gum gyi khroms 'dur 'tshogs dus byon nas / mu cho'i 'dur sgo ra ljags kyi 'dur sgo rnams ni / khyung pho dri byi'u 'am rgod sras phyad bu'i lung phog / thog thog lhung lha'i gter sgo phyes / dngos grub sum pa'i gshen gyis rnyed.*

### 39.1

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho khroms 'dur gyi bca' thabs lag len.

Marginal title: bCa' thabs.

gTer ston: Thog-thog Lhung-lha.

Vols. 39, pp. 1-8. Ms. Complete. No. of fols: 8.

Scribe: Dznyā-na hra-dha. Place: bKra-shis sMin-grol Khrod.

dKar chag: YTKC, p. 1054: rGyud Section, vol. 211 (NYA).

Colophon (fol. 8r2): zhes pa 'di yang bkra shis smin grol khrod du bsgres rgan dznyā na hra dha'i lag rtsed du bris pa mdo smad rgyam khyung dge bshes tshang gi lugs so.

Note: The title given in YTKC differs: *sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba las mu cho'i khrom 'dur chen mo lag len 'khrul ba rgya grol*. Pp. 9-10 are two separate and unrelated 'appended texts,' probably pages missing from some other text.

### 39.2

Drag po gshed brdung.

Marginal title: bCa' thabs.

Vol. 39, pp. 11-13. Ms. Complete. No. of fols: 3.

Scribe: 'O-btsun rNam-rgyal lhun-grub.

### 39.3

No title.

Marginal title: Gling ga bris thabs.

Vol. 39, pp. 16-17. Ms. No. of fols: 2. Complete.

### 39.4

sNgags kyi mdo 'dur rin chen 'phreng ba mu cho khroms 'dur chen mo'i lag len 'khrul ba rgya bkrol.

Marginal title: Lag len.

Vol. 39, pp. 18-56. Ms. No. of fols: 39. Complete.

Scribe: gSang-sngags grags-pa. Place: (*gnas dga' ba lung gi dbus kyi dga' ldan dpal ri'i gdan sa*) bKra-shis sMin-grol Khrod.

dKar chag: YTKC, p. 1055: rGyud Section, vol. 211 (NYA).

### 39.5

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho'i khroms 'dur chen mo las, 'Dur gshen rang yul nas chas rabs.

Marginal title: Rang yul chas pa.

Vol. 39, pp. 57-61. Ms. Complete. No. of fols: 5.

dKar chag: YTKC, p. 1055: rGyud Section, vol. 211 (NYA).

### 39.6

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho'i khroms 'dur las, Lha yon gyi 'phrin bcol ba (KHA).

Marginal title: Yon 'bul.

Vol. 39, pp. 62-64. Ms. Complete. No. of fols: 3.

### 39.7

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho'i khroms 'dur chen mo las, Mi yul sa mtshams su che brtsod ldang 'gran.

Marginal title: Mi yul mthong ba.

Vol. 39, pp. 65-70. Ms. Complete. No. of fols: 5.

dKar chag: YTKC, p. 1057: rGyud Section, vol. 211 (NYA).

### 39.8

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho'i khroms 'dur chen mo las, g.Yang gzhi'i srid gshed dbang bsdud sa bdag bcos pa (NGA).

Marginal title: g.Yang gzhi.

Vol. 39, pp. 71-74. Ms. Complete. No. of fols: 4.

dKar chag: YTKC, p. 1055: rGyud Section, vol. 211 (NYA).

### 39.9

gShen po dur sa'i mdun du chas pa.

Marginal title: Dur sa mthong.

Vol. 39, pp. 75-76. Ms. Complete. No. of fols: 2.

dKar chag: YTKC, p. 1055: rGyud Section, vol. 211 (NYA).

### **39.10**

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho khroms 'dur chen mo las, Tshe 'das bla rdo bsu ba'i bla glud 'jal ba.

Marginal title: Bla glud.

Vol. 39, pp. 77-78. Ms. Complete. No. of fols: 2.

### **39.11**

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho'i khroms 'dur las, Tshe 'das bla 'bod che ba.

Marginal title: Bla 'bod.

Vol. 39, pp. 79-89 (see note). Ms. Complete. No. of fols: 4.

dKar chag: YTKC, p. 1057: rGyud Section, vol. 211 (NYA).

Note: Pp. 83-89 belong to a separate and complete appended text, but the title is not legible.

### **39.12**

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho'i khroms 'dur chen mo las, Bla rdo bal dril [xx] bla rdo dkar po.

Marginal title: Bal la dril pa.

Vol. 39, pp. 90-93. Ms. Complete. No. of fols: 4.

dKar chag: YTKC, p. 1055: rGyud Section, vol. 211 (NYA).

Note: The title in YTKC differs: *Bla rdo bal til lam rten dang sprad pa bla rdo dkar po.*

### **39.13**

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho'i khroms 'dur chen mo las, Mi kha

bkar ba'i smrang gyer (THA).

Marginal title: Mi kha bkar ba.

Vol. 39, pp. 94-95, 96, 97 (see note). Ms. Complete. No. of fols: 2.

dKar chag: YTKC, P. 1055: rGyud Section, vol. 211 (NYA).

Note: On pages 96 and 97 are distinct appended texts without titles.

### **39.14**

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho'i khroms 'dur chen mo las, gSas 'khor rgyan bkod rim pa (PA).

Marginal title: gSas 'khor.

Vol. 39, pp. 98-109. Ms. Complete. No. of fols: 12.

dKar chag: YTKC, p. 1056: rGyud Section, vol. 211 (NYA).

### **39.15**

sNags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba las, gShen sgro srid rabs dang nang du gsas rdo bzhu gsol (PHA).

Marginal title: gShen sgro.

Vol. 39, pp. 110-112. Ms. Complete. No. of fols: 3.

### **39.16**

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba las, Thub chod gsum dang gshog bzhengs (BA).

Marginal title: Thub chod.

Vol. 39, pp. 113-115. Ms. Complete. No. of fols: 3.

dKar chag: YTKC, p. 1056: rGyud Section, vol. 211 (NYA).

### **39.17**

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho'i khroms 'dur chen mo las, dBu rgyan bya ru'i lo rgyus gyer rmrang (TSA).

Marginal title: Bya ru.

Vol. 39, pp. 119-123. Ms. Complete. No. of fols: 5.

dKar chag: YTKC, p. 1056: rGyud Section, vol. 211 (NYA).

### **39.18**

bKod 'dzug sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba las, mDa' 'phang zor ba tsher ma'i bsrung pa (TSHA).

Marginal title: bSrung bkod.

Vol. 39, pp. 124-127. Ms. No. of fols: 4. Complete.

dKar chag: YTKC, p. 1056: rGyud Section, vol. 211 (NYA).

### **39.19**

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho khroms 'dur chen mo las, Rin chen 'phreng ba'i las gzhung nyin bon.

Marginal title: Mu cho.

Vol. 39, pp. 128-153. Ms. Complete. No. of fols: 26.

dKar chag: YTKC, p. 1056: rGyud Section, vol. 211 (NYA).

### **39.20**

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho'i khro 'dur chen mo las, Rin chen phreng gzhung gis sngon 'gro sa bcos le'u dang po (ZHA).

Marginal title: sNgags 'dur.

Vol. 39, pp. 154-165. Ms. Complete. No. of fols: 12.

dKar chag: YTKC, p. 1055: rGyud Section, vol. 211 (NYA).

### **39.21**

sNgags kyi mdo 'dus rin chen phreng ba mu cho'i khroms 'dur chen mo las, Rin chen phreng gzhon gi nyin bon le'u gnyis pa (ZA).

Marginal title: Rin chen phreng ba.

Vol. 39, pp. 166-193. Ms. Complete. No. of fols: 28.

dKar chag: YTKC, p. 1056: rGyud Section, vol. 211 (NYA).

Note: The title in YTKC differs: *gZhung gi nyin bon le'u gnyis pa*. According to the title, this should be a second chapter (the first chapter would be equivalent to the preceding text).

### **39.22**

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho'i khroms 'dur chen mo las, Gyer gyi dbu smos smrang gi gling gzhi.

Marginal title: Gling gzhi.

Vol. 39, pp. 194-201. Ms. Complete. No. of fols: 8.

dKar chag: YTKC, p. 1057: rGyud Section, vol. 211 (NYA).

Note: The title in YTKC differs: *dBu smos smrang gi gling gzhi le'u gsum pa*. Here our text is characterized as a 'chapter 3.'

### **39.23**

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho'i khroms 'dur chen mo las, sPyi skos chen mo gsum gyi thang khrim bshad pa.

Marginal title: Thang khrim.

Vol. 39, pp. 201-210. Ms. Complete. No. of fols: 10.

dKar chag: YTKC, p. 1055: rGyud Section, vol. 211 (NYA).

### **39.24**

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho'i khroms 'dur chen mo las, 'Dur khung chen mo stong thun gyi smrang (RA).

Marginal title: 'Dur khung chen mo.

Vol. 39, pp. 211-220 (the p. nos. 221-222 are not used). Ms. Complete. No. of fols: 10.

dKar chag: YTKC, p. 1057: rGyud Section, vol. 211 (NYA).

### **39.25**

mNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho'i khroms 'dur chen mo las, Rin chen phreng gzhung gi xx [mtshan bon?] g.yen sde 'dul ba (LA).

Marginal title: gSon bon.

Vol. 39, pp. 223-220. Ms. Complete. No. of fols. 34.

dKar chag: YTKC, p. 1059: rGyud Section, vol. 211 (NYA).

Note. The title in YTKC differs: *Rin chen phreng ba gzhung gi mtshan bon g.yen sde 'dul ba.*

### **39.26**

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mo cho'i khroms 'dur chen mo las, Lha bon gshen gsum gyer bzhengs kyi dbu.

Marginal title: gShen bzhengs.

Vol. 39, pp. 254-261. Ms. Complete. No. of fols: 8.

dKar chag: YTKC, p. 1056: rGyud Section, vol. 211 (NYA).

### **39.27**

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho khroms 'dur chen mo las, 'Dur gas lha srung bskul zhing spyang drongs pa.

Marginal title: bsKul ba.

Vol. 39, pp. 262-274. Ms. Complete. No. of fols: 14.

dKar chag: YTKC, p. 1059: rGyud Section, vol. 211 (NYA).

### **39.28**

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho'i khro 'dur chen mo las, 'Dur gas lha srung thugs dam bskang ba (HA).

Marginal title: bsKang ba.

Vol. 39, pp. 275- 284. Ms. Complete. No. of fols: 10.

dKar chag: YTKC, p. 1056: rGyud Section, vol. 211 (NYA).

**39.29**

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho'i khroms 'dur chen mo las, mTshang byang 'gug pa'i ting 'dzin lde mig (A).

Marginal title: mTshan byang.

Vol. 39, pp. 285-289. Ms. Complete. No. of fols: 5.

dKar chag: YTKC, p. 1056: rGyud Section, vol. 211 (NYA).

**39.30**

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho'i khroms 'dur chen mo las, Nang gis tshe 'das skye shi lo rgyus kyi smrang (KI).

Marginal title: sKye shi.

Vol. 39, pp. 290-293. Ms. Complete. No. of fols: 4.

dKar chag: YTKC, p. 1057: rGyud Section, vol. 211 (NYA).

**39.31**

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho'i khroms 'dur chen mo las, gShin gyi bla 'khor cha bdun bgrangs 'gug (KHU).

Marginal title: Bla 'khor.

Vol. 39, pp. 294-310. Ms. Complete. No. of fols: 17.

dKar chag: YTKC, p. 1057: rGyud Section, vol. 211 (NYA).

**39.32**

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho'i khroms 'dur chen mo las, Tshe 'das bla glud lan chags mjal ba (GI).

Marginal title: Bla rdo lan chags.

gTer ston: None given. Place: sPa-bro (~Spa-gro).

Vol. 39, pp. 311-314 (see note). Ms. Complete. No. of fols: 4.

dKar chag: YTKC, p. 1059: rGyud Section, vol. 211 (NYA).

Colophon (fol. 4v6): rig 'dzin bla chen gyi bkod pa / spa bro'i gter ma'o.

Note: Pp. 315, 316, 317, and 318 are distinct appended texts.

### **39.33**

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho'i khroms 'dur chen mo las, Bla 'bod 'bring po dang chung ba gnyis (CI).

Marginal title: Bla 'bod.

Vol. 39, pp. 319-324 (see note). Ms. Complete. No. of fols: 7.

dKar chag: YTKC, 1057: rGyud Section, vol. 211 (NYA).

Note: The title in YTKC differs: *Tshe 'das bla 'bod che ba bla 'bod chung po*. Pp. 325 and 326 are separate appended texts.

### **39.34**

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho'i khroms 'dur chen mo las, Tshe 'das spyang drangs bsnyung sbyong rtsi gsol zas bsngo (JI).

Marginal title: Zas bsngo.

Vol. 39, pp. 327-332. Ms. Complete. No. of fols: 6.

dKar chag: YTKC, p. 1058: rGyud Section, vol. 211 (NYA).

Note: The title in YTKC differs: *Tshe 'das ma rig snyung sbyang yang dag don gyi rtsis gsol*.

### **39.35**

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho'i khroms 'dur chen mo las, dPa' khroms bskul cing sri gshed bda' dad (DZI).

Vol. 39, p. 333. Ms. Incomplete. No. of fols: 1.

dKar chag: YTKC: p. 1059: rGyud Section, vol. 211 (NYA).

### 39.36

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho'i khroms 'dur chen mo las, Me mgal sri bsad (TSHI).

Vol. 39, pp. 335-334 (starting here, the order of page numbers is reversed). Ms. Complete. No. of fols: 6.

dKar chag: YTKC, p. 1058: rGyud Section, vol. 211 (NYA).

Note: The title in YTKC differs: *Me 'gal sri bsad kyi smrang*.

### 39.37

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho'i khroms 'dur chen mo las, Sri khung bskos pa'i gyer smrang gis dbu (TSI).

Marginal title: Sri khung.

Vol. 39, pp. 338-336 (see note). Ms. Complete. No. of fols: 3.

dKar chag: YTKC, p. 1058: rGyud Section, vol. 211 (NYA).

Note: Pp. 399-340 and 341-342 are two separate appended texts. The page numbers are reversed.

### 39.38

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho'i khroms 'dur chen mo las, Dri gsas gshed la sbad pa.

Marginal title: Dri gsas.

Vol. 39, pp. 366-343 (the page numbers are reversed). Ms. Incomplete. No. of fols: 24.

### 39.39

No title (first folio missing).

Marginal title: gShed dbal.

Vol. 39, pp. 367-373. Ms. Incomplete. No. of fols: 7.

Note: The first folio is missing.

### **39.40**

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho'i khroms 'dur chen mo las, Dug Inga'i sri khyim bshig cing tshe 'das nam shes drong pa (ZHI).

Marginal title: Khyim bshig.

Vol. 39, pp. 374-376. Complete. Ms. No. of fols: 3.

Note: On pages 377-383 is a separate and complete appended text without title.

### **39.41**

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho'i khroms 'dur chen mo las, Sri gshen mnan nas 'bros lam bcad pa'i smrang ('I).

Marginal title: 'Gros lam.

Vol. 39, pp. 384-387. Ms. Complete. No. of fols: 4.

dKar chag: YTKC, p. 1058: rGyud Section, vol. 211 (NYA).

### **39.42**

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho'i khroms 'dur chen mo las, Sri sgo bcad pa mnan rgya gdal pa (YI).

Marginal title: Sri sgo bcad.

Vol. 39, pp. 388-391. Ms. Complete. No. of fols: 4.

dKar chag: YTKC, p. 1058: rGyud Section, vol. 211 (NYA).

Note: Pp. 392, 393, and 394 are three separate appended texts without titles.

### **39.43**

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho'i khroms 'dur chen mo las, Tshe 'das rig[s] drug gnas nas drangs thabs (MI).

Marginal title: Ris drug.

Vol. 39, pp. 395-433. Ms. Complete. No. of fols: 39.

dKar chag: YTKC, p. 1056: rGyud Section, vol. 211 (NYA).

### **39.44**

'Dur gshen sku bstod dmyal ba sbyang ba'i sku bstod (HI).

Marginal title: sKu bstod.

Vol. 39, pp. 334-440. Ms. Complete. No. of fols: 7.

dKar chag: YTKC, p. 1057: rGyud Section, vol. 211 (NYA).

Note: The above title is taken from the heading line.

### **39.45**

De nas tshe 'das slob mar shes pa'i dus su zhus pa.

Marginal title: gNas byang.

Vol. 39, pp. 441-453. Ms. Complete. No. of fols: 13.

Note: The title given above is taken from the heading line.

### **39.46**

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho'i khroms 'dur chen mo las, sTong chen dbang chen spyi la 'o mnyen gsol ba.

Marginal title: 'O mnyen.

Vol. 39, pp. 454-455. Ms. Complete. No. of fols: 2.

dKar chag: YTKC, p. 1059: rGyud Section, vol. 211 (NYA).

### **39.47**

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho'i khroms 'dur chen mo las, Tshe 'das ma rig bsnjung sbyong.

Marginal title: Nad sel.

Vol. 39, pp. 456-464. Ms. Complete. No. of fols: 9.

dKar chag: YTKC, p. 1058: rGyud Section, vol. 211 (NYA).

### **39.48**

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho'i khroms 'dur chen mo las, Tshe 'das bskal ba'i nad spo thar phyir nad spo (KHU).

Marginal title: Nad spo.

Vol. 39, pp. 465- 471. Ms. Complete. No. of fols: 7.

### **39.49**

Tshe 'das sngags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho'i khroms 'dur chen mo las, Yang dag don gyi rtsi gsol (GU).

Marginal title: rTsi gsol.

Vol. 39, pp. 472-475. Ms. Complete. No. of fols: 4.

dKar chag: YTKC, p. 1058; rGyud Section, vol. 211 (NYA).

### **39.50**

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho'i khroms 'dur chen mo las, Tshe 'das 'dod dgu longs spyod gtad pa (NGU).

Marginal title: gTad yar.

Vol. 39, pp. 477-489. Ms. Complete. No. of fols: 11.

dKar chag: YTKC, p. 1058; rGyud Section, vol. 211 (NYA).

### **39.51**

sNgags kyi mdo 'dur rin chen 'phreng ba mu cho'i khroms 'dur chen mo las, Mos spyod sa gzhi'i drang thabs padma 'phrul zam (CU).

Marginal title: Padma 'phrul zam.

Vol. 39, pp. 490-494. Ms. Complete. No. of fols: 5.

dKar chag: YTKC, p. 1058; rGyud Section, vol. 211 (NYA).

### **39.52**

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho'i khroms 'dur chen mo las, Lha gas

drungs ma gnas su bskyod thabs (THU).

Marginal title: bsKyod thabs.

Vol. 39, pp. 495-497. Ms. Complete. No. of fols: 3.

dKar chag: YTKC, p. 1059: rGyud Section, vol. 211 (NYA).

### **39.53**

sNgags kyi mdo 'dur rin chen 'phreng ba mu cho'i 'dur chen mo las, g.Yung drung sa bcu'i las rim.

Marginal title: g.Yung drung dgu zam.

Vol. 39, pp. 498-501. Ms. Complete. No. of fols: 4.

### **39.54**

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho'i khroms 'dur chen mo las, g.Yung drung sa bcu'i smon lam gdab pa (DU).

Marginal title: Khams gsum gnas bgrod.

Vol. 39, pp. 502-504. Ms. Complete. No of fols: 3.

dKar chag: YTKC, p. 1058: rGyud Section, vol. 211 (NYA).

### **39.55**

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho khroms 'dur chen mo las, Tshe 'das kyi bla 'khor cha bdun bskyod pa (NYU).

Marginal title: 'Khor bskyod pa.

Vol. 39, pp. 505-511. Ms. Complete. No. of fols: 7.

dKar chag: YTKC, p. 1057: rGyud Section, vol. 211 (NYA).

Note: The title in YTKC differs: *gShen gyi bla 'khor cha bdun bgrang ba*.

### **39.56**

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho'i khroms 'dur chen mo las, gNas lam bstan tshigs bon nyid dbyings su la bzla.

Marginal title: La bzla.

Vol. 39, pp. 512- 519. Ms. Complete. No. of fols: 7.

### **39.57**

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho'i khroms 'dur chen mo las, gShed khung gzhung chen lo rgyus gyer smrang.

Marginal title: gShed khung.

Vol. 39, pp. 420-434. Ms. Complete. No. of fols: 15.

dKar chag: YTKC, p. 1057: rGyud Section, vol. 211 (NYA).

### **39.58**

Sa mig sprad pa.

Marginal title: Sa mig sprad pa.

Vol. 39, pp. 535-538 (see note). Ms. Complete. No. of fols: 4.

dKar chag: YTKC, p. 1059: rGyud Section, vol. 211 (NYA).

Note: The title given above is taken from the heading line. Pp. 539-540, 541-542, 543-547 are separate appended texts without titles.

### **39.59**

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho'i khroms 'dur chen mo las, Shi gshed bla 'gug drag po.

Marginal title: Bla 'gug.

Vol. 39, pp. 548-550. Ms. Complete. No. of fols: 3.

dKar chag: YTKC, p. 1059: rGyud Section, vol. 211 (NYA).

### **39.60**

gSas mkhar rin po che spyi spungs kyis las mtha' rdzu 'phrul nyi zer zhags pa'i 'dur las, Srid gshen 'gug pa'i mtshan bon.

Marginal title: mTshan bon.

Vol. 39, pp. 551-598. Ms. Complete. No. of fols: 48.

### **39.61**

sNgags kyi mdo 'dur rin chen phreng ba mu cho'i khroms 'dur chen mo las, Rin chen phreng gzhung gi mtshan bon dbal tshogs bskul ba.

Marginal title: dBal tshogs.

Vol. 39, pp. 599-621. Ms. Complete. No. of fols: 23.

dKar chag: YTKC, p. 1059; rGyud Section, vol. 211 (NYA).

### **39.62**

Dams nyams srogs gi spu gri 'gugs las zab mo brnags pa'i las byang.

Marginal title: 'Gug las.

Vol. 39, pp. 622-640. Ms. Complete. No. of fols: 17.

Note: Pp. 630, 631, 641 and 642 are separate appended (and inserted) texts.

### **39.63**

No title.

Vol. 39, pp. 643-648 (the p. no. 3 is used twice). Ms. Complete. No. of fols: 6.

Note. The first three pages are pictures of the ritual devices called *nam mkha'*, and the following three pages contain descriptive text about the same. Pp. 649 and 650 are two separate 'appended' texts without titles; they seem to be pages missing from some other text.

### **39.64**

No title.

Marginal title: Gar gyi lag len.

Vol. 39, pp. 650-655. Ms. Complete. No. of fols: 6.

Note: The authorship is unclear, but the colophon says that the text was written according to the words of rGyal-khyung dGe-bshes Nang-so g.Yung-drung bstan-'dzin. On pages 656-657 is a complete appended text without title, but note that there is no

page 658. This text is about dances.

- 83 -

**33.8**

Zhang zhung snyan rgyud kyi lo rgyus.

Author: Bru-sgom rGyal-ba g.yung-drung. Place: sGro-mdzod dPal-gyi dBen-dgon.  
Time: The last summer month (i.e. the sixth month) of the Mouse year.

Vol. 33, pp. 223-261. Ms. No. of fols: 41.

dKar chag: YTKC, p. 1162: Sems Section, vol. 4 (NGA).

Colophon (fol. 41r5): de ltar rdzogs pa chen po'i snyan rgyud kyi rnam thar lo rgyus dang bcas pa 'di ni / phyi rabs dag snang bskyed pa'i phyir du / sngar gyi rnam thar rgyas pa las go bde zhing sgang du dril nas / g.yas ru'i bru sgom rgyal ba g.yung drung la / sprul sku skyangs 'phags [fol. 41v] rin po che'i thugs sras / las can gyi bshes mnyen [~gnyen] dam pa thogs med sku mched gyi nye bar bskur [~bskul] te / thang lha gangs kyi yar zur / nam ra gangs kyi mar zur / sho mon 'jom pa'i mdun zhol / 'kham dbus gnyis kyi so mtshams / sgro mdzod dpal gyi dben dgon zhes bya bar / byi ba lo yi dbyar zla tha chung la sbyar ba'o.

Publications: *Lo rgyus rnam thar dang bcas pa*, contained in: *sNyan rgyud nam mkha' 'phrul mdzod drang nges skor and Zhang zhung snyan rgyud skor*, TBMC, Delhi, 1972, pp. 539-590. See Martin, *Tibetan Histories*, no. 47.

Note: The exact title *sNyan rgyud kyi lo rgyus* is not found in YTKC, but the title *rNam thar rgyal ba can* is comparable to the colophon title, and it is also clear that the text is not just a 'historical narrative' (*lo rgyus*) since it is made up of (very brief) 'biographies' (*rnam thar*).

- 84 -

**34 and 190**

[Ge-khod and dBal-gsas ritual texts]

**34**

Note: For the most part the texts in vol. 34 belong to the rGyud Section. The volume

does contain canonical materials, but most are authored ritual texts. The first three texts are dealing with Ge-khod ritual, while most of the remaining texts are related to dBal-gsas.

This volume doesn't seem to exist in AYKC.

In KTKC, p. 164 ff., one finds several different cycles of dBal-gsas teachings, and these must include the titles in our volume, although it is difficult to make any definite one-to-one correspondences since KTKC supplies most of the titles in a very abbreviated form.

The first three texts seem to correspond to YTKC, p. 630: sNgags Section, vol. 97 (KHA), rgyas pa rje rin po ches bsgrigs pa *Ge khod sgrub skor gyi dpe rtsis la / Ge khod dug phyung dkar dmar mnol bsang mngon 'gro / Ge khod dkar tshan / Ge khod lha bsang dkar po.*

### 34.1

Kun bzang dug phyung.

Vol. 34, pp. 1-6. Ms. Seems complete, but the order is questionable. No. of fols: 6.

Colophon (6v2): byang sems kun tu bzang po'i bsang nag / rig 'dzin dran pa nam mkha'i bon skor legs so // ces kun bzang bsang nag tshar ro ...

Note: 'Black' *bsangs* ritual. On *bsangs* rituals, see especially Samten Karmay, 'Les dieux des terroirs et les genévriers: un rituel tibétain de purification,' *Journal Asiatique*, vol. 283, no. 1 (1995), pp. 161-207.

### 34.2

brNal bslang dmar tshan.

Marginal title: dMar tshan.

Vol. 34, pp. 7-9. Ms. Put in order. No. of fols: 3.

Colophon (fol. 3v4): zhes tshan gtor ro // bsnal bsang ngo // lo phrom kyid dmar tshan rdzogs so ...

Note: The words *brnal* and *bsnal* found above ought to be read as *mnol*, a kind of pollution that is overcome by *bsangs* rituals. For the term *dmar tshan*, see the above-mentioned article by Karmay, p. 173, *et passim*.

### 34.3

Ge khod lha tshan dkar po.

Marginal title: dKar tshan.

Vol. 34, pp. 10-18. P. 15 seems to be missing, and the page order is problematic. Ms. No. of fols: 6.

Note: A new title begins at fol. 3r5: sad wer mu yang ting bang zhes bya ba / bod skad du / lha'i rgyal po nam mkha' chu'i tshan / ge khod lha tshan dkar po'i rdzas bsogs pa ni ...

The word *dkar tshan* refers to a liquid including milk and herbs for ritual purification purposes. Karmay has written about this in the above-mentioned article. The word in the preceding title, *dmal tshan*, refers to a similar red-looking liquid said to contain blood of three kinds of animals. Notice the drum notation on fol. 5v.

### 34.4

dBal gsas las rim gyis bsdus don nyams len nyi ma'i snying po.

Marginal title: None legible.

Vol. 34, pp. 19-21. Ms. No. of fols: 3.

dKar chag: YTKC, p. 411: *dBal gsas las rim gyi bsdus don nyams len nyi ma'i snying po zhi ba a gsas rgyal 'dus kyi bsgrub pa.*

### 34.5

dBal gsas las rim gyis bsdus don nyer mkho nyung (this title is supplied in the colophon on fol. 34r).

Marginal title: Phyang bzhes.

Author: Khyung-po btsun-chung Tha-yid wer-ya tshul-ming.

Vol. 34, pp. 22-54. Ms. Incomplete (fol. 1 missing). No. of fols: 34.

dKar chag: YTKC, p. 415: *dBal gsas rngam pa'i las rim kyi phyang bzhes bsdus don nyams len du dril ba gsang ba 'phrul gyi lde mig / 'a zha blo gros rgyal mtshan sbyar ba.*

Colophon (fol. 34v4): ces pa'i tshul 'di nas khyung po btsun chung tha yid wer ya tshul ming gis sbyor ba dge zhing zhal dro bkra shis par gyur cig ...

Note: The Zhang-zhung name of the author, to follow the glossaries, would seem to correspond to Tibetan Yid-bzhin rgyal-ba tshul-khrims, or something similar. See dPal-tshul, *History* (TBMC edition), vol. 2, p. 478, line 1, for a Khyung-po Yi[d]-bzhin rgyal-ba, who might be our author. YTKC gives a very similar title saying it was composed by 'A-zha Blo-gros rgyal-mtshan, but this could have resulted from a misinterpretation of the Zhang-zhung name.

### 34.6

sNyan rgyud a gsal gsal bar byed pa'i mngon rtogs.

Author: gShen-gyis drang-srong Shes-rab rgyal-mtshan (The inserted lineage prayer is by g.Yung-drung bstan-'dzin). Place: sMan-ri Monastery.

Vol. 34, pp. 55-73. Ms. No. of fols: 17.

dKar chag: Compare the title in YTKC, p. 391: *sNyan rgyud a gsal sgron me'i lo rgyus dang po*.

Colophon (fol. 17v1): zhes pa'i tshul 'di ni gshen gyis drang srong shes rab rgyal mtshan la / dad ldan slob ma'i 'ga'i bskul na ngor / dben gnas sman ri'i khrod du sbyar ba dge'o.

Note: This is *sādhana* text centered on the deity Kun-bzang rgyal-ba 'dus-pa. It includes a lineage prayer in 2 fols. (equivalent to pp. 67-68) inserted between fols. 12 and 13. The lineage prayer has the following colophon: ces pa'i tshul 'di ni g.yung drung bstan 'dzin gyi sdebs kyang bzong [? --] ma byung pa'i mchod grogs rnams kyi gzigis par mdzod.

There are also two one-page appended folios (equivalent to pages 74 and 75). These are unidentified, but they do belong to the general *A gsal* cycle to which the main text also belongs.

### 34.7

sPyi bsgrub gsang sngags bsgrubs pa'i dug phyung.

Marginal title: Dug phyung.

Vol. 34, pp. 76-81. Ms. No. of fols: 1-5, plus an additional fol. marked '5'.

### 34.8

dPon gsas rig 'dzin gyi sngun 'gro thar glud gyis bsgangs cha.

Marginal title: Illegible.

Vol. 34, pp. 82-86. Ms. No. of fols: 5.

dKar chag: YTKC, p. 930, has a similar title: *mKha' klong rab 'byams mgron bskang thar glud bskang cha*. It is more likely that our text corresponds to the title on p. 411: *sNgon 'gro thar glud kyi yig chung*.

Note: The spelling *sngun 'gro*, in place of *sngon 'gro*, is rather common, and so it has not been 'corrected.' Likewise, *bsgangs* in the title should be read *bskang*.

### 34.9

Rin po che spyi spungs zhi khro sngun 'gro dang rgyan bkod rgyas pas.

Marginal title: rGyan bkod.

Vol. 34, pp. 87-103. Ms. Put in order. No. of fols: 17.

Note: P. 93 does not belong between pp. 92 and 94 (the text at the end of p. 92 continues on p. 94).

### 34.10

dBal gsas rngam pa'i las rim 'khor lo drug gi bskyed rim mngon rtogs.

Vol. 34, pp. ? Ms. No. of fols: ?

dKar chag: There is a similar title in YTKC, p. 376: *Khro bo ngo mtshar rgyas pa'i 'khor lo drug bskyed lha rgyan cig pa'i bskyed rim ...*

Note: The generation of the 'wheels' ends, and the arrangement of the ornaments (*rgyan bkod*) begins, at p. 110r1 (fol. nos. are illegible here).

### 34.11

Khro bo dbal gsas rngam pas skyabs sems.

Marginal title: dBal gsas skyabs 'gro (last 4 fols. differ, see below).

Vol. 34, pp. 113-119. Ms. Put in order. No. of fols: 3, plus 4 more.

Authors: Shes-rab rgyal-mtshan (final 4 folios: bKra-shis rgyal-mtshan; place: Seng-stag rGyal-ba'i Grub-gnas).

Colophon (fol. 3r6, p. 115r6): theg pa 'di nas spyang drangs shes rab rgyal mtshan gyis sbyar ba'o ... [fol. 47v8, p. 119v9] 'di ltar rgyal rigs bru yi gsol debs 'di ni mnyam med rin po che bkra shis rgyal mtshan gyis seng stag [seng shag??] rgyal ba'i grub gnas nas

sbyar ba rdzogs so.

Note: The four added fols. seem to be numbered from 1 to 4, and they seem to have the marginal title *gSol 'debs*, although this is by no means clear.

### 34.12

sNyan rgyud a gsal gyis 'phrin las.

Marginal title: Zhi ba a gsal.

Vol. 34, pp. 120-134. Ms. Put in order. No. of fols: 15.

Colophon: Difficult to read.

Note: Colophon at p. 133v10 says the work is compiled by Shes-rab rgyal-mtshan at sMan-ri Monastery. P. 134 does not belong to this text.

### 34.13

sPyi spungs bskor gsum gyi yang bcud dbal gsas rngam pa'i las rim gzhung gi phrin las.

Vol. 34, pp. 135-136. Ms. No. of fols: 2.

Note: It is questionable whether these two folios really belong together. There is no colophon information. One finds here Zhang-zhung mantras and also words (in Tibetan) for ritual recitation.

### 34.14

dBal gsas rngam pa'i las rim gyis 'phrin las.

Marginal title: Illegible.

Author: Ba-dkor btsun-pa Rin-chen blo-gros. Place: Shar-zang Ri-mgur.

Vol. 34, pp. 137-148. Ms. No. of fols: 12.

Colophon (fol. 12r4): gsang sngags rgyud pa'i bla ma'i rgyud phyag rin chen 'phreng rgyud zhes bya ba 'dis / 'dod gdung can gyi bskul ba dang / rang gis bla ma'i yon tan rjes su ritan pa dang / rig 'dzin gong ma rnam kyis mdzad pa'i byin rlabs dag ci bzhin du / ba dkor btsun pa rin chen blo gros kyis / shar zang ri mgur du sbyar ba'i dge legs 'phel rgyas shog ...

Note: Notice the title is very similar to that of the preceding text, and at least in the

beginning, it is in fact the same work. P. 144 constitutes a distinct text, inserted here for some, probably ritual, reason. The title of this one-page text is *rGyud phyag*. It has the following colophon: *ces pas tshul 'di ni rgyal rig dge bshos tsa'i bisun pa // gshen gyi rnal 'byor g.yung drung ye shes kyi yang dben dgon tu sbyar ba 'o ...* This informs us that the text was composed by one g.Yung-drung ye-shes at Yang-dben dGon. A *vinaya* text by the same author is listed in YTKC, p. 78. We also find in the publication entitled *Zhi khro sgrub skor glegs bam gyi dbu'i rdul len thar lam 'dren byed* (cover: *Zhi khro sgrub skor glegs bam*), bSod-nams rgyal-mtshan, Delhi 1970[?], pt. 1, pp. 257-264, a text entitled *gSang sngags rgyud phyag rin chen phreng ba*, with the author's name given as Ba-gor Rin-chen blo-gros, composed at Shar-pa bZang-ri'i mGul.

### 34.15

dBal gsas rngam pa'i bsgrub gzhung sku gsung thugs ki gsang bsgrub (title taken from colophon, p. 213v5).

Marginal title: dBal gsas.

gTer ston: dPon-gsas Khyung-rgod rtsal (b. 1175). Place: Mang-mkhar. Time: Earth Tiger year (*sa pho stag lo*), i.e. 1218, the 'rabbit' day, the eighth of the first month of autumn. gTer ston's scribe: 'A-bon.

Vol. 34, pp. 150-215. Ms. Put in order. No. of fols: 66 (final fol. marked '59'). Fol. 1 is missing.

dKar chag: YTKC, p. 412: *dBal gsas rngam pa'i bsgrub gzhung las, sKu gsung thugs kyi gsang bsgrub*.

Colophon (fol. 59r5): *sprul sku mnyam med dbyil ston gyi / sa pho stag lo la rgyung srub brag nas ston zla ra ba'i tshes brgyad yos bu'i nyi ma la / bon gyi dngos grub rnyed nas 'gro don mdzad pa la / 'dul mos pa'i byang chub sems bskyed de / 'gro ba'i don du 'a bon bdag gis zhus so / shog ser nyid las bshus shing gter dpe ci bzhin byas nas dag par bris.*

Note: The colophon transcribed above is preceded by a 'concealer's colophon.' Included here are 2 inserted texts, the first being pages 156-158, the second 201-208. The text at the end of p. 200 continues on page 209. Within the text, at p. 202v, is an incomplete colophon which mentions Kun-grol.

### 34.16

sPyi spungs skor gsum nang nas yang bcud zhi khro'i rgyud bskong rin chen spungs pa.

Marginal title: rGyud bskang.

Author: 'A-zha Blo-gros rgyal-mtshan. Place: g.Yas-ru dBen-sa.

Vol. 34, pp. 216-218. Ms. No. of fols: 3.

Colophon (fol. 2v4): tshul 'di ni / theg sgo gang la yang ma 'gag pa / phyi nang gsang gsum tshig don ma lus par rdzogs pa thugs su chud pa / sprul sku 'gro ba'i don la byon pas / 'a zha blo gros rgyal mtshan gyis g.yas ru dben sar du sbyar ba'o ...

Note: The third page is a separate appended text.

### 34.17

Zhi ba a gsal gyi bskang ba mkha' khyab kun 'byung nor bu'i gter chen.

Marginal title: Illegible

gTer ston: Aural transmission from sTong-chen dMu-tsha Gyer-med to Blo-ldan-snying-po.

Vol. 34, pp. 229-213. Ms. No. of fols: 3.

dKar chag: YTKC, p. 412: *Kun bzang a gsal bskang ba mkha' khyab kun 'byung nor bu'i gter chen.*

Colophon (fol. 3v4): kun ru [~tu] bzang po rgyal ba rgya mtsho'i bsgrub pa la / zhi ba a gsal khol du phyung ba yi / chag nyams 'gal 'grum sprub [?] bskang ba'i phyir / mkha' khyab kun 'byung nor bu gter chen zhes bya ba 'di / bla chen po dran pa nam mkha' thugs dam skang chen dmu tsha gyer med kyi dngos grub / sprul sku blo ldan snying po'i snyan rgyud / phyi rabs 'gro ba sems can gyi don du mdzad ba'o ...

### 34.18

dBal gsas las rim gyis bskang ba.

Marginal title: Illegible.

Vol. 34, pp. 232-237. Ms. No. of fols: 6.

Colophon (fol. 6r5): dbal gsas zhi khro'i bskang ba zhes bya ba / phyas tshes g.yang blan bra dang rtags gsol btab / lhag gzhung gis gnad snyogs / dbal gsas zhi khro'i bskang ba / gshen gsang ba 'dus pa'i phyi rab gshen gyis don du bkod pa'o... [6v, tiny difficult-to-read letters:] bod rgyal lha yi gdung sog [~sob] sidhi mtshan / gong gis dgos nyis pa'i bskul ba gnong / bris mkhan legs po nyams [??] rtog dug 'jom ming / de bzhin dag par bris shing bon bstan la [... illeg.] 'od gsal gdung las grub pa'i dbra rigs khong [?] si dhi zhug dri dbon dngos grub phun tshogs la rnam 'jom ... gis bris so.

Note: Copied by one "dBra rigs 'ong [?] se [?] rje [?] khri dbon dNgos-grub phun-tshogs" (compare the colophon transcription) Further information basically impossible to read.

### 34.19

*Title in Zhang zhung letters.*

gTer ston: Aurally transmitted from sTang-chen dMu-tsa Gyer-med to sPrul-sku Blo-ldan snying-po.

Vol. 34, pp. 238-347. Ms. No. of fols: 10.

Colophon (10v1): gyer spungs dran pa nam mkha'i lung don / stang chen dmu tsa gyer med kyi snyan rgyud / sprul sku blo ldan snying po'i dngos grub / rje[s] 'jugs las ldan skyes bu'i bgol byang / phyi rabs bsgrub pa bo'i spyod yul / dam can bsrings rnams kiyis phrin las u tra sigs ... phyi dus las ldan gyis gshen po blo ldan snying po snyan du brgyud pa mi nub dar ba'i brgyud lags so. [larger letters, new line:] mnga' gsol lo.

### 34.20

Dam can rgya mtsho'i mkha' la rang bzhin mnga' gsol.

Marginal title: mNga' gsol.

Vol. 34, pp. 248-257 (plus p. 258). Ms. No. of fols: 10 (plus a one-folio appended text).

dKar chag: YTKC, p. 945: *Dam can rgya mtsho'i mkha' la rang bzhin gyi mnga' gsol.*

Colophon: No legible colophon information.

Note: P. 258 is a one-folio appended text with the marginal title: Shel khrab phyir gzigs zhal. It was composed by Bsod-nams blo-gros. There is a difficult-to-read scribal colophon on fol. 10v.

### 34.21

Bon skyong spyi yis bka' skyong rnams la dus rgyun gyis gtor ma btang thabs.

Vol. 34, pp. 259-260. Ms. No. of fols: 2.

### 34.22

dBal gsas rngam pa'i yang gsang drag gzhung brtsod bzlog gyi gzhung.

Marginal title: Drag bzlog.

Author: Dran-pa nam-mkha'. gTer ston: dPon-gsas Khyung-rgod rtsal. Place: Mang-mkhar.

Vol. 34, pp. 261-273. Ms. Put in order. No. of fols: 13.

Colophon (fol. 13v3): bla chen dran pa nam mkha'i / phyi rabs don du dpang bzlog 'di nyid bstan / dun tse mag du ma shor bar / yum sras lnga la gnyer du gtad / mang mkhar la gter du sbas / dpon gsas khyung rgod rtsal gyi mang mkhar la bton pa'o / de nas rims kyi brgyud pa'o ...

Note: The text begins with a brief narrative (*lo rgyus*) about Dran-pa nam-mkha' and a Zhang-zhung royal prince by the name of rGyal-bu Leg-'byam.

### 34.23

dBal gsas las mtha' bsad pa'[i] las drug.

Marginal title: Las drug.

Author: sKri-ston bSam-gtan rgyal-mtshan.

Vol. 34, pp. 274-289. Ms. No. of fols: 16.

dKar chag: YTKC, p. 441: *sPyi spungs skor gsum gyis nang nas dmu tsha gyer med kyis brnag pa bsad pa las drug.*

Colophon (fol. 16r3): gsad pa las drug gi dmig thun 'di / skri ston bsam gtan rgyal mtshan bkod pa'o / 'di med [mdzad?] dang / don ma rtogs pa'i 'phrul gshen rnam skye bo shan pa dang 'dra'o / tha ram [?] rgya nag mi shes sngags pa snying rje [?] / bla yid sems gsum mi shes 'dren ston snyings rje ... [Note the list of *sbyin bsreg* ingredients on fol. 16v.]

Note: Slaying rituals against the 'religion enemies' (*bstan dgra*). Perhaps sKri-ston should be read sKyi-ston. We have been unable to identify the author.

### 34.24

Khro bo sku gsungs thugs kyi rngams bzlogs.

Marginal title: rNgam zlogs.

Vol. 34, pp. 290-307. Ms. No. of fols: 18.

### 34.25

gSas mkhar rin po che spyi spungs mdel kha gsang ba'i tan tra bsrung ba'i go cha a dkar gsang ba.

Marginal title: bSrung ba.

Vol. 34, pp. 308-320. Ms. No. of fols: 12. There are two fols. marked '11'.

dKar chag: YTKC, p. 408: *mDel kha gsang ba'i tan tra las bsrung ba'i go cha.*

Colophon (fol. 12v5): gsas mkhar rin po che spyi spungs mdel kha gsang ba'i tan tra las bsrung ba'i go cha bstan pa'o / 'chi med gshen gsum gyi gdung don [?] / sde brgyad gyi phyag len / lha klu mi gsum snang mdog dang bzhi la rgyud do / de lha'i gshen gsum / de zhang zhung gshen gsum / de rgya bod sgom gshen gsum / des phrom bod zhang zhung gsum / de so ldeng mi nyag gsum / de dran pa nam mkha' / de stang chen dmu tsha gyer med / phyi rabs kyi las ldan nam mkha' rin chen / de rims par brgyud nas da lta nya [~bdag] la'o ...

Note: Protective mantras. Given the information in the colophon, this must have been concealed by dMu-tsha Gyer-med, and excavated by Nam-mkha' rin-chen. Notice in the colophon the use of the shorthand form *nya* (although here it looks more like the Tibetan form of the number '3') in place of the word 'I' (*bdag*). This Nam-mkha' rin-chen is probably to be identified as Blo-ldan snying-po, although there are some other possibilities.

### 34.26

dBal gsas than bzlog.

Marginal title: Than bzlog.

Vol. 34, pp. 321-324. Ms. No. of fols: 4.

dKar chag: YTKC, p. 410: *gSas mkhar rin po che spyi spungs mdel kha gsang ba'i tan tra las, lTas ngan than bzlog*; p. 416: *dBal gsas rngam pa'i than bzlog.*

Colophon (fol. 4r7): dbal gsas kyi than zlog sgron pa legs so ...

Note: *Than* means 'omen' or 'premonition.' This text is for reversing the outcome of [divinations or] omens of bad events, so that they will not occur. On this point, see Samten Karmay, 'Les dieux des terroirs et les genévriers: un rituel tibétain de purification,' *Journal Asiatique*, vol. 283, no. 1 (1995), p. 166. Such ritual aversions of bad auspices are known since ancient Sumeria. In a sense, they are attempts to appeal and if possible reverse the judgements of a lower court.

### **34.27**

dBal gsas drag bzlogs.

Vol. 34, pp. 325-331, plus appended texts on pp. 332-392. Ms. No. of fols: 7, plus appended texts.

Note: There are a number of appended texts from p. 332 through p. 392. They have no separate titles, and the pagination is quite confused, and so they have not been analyzed here.

### **34.28**

Chung sri 'gugs las.

Marginal title: Chung sri.

Vol. 34, pp. 393-401. Ms. No. of fols: 9.

Note: A *lingga* ritual. The final folio (p. 401) contains drawings of ritual diagrams and implements.

### **34.29**

Drag po me lha skyabs 'gro bskyed rim.

Marginal title: Me lha skyed rim.

Author: gShen-gyi drang-srong Shes-rab rgyal-mtshan (1356-1415). Place: dPal-ldan mKhar-sna.

Vol. 34, pp. 402-404. Ms. No. of fols: 3.

Colophon (fol. 3v6): gshen gyi drang srong shes rab rgyal mtshan gyi dpal ldan mkhar sna ru sbyar ba dge'o.

Note: Numerous works by this author have been published in India.

### **34.30**

Drag po skor gsum gyis 'phrin las ... sgong dril me'i lha.

Marginal title: Me lha.

Vol. 34, pp. 405-410, plus appended texts on pp. 411 through 427. Ms. No. of fols: 6,

plus appended texts.

Note: There are at least three separate untitled texts appended to the above title. There is a kind of title on p. 411r1: *Drag po bskyed rim*.

### 34.31

Me lha.

Marginal title: Me lha.

Vol. 34, pp. 428-433. Ms. The end of the text is missing. No. of fols: 6.

### 34.32

dBal gsas drag po dgu skor (notice that the title is also given in Zhang-zhung letters).

Marginal title: Las rim.

Vol. 34, pp. 434-440, plus appended texts on pp. 441-444. Ms. No. of fols: 7, plus appended texts.

dKar chag: YTKC, p. 403: *lhun grub thog med kyi gter / dbal gsas drag po khol phyung / dbal mo spyi 'thus kyi rgyud las / sbyin bsreg drag po dgu bskor / dbal gsas drag po dgu bskor / dbal gsas drag po dgu bskor gyi sbyin bsregs*.

Colophon (fol. 7r2): *dra ba dmar nag gis rgyud las / drag po las kyis 'phrin las rnams pa bdun gyis bstan te ...*

Note: Two untitled texts are appended. P. 434 (the second one) does not belong here (it has the marginal title *Mhe*, i.e. *Me lha*, which suggests it might belong with 34.30 or 34.31).

### 34.33

Las rim me mchod. Ma mo spyi mthun gyis rgyud las sbyin bsregs dregs po dgu skor.

Author: dBal-bon sTag-la me-'bar. gTer ston: Lhun-grub thogs-med.

Vol. 34, pp. 445-454. Ms. No. of fols: 14.

dKar chag: See preceding entry.

Colophon (fol. 15r2): *srin po dha sha 'gre ba bsgral ba'i sbyin bsregs yin no / dbal bon stag la me 'bar gyis mdzad pa'o // bla chen dran pa nam mkha'i gter du sbas / lhun grub thogs med kyi gter nas bton pa'o sems can 'gro ba'i dpal du shog ...*

Note: This is a fire ritual for liberating impediments. P. 448 does not belong to this text. Note the Sanskritic name Dha-sha-'gre-ba, or Daśagrīva, more generally found translated as mGrin-bcu in Tibetan.

### 34.34

Drag bzlogs zor las dgu pa.

Vol. 34, pp. 460-466. Ms. No. of fols: 7.

dKar chag: YTKC, p. 410: *Drag po bzlog pa'i zor las brnag pa las kyi sbyor ba.*

Colophon (fol. 7r5): zor las dgu pa.

Note: A list of the nine *zor* occurs at the end of the text.

### 34.35

dBang shi ri log gis sgron me bdud rtsi sdugs pa (title on fol. 1v: dBang shi ri log gis sgron me bdud rtsi kun thig).

Marginal title: dBang byang.

Author: gShen-gyi drang-srong Shes-rab rgyal-mtshan. Place: Sman-ri.

Vol. 34, pp. 467-506, plus appended pp. 507-512. Ms. No. of fols: 41, plus appended fols.

dKar chag: YTKC, p. 1140: shes rab rgyal mtshan gyi mdzad pas / *Shi ri log dbang gi sgron me bdud rtsi thig pa.*

Colophon (fol. 41v3): shi ri log dbang gis sgrom na'i [~sgron me'i] bdud rtsi thigs pa zhes bya ba 'di ni gshen gyi drang srong shes rab rgyal mtshan gyis sman ri'i [---] khrod du sbyar ba'o ... [there follows a barely legible note on the person to whom the original copy belonged].

Note: This is an initiation ritual. A lineage is given on fols. 26-27, ending in the author. There are illustrations on pp. 507-509. The text from pp. 510 through 512 has the following title (difficult to read): *Drag po rdzob lags len ma rigs mun sel yid kyis 'dod 'jo.* The author is undoubtedly the prolific writer who founded sMan-ri Monastery, whose dates are 1356-1415. He often has the epithet gShen-gyi drang-srong, which tells us he was a monk from the gShen family.

## 190

[Ge-khod ritual texts, continued]

Note: The collection of ritual texts in this volume belongs to the *Ge-khod* cycle. According to NTKC, there are three cycles of *Ge-khod* — the extensive version, the medium version and the condensed version. The extensive version, *gSang ba drag chen*, was written by mNyam-med Shes-rab rgyal-mtshan; the medium version, *gSang ba yang khol*, was revealed by rMa-ston Shes-rab seng-ge (b. 12th century); the condensed version, *gSang ba yang snying*, was discovered by dByil-ston Khyung-rgod rtsal (b. 1175). The extensive version was published in Delhi by Tenzin Namdak (details follow). This volume seems to be the extensive version, but is not exactly the same as the cycle which was published in Delhi. Most texts have no colophon, and so it is difficult to identify the author or *gter ston*.

Publications: *Ge khod gsang ba drag chen gyi sgrub skor*, ed. by Tenzin Namdak, TBMC, Delhi, 1973 (contents detailed in Karmay, *Catalogue*, pp. 54-57).

According to NTKC and YTKC, this *sgrub skor* is written by rJe Rin-po-che (b. 1356). In Karmay, *Catalogue*, the principal text of the cycle was discovered by dByil-ston Khyung-rgod rtsal (b. 1175).

### **190.1**

No title.

Vol. 190, p. 1. Ms. No. of fols: 1 (incomplete).

### **190.2**

Ge khod gsang ba drag chen gyis zin ris.

Marginal title: Zin ris.

Vol. 190, pp. 2-7. Ms. No. of fols: 6.

### **190.3**

No title.

Marginal title: bCa' thabs.

Vol. 190, p. 8. Ms. No. of fols: 1.

### **190.4**

Ge khod dug phyung.

Marginal title: Dug phyung.

Vol. 190, pp. 9-24. Ms. No. of fols: 16 (including 4 appended folios).

dKar chag: NTKC: T171. YTKC, p. 630: sNgags Section.

### **190.5**

bSe rag 'gab 'dre bkar ba.

*Marginal title:* bSe rag.

Vol. 190, pp. 25-30. Ms. No. of fols: 5.

### **190.6**

gZhi thog rgyang 'bod gtor ma khri bkod.

*Marginal title:* gTor ma.

Vol. 190, pp. 31-34. Ms. No. of fols: 4.

### **190.7**

No title.

*Marginal title:* Bar phud.

Vol. 190, pp. 35-38. Ms. No. of fols: 4.

### **190.8**

Ge khod gsang ba drag chen gyi ting 'dzin gsal ba'i sgron me.

*Marginal title:* Ting 'dzin.

Vol. 190, pp. 39-48. Ms. No. of fols: 10.

*Author:* g. Yung-drung ye-shes.

dKar chag: KGKC, p. 191: sNgags Section. NTKC: T171. YTKC, p. 630: sNgags Section.

### **190.9**

Ge khod gsang ba drag chen gyis brten 'dzugs.

Marginal title: brTen 'dzugs.

Vol. 190, pp. 49-52. Ms. No. of fols: 4.

dKar chag: NTKC: T171. YTKC, p. 631: sNgags Section.

### **190.10**

Ge khod gsang ba drag chen zhi ba a ti mu wer gyi sngon 'gro dang gzhung.

Marginal title: Zhi ba sngon 'gro.

Vol. 190, pp. 53-68. Ms. No. of fols: 16 (two consecutive folios are labelled 13).

dKar chag: NTKC: T171. YTKC, p. 631: sNgags Section.

### **190.11**

bDud 'dul gsang ba drag chen gyi skyabs su gsol ba.

Marginal title: sKyabs 'gro gsol 'debs.

Vol. 190, pp. 69-71. Ms. No. of fols: 3.

dKar chag: NTKC: T171. YTKC, p. 631: sNgags Section.

### **190.12**

Ge khod gsang ba drag chen gyis mngon rtogs.

Marginal title: mNgon rtogs.

Author: Shes-rab rin-chen. Place: dBang-ldan Lha-khang.

Vol. 190, pp. 72-81. Ms. No. of fols: 11.

dKar chag: NTKC: T171. YTKC, p. 631: sNgags Section.

Note: There is no page marked '10', but the text is continuous. There are two different *mNgon rtogs* listed in YTKC. It proved impossible to determine which of them would correspond to our text.

### **190.13**

dBal chen ge khod kyī mchod bskangs.

Marginal title: mChod bskangs.

Vol. 190, pp. 82-90. Ms. No. of fols: 9.

### **190.14**

Ge khod gsang ba drag chen ldog med gser gyi spu gri.

Marginal title: gSang drag.

Author: Drang-srong Shes-rab rgyal-mtshan. Place: sMan-ri.

Vol. 190, pp. 91-132. Ms. No. of fols: 38 (there is no fol. no. 17, but the text is continuous).

dKar chag: NTKC: T171. YTKC, p. 631: sNgags Section.

Note: Shes-rab rgyal-mtshan (1356-1415), rJe Rin-po-che and mNyam-med chen-po are all ways of referring to the founder of sMan-ri Monastery in gTsang.

### **190.15**

No title.

Marginal title: 'Dzab.

Vol. 190, pp. 108-109. Ms. No. of fols: 2.

dKar chag: YTKC, p. 631.

### **190.16**

brGyud phyag.

Marginal title: brGyud phyag.

Vol. 190, p. 102. Ms. No. of fols: 1.

dKar chag: YTKC, p. 631.

### **190.17**

dBal chen gsang ba drag chen gyis tshogs kyis bshags pa.

Marginal title: mChod bskangs.

Vol. 190, pp. 112-113. Ms. No. of fols: 2.

### **190.18**

Me ri dpa' bo gyed phur gyis gtsang lhag.

Marginal title: gTsang lhag.

Vol. 190, p. 133. Ms. No. of fols: 1.

### **190.19**

No title.

Marginal title: sGo dbye.

Vol. 190, pp. 134-138. Ms. No. of fols: 5 (including two appended folios).

### **190.20**

Ge khod gsang ba drag chen gyis tshe bsgrubs.

Marginal title: Tshe sgrub.

Vol. 190, pp. 139-147. Ms. No. of fols: 9 (including three appended folios).

dKar chag: NTKC: T171. YTKC, p. 632: sNgags Section.

Note: YTKC and TBMC each list two texts styled *Tshe sgrub*, but it was not possible to determine to which of them our text would correspond.

### **190.21**

Ge khod gsang ba drag chen gyis rgyud bskangs.

Marginal title: rGyud bskangs.

Vol. 190, pp. 148-151. Ms. No. of fols: 4.

### **190.22**

sGra bla'i rgyal mo'i bskul ba.

Marginal title: sGra bla mo.

Vol. 190, pp. 152-153. Ms. No. of fols: 2.

dKar chag: YTKC, p. 631: sNgags Section.

### **190.23**

bDud bskul.

Marginal title: bDud bskul.

Vol. 190, p. 154. Ms. No. of fols: 1.

### **190.24**

sGra bla'i rgyal mo stag ri rong / bskang ba'i rgyud.

Marginal title: bsKang ba.

Vol. 190, pp. 155-158. Ms. No. of fols: 4.

### **190.25**

dBal chen ge khod kyis bskangs ba.

Marginal title: bsKangs ba.

Vol. 190, pp. 159-164. Ms. No. of fols: 6 (including an appended folio).

dKar chag: YTKC, p. 631: sNgags Section.

Colophon: rjes khyung pos khyung byid mu ldo ba ya / bla rje bsgoms pa rgyal la / stag lo me / rim gyis rgyud nas / da lta bdag la'o.

Note: The colophon includes a lineage. Mu-ldo-ba should probably be read as Mu-lto-ba.

### **190.26**

rNga rab.

Marginal title: rNga rab.

Vol. 190, p. 165. Ms. No. of fols: 1.

Note: This belongs to a genre which tells the origins of the ritual drum.

### **190.27**

Ge khod gsang ba drag chen gyi bzlog chung.

Marginal title: bZlog pa.

Vol. 190, pp. 166-169. Ms. No. of fols: 4.

dKar chag: YTKC, p. 633: sNgags Section.

### **190.28**

Ge khod this drug gi dmar bzlog.

Marginal title: bZlog pa

Vol. 190, pp. 170-178. Ms. No. of fols: 9.

dKar chag: YTKC, p. 633: sNgags Section.

Colophon: dbal chen ge khod dbang rgyal gyi bzlog mdos rgya rgya rgya.

Note: According to the colophon, there is still another title for this text: *dBal chen ge khod dbang rgyal gyi bzlog mdos*.

### **190.29**

Ge khod kyis bzlogs pa.

Marginal title: bZlog pa.

Vol. 190, pp. 179-186. Ms. No. of fols: 8.

### **190.30**

Khro bo gnam lcags thog mda'i rgyud las, Ge khod this drug gi dmar zlog.

Marginal title: dMar bzlog.

Vol. 190, pp. 187-193. Ms. No. of fols: 7.

dKar chag: YTKC, p. 633.

### **190.31**

Ge khod kyi bzlog pa.

Marginal title: Zlog pa.

Vol. 190, pp. 194-197. Ms. No. of fols: 4.

dKar chag: YTKC, p. 633.

Colophon: stong rgyung mthu chen gyis gdab pa / ge khod khros pa nag po'i thun bsgrub rdzogs so.

Note: According to the colophon this text also has the title *Ge khod khros pa nag po'i thun bsgrub*, and it is this title which is used in Karmay, *Catalogue*, and YTKC.

### **190.32**

dBal chen ge khod kyi zlog pa.

Marginal title: Zlog pa.

Vol. 190, pp. 198-208. Ms. No. of fols: 11.

### **190.33**

Than bzlog nyi shu rtsa gcig.

Marginal title: Than bzlog.

Vol. 190, pp. 209-212. Ms. No. of fols: 4.

dKar chag: YTKC, p. 632: sNgags Section.

Colophon: ces khyung gi than bzlog rdzogs so.

Note: The colophon title for this text is *Khyung gi than bzlog*. For the word *than*, see note to 34.26, above.

### **190.34**

Ge khod bzlogs chung.

Marginal title: bZlog pa.

Vol. 190, pp. 213-218. Ms. No. of fols: 6.

**190.35**

dBal chen ge khod kyī bzlogs pa'i las mtha' sgo dbye.

Vol. 190, pp. 219-223. Ms. No. of fols: 5.

**190.36**

bZlod mdos kyī gzhi bting gser skyems mchod pa.

Marginal title: gZhi bting.

Vol. 190, pp. 224-228. Ms. No. of fols: 5 (including one appended folio).

**190.37**

dBal chen ge khod kyī sbyin sreg.

Marginal title: sByin sreg.

gTer ston: None given. Place: sPa dro.

Vol. 190, pp. 228-233. Ms. No. of fols: 5.

Colophon: gyer gyī me ri las kyī mtha' bsduṣ me ri'i sbyin sreg rdzogs so / spa dro'i gter ma'o.

**190.38**

Ma mo stag ri rong gi ting 'dzin gsal byed me long.

Marginal title: Ting 'dzin.

Author: gShen-rab ston-pa. gTer ston: dPon-gsas Khyung-rgod rtsal.

Vol. 190, pp. 234-239. Ms. No. of fols: 6.

dKar chag: KGKC, p. 192: sNgags Section. YTKC, p. 634: sNgags Section.

Colophon (p. 239v2): dang po gshen rab ston pas mdzad / stong rgyung mthu chen hris pa gyer med bla chen dren pa nam mkha' dag gis yang rgyas par bkrol te gter du sbas / ... physis dpon gsas khyung rgod rtsal gyis gter gyī zhal phye phyi rabs rim par brgyud do / stag btsun stag la rgyal mtshan rim gyī stag btsun [illegible] / dran pa lhun

grub dre ston phun tshogs g.yung drung tshul khrim las / g.yung drung rgyal po / des rim gyis brgyud nas bdag la'o.

Note: The colophon contains a lineage, ending with a spiritual descendent of g.Yung-drung rgyal-po. Note the *dren pa* in the colophon should of course be read as *dran pa*, but then note the same spelling in the following colophon.

### 190.39

Ma mo stag ri rong gi bsad las kyi byang bu'i mchong.

Marginal title: bSad las.

gTer ston: dPon-gsas Khyung-rgod rtsal.

Vol. 190, pp. 240-251. Ms. No. of fols: 11.

dKar chag: KGKC, p. 192: sNgags Section. YTKC, p. 634: sNgags Section.

Colophon (p. 251r1): nas dran pa nyid la gtad / bla chen dren pa bdag gis kyang / mi rul gur gam rtsi pa'i byug ste phyi rabs don du gter du sbas / ... dpon gsas khyung rgod rtsal gyis rnyed nas de nas rim par stag btsun stag la rgyal mtshan / des nam mkha' dbang rgyal dran pa lhun grub dre ston phun tshogs drag pa / des bdag la'o.

Note: It seems that some pages are missing. Notice the lineage in this colophon, which is similar to the one in the preceding colophon.

### 190.40

rNam shes spar pa.

Marginal title: gNas spar.

Vol. 190, p. 252. Ms. No. of fols: 1.

### 190.41

dBal chu'i bca' thabs.

Marginal title: bCa' thabs.

Author: sKyang-sprul Nam-mkha' rgyal-mtshan (b. 1770).

Vol. 190, pp. 253-254. Ms. No. of fols: 2.

## 190.42

No title.

Marginal title: dBal chu'i zin ris.

Author: Nam-mkha' rgyal-mtshan.

Vol. 190, pp. 255-258. Ms. No. of fols: 4.

Colophon: de ltar dbal chu 'bar ba nag po'i phrin las khrid kha 'di ni / tshe dbang lhun grub kyi nye bar bskul ba la rten nas / bdag nam mkha' rgyal mtshan gyis sngar gyi zin ris mi 'dra ba 'ga' re mthun sdeb / lag len 'chol ba'i rigs rnamd dor nas lung dang mi 'gal ba'i tshul du bkod pa la...

Note: The author is evidently the same as that of 190.41. The Tshe-dbang lhun-grub mentioned as the behester in the colophon probably ought to be identified as sTag-rtse Tshe-dbang lhun-grub, whose story is told in dPal-tshul, *History* (TBMC edition), vol. 2, p. 454.

## 190.43

Las bzhi rgyun gyi cha lag phud rabs ma thang bzhengs pa hom brtsegs rtsang rabs hom thod.

Marginal title: Ma thang.

Vol. 190, pp. 259-268. Ms. No. of fols: 10.

## 190.44

dBal chu 'bar ba nag po'i dbal zangs.

Marginal title: dBal zangs.

Vol. 190, pp. 269-276. Ms. No. of fols: 8.

dKar chag: KGKC, p. 192: sNgags Section. YTKC, p. 635: sNgags Section.

## 190.45

dBal chu'i thab bsang.

Marginal title: Thab bsang.

Vol. 190, pp. 277-280. Ms. No. of fols: 3.

dKar chag: KGKC, p. 192: sNgags Section. YTKC, p. 635: sNgags Section.

**190.46**

dBal chen 'bar ba nag po'i khyung chen gyi 'phrin las.

Marginal title: Khyung chu.

Vol. 190, pp. 281-289. Ms. No. of fols: 9.

dKar chag: KGKC, p. 192: sNgags Section. YTKC, p. 635: sNgags Section.

**190.47**

rDog 'joms 'bar ba nag po'i gzhung.

Marginal title: dBal chu.

Vol. 190, pp. 290-291, 325-362. Ms. No. of fols: 41 (fols. 3-41 were placed after page 324, but now they have been put in order).

dKar chag: YTKC, p. 635: sNgags Section.

**190.48**

mDos kyī smad mchong las lha 'dre'i yar zhu 'bul ba'i 'jug chog.

Marginal title: Zhu ba.

Vol. 190, pp. ? Ms. No. of fols: 6.

**190.49**

No title.

Vol. 190, p. 306. Ms. No. of fols: 1.

Note: This is a single folio with drawings. The subject seems to be the ritual object known as *mdos*.

**190.50**

Me spar.

Marginal title: sPar ba.

Vol. 190, pp. 307-308. Ms. No. of fols: 2.

### **190.51**

gSang sngags drag po dgu 'dus kyi rgyud las, Drag po'i rdza 'dzab.

Marginal title: rDza 'dzab.

Vol. 190, pp. 309-322. Ms. No. of fols: 14.

### **190.52**

mDos kyi smad mchong las, Zhu ba'i lan gsungs pa.

Marginal title: Zhu lan.

Vol. 190, pp. 323-324, 292-299. Ms. No. of fols: 10 (fols. 3-10 were located after page 291, and had to be moved here).

### **190.53**

No title.

Vol. 190, pp. 363-364. Ms. No. of fols: 2.

### **190.54**

No title.

Marginal title: 'Phur mo.

Vol. 190, p. 365. Ms. No. of fols: 1.

### **190.55**

bTso phud.

Marginal title: bTso phud.

Vol. 190, pp. 366-369. Ms. No. of fols: 4.

**190.56**

dKar gtor.

Vol. 190, pp. 370-371. Ms. No. of fols: 2.

**190.57**

No title.

Marginal title: bDen bdar.

Vol. 190, pp. 372-374. Ms. No. of fols: 3.

**190.58**

bDud 'dul gsang ba drag chen gyi dbang khrid byin rlabs sprin phung.

Marginal title: dBang khrid.

Author: gShen-gyi drang-srong Shes-rab rgyal-mtshan (1356-1415).

Vol. 190, pp. 375-398. Ms. No. of fols: 24 (with a single appended folio).

dKar chag: YTKC, p. 634: sNgags Section.

**190.59**

rGyal bsen lha lnga'i sgril mdos kyi bca' thabs.

Marginal title: bCa' thabs.

Vol. 190, pp. 399-401. Ms. No. of fols: 3.

**190.60**

Lha lnga'i sbrag mdos kyi zin ris nyung 'dus.

Marginal title: Zin ris.

Vol. 190, pp. 402-403. Ms. No. of fols: 2.

### **190.61**

mDos kyi mi dbang bkar ba.

Marginal title: Mi dbang mchod pa.

Vol. 190, pp. 404-405. Ms. No. of fols: 2.

### **190.62**

sPyi rgyug mdos kyi stod mchong ge khod kyi las mtha'.

Marginal title: sTod mchong.

Vol. 190, pp. 406-421. Ms. No. of fols: 15.

### **190.63**

sPyi rgyug mdos kyi rnga rabs zil gnon khyung bskul sogs phyogs gcig dril ba.

Marginal title: Zil gnon.

Author: 'Chi-med gtsug-phud.

Vol. 190, pp. 422-441. Ms. No. of fols: 20.

Colophon (p. 441v2): 'chi med gtsug phud kyi mdzad de li shu stag ring la brgyud pa'o.

### **190.64**

dBal chen ge khod kyi las mtha' rgyal bsen lha lnga'i sgril mdos.

Marginal title: sGril mdos.

Vol. 190, pp. 442-483. Ms. No. of fols: 42.

### **190.65**

Gling bzhi srid pa'i spyi mdos smad mchong lha lnga'i sgril mdos sgo dbye lam bstan las 'grigs ma nor bkod pa.

Marginal title: sMad mchong.

Vol. 190, pp. 484-495. Ms. No. of fols: 12.

## - 85 -

**36**

[Byams ma. Klong rgyas, and others]

Note: The first texts included in this volume are relevant to the *Byams ma* and *Klong rgyas* cycles, and texts related to still other cycles are represented here, both authored works and scriptures. Therefore, this volume has to be placed here in the Unclassified Section.

**36.1**

'Bum gzungs mdo gsum byams ma'i bon spyod.

Marginal title: Bon spyod.

gTer ston: Khro-tshang 'Brug-lha. Place: Zar-gyi sTag-sna and rTse-sding Yang-dben.

Vol. 36, pp. 1-14. Ms. Incomplete? Put in order. No. of fols: ? There is no folio marked '4'.

Colophon (fol. 8r2): phyis khro tshang 'brug lhas zar gyis stag sna dang rtse sding yang dben nas gter du drangs te dmyal ston gzhon 'bum la sogs la gnang ba'o...

Note: The dMyal-ston gZhon-nu 'bum mentioned in the colophon is the same as gNyal-ston gZhon-nu 'bum. He was an important person in the transmission of the various Mother Tantra cycles. The *Byams ma* is considered to belong to the 'outer' Mother Tantra category.

**36.2**

mDo g.yung drung klong rgyas kyi skyabs 'gro.

Marginal title: Klong rgyas skyabs 'gro.

Vol. 36, pp. 15-24. Put in order. Ms. No. of fols: 5.

Note: This is a refuge prayer forming part of the preliminaries to the ritual of the *mDo g.yung drung klong rgyas*. There is no colophon.

**36.3**

dByings bskyed.

Marginal title: dByings bskyed.

Vol. 36, pp. 25-29. Ms. No. of fols: 3 (?).

Note: There is no colophon. Generation stage practice for the ritual of the *mDo g.yung drung klong rgyas*. This is part 2 in the ritual series of which the preceding text is part 1. The text that follows is part 3.

### 36.4

None. (Text begins: gsum pa yid kyi las su gsum ste.)

Marginal title: mNgon rtogs.

Author: sKyabs-kyi ston-pa (i.e. sKyabs-ston Rin-chen 'od-zer, b. 1353).

Vol. 36, pp. 31-51. Ms. No. of fols: 11.

Colophon (fol. 11r4): rgyas pa don lnga log tu bzhugs shing / nyung bsdu ngag yongs su gtong ba'i ched du skyabs kyi ston pas sbyar ba dge legs 'phel bar shog ...

Note: The author given in the colophon, sKyabs-kyi ston-pa, ought to be author of the preceding text[s] as well.

### 36.5

gShen rab kyi phrin las bco brgyad kyi don bstan pa'i mdo g.yung drung klong rgyas cho ga (title on fol. 1v: gShen rab kyi phrin las bco brgyad kyi don bstan pa'i le'u 'o).

Marginal title: Klong rgyas.

Vol. 36, pp. 53-238. Ms. Put in order. No. of fols: 118.

Colophon (fol. 118v1): 'gro ba'i don du phrin las bco brgyad kyi bon bstan pa'i le'u ste bcu bzhi pa'o ...

Note: This seems to be a chapter (chapter no. 14, apparently) extracted from the *gZer mig*, to which ritual directions have been added. The 14th chapter of the *gZer mig* does have the same title.

### 36.6

bDe bar gshegs pa stong rtsa brgyad kyi mtshan yang dag par brjod pa'i mdo.

Marginal title: sTong mtshan.

Vol. 36, pp. 239-288, plus appended untitled texts on pp. 289-295. Ms. No. of fols: 23, plus appended untitled texts with fol. nos. 1-3 plus one unnumbered fol. (fol. nos. 1-3 seem also to have the marginal title *sTong mtshan*).

Note: There is no colophon. This also seems to be an extract from a chapter of the *gZer mig*, which has a similar title.

### 36.7

Zhi khro dgongs pa kun 'dus thos chog rang grol chen mo'i rgyud las, Zas gtad snang ba kun 'phel. (New title on p. 307.1: gNas 'dren bsdus pa 'khor ba'i 'jigs skyobs thar nyer bgrod.)

Marginal title: Zas gtad.

Author: sMon-rgyal Mu-la. Place: gDan-sa dPal-gyi sTeng-chen. Time: Iron Pig year (*lcags phag zla ba bcu gcig pa'i tshes*).

Vol. 36, pp. 295-317. Ms. No. of fols: 12.

Colophon (fol. 12r1): de ltar zhi khro dgongs pa kun 'dus las / zas gtad snang kun 'phel zhes bya ba / dmu gshen lhun grub rgyal po'i [~pos] bskur [~bskul] ba'i ngor / thos chung smon rgyal mu la bdag gis sbyar / dge bas 'gro rnam sangs rgyas thob par shog / lcags phag zla ba bcu gcig pa'i tshes la gdan sa dpal gyi steng chen du brtsams pa dge'o...

Note: sMon-rgyal Mu-la seems to be equivalent to sMon-rgyal Nam-mkha' ye-shes (*mu la* is a Zhang-zhung equivalent for Tibetan *nam mkha'*), which is a name for Kun-grol grags-pa. (See dPal-tshul, *History* [Beijing edition], vol. 2, p. 461, line 1). If this is correct, then the date of this work ought to be near the end of the year 1731 or the beginning of 1732. Composed at sTeng-chen Monastery. Compare the colophon to our text no. 71.6, composed in the same year and same place by Kun-grol grags-pa.

### 36.8

Yid bzhin nor bu'i smon lam rnam dag.

Marginal title: Nor bu smon lam.

Vol. 36, pp. 369-411. Ms. No. of fols: 18.

Place of printing (there is a printer's colophon, even though this is a manuscript): bDe-ldan sMin-grol bKra-shis 'khyil-gyi sGom-gra.

Colophon (17v5): ces pa 'di ni skye sgo gcod pa nas byung ba bcas / smon lam 'dus pa rnam rdzogs so // ces pa 'di yang 'di phyi nang la phan pa'i phyir du bde ldan smin

grol bkra shis 'khyil gyi sgom gra ru par du bsgrub pa'o.

Note: This is an anthology of excerpts from scriptures, and the text calls itself at the end "*smon lam 'dus pa,*" which means 'collection of prayers.' The cover-title text seems to come to an end on fol. 6v3. On fol. 6v5, we find the title *rNam rgyal gtor ma'i smon lam* (colophon, fol. 9r4: *zhes rnam rgyal gyi chu gtor ma smon lam gnyen thing gter ma'o*). On fol. 9r4 is the title *Sa bcu'i smon lam*, ending on fol. 17v3, with the colophon: *ces sa bcu lam bgrod kyi smon lam 'di ni khri rje mdo mang las byung ba rdzogs so*. The text which follows has no title. The final colophon is the one given above. The order of pages is uncertain.

### 36.9

bDud zlog.

Marginal title: bDud zlog.

Vol. 36, pp. 391-398. Ms. No. of fols: 4.

Note: On fol. 3v1, there is a sub-title, *mDo klog*. There is no colophon information.

### 36.10

bZlas chog rin chen sgron ma'i 'phro 'du.

Marginal title (fols. 1-2): Rin chen sgron ma'i 'phro 'du. (fols. 3-7): mGur ma.

Author: These are mostly extracts from canonical texts, except the text ending on fol. 6r5, which has an author or compiler named Thos-chung bSod-phun (bSod-nams phun-tshogs) who is also mentioned in the colophon of 36.12, below.

Vol. 36, pp. 413-426. Ms. No. of fols: 7.

Colophon (fol. 6r4): *ces bsam pa bzang po'i gros kyi rin chen sgron ma'i mgur ma pha ma'i drin gsob tshul 'di ni / bdag gi ma'i spun zla drom [?] btsun tshul bstan gyi ma yum shi ba'i rkyen bskul nas / lhag bsam rnam par dag pa'i dge sdongs su [?] thos chung bsod phun ming gis dge sbyong du thun mtshams su bgyis pa'o ... [7v5] ces pa 'di yang gnas 'dren las gud du phyung ba'o / bkra shis.*

Note: The text that corresponds to the cover title ends at fol. 2v2. Then, still on fol. 2v2, is the new title, *bZlas chog rin chen sgron ma'i mgur ma drin lan gso byed*. This text ends with its own colophon, on fol. 6r5. On fol. 6v1 is a new title, *bDe ba can du skye ba'i smon lam* (this is an extract from a text called *gNas 'dren*). The author or compiler did this work in memory of the mother of one of his relatives...

### 36.11

'Khrungs sa nyer gsum smon lam dkar po'i 'phreng ba.

Marginal title: 'Khrungs sa.

Vol. 36, pp. 427-434. Ms. Put in order. No. of fols: 4.

Colophon (fol. 4v5): ces pa 'di yang bag chags rang grol gyi gsol 'debs 'khrungs sa nyer gsum smon lam padma bkod pa'i phreng ba rdzogs so / bkra shis.

### 36.12

Sangs rgyas smon lam mtha' yas smon tshig bzlas chog rin chen sgron ma'i mgur ma mthong ba don ldan.

Marginal title: sMon tshig.

Author: Thos-chung bSod-phun (i.e. bSod-nams phun-tshogs).

Vol. 36, pp. 435-439, plus appended text on pp. 441-445, plus one fragmentary page without any page no. Ms. No. of fols: 3, plus a 3-folio text, and a single folio with no folio number.

Colophon (fol. 3r4): zhes pa tri'i [?] mgur ma mthong ba don ldan ni / bdag ma re lto ser skya sngags 'chang dga' zhis bon spyod yan lag la thun mtshams su thos chung bsod phun ming gis bgyis pa'o // bkra shis.

Note: There is appended a three-folio text, a prayer, with no title given. Following this there is an unidentifiable, unnumbered folio, which seems to belong to a prayer (perhaps this is a 'false start' on a manuscript, since it starts in the middle of a sentence).

- 86 -

### 37, 111.2, 111.3 and 184

[Ma rgyud]

In contrast to other *Ma rgyud* vols. in our collection, nos. 32, 33 and 120, these are mainly ritual texts. There are various works by individual authors, especially dMu-rgyal Nyi-ma rgyal-mtshan who was believed to be a 'mother tantra master [and] hero for our times' (*dus 'dir ma rgyud mnga' bdag dpa' bo yis*; p. 770, line 1). Following is a list of the various authors' names found in this volume:

- 37.1 — 'Jigs-med gling.  
 37.2 — sTong-rgyung mthu-chen.  
 37.5, 37.7, 37.11, 37.14, 37.23 — rNam-dag 'od-zer (19th century).  
 37.8 — 'Dul-ba rgyal-mtshan (11th century).  
 37.9 — 'Gu-ru rNon-rtse (b. 1136 C.E.).  
 37.10 — Kun-grol grags-pa (b. 1700 C.E.).  
 37.16 — Mi-lus bsam-legs and dMu-rgyal Nyi-ma rgyal-mtshan.  
 37.18, 37.24 — Bya-btang-ba rnal-'byor dpal-bzang.  
 37.6, 37.12, 37.15, 37.17, 37.19, 37.21, 37.22, 37.25, 37.26, 37.28, 37.30-37.34  
 — dMu-rgyal Nyi-ma rgyal-mtshan (b. 1360 C.E.).  
 37.3, 37.4, 37.13, 37.20, 37.27 — Unknown.

### 37.1

Ma rgyud rgyal ba rgya mtsho'i dbang tshogs bsgrub pa'i phrin las kyi zin ris pa ku la'i do shal.

Marginal title: Zin ris.

Author: 'Jigs-med gling.

Vol. 37, pp. 1-17. Ms. No. of fols: 9.

Colophon (fol. 9r2): zhes ma rgyud rgyal ba rgya mtsho'i dbang tshogs bsgrub pa'i phrin las kyi zin ris pa ku la'i do shal 'di nyid mched grogs pradznya pegs [?] ta [?] dang mkhas grub rgya mtsho zung gi dgyes bzhed du sngags rgan 'jigs med gling ming gis go bde nyung bsdus su bgyis pa dge'o.

Note: The text ends with p. 17; the following pages, numbered pp. 18 (fol. 9v), 2, 3, and 4, seem to be loose pages from other texts, although pp. 3-4, giving a musical score, may be a complete text. These pages are followed by three fols. numbered pp. 245-248 and 261-262 which are likewise unconnected with the rest of this volume. *Pa ku la* in the title is probably a tree name, usually spelled *ba ku la*. On the author, see our text no. 80.49.

### 37.2

Dug phyung rig 'dzin tshan khros dkar bgegs gta' chen.

Marginal title: Dug phyung.

Vol. 37, pp. 19-34. Ms. No. of fols: 8.

dKar chag: KGKC, p. 191: sNgags Section, vol. WI. YTKC, p. 889: sNgags Section, vol. 171 (NYE).

Publications: Contained in *Zhi khro sgrub skor* with title *Khro bo ngo mtshar rgyas pa'i rgyan bkod shog chung*. See Karmay, *Catalogue*, p. 33.1.

Note: This text contains three different rituals: Pp. 19-22v3 is a 'black purifying ritual' (*bsang nag*) or 'extraction of poison' (*dug phyung*). Pp. 22v3-27r1 is a 'water purifying ritual' (*tshan khrus*) taught by sPrul-sku Rig-'dzin chen-po (i.e. sTong-rgyung mthu-chen); see 22v3. Pp. 27r1-33r3 is a white purifying ritual (*lha bsang dkar po*), also taught by sPrul-sku Rig-'dzin chen-po (see p. 27r2). The ritual of this text should always be performed at the beginning of inner tantra rituals, hence its inclusion here.

### 37.3

Bar phud gser skyems kha bskang mdor bsdus.

Marginal title: Bar phud.

Vol. 37, pp. 35-42. Ms. No. of fols: 4.

### 37.4

Thar glud skong tshogs.

Marginal title: sNgon 'gro.

Vol. 37, pp. 43-46, 49. Ms. No. of fols: 3.

Note: The text has no title, but is referred to as *Thar glud skong tshogs* on fol. 1r1, and again as *Thar glud kyi skong chung bsdus pa* on fol. 11r5. Pp. 47-48 are equivalent to a fol. no. 16 of an unidentified text, marginal title: *mNgon rtogs* (p. 48 is a musical score perhaps to be connected with pp. 3-4 of the present volume). P. 50 is not marked, the printing is defective, and only a few words are legible.

### 37.5

gSang sngags ma rgyud kyi phyag bzhes nyi ma'i 'khor lo.

Marginal title: Phyag bzhes.

Author: gShen-gyi btsun-pa rNam-dag 'od-zer. Place: Khri-brten Nor-bu rTse.

Vol. 37, pp. 51-98. Ms. No. of fols: 24.

dKar chag: YTKC, p. 587: sNgags Section, vol. 85 (NGA).

Colophon (fol. 24v2): de ltar gsang sngags ma rgyud kyi lag len nyi ma'i 'khor lo zhes bya ba / bstan pa'i gtsug rgyan chen po gshen chen po gtsug phud 'od zer gyi zhabs

rdul spyi bor len pa'i gshen gyi btsun pa rnam dag 'od zer gyis khri brten nor bu rtse nas sbyar ba dge legs 'phel.

Note: YTKC has a title *Phyag len nyi ma'i 'khor lo*. On a person who might be our author, see dPal-tshul, *History* (TBMC edition), vol. 2, p. 403, line 5. A few works by one mKhas-grub rNam-dag 'od-zer have been published (Karmay, *Catalogue*, pp. 27, 56, 71). In the colophon, the author pays homage to his teacher, gShen chen-po gTsong-phud 'od-zer. Compare the colophons of 37.7 and 37.12, below.

### 37.6

gSang sngags ma rgyud kyi sgrub sel snang ba dpal gyi chu zla bdud rtsi chu rgyun.

Marginal title: sNang dpal.

Author: dMu-rgyal rnal-'byor Nyi-ma. Place: Byang-gi sa gnas rgyal-gyi sa bkod (apparently descriptive, and not a 'proper' name). Time: 3rd day of the fourth month of the Wood Mouse year (i.e. 1384 C.E.).

Vol. 37, pp. 99-112. Ms. No. of fols: 7.

dKar chag: KGKC, p. 160: sNgags Section, vol. CHA. NTKC: T154.I. YTKC, p. 583: sNgags Section, vol. 85 (NGA).

Colophon (fol. 7v2): snang ba dpal gyi chu zla bdud rtsi chu rgyun zhes bya ba / dmu rgyal rnal 'byor nyi ma'i ming can gyis / byang gi sa gnas rgyal gyi sa bkod ces bya ba'i nang du brtsams pa dge legs 'phel / shing byi zla ba bzhi pa'i tshes gsum la bris / ...

Note: The title given in NTKC does not refer to this particular text. For *mKha' 'gying tshes sgrub*, see text no 37.14.

### 37.7

gSang mchog lha sum brgya drug cu'i mngon rtogs thugs rje nyi ma'i 'od zer.

Marginal title: mNgon rtogs.

Author: bTsun-pa rNam-dag 'od-zer. Place: Khri-rten Nor-bu'i rTse.

Vol. 37, pp. 111-196. Ms. No. of fols: 36.

dKar chag: YTKC, p. 587: sNgags Section, vol. 85 (NGA).

Colophon (fol. 36v2): ma rgyud kyi mngon rtogs thugs rje nyi ma'i 'od zer zhes bya ba 'di / rgyud 'grel dang gshen nyi ma'i phyag len gtsor bzungs nas / bstan pa'i mnga' bdag gshen ston gtsug phud 'od zer gyi zhabs rdul spyi bor len pa'i / btsun pa rnam dag

'od zer gyis khri rten nor bu'i rtse nas sbyar pa dge legs 'phel.

Note: Pp. 171-184 are not numbered; the text at the end of p. 170 is continued on p. 185. The author names his teacher as gShen-ston gTsug-phud 'od-zer (probably the gTsug-phud 'od-zer who became abbot of sMan-ri Monastery in 1697; Kvarne, 'Chronological,' no. 165).

### 37.8

Bla ma'i sgrub pa bsam 'phel nor bu'i rgyan.

Marginal title: rNam dag 'gyur med.

Author: mNyam-med skyes-mchog 'Dul-ba rgyal-mtshan.

Vol. 37, pp. 171-185. Ms. No. of fols: 8, plus appended fols.

dKar chag: NTKC: T212.1. YTKC, p. 83: mDo Section, vol. 47 (BA).

Colophon (fol. 8r3): de ltar rnam dag 'gyur med yan lag bdun pa 'di / mnyam med skyes mchog 'dul ba rgyal mtshan gyis / dpon gsas bla ma mya ngan 'das dus su bstod tshig dbyangs dang bcas nas bstod pa'o.

Note: dPon-gsas bla-ma, as found in the colophon, is identified as 'Gro-mgon Blo-gros in NTKC (Tibetan version, p. 24, line 16). The appended pages 187-199 do not belong to this text. These are verses of praise occasioned by the death of the author's teacher, 'A-zha Blo-gros rgyal-mtshan. The author belonged to the Bru clan.

### 37.9

No title.

Marginal title: dGongs spyod.

Vol. 37, pp. 197-199. Ms. No. of fols: 2.

### 37.10

gSang mchog ma rgyud kyi lha sum brgya drug cu'i sgrub pa'i gzhung.

Marginal title: gZhung.

gTer ston: Gu-ru rNon-rtse. Place: Dung-phor. gTer ston's scribe: gNyal-ston gZhon-nu 'bum.

Vol. 37, pp. 201-373. Ms. No. of fols: 84.

dKar chag: KGKC, p. 160: sNgags Section, vol. CHA. YTKC, p. 588: sNgags Section, vol. 85 (NGA).

Colophon (fol. 84r4): rgyal gshen mi lus bsam legs kyis grub pa bsnyems pa yang gsang gi rgyud do / ... dung phor gter nas gu ru rnon rtse bton pa'i dar dkar ngos nas gnyal ston gzhon nu 'bum gyis bris nas dag par gtugs so.

Note: The text is complete and in order, but the numbering of the pages is faulty. Pp. 245-248 are not found, p. 252 is followed by 263; p. 266 is followed by 253-260; p. 260 is followed by 267; the order of pp. 335 and 336 is inverted; pp. 347 and 348 are missing; p. 353 is repeated twice (p. 354 missing). P. 374 is blank (not paginated). The title in YTKC is given as: *gSang sngags ma rgyud kyi lha sum brgya drug cu'i bsgrub pa*.

### 37.11

gTer bdag bya ra ma drug gi bskul ba 'jigs med seng ge'i sgra dbyangs.

Marginal title: Bya ra ma drug.

Author: Kun-grol grags-pa.

Vol. 37, pp. 375-379. Ms. No. of fols: 3.

Colophon (fol. 3r3): lam gyi bya ra ma drug bskul ba 'di / lam zhugs rnal 'byor nam mkha' dbang ldan (rab brnga [?] dpon slob) gyis / ... lam gyi dmigs bu kun grol grags pas dge.

Note: The parentheses in the colophon indicate a note (*mchan*) found in the text. Note the name Nam-mkha' dbang-ldan in the colophon.

### 37.12

dPal mgon drag bskul nyung 'dus.

Marginal title: Drag bskul.

Author: rNam-dag 'od-zer. Place: Khri-rten Nor-bu'i Yang-rtse.

Vol. 37, pp. 380-388. Ms. No. of fols: 7.

Colophon (fol. 7v1): ces pa'i tshul 'di ni dmu gshen gtsug phud 'od zer gyi zhabs rdul spyi bor len pa'i / gshen gyi btsun pa rnam dag 'od zer gyis khri rten nor bu'i yang rtse ru sbyar ba dge legs 'phel.

Publications: See *Katen*, p. 116 (no. 012-28).

Note: The text is incomplete, as 381 is blank (a fault of the printing).

### 37.13

Ma rgyud tshogs lhag bskul zhing bcol ba'i las phrin tsi rta snying gi phreng ba (this title is taken from the end of the text, fol. 4r3).

Marginal title: gTor 'bul.

Author: dMu-rgyal rnal-'byor Nyi-ma. Place: Byang-gi sa-gnas (perhaps not really a proper name).

Vol. 37, pp. 389-396. Ms. No. of fols: 4.

dKar chag: KGKC, p. 160: sNgags Section, vol. CHA. YTKC, p. 590: sNgags Section, vol. 85 (NGA).

Colophon (fol. 4v3): de ltar ma rgyud tshogs lhag bskul zhing bcol ba'i las phrin tsi rta snying gi phreng ba zhes bya ba / yul ngan rkyen dbang 'khros pa'i tshe na / dmu rgyal rnal 'byor nyi ma'i ming can gyis / byang gi sa gnas su brtsams ...

Note: Title is given here according to the colophon. Title in KGKC is given as *Tshogs bskul 'phra men gtum chen snying gi 'phreng ba*, and in YTKC as *Tshogs bskul bcol ba'i 'phrin gtum chen tsi ta snying gi 'phreng ba*. See also *Katen*, p. 115 (no. 012-21), which has a slightly variant title.

### 37.14

gSang sngags ma rgyud kyi dngos grub.

Marginal title: dNgos grub.

Vol. 37, pp. 397-402. Ms. No. of fols: 3.

Note: This is probably the same text as the one entitled *gSang sngags ma rgyud kyi dngos grub gsang ba'i dmu zhags bcud bsdu*, listed in *Katen*, p. 112 (no. 012-11d).

### 37.15

mKha' 'gying tshe sgrub kyi mngon rtogs bdud rtsi chu rgyun.

Marginal title: Tshe sgrub mngon rtogs.

Author: bTsun-pa rNam-dag 'od-zer.

Vol. 37, pp. 403-412. Ms. No. of fols: 5.

Publications: See *Katen*, p. 113 (no. 012-12).

Colophon (fol. 5v2): de ltar mkha' 'gying tshe sgrub kyi mngon rtogs bdud rtsi chu rgyun zhes bya ba 'di btsun pa rnam dag 'od zer gyis sbyar ba dge legs 'phel.

### 37.16

mKha' 'gying rigs lnga'i tshe sgrub g.yung drung lu gu rgyud kyi gter phreng.

Marginal title: mKha' 'gying tshe sgrub.

Author: dMu-rgyal rnal-'byor Nyi-ma. Place: Dang[-ra] Khyung-rdzong. Time: Tenth day, first month, of the female [or rather, male] Iron Mouse year (i.e. 1420 C.E.).

Vol. 37, pp. 413-430. Ms. No. of fols: 9.

dKar chag: KGKC, p. 160: sNgags Section, vol. CHA. NTKC: T154.I.

Colophon (fol. 8v3): mkha' 'gying rigs lnga'i tshe sgrub g.yung drung lu gu rgyud kyi gter phreng zhes bya ba / dmu rgyal rnal 'byor nyi ma'i ming can gyis lcags mo byi ba'i lor / zla ba dang po'i tshes bcu'i nyin dang [ra] khyung rdzong gi mdun du brtsams pa dge legs 'phel.

Publications: See *Katen*, p. 113 (no. 012-23).

Note: Read 'male' instead of 'female,' because in Tibetan chronological systems Mouse years are always male.

### 37.17

Theg chen lta ba'i gshen glu gsungs pa'i dbu phyogs.

Marginal title: gShen glu.

Vol. 37, pp. 431-444. Ms. No. of fols: 7.

dKar chag: KGKC, p. 160: sNgags Section, vol. CA. YTKC, p. 591: sNgags Section, vol. 85 (NGA).

Note: This text contains three different works. Pp. 431-440 contain a song of Mi-lus bsam-legs (compare *bSam legs kyi gshen glu de'u gsum* in text no. 32.10). Pp. 441-442 contain still another short song by Mi-lus bsam-legs. Pp. 443-444 contain a song by dMu-gshen Nyi-ma rgyal-mtshan. On Mi-lus bsam-legs, see Martin, *Mandala Cosmogony*. Compare *Katen*, p. 115 (no. 012-23).

### 37.18

gSang sngags smon lam gdab par bya ba 'brug chen sgra rgyal tshangs dbyangs.

Marginal title: sMon lam.

Author: dMu-rigs Nyi-ma. Place: 'Bring-mtshams gShen-gyi gZim-khang. Time: Eighth day, first month, Earth Bird year (i.e. 1429 C.E.).

Vol. 37, pp. 445-454. Ms. No. of fols: 5.

Colophon (fol. 5v1): ces gsang sngags kyi smon lam 'brug chen sgrogs pa'i sgra rgyal tshangs dbyangs zhes bya ba / dmu rigs nyi ma'i ming can gyis sa bya'i lo cho 'phrul chen po'i zla'i tshes bryad kyi nyin 'bring mtshams gshen gyi gzim khang du brtsams pa dge legs ...

Publications: *Katen*, p. 115 (no. 012-24), which has a slightly different title.

### 37.19

gSang sngags smon lam.

Marginal title: sMon lam.

Author: Bya-btang-ba rnal-'byor Tshul-khrims dpal-bzang.

Vol. 37, pp. 455-470. Ms. No. of fols: 8.

Colophon (fol. 8v4): ces pa 'di ni bya btang ba rnal 'byor tshul khrims dpal bzang gis ... sbyar pa rdzogs so.

Note: The author may be the teacher of Shar-rdza that was known by the name Tshul-khrims dpal-bzang.

### 37.20

gSang ba'i grub chen bryad cu'i tshogs kyi 'khor lo bskor ba'i yan lag mkha' gsang rol pa'i gter chen.

Marginal title: Grub chen.

Author: dMu-rgyal gsang-bdag Nyi-ma. Place: dGe-sdings sPel-chen. Time: Tenth day, tenth month, Iron Snake year (1401 C.E.).

Vol. 37, pp. 471-511. Ms. No. of fols: 19.

Colophon (fol. 19r1): grub chen brgyad cu'i phyag mchod dang / tshogs kyi bya thabs lag len khyad par can / rang gzhung nges par gsal bar ston byed 'di / dmU rgyal gsang bdag nyi ma'i ming can te / de yis gsal bar byas nas yi ger bkod / ... dmU rgyal rnal 'byor ba dge ba'i bshes gnyen blo gsal mchog tu gyur pa lcogs tsha smon lam rgyal mtshan gyis bskul ba'i don du / ... dge sding spel chen gyi mngon dga'i gnas su brtsams te / lcags sbrul zla ba bcu pa'i tshes bcu'i nyin dge legs 'phel.

Publications: See *Katen*, p. 113 (no. 012-15).

Note: The text is complete and in order, but the pagination is wrong: p. 476 is followed by pp. 479, 480, 477, 478, 481-485, 491-511. P. 512 has only one incomplete line, unrelated to the text that precedes it. The behester, Lcogs-tsha sMon-lam rgyal-mtshan, who belonged to the Tsha-be clan, was born in Gyim-shod in 1842, and lived about 75 years. See dPal-tshul, *History* (TBMC edition), vol. 2, p. 489. There are obvious chronological problems.

### 37.21

Ma rgyud grub chen sman gyi kha skong.

Marginal title: Grub chen sman gyi kha skong.

Vol. 37, pp. 487-490. Ms. No. of fols: 2.

Publications: See *Katen*, p. 113 (no. 012-15b).

### 37.22

mChod pa bcu drug dga' dbang gter gyi tshom bu.

Marginal title: rGyan 'grel.

Author: dMu-rigs rnal-'byor Nyi-ma. Place: Pad-mo Gang-bzang Zhol. Time: Third day, tenth month, of the Iron Horse year (1390 C.E.).

Vol. 37, pp. 513-526. Ms. No. of fols: 7.

dKar chag: YTKC, p. 588: sNgags Section, vol. 85 (NGA).

Colophon (fol. 7v3): gsang sngags ma rgyud rgyal ba rgya mtsho'i mchod pa bcu drug pa dga' dbyang gter gyi tshom bu zhes bya ba / dmU rigs rnal 'byor nyi ma'i ming can gyis / rta sgo lha btsan gyi mdun du ri khrod pa chen po bzhugs pa'i gnas mdun lcags rta zla ba bcu pa'i tshes gsum gyi nyin pad mo gang bzang zhol du bris brtsams pa dge legs 'phel.

Publications: *Katen*, p. 114 (no. 012-15c).

**37.23**

Phyag mchod kyi rim pa sgyu skar [-rgyu skar] rgyan gyi phreng ba.

Marginal title: Phyag mchod.

Author: dMu-rgyal rnal-'byor Nyi-ma. Place: rTa-sgo dGe-rgan-gyi Lha-zhal and mTsho-sman mThong-ba'i sPru-rtse.

Vol. 37, pp. 527-584. Ms. No. of fols: 29.

dKar chag: KGKC, p. 160: sNgags Section, vol CHA. NTKC: T154.4. YTKC, p. 589: sNgags Section, vol. 85 (NGA).

Colophon (fol. 22v1): phyag mchod kyi rim pa rgyu skar rgyan gyi 'phreng ba zhes bya ba / ... dmu rgyal rnal 'byor nyi ma'i ming can gyis / rta sgo dge rgan gyi lha zhal dang / mtsho sman mthong ba'i spru rtse zhes bya ba'i sa gnas su brtsams pa dge legs 'phel.

Colophon (fol. 29v3): ces gsang yum rnams kyi bstod pa rdzogs so / gsang ba'i dkyil 'khor chen po'i lha tshogs bsgrubs shing grub pa mnga' bsnnyems pa'i / gsang ba'i grub chen brgyad cu'i mdzad phrin mtha' yas rgya mtsho'i rlabs / gsang bdag dmu dbang chen po'i bshad byang rgyu skar 'phreng ba 'di / gsang sngags rjes 'jug sgrub smon dad ldan bdag gis bzhengs / 'di bzhengs dge rtsa mkha' khyab sems can yongs la bsngo.

Publications: See *Katen*, p. 114 (no. 012-18), where the colophon has significantly different readings.

Note: The main text contained here has been written by two different authors. The first part, by dMu-gshen Nyi-ma rgyal-mtshan, is a ritual of worship of the early siddhas of the Mother Tantra (pp. 527-570, line 2). The author of the second part of the work is unknown; this text is for the worship of later siddhas (pp. 585-586). The two colophons are given separately as above. P. 585 (marginal title: *mChod tshig*), contains words of worship to be repeated after praising each siddha. P. 586 is an added worship text of rNga-ba dpon-slob Yon-tan rgya-mtsho, written by Tshe-dbang 'gyur-med (see p. 586, line 3: *zhes rnga ba'i grwa btsun rgyal mtshan sogs grwa gnyis bskul ngor tshe dbang 'gyur med pas gsol ba btab pa'o*).

**37.24**

gSang sngags ma rgyud kyi thugs dam rgyud bskul.

Marginal title: rGyud bskang.

Author: bTsun-pa rNam-dag 'od-zer. Place: Khri-brten Nor-bu rTse.

Vol. 37, pp. 587-591. Ms. No. of fols: 3.

Colophon (fol. 3r3): gsang sngags ma rgyud kyi thugs dam rgyud bskul zhes bya ba 'di ni / gshen chen po gtsug phud 'od zer gyi zhabs rdul spyi bor len pa'i btsun pa rnam dag 'od zer gyis khri brten nor bu rtser sbyar ba dge legs 'phel.

### 37.25

gSang sngags ma rgyud thugs rje nyi ma'i bskang bshags.

Marginal title: bsKang bshags.

Author: rGyal-rigs-kyi gshen-po Mi-lus bsam-legs. gTer ston: Gu-ru rNon-rtse. Place: rTa-nag Dung-phor.

Vol. 37, pp. 593-623. Ms. No. of fols: 16.

dKar chag: KGKC, p. 160: sNgags Section, vol. CHA. NTKC: T154.5. YTKC, p. 589: sNgags Section, vol. 85 (NGA).

Colophon (fol. 15v5): gsang sngags la dam tshig bshags sbyong gnad che ba'i phyir / rgyal rigs kyi gshen po mi lus bsam legs kyis mdzad pa ste / ... bskang bshags 'di rta nag dung phor nas gu ru rnon rtses gter nas bton te / bla ma gzhon nu 'bum la bon skal du gnang ba'o.

Collections: At least one ms. of this Mother Tantra confessional text exists in the Berthold Laufer collection in the Chicago Field Museum.

Publications: See *Katen*, p. 711 (no. 088-29).

### 37.26

Ma rgyud rgyal ba rgya mtsho'i dam tshig gi bshags byang.

Marginal title: Dam bskang.

Author: dMu-rigs Nyi-ma.

Vol. 37, pp. 625-660. Ms. No. of fols: 18.

dKar chag: KGKC, p. 160: sNgags Section, vol. CHA. YTKC, p. 592: sNgags Section, vol. 85 (NGA).

Colophon (fol. 18v1): gsang sngags ma rgyud kyi rgyud chen nyid dang / 'grel ba dang / mi lus bsam legs nyid kyis mdzad pa rnam legs par bsdebs nas rang gzhan gyi don du tshogs rdzogs phyir dmu rigs nyi ma'i ming can gyis bris pa dge legs 'phel bar shog.

Note: KGKC supplies the title *Dam tshig bshad bya*, while YTKC has *Dam tshig*

*bshad byang.*

### **37.27**

gSang sngags dkyil 'khor bcu drug pa'i bskang bshags rin chen sgron me.

Marginal title: dKyil 'khor bcu drug.

Author: dMu-rgyal Nyi-ma. Place: gNam-s nang Gyog-po.

Vol. 37, pp. 661-690. Ms. No. of fols: 15.

dKar chag: YTKC, p. 603: sNgags Section, vol. 91 (GA).

Colophon (fol. 15r3): bskang bshags rin chen sgron me zhes bya ba / rang gzhung dkyil 'khor stong dang drug brgyar nges pa'i shes rab kyi snang ba [?] [?] dmu rgyal nyi ma'i ming can gyis / byang gi sa gnas rnam klu btsan [?] so 'du ba'i sa gnas / gnam snang gyog po zhes bya ba'i sgar thog tu brtsams pa ...

Publications: See *Katen*, p. 116 (no. 012-25), where the colophon was apparently in a more legible condition.

### **37.28**

dPal mgon lcam dral brgyad kyi dur khrod gnas bskang.

Marginal title: lCam dral.

Vol. 37, pp. 691-704. Ms. No. of fols: 7.

### **37.29**

dPal mgon drag po'i bskul 'phrin thog mda' 'bar ba.

Marginal title: Drag bskul.

Author: dMu-rigs sngags-'chang Nyi-ma.

Vol. 37, pp. 705-735. Ms. No. of fols: 16.

dKar chag: KGKC, p. 160: sNgags Section, vol. CHA. NTKC: T154, V. YTKC, p. 590: sNgags Section, vol. 85 (NGA).

Colophon (fol. 16r4): dmu rigs sngags 'chang nyi ma'i ming can gyis brtsams pa ...

Note: This text has two versions: a long and a short one. See KGKC, which reads:

*dPal mgon brgyad bskul*. NTKC reads *dPal mgon drag bskul rgyas bsdus*. YTKC reads *dPal mgon lcam dral gyis bskul pa*. Appended is a page 736 (marginal title: *Drag sngags*), followed by a page 347 [?] (marginal title: *mTshams gcod drag sngags*); these contain mantras associated with the main text. Compare *Katen*, p. 116 (no. 012-28).

### 37.30

gSang sngags ma rgyud kyi sgrub pa'i sgo dbye ba'i 'bras bu bstan pa.

Marginal title: sGo dbye.

Vol. 37, pp. 739-748. Ms. No. of fols: 5.

dKar chag: KGKC, p. 160: sNgags Section, vol. CHA. YTKC, p. 590: sNgags Section, vol. 85 (NGA).

Note: Appended pp. 749-752 (marginal title: *bDag 'jug*). Compare *Katen*, p. 111 (no. 012-8).

### 37.31

gSang sngags ma rgyud kyi bdag 'jug rnal 'byor rin po che'i 'phreng ba.

Marginal title: bDag 'jug.

Author: dMu-rgyal rnal-'byor Nyi-ma rgyal-mtshan. Place: Khri-brtan Nor-bu'i rTse. Time: Eighth day, tenth month, Fire Ox year (1397 C.E.).

Vol. 37, pp. 753-770. Ms. No. of fols: 9.

dKar chag: KGKC, p. 160: sNgags Section, vol. CHA. NTKC: T154.1. YTKC, p. 593: sNgags Section, vol. 86 (CA).

Colophon (fol. 9r2): de ltar gsang sngags ma rgyud rgyal ba rgya mtsho'i bdag 'jug nye bar ston pa'i zab lam rnal 'byor rin po che'i 'phreng ba zhes bya ba / rgyud gzhang las legs par btus te / ... dmu rgyal rnal 'byor nyi ma rgyal mtshan gyis / khri brtan nor bu'i rtser brtsams pa dge legs 'phel / ... me glang zla ba bcu pa'i tshes brgyad la dge.

Publications: This title is listed among the contents of *Ma rgyud dbang bzhi skor*, TBMC, Dolanji, 1972. See also *Katen*, p. 122 (no. 012-58).

Note: Title found in KGKC: *bDag 'jug bde ba bstan pa*. In NTKC: *bDag 'jug*. See under *Ma rgyud dbang bzhi*, no. 1. YTKC: *bDag 'jug bde bar ston pa rnal 'byor 'phreng ba*.

### 37.32

gSang sngags ma rgyud kyi rgyan mchod phyag rgya dbang 'khor lo.

Marginal title: rGyan mchod.

Author: dMu-rgyal rnal-'byor Nyi-ma. Place: Byang-gi sa gnas dar-ma nyin kre-ta gnam-mtsho. Time: Twenty-fifth day, seventh month, Earth Tiger year (1398 C.E.).

Vol. 37, pp. 771-794. Ms. No. of fols: 12.

dKar chag: KGKC, p. 160: sNgags Section, vol. CHA. NTKC: T154.4. YTKC, p. 589: sNgags Section, vol. 85 (NGA).

Colophon (fol. 12v3): ces gsang sngags ma rgyud kyi phyag mchod 'bul ba / phyag rgya dbang po'i 'khor lo zhes bya ba / byang gi sa gnas dar ma nyin / kre ta gnam mtsho zhes bya ba'i mdun du / dmu rgyal rnal 'byor nyi ma'i dbang pos brtsams pa sa stag zla ba bdun pa'i nyer lnga'i nyin dge legs 'phel.

Publications: See *Katen*, p. 116 (no. 012-30).

Note: The title reads *Phyag mchod* in NTKC, which seems to correspond to our colophon title: *Ma rgyud kyi phyag mchod*.

### 37.33

Kye ma'i sbyin sreg gi mngon rtogs me'i 'khor lo.

Vol. 37, pp. 795-797. Ms. No. of fols: 2.

dKar chag: YTKC, p. 594: sNgags Section, vol. 86 (CA).

Publications: *Katen*, p. 118 (no. 012-35).

### 37.34

Yum chen kye ma 'od mtsho'i mkha' 'gro las sbyor gyi sbyin sreg nor bu'i 'od 'bar.

Marginal title: Kye ma.

Author: dMu-rgyal Nyi-ma.

Vol. 37, pp. 799-810. Ms. No. of fols: 6.

dKar chag: KGKC, p. 160: sNgags Section, vol. CHA. NTKC: T154.6. YTKC, p. 594: sNgags Section, vol. 86 (CA).

Colophon (fol. 6v4): de ltar dbang gi las sbyor kye ma 'od mtsho yum gyi sbyin sreg dngos grub nor bu 'od 'bar zhes bya ba dmu rgyal nyi ma'i ming can gyis sbyar pa'o.

Publications: *Katen*, p. 118 (no. 012-36).

### 37.35

'Khang tshig gnad nas bskul ba'i las bcol.

Marginal title: gNad bskul.

Author: dMu-rgyal rnal-'byor Nyi-ma. Place: Khri-brten Nor-bu'i rTse. Time: Twenty-first day, eighth month, Iron Hare year (1411 C.E.).

Vol. 37, pp. 811-824. Ms. No. of fols: 7.

dKar chag: YTKC, p. 604: sNgags Section, vol. 91 (GA).

Colophon (fol. 7v2): 'khang ba'i tshig gis gnad nas bskul ba'i las bcol / me tog bung ba rol ba'i brda skad ces bya ba / ... dmu rgyal rnal 'byor nyi ma'i ming dpe / khri brten nor bu'i rtser brtsams pas ... lcags yos zla ba brgyad pa'i nyer gcig gi nyin grub pa dge legs byon.

Note: Fol. 1 is double.

### 37.36

sNgags 'chang gi mtshon cha thog mda' dgu bsgril.

Marginal title: Thog mda'.

Author: dMu-rgyal rnal-'byor Nyi-ma.

Vol. 37, pp. 825-842. Ms. No. of fols: 9.

dKar chag: YTKC, p. 604: sNgags Section, vol. 91 (GA).

Colophon (fol. 9v2): de ltar brnag pa'i dgra bo la dmod mo drag po'i me dpung thog mda' dgu bsgril zhes bya ba / ... dmu rgyal rnal 'byor nyi ma'i ming can gyis brtsams.

Publications: See *Katen*, p. 121 (no. 012-49), which has a variant title.

Note: Title in YTKC is *Thog mda' dgu bsgril sngags 'tshol thog mda'i thal mo brdab chog gser gyi spu gri'i man ngag*, which refers to two texts; see also the following text 37.37.

**37.37**

[sNgags 'tshol] thog mda'i thal mo brdab chog gser gyi spu gri'i man ngag.

Marginal title: Thal mo brdab chogs.

Author: dMu-rgyal rnal-'byor Nyi-ma.

Vol. 37, pp. 843-844. Ms. No. of fols: 1.

dKar chag: YTKC, p. 604: sNgags Section, vol. 91 (GA).

Colophon (fol. 1v4): las mtha' bcol ba'i mtha' brdul dmu rgyal rnal 'byor nyi ma'i ming gis bsdeb pa dge'o.

Note: The first two syllables of the title, which are illegible, were supplied from YTKC. The title in YTKC belongs to two texts; see the preceding entry.

**111.2**

Ma rgyud thugs rje nyi ma'i khrid rim thar lam myur bgrod.

Marginal title: Khrid rim.

Author: Ku-sa-lu Rig-pa rang-shar. Place: Shar-rdza'i dBen-ri bDe-chen Ri-khrod.

Vol. 31, pp. 171-230. Ms. No. of fols: 62.

Scribe: Shes-rab mchog-ldan.

Colophon (fol. 61v4): ces ma rgyud thugs rje nyi ma'i khrid rim thar lam myur bgrod ces pa 'di / bon sgo 'di la blo kha phyogs pa'i shar rdzas bya bral tshe ring dbang phyug dang / lhun grub thogs med gnyis kyis bskul ba'i ngor theg pa chen po la mos pa lam du byed pa'i ku sa lu rig pa rang shar gyis shar rdza'i dben ri bde chen ri khrod du sbyar ba la / thog ma'i yi ge pa ni dam pa'i dngos slob shes rab mchog ldan bdag gis sam byung ba'i ngos las zhal bshus pa bstan 'gro'i don du gyur cig / dge'o / dge'o / dge'o / mangga lam.

Publications: See *Katen*, p. 94 (no. 010-28).

Note: Rig-pa rang-shar is here just another name of Shar-rdza bKra-shis rgyal-mtshan (1859-1934), but an earlier, perhaps late 13th-century, Bon teacher is also known by this name (rDzi'u Rig-pa rang-shar, or rGyal-rong-pa Rig-pa rang-shar).

### 111.3

'Bras bu rdzogs sangs rgyas pa'i rgyud kyi dgongs 'grel rnam par nges pa gsang ba mthar thug nyi zer drwa ba.

Marginal title: dGongs 'grel.

Author: Shar-rdza'i bya-bral bKra-shis rgyal-mtshan.

Vol. 111, pp. 231-296. Ms. No. of fols: 66.

Scribe: Shar-rdza'i bya-bral Lhun-grub thogs-med.

Colophon: See our text no. 32.9.

Publications: See *Katen*, pp. 93-94 (no. 010-27).

Note: No mention is made of this text in Karmay, *Catalogue*. Compare our no. 111.2.

### 184

[Ma rgyud, continued]

Neither authors nor *gter stons* of the texts nos. 184.1, 184.2, 184.5, 184.15, 184.16, 184.17, 184.18, 184.24, 184.28, 184.29, 184.30, 184.31, 184.33, 184.34, and 184.36, are to be found.

Texts nos. 184.3, 184.4, 184.6, 184.8, 184.9, 184.10, 184.11, 184.12, 184.13, 184.14, 184.19, 184.20, 184.21, 184.22, 184.23, 184.25, 184.26, 184.32, 184.35, 184.37, 184.38, 184.40, 184.41, 184.42, 184.43, and 184.45 are composed by dMu-rgyal Nyi-ma rgyal-mtshan (b. 1360 C.E.).

The text no. 184.27 is composed by Tshul-khrims bstan-pa'i rgyal-mtshan, and the text no. 184.44 is composed by dGe-sding rab-'byams Lhun-grub 'od-zer.

### 184.1

gSang sngags ma rgyud kyi zab lam dbang gi las tshogs zab yangs chu gter nor bu dbang gi gter chen gyi bum pa bzang po'i tog rgyan gyi yid 'phreng.

Marginal title: dBang mchog.

Vol. 184, pp. 1-37. Ms. No. of fols: 38.

dKar chag: YTKC, p. 592: sNgags Section, vol. 86 (CA).

Publications: See *Katen*, pp. 123-124 (no. 012-61). This title is listed among the contents of *Ma rgyud dbang bzhi skor*, TBMC, Dolanji, 1972.

Note: Fol. 27 is missing, with a corresponding break in the text. *Katen* gives a colophon for the author, dMu-rgyal Nyi-ma rgyal-mtshan, dating it to the Wood Bird year (1405).

## 184.2

Ma rgyud tsag 'bring bo'i rgyab yig.

Vol. 184, pp. 38-42. Ms. No. of fols: 5.

Note: Evidently this is on the writings to be put on the backs of the ritual substitution cards (*tsa ka li*).

## 184.3

gSang sngags ma rgyud rgyal ba rgya mtsho'i gar gyi lag len bde ba'i yan lag lha dbang rgyan gyi yid phrog.

Marginal title: Gar gyi lag len.

Author: dMu-rigs Nyi-ma (i.e. dMu-rgyal Nyi-ma rgyal-mtshan). Place: 'Bri-mtshams mTha'-dkar gShen-gyi gZim-khang. Time: Fire Mouse year (i.e. 1396 C.E.), 10th month, 3rd day.

Vol. 184, pp. 43-50. Ms. No. of fols: 8.

dKar chag: YTKC, p. 587: sNgags Section, vol. 85 (NGA).

Colophon (fol. 8r1): ma rgyud gsang ba mkha' 'gro rgya mtsho zhes bya ba'i / gar gyi lag len lha dbang rgyan gyi yid 'phrog zhes bya ba / dmu rigs nyi ma'i ming can gyis brtsams pa dge legs 'phel / grub pa gshen gyi gnas mchog gter gyi gnas chen 'bring mtshams mtha' dkar gshen gyi gzims khang du brtsoms pa'i me byi zla ba bcu pa'i tshes gsum la dge.

Publications: This text is listed among the contents of *Ma rgyud dbang bzhi skor*, TBMC, Dolanji, 1972. See *Katen*, pp. 123 (no. 012-59) and 1162 (no. 194-8).

Note: The author is specified on fol. 4v2. Found in this text are explanations about the origins of dance (*gar*) and descriptions (*mtshan nyid*) of hand gesture (*phyag rgya*), but these are very profound tantra and should not be explained in public (*khrom bshad*). P. 51 (fol. 1) is a single-page text that does not belong here. This appended text has neither title nor marginal title.

## 184.4

gSang sngags rol pa sde lnga'i phyi nang gsang ba'i dbang gsang ba mchog gi nor bu 'bar ba'i dbyig gter dga' dbang 'khyil pa'i tog.

Marginal title: Rol pa.

Author: dMu-rgyal rnal-'byor Nyi-ma (i.e. dMu-rgyal Nyi-ma rgyal-mtshan). Place: rNam-par rGyal-ba'i Khang-bzang. Time: Female Water Sheep year (i.e. 1403 C.E.), 6th month, and 12th day.

Vol. 184, pp. 52-65. Ms. No. of fols: 14.

dKar chag: YTKC, p. 593: sNgags Section, vol. 86 (CA).

Colophon (fol. 14v4): gsang mchog nor bu 'bar ba'i dbyig gter dga' dbang 'khyil ba'i tog ces bya ba / ... dmu rgyal rnal 'byor nyi ma'i ming can bya bas brtsams pa dge legs 'phel / chu mo lug gi lor zla ba drug pa'i tshes bcu gnyis la [fol. 14r] rnam par rgyal ba'i khang bzang du grub par bgyis pa dge'o.

Publications: See *Katen*, pp. 125 (no. 012-65) and 1161 (no. 194-2).

## 184.5

Lung gi thig le nang gi lha dbang.

Marginal title: dBang mchog.

Vol. 184, pp. 66-87. Ms. No. of fols: 23.

Publications: See *Katen*, p. 1161 (no. 194-3).

Note: The fol. no. 80 is used twice, but the text continues without break.

## 184.6

gSang sngags ma rgyud rgyal ba rgya mtsho'i zab lam dbang mchog 'dzam gling gter gyi snang ba yongs su dag pa'i dpal.

Marginal title: Thugs dbang.

Author: dMu-rgyal rnal-'byor Nyi-ma (i.e. dMu-rgyal Nyi-ma rgyal-mtshan). Place: rGyal-sa Lhun-grub sTeng. Time: Fire Pig year (i.e. 1407 C.E.), 4th month, and 16th day.

Vol. 184, pp. 88-99. Ms. No. of fols: 11.

dKar chag: YTKC, p. 593: sNgags Section, vol. 86 (CA).

Colophon (fol. 11v1): de ltar gsang sngags ma rgyud rgyal ba rgya mtsho'i zab don dbang gi mdor bstan 'dzam gling gter gyi snang ba yongs su dag pa'i dpal zhes bya ba / ... dmu rgyal rnal 'byor nyi ma'i dbang po'i 'gro ba'i don bsam te ... me mo phag gi lo hor zla bzhi'i tshes bcu drug gi nyin / sa skyongs mi dbang chen po bzhugs pa'i rgyal sa lhun grub steng du grub par bgyis pa dge legs 'phel / dmu rigs gshen gyi gdung 'dzin zhabs drung bstan 'dzin dbang rgyal gyi phyag dpe la yang yang zhal bshus so.

Publications: See *Katen*, p. 125 (no. 012-64). This title is listed among the contents of *Ma rgyud dbang bzhi skor*, TBMC, Dolanji, 1972.

Note: The fol. no. 5 is used twice, but the text is continuous without break. The colophon says the text was copied from the personal text of bsTan-'dzin dbang-rgyal, a member of the gShen family.

### 184.7

rGyud kyi thig le gsang ba'i sngags dbang.

Marginal title: dBang mchog.

Vol. 184, pp. 100-119. Ms. No of fols: 20.

Publications: See *Katen*, p. 1161 (no. 194-4).

### 184.8

Man ngag thig le yang gsang kho na nyid kyi dbang.

Marginal title: dBang mchog.

Author: dMu-rgyal rnal-'byor Nyi-ma rgyal-mtshan. Place: See the long description of the location in the colophon. Time: Wood Mouse year (i.e. 1384), 2nd month, and 16th day.

Vol. 184, pp. 120-135. Ms. No. of fols: 16.

Colophon (fol. 16r2): bde ba'i yan lag nges par rtogs pa'i shin tu bde bar zab yangs chu gter nor bu dbang gi gter chen gyi bum bzang / me tog rgyan gyi yid phreng zhes bya ba / ... dmu rgyal rnal 'byor nyi ma rgyal mtshan zhes bya bas / legs par brtsams te / ... [fol. 16v1] shing pho byi ba'i lo zla ba gnyis pa'i cho 'phrul chen mo'i zla ba'i tshes bcu drug nyin dang ra g.yu bun gyi mtsho 'gram / sta sgo gangs chen gyi [song pi?] / ri khrod pa chen po'i bzhugs sa'i mdun / shar phyogs su gyur pa'i sa gnas 'gron dpal gyi nyin zhes bya bar grub pa dge legs 'phel.

Publications: *Katen*, pp. 1161-1162 (no. 194-5), which has a better reading of the colophon.

Note: The title that appears in the colophon seems to be different from the title that appears at the beginning of the text.

## 184.9

gSang sngags ma rgyud kyi nang nas sdong po dgu 'dus kyi lha dang theg pa'i mtshan nyid de dag gi dbang bskur 'chi med rgyal ba'i nor bu nam mkha'i gter mchog.

Marginal title: sDong po.

Author: dMu-rgyal rnal-'byor Nyi-ma'i dbang-po (i.e. dMu-rgyal Nyi-ma rgyal-mtshan). Place: Byang-gi Sa-gnas Sa-le Gong-sngon. Time: Wood Mouse year (i.e. 1384), 4th month, and 20th day.

Vol. 184, pp. 136-142. Ms. No. of fols: 7.

dKar chag: YTKC, p. 593: sNgags Section, vol. 86 (CA).

Colophon (fol. 7r5): 'chi med [fol. 7v1] rgyal ba'i nor bu nam mkha'i gter mchog zhes bya ba / ... dmu rgyal rnal 'byor nyi ma'i dbang pos / byang gi sa gnas sel gong sngon zhes bya bar brtsams pa dge legs 'phel / shing byi zla ba bzhi pa'i nyi shu la bris.

Publications: See *Katen*, pp. 124 (no. 012-63) and 1163 (no. 194-11).

## 184.10

gSang mchog ma rgyud kyi dbang gi cho ga mdor bsdu pa'i lag khrid snang ba rtsal gyi 'khor lo.

Marginal title: sNang rtsal.

Author: dMu-rgyal gSang-ba'i Nyi-ma (i.e. dMu-rgyal Nyi-ma rgyal-mtshan). Place: rTa-sgo Lha-btsan-gyi mdun. Time: Earth Tiger year (i.e. 1398 C.E.), 6th month, and a good day (*tshes bzang*).

Vol. 184, pp. 143-151. Ms. No. of fols: 9.

Colophon (fol. 9r2): ma rgyud rgyal ba rgya mtsho'i dbang chog nye bar mkho ba'i snang ba rtsal gyi 'khor lo zhes bya ba ... dmu rgyal gsang ba'i nyi ma'i rtsal can gyis brtsams pa dge legs 'phel / byang gi sa gnas rta sgo lha btsan gyi mdun du brtsams pa stag zla ba drug pa'i tshes bzang la dge.

Publications: See *Katen*, pp. 1162-1163 (no. 194-10). This title is listed among the

contents of *Ma rgyud dbang bzhi skor*, TBMC, Dolanji, 1972.

## 184.11

mKha' 'gying rigs lnga'i dbang bde ba'i yan lag g.yung drung 'khyil ba bdud rtsi bum bzang.

Marginal title: Tshe sgrub.

Author: dMu-rgyal rnal-'byor Nyi-ma'i dbang-po (i.e. dMu-rgyal Nyi-ma rgyal-mtshan). Place: Byang-gi gNas dGongs-sngon.

Vol. 184, pp. 152-159. Ms. No. of fols: 8.

dKar chag: YTKC, p. 593: sNgags Section, vol. 86 (CA).

Colophon (fol. 8v4): dmu rgyal rnal 'byor nyi ma'i dbang po'i / byang gi gnas dgongs sngon zhes bya ba'i gnas su brtsams pa'i dge legs 'phel.

Publications: See *Katen*, p. 1163 (no. 194-12).

## 184.12

mKha' 'gro chen mo kye ma 'od mtsho'i dbang gi sbyin sreg mngon rtogs dngos grub nor bu 'od 'bar.

Marginal title: mNgon rtogs.

Author: Bon-drung Tshe-dbang 'od-zer, on the basis of a work by gShen Nyi-ma rgyal-mtshan. Place: dPal-ldan Zangs-ri dBu-rtser Bla-brang.

Vol. 184, pp. 160-163. Ms. No. of fols: 4.

dKar chag: YTKC, p. 590: sNgags Section, vol. 85 (NGA).

Colophon (fol. 4r1): de ltar sbyin sreg nor bu 'od 'bar zhes bya / gshen nyi ma rgyal mtshan gyis mdzad pa la / 'phrin las go bde 'grig rim 'di / bla ma'i gsung bzhin bon drung tshe dbang 'od zer gyis dpal ldan zangs ri dbu rtser bla brang du sbyar ba dge legs 'phel.

Note: Colophon says the *sByin sreg nor bu 'od 'bar* was composed by gShen Nyi-ma rgyal-mtshan and revised by Bon-drung Tshe-dbang 'od-zer. Compare *Katen*, p. 118 (no. 012-36).

## 184.13

Phyag rgya bzhi'i las sbyor nor bu rgyan gyi dril dbyangs.

Marginal title: Las sbyor.

Author: dMu-rigs Nyi-ma (i.e. dMu-rgyal Nyi-ma rgyal-mtshan). Place: Khri-brten Nor-bu rTse. Time: Fire Mouse year (i.e. 1396 C.E.).

Vol. 184, pp. 164-166. Ms. No of fols: 3.

Colophon (fol. 3v2): nor bu rgyan gyi dril dbyangs zhes bya 'di / ... ces dmu rigs nyi ma'i ming can gyis / me byi spel zla'i ga [?] ma [?] khri brten nor bu rtser sbyar ba yin.

## 184.14

bDud rtsi sman gyi mchod pa nang mchod rgyas par ston pa yol chen bdud rtsi'i gter ldan.

Marginal title: Nang mchod.

Author: dMu-rigs Nyi-ma (i.e. dMu-rgyal Nyi-ma rgyal-mtshan). Place: 'Bring-mtshams mTha'-dkar gShen-chen nyid-kyi gzims-khang. Time: Fire Mouse year (i.e. 1396 C.E.), 11th month, and 1st day.

Vol. 184, pp. 167-173. Ms. No. of fols: 7.

dKar chag: YTKC: See below.

Colophon (fol. 7v1): bam chen 'bar ba'i snying khrag ces bya ba dmu rigs nyi ma'i ming can gyi 'bring mtshams mtha' dkar gshen chen nyid kyi gzim khang du brtsams pa bstan pa'i rgyan du dge legs 'phel / me byi zla ba bcu gcig pa'i tshes gcig la dge.

Note: The title written in the colophon is different from the front title. This title is listed in YTKC, p. 603, line 1. This text was composed in the living quarters of gShen-chen [Klu-dga'] himself, at 'Bring-mtshams mTha'-dkar ('Bring-mtshams mTha'-dkar gShen-chen nyid-kyi gzims-khang).

## 184.15

'Phrin chog lag len dbang gi dgos 'dod dpal gyi pad mo dges tshal.

Marginal title: Lag len.

Vol. 184, pp. 174-190. Ms. No. of fols: 17.

Note: This text seems to be incomplete.

### **184.16**

No title.

Vol. 184, p. 1. Ms. No. of fols: 1.

Note: This text is concerned with the *mKha' 'gro rgya mtsho'i skang mdos 'bul ba'i lag len*; see fol. 1r2.

### **184.17**

No title.

Marginal title: Zin ris.

Vol. 184, pp. 192-194. Ms. No. of fols: 3.

Note: The p. 194v does not belong to this text. This appended text has neither title nor marginal title.

### **184.18**

dKyil 'khor bcu drug gi bzlog pa'i bca' dpe bstan pa.

Vol. 184, p. 195. Ms. No. of fols: 1.

Note: Compare *Katen*, p. 120 (no. 012-48).

### **184.19**

gSang sngags zab lam dkyil 'khor bcu drug gi chog khrig dga' ba'i tshal chen.

Marginal title: dKyil 'khor bcu drug.

Author: dMu-rgyal rnal-'byor Nyi-ma (i.e. dMu-rgyal Nyi-ma rgyal-mtshan). Place: rTa-sgo Gangs-chen. Time: Earth Tiger year (i.e. 1398 C.E.), 6th month, and 20th day.

Vol. 184, pp. 196-204. Ms. No. of fols: 9.

dKar chag: YTKC, p. 602: sNgags Section, vol. 91 (GA).

Colophon (fol. 9r3): de ltar gsang sngags dkyil 'khor bcu drug gi chog khrigs dga' ba'i

tshal chen zhes bya ba / ... dmu rgyal rnal 'byor nyi ma'i ming can gyi sa gnas rta sgo gangs chen gyi mdun du brtsams pa dge legs kun tu 'phel / sa stag zla ba drug pa'i tshes nyi shu'i nyin du lcags [~ljags] rtsoms grub par mdzad pa dge'o.

## 184.20

gSang sngags kyi dkyil 'khor bcu drug zab lam kun 'dus rol pa'i gter chen don gyi snying po.

Marginal title: dKyil 'khor bcu drug.

Author: dMu-rgyal rnal-'byor Nyi-ma (i.e. dMu-rgyal Nyi-ma rgyal-mtshan). Place: Khri-bstan Nor-bu rTse. Time: Iron Tiger year (i.e. 1410 C.E.), 5th month.

Vol. 184, pp. 205-210. Ms. No. of fols: 6.

Colophon (fol. 6v1): dmu rgyal rnal 'byor nyi ma yis / ... lcags stag zla ba lnga pa'i nyin / khri bstan nor bu'i rtser brtsams.

Note: P. 211 (fol. 1) is a single-page appended text that does not belong to this text. This appended text has neither title nor marginal title. This text is used for *'Dzab bsgom*.

## 184.21

gSang ba'i dkyil 'khor bcu drug pa'i tshig don nges par rab bsdu mtshan brjod gter gyi pad mo yongs su bkod pa.

Marginal title: mTshan phyag.

Author: dMu-rigs Nyi-ma (i.e. dMu-rgyal Nyi-ma rgyal-mtshan). Place: 'Bring-mtshams gDong-nag dGon. Time: Fire Mouse year (i.e. 1396 C.E.), 10th month, and 23rd day.

Vol. 184, pp. 212-219. Ms. No. of fols: 8.

dKar chag: YTKC, p. 602: sNgags Section, vol. 91 (GA).

Colophon (fol. 8r2): ces gsang sngags gsang ba'i dkyil 'khor bcu drug pa'i tshig don rab tu bsdu nas nges par mtshan phyag brjod pa gter gyi pad mo yongs su bkod pa zhes bya ba / dmu rigs nyi ma'i ming can gyis gnas chen 'bring mtshams gdong nag dgon du me byi zla ba bcu pa'i tshes nyi shu gsum la brtsams pa dge legs 'phel.

## 184.22

Zab lam sngags kyi dkyil 'khor bcu drug pa'i bstod pa dur khrod gsang ba rol pa'i

rgyan.

Marginal title: dKyil bstod.

Author: dMu-rigs Nyi-ma (i.e. dMu-rgyal Nyi-ma rgyal-mtshan).

Vol. 184, pp. 220-226. Ms. No of fols: 7.

dKar chag: YTKC, p. 602: sNgags Section, vol. 91 (GA).

Colophon (fol. 7r1): sngags kyi dkyil 'khor bcu drug pa la mchod bstod rnam dpyod gsang ba'i rgyan zhes bya ba / dmu rigs nyi ma'i ming can gyis brtsams pa dge legs 'phel.

### 184.23

gSang sngags nang gi lha dang srung ma'i bskul ba dmod sngags drag po srog gi sha zan snying khrag 'bar ba'i phreng ba.

Marginal title: dMod sngags.

Author: dMu-rgyal rnal-'byor Nyi-ma (i.e. dMu-rgyal Nyi-ma rgyal-mtshan). Place: dGe-sding sPe'u-chen. Time: Iron Hare year (i.e. 1411 C.E.), 8th month, and 18th day.

Vol. 184, pp. 227-239. Ms. No. of fols: 13.

dKar chag: YTKC, p. 601: sNgags Section, vol. 90 (KHA).

Colophon (fol. 13r4): dmod sngags drag po srog gi sha zan snying khrag 'bar ba'i 'phreng ba zhes bya ba bstan pa'i dgra bo bsgral ba'i ched du dmu rgyal rnal 'byor nyi ma'i ming can gyis / dge sding spe'u chen [?] du brtsams ... lcags yos hor zla brgyad pa'i tshes bco brgyad la grub par bgyis pa'o.

Publications: See *Katen*, p. 121 (no. 012-50).

### 184.24

Ma rgyud rgyal ba rgya mtsho'i 'gugs pa.

Marginal title: 'Gugs pa.

Vol. 184, pp. 240-242. Ms. No. of fols: 3.

Note: The fol. 1 is marked as fol. 2, but evidently p. 240 should be read as fol. 1.

## 184.25

No title.

Marginal title: 'Gugs pa.

Author: dMu-rgyal rnal-'byor Nyi-ma (i.e. dMu-rgyal Nyi-ma rgyal-mtshan).

Vol. 184, p. 243. Ms. No. of fols: 1 (marked: *bse ru*).

Colophon (fol. 1r4): dmu rgyal rnal 'byor nyi ma'i ming can gyis mdzad pa dge legs so.

## 184.26

gSang mchog ma rgyud lha tshogs kyi nang nas dpal mgon yab yum brgyad kyis dgra bla 'gugs pa.

Marginal title: 'Gugs pa.

Author: dMu-rgyal rnal-'byor Nyi-ma (i.e. dMu-rgyal Nyi-ma rgyal-mtshan). Place: Khri-brtan Nor-bu rTse.

Vol. 184, pp. 244-251. Ms. No. of fols: 8.

Colophon (fol. 8v1): dmu rgyal rnal 'byor nyi ma'i ming can gyis khri brtan nor bu rtser g.yul ngan rkyen gyis bskul pa'i tshe brtsams pa'o.

## 184.27

sByin sreg nyi ma 'bum 'od kyi shing byang 'bri lugs.

Author: Tshul-khrims bstan-pa'i rgyal-mtshan.

Vol. 184, pp. 252-254. Ms. No. of fols: 3.

Colophon (fol. 3v5): las bzhi so so'i kha bsgyur 'di yang tshul khrims bstan pa'i rgyal mtshan gyis phur sgrub skabs su sbyar ...

Note: The author is probably the Tshul-khrims bstan-pa'i rgyal-mtshan whose life is briefly told in dPal-tshul, *History* (TBMC edition), vol. 2, p. 506. He became an abbot of rTogs-ldan Monastery in rNga-ba.

## 184.28

sByin sreg gi bgres byang.

Marginal title: 'Gres byang.

Vol. 184, p. 255. Ms. No. of fols: 1.

### **184.29**

sByin bsregs bya ba'i las tshogs.

Vol. 184, p. 256. Ms. No. of fols: 1.

### **184.30**

sByin sreg nyi ma 'bum 'od kyi shing byang.

Vol. 184, pp. 257. Ms. No. of fols: 1 (unmarked).

### **184.31**

Kun rigs rgyun gyi me sbar [~spar].

Marginal title: Me spar.

Vol. 184, pp. 258-260. Ms. No. of fols: 3.

### **184.32**

Ma rgyud rgyal ba rgya mtsho'i lha tshogs mchod pa'i sbyin sregs nyi ma 'bum 'od gsang ba'i me dpung 'bar ba.

Marginal title: Nyi ma 'bum 'od.

Author: dMu-rigs Nyi-ma (i.e. dMu-rgyal Nyi-ma rgyal-mtshan. Place: Byang-gi Sa-gnas sTang-[~sTong-]rgyung-gi gSer-do rGang-chen. Time: Wood Pig year (i.e. 1395 C.E.), 5th month, 25th day.

Vol. 184, pp. 261-267. Ms. No. of fols: 7.

dKar chag: YTKC, p. 590: sNgags Section, vol. 85 (NGA).

Colophon (fol. 7r3): dmu rigs nyi ma'i ming can gyis / byang gi sa gnas st[o]ng rgyung gi gser do rgang chen zhes bya bar brtsams ... shing phag zla ba lnga pa'i tshes nyer lnga la dge'o.

Publications: See *Katen*, p. 118 (no. 012-37), which has a variant title.

### **184.33**

'Gres byang.

Marginal title: 'Gres byang.

Vol. 184, p. 268. Ms. No. of fols. 1.

### **184.34**

gSang sngags ma rgyud kyi sbyin sreg gi dgra lug.

Vol. 184, pp. 269-271. Ms. No. of fols: 3.

### **184.35**

gSang sngags ma rgyud kyi dpal mgon lcam dral bcu drug pa'i bskul ba dang sbyin sregs las thog mda' 'bar ba.

Marginal title: sByin sregs.

Author: dMu-rgyal rnal-'byor Nyi-ma (i.e. dMu-rgyal Nyi-ma rgyal-mtshan). Place: Khri-brtan Nor-bu'i rTse.

Vol. 184, pp. 272-278. Ms. No. of fols: 7.

dKar chag: YTKC, p. 596: sNgags Section, vol. 86 (CA).

Colophon (fol. 7r2): ces dpal mgon lcam dral bcu drug la gtor mchod sbyin sreg bya ba'i las nye bar mkho ba'i thog mda' 'bar ba zhes bya ba 'di / dmu rgyal rnal 'byor nyi ma'i ming can gyis / khri brtan nor bu'i rtser yul ngan rkyen gyis bskul ba'i ngor brtsams ...

Publications: See *Katen*, pp. 117-118 (no. 012-33), with a somewhat different title, but a very similar colophon.

### **184.36**

gSang sngags kyi lha tshogs la yan lag drug cu'i sgo nas bstod pa padma'i snying po don gsal.

Author: dMu-rgyal rnal-'byor Nyi-ma (i.e. dMu-rgyal Nyi-ma rgyal-mtshan). Place: In front of rTa-sgo. Time: Earth Tiger year (i.e. 1398 C.E.), 6th month, 16th day.

Vol. 184, pp. 279-282. Ms. No of fols: 4.

Colophon (fol. 4r2): ces gsang sngags gsang ba'i lha tshogs la mchod pa'i yan lag bcu pa'i ngos nas yan lag bye brag gsal bar ston pa padma'i snying po don gsal zhes bya ba / dmu rgyal rnal 'byor nyi ma'i dbang pos byang gi sa gnas rta sgo rtsal gyi mdun sgro ba gzhung 'dzin gyi gnas su brtsams pa dge'o / ... sa stag zla ba drug pa'i tshes bcu drug par dge'o.

### 184.37

gSang ba 'dus pa la gsang ba'i gnas dgu'i mkha' 'gro mas bskor ba'i zhing bstod dar tshon rgyan gyis dpal la [?] rol lo.

Author: dMu-rgyal rnal-'byor Nyi-ma (i.e. dMu-rgyal Nyi-ma rgyal-mtshan). Place: Sa-mo-che, in front of the g. Yu-brag.

Vol. 184, pp. 283-285. Ms. No. of fols: 3.

Colophon (fol. 3v1): ces gsang 'dus mkha' 'gro gnas bdag dangs pa las mchod cing bstod pa 'di dag dmu rgyal rnal 'byor nyi ma'i ming can gyis g.yu brag gi mdun sa mo cher brtsams pa dge legs 'phel.

### 184.38

mKha' 'gro'i las byang padmo dbang gi phreng ba yid 'phrog gter gyi rgyan ldan.

Author: dMu-rgyal rnal-'byor Nyi-ma (i.e. dMu-rgyal Nyi-ma rgyal-mtshan). Place: Byang-gi Dang-chung. Time: Female Bird year (i.e. 1405 C.E.), 1st month, 1st day.

Vol. 184, pp. 286-294. Ms. No. of fols: 9.

Colophon (fol. 9r5): de ltar mkha' 'gro rgya mtsho'i las byang nye bar bkod / dkyil 'khor zab mo'i lag len rang sngags tshig gi bskul 'debs / padmo dbang gi phreng ba yid 'phrog gter gyi rgyan ldan zhes bya ba / dmu rgyal rnal 'byor nyi ma'i dbang po'i byang gi dang chung gi sa [fol. 9v] gnas su brtsams pa dge legs 'phel / ... shing mo bya'i lor hor zla dang po'i tshes gcig gi nyin grub par gyis.

### 184.39

gSang mchog 'khor lo bsdud chen gyi 'phrin chog nye ba zab lam du bstan pa nor bu dbang gi 'od zer rgyas pa'i gter 'phreng.

Marginal title: 'Khor lo.

Time: Iron Tiger year (i.e. 1410 C.E.), 5th month, 8th day.

Vol. 184, pp. 295-311. Ms. No. of fols: 17.

dKar chag: YTKC, p. 603: sNgags Section, vol. 91 (GA).

Colophon (fol. 17r5): lcags stag hor zla lnga pa'i tshes brgyad kyi nyin / dge sdug dpe chen gyis rab gsal [fol. 17v] mngon dga'i zhing khams su brtsams pa dge legs 'phel lo.

Note: Presumably this, also, is by dMu-rgyal Nyi-ma rgyal-mtshan (compare the colophon to the text that follows).

## 184.40

gSang bdag 'khor lo sdud chen las mngon par bstod pa'i tshig rgyan lcags kyu 'bum 'phrag 'bar ba'i 'phreng zhags.

Marginal title: 'Khor bsdud bstod pa.

Author: dMu-rgyal rnal-'byor Nyi-ma (i.e. dMu-rgyal Nyi-ma rgyal-mtshan). Place: Ri-rgyal dGon. Time: Earth Ox year (i.e. 1409 C.E.), 3rd month, 8th day.

Vol. 184, pp. 312-313. Ms. No. of fols: 2.

dKar chag: YTKC, p. 592: sNgags Section, vol. 86 (CA).

Colophon (fol. 2v3): ces gsang bdag 'khor lo sdud chen bya ba la mngon par bstod pa'i tshig brgyan lcags kyu 'bum 'phrag 'bar ba'i 'phreng ba zhes bya ba / dmu rgyal rnal 'byor nyi ma'i ming can gyis grub pa gshen gyi gnas mchog ri rgyal dgon rtse'i rab gsal mngon dga'i gnas su brtsams pa dge legs 'phel lo / sa glang zla ba gsum pa'i tshes brgyad kyi nyin grub pa'o.

## 184.41

gSang sngags gsang chen ma rgyud rgyal ba rgya mtsho'i nyams pa bskang zhing dam tshig gso ba'i yan lag bung pa rtsi'i rol pa snang ba dpal gyi gter phreng.

Marginal title: Nyams gso.

Author: dMu-rgyal rnal-'byor Nyi-ma (i.e. dMu-rgyal Nyi-ma rgyal-mtshan). Place: Byang-gi Sa-gnas sMug-po'i Ri-zur. Time: Fire Sheep year (i.e. 1427 C.E.), 5th month, 16th day.

Vol. 184, p. 314-319. Ms. No. of fols: 6.

Colophon (fol. 6v4): de ltar gsang sngags ma rgyud rgyal ba rgya mtsho yi / nyams sgrib byang ba dam tshig bshad sbyangs grub pa'i skabs su gsol bar bya zhing / bde ba'i yan lag kyi bung pa rtsi rol pa snang ba dpal gyi gter phreng zhes bya ba / rnal 'byor nyi ma'i dbang pos / byang gi sa gnas smug po'i ri zur gyi gnas su brtsams pa dge legs 'phel / me lug zla ba lnga pa'i tshes bcu drug la dge'o.

Publications: See *Katen*, p. 117 (no. 012-31).

### 184.42

gSang ba gsang chen ma rgyud rgyal ba rgya mtsho'i gnyan sa lam du khyer ba'i gdams pa gcig chod ral gri byung rtegs.

Author: dMu-rigs rnal-'byor Surya dho-dza (i.e. dMu-rgyal Nyi-ma rgyal-mtshan).  
Place: Byang-gi Sa-gnas Ngang-ma'i sGro / rTa-sgo Lha-zhal mdun. Time: Earth Tiger (i.e. 1398 C.E.), 10th month, 13th day.

Vol. 184, p. 320-330. Ms. No. of fols: 11.

Colophon (fol. 11v1): sa stag zla ba bcu pa'i tshes bcu gsum nyin byang gi sa gnas ngang ma'i sgor / rta sgo lha zhal mdun gyi sa gnas su ... dmu rigs rnal 'byor surya dho dza zhes bya ba'i sbyar ba dge legs 'phel.

Publications: *Katen*, p. 121 (no. 012-54), with variant title (and variant colophon).

### 184.43

Ka khad ris pa'i tshig sdebs rkang chen sgrog pa'i gling bu'i glu dbyangs.

Author: dMu-rgyal rnal-'byor Nyi-ma (i.e. dMu-rgyal Nyi-ma rgyal-mtshan).

Vol. 184, pp. 330-331. Ms. No. of fols: 13 (read 12).

Colophon (fol. 13v4): dmu rgyal rnal 'byor nyi ma'i dbang po'i ka kha'i tshig sdebs rkang chen gling bu'i sgra dbyangs zhes bya ba brtsams pa dge legs 'phel.

### 184.44

gSang sngags dam tshig bshad byang mdor bsdus shel dkar nor bu'i rgyan 'phreng.

Marginal title: Shel dkar.

Author: dGe-sding rab-'byams Lhun-grub 'od-zer. Place: bDe-chen sGang.

Vol. 184, pp. 332-346. Ms. No. of fols: 15.

Colophon (fol. 14v5): de ltar gsang sngags kyi rtsa ba dam tshig gi bshad byang mdor bsdus shel [fol. 15r] dkar nor bu'i rgyan 'phreng zhes bya ba / dge sding rab 'byams lhun grub 'od zer gyi dpal bde chen sgang du brtsams pa dge legs 'phel.

Publications: See *Katen*, p. 1163 (no. 194-13).

Note: A work by dGe-sdings Rab-'byams-pa Lhun-grub 'od-zer appears in Hor-pa Slob-dpon Sangs-rgyas bstan-'dzin, arranger and editor, *Bonpo Abhiṣeka Texts*, TBMC, Dolanji, 1974, pp. 521-579.

## 184.45

dMu rgyal rnal 'byor nyi ma'i mjal snang lu gu rgyud kyi gter 'phreng.

Marginal title: mJal snang / gTer phreng.

Author: dMu-rgyal gsang-ba'i bdag-po rnal-'byor Nyi-ma (i.e. dMu-rgyal Nyi-ma rgyal-mtshan).

Vol. 184, pp. 346-350. Ms. No. of fols: 5.

Colophon (fol. 5r1): de ltar dmu rgyal gsang ba'i bdag po rnal 'byor nyi ma'i dbang po la / mkha' 'gro'i lung bstan mi brjed phyed [sic: ched] dran gso yi ger bris...

Note: Two different marginal titles are listed. This is a visionary-autobiographical account of Mother Tantra initiation. For previous publications of this work, and its different titles, see Martin, *Mandala Cosmogony*, p. 34, note 122, and see, in addition, *Katen*, p. 1162 (no. 194-6).

- 87 -

## 38

[gZungs 'dus]

Note: This volume could not be located in AYKC.

For the general compiler's colophon, see the colophon to 38.31. For a scribal colophon, see the end of text no. 38.6. It would seem that the compiler, whose name is given in the compiler's colophon as *Ku-su-lo-ba* (probably an unusual spelling for *ku sā li pa*, and not a proper name) of the Zhu family ought to be identified with the person named in other colophons as Zhu Tshul-khrims grags-pa, who must have lived in about the late 18th or early 19th century (since he is a disciple of a disciple of Kun-grol grags-pa [b. 1700]). However, according to the English preface to the 1974 reproduction of the *mDo mang* collection of gShen mkhas-grub Tshul-khrims rgyal-mtshan (details given below), there is supposed to be a then (in 1974) unpublished *gZungs 'dus* collection compiled by Zhu-tshang rNam-rgyal grags-pa, and we believe that this 'missing' collection is the very one reproduced in this volume. It seems fairly sure that this compiler is the same as the Zhu bla-ma rNam-rgyal grags-pa mentioned in Shar-rdza bKra-shis rgyal-mtshan, *rDzogs pa chen po sku gsum rang shar gyi khrid gdams skor*, Khedup Gyatso, TBMC, Dolanji, 1974, pp. 72 ff., where he is said to be a teacher of

Nyi-ma rgyal-mtshan.

For the specific *dkar chag* for this volume, see 38.1, which ought to list all the titles, except that it is unfortunately incomplete. This volume is basically a collection/anthology of *gZungs*, and therefore identifiable as a *gZungs 'dus* collection. According to the *dkar chag* (fol. 8r5) there are one thousand and eight 'chapters' in this volume. Each section contains a set of illustrations of deities, but unfortunately they are not so well reproduced.

The content of this entire volume is, according to its own *dkar chag* (38.1), as follows (but note that fol. 5, including most of the titles belonging to parts DA through PHA, is missing; numbers added):

- KA: 1. mTshan 'bum gzungs.  
 2. mDo sde bskal gzungs.  
 3. God kha sum 'dra bzlog pa'i gzungs [fol. 2v].  
 4. Bar chad kegs zlog gzungs.  
 5. Tshe 'das sdig sgrib sbyong ba'i.  
 6. bsKal bzang na rag gnas sbyong.  
 7. bsKal bzang stong rtsa'i gzungs.
- KHA: 8. mTshams bcad gzungs.  
 9. Rin po che'i rgyun gyi.  
 10. Rin chen gter zlog.  
 11. rTen gsum rab gnas skor gsum la / sku yi gzungs / gsung rab gzungs / mchod rten.  
 12. 'Dzab chen bcu gnyis.  
 13. Rig 'dzin 'dus pa'i.  
 14. mDo gze[r] mig.  
 15. rNam dag padma'i.  
 16. Zhi ba kun bzang.  
 17. rGyas pa kun snang.  
 18. dBang khro bo.  
 19. Drag po dbal gsas.  
 20. rGyun lha 'dre'i.  
 21. dPal mgon bdun cu'i.  
 22. Rigs drug bar do'i gzungs.
- GA: 23. Lha mo 'bum khri'i gzungs.  
 24. Nyi khri lnga ba'i.  
 25. Khams chen glegs bam bcu drug.  
 26. Ye gshen bkod pa don 'bum.  
 27. g Yung drung sa bcu'i lam 'bum gzungs.  
 28. rNam dag tshul khrims 'dul 'bum.  
 29. dGe rgyas yon tan tshogs 'bum.  
 30. Mu tri phyug 'bum bsdus pa'i.  
 31. Bon nyid snying po bdal 'bum.  
 32. Thugs rje nyi ma dgu 'bum [fol. 3r].  
 33. Byams ma dgra yi 'jigs skyabs.  
 34. Byams ma byad kyis 'jigs.

35. Byams ma rigs kyi.
36. Byams ma byis pa'i gdon srung.
37. Byams ma klu yi 'jigs skyabs.
38. Byams ma skyon gyis.
39. Byams ma tshe yi 'jigs.
40. Byams ma gza' yi 'jigs.
41. Byams ma nyi shu rtsa gcig.
42. Ma rgyud gzhi ye sangs rgyas pa'i.
43. Lam mngon sangs rgyas pa'i.
44. Bla ma yi dam mkha' 'gro'i.
45. g.Yung drung tshe rgyal yab yum.
46. Ma rgyud bskal pa bzang po'i.
47. Na rag pa kong rtsa ba'i.
48. Phan byed sngags kyi.
49. bDud bzlog.
50. 'Go nad bsrung ba'i.
51. Shes rab blo 'phel.
52. sDig sgrib kun 'joms.
53. Nyes pa ltung bshags pa'i.
54. Dus min 'chi blu'i.
55. Ngan pa dgu thub.
56. Thab gnyan 'joms pa'i.
57. 'Dze ba zhi ba'i.
58. rKang nad zhi ba'i.
59. Chang gi nyes ltung bshags pa'i gzungs.
- NGA: 60. gSer 'od nor bu 'od 'bar gzungs.
61. Bar chad bgegs rigs 'joms pa'i.
62. Tshe nor bsod nams 'phel ba'i [fol. 3v].
63. Yang snying rtsa ba'i gzungs sgrub.
64. bDud 'dul bar chad sel ba'i.
65. Phywa gshen bsod nams dgu 'phel.
66. Klu nad dbang du sdud pa'i.
67. Klu'i rta lug gnag gsum 'phel ba'i.
68. Nor lha gser 'od g.yang skyabs.
69. rNam par rgyal ba'i gzungs chen sho lo ka brgya rtsa'i.
70. gTsug tor dkar mo'i.
71. gTsug tor nag mo'i.
- CA: 72. Yang gsang rta mgrin rgyal po'i gzungs.
73. sGra bla'i go mtshon sna dgu'i.
74. Kun dbyings rnam par rol pa'i.
75. Srid gshen gtsang ma khru kyi.
76. Kun dbyings rgyal ba sku lnga'i.
77. dGe bsnyen chab gter lha lnga'i.
78. Byams ldan ldan rgyal ba'i zab lam.
79. dPal ldan dus kyi 'khor lo'i.
80. 'Gro 'dul sangs rgyas stong gi.
81. Bla med mngon par sangs rgyas.

82. Lha gshen srid pa gsum gyi.  
 83. mTshan ldan khye'u chung bzhi yi.  
 84. dGra bcom 'phags mchog brgyad cu'i.  
 85. Ye gshen sum brgya drug cu'i.  
 86. Kun rig sgron ma cho ga'i gzungs [fol. 4r].  
 87. Kun bzang rgyal ba rgya mtsho'i.  
 88. 'Dul ba rnam bzhi'i nad 'joms.  
 89. Srid pa'i phyra g.yang bcu gsum.  
 90. bDud chen sde lngas srog snying phul ba'i bdud 'joms gsang ba'i.  
 91. bDud kyi lam dgra bzlog pa'i.  
 92. bDud kyi 'chi ltas bzlog pa'i.  
 93. bDud kyi dpung rnam 'joms pa'i gzungs.  
 94. Zhing khams bkra shis gsol ba'i gzungs.  
 CHA: 95. Yod khams srid pa lha dgu'i gzungs.  
 96. Med khams gtsug lag gdon bcu'i.  
 97. Khro bo sme rtseg dag pa'i.  
 98. g.Yung drung rnam par 'joms pa'i.  
 99. Sangs rgyas sman bla rtsa ba'i.  
 100. Legs spyod smon lam rnam dag rtsa ba'i.  
 JA: 101. Klu la rgyu 'bras bshad pa'i.  
 102. sMan 'bum dkar po'i.  
 103. sMan 'bum khra bo.  
 104. Mu steg sbyor ba bzlog pa'i.  
 105. g.Yung drung 'od dkar dpag med.  
 106. sMan 'bum nag po'i nang nas klu la srung skyabs rtsa ba'i.  
 107. Sa bdag pho 'bum dkar po'i.  
 NYA: 108. Sa bdag gsang ba lag chen.  
 109. Klu rgyal mi 'gyur ba'i [?] ljing char.  
 110. sPangs kong ne ra brgyad gsum.  
 111. Chu bdud chu btsan zhags dkrol.  
 TA: 112. Lha mo rnam gsum.  
 113. Tshe [?] dbang sras yum sum cu'i.  
 114. Shes rab byams ma rtsa ba'i.  
 115. bZang za ring btsun la sman khro mo'i.  
 THA: 116. Kun snang rnam par sel ba'i.  
 117. sGrib sbyong 'khor ba dong sprug.  
 118. Kun bzang bde chen klong lnga'i.  
 119. gSas lnga khro rgyal khros pa'i.  
 120. Go cha btsan rdzong gur khang.  
 121. Gegs [?] chen sum brgya bzlog pa'i.  
 122. bGegs rigs stong phrag bsgyur ba'i.  
 123. gTsug tor dkar mo bzlog sgyur.  
 124. gDugs dkar gzungs sgrub stod par bcas pa.  
 DA: 125. Zhi ba g.yung drung yongs rdzogs.  
 126. Khro bo ngo mtshar rgyas pa'i.  
 127. Khro mo dmar chen gtor zlog.  
 128. Khro bo ngo mtshar rgyas zlog.

- 129. Khro bo yang khol ltas ngan brgyad cu'i.
- 130. dBal gsas rmgam pa rtsa ba'i.
- 131. Lha srin sde brgyad dbang sdud.
- 132. Khro bo utpal tog gi.
- 133. Khro bo ... [fol. 5 missing].

[NA, PA, missing here; see the corresponding sections below.]

- [PHA]: 168. ... po'i gzungs.
- 169. Byang chub ltung ba bshags mdo'i gzungs.
- BA: 170. gSang ba lha 'bum dkar mo'i.
- 171. bDe ba can gyi smon lam.
- 172. Ye gshen gtsug phud nor lha'i.
- 173. Rigs drug thar lam 'dren mdo'i.
- 174. brGya bzhi dkyil 'khor chen mo'i.
- 175. gNod sbyin 'joms pa 'bar ma'i.
- MA: 176. mKha' 'gro dkar mo'i dung mchu'i gzungs.
- 177. mKha' 'gro ljang mo shel mchu'i.
- 178. mKha' 'gro nag mo kha mchu'i.
- 179. mKha' 'gro dmar mo zangs mchu'i.
- 180. mKha' 'gro sngon mo lcags mchu'i.
- TSA: 181. Lha yi yi ge brgya ba'i.
- 182. Klu yi.
- 183. Mi yi yi[g] brgya ba.
- 184. Nya stong dus brgyad.
- 185. rGya nag yi ge.
- 186. Za hor.
- 187. Hor gyi.
- 188. Zhang chung.
- 189. rGya gar.
- TSHA: 190. Dran pa nam mkha'i rtsa sgrub Dran pa tshe'i rdzong chen.
- 191. Dran pa ye srid mtha' sel.
- 192. Dran pa sa lam don gsal.
- 193. Dran pa rtsa ba'i sgrub thabs.
- 194. Dran pa gsang ba'i sgrub thabs.
- 195. Dran pa chog drug zos chog.
- 196. Dran pa yang gsang lta ba'i.
- 197. Dran pa yab sras gsum gyi.
- DZA: 198. rDzogs pa chen po tshe dbang lta ba thog 'beb.
- 199. Zhang chung snyan brgyud skor ba'i.
- 200. rDzogs chen yang rtse klong chen gzungs.
- 201. rDzogs chen lhan skyes zhi khro'i.
- 202. Tshe dbang zhang chung ma'i.
- 203. Tshe dbang rgya gar ma'i.
- 204. Tshe dbang bod yul ma'i.
- 205. Tshe dbang rgya nag ma'i.
- 206. Tshe dbang dpa' bo gsas kyi.
- 207. mThar phyin phyo'i [?].
- 208. Lo kun thub rgyal po'i.

209. Nad rigs thams cad zhi ba'i.  
 210. gDon rigs thams cad 'joms pa'i.  
 211. Ye 'grog sum brgya zhi ba'i.  
 212. gNod pa thams cad zlog pa'i.  
 WA: 213. Pho rgyud g.yen khams bcos pa'i.  
 214. Klu gdon thams cad 'dul ba'i.  
 215. Dus min 'chi ba bzlog pa'i.  
 216. gZa' yi cha gsum bsngos pa'i.  
 217. sKar ma ngan pa bzlog pa'i.  
 218. bKa' 'gyur sngags bsdus gcig chog [fol. 7r].  
 219. Byis pa'i gdon chen bco lnga'i.  
 ZHA: 220. mKha' 'gro 'od ldan 'bar ma'i gzungs.  
 221. dPon gsas rig 'dzin sku yi.  
 222. 'Gro 'dul rig 'dzin gsung gi.  
 223. Rig 'dzin yab yum thugs kyi.  
 ZA: 224. mKha' 'gro mdzod drug phyi'i.  
 225. Bon sku yum chen sku yi.  
 226. Thugs rje byams ma gsung gi.  
 227. Kye ma mkha' 'gro thugs kyi.  
 228. Thugs rjes kun sgrol yon tan.  
 229. Seng gdong khros ma 'phrin las.  
 'A: 230. gNam phyi gong rgyal nyi ma'i bar chad sel ba'i.  
 231. Ku byi mang rke zla ba'i bar cad sel ba'i.  
 YA: 232. Sangs rgyas thams cad kyi mtshan 'gum [~'bum?] sdig bshags grwa  
 ba rtse lnga lcags kyi seg gdar.  
 233. sTong rgyung mna' bshags pa.  
 RA: 234. gSang 'dus kun 'joms rgyal po.  
 235. Khro bo lha srin zil gnon.  
 236. gZa' brgyad srog snying phul ba'i.  
 237. Yab yum gdong mo dbang sdud.  
 238. gSang gzungs dang bcas pa [fol. 7v].  
 LA: 239. gZungs chen sde lnga'i gzungs phran bcu drug.  
 SHA: 240. Dzam ser rnam mang thos kyi.  
 241. Dzam nag nor lha mched brgyad.  
 242. Khod spungs rta lha rgyal po'i.  
 243. Dran pas nor rnams bsrung ba'i.  
 244. rGyung yar rkang 'gros lug gi.  
 245. Khod spungs tser tser [?] ra yi.  
 246. gSang 'dus dre'u bong bu'i.  
 247. Dzam sngon ku be ra'i.  
 SA: 248. gNam sa snang brgyad.  
 249. mDo thig stong gsum 'khrugs sdum.  
 HA: 250. rGya nag kegs chen bzlog pa'i.  
 251. brNag pa yang dril byad sna bzlog pa'i.  
 252. Phyogs bcu'i mun sel phyogs ngan bsrung ba'i.  
 253. 'Khor lo 'bar ba ngan sngags bzlog pa'i.  
 254. Tsa kra bcu gsum lo kegs bzlog pa'i.

255. Sri srung sri zlog bar chad lam sel gzungs.  
 A: 256. dPal chen gtso bo'i.  
 257. sTeng phyogs skyong ba'i lha brgyad.  
 258. 'Og phyogs skyong ba'i klu brgyad.  
 259. Bar snang dbang bsgyur gza' brgyad gzungs [fol. 8r].  
 260. Nyin mtsham skos 'debs rgyur.  
 261. Yar yam mar yam 'dul ba'i.  
 262. Phyogs bcu skyong ba'i rgyal po'i.  
 263. Phyogs srungs rgyal po bzhi'i.  
 264. rNam sras ser po rta brgyad.  
 265. Nor lha arya dzam nag.  
 266. Dzam ser rkang 'gros lug gi.  
 267. Dzam smug mdzo dang dre'u'i.  
 268. Nor bdag arya khro bdag.  
 269. rTa bdag arya ku be ra'i.  
 270. gNod sbyin kha 'bar rgyal mo'i.  
 271. dPal ldan lha mo nor rgyun.  
 272. Rigs 'phel dpal mo che'i.  
 273. Yangs pa'i rgyal khams bkra shis.  
 274. mThar phyin smon lam rgyas 'debs.  
 275. bsNgo ba mtha' sdus smin yongs rgyas btab pa'i gzungs.

### 38.1

Bon gyi sgo mo brgyad khri bzhi stong nas / phyi nang gsang gsum gzungs sde rin chen phreng / dkar chag yi ge gsal byed me long.

Marginal title: dKar chag.

Vol. 38, pp. 1-8. Ms. Fol. 5 is missing. No. of fols: 8.

Colophon (fol. 2r3): de dag byin rlabs gcig tu bsdu pa'i gzungs / dkar chab yi ge ris su bris pa ni / sngon chad gong ma'i le'u grangs 'das pa'i / mi 'chug dpe rtsis mu tig 'phreng ba 'di / a mdo rnga yul ljong nas nyer bskyed pas / rgya ra'i dkar po kun tshul 'khor spangs kyis / ri zhing dgon rtse bkra shis khang gсар du yar ngo'i zla tshes 'di bkod ngo mtshar che'o ...

Colophon (fol. 8r4): dang bcas pa le'u stong dang rtsa brgyad 'di / mi 'chug grangs su bcas pa'i dkar chab 'di / bru chen rgyal ba skyabs ston ratna rje / de'i rjes 'jug [*mchan*: zhu g.yas] rnam rgyal grags pa ku bu lo / drin can dam pa de'i zhabs btud spyi bor blangs / dge tshul phran gyis dkar chab yi ge 'di / ris su bkod pa dge ba de yis mthus / rgyal bstan 'dzin pa'i gshen gyi drang srong sde / bslab gsum yang smin [fol. 8v] 'gro ba'i don byed shog // ... ces pas dkar chab rin chen phreng ba 'di yi nang du / snga physis bla ma so so'i ma tshangs zur tsam mkhas dbang mu las bgyis pa la sogs pa'i gzungs phran stong rtsa gcig pas yang blon rigs kyi drang srong kun bzang rgyal mtshan gyis phyag dpe 'di las zhal bshus pa'o ...

Note: To judge from the colophon information, a monk by the name of rGya-ra'i dkar-po Kun[-bzang] tshul[-khrims] made the *dkar chag*. The manuscript was copied from the personal copy of the monk Kun-bzang rgyal-mtshan (and note the rGya-ra Kun-bzang rgyal-mtshan in a *gzungs* lineage in *brGyud rim*, p. 101, in which he is the fifth generation in the lineage following Zhu-[g.]yas rNam-rgyal grags-pa, the compiler of the present collection). The collection represents an expansion of earlier collections of *gzungs*, such as that of mKhas-dbang Mu-la. The contents of this and the following texts have been supplied in the form of a list above.

### 38.2

sTong nyid khyab bdal kun tu bzang // stong zhing bdag med kun la snang // stong gsum khyab pa'i ston par sprul // stobs chen sangs rgyas mtshan 'bum gzungs.

Marginal title: KA.

Vol. 38, pp. 9-26. Ms. No. of fols: 18.

Note: Final text in this section orally transmitted by Drung-mu ha-ra.

### 38.3

rGyal rigs sras 'khrungs sum brgya'i sgra skad bsgyur / bod yul gnas su rgyud gsum mdzod la dbang / g.yung drung bon la bslab gsum rnam par dag / gsang gsum mdzod Inga'i mdo sngags pandi ta / mdo 'bum legs bshad gzungs sngags zab mo.

Marginal title: KHA.

Vol. 38, pp. 27-50. Ms. No. of fols: 24.

Note: The final text in this section was translated into *smrar yig* by the Zhang-zhung abbot Gyer-spungs, and translated into Tibetan by the Tibetan translator Rma.

### 38.4

Gangs can mkhas pa'i skyabs mgon ston pa rje / 'gro ba'i gtsug rgyan rin chen 'od stong 'bar / mun pa'i tsha zer mdo gzungs don rnam bsdus / lhag pa'i snying po gzungs mchog dam pa.

Marginal title: GA.

Vol. 38, pp. 51-83. Ms. No. of fols: 33.

Note: This section ends with a *gzungs* concerning the evils of beer. This final text is a *gter ma* of Khye'u gNyan-thang (i.e. gNyan-mthing).

### 38.5

gShen rab chen po 'gro ba'i mgon / rnam par rgyal ba'i phywa yi g.yang / dpal mgon  
gtso bo 'dod pa dbang / 'gyur med phya g.yang don gzungs.

Marginal title: NGA.

Vol. 38, pp. 84-120. Ms. No. of fols: 37.

Note: The final text is described as *ba glang gdong gi gter ma*.

### 38.6

rNam mkhyen sangs rgyas yongs kyi gtso / rnam par rgyal ba'i mdo gzungs dang /  
rnam bshad le'u drug cu 'di / rnam rgyal grags pa'i nye bar bsdsus.

Marginal title: CA.

Vol. 38, pp. 121-170. Ms. No. of fols: 50.

Colophon (fol. 50v2): sangs rgyas ston pa'i bka' rin po che 'di bzhengs pa'i yon bdag la  
ka'i khang stod bstan 'dzin lhun grub kyi sems bskyed rnam par dag pa'i sgo nas sgrub  
pa'i yan lag sogs 'gro ba sems can kun la phan pa dang bde ba'i yon tan yongs su sbyor  
par gyur cig / drung ming pa rab wer klu phyug gis rang lo bdun cu rtsa lnga'i thog tu  
bris pas dbang po yan lag thams cad yun [?] tsam rgyud pa'i dbang gi bris skyon lhag  
chad nyes 'gal mchis tshad rtsa gsum lha la mtho lo bshags so [?] / ...

Note: The patron's name is La-ka'i khang-stod bsTan-'dzin lhun-grub. The scribe's  
name is Drung-ming-pa ('secretary') Rab-wer klu-phyug, who was age 75 at the time.

### 38.7

Yod khams dkar la nyi zla dkar / dkar phyogs dge la srid pa'i lha / mun khams nag la  
mun pa nag / gdon bcu nag po 'dul ba'i gzungs.

Marginal title: CHA.

Vol. 38, pp. 171-189. Ms. No. of fols: 19.

### 38.8

Rgyal 'phags rgyal sa rgya mtsho'i dbus / rgyal rigs klu rgyal thar par drangs / rgyal  
bstan gsal ba'i gsas khang bzhengs / rgyud rgyal man ngag gzungs chen.

Marginal title: JA.

Vol. 38, pp. 190-200. Ms. No. of fols: 11.

Note: At the end of this section is a brief colophon by the compiler of the collection: *ces pa'i tshul 'di ni bdag gis mos gus kyi sgo nas skyid mkhar ri zhing dgon pa rtse la / nyi zla gza' skar bzang po'i nyi shar rtse la sgrig pa'i dge ba'i 'gro kun gsang sngags don rtogs shog ...* Compare the compiler's colophon at the end of text no. 38.31.

### 38.9

sTong gsum 'jig rten dbang ba yis / chen po stobs la sa yi bdag / mchod pa'i yang bcud gzungs kyi sde / kun 'dus nor bu 'bar ba.

Marginal title: NYA.

Vol. 38, pp. 201-216. Ms. No. of fols: 16.

Note: The colophon to the final text in this section reads as follows: *ne ra brgyad gsum spang kong 'di ni / bsam yas dbu rtse nas / zhu ston dngos grub grags pa'i gter ma / rim par brgyud nas zhu g.yas rnam rgyal grags pas zhus pa'o // dge'o.* The *gter ston* named for this final text is Zhu-ston dNgos-grub grags-pa. The Zhu-g.yas rNam-rgyal grags-pa mentioned here was a teacher of Nyi-ma rgyal-mtshan. A stone in which he left his handprint is kept at TBMC.

### 38.10

Theg pa yang rtse rgyal ba'i yum / gser mdog sa trig er ti sangs / rnam dag sras yum gzungs kyi sde / padma dkar po'i phreng ba.

Marginal title: TA.

Vol. 38, pp. 217-230. Ms. No. of fols: 14.

Note: Final text is a *gter-ma* found at sPa-sgro sTag-tshang.

### 38.11

gShen gyi mdzad pa brgya yi yang / 'khrungs rabs rnam par thar pa la / rigs sngags gzungs sde chen po nas / mdo gzungs le'u gsum pa.

Marginal title: THA.

Vol. 38, pp. 231-256. Ms. No. of fols: 27.

Note: The ending colophon to the last text contained in this section says "composed [*shyar ba*] by Kun-grol grags-pa."

## 38.12

Rigs brgya'i dkyil 'khor 'dus pa'i rgyud / dbyings shes zab lam a dkar sngags / thabs shes mngon rol chab dkar bon / zab gces bsdus gzungs phreng ba.

Marginal title: DA.

Vol. 38, pp. 257-283. Ms. No. of fols: ?

Chapter titles (based on chapter headings; numbers added):

125. Zhi ba g.yung drung yongs rdzogs gzungs (fol. 1v1).
126. Khro bo ngo mtshar rgyas pa'i gzungs (fol. 3r2).
127. Khro bo dmar chen gtor zlog gzungs (fol. 4v5).
128. dBal gsas rngam pa'i gzungs (fol. 5v1).
129. Khro bo yang khol lta ba ngan brgyad cu zlog pa'i gzungs (fol. 9r6).
130. [dBal gsas rngam pa rtsa ba'i gzungs] (?).
131. gNad zhi ba'i sngags ring lha srin sde brgyad dbang du bsdud pa'i gzungs (fol. 10r6).
132. Khro bo ud 'bar tog gi gzungs (fol. 11r5).
133. Khro bo gtso mchog lha brgyad gcig pa'i gzungs (fol. 12v5).
134. Khro bo gtso mchog rnam 'joms gzungs (fol. 13r5).
135. Khro bo sman sgrub 'od zer 'khyil ba'i gzungs (fol. 15r3).
136. g.Yung drung phyug mo'i gzungs (fol. 16r5).
137. dBal khyung dmar po'i gzungs (fol. 18r4).
138. dBal gsas khyung nag gi gzungs (fol. 19r1).
139. Khro bo phywa tshe'i gzungs (fol. 20r2).
140. mKha' klong gsang [?] ba'i gzungs (fol. 20v2).
141. gSang phur gyi gzungs (fol. 21v2).
142. dBal phur nag po rtsa ba'i gzungs (fol. 23r4).
143. A ma ra ya'i sman sgrub gzungs (fol. 25v3).

Note: The chapter titles are supplied for this section, since some are absent from the *dkar chag* due to the missing page.

## 38.13

Lung rig bstan pa'i ba dan srid rtser phyar / las dbang sman mo [~smon lam?] chab dkar sngags kyi sde / lung rgyud ma chad shel dkar 'phreng rgyus lha / las ldan spyod pa'i gzungs mchog 'di kho na.

Marginal title: NA.

Vol. 38, pp. 284-310. Ms. No. of fols: 27.

Chapter titles (based on chapter headings; numbers added):

144. Khrag 'thung khro bo rol ba'i rgyud / mkha' 'gying dkar po bder gshegs spyi

- 'dus gzungs. (fol. 1v2).
145. Khrag 'thung rol ba'i gzungs (fol. 3r2).
  146. Yi dam [?] gter ma'i gzungs (fol. 4r1).
  147. Me ri bka' ma'i gzungs (fol. 7r3).
  148. dBal chen ge khod gsang drag gzungs (fol. 7r5).
  149. sTag la spu gri nyi zla go zhu'i gzungs (fol. 11r4).
  150. sTag la spu gri dmar po'i gzungs (fol. 12r3).
  151. sTag la spu gri nag po'i gzungs (fol. 12v5).
  152. sTag la a ti nag po'i byad kha zlog pa'i gzungs (fol. 13r6).
  153. sTag la bdag rdzogs gzungs (fol. 14v1).
  154. sTag la gsang 'dus pa'i gzungs (fol. 15r5).
  155. sTag la phung 'bar nag po bcud dril gzungs (fol. 17r5).
  156. sTag la bkra shis gter rdzong gzungs (fol. 18v4).
  157. Khro bo rin chen spyi 'dul gzungs (fol. 19v4).
  158. Khro rgyal raksha yi dam rgya mtsho gzungs (fol. 20r6).
  159. sPyi 'dul raksha gar dbang rgyal po'i gzungs (fol. 23r1).
  160. gCod gdams drung mu mkha' 'gro gsang gcod gzungs (fol. 24r2).

Colophon (to the final text in the section, fol. 27r1): ces pas lung rig bstan pa'i gtsug rgyan bru ston rgyal ba'i dgongs 'dus gtsor bzhag / rgyal ba gnyis pa skyabs ston ratna khi khar gyis lhan du 'thab pa'i dge legs 'phel ...

Note: Mentioned in the colophon is sKyabs-ston Ratna khi-khar, which should be sKyabs-ston Rin-chen 'od-zer in Tibetan.

### 38.14

bsKal bzang grangs med tshe lo yi / khri thub gsang ba tshe yi snying / sgrub chog zab mo'i gdam pa 'di / gzungs kyi rgyal po kho nar 'o.

Marginal title: PA.

Vol. 38, pp. 311-321. Ms. No. of fols: 11.

Chapter titles (based on chapter headings; numbers added):

161. Dus gsum sangs rgyas thams cad kyi khri thub tshe gzungs (fol. 1v2).
162. Bu tsha rigs rgyud spel ba'i gzungs (fol. 4v1).
163. Srid bu gso thabs dang chung sri bsrung ba'i gzungs (fol. 7r2).
164. Phywa sras keng tse rtsa ba'i gzungs (fol. 8r2).
165. Shes rab [?] ye shes 'byung ba'i gzungs (fol. 8v6), etc.

Note: These chapter titles have been supplied, since they are lacking from the *dkar chag* that accompanies this volume. The final text included in this section was found by Khro-tshang 'Brug-lha (name nearly illegible).

### **38.15**

Yi ge rgyal po ye nas byung / ye shes lnga ldan zhing khams dkar / ye nas gsal ba yi ge'i sgra / ye 'byung snying po mdo lnga'i gzungs.

Marginal title: PHA.

Vol. 38, pp. 322-334. Ms. No. of fols: 13.

Note: Contains some fascinating letter mysticism. Contains the 4 texts listed on fol. 1v1 as follows (numbers added): 166. Man ngag gser zhun lung gi mdo. 167. Kun bzang dgongs mdzad sgrib sbyong mdo. 168. Padma dkar mo nyams gso'i mdo. 169. lTung ba bshags pa byang chub kyi mdo. The colophon to the 4th and final text says it was found by Khye'u gNyan-thang at rTsang-po Nu-ma.

### **38.16**

'Phen yul 'bum gzungs phyi yi sde / 'phen byed zab lam sngags kyi 'bum / 'phen dar longs spyod za ma tog / phan byed mdo gzungs legs bshad.

Marginal title: BA.

Vol. 38, pp. 335-346. Ms. No. of fols: 12.

Note: The titles in this section have been listed above.

### **38.17**

Mkha' 'gro rgya mtsho'i yang snying bcud / mkha' spyod gang chen rol pa yin / mkha' 'gro zab lam sde lnga'i gzungs / mkha' dbyings bde chen brgyud thob.

Marginal title: MA.

Vol. 38, pp. 347-361. Ms. No. of fols: 15.

Note: Final text in this section found by Kun-grol grags-pa (O-rgyan 'Ja'-tshon snying-po), then given to Zhu rNam-rgyal grags-pa sangs-rgyas rin-chen dpal bzang-po, and then transmitted to Zhu Tshul-khrims grags-pa.

### **38.18**

Zab rgya dgongs 'dus sgron ma las / sgrib sbyongs yi ge brgya ba'i gzungs / ghu ru padma g.yung drung bhi dhi da'i / zab 'dus gzungs sna brgya ba e ma ho.

Marginal title: TSA.

Vol. 38, pp. 362-375. Ms. No. of fols: 14.

Note: The last text in this section is an aural transmission to Khyung-rgod rtsal.

### **38.19**

bsKal stong sangs rgyas brgyad stong gis / thugs bstan lnga brgya'i gdung tshab gshen / dran pa nam mkha'i mdog 'chang ba'i / zab gsang gzungs mchog rgyal po.

Marginal title: TSHA.

Vol. 38, pp. 376-389. Ms. No. of fols: 14.

Note: The final text in this section was found at sPa-gro sTag-tshang, and passed on to Gra-pa [?] mtshungs-med bSod-nams blo-gros.

### **38.20**

Rig 'dzin chen po sbas pa'i sku / rig gnas dbang phyug tshe la dbang / rig pa rang gsal 'dzin pa'i gshen / rang grol gzungs kyi rgyal po.

Marginal title: DZA.

Vol. 38, pp. 390-406. Ms. No. of fols: 17.

Note: This section contains various *gzungs* from *rDzogs chen* writings.

### **38.21**

Ma mo yum chen rgyal ba'i ma / ma mo'i gtso mo ma mchog ma / mi dang klu gnyan phyogs skyong 'dul / ma rgyud gzungs kyi snying khu bzhugs.

Marginal title: WA.

Vol. 38, pp. 407-432. Ms. No. of fols: 26.

### **38.22**

Rig 'dzin gsang ba'i dbang 'bum las / rig pa brjid dang ldan pa'i phyir / rig 'dzin sku gsung thugs gsum gyis / rang grol gzungs kyi yi ge 'di 'od ldan 'bar mas bkod pa.

Marginal title: ZHA.

Vol. 38, pp. 433-441. Ms. No. of fols: 9.

Note: The final text in this section mKha'-'gro 'Od-ldan 'bar-ma requested from Dran-pa nam-mkha' and other *rig 'dzin*.

### 38.23

mKha' 'gro mdzad drug man ngag las / mkha' 'gro ma sring dam can rnam / mkha' spyod mkha' 'gro 'bum dang bcas / mkha' 'gro'i snying thig gzungs mchog.

Marginal title: ZA.

Vol. 38, pp. 442-450. Ms. No. of fols: 9.

Note: The collection of *gzungs* in this section has a final colophon which says that they were found by Rig-'dzin gZha'-tshon snying-po (a name of Kun-grol grags-pa) at Lho-brag sKas-phug, and were then passed on to Zhu-g.yas Sangs-rgyas rin-chen dpal (in *brGyud rim*, p. 313, he seems to be referred to as the 'nephew' [*dbon*] of Kun-grol grags-pa).

### 38.24

Lha mo chen mo gnam gyi phyi / nyi zla skyabs mdzod gung gi brgyan / gza' bdud srol mdzad mched brgyad sprul / khyab 'jug sgral ba spyi'i gzungs.

Marginal title: 'A.

Vol. 38, pp. 451-458. Ms. No. of fols: 8.

Note: The colophon on fol. 4v1, as well as the final colophon, both mention Zhu-g.yas rNam-rgyal grags-pa. These texts are aural transmissions to Rong-bon g.Yung-drung 'od-zer.

### 38.25

Sangs rgyas thams cad kyi che ba'i yon tan mtha' yas pa rgyal ba rgya mtsho'i nang nas mtsham 'bum gra ba rtse lnga'i gzungs.

Marginal title: YA.

Vol. 38, pp. 459-468. Ms. No. of fols: 10.

Note: A similar collection of *Tog gi gzungs* (for the final of the *mchod rten*) exists in Chos tradition. Orally transmitted by mKha'-'gro 'Od-ldan 'bar-ma to Gling-gshen Blo-gros rgyal-mtshan. Zhu-g.yas Ku-su-so-ba (spelled Ku-su-lo-ba earlier on) collected it at sKyid-mkhar gSang-ba'i Brag-phug.

**38.26**

gSang sngags gsang ba'i bang mdzod nas / gsang ba'i man ngag rgyal po ste / gsang  
brgya'i don bsdus zab mo'i lam / gsang gzungs man ngag cha drug.

Marginal title: RA.

Vol. 38, pp. 469-482. Ms. No. of fols: 14.

Note: The final text in this section has the colophon title: *g.Yung drung gtsang ma'i gsang gzungs*.

**38.27**

Lung na med pa'i lha mo gre ma lnga / las kyi dbang gis bod kyi yul du dar / legs  
bshad gzungs kyi snying po 'di kho na.

Marginal title: LA.

Vol. 38, pp. 483-496. Ms. No. of fols: 14.

Note: This section is made up of 5 texts, with the final colophon as follows: bal yul  
yang le shod kyi brag phug nyi ri nas / dbyil ston gyi lung bstan / spa ston rgyal ba  
shes rab bzang pos gter nas gdan drangs pa'o / des spa ston don grub 'bum dang nyi  
dpal bzang po gnyis kyis zhus pa'i bkra shis so ...

According to this final colophon, it was revealed by sPa-ston rGyal-ba shes-rab bzang-  
po (also known as sPa rGyal-ba shes-rab, known to be a personal disciple of dByil-  
ston, as it seems also in our colophon). Two persons requested it from him, sPa-ston  
Don-grub 'bum and Nyi-dpal bzang-po.

**38.28**

Byang phyogs gnod sbyin nor gyi gling / skyong ba'i rgyal chen rnam mang thos / nor  
lha mched brgyad sras dang bcas / rta nor dre'u ra lug bong bu gzungs.

Marginal title: SHA.

Vol. 38, pp. 497-510 Ms. No. of fols: 14.

**38.29**

Sa bdag rgyal po sa yi rje / sa sna lnga la dbang bsgyur ba / sa bdag 'khor lo bsgyur  
rgyal.

Marginal title: SA.

Vol. 38, pp. 511-532. Ms. No. of fols: 22.

Note: The final text in this section is said to be the words of Kong-tse 'Phrul[-gyi rgyal-po], translated from Chinese into Tibetan by Legs-thang [r]Mang-po.

### 38.30

Lo yi rgyal po keg rigs dang / lam gyi bar chod bzlog pa'i phyir / las kyi kha tshar rmo mdel gzungs / log 'dren ma lus 'joms mdzad.

Marginal title: HA.

Vol. 38, pp. 533-554. Ms. No. of fols: 23.

Note: The first title, the *rGya nag keg zlog gzungs*, ought to be compared to a similarly titled Chos work (although this Chos work wasn't located in the catalogs of the Derge and Lhasa Kanjurs, there are a number of popular prints). The word *keg* (also, *skag*) is a word for impediments that arise at astrologically determinable times. Notice, on fol. 15v, the title in Me-nyag (Tangut?) language: *Gyer dun tanta* [?] *dun*. The final text in this section was found by Khye'u gNyan-thang at rTsang-po Nu-ma'i Brag-nag.

### 38.31

Dri med nam dag phyi yi rgyud / 'jig rten spyod pa'i dpal gyi mgon / bdun cu rtsa lnga'i yang snying gzungs / 'gro kun phan bde legs bshad.

Marginal title: A.

Vol. 38, pp. 555-589, plus appended text on p. 590. Ms. No. of fols: 35, plus one appended folio.

Colophon (fol. 35r5): bsngo ba legs bshad kyis mthar rgyan pa'i le'u ste nyi shu rtsa gsum pa'o // phyi bar [?] gsang gsum gzungs kyi don bsdu pa 'di yang / sngon chad gong ma bru ston rgyal ba dang / bar du skyabs ston rin chen 'od zer [illeg.] / gzungs ma tshangs kha sk[o]ngs nyung 'dus 'di / zhu yi rgyud 'dzin ku su lo ba yis / dri med lhan skyes sgrub pa'i thun 'tshams su / gnas mchog skyid mkhar stod phug brag nang du / mdo rgyud dri ma med pa'i rgyud sde dang / mdo gzungs 'phran bu mang po'i nang nas bsdu ...

Note: According to our colophon, in early times [a collection of *gzungs* was made by] Bru-ston rGyal-ba (i.e., Bru-sgom rGyal-ba g.yung-drung, 1242-1290). In intermediate times [another collection was made by] sKyabs-ston Rin-chen 'od-zer (b. 1353). The present collection was made by a member of the Zhu family who gives his name as Ku-su-lo-ba. Bibliographically speaking, the collection by Bru-ston rGyal-ba g.yung-drung

has been published as: Bru-ston rGyal-ba g.yung-drung (b. 1242), *gZungs 'dus*, "a collection of Bonpo *dhāraṇī* and related liturgical texts," TBMC, Dolanji, 1974, in 2 vols. (and it is this collection that is catalogued in YTKC, pp. 119-133).

A collection of *gzungs* compiled by Tshul-khrims rgyal-mtshan has been published as: gShen mKhas-grub Tshul-khrims rgyal-mtshan (b. 1783), *mDo mang: A Collection of Bonpo Canonical Texts and Dhāraṇī*, TBMC, Dolanji, 1974, in 2 vols. (this seems not to correspond very closely if at all in its contents to the present collection, although this requires further investigation). We should, even though they are similar, distinguish *mDo mang* collections from *gZungs 'dus* collections (*mDo mang* means a collection of [probably small] sūtric texts, while *gZungs 'dus* is a collection of *gzungs*, some of which might have existed previously as separate titles, but might also have been extracted from sūtric texts).

The appended folio has no title and no marginal title or folio number marked on it. It is in fact a continuation of the colophons [or rather an added colophon about the making of the particular manuscript] to the text that precedes it, although it is difficult to read. Following a rather long prayer, we may make out the significant words, on p. 590v4: '*di bris drung ming* [?] *rab wer klu phyug nga / drin skyong* [illeg...] *stobs shugs kyis / bris 'don klong gsum...* [illeg.] *rang lo bdun cu rtsa lnga len dus na / shi* ... Also on p. 590v4, the date Fire Monkey may be seen, and this is the date of completion of the manuscript copy (this could correspond to 1836, 1896, or 1956).

### 38.32

Phyi nang gsang ba'i gzungs 'dus bklag thabs gsal byed 'phrul sgron.

Marginal title: *gZungs 'dus bklag thabs*.

Vol. 38, pp. ? Ms. No. of fols: ?

Colophon: Difficult to read. See the note.

Note: This is a pronunciation guide for words used in *gzungs*. The colophon is difficult to read, but it seems to say that on the behest of 'Gru-btsun sKal-bzang ye-shes, it was prepared by Sga-btsun U-ma and Sam-kha-dra rad-na si-ti khin-tsa, without forgetting the oral instruction of lama Kun-dga' rang-grol. It was composed in the sixteenth *rab byung*, the Fire Horse year (i.e. 1930).

- 88 -

### 61.2

bsTan pa'i rnam bshad dar rgyas gsal sgron las bstan pa gnas tshad dang lo rgyus kun gsal.

Short title: bsTan pa'i rnam bshad dar rgyas gsal ba'i sgron me.

No. of chaps: 4.

Author: sPa'i btsun-pa bsTan-rgyal bzang-po. Place: gNas-chen bDe-sgong. Time: Wood Mouse year (*shing pho byi ba*); but note, too, that the TBMC edition has the variant Wood Bird year (*shing mo bya*). There is further discussion of the dating below.

Vol. 61, pp. 83-226. Ms. No. of fols: 144.

dKar chag: AYKC: vol. 146, *Bon gyi bstan 'byung dang bstan rtsis*, in 161 fols., by sPa bsTan-rgyal bzang-po. Not located in other *dkar chags*.

Chapter titles (there are four main divisions of the text, which are announced as follows on fol. 2r5): de'i tshul gsal bar byed pa la bzhi ste:

- [1] 'Chad nyan la 'jug pa'i tshul.
- [2] 'Jug bya'i bon ji ltar byung tshul.
- [3] Byung ba de dar nub rgyas tshul.
- [4] rGyas pa de gnas pa'i yun tshod bstan pa.

Chapter titles (based on chapter endings):

1. 'Chad nyan la 'jug pa (fol. 26r2).
2. Phyi nang gsang gsum bon gyi byung tshul zur tsam bstan pa (fol. 73r7).
3. Dar nub dngos grub bsnyems pa (fol. 142v7).
4. bsTan pa gnas tshad (fol. 143v1).

Colophon (including chap. 4; p. 224v6): da lta pa bstan pa gnas pa'i yun tshad ni / mdo las sum cu sku'i 'dul / sum cu gsung gi 'dul / sum cu thugs kyi 'dul / [225r] de lta dgu bcu lon nas / slad kyi ston pa 'byon zhes pa / gshen lo gu bcu mi lo stong tsho dgu byung ngo // de la gshen rabs tshe lo brgya pa'i ston pa la byon nas / sku'i sprul ba la mi lo sum stong tshig brgya song / de nas mi lo brgya nas gdung sob mu cho byon / de nas bsgyur ba la brgya tsam song ste sum stong sum brgya / li shu'i zhal nas / 'gyur nas lo dgu brgya nas rgya gar nas chos byung zhes pas / bod du lo stong dar bas bzhi stong nyis brgya / de nas 'gog mu zi gsal bzang dang bsdus nas / gter du nyis brgya nyi shu rtsa brgya gshegs pa'i gzhi stong bzhi brgya nyi shu rtsa brgyad song / gshen sg[u]r gyi me mo sbrul la gter sgo phyed nas / gnam lo rgyal po shing pho byi ba yan la / drug cu skor bdun dang lo bzhi bcu song / drug cu skor bdun po lo bzhi brgya nyi shu ste / dril bas bzhi stong brgyad brgya brgyad cu rtsa brgyad song nas / da man bzhi stong dang sum brgya drug chu gnyis yod pas / tshe lo yang lnga bcu kha ral tsam yin no // zhes de ni slob dpon rgyal mtshan dpal gyis bzhed do // bstan pa'i rnam bshad dar rgyas gsal ba'i sgron me [225v] las / bstan pa gnas tshad kyi le'u ste bzhi pa'o // ... ces 'di ni rang gzhan gyi sde snod la / dad pa'i snang ba cung zad thob cing / rje mkhas btsun rtogs ldan gyi bla ma mang du bstan pa'i / sngags sems mtshan nyid la thos bsam gyi blo kha cung tsam phyogs pa'i / spa'i btsun pa bstan rgyal bzang po la / skyi btsun kro ta wer zhi'i dad pas bskul nas / gnas chen bde sgong du / shing pho byi ba'i dbyar zla ra ba la / re zhig yi ge bkod pa tshar ro // [final 4-line verse omitted].

Publications: [1] Contained in: *Sources for a History of Bon*, Tenzin Namdak, TBMC, Dolanji, 1972, pp. 498-769. [2] *bsTan pa'i rnam bshad dar rgyas gsal ba'i sgron me* (= *bsTan pa'i rnam bshad dar rgyas gsal sgron las bstan pa'i gnas tshad dang lo rgyus lhun gsal*), Krung go'i bod kyi shes rig dpe skrun khang (Beijing 1991). This version is directly based on the present manuscript (as is explained in the preface). See Martin, *Tibetan Histories*, no. 142. The TBMC version has been reprinted in the Tenjur (see *Katen*, p. 1266).

Translations: For a not very intelligible translation of the last part, see Tadasu Mitsushima and Kalsang Namgyal, 'The Bright Light of Bon (IV),' *Kyoyo-Ronshu* (Kokushikan University), vol. 10, no. 1 (1984), pp. 41-65. Evidently the earlier parts of this translation were also published, although we do not have the references. An even more difficult paraphrase of parts of sPa-ston's history is found in Tadasu Mitsushima, *A Study of the Traditions of Bonism* (Tokyo 1992), with versions in Chinese, Japanese and English published together in one volume. For the part on gShen-chen Klu-dga' in translation and a discussion of dates, see Martin, *Emergence*.

Note: There have been a number of different dates proposed. There is a long discussion on this problem in Blondeau, 'Le découvreur,' pp. 102-104. Karmay, 'gZer-mig Version of the Interview,' p. 579, says it was composed in 1525. Date according to Karmay, *Great Perfection*, p. 233, was 1405. Date according to Karmay, *Catalogue*, p. 117, is either 1285 or 1345. Nam-mkha'i nor-bu, *sGrung lde'u bon gsum gyi gtam e ma ho*, Library of Tibetan Works & Archives (Dharamsala 1989), p. 453, gives the date of composition as 1345. The fact that there are two different versions of the date makes it still more difficult to come to any conclusion.

The Slob-dpon rGyal-mtshan dpal mentioned at the end of chapter 4 is easily identified as Tre-ston rGyal-mtshan dpal, and his work that is cited is definitely the *bKa' lung spyi yi 'grel ba bon sgo gsal byed*, a text contained in: *Bonpo Grub-mtha' Materials*, Tenzin Namdak, TBMC, Dolanji, 1978, pp. 1-368, with the brief chronological section, which is the source of sPa-ston's citation, located at pp. 327-328. The dating of the present work seems to be somewhere in the vicinity of 1465 or 1477, although this is not the place for a full demonstration. In order to be more certain about the dating, it would help to have still further manuscript testimonies. For a brief English-language biography of the author, see Samten G. Karmay, *The Little Luminous Boy*, Orchid Press, Bangkok, 1998, pp. 83-84 (and note also the comments on p. 7).

- 89 -

## 71 and 74

Zhi 'khro dgongs pa kun 'dus.

The 'New Bon' (*bon gsar*) work entitled *Zhi khro dgongs pa kun 'dus* is contained in our Bonpo Kanjur, vols. 71 and 74. It may be worthwhile to compare the contents of

these volumes with the listings in YTKC, pp. 433-437, as well as KGKC, pp. 203-204 (keyletters JU through DU) where there are listings of titles. A large number of these works are compositions of Kun-grol grags-pa. For some aliases of Kun-grol grags-pa, such as Mu-la ha-ra (Zhang-zhung form of the Tibetan name Nam-mkha' ye-shes), see Dan Martin, 'Bonpo Canons and Jesuit Cannons: On Sectarian Factors Involved in the Ch'ien Lung Emperor's Second Gold Stream Expedition of 1771 to 1776 Based Primarily on Some Tibetan Sources,' *Tibet Journal* (Dharamsala), vol. 15, no. 2 (Summer 1990), pp. 3-28, at p. 22. The lineages for the transmission of this cycle appear in text no. 74.16.

The text nos. 71.1, 71.4, 71.5, 71.7, 71.10, 71.11, 71.13, 71.17, 74.1, 74.3, 74.9, 74.11, and 74.12 have no indication of either authors or *gter stons*. No. 71.3 is a composition by Rig-'dzin g.Yung-drung gling-pa. Most of the remainder, with a few exceptions, were composed by Kun-grol grags-pa under one or another of his names.

Some of the works in our volumes 71 and 74 have already been published in the volume entitled: *Zhi khro dgongs pa kun 'dus* and *Ma mo rbod gtong*, Tenzin Namdak, TBMC, Dolanji, 1979, reproduced from Dolpo manuscript copies which were in turn based on blockprints from the rGyal-rong Khro-chen xylographic editions. Basically the same collection of texts has been published in the Tenjur in vols. 69-70 (see *Katen*, pp. 616-623, where a total of 30 main titles are listed).

## 71.1

Zhi khro bar do thos chog rang grol las / Ngo sprod rgyas 'bring bsdus pa gang la yang / nyer mkho sngon du 'gro ba'i rim pa la / lam gyi 'jug sgo tshor ba rang grol.

Marginal title: sNgon 'gro.

Vol. 71, pp. 1-7. Ms. No. of fols: 7.

dKar chag: YTKC, p. 435: sNgags Section, vol. 42 (NI).

## 71.2

Zhi khro bar do thos grol las, Myur lam 'pho ba 'ja' zug ma bde chen zhing bgrad.

Marginal title: 'Ja' zug ma.

Author: Gar-dbang Kun-grol grags-pa 'Ja'-tshon snying-po. Place: Shar-sja (sic: Shar-rdza) A-khod lJong-sgar. Time: Water Bird year (*chu bya*), i.e. 1753.

Vol. 72, pp. 8-16. Ms. No. of fols: 9.

Printer: Khro-chen Kun-dga'. Time: *sa glang zla ba drug pa'i tshes gcig* (1st day, 6th month, of an Earth Ox year), i.e. 1769.

dKar chag: YTKC, p. 436: sNgags Section, vol. 42 (NI).

Colophon (fol. 9v1): myur lam 'pho ba 'ja' zug ma bde chen zhing bgrod 'di ni / gar dbang kun grol grags pa 'ja' tshon snying po can gyi gsal stong brda'i thig le shar bzhin / shar sja [~rdza] a khod ljong sgar la yod tshe / khro rgyal tshang dbon po rnam rgyal gyis bskul ba ltar / chu bya'i zla tshes la bkod cing / phyis su mkha' 'gro bde chen dpal 'dren gyi sku tsha phun tshogs rnam rgyal gyis gsung ngor / bar do gsum gyi ngo sprod mdor bsdus gyis brgyan nas spel bas 'gro ba'i don rgya chen por 'byung bar gyur cig bkra shis so / bka' chab bdud rtsi bskyems la rnyogs gang zhig / drung phyungs sangs rgyas rin chen dpal bzang ste / khro chen kun dga' mi 'dzad par gyis sbyin / bon char 'bebs 'di sa glang zla tshes la.

Note: The colophon says that the work was done by Kun-grol grags-pa, at the request of Khro-tshang dbon-po rNam-rgyal, and still later on at the request of the nephew of mKha'-'gro bDe-chen dpal-bzang named Phun-tshogs rnam-rgyal.

### 71.3

Zhi khro dgongs pa kun 'dus thos chog rang grol chen po'i rgyud las, Thugs rje chen po rigs drug gnas 'dren thar lam them skas.

Marginal titles: gNas 'dren, gNas 'dren thar lam.

Author: Rig-'dzin g.Yung-drung gling-pa.

Vol. 71, p. 17-37. Ms. No. of fols: 22.

dKar chag: KGKC, p. 204: sNgags Section, vol. DU. YTKC, p. 435: sNgags Section, vol. 42 (NI).

Colophon (fol. 22r2): ces pa'i zhi khro dgongs pa kun 'dus thos chog rang grol chen po'i rgyud las / thugs rje chen po'i rig drug gnas 'dren thar lam bsgrod pa'i them skas zhes bya ba 'di ni / dus snyigs ma'i kho bo rig 'dzin g.yung drung gling pa bdag / ... dbyibs lung gong sangs zhes pa'i sa char 'brog sbyin tshe brtan du 'bod pa 'phos tshe / mkho char byung nas 'phral du sug bris bgyis ...

Note: Fols. 8 and 9 are printed together on the surface of p. 24, but the text is continuous without break. The author composed this text 'immediately' (*sug bris bgyis*) at dByibs-lung Gong-sangs when his nomad benefactor Tshe-brtan died.

### 71.4

Zhi khro dgongs pa kun 'dus kyi rgyud las, Rigs drug gnas 'dren skabs chog 'gug pa.

Marginal title: sKabs chog.

Vol. 71, p. 38-46. Ms. No. of fols: 8.

dKar chag: YTKC, p. 436: sNgags Section, vol. 42 (NI).

Note: Fol. no. 3 is used for two folios with distinct content. The title is listed in YTKC as *gNas 'dren 'gugs bstim*.

## 71.5

Zhi khro bar do thos grol las, gNas chog chung ba zur du phyung ba ngan song dong sprugs.

Marginal title: gNas chog.

Vol. 71, p. 47-65. Ms. No. of fols: 19.

dKar chag: YTKC, p. 436: sNgags Section, vol. 42 (NI).

Note: P. 57 (fol. 11) is physically missing, with a corresponding break in the text.

## 71.6

Zhi khro dgongs pa kun 'dus thos chog rang grol chen po'i rgyud las, dBang khrid rang gsal ye shes 'od kyi 'khor lo.

Marginal title: dBang khrid.

Author: sMon-rgyal Kun-grol grags-pa. Place: sTeng-chen rNam-rgyal Gling Monastery. Time: *'gal byed* (= Iron Pig year), i.e. 1731.

Vol. 71, p. 1-250. Ms. No. of fols: 182.

dKar chag: KGKC, p. 204: sNgags Section, vol. DU. YTKC, p. 437: sNgags Section, vol. 43 (PA).

Printer: Khro-chen rgyal-po. Time: *sa byi* (Earth Mouse year, i.e. 1768), sixth month, 4th day. Scribe: gTsug-phud 'od-zer.

dKar chag: YTKC, p. 437: sNgags Section, vol. 43 (PA).

Colophon (fol. 182r7): zhi khro dgongs pa kun 'dus thos chog rang grol chen po'i rgyud las / dbang khrid [fol. 182v1] rang gsal ye shes 'od kyi 'khor lo 'di ni / dmu rigs rgyal gyi gdung rgyud chen po gshen lhun grub rgya mtsho'i gsung gis bskul te / dus snyigs ma'i kho bo smon rgyal kun grol grags pa nam mkha' ngang tshul zhes bya bas / 'gal byed kyi [?] mo [?] 'du byed zla ba'i dkar phyogs la / khyi za rma lha mched gsum gyi mdun zhol / gdan sa chen po steng chen rnam rgyal gling mgon du grub pa bgyid

pa / yi ge pa ni sdom brtson gtsug phud 'od zer gyis byas ... khro chen rgyal po'i par du  
bsgrub pa 'dir / gnam lo sa byi bon bstan dan [?] rgyug [?] tshe / hor zla drug gi tshes  
bzhi dge ba ru / smon rgyal sangs rin ming gis dag zhus bgvis.

Note: Fols. 61 and 137 are printed twice, but contents are distinct. Fol. 71 is not marked, but evidently p. 138 should be fol. 71. There is an inserted fol. for the mantra of the four gSas; it belongs between fols. 70 and 71. Question marks in the colophon indicate uncertain readings. The colophon says that the author wrote this text at the behest of dMu-rgyal gShen Lhun-grub rgya-mtsho. Also, fol. 182r1 lists a name g.Yung-drung bstan-'dzin, who was a teacher of Kun-grol. This text title is listed in KGKC (p. 204) in a somewhat abbreviated form as *dBang khrid chen mo ye shes 'od 'khor*. The gaps in our colophon transcription may be filled in by referring to *Katen*, p. 622 (no. 070-1), although it lacks our brief printer's colophon.

## 71.7

Zhi khro dgongs pa kun 'dus thos chog rang grol gyi dbang khrid bsdu ma.

Marginal title: dBang khrid.

Vol. 71, pp. 251r-255r. Ms. No. of fols: 4.

Note: P. 254 is physically double. The fol. no. 4 is used three times and the first two of these fols. marked '4' are physically double. P. 255v has an incomplete line of printed script which does not belong to this text.

## 71.8

Zhi khro dgongs pa kun 'dus thos chog rang grol gyi dbang khrid bsdu pa bde blag rtogs byed.

Marginal title: dBang khrid.

Author: Kun-grol grags-pa. Place: Ngo-mtshar Nor-bu'i Gling, rGyal-mo rGya-yi Rang-chen. Time: Fire Dragon year (i.e. 1736).

Vol. 71, pp. 256-260. Ms. No. of fols: 5.

dKar chag: KGKC, p. 204: sNgags Section, vol. DU. YTKC, p. 437: sNgags Section, vol. 43 (PA).

Colophon (fol. 5r3): de ltar zhi khro dgongs pa kun 'dus bar do thos grol gyi / dbang gi bsdu don bde blag rtogs byed 'di / grogs kyis bskur phyir kun grol grags pas bkod / ... snying grogs dam pa rtogs ldan shes rab tshul khrims kyis dbang chen ye shes rang gsal 'od kyi 'khor lo 'di ni gang yin la bskur du mi thub phyir / dbang khrid 'bring po dang bsdu pa gnyis byed dgos kyi bka' mchid lus skyobs rtogs bcas bskul ba'i don du /

dbang zhu ba'i tshe che ba thob nas chung 'bring gnyis ma thob rung ste / dbang bskur ba'i tshe che ba ma thub na chung 'bring [fol. 5v] gnyis gang bde chog pa ru / thos chung kun grol grags pas rgyal mo rgya yi rong chen ngo mtshar nor bu'i gling du me 'brug zla tshes la brtsams pas ...

Note: The colophon mentions that the author composed the short and middle-length version of the *dBang chog* text (for the shorter, see no. 71.7). There is a text *dBang chen ye shes rang gsal 'od kyi 'khor lo*, by rTogs-ldan Shes-rab tshul-khrims, which is considered to be the extensive one. KGKC lists these three texts at p. 204, line 18: *dBang khrid chen mo ye shes 'od 'khor. dBang khrid 'bring po skal ldan rjes 'dzin. dBang khrid bsdus pa bde blag rtoḡ byed.*

## 71.9

Zhi khro dgongs pa kun 'dus las, Zhi ba'i sbyin sreg ye shes me dpung.

Marginal title: Sreg chog.

Author: Kun-grol grags-pa.

Vol. 71, pp. 261-285. Ms. No. of fols: 25.

dKar chag: KGKC, p. 204: sNgags Section, vol. DU. YTKC, p. 437: sNgags Section, vol. 43 (PA).

Colophon (fol. 25r6): rje rin po che'i gsang sngags grags pa ye shes snying po can gyis 'di ltar dgos kyi bka' mchid snga nas yod pa dang / nye bar mtshungs med 'dzam gling bla ma sangs rgyas gling pas kyang sangs rgyas kyi bstan pa la phan par bsngags pa'i lung dang / slad kyang dmu gshen [fol. 25v] khod spyod wer zhi la sogs bstan dang 'gro la thugs brtser gzigs pa mang gis bskul ba'i ngor / snyigs ma'i rnal 'byor kun grol grags pas dpal gyis bgyis pa ...

## 71.10

mChod 'phreng rgyug byang.

Marginal title: rGyug byang.

Vol. 71, pp. 286-287. Ms. No. of fols: 2.

dKar chag: YTKC, p. 437: sNgags Section, vol. 43 (PA).

Note: The title as listed in YTKC is *gNas 'dren mchod 'phreng rgyug byang.*

## 71.11

sByin bsreg sngags byang.

Marginal title: sNgags byang.

Vol. 71, pp. 288-290. Ms. No. of fols: 3.

## 71.12

Zhi khro dgongs pa kun 'dus thos chog rang grol chen po'i rgyud las drag po'i sbyin sreg bskal pa'i me dpung.

Marginal title: Drag po'i sbyin sreg.

Author: Kun-grol grags-pa. Place: Ngo-mtshar Nor-bu'i Gling (in rGyal-rong). Time: Fire Dragon (i.e. 1736).

Vol. 71, pp. 291-311. Ms. No. of fols: 21.

dKar chag: KGKC, p. 204: sNgags Section, vol. DU. YTKC, p. 437: sNgags Section, vol. 43 (PA).

Colophon (fol. 21v4): ces zhi khro dgongs pa kun 'dus las / drag po'i las tshogs sbyin sreg bskal pa'i me dpung 'di ni / mtha' khob mun pa'i gsal sgron du gyur ba rtogs ldan shes rab tshul khrims kyis nye bar bskur [~bskul] bas thos chung snyoms las pa / kun grol grags pa'i ming gis rgyal rong khro chen rgyal po'i mnga' ris / g.yung drung bon gyi mdun sar chen po ngo mtshar nor bu'i gling du me 'brug zla tshes su brtsams pa ...

Note: Fol. 5 is physically missing, with a corresponding break in the text. P. 295, labelled fol. 105, does not belong to this text.

## 71.13

Drag po'i sbyin sreg gi mchod phreng mde'u thung.

Marginal title: mChod 'phreng.

Vol. 71, pp. 312-314. Ms. No. of fols: 3.

dKar chag: KGKC, p. 204: sNgags Section, vol. TU. YTKC, p. 437: sNgags Section, vol. 43 (PA).

Note: KGKC lists the title *mChod 'phreng gsal ba'i mdel thung*.

## 71.14

Zhi khro dgongs pa kun 'dus las zhe dgu ma rdzogs tshun gyi ngo sprod chen mo thos chog rang grol.

Marginal title: Ngo sprod chen mo.

Author: Kun-grol grags-pa. Place: Shar-rdza 'Bum-thang [?] dGon-pa'i Mi-g.yo bSam-gtan Gling. Time: Fire Ox year (i.e. 1757), 3rd month, the first half of the month (*dkar phyogs*). Author's scribe: Nye-gnas Chos-bzang rdo-rje.

Vol. 71, pp. 315-395. Ms. No. of fols: 80.

dKar chag: YTKC, p. 436: sNgags Section, vol. 42 (NI).

Colophon (fol. 80r6): ces zhi khro [fol. 80v] bar do thos grol gyi ngo sprod chen mo 'di ni / snyigs dus kyi rnal 'byor ba kun grol grags pa'i dpal yon can gyis shar rdza 'bum thang [?] dgon pa'i mi g.yo bsam gtan gling du / ... me glang hor zla gsum pa'i dkar phyogs su grub pa'i drung yig pa ni / nye gnas chos bzang rdo rje ...

Note: Between fols. 31 and 32 are two fols. (pp. 346 and 347) not marked with fol. nos., but the text is continuous without break.

## 71.15

Zhi khro dgongs pa kun 'dus thos chog rang grol chen mo las, 'Pho ba nye lam zab snying.

Marginal title: 'Pho ba 'bring po.

Author: Kun-grol grags-pa. Place: gDan-sa Dar-rgyas g.Yung-drung Gling, near Dre'u-shog. Time: Fire Ox (? the animal part of the date is illegible), *mgu byed zla ba* (? synonym of this month is unknown), 1st to 15th days (*'phel phyogs*).

Vol. 71, pp. 396-428. Ms. No. of fols: 32.

Scribe: gTsug-phud 'od-zer.

dKar chag: KGKC, p. 204: sNgags Section, vol. DU. YTKC, p. 436: sNgags Section, vol. 42 (NI).

Colophon (fol. 31v4): de ltar 'pho ba nye lam zab snying 'di ... [fol. 32r6] snyoms las pa kun grol grags pa'i dpal gyis bgyis pa ... [fol. 32v1] me [?] lo mgu byed zla ba'i 'phel phyogs su dre'u shog padma brtsegs pa'i nye 'dabs gdan sa dar rgyas g.yung drung du dge'o / yi ge pa ni gtsug phud 'od zer gyis bgyis ...

Note: The fol. no. 16 is used twice, but the text is continuous without break. Question marks indicate illegible script.

### **71.16**

No title.

Marginal title: rKang dung 'bud thabs.

Author: Rig-'dzin Kun-grol grags-pa.

Vol. 71, p. 429. Ms. No. of fols: 1.

Colophon (fol. 1r6): rig 'dzin kun grol grags pas bkod.

Note: Mirielle Helffer studied music texts by Kun-grol grags-pa, including this one, evidently. This one is about how to play the *rkang gling*. On the same subject, see the chapter 'Les trompes *rkang-gling* ou *rkang-dung*,' contained in Mireille Helffer, *Mchod-rol: Les instruments de la musique tibétaine*, CNRS Éditions, Paris, 1994, pp. 251-273.

### **71.17**

No title.

Marginal title: gNas 'dren thar lam.

Vol. 71, p. 430. Ms. No. of fols: 15 (i.e., only one folio, marked '15').

Note: This is a single fol. 15, with marginal title. It probably belongs with text no. 71.3, above.

### **74.1**

No title.

Marginal title: dByangs yig.

Vol. 74, pp. 1-4. Ms. No. of fols: 4.

Note: This is a musical notation for the *Zhi khro* ritual.

### **74.2**

No title.

Marginal title: Tshogs brgya tshom ltar 'bul lugs.

Author: Pradznya shi-la (Shes-rab tshul-khrims).

Vol. 74, p. 5. Ms. No. of fols: 1.

Colophon (fol. 5v3): pradznya shri lar 'bod pas bris pa'i dges...

### 74.3

Dug phyung rig 'dzin tshan khrus bsang bcas.

Marginal title: Tshan khrus.

Author: Shar-pa rnal-'byor.

Vol. 74, pp. 6-13. Ms. No. of fols: 8.

dKar chag: Not located, although there are a number of similar titles in YTKC.

Colophon (fol. 8v3): 'gro mgon tshe dbang rig 'dzin gyis rnyed / shar pa rnal 'byor bon skor lags so.

### 74.4

Zhi khro bar do thos grol gyi las gzhung chen mo yid bzhin nor bu'i gter mdzod kyi phyag bzhes nyi ma 'bum gyi 'od zer.

Author: Kun-grol grags-pa. Place: Shar-rdza Mi-g.yo bSam-gtan Gling. Time: Fire Ox year, fourth month, waxing moon (*dbang phyug ces pa me glang lo'i hor zla bzhi pa'i dkar phyogs*). This work should date from 1757.

Vol. 74, pp. 14-49. Ms. No. of fols: 36.

dKar chag: KGKC, p. 204; sNgags Section, vol. THU. YTKC, p. 434; sNgags Section, vol. 41 (DI).

Colophon (fol. 36v2): ces zhi khro bar do thos grol gyi las gzhung chen mo yid bzhin nor bu'i gter mdzod kyi phyag bzhes nyi ma 'bum gyi 'od zer zhes bya ba 'di ni rjes bzung gshen po dgyes pa'i dga' ston du dmigs nas kho bo kun grol grags pa'i sgra bo che des / dbang phyug ces pa me glang lo'i hor zla bzhi pa'i dkar phyogs su shar rdza mi g.yo bsam gtan gling du bcad rgyar gnas pa'i thun mtshams su bgyis ...

### 74.5

Zhi khro'i gzhung chung bdud rtsi'i thig pa nyams su len pa'i zin ris shel gyi me long.

Marginal title: Zin ris.

Author: Kun-grol grags-pa. Place: A-khod Dar-rgyas Gling. Time: Fire Ox (i.e. 1757).

Vol. 74, pp. 50-52. Ms. No. of fols: 3.

dKar chag: YTKC, p. 435: sNgags Section, vol. 44 (PHI).

Colophon (fol. 3v3): ces zhi khro'i gzhung chung bdud rtsi thig pa nyams su blangs pa'i tshod zin gyi yi ge ris su bris pa shel gyi me long 'di ni / kho bo kun grol grags pa'i dpal yon can gyis a khod dar rgyas gling gi yang dben ri khrod du sgo gsum bcad rgyar gnas pa'i thun mtshams su bgyis pa me glang zla tshes la dge'o.

## 74.6

Zhi khro dgongs pa kun 'dus thos chog rang grol chen mo'i rgyud las, sNgon du 'gro ba bon spyod sku gsum rang grol.

Marginal title: Bon spyod.

Author: Kun-grol grags-pa.

Vol. 74, pp. 53-65. Ms. No. of fols: 13.

dKar chag: YTKC, p. 433: sNgags Section, vol. 41 (DI).

Colophon (fol. 13r3): zhes sngon 'gro bon spyod kyi sku gsum rang grol 'di yang kho bo kun grol grags pa'i dpal yon gyis bgyis ...

## 74.7

Zhi khro dgongs pa kun 'dus dbang gi las byang gsal byed sgron ma.

Marginal title: dBang byang.

Author: Kun-grags (i.e. Kun-grol grags-pa).

Vol. 74, pp. 66-79. Ms. No. of fols: 14.

dKar chag: YTKC, pp. 434: sNgags Section, vol. 41 (DI).

Colophon (fol. 14r2): zhi khro bar do thos chog rang grol gyi / dbang gi las byang gsal byed sgron me 'di / ... thos chung kun grags ming gis brtsams.

Note: Pp. 80 and 81 are two untitled appended texts.

## 74.8

Ma mgon lcam dral gyi bstod bskul ngo mtshar don ldan skal bzang mgrin rgyan.

Marginal title: bsTod bskul.

Author: Thos-chung Mu-la (i.e. Kun-grol grags-pa). Place: g.Yung-drung Gling-gi dGon.

Vol. 74, pp. 82-86. Ms. No. of fols: 5.

dKar chag: KGKC, p. 204: sNgags Section, vol. THU. YTKC, p. 435: sNgags Section, vol. 41 (DI).

Colophon (fol. 5v5): ma mgon lcam dral gyi gtor bskul ngo mtshar don ldan bskal bzang grin [~mgrin] rgyan zhes bya ba 'di ni / thos chung mu las g.yung drung gling gi dgon du bgyis pa'o.

## 74.9

Zhi khro dgongs pa kun 'dus thos chog rang grol gyi spyen dbye dgos 'dod phun tshogs.

Marginal title: sPyan dbye.

Vol. 74, pp. 87-96. Ms. No. of fols: 10.

dKar chag: KGKC, p. 204: sNgags Section, vol. THU. YTKC, p. 434: sNgags Section, vol. 41 (DI).

## 74.10

Zhi khro dgongs pa kun 'dus thos chog rang grol las, Zhugs mar ma rig mun sel.

Marginal title: Zhugs mar.

Author: Kun-grol grags-pa 'Ja'-tshon snying-po-can.

Vol. 74, pp. 97-104. Ms. No. of fols: 8.

dKar chag: YTKC, p. 434: sNgags Section, vol. 41 (DI).

Colophon (fol. 8r3): ces zhugs mar ma rig mun sel 'di yangs [~yang] / ... thos chung kun grol grags pa 'ja' tshon snying po can gyis brtsams pa dge legs 'phel bar shog.

**74.11**

Zhi khro dgongs pa kun 'dus thos chog rang grol las, Zhi khro'i klong bshags brjod pa rang grol.

Marginal title: Klong bshags.

Author: Mu-la'i zhabs (i.e. Kun-grol grags-pa).

Vol. 74, pp. 105-116. Ms. No. of fols: 12.

dKar chag: YTKC, p. 434: Title given as *lTa ba klong shag don 'dus*.

Colophon (fol. 12v3): dam pa rgya zhig gi bka' lung la brten nas bsgrigs pa'o / g.yung drung gling gi pho brang gzim khang nyi 'od 'khyil pa'i nang du drin can mu la'i zhabs drung du bgyis pa dge legs 'phel lo.

**74.12**

Zhi khro dgongs pa kun 'dus thos chog rang grol chen po yid bzhin nor bu'i gter mdzod.

Marginal title: Thos grol.

Author: Mu-la ha-ra (i.e. Kun-grol grags-pa).

Vol. 74, pp. 117-158, 167-176. Ms. No. of fols: 52 (fols. 42-52 were located after p. 175, but they have now been put in order).

dKar chag: KGKC, p. 204: sNgags Section, vol. DU. YTKC, p. 434: sNgags Section, vol. 41 (DI).

Colophon (p. 176v1): ces pa'i zhi khro'i bar do thos grol yi[d] bzhin nor bu'i gter mdzod ces bya ba 'di ni / rje rin po che dge bshes ye ses snying po'i bka' lung la brten nas / thos chung mu la ha ra bdag gis 'gro ba'i bgon [~mgon] po smon rgyal dam pa rags grol [~dam pa rang grol?] gyi snyan rgyud ltar gtsor bzhag nas / bka' lung gzhan dang rigs 'gres phyir du / med pa bsnan cing nyung ba cung zad tsam du bkrol bar byas nas / bgyis pa.

**74.13**

Zhi khro dgongs pa kun 'dus las, bZlas pa 'dzab kyi rim pa.

Marginal title: 'Dzab.

Author: Mu-la (i.e. Kun-grol grags-pa).

Vol. 74, pp. 159-166. Ms. No. of fols: 8.

dKar chag: KGKC, p. 204: sNgags Section, vol. DU. YTKC, 435: sNgags Section, vol. 41 (DI).

Colophon (fol. 8v4): bzlas pa 'dzab kyi rim pa 'di yang mu las brtsams pa'o.

## 74.14

Zhi khro bar do thos grol gyi las byang 'bring po bag chags rang grol gyi lag len gsal sgron.

Marginal title: Lag len.

Author: Kun-grol grags-pa 'Ja'-tshon snying-po. Place: Ri-khrod Tshe-ring brag-gi Bya-skyibs at Shar-rdza A-khod Dar-rgyas Gling. Time: Fire Ox year (i.e. 1757), fifth month (*'dod 'phel*), waning moon (*dmар phyogs*).

Vol. 74, pp. 177-184. Ms. No. of fols: 8.

dKar chag: YTKC, p. 434: sNgags Section, vol. 41 (DI).

Colophon (fol. 8r6): zhi khro bar do thos grol gyi gzhung 'bring po bag chags rang grol gyi lag len gsal byed sgron me 'di yang dbyug ces pa me mo glang gi 'dod 'phel zla ba'i dmar phyogs shar rdza a khod dar rgyas gling gi yang dben ri khrod tshe ring brag gi bya skyibs su / snyigs dus kyi rnal 'byor pa kun grol grags pa 'ja' tshon snying por 'bod pas rtsam ...

## 74.15

No title.

Marginal title: rTsis rgya.

Author: sMon-rgyal Sangs-rgyas rin-chen dpal-bzang. Time: Water Dragon year (1772?), sixth month, the sixth day (*dga' ba gnyis pa*).

Vol. 74, pp. 185-186. Ms. No. of fols: 2.

Colophon (fol. 2v3): phyis su gshen rab mi bo sku bltams nas shing byi sum brgya dang dgu pa'i sa mo glang gi bzhin ras ngoms dus / khro chen kun dga' nor bus spar du bsgrun [~bskrun] pa'i dag ther gza' khur dang / dkar chag brgyud rim bcas pa bdag smon rgyal sangs rgyas rin chen dpal bzang gis / hor zla drug pa'i dga' ba gnyis pa'i tshes bzang por bkod.

Note: A 2-folio appended text, untitled, has an interesting colophon. It was composed

by sMon-rgyal Sangs-rgyas rin-chen dpal-bzang as lineage prayer and table of contents to the present cycle as it was printed by Khro-chen Kun-dga' nor-bu in an Earth Sheep year (1769). sMon-rgyal Sangs-rin (i.e. Sangs-rgyas rin-chen) is known to be among the several names of Kun-grol grags-pa himself.

## 74.16

Zhi khro bar do thos grol gyi las byang bag chags rang grol.

Marginal title: Rang grol.

gTer ston: Aural transmission by Tshe-dbang rig-'dzin to 'Gro-ba'i mgon-po sMon-rgyal Dam-pa rang-grol.

Vol. 74, pp. 187-236. Ms. No. of fols: 50.

dKar chag: KGKC, p. 204: sNgags Section, vol. DU; title given as *Dam pa rang grol gyi zhi khro bar do thos grol*. YTKC, p. 434: Title given as *sNyan rgyud bar do thos grol*.

Colophon (fol. 50r5): zhi khro bag chags rang grol 'di ni / sprul sku tshe dbang rig 'dzin gyis 'gro ba'i mgon po smon rgyal dam pa rang grol la snyan du brgyud nas / shar pa rnal 'byor la bka' babs / de nas rnal 'byor rtog gi rgyal mtshan la brgyud / bru rgyal ba g.yung drung sogs nas rim bzhin du brgyud do / yongs 'dzin yon tan rgya mtsho'i phyag dpe la bshus so.

Note: Copied from the personal copy of Yongs-'dzin Yon-tan rgya-mtsho. Note the lineage given in the colophon, which includes Dam-pa rang-grol and his disciple Shar-pa rnal-'byor.

## 74.17

No title.

Marginal title: sKu bstod rgyas pa.

Author: Kun-grags (i.e. Kun-grol grags-pa). Place: bKa'-rngom dBang-drag 'Bar-ba'i gZhal-yas in the land (*rgyal khab*) of Rong-rje Rab-brtan.

Vol. 74, pp. 237-241. Ms. No. of fols: 5.

Colophon (fol. 5v4): 'di ni shar phyogs [?] zhing [?] rong rje rab brtan rgyal khab bka' rngom dbang drag 'bar ba'i gZhal yas su / bdag [?] mo [?] nga [?] zhes thos grol tshogs brgya grangs su 'bul dus kun grags kyis spel ba'o.

Note: Question marks in the colophon indicate uncertain readings. A one-folio untitled

appended text (p. 242) is added to this title. P. 237 is doubled. For the name of the place, sometimes spelled Bkwa-rngom, a palace of the King of Rab-brtan, see discussion in Dan Martin, 'Bonpo Canons and Jesuit Cannons: On Sectarian Factors Involved in the Ch'ien Lung Emperor's Second Gold Stream Expedition of 1771 to 1776 Based Primarily on Some Tibetan Sources,' *Tibet Journal* (Dharamsala), vol. 15, no. 2 (Summer 1990), pp. 3-28.

## 74.18

Zhi khro thos grol gyi tshogs bskang 'dod yon gter ldan.

Marginal titles: Tshogs bskang. rGyud.

Author: Kun-grags (i.e. Kun-grol grags-pa).

Vol. 74, pp. 243-244. Ms. No. of fols: 2.

dKar chag: KGKC, p. 204: sNgags Section, vol. DU. YTKC, p. 435: sNgags Section, vol. 41 (DI).

Colophon (fol. 2r4): ces tshogs bskang 'dod yon gter ldan 'di yang kun grags kyis bgyis pa'o.

## 74.19

Zhi khro dgongs pa kun 'dus kyi rgyud las, bsKang bshags nyon mongs rang grol.

Marginal title: bsKang bshags.

Author: Kun-grol grags-pa 'Ja'-tshon snying-po-can. Place: Palace of Rab-brtan rgyal-po.

Vol. 74, pp. 245-255. Ms. No. of fols: 11.

dKar chag: YTKC, p. 435: sNgags Section, vol. 41 (DI).

Colophon (fol. 11v4): ces zhi khro bar do thos grol gyi bskang bshags nyon mongs rang grol 'di ni / kho bo kun grol grags pa 'ja' tshon snying po can gyis zhing skyong mi yi dbang po rab brtan rgyal po'i pho brang du bkod ...

## 74.20

sMon lam rin chen 'phreng ba.

No marginal title.

Author: Me-nyag rab-'byams-pa Tshul-khrims rgyal-mtshan.

Vol. 74, pp. 256-260. Ms. No. of fols: 5.

dKar chag: YTKC, p. 435: sNgags Section, vol. 41 (DI).

Colophon (fol. 5v5): ces pa 'di ni me nyag rab 'byams pa tshul khrims rgyal mtshan gyis sbyar ba dge legs 'phel.

Publications: This work appears with a different title in *Katen*, pp. 1327-1328 (no. 235-34): *Bar do'i smon lam nor bu bsam 'phel*.

## 74.21

Bar do'i smon lam (title provided from colophon).

Marginal title: sMon lam.

Author: rGyal-rong-pa Se-gnyon zhig-po (i.e. Se-gnyan zhig-po).

Vol. 74, pp. 261-264. Ms. No. of fols: 4.

dKar chag: YTKC, p. 435: sNgags Section, vol. 41 (DI).

Colophon (fol. 4v2): ces de ltar bar do'i smon lam 'di ni / 'gro ba'i don du rgyal rong se gnyon zhig pos sbyar ...

Note: Probably this text is identifiable with the *Bar do'i rang grol smon lam* found in YTKC.

## 74.22

lTung bshags dri med mchog byang.

Marginal title: lTung bshags.

gTer ston: Aural transmission from Tshe-dbang rig-'dzin to Shar-pa rnal-'byor (12th century?).

Vol. 74, pp. 265-299. Ms. No. of fols: 32.

dKar chag: YTKC, p. 369: sNgags Section, vol. 14 (PHA).

Colophon (fol. 32r1): tshe dbang rig 'dzin chen pos shar pa rnal 'byor gyi snyan du brgyud pa'i / bshags pa dri med mchog byang bon spyod 'di / rjes 'bring [~'bren] nams kyi don du yi ger bkod ...

Note: Fol. 22 is repeated twice, but the text continues without break. P. 294 does not belong to this text.

## 74.23

Zhi khro dgongs pa kun 'dus thos chog rang grol gyi dbang khrid 'bring po skal ldan rjes 'dzin.

Marginal title: dBang khrid.

Author: Kun-grol grags-pa. Place: Ngo-mtshar Nor-bu'i Gling in Shar-rong (= rGya-rong). Time: *A na la* (a Sanskritic term, corresponding to the Fire Dragon year, hence 1736).

Vol. 74, pp. 300-328. Ms. No. of fols: 28.

dKar chag: KGKC, p. 204: sNgags Section, vol. DU.

Colophon (fol. 28v1): ces zhi khro bar do thos grol gyi dbang khrid 'bring po skal ldan rjes 'dzin 'di ni / theg chen bstan pa bon gyis gsal byed rgyal rong rtogs ldan pradznya tshu mi rin po che'i / nyon mongs g.yul ngo bsrung ba'i go khrab kyi rtags dang bcas nye bar gsung gi bskur ngor / snyoms las pa kun grol grags pa 'bod pa bdag gis shar rong rnam dag bkod pa'i zhing khams / khro chen rgyal po phu nya ma ni'i skyongs ba'i tha gru mu la spo lo lung / ngo mtshar nor bu'i gling du a na la'i tha skar lo mdzod du brtsams ...

Note: Fol. 24 is repeated twice and some of the text seems to be missing here. The Khro-chen Phu-nya ma-ni mentioned in the colophon is certainly the king bSod-nams nor-bu.

## 74.24

Zhi khro bar do thos grol gyi las byang chung ba bdud rtsi thig pa.

Marginal title: Bar do bdud rtsi thig pa.

Author: Kun-grol grags-pa.

Vol. 74, pp. 329-343. Ms. No. of fols: 15.

dKar chag: YTKC, p. 435: sNgags Section, vol. 41 (DI).

Colophon (fol. 15v2): ces zhi khro bar do thos grol gyi gzhung chen yid bzhin nor bu'i gter mdzod dang / 'bring po dam pa rang grol gyi bag chags rang grol gnyis ma thub tshe / las byang chung ba bdud rtsi'i thig pa zhes bya ba 'di la 'jug bde ba'i blo gros kyis bskul bzhin kho bo kun grol grags pas bkod pa dge ...

**74.25**

Rigs drug gnas nas 'dren pa'i cho ga bde chen myur bgrod.

Marginal title: gNas 'dren.

Author: Kun-grol grags-pa 'ja'-tshon snying-po. Place: U-du Lha-gdan Khang in Shar-rdza'i Ru-lag lDing-chen. Time: Earth Sheep year (i.e. 1739), the fifth month during the waxing moon phase.

Vol. 74, pp. 344-388. Ms. No. of fols: 45.

dKar chag: YTKC, p. 436: sNgags Section, vol. 42 (NI).

Colophon (fol. 45v5): ces rigs drug gnas nas 'dren pa'i cho ga bde chen myur bgrod zhes bya ba 'di ni / don grub ces pa sa mo lug gi lo hor zla lnga pa'i dkar phyogs su / shar rdza'i ru lag lding chen u du lha gdan khang du / ... kun grol grags pa 'ja' tshon snying po can gyis brtsams ...

Note: Page order should be corrected to 346, 349, 347, 348, 350. The paginations 377 and 388 are printed in error. P. 377r should be followed by fol. 35v and p. 378r should be followed by fol. 34v.

**74.26**

Zhi khro bar do thos grol gnas 'dren dbang bskur rgyas par spros pa nor bu do shel.

Marginal title: Nor bu do shal.

Author: Kun-grol grags-pa. Place: Palace of Chu-chen Rab-brtan rgyal-po.

Vol. 389-400. Ms. No. of fols: 12.

dKar chag: YTKC, p. 436: sNgags Section, vol. 42 (NI).

Colophon (fol. 12v4): ces zhi khro dgongs pa kun 'dus thos chog rang grol chen po'i rgyud las / rig drug gnas 'dren dbang bskur rgyas par spros pa nor bu'i do shal 'di yang kho bo kun grol grags pa can gyis shar rong nam dag bkod pa'i zhing khams / chu chen rab brtan rgyal po'i pho brang du bgyis ...

**74.27**

No title.

Marginal title: Byang bu bzhu lugs.

Author: Kun-grol grags-[pa]. Place: 'Bri-klung mKhar gSum-mdo-yi lCog-sgar. Time: Wood Dog year (i.e. 1754), the tenth month.

Vol. 74, pp. 401-401. Ms. No. of fols: 1.

Colophon (fol. 1v1): kun grol grags chen po / 'bri klung mkhar gsum mdo yi lcog sgar du / shing khyi hor zla bcu pa'i tshes la dge / phyis su khro chen kun dga'i [~dgas] spar bskrun tshe / sangs rgyas kyis dag ther byas ...

Note: There is reference in the colophon to a printing by the Khro-chen King Kun-dga' subsequent to the composition of the work in the year 1754.

## 74.28

Zhi khro dgongs pa kun 'dus thos chog rang grol chen po'i rgyud las, Zas gtad snang ba kun 'phel.

Marginal title: Zas gtad.

Author: sMon-rgyal Mu-la. Place: gDan-sa dPal-gyi sTeng. Time: Iron Horse year, 11th month (therefore near the end of the year 1750, or the beginning of 1751).

Vol. 74, pp. 402-410. Ms. No. of fols: 9.

dKar chag: KGKC, p. 205: sNgags Section, DU. YTKC, p. 436: sNgags Section, vol. 42 (NI).

Colophon (fol. 9r6): de ltar zhi khro dgongs pa kun 'dus las / zas gtad snang ba kun 'phel [fol. 9v1] zhes bya ba / dmu gshen lhun grub rgya mtsho'i bskul pa'i ngor / thos chung smon rgyal mu la bdag gis sbyar / ... lcags rta / stag [??] zla ba bcu gcig pa'i tshes la / gdan sa dpal gyi steng du brtsams pa dge'o.

Note: The question marks in the colophon indicate uncertain readings.

- 90 -

## 80

[Gu ru drag po]

This cycle has the general title *Gu ru drag po* (or *Gu ru drag dmar*), which is sometimes abbreviated as *Gu drag*. The contents of this volume are listed in a kind of *dkar chag* (here called *le'u'i rtsis brgya*, 'an accounting of the chapters') in part 80.7, below.

The works in this volume variously combine the cults of Padmasambhava and of Lord Shenrab, and so should probably be characterized as belonging to the New Bon current. sPrul-sku Mi-shig rdo-rje (alias Shel-zhig g.Yung-drung rgyal-po, b. 1650) is sometimes regarded as the earliest exponent of New Bon (*Bon gsar*). See Karmay, *Treasury*, p. 185; Shar-rdza, *History* (Beijing edition), p. 316.

YTKC, p. 840, ff. has a listing of titles from this cycle. According to YTKC, this is a aural transmission to rNal-'byor Mi-shig rdo-rje rtsal, and his name is indeed found in a few colophons transcribed below. *Katen*, pp. 556-571, lists 74 titles belonging to this cycle. For a lineage account, see text no. 80.63, below. This lineage ends with g.Yung-drung bstan-'dzin [gtsug-phud], whose name occurs in a few of our colophons. He was probably responsible in some degree for the codification or arrangement of the texts for practical ritual usage.

A lineage account (under a different title) is found in *brGyud rim*, pp. 271-273: mi shig snyan rgyud spyi spungs gsang ba'i yang brgyud zhi khro ye shes thugs rgyud las / man ngag 'phrul mdo yi brgyud rim ni / 'chi med kyi sprul pa gsang mchog rig pa mngon [272] gyur / sprul sku padma 'byung gnas zhes bya ba des / mkha' 'gro od ldan 'bar ma la brgyud / 'od ldan 'bar ma mkha' 'gro'i cha lugs su nges par byon nas / [illeg.] phug leb stag rtse'i yang dben du / sprul sku g.yung drung rgyal po la dngos grub tu byon te snyan du brgyud / des shel zhig phun tshogs rgyal mtshan dang mchog grub sku mched gnyis la brgyud / de gnyis kyi khyung ru bla ma shes rab rgyal mtshan / des rin chen bkra shis / des g.yung drung 'od zer / des g.yung drung dbang drag / des rgyal ba blo gros / des mi 'gyur rgyal mtshan / des tshul khriims dpal bzang / des tshul khriims dbang drag / des me ston nyi ma rgyal mtshan / des grub dbang smon lam rgyal mtshan / des drang srong rgya mtsho / des mchog sprul kun dga' rgyal mtshan / [273] des bla ma don grub / des gsang sngags gling pa / des tshul khriims dbang rgyal.

### 80.1

No title (begins: rnga gshang gi sgra phyung la...).

Marginal title: dBang.

Vol. 80, pp. 1-4. Ms. No. of fols: 4.

Note: A ritual text with no title or colophon information.

### 80.2

No title (text begins: bzlog pa'i byang bu shing byang bri lugs ni...).

Marginal title: Dung dpe shing byang.

Vol. 80, pp. 5-9. Ms. No. of fols: 1, plus 4.

Note: P. 5 is a double page folded over, with illustrations of the ritual props. This includes text on the drawing of ritual diagrams, but with no title or colophon information.

### **80.3**

No title.

Vol. 80, p. 10. Ms. No. of fols: 1.

Note: This is a very well known Padmasambhava prayer (known to every rNying-ma-pa) with the Guru Rinpoche mantra. On the *verso* is another prayer to the Bon protectors (introduced with the words: *bden bdar ni*).

### **80.4**

No title (begins: *gu drag gi sbyin bsreg bca' thabs ni*).

Marginal title: *bCa' yig*.

Vol. 80, pp. 11-16. Ms. No. of fols: 6.

Colophon (fol. 6r2): *de ni bzlog pa'i bca' gzhi'o*.

### **80.5**

*Gu ru'i gtor ma bca' thabs*.

Marginal title: *bCa' thabs*.

Vol. 80, pp. 17-19. Ms. No. of fols: 3.

Note: *gTor ma* rites.

### **80.6**

*Badzra ril sgrubs 'khor ba kun grol*.

Marginal title: *Badzra ril sgrub*.

Author: *sMon-sprul*. Place: *A-blo dGon*.

Vol. 80, pp. 20-24. Ms. No. of fols: 5.

Colophon: The colophon is difficult to read. Here is the most relevant part. [fol. 5v5]

badzra ril sgrubs '[kh]or ba kun grol 'di / smon sprul ming gis a blo dgon du bris /  
[note the interlinear note, only partly legible: *bstan pa dbang pa*].

Note: Rite for making and blessing sacramental medicines.

## 80.7

Gu ru drag po'i glegs bam gyi rtsis brgya.

Marginal title: rTsis brgya.

Vol. 80, p. 25. Ms. No. of fols: 1.

Colophon (fol. 1v3): le'u Inga bcu tham pa bzhugs pa dge legs phun sum tshogs pa'i  
rgyu ru gyur cig // bkra shis.

Note: This ought theoretically to be a table of contents of the present volume, and indeed many of the titles do correspond to titles in our volume, but this will require some detailed analysis. According to the testimony of this text, there should be 50 chapters, but in fact there are even more divisions in our volume. Compare *Katen*, p. 556 (no. 062-2).

## 80.8

Gu ru sgrub pa'i cha lag las, Dug phyung dag gtsang ma dag kun bsal.

Author: Slob-dpon Padma 'byung-gnas.

Vol. 80, pp. 26-30. Ms. No. of fols: 5.

Colophon (fol. 5v2): rig 'dzin gsang ba'i cha lags las / dag gtsang ma dag kun bsal ces  
bya ba / slob dpon padma 'byung gnas kyis / phyi rabs las ldan gshen la rgyud pa dge  
legs 'phel // shu bham.

## 80.9

No title (begins: da 'di nas mar la mnol thub kyi khrag sna rnams / bsdus zhing bsre  
rdzas dmar tshan byas / gshang bkrol tshig bcad 'di nyo).

Vol. 80, pp. 31-32. Ms. No. of fols: 2.

Colophon (2v7): zhes pa 'di dharma badzra gyis gsungs so ...

Note: There is a scribal colophon in very small letters, which seems to say that this text was scribed by one named 'Jam-dbyangs mkhyen-rab rgya-mtsho.

## 80.10

No title (begins: shar phyogs rgyal po shel dkar 'od).

Vol. 80, p. 33. Ms. No. of fols: 1.

Note: There are two separate texts here, one on the *recto* and the other on the *verso*. They might be described as words to ritual chants. Their ritual context is lacking. There is no colophon information.

## 80.11

Gu ru drag po'i cha lag las, Phyi mtshams bcad pa'i yan lags.

Marginal title: Phyi mtshams.

Vol. 80, pp. 34-39. Ms. No. of fols: 6.

Note: Ritual boundary marking. Compare *Katen*, p. 557 (no. 062-8).

## 80.12

dMar byang thugs kyi dril sgrub las, sNgon 'gro dkar mchog kyi rim pa.

Marginal title: sNgon 'gro.

Vol. 80, pp. 40-43. Ms. No. of fols: 4.

Colophon (fol. 4v4): de phyir sngon 'gro'i rim pa ni / slob dpon padma 'byung gnas kyi / brag dmar yer pa'i g.yas mgul du / sbyar ste mtsho rgyal khyed la gtad / phyi rabs rnal 'byor gcig la sprod ...

Note: The colophon might be called a 'concealer's colophon.' The author is Slob-dpon Padma 'byung-gnas (Padmasambhava).

## 80.13

Bar phud mchod pa dang le'u kha thor du ma.

Marginal title: Bar phud.

Vol. 80, pp. 44-46. Ms. No. of fols: 3.

Colophon (fol. 3v4): skyabs mgon mchog gi phyag dpe'o ...

### 80.14

Drag po rdo rje gur khang gi sa blang rgyan bkod kyi rim pa'i shog chung.

Marginal title: rGyan bkod.

Author: dMu-tsha Gyer-med.

Vol. 80, pp. 47-50. Ms. No. of fols: 4.

Colophon (fol. 4v1): de ltar rgyan bkod lag len rim pa 'di / slob dpon stang chen dmu tsha gyer med kyis / phyi rabs las ldan gshen la brgyud pa'o // legs so.

Note: Ritual for preparing the ground (and receiving the permission of the landowning spirits) for the construction of the ritual mandala. Compare *Katen*, p. 557 (no. 062-7).

### 80.15

No title (Note the words near the beginning: tshe sgrub yan lag gi rgyan bkod...).

Marginal title: Tshe sgrub rgyan bkod.

Author: mKha'-'gro Ye-shes mtsho-rgyal.

Vol. 80, pp. 51-53. Ms. No. of fols: 3.

Colophon (fol. 3r3): de ltar tshe sgrub gsang ba'i cha lags 'di / yum cig mkha' 'gro ye shes mtsho rgyal gyis / phyi rabs las ldan gshen la brgyud pa dge legs 'phel ...

Note: Compare *Katen*, pp. 557-558 (no. 062-11), which has a variant title, but the same colophon.

### 80.16

Khyung 'dul drag po khyung gi sgrub pa'i shog chung rgyan bkod.

Marginal title: Khyung gi rgyan bkod.

Author: dMu-tsha Gyer-med.

Vol. 80, pp. 54-55. Ms. No. of fols: 2.

Colophon (fol. 2r4): klu 'dul khyung gi sgrubs pa las / rgyan bkod rim pa bstan pa 'di / stong chen dmu tsha gyer med kyis / phyi rabs las ldan gshen ma [~la] rgyud pa dge'o

...

Publications: *Katen*, p. 557 (no. 062-10).

## 80.17

Phyi mtshams bsdsu pa.

Editor: g. Yung-drung bstan-'dzin.

Vol. 80, pp. 56-57. Ms. No. of fols: 2.

Colophon (fol. 2r3): gu ru thugs kyi dril bsgrub las / phyi mtshams bca'd pa'i yan lag 'di / sprul sku'i dngos slob g.yung drung bstan 'dzin bdag gis bkod pa'o / bkra shis so.

Publications: *Katen*, p. 557 (no. 062-9), which supplies a different author name: bDechen mi-'gyur snying-po.

## 80.18

dB'ang chen gu ru zhi drag gi bsnyen sgrub las ma [~la?] sbyor ba'i phyag bzhes 'phrul gyi lde mig.

Marginal title: Phyag bzhes.

Author: Kun-grol grags-pa 'ja'-tshon snying-po-can. Time: Wood Pig year, i.e. 1755, third Mongolian month (*shing phag hor zla gsum pa'i tshes*). Behester: Drung-yig-pa Ngag-d'bang yon-tan rgya-mtsho.

Vol. 80, pp. 58-99. Ms. No. of fols: 42.

Colophon (fol. 41v6): ces d'bang chen gu ru zhi drag gi bsnyen sgrub las gsum gyi phyag bzhes 'phrul gyi lde mig 'di ni nang so g.yung drung bstan 'dzin khu d'bon gyi mdzad pa'i srol la gzhi blangs / cung zad 'thad min du byung ba rnam rang rig ye shes gyi legs par sgrung nas bkod pa 'di dag / drung yig pa ngag d'bang yon tan rgya mtsho'i bskul ba la brten nas / kun grol grags pa 'ja' tshon snying po can du 'bod pa bdag gi shing phag hor zla gsum pa'i tshes la rtsom pa dge legs su gyur cig // bkra shis par shog.

Publications: *Katen*, p. 556 (no. 062-3).

Note: The author says in the colophon that he based himself on the ritual system practiced by Nang-so g. Yung-drung bstan-'dzin, the uncle and nephew.

## 80.19

Zhi ba mi 'gyur gur khang gi gz'hung.

Marginal title: Zhi ba.

gTer ston: See below. Place: She-le rDzong Drug.

Vol. 80, pp. 100-108, 111-114, 118-150. (The inserted texts are listed below.) Ms. No. of fols: 46.

Colophon (the following is preceded by the concealor's colophon; fol 46v4): de nas dus dung spyi [?] dbang bsgyur nas / dben gnas dam pa she le rdzong drug tu / yum cig mkha' 'gro ye shes mtsho rgyal gyis / dus mtha'i rnal 'byor bdag la snyan du brgyud / bdag gis sbas dang gsang rgya thub par byas / dad ldan grogs po rkyen gyis bskul ba'i ngor / dkar chags yi ge ris su bris pa 'di / rig 'dzin mkha' 'gro rnam la mthol lo bshags / slob dpon chen po'i sku la bzod par gsol / bka' skyong srung ma'i rko long ma mdzad zhu / dge ba'i 'gro kun bla med sa thob shog / legs so.

Publications: See *Katen*, p. 558 (no. 062-13).

Note: The *gur khang* of the title is a rainbow palace, a mandala, of the peaceful deities. By comparing this colophon to one below, we may know that this text represents an aural transmission to Mi-shig rdo-rje rtsal from Ye-shes mtsho-rgyal.

## 80.20

No title (begins: om // skye 'chi mi mnga' tshe yi rig 'dzin gtso).

Marginal title: mNgon rtogs.

Vol. 80, pp. 109-111. Ms. The text seems not to have been completed. No. of fols: 2.

Note: This is an inserted text. There is no colophon information.

## 80.21

No title (begins: shar du lha lcam mandha dkar).

Marginal title: mDun bskyed.

Vol. 80, pp. 115-117. Ms. No. of fols: 3.

Note: This is an inserted text. There is no colophon information.

## 80.22

Thugs kyi rgyud chen gsal byed 'phrul gyi me long.

Marginal title: Thugs rgyud.

Vol. 80, pp. 151-309. Ms. No. of fols: 157.

dKar chag: YTKC, p. 844: *Thugs rgyud 'phrul gyi me long*.

Chapter titles (from chapter endings located):

1. Lo rgyus gling bzhi (fol. 7r6).

Colophon (fol. 157v5): dbal chen thugs kyi rtsa rgyud las / las kyi go rim gnad kyi man ngag bstan pa'o ... [small nearly illegible letters may contain the name of a copyist].

Note: Contains a first chapter (more accurately, a 'preface') which tells the early history of the text, but no subsequent chapter endings could be located.

## 80.23

Gu ru'i mtshon cha'i 'khor lo'i mngon rtogs gsal byed sgron me.

Marginal title: mNgon rtogs.

Vol. 80, pp. 310-320. Ms. No. of fols: 11.

Note: There is no colophon information. Although the title differs, this might be identifiable with the text described in *Katen*, p. 558 (no. 062-12 or no. 062.14).

## 80.24

Drag po rdo rje'i gur khang gi gzhung.

Marginal title: Drag po.

gTer ston: Aurally transmitted to Mi-shig rdo-rje rtsal.

Vol. 80, pp. 321-367. Ms. No. of fols: 37.

Colophon (fol. 37v): yum cig ye shes mtsho rgyal gyis / gnas mchog khyad 'phags gug leb stag rtse ru / dus mtha'i rnal 'byor bdag la snyan du brgyud / bdag gis sbas dang gsang rgya thub par byas / dad ldan grogs po'i rkyen gyis bskul ba'i ngor / dkar chags yi ge ris su bris pa 'di / rig 'dzin mkha' 'gro rnams la mtho lo bshags / bka' skyong srung ma rnams la bzod par gsol / dge ba'i 'gro mgon sangs rgyas thob par shog / mkha' 'gro mas bdag mi shig rdo rje rtsal la snyan du brgyud pas dge legs 'phel bar shog / zhus so / dag go.

Note: The two iconographic illustrations on fol. 1v are missing, but the picture captions are there, and the one on the right hand side has the name of a *gter ston*, Mi-shig g.yung-drung rgyal-po. Note the words on fol. 2r5, *bon chos dbyer med spyod pa*, '[one who] practices Bon and Chos without making distinctions.' Compare *Katen*, p.

558 (no. 062-15).

## 80.25

Gu ru'i rgyud phyag rin po che'i phreng ba.

Marginal title: rGyud phyag.

Vol. 80, pp. 335-336. Ms. No. of fols: 2.

Colophon (fol. 2v1): zhes pas gu ru'i brgyud phyag 'di / ris shig smyon pas bkod pa dge legs shog / ces pas tshul 'di ni / dmu rigs g.yung drung mthong grol gyi brgyud phyag zhes bya ba / lnga brgya'i ston pa gsang mchog mi shig rdo rje rtsal gyis / slob ma dad ldan can bde chen mi 'gyur snying po bya ba / bon chos gnyis la dbyer med gcig tu rtogs pa'i bsnyo ba stag la rje bya ba / 'dul ba dang du len pa'i g.yung drung bstan 'dzin gtsug phud ming can / mtha' bral nam mkha' lta bu'i rnal 'byor bas / kun bzang rang shar sku gsum mngon du gyur / lta ba'i bya bral thams cad gcig tu rdzogs / spyod pa dang bsgom nyi zla bzhin du gsal / sgom pa dmigs med mkha' mnyam klong du gsal / thams cad sems myen zhes pa gsum la 'dus / rnam dag rgyud phyag de'i 'di kyis sbyar / 'gu brtsol ma legs drin chen nyid la bshags / bka' skyong srung ma rnams la mthol lo bshags / bkra shis g.yung drung bon bstan rgyas par shog / dge'o.

Note: This is an inserted text. Compare to *Katen*, p. 558 (no. 062-16), attributed to bDe-chen mi-'gyur gling-pa.

## 80.26

Padma'i thugs kyi rtsa rgyud las, 'Phro 'du 'dzab bstod.

Marginal title: 'Phro 'du.

Vol. 80, pp. 350-355. Ms. Placed in order. No. of fols: 6.

Colophon (fol. 6v5): drag po mtshon cha'i 'khor lo las 'phro 'du zhes bya ba rdzogs so ...

Note: This is an inserted text.

## 80.27

No title.

Marginal title: Tshan ris.

Vol. 80, p. 356. Ms. No. of fols: 1.

Colophon: zhes thugs rgyud dang gzhung gi sku stod [?] sbrag lugs 'di nyid dge bshes 'chi med grub dang rin po ches mdzad pa yin zhes smon rgyal rgyal ba lhun grub bstan 'dzin gyi zhal nas gsungs so.

Note: This is an inserted text. Notice the name sMon-rgyal rGyal-ba lhun-grub bstan 'dzin in the colophon.

## 80.28

Gu ru'i tshe sgrub bdud rtsi 'khyil ba mi shig tshe'i rdzong chen.

Marginal title: Tshe sgrub.

gTer ston: Received as an aural transmission from Ye-shes mtsho-rgyal to Mi-shig gling-pa.

Vol. 80, pp. 368-393. Ms. No. of fols: 26.

Colophon (fol. 26r2): de ltar rig 'dzin gsang ba'i dril sgrub 'di / stang chen dmu tsas brgyud pa ci bzhin du / dus mtha'i rnal 'byor mi shig gling pa la / dad ldan grogs po'i rkyen gyis bskul ba'i ngor / dkar chags yi ge ris su bris pa 'di / rig 'dzin mkha' 'gro rnam la mtho lo bshags / bka' skyong srung ma'i tshogs la bzod par gsol / dge ba'i 'gro mgon sku gsum mchog thob shog / bkra shis so ...

Publications: See *Katen*, p. 560 (no. 062-26).

## 80.29

Gu ru drag po'i tshogs skang rin chen phreng ba.

Marginal title: Tshogs skang.

Vol. 80, pp. 394-403. Ms. Incomplete. No. of fols: 10 (end missing).

Colophon (fol. 10r2): slob dpon padma'i thugs bcud sdus / stang chen dmu tsha gyer med kyis / phyi rabs las ldan gshen la brgyud pa dge legs 'phel bar shog ...

Publications: *Katen*, p. 559 (no. 062-21), which has a colophon crediting its composition to [Mi-shig] rdo-rje rtsal.

Note: A subtitle is located at fol. 10r3: Gu ru'i tshe sgrub mi shig tshe yi rdzong chen gyi skang bshags me tog phreng ba. The end is missing.

## 80.30

No title.

Vol. 80, p. 405. Ms. No. of fols: 1.

Colophon (fol. 1v6): g.yung drung rgyal po'i gsungs so ...

Note: The name g.Yung-drung rgyal-po appears in the colophon.

### **80.31**

Klu 'dul khyung gi sgrub pa gser dzwo 'khyil pa.

Marginal title: Khyung sgrub.

gTer ston: Aural transmission to Mi-shig rdo-rje rtsal.

Vol. 80, pp. 406-420. Ms. No. of fols: 15.

Colophon (fol. 15v2): de ltar sngags kyi yang snying bon / klu 'dul drag po khyung gi sgrub pa 'di / slob dpon chen po'i thugs kyi bcud phyungs nas / ye shes mtsho rgyal dgongs pa'i mdzod bskul te / dus mtha'i rnal 'byor mi shig rdo rje rtsal / nges med phrang po bdag la snyan du brgyud / bdag gis sbas dang gsang rgya thub par byas / dad ldan rkyen bskul dpe phab 'di / yi dam dbal khyung lha la mthol lo bshags / bka' skyong bstan srung rnams la bzod par gsol ...

Publications: *Katen*, p. 559 (no. 062-18 or 062-20). Compare also *Katen*, p. 1130 (no. 188-3).

Note: Includes recipes.

### **80.32**

Khyung sgrub drag po'i bskang ba rin chen gter spungs.

Marginal title: Khyung bskang.

Vol. 80, pp. 421-425. Ms. No. of fols: 5.

Colophon (fol. 5r5): de ltar khyung bskul drag po'i bskang / rin chen gter spungs zhes bya ba legs so ...

Publications: See *Katen*, p. 560 (no. 062-24).

### **80.33**

dGe bshes g.yung drung bstan 'dzin gyis mdzad pa'i dmar lam spyi bsdus.

Marginal title: dMar lam.

Author: dGe-bshes g.Yung-drung bstan-'dzin.

Vol. 80, pp. 426-427. Ms. No. of fols: 2.

Colophon (fol. 2v4): rgyun tshogs rin chen gter phreng zhes bya ba 'di / sprul sku rin po che mi shig rtsal gyis / che mchog dpa' bo gcig sgrub la sogs pa'i / snyan rgyud kun gyis nang nas bstun pa'i / 'gal 'khrul mchis na bla ma yi dam mkha' 'gro rnam la bzod par gsol / bka' skyong srung ma rnam la mtho lo bshags / dge ba'i 'gro mgon bla med sa thob shog ...

Note: Compare the two *dMar lam* texts in *Katen*, pp. 561 (no. 062-30) and 568 (no. 063-24).

### 80.34

Gu ru'i zlog sngags.

Marginal title: Zlog sngags.

Vol. 80, pp. 428-429. Ms. No. of fols: 2.

Note: There is no colophon information.

### 80.35

dBal chen drag po khros pa'i thugs rgyud las bsrung zlog bsad pa'i thim yig.

Marginal title: Thim yig.

Vol. 80, pp. 430-445. Ms. No. of fols: Fol. 19 is the final folio. Fols. 2-4 are missing.

Colophon (fol. 19r3): de ltar dbal chen drag po'i thugs rgyud las / bsrung zlog bsad pa'i thim yig zhes bya ba / bdag 'dra rmongs pa rnam kyi don phyir du / mtshan nas brjod dka' g.yung drung bstan 'dzin rin chen gyis / dgongs bzhed phyag len gnang ba ci lta bar / shes chung yid bzhin bdag gis nye bar mdo bsdu / nor 'gal mchis srid skyabs yul rnam la bshags ...

Note: The scribe seems to be one Yid-bzhin. g.Yung-drung bstan-'dzin rin-chen is mentioned in the colophon as a teacher of the author. Compare *Katen*, p. 561 (no. 062-33).

### 80.36

bDag bsrung ye shes gur khang.

Marginal title: Ye shes gur khang.

Vol. 80, pp. 446-456. Ms. No. of fols: 11.

Colophon (fol. 11v1): de ltar bdag gi rmi lam 'khrul snang gi / bdag bsrung ye shes gur khang zhes bya ba 'di / dad ldan grogs po snying 'dra ba'i / la btsun shes rab rgyal mtshan gyis / yang yang bskul ma byed nas su / dkar chags yi ger bris pa 'di / rig 'dzin slob dpon sku la mtho lo bshags / ...

Publications: See *Katen*, p. 559 (no. 062-19), which has a different colophon.

Note: This also is clearly an aural transmission to Mi-shig rdo-rje rtsal, since it has his type of colophon. Note the name of his dear friend in the colophon, La-btsun Shes-rab rgyal-mtshan.

### 80.37

Drag po rmgam pa'i zlog mdos las, Gur khang byad ma 'bum sdug.

Marginal title: Gur khang.

Vol. 80, pp. 457-469. Ms. No. of fols: 13.

Colophon (fol. 13r4): 'di nyid med kha med pa yin / dmar chen drag po'i thugs rgyud las / gur khang byad ma 'bum sdug ces bya ba / slob dpon padma'i thugs kyi bcud phyung nas / phyi rabs las ldan gshen la brgyud pa dge legs 'phel / bkra shis par gyur cig.

Publications: See *Katen*, p. 561 (no. 062-34).

### 80.38

dBal chen khros pa'i brgyud las, dMar chen gsang ba'i zlog mdos byad ma gting bzlog.

Marginal title: gTing bzlog.

Vol. 80, pp. 470-499. Ms. No. of fols: 27 (but note that pp. 2, 3, and 4 are doubled).

Colophon (fol. 27r3): de ltar gsang ba sngags kyi yang snying / drag po mtshon cha'i 'od zer las / dmar chen drag po'i gtor zlog ces bya ba 'di / sgrub chen gyi bar chod zhi ba dang / yon bdag gi kegs ngan bzlog pa'i phyir du slob dpon chen po'i thugs kyi bcud phyung nas stang chen dmu tsa la dams pa'o / phyi rabs las ldan gshen la rgyud / dam nyams log 'gro can la ma shor cig ...

Publications: See *Katen*, p. 564 (no. 063-10).

### 80.39

'Gres byang steng ma shog gcig.

Marginal title: gTing zlog 'gres byang KA.

Vol. 80, pp. 500-501. Ms. No. of fols: 2.

Colophon: gzhung sngag re dang 'gres so ...

Publications: See *Katen*, p. 563 (no. 063-7a).

Note: Notice the ritual usage of country names. The second page bears the marginal title *gTing zlog 'gres byang KHA*. The second page has the title *'Gres byang 'og ma*. These are lists of words to be inserted by turn into the ritually repeated statements (therefore the word *'gres* is used).

### 80.40

dBal chen drag po rngam pa'i rgyud las, sPyi rje khyung gi zlog pa snang srid zil gnon.

Marginal title: Khyung zlog.

Vol. 80, pp. 502-512. Ms. No. of fols: 10.

Colophon (fol. 10v6): slob dpon padma 'byung gnas kyis / brag dmar yel pa'i mgur du mdzad / stang chen dmu tsha gyer med gyi / phyi rabs las ldan gshen la brgyud pa dge'o ...

Publications: See *Katen*, p. 562 (no. 063-2).

### 80.41

Drag po rngam pa'i thugs rgyud las, dBal mo'i bzlog pa mtshon cha'i 'khor lo.

Vol. 80, pp. 513-524. Ms. No. of fols: 12.

Colophon (fol. 12v4): dbal mo gsang ba'i zlog chung / mtshon cha dbal gsas kyi 'khor lo zhes bya ba / slob dpon chen po'i thugs bcud / stang chen dmu tsha'i gdam pa / phyi rabs rnal 'byor gyi byad zlog 'di / yum cig ye shes mtsho rgyal gyis / phyi rabs las ldan gshen la brgyud pa dge legs 'phel ...

Publications: See *Katen*, p. 564 (no. 063-11).

Note: Notice how the word *'khor lo* in the title is abbreviated as *'oor* (this is unusual, since the root letter, the *ming gzhi*, of the first syllable 'always' remains in

abbreviations!).

### 80.42

dBal mo'i 'gres byang.

Marginal title: dBal mo'i 'gres byang.

Vol. 80, p. 525. Ms. No. of fols: 1.

Colophon: Missing.

### 80.43

Drag po mtshon cha'i 'khor lo las, Lag len gzir drug.

Marginal title: gZir drug [gZer drug?].

Author: g.Yung-drung [bstan]-'dzin.

Vol. 80, pp. 526-543. Ms. No. of fols: 18.

Colophon (fol. 18r2): de ltar drag po mtshon cha'i 'khor lo las / man ngag lag len gzir [-gzer] drug bstan pa 'di / gzhung don gtsor bzhags bka' lung mthun bzhin du / cher 'gag med tsam rang bstan phan bde'i phyir / drin chen sprul sku'i dngos slob g.yung drung [bstan] 'dzin bdag / gu ru'i bon skor dang du len pa'i bu / skal ldan slob ma 'ga'i yongs bskul nas / bkra shis ri khrod dben pa'i gnas nyid du / bkod pa'i dge rtsa rman dag dri med mthus / sbyor sgrol spar gsum dbyer med gcig gi ngang / sku gsum rang gnas phyir mi ldog pa'i rgya / ma bcos khyab bdal klong du e ma ho / mu tsug smar.

Publications: See *Katen*, p. 567 (no. 063-20).

### 80.44

mDos kyi 'jug chog sgo dbye'i rim pa.

Marginal title: 'Jug chog.

Author (or transcriber from aural revelations?): Dus mtha'i rnal-'byor rDo-rje gling-pa (here ought to be identified with Mi-shig rdo-rje gling-pa).

Vol. 80, pp. 554-555. Ms. No. of fols: 12.

Colophon (fol. 12v2): de ltar zlog pa'i man ngag dam pa 'di / mtshan ldan 'gro mgon rgyal ba gtsug phud kyis zhus / bla ma dge bshes ci gsung gis bskul ngor / dus mtha'i rnal 'byor rdo rje gling pa yis / dkar chag yi ge ris su bris pa 'di / rig 'dzin mkha' 'gro

rnam la mthol lo bshags / bka' skyong srung ma rnam la mtho lo bshags / bzod par  
gsol / dge bas 'gro kun rig 'dzin sa thob shog ...

Note: The present text was requested by 'Gro-mgon rGyal-ba gtsug-phud. One rGyal-  
ba gtsug-phud is mentioned in dPal-tshul, *History* (TBMC edition), vol. 2, p. 614, line  
2. Compare *Katen*, p. 569 (no. 063-29).

## 80.45

dBal 'bul rgyas pa'i rngam rol. (Note: The first part of the title not legible.)

Marginal title: Illegible (Gam pa?).

Vol. 80, pp. 556-558. Ms. No. of fols: 3.

Colophon (fol. 3r5): grangs bcu gcig po'i mgo mjug gnyis la sbyar bar shes so.

## 80.46

No title (begins: rgyang thag bcad pa ni).

Marginal title: Tha ram sgo dbye (also, Tshon thags bcad pa).

Vol. 80, pp. 559-561. Ms. No. of fols: 3.

Note: There is no colophon information.

## 80.47

Padma thugs kyi rtsa rgyud las, bZlog mdos drag po'i smad chog gi cha lag lha lam  
drang zhing byad thag bcad pa dkar nag shan 'byed srid pa'i drang shing.

Vol. 80, pp. 562-567. Ms. No. of fols: 6.

Colophon (fol. 6r2): de ltar bzlog mdos drag po'i smad chog gis cha lag dmu dag lha  
lam drang zhing byad thab bcad pa dkar nag shan 'gyed srid pa'i drang zhing zhes bya  
ba 'di / rtogs 'dod can rnam kyis bskul ngor dang / bon sgo gzhan dang mthun pa ru  
bkra shis ri khrod du shing lug gis zla tshes la legs par bkod pa'i mthus / 'gro kun bar  
chad ma lus sel bar shog / don 'gal 'khrul pa mchis na lha dang bla ma rnam la bshags  
gsol lo ...

Publications: See *Katen*, p. 569 (no. 063-28), although the title differs considerably.  
Here the author is given as gSang-sngags grags-pa.

Note: There is a date and place of composition in the colophon, but there doesn't seem  
to be any author name. If the author is bDe-chen gling-pa (b. 1833, d. circa 1910),

then the Wood Sheep year ought to be 1895.

### 80.48

Gu ru drag po'i las mtha'i gser skyems dang zor las.

Marginal title: Zor las.

Vol. 80, pp. 568-571. Ms. No. of fols: 1-4.

Colophon (fol. 4v2): zhes mchod rol bya la rdo rje glu gar bro gsum gyis mthar rgyan no / zhes pa 'di nyid gzhung 'dir dben phyir o rgyan snying thig dmar nag me 'phreng nas bris pa dge'o.

Note: A title of a work from which the present text was extracted (?) is mentioned in the colophon: *O rgyan snying thig dmar nag me 'phreng*.

### 80.49

rTa mgrin yang gsang gnam lcags dra gur gyi rgyud las, dMod sngags dug mtsho 'khyil ba.

Marginal title: dMod sngags.

Author: 'Jigs-med gling-ba. Time: Fire Dragon year (*me 'brug zla tshes*).

Vol. 80, pp. 572-576. Ms. No. of fols: 5.

Colophon (fol. 5r5): zhes rta mgrin yang gsang gnam lcags dra gur gyi rgyud las dmod sngags dug mtsho 'khyil pa 'di ni / dus kyi sprang sdom 'jigs med gling bas rma rong sbas lung gi sde ba'i rim gro'i ba kha cha ru me 'brug zla tshes la bgyis pa 'du ya.

Note: Could the author be the famous 'Jigs-med gling-pa (1729-1798)? If so, this work would date to 1748. A text of curses, which would seem to belong to the form of Hayagrīva known as Yang-gsang [Khros-pa], and there are in fact a number of works belonging to this cycle in 'Jigs-med gling-pa's collected works. This Hayagrīva cycle was quite popular with the dGe-lugs-pa school ever since the time of the Great Fifth Dalai Lama, but it has its ultimate origins in texts revealed by a Bon-po *gter ston*.

### 80.50

Lha rgyal dga' dbang tshangs pa'i gter ldan.

Marginal title: Lha rgyal.

Vol. 80, pp. 577-578. Ms. No. of fols: 2.

Colophon (fol. 2v6): dga' dbang tshang pa'i gter ldan zhes bya ba rdzogs so ...

Publications: See *Katen*, p. 571 (no. 063-39).

### **80.51**

No title. (Begins: bdag nyid gu ru drag por bsgom la.)

Marginal title: Phyr lam bcad pa.

Vol. 80, p. 579. Ms. No. of fols: 1.

Colophon (fol. 1v6): rdo rje gur khang gis spyi lam bcad pa 'di / bsnyon pa bstan 'dzin gyis bkod / bkra shis so.

Note: According to the colophon, this was composed (*bkod pa*) by one bsNyon-pa bsTan-'dzin. Compare *Katen*, p. 569 (no. 063-31).

### **80.52**

No title.

Vol. 80, p. 580. Ms. No. of fols: 1.

Note: Seems to be only partial.

### **80.53**

No title. (Begins: dbal rngam khro rgyal drag po khros pa'i gtso.)

Marginal title: gShin rje.

Vol. 80, pp. 581-587. Ms. No. of fols: 7.

Note: There is no colophon information.

### **80.54**

No title.

Marginal title: gTor bskul.

Vol. 80, pp. 588-593. Ms. No. of fols: 6.

Note: There is no colophon information.

**80.55**

dBal chen drag po'i thugs rgyud las, rNga rab sgra rgyal 'brug gi sgra dbyangs.

Marginal title: rNga rabs.

Vol. 80, pp. 594-609. Ms. No. of fols: 16.

Colophon (fol. 16r3): stang chen dmu tsha gyer med kyis / slob dpon padma 'byung gnas la / dka' ba du ma spyad nas zhus / dad ldan bu yi spyod yul te / dam med rnams la gsang rgyas thob / u ya agtham sa ma ya / shin tu gnyan pa'i mchog yin pas / gar 'dod spyod [?] la ma sbyin cig / stang chen dmu tsha gyer med kyis / phyi rabs las ldan gshen la brgyud pa dge'o.

Publications: See *Katen*, p. 562 (no. 063-3).

Note: The subject is a ritual history of the drum.

**80.56**

Drag po rngam pa'i thugs rgyud las, rTsang bstod rno dbal stobs ldan.

Marginal title: rTsang bstod.

Vol. 80, pp. 610-631. Ms. No. of fols: 22.

Colophon (fol. 22v4): dbal chen drag po rngam pa'i thugs rgyud las / drag po rtsang gi phrin las zhes bya ba / slob dpon chen po'i thugs mdzod bskul nas / ye shes mtsho rgyal bka' yi gnyer gtad nas / stang chen dmu tsha gyer med kyis / phyi rabs las ldan gshen la brgyud pa dge'o / dam nyams log 'gro can la ma shor cig ...

Publications: See *Katen*, p. 563 (no. 063-7).

Note: The colophon may be described as a 'concealer's colophon.'

**80.57**

Drag po rngam pa'i thugs rgyud las, Dung rab sgra rgyal 'bum dbyangs.

Marginal title: Dung rab.

Vol. 80, pp. 632-639. Ms. No. of fols: 8.

Colophon (fol. 8r3): drag po rngam pa'i thugs rgyud las / dmar nag me yi phreng ba las / dung rab sgra rgyal 'bum dbyangs zhes bya ba / byad ma dam nyams sgrol ba'i man ngag / slob dpon padma'i thugs bcud / stang chen dmu tsha'i rno dbal gdam pa 'di

/ byad kha / phur kha bzlog pa'i las kha ru / phyi rabs las ldan gshen la brgyud pa 'dis /  
byad ma ru tra rtsad nas chod pa dang / g.yung drung bstan pa'i rgyal mtshan 'jug par  
shog.

Publications: See *Katen*, p. 563 (no. 063-6).

Note: The colophon mentions a title *dMar nag me yi phreng ba*, similar to a title mentioned above. The colophon is a 'concealer's colophon.' The subject is a ritual history of the conch.

## 80.58

Drag po rngam pa'i rgyud las, Dar rab srid gsum zil gnon g.yung drung bstan pa'i ba tan (~ba dan).

Marginal title: Dar rab.

Vol. 80, pp. 640-646. Ms. No. of fols: 7.

Colophon (fol. 7v5): gtor mdos drag po'i cha lag tu / slob dpon padma [--] bkod nas / stang chen thugs kyis bcud bstims / phyi rabs gang zag don ched du / las ldan gshen la brgyud pa'o / dge'o.

Publications: See *Katen*, pp. 562-563 (no. 063-5).

Note: The subject is a ritual history of the banner (*ba dan*), attributed to Slob-dpon Padma ['byung-gnas].

## 80.59

Drag po rngam pa'i thugs rgyud las, rTsang gi rgyan bstod srid gsum zil gnon.

Marginal title: rGyan stod.

Vol. 80, pp. 647-653. Ms. No. of fols: 7.

Colophon (fol. 7v3): drag po rngam pa'i thugs rgyud las / dmar nag rtsang gi rgyan bstod zhes bya ba / stang chen dmu tsha gyen med kyis / phyi rabs las ldan gshen la brgyud pa dge'o.

Publications: See *Katen*, p. 564 (no. 063-8).

## 80.60

Drag po rngam chen 'khrus pa'i rgyud las, dMar chen drag po'i gtor zlog gi shog khra'i zlog pa.

Vol. 80, pp. 654-710. Ms. No. of fols: 56.

Colophon (fol. 56v4): dmar chen drag po'i gtor zlog las / kengs ngan zlogs pa'i 'khor / byad kha zlog pa'i dbal phur / than ltas bzlog pa'i tsa kra / bdud zhi zlog [--] kyis man ngag / g.yen khams dregs pa'i byad zlog / g.yen sde gting bzlog zhes bya ba / slob dpon padma 'byung gnas kyis / shel brag padma dges [?] kyi phyogs su mdzad / mkha' 'gro la gtad / phyi rabs las ldan gshen la brgyud [---] / dam nyams log 'gro can la ma shor cig ...

Publications: See *Katen*, p. 567 (no. 063-18).

Note: Like the preceding texts, this one is attributed to Slob-dpon Padma 'byung-gnas.

### 80.61

Las mkhan brgya rtsa'i zlog pa byad ma 'bum sgrol.

Marginal title: Las mkhan.

Vol. 80, pp. 711-731. Ms. No. of fols: 21.

Colophon (fol. 21v): slob dpon chen po'i thugs bcud / phyi rabs gshen gyi spyod yul / dam nyams log 'gro can la ma shor cig / rgya sya mya y.ya / stang chen dmu tsa gyer med kyis / phyi rabs las ldan gshen la brgyud pa dge legs 'phel lo.

Note: The very unusual *nya mya y.ya* (letter 'y' with *ya btags*) in the colophon is quite clearly the Indic word *samaya*, with *ya btags* added to each syllable.

### 80.62

Las mkhan brgya rtsa'i 'gres byang.

Marginal title: Las mkhan 'gres byang.

Vol. 80, pp. 732-733. Ms. No. of fols: 2.

Note: There is no colophon information.

### 80.63

No title.

Vol. 80, p. 734. Ms. No. of fols: 1.

Note: This is a lineage account for the *Gu ru zhi drag* of Shel-zhig g.Yung-drung rgyal-po. The entire text is as follows: shel zhig g.yung drung rgyal po'i gu ru zhi drag

gzhung dang bcas cha tshang gi brgyud rim ni / dbyings nyid bon sku kun tu bzang / rdzogs sku bder gshegs rig lnga / sprul sku 'chi med gtsug phud / sprul sku thod 'phring rtsal / mkha' 'gro ye shes mtsho rgyal / stang chen dmu tsa gyer med / sprul sku mi shig rdo rje / bde chen mi 'gyur snying po / rig 'dzin kun grol grags pa / sprul sku g.yung drung phun tshogs / rgyal ba blo gros / dam pa mi 'gyur rgyal mtshan / g.yung drung tshul khriims / bsod nams phun tshogs / tshul khriims ye shes / [following words nearly illegible:] des dang rtsa ba'i bla ma skyabs mchog g.yung drung bstan 'dzin dpal bkod pa ... Notice the presence in the lineage of Padma 'byung-gnas, under his name sPrul-sku Thod-'phring rtsal (i.e. Thod-'phreng rtsal).

### 80.64

dBal chen drag po'i thugs rgyud las, Shing byang gi zlog pa byad ma 'bum sdug.

Marginal title: Shing byang.

Vol. 80, pp. 735-740. Ms. No. of fols: 6.

Colophon (fol. 6r6): drag po dbal gyi gtor zlog las / zlog chung byad ma 'bum sdug zhes bya ba / shing byang gi zlog pa 'di nyid slob dpon padma'i phyi [6v] rabs don du gsungs / stang chen bdag gi thugs gter brdol nas gsungs / phyi rabs las ldan gshen la brgyud pa dge'o / bkra shis so.

Publications: See *Katen*, p. 562 (no. 063-4).

### 80.65

dBal chen drag po'i thugs rgyud las, Gyad dmag gi rngam zlogs ltas ngan gnas sgröl.

Marginal title: Gyad dmag.

Vol. 80, pp. 741-751. Ms. No. of fols: 11.

Colophon (fol. 11v4): drag po mtshon cha'i 'khor lo las / gyad dmag gi rngam zlogs / ltas ngan gnas su sgröl byed zhes bya ba / o rgyan gyi mkhan po'i legs par sbyar te / stang chen dmu tsha gyer med la snyan du brgyud de / phyi rabs don du las ldan gshen la brgyud / dam nyams lot [~log] lta can la ma shor cig ...

Publications: See *Katen*, p. 565 (no. 063-13).

Note: Rites for averting the outcome of 'bad signs.'

### 80.66

Gyad dmag zlog pa'i 'gres byang.

Marginal title: Gyad dmag 'gres byang.

Vol. 80, p. 752. Ms. No. of fols: 1.

Colophon (fol. 1r6): 'gres byang 'di kun la ma nor bar 'gres so.

Publications: See *Katen*, p. 565 (no. 063-14).

### 80.67

dBal chen drag po rngam pa'i rgyud las, Dregs pa'i rngam bzlog byad ma sgrol byed.

Marginal title: Dregs pa.

Vol. 80, pp. 753-763. Ms. No. of fols: 11.

Colophon (fol. 11v4): dbal chen drag po'i thugs brgyud las / dregs pa'i rngam bzlogs byad ma bsgrol byed zhes bya ba / slob dpon chen po'i thugs bcud / stang chen dmu tsha'i rno mdel / byad ma sgrol byed mtshon cha zhes bya ba / stang chen dmu tsa gyer med kyis / phyi rabs las ldan gshen la brgyud pa dge legs 'phel bar shog.

### 80.68

No title.

Marginal title: Dregs pa'i 'gres byang.

Vol. 80, p. 764. Ms. No. of fols: 1.

Note: There is no colophon information. Probably this should have the same title as *Katen*, p. 566 (no. 063-15): *dBal chen drag po rngam pa'i thugs rgyud las / Dregs pa'i rngam zlog byad ma sgrol byed*.

### 80.69

dBal chen drag po'i thugs rgyud las, rGyal chen lcam dral gyi bzlog pa dregs bzhi dbang bsud.

Marginal title: rGyal chen.

Vol. 80, pp. 765-770. Ms. No. of fols: 6.

Colophon (fol. 6r3): dbal chen drag po'i thugs rgyud las / rgyal chen lcam dral gyi bzlog chung dbang sdud ces bya ba / srid pa'i byol kha bsgyur byed / chab dkar sngags kyi yang snying / sgrol byed drag po'i las mtha' / byad ma bzlog pa'i yig chung zhes bya ba / slob dpon padma'i thugs kyi bcud phyung nas / stang chen dmu tsha gyer med

kyis / phyi rabs las ldan gshen la brgyud pa 'di / bstan pa nyi ltar rgyas pa'i rgyan du shog / dam nyams log lta'i rigs la ma ston cig ...

Publications: See *Katen*, p. 566 (no. 063-17).

Note: On fol. 6v is a new text beginning with the words '*gres byang ni*', and ending with the words '*gzhung ltar ma nor bar 'gres so*'.

## 80.70

Drag po rngam pa'i thugs rgyud las, brTan ma'i zlog pa dal khram gting zlog.

Marginal title: brTan ma.

Vol. 80, pp. 771-780. Ms. No. of fols: 10.

Colophon (fol. 10r6): ces gsungs nas yum chen [10v] ye shes mtsho rgyal la gnyer gtad do / yum chen gyi stang chen dmu tsha la bstan pa'i gnyer gtad de / phyi rabs las ldan gshen la brgyud pa dge legs 'phel bar shog.

Publications: See *Katen*, p. 568 (no. 063-23).

## 80.71

No title.

Marginal title: brTan ma'i 'gres byang.

Vol. 80, p. 781. Ms. No. of fols: 1.

Note: There is no colophon.

## 80.72

dBal chen drag po'i thugs kyi gnag pa las, sDe brgyad kyi zlog pa gtad khram gnad bzlog.

Marginal title: sDe brgyad.

Vol. 80, pp. 782-787. Ms. No. of fols: 6.

Colophon (fol. 6r5): dbal chen drag po'i thugs rgyud las / sde brgyad dregs pa'i zlog chung gtad khram gnad zlog ces bya ba / slob dpon padma'i thugs kyi bcud phyung nas / yum chen ye shes mtsho rgyal gnyer gtad nas / stang chen dmu tsa gyer med kyis / dregs pa'i gdug sems zlog pa dang / bar chod bdud bgegs dbang du bsdud pa'i phyir / phyi rabs las ldan gshen la brgyud pa 'di / dam nyams log lta can la ma shor cig / las

Idan bzungs thub man ngag gnad / shes pa / de dang 'phrad na bstan pa'i rgyal mtshan tshugs / mi nub phyogs bcur kun tu dar rgyas shog ...

Publications: See *Katen*, p. 566 (no. 063-16).

Note: On fol. 6v is a new text beginning: *sde brgyad zlog pa'i 'gres byang ni*. This latter text has no colophon.

### 80.73

Yi dam thugs kyi rtsa rgyud las, Las sbyor drag po'i brnag pa srog gi spu gri rno gcod mtshon cha'i 'khor lo.

Marginal title: Las sbyor.

Vol. 80, pp. 788-849. Ms. No. of fols: 52.

Colophon: Has a long colophon, but there seems to be no colophon information.

Publications: See *Katen*, p. 567 (no. 063-21).

Note: 'Slaying' ritual.

### 80.74

Drag po mtshon cha'i 'khor lo las, sByin sreg rgyal bsen kun phung.

Marginal title: sByin sreg.

Author: rGyal-rong g.Yung-'dzin [i.e. g.Yung-drung bstan-'dzin].

Vol. 80, pp. 850-863 Ms. No. of fols: 14.

Colophon (fol. 14v1): gu ru'i sbyin sregs rgyal bsen kun phung 'di / drin chen sprul sku'i mdzad byang bkod pa 'di la / mi tshangs bsam dang bka' la bka' min dang / tshod yod ra chod byas pa tsam min te / tshig don rgyas sdus lha grangs bstun phyir do / gzhung don gtsor bzhag 'di nyid bsgrig pa 'di / skal ldan slob mas nye bar rab bskul nas / rgyal rong g.yung 'dzin bdag gis yi ger bsgrigs / 'gal ba gang mchis drin chen sprul sku dang / yi dam zhi khro mkha' 'gro lha tshogs dang / bka' skyong srung ma'i tshogs la mtho lo bshags / de ltar bkod pa'i nus mthu dpal brten nas ...

Note: g.Yung-drung bstan-'dzin composed other texts in this volume, and his name appears in the lineage at 80.63.

## 80.75

No title.

Marginal title: Me las.

Vol. 80, pp. 864-866. Ms. No. of fols: 3.

Note: A new text heading occurs at fol. 2v3: *sbyin sreg gi kha bsgyur ni*. Note the chart on fol. 3v. There is no colophon.

## 80.76

sByin sreg gnam lcags thog mda' rgyal 'gong sreg pa'i me dpung.

Marginal title: Me mchod.

Vol. 80, p. 867-868. Ms. No. of fols: 2.

Colophon (fol. 2v2): slob dpon padma'i thugs bcud / rgyal bsen dregs pa bsreg byed 'di / drag po'i mdel thung zhes bya ba / stang chen mu tsa gyer med kyis / phyi rabs las ldan gshen la brgyud pa dge'o ...

Publications: See *Katen*, p. 568 (no. 063-25).

## 80.77

mDel thung.

Marginal title: mDel thung.

Vol. 80, pp. 869-870. Ms. No. of fols: 2.

Publications: See *Katen*, p. 569 (no. 063-27).

Note: There is no colophon information.

## 80.78

sPyan 'dren.

Vol. 80, p. 871. Ms. No. of fols: 1.

Note: There is no colophon information.

**80.79**

No title.

Vol. 80, pp. 871-876. Ms. No. of fols: 5.

Note: New texts on pp. 876r (a lineage prayer) and 876v. There is no colophon information.

**80.80**

Zhi ba khro bo tshe sgrub gsang ba khyung sgrub sogs kyi dbang bskur.

Marginal title: dBang.

Vol. 80, pp. 877-899. Ms. No. of fols: 23.

Colophon (fol. 10r1): yang gsang man ngag 'dus pa 'di / yum cig mkha' 'gro ye shes mtsho rgyal gyis / dus mtha'i rnal 'byor bdag la snyan du brgyud / bdag gis sbas dang gsang rgya thug par byas / dad ldan grogs po'i rkyen gyis bskur ba'i ngor / dkar chags yi ge ris su bris pa 'di / rig 'dzin mkha' 'gro rnams la mtho lo bshags ...

Note: On fol. 10r3 begins a new text with the title *dBang bskur rin chen phreng ba*. On fol. 19r3 begins a new text with the title *Gu ru'i tshe sgrub bdud rtsi 'khyil ba'i dbang chog* (compare *Katen*, p. 571, no. 063-38). On fol. 22r4 begins a new text with the title *gSang dbang ye shes me dpung* (compare *Katen*, p. 570, no. 063-36).

- 91 -

**103.1**

sKu gsum ston pa'i gsung rab bka' 'gyur rin po che'i lung rgyun ji snyed pa phyogs gcig tu bsdu pa'i bzhugs byang brgyud rim bcas pa dri med shel gyi phreng ba.

Marginal title: bKa' 'gyur (also, brGyud rim, or, sNgags rim).

No. of chaps: Contains 4 sections, each with its own separate title page.

Author: Khod-spungs-pa dBra-ston Ngag-dbang skal-bzang bstan-pa'i rgyal-mtshan. Place: Ye-shes sPos brGyad [?] dGon-gyi gTsug-lag-khang mDo-sngags 'Phel-rgyas Gling. Time: 1929 (see discussion below).

Vol. 103, pp. 1-369. Ms. No. of fols: 188.

dKar chag: AYKC: *bKa' 'gyur brgyud rim* (vol. 147, in 185 fols., composed by Su-la rgyal-mtshan).

Section titles:

1. Phun sum tshogs pa'i mdo sde'i skor (fol. 21r).
2. rNam par dag pa'i 'bum sde'i skor (fol. 91r).
3. Nang gsang sngags rgyud kyi bon sde'i skor (fol. 119r).
4. Bla med sems phyogs kyi bon sde'i skor (fol. 171r).

Colophon (185v5): ces bka' 'gyur rin po che'i brgyud rim gyi thogs mtha'i mtshams sbyor 'di yang phyogs so so nas 'dus pa'i g.yung drung gi mched grogs [?] du mas nye bas bskul ba las / mchog gzigs gling 'chi med 'gro 'dul gar dbang gsang sngags gling pa'i [186r] zhabs kyi bka' drin gyis 'tsho ba'i gus 'bang gyi na ba khod spungs pa dbra ston ngag dbang skal bzang bstan pa'i rgyal mtshan nas / ye shes spos brgyad [?] dgon gyi gtsug lag khang mdo sngags 'phel rgyas gling du sa sbrul zla (5) ba'i / yar tshes (13) kyi rgyal zla [?] gsum gyi snga dro'i char sug bris su sbyar ba'o // ...

Note: This text had to be written in 1929. Its significance for the present collection is the fact that it has information about the origins of the dBal-khyung manuscript which forms the basis for much of the collection. The majority of the lineages listed here passed through gSang-sngags gling-pa, the person most responsible for transporting the surviving dBal-khyung manuscript Kanjur from Nag-chu-kha to Nyang-rong.

Note the name gSang-sngags gling-pa on p. 6, line 2, and p. 19, line 2. gSang-sngags gling-pa is also called Nyag-gter (see SSTN, no. 208). He was born in 1864. A long form of his name, 'Chi-med gar-dbang yon-tan rgya-mtsho 'gro-'dul gsang-sngags gling-pa, is located at fol. 8r2 of our text; compare the long form of his name in our colophon, mChog-gzigs gling 'chi-med 'gro-'dul gar-dbang gsang-sngags gling-pa. His biography begins at fol. 11r1.

This gSang-sngags gling-pa had Shar-rdza bKra-shis rgyal-mtshan among his several tens of teachers (fol. 12r4). His *gter ma* finds started when he was age 19 (fol. 15v6). See fol. 17 for a list of names of the famous Bon teachers of his time who encouraged him to collect *lung*: Mi-'gyur tshe-dbang grags-pa, Kun-grol Inga-pa Bdud-'dul gling-pa, Shar-rdza-pa bKra-shis rgyal-mtshan. gSang-sngags gling-pa went to great lengths to travel throughout Tibet and collected 'oral authorizations' (*lung*) for all the Bon scriptures, and on this basis he gave the *lung* for the entirety of the collection, a practice that he instituted (or reinstated?). The patron for the actual Kanjur volumes was 'phrul blon chen po Hor dKar-rgyal bsTan-dar (Dagkar Geshe Namgyal Nyima says that the dKar-rgyal has to be read Ga-rgya, as in Ga-rgya tshang, the family name). This person (who is probably the same person as the Hor-bla bsTan-pa dar-rgyas mentioned in Dpal-tshul, *History* [TBMC edition], vol. 2, p. 483, line 6) had the Kanjur volumes made and had them sent to gSang-sngags gling-pa. There is also a mentioning (on fol. 18v5) of the *gter ma* assistant (*gter grogs*) of gSang-sngags gling-pa who was named bDe-chen dbang-mo (SSTN, b. 1868), famous as a *gter ston* in her own right.

Saying who the author of this text is presents little problem. The colophon states that it is by Khod-spungs-pa dBra-ston Ngag-dbang skal-bzang bstan-pa'i rgyal-mtshan, a faithful disciple of gSang-sngags gling-pa (as well as of Shar-rdza). AYKC gives the name as the author as Su-la rGyal-mtshan. He is quite well known in contemporary Bon circles as Su-la Rin-po-che. He was a significant follower of Shar-rdza bKra-shis rgyal-mtshan, whose biography he composed. For the title and a note about a geographical book by this same author, under the name dBra-ston bsKal-bzang bstan-pa'i rgyal-mtshan, see D. Martin, "Ol-mo-lung-ring, the Original Holy Place," *Tibet Journal*, vol. 20, no. 1 (Spring 1995), p. 74, n. 28. A brief biography of the author appears in Ko-zhul Grags-pa 'byung-gnas and Rgyal-ba blo-bzang mkhas-grub, *Gangs can mkhas grub rim byon ming mdzod*, Kan su'u mi rigs dpe skrun khang, Lanzhou, 1992, pp. 1200-1201, which supplies his dates as 1897-1959.

However, the last-listed person who received the lineages is not the same person as the author, being named variously as g.Yung-drung tshul-khrims dbang-rgyal, Tshul-khrims dbang-rgyal, rDza-bla Tshul-khrims dbang-rgyal, rDza-bla g.Yung-drung tshul-khrims dbang-rgyal, and sometimes in a Zhang-zhung language form Tshu-mi zur-wer. At one place he is called 'representative of Shar-rdza' (*Shar-rdza'i rgyal tshab*, see p. 205, line 1). In these lineages, he is a direct disciple of both Shar-rdza and gSang-sngags gling-pa, among others. According to Dondrup Lhagyal, another form of his name is g.Yung-drung dbang-rgyal, and he was a *bla ma* at sTag-rtse g.Yung-drung Gling in Kong-po. He was a contemporary of bDe-chen gling-pa (b. 1833, died in about 1910). The identity of this person requires more research.

Fol. 10v1, says that the entire collection of Bon scriptures, if one were search the central and peripheral parts of Tibet, would have nearly a thousand volumes (*glegs bam*). On same page, our author cites the *dkar chag* of sMan-ri mkhan-chen Nyi-ma bstan-'dzin dbang-gi rgyal-po (i.e., our NTKC).

On the final two folios, we find a textual transmission (*lung*) lineage for the Kanjur *dkar chag* and *rnam bshad* composed by Mkhan-chen Nyi-ma bstan-'dzin. This transmission g.Yung-drung tshul-khrims dbang-rgyal received from both gTer-chen gSang-sngags gling-pa and Seng-ge nyi-ma.

Following are just a few of the obvious divisions in the text, with text titles given in shortened form.

- fol. 21v1 — sTon pa'i mdzod [~mdzad] mdo.
- 22r3 — mDzod phug le'u bcu bdun pa.
- 31r1 — Khod spungs mdo sde bskal pa bzang po.
- 32r2 — Go lde'i gter byon bskal bzang.
- 33v1 — Khro gnyan bskal bzang.
- 34r4 — Gling gshen bskal bzang.
- 35r1 — gZi brjid.
- 39r4 — g.Yung drung rnam 'joms dbang.
- 40v3 — Kun rig sgron ma'i cho ga dbang.
- 41r5 — Byams ma'i dbang.
- 41v3 — rNam dag dbang.

- 42r5 — Dri med rtsa ba'i mdo.  
 42v3 — gZer mig.  
 44r3(?) — mDzad mdo bsdus pa mdo 'dus (Dus gsum sangs rgyas byung khung mdo le'u nyer bzhi). Kham's gsum sems can skye 'chi mdo. sNod rten 'byung ba chags 'jig mdo. Bla med go 'phang sgrub thabs mdo.  
 44v3 — sPar kha brgyad kyi kag sel lam zhun mdo padma spungs pa.

The present text appears to be the same as the *brGyud rim* published as vol. 147 of the 1st edition of the Bon Kanjur, but it seems not to have been published in the 3rd edition. Another *brgyud rim* type of text has been published in India: *mDo 'bum rgyud mdzod bzhi'i dbang lung khrid kyi brgyud rim gser gyi 'phreng ba*, "from mss. preserved at bSam-gling Monastery in Dolpo," Tashi Dorji, TBMC, New Thobgyal, 1973. This latter publication includes an English preface.

- 92 -

## 103.2

g.Yung drung bon gyi bstan rtsis ngo mtshar nor bu'i phreng ba.

Marginal title: bsTan rtsis.

Author: mKhan-ming Nyi-ma bstan-'dzin dbang-gi rgyal-po. Place: sMan-ri'i bla-brang. Time: 1842 (see the second colophon and the note below).

Vol. 103, pp. 371-404. Ms. No. of fols: 17.

Printer: No name given. Time: *rab byung bcu bdun pa'i me yos lo'i zla (1) ba* (i.e. 1987). See the note below.

dKar chag: In all likelihood this is the *bstan rtsis* mentioned in AYKC (vol. 146), although this needs verification.

Colophon (fol. 17r6): ces g.yung drung bon gyi bstan rtsis ngo mtshar nor bu'i phreng ba zhes bya ba yang / tshul 'dir mos pa'i grwa slob mang pos yang yang bskul ba la brten nas / mkhan ming nyi ma bstan 'dzin dbang gi rgyal por 'bod pa bdag gis tshad gsum zung du 'brel ba'i sgo nas sman ri'i bla brang du rtsis pa'i dge des mnyam med bla ma'i bstan pa dar zhing rgyas pa'i rgyur gyur cig / ... [second colophon:] klog pa po rnam's la zhu ba / bstan rtsis 'di brtsams pa'i lo rab byung bcu bzhi (14) ba'i chu stag lo [i.e. 1842] nas / rab byung bcu drug (16) pa'i tha ma me stag lo yan la / lo grangs brgya dang bzhi bcu zhe lnga (145) song yod / (de'i steng) phyi chad rab byung bcu bdun (17) pa'i me yos [i.e. 1987] nas gang brtsi'i bar gyi 'das lo bsnan par bya'o // zhes glog dpar du gdab rgyu'i ma phyi 'di / rab byung bcu bdun pa'i me yos lo'i zla (1) bar bris so.

Collections: Evidently in private ownership is a ms. in 32 folios entitled *g.Yung drung bon gyi bstan rtsis ngo mtshar nor bu'i phreng ba*, a version of the present text updated in 1980 by *g.Yung-drung bdud-'dul*, mentioned by Per Kværne in a brief article contained in *A. Wezler, et al., eds., Proceedings of the XXXII International Congress for Asian and North African Studies*, Franz Steiner Verlag, Stuttgart, 1992.

Publications: "Sangs rgyas kyi bstan rtsis ngo mtshar nor bu'i phreng ba," contained in: *Tibetan Zang Zung Dictionary*, The Bonpo Foundation, Lahore Press, Delhi, 1965, pp. 23-40. See Per Kværne, 'A Chronological Table of the Bon po: The Bstan rcis of Ņi ma bstan 'jin,' *Acta Orientalia*, vol. 33 (1971), pp. 205-282. The text is published in Tibetan letters on pp. 209-218 (in the form of a direct photographic reproduction of the 1965 Delhi edition), and in Roman transcription on pp. 249-282. This version contains a brief final colophon by the editor *bsTan-'dzin rnam-dag* dated 1961 (and this is not contained in our Kanjur copy). There is also an autocommentary by *Nyi-ma bstan-'dzin* on this chronological work entitled *bsTan rtsis kyi rnam bshad mthong ba'i dga' ston nam dogs bsal pan tsa li ka'i chun po*, contained in the same volume published in Delhi in 1965, pp. 41-61 (the colophon of this work also contains the date Water Tiger, or 1842). In this autocommentary the author attempts to explain and justify the dates he has given in light of possible objections.

Translations: Per Kværne, 'A Chronological Table of the Bon po: The Bstan rcis of Ņi ma bstan 'jin,' *Acta Orientalia*, vol. 33 (1971), pp. 205-282. The English translation is on pp. 208, 219-241, followed by an index (on pp. 241-248).

Studies: Per Kværne, 'A Chronological Table of the Bon po: The Bstan rcis of Ņi ma bstan 'jin,' *Acta Orientalia*, vol. 33 (1971), pp. 205-282.

Note: Notice that the colophon as contained in Kværne, 'Chronological,' p. 218, includes the date of composition: *rang lo sum cu lon pa'i chu stag lor*, 'In the Water Tiger year when I reached my thirtieth year.' The author was born in 1813, and so, the Water Tiger year has to be 1842. The very final colophon supplies a date for the mechanical reproduction of this text, and by implication, the entire set of the Bon Canon. This date, 1987, must be the publication date of our 192-volume Kanjur.

- 93 -

**118**

[Bon skyong skor]

Note: This volume contains mainly authored texts concerned with the most important of the protectors. The colophons have not been transcribed.

### **118.1**

Bon skyong gi mngon rtogs gsal sgron.

Marginal title: Bon skyong mngon rtogs.

Author: gShen-gyi drang-srong Shes-rab rgyal-mtshan. Place: sMan-ri.

Vol. 118, pp. 1-10. Complete. Ms. No. of fols: 10.

### **118.2**

Drag btsan dmar po'i mngon rtogs.

Marginal title: Brag btsan mngon rtogs.

Author: Zhu'i bla-ma bSod-nams dbang-gi rgyal-po.

Vol. 118, pp. 11-12. Complete. Ms. No. of fols: 2.

Publications: See *Katen*, p. 177 (no. 020-9).

### **118.3**

Rang nyid gar 'dug yul sa'i mchod sgrub yan lag 'dod 'byung nor bu'i do shad [~shal].

Author: sTong-rgyung.

gTer ston: bSod-phun (i.e. bSod-nams phun-tshogs, disciple of g.Yung-drung tshul-khrims).

Vol. 118, pp. 13-18. Complete. Ms. No. of fols: 5.

### **118.4**

Srid pa'i rgyal mo dre'u nag mo'i gzer bu.

Marginal title: Srid rgyal.

Vol. 118, pp. 19-29. Complete. Ms. No. of fols: 11.

### **118.5**

Brag btsan dmar po'i phyi sgrub.

Marginal title: Phyi sgrub.

Vol. 118, pp. 30-38. Complete. Ms. No. of fols: 9.

Publications: See *Katen*, p. 179 (no. 020-20).

### **118.6**

Nag po bdud kyi lha zor sri zhon ma'i phrin las.

Marginal title: Mi bdud.

Vol. 118, pp. 39-51. Complete. Ms. No. of fols: 13.

Note: Compare *Katen*, p. 715 (no. 088-50).

### **118.7**

Brag btsan dmar po'i bskang ba.

Marginal title: A bse.

Vol. 118, pp. 52-56. Complete. Ms. No. of fols: 6.

Publications: See *Katen*, p. 681 (no. 087-44).

### **118.8**

Brag btsan gyi brten 'dzug phrin las gsol ka'i bskang mdos.

Marginal title: brTen 'dzug.

Author: Go-lam-gyi [?] btsun-pa Zhig-po.

Vol. 118, pp. 57-67. Complete. Ms. No. of fols: 11.

Publications: See *Katen*, p. 178 (no. 020-12).

### **118.9**

sNyan rgyud bka' srung srid rgyal dpon g.yog gi sgrub thabs dgra srog gcod pa'i spu gri.

Marginal title: Srid rgyal.

Vol. 118, pp. 68-75. Complete. Ms. No. of fols: 8.

Publications: See *Katen*, p. 1042 (no. 170-3).

### **118.10**

Ma bdud btsan gsum 'dzab kyi gsang sgrub.

Marginal title: 'Phro bsdu.

gTer ston: dByil-ston dpon-gsas.

Vol. 118, pp. 76-80. Complete. Ms. No. of fols: 5.

Colophon (p. 80r4): dbyil ston dpon gsas kyi 'gro mgon 'a zha blo gros la gtad / rim par brgyud nas bdag la'o.

### **118.11**

Ma bdud btsan gsum gyi sngags 'grigs bla med pa zab mo 'ga zhig.

Vol. 118, pp. 81-85. Complete. Ms. No. of fols: 5.

### **118.12**

bsTan pa'i bka' srung chen mo btsan gyi bskul ba.

Vol. 118, pp. 86 and 88 (p. 87, or fol. 2, is missing). Complete. Ms. No. fols: 2.

Note: Compare *Katen*, p. 750 (no. 104-9b).

### **118.13**

Rang nyid gar 'dug yul sa'i bsang mchod bde legs kun 'byung.

Marginal title: Yul sa.

Author: sTong-rgyung mthu-chen. gTer ston: dPon-gsas Khyung-rgod rtsal.

Vol. 118, pp. 89-93. Complete. Ms. No. of fols: 5.

### **118.14**

'Dzab kyi dgongs them 'dod gsol.

gTer ston: bSod-phun. Place: rNga-ljongs.

Vol. 118, p. 94. Complete. Ms. No. of fols: 1.

### **118.15**

Yul sa 'gras gsum.

Marginal title: 'Gras gsum.

Vol. 118, pp. 95-98. Complete. Ms. No. of fols: 4.

Note: Compare *Katen*, p. 1351 (no. 238-23): *Yul sa 'gras sdum*.

### **118.16**

sPyi rgyug mdos mchong rin chen phreng ba.

Marginal title: mDos mchong.

Vol. 118, pp. 99-126. Complete. Ms. No. of fols: 28.

Publications: See *Katen*, pp. 79 (no. 009-5) and 273 (no. 027-53).

### **118.17**

sPyi rje khyung gi zil gnon.

Marginal title: Zil gnon.

Vol. 118, pp. 127-130. Complete. Ms. No. of fols: 4.

Publications: See *Katen*, p. 80 (no. 009-12).

### **118.18**

sPyi rgyug mdos kyi mnga' rabs [~rnga rabs].

Marginal title: Cha lags.

Author: Ye-gshen gtsug-phud. Transmitted down to us from Li-shu.

Vol. 118, pp. 131-137. Complete. Ms. No. of fols: 6.

Publications: See *Katen*, pp. 79-80 (no. 009-11), 453 (no. 051-3) and 675 (no. 087-4).

### **118.19**

Srid rgyal dre'u dmar mo'i bskangs mdos.

Vol. 118, pp. 138-173. Complete. Ms. No. of fols: 36.

### **118.20**

Ma mo 'dus pa'i yang snying gi rgyud las, gSang ba'i mdos chen gyi gzhung.

Marginal title: gSang mdos.

Author: 'Chi-med gtsug-phud, *et al.*

Vol. 118, pp. 174-205. Complete. Ms. No. of fols: 32.

### **118.21**

Srid pa'i rgyal mo'i nang / bdud mo ru sgrub bskang gsang mdos.

Marginal title: gSang mdos.

Vol. 118, pp. 206-223. Complete. Ms. No. of fols: 18.

### **118.22**

Ma bdud srid pa'i rgyal mo'i sgos kyi gsang mdos.

Marginal title: gSang mdos.

Author: Hris-pa gyer-med. gTer ston: gSang-mgon (?). Scribe: 'Khor-bsgom. Time: Earth Hare year (*sa mo yos*).

Vol. 118, pp. 224-236. Complete. Ms. No. of fols: 12.

### **118.23**

Srid pa'i rgyal mo nang bdud mo ru bsgrub pa'i gnad bskul.

Marginal title: gNad bskul.

Author: sTong-rgyung mthu-chen.

Vol. 118, pp. 137-240. Complete. Ms. No. of fols: 4.

**118.24**

Nang bdud mo ru bsgrub pa'i drag bskul.

Marginal title: Drag bskul.

Author: Phung-bon mgo-dmar.

Vol. 118, pp. 241-243. Complete. Ms. No. of fols: 3.

**118.25**

Srid pa'i rgyal mo nang bdud mo ru bsgrub pa'i cha lag gtor bskang.

Marginal title: Srid rgyal.

Vol. 118, pp. 244-249. Complete. Ms. No. of fols: 6.

**118.26**

Dra ba nag po'i rgyud las, Thugs bsgrub drag po'i bskang mdos.

Marginal title: Thugs bsgrub.

gTer ston: dByil [Khyung-rgod rtsal]. Place: Mang-mkhar lCags-'phrang.

Vol. 118, pp. 250-259. Complete. Ms. No. of fols: 10.

**118.27**

Mi bdud gsang bskang .

Marginal title: gSang bskang.

Vol. 118, pp. 260-264. Complete. Ms. No of fols: 5.

**118.28**

Dra ba nag po bdud kyi bskang mdos kyi byang bu.

Author: Khod-spungs Dran-pa.

Vol. 118, pp. 265-284. Complete. Ms. No. of fols: 20.

### **118.29**

Mi bdud bya nag dbang rgyal gyi bskang mdos.

Marginal title: Mi bdud.

Author: gShen Kri-pa Gyer-med.

gTer ston: sPrul-sku rMa. Place: Mang-mkhar lCags-'phring.

Vol. 118, pp. 285-292. Complete. Ms. No. of fols: 8.

Publications: See *Katen*, p. 679 (no. 087-35).

Note: Generally, the scholar of ancient Zhang-zhung is known by the name Hris-pa gyer-med (see for example dPal-tshul, *History* [TBMC edition], vol. 2, p. 134, line 4 ff.).

### **118.30**

bsTan srung brag btsan mdos kyi mngon rtogs.

Marginal title: mNgon rtogs.

Vol. 118, pp. 293-299. Complete. Ms. No. of fols: 7.

Publications: See *Katen*, p. 182 (no. 020-36).

### **118.31**

Brag btsan gyi srung bzlog bsad bsum [~gsum] mdos.

Vol. 118, pp. 300-321. Complete. Ms. No. of fols: 23.

Publications: See *Katen*, p. 182 (no. 020-35).

### **118.32**

Brag btsan dmar po'i bskang bzlog bsad pa'i mdos.

Marginal title: bsKang mdos.

Author: sTong-rgyung.

Vol. 118, pp. 323-336. Complete. Ms. No. of fols: 14.

Publications: See *Katen*, p. 183 (no. 020-37).

### **118.33**

bTsan rgod kyi bskang ba.

Marginal title: bTsan rgod.

Author: Zhu-g.yas Grags-pa rgyal-mtshan.

Vol. 118, pp. 337-342 (plus appended page 343). Complete. Ms. No. of fols: 6.

Publications: Compare *Katen*, pp. 178-179 (no. 020-16): *bTsan rgod dregs pa'i srog snying grags pa rgyal mtshan gyi gnad them*, by Zhu-g.yas Grags-pa rgyal-mtshan.

### **118.34**

Dam can skyes bu'i bskul ba gnam lcags thog mda'.

Marginal title: Dam can.

Vol. 118, pp. 344-347. Complete. Ms. No. of fols: 4.

Publications: See *Katen*, p. 319 (no. 032-17). Here the author is given as g.Yung-drung rgyal-po.

### **118.35**

bsTan srung pom ra'i thugs bsgrubs.

Marginal title: Pom ra.

Vol. 118, pp. 348-352. Complete. Ms. No. of fols: 5.

### **118.36**

sKabs su 'gres byang.

Marginal title: 'Gres byang.

Vol. 118, p. 353. Complete. Ms. No. of fols: 1.

Note: Note the mantra in Zhang-zhung letters.

### **118.37**

gZhi bdag gnyan po bang btsan gyi bstod bskul dran pa nam mkhas gsungs pa.

Author: Dran-pa nam-mkha'.

Vol. 118, pp. 354-357. Complete. Ms. No. of fols: 3.

### **118.38**

gZhi bdag cho mchog drang srong mchod bstod 'dod 'byung nor bu'i mgul rgyan.

Marginal title: bSang mchod.

Author: bSod phun (i.e. bSod-nams phun-tshogs). Time: Fire Bird year (*me bya lo*).

Vol. 118, pp. 357-362. Complete. Ms. No. of fols: 6.

Note: A rGyal-dbang bSod-nams phun-tshogs is mentioned in dPal-tshul, *History* (TBMC edition), vol. 2, p. 462, line 4.

### **118.39**

Srid rgyal dre'u nag mo can gyi mnga' gsol.

Marginal title: mNga' gsol.

Vol. 118, pp. 363-368, 341, 344, 369 (fols. 7-8 were misplaced in no.118.34, above, but have now been moved here). Incomplete. Ms. No. of fols: 9.

### **118.40**

Mi bdud mnga' gsol.

Marginal title: mNga' gsol.

Author: gShen Hris-pa gyer-med.

Vol. 118, pp. 370-374. Complete. Ms. No. of fols: 5.

Note: The same author is mentioned earlier in the volume, although here his name is given with the more usual spelling.

**118.41**

A bse'i mnga' gsol tshe nor rgyas 'debs.

Marginal title: A bse'i mnga' gsol.

Vol. 118, pp. 375-377. Complete. Ms. No. of fols: 3.

Publications: See *Katen*, p. 179 (no. 020-19).

**118.42**

sMad mchong mtshams med pa.

Marginal title: sMad mchong.

Vol. 118, pp. 378-391. Complete. Ms. No. of fols: 14.

Note: Extracted and condensed from the *Gling bzhi srid pa'i spyi mdos*. Compare *Katen*, p. 85 (no. 009-43).

**118.43**

Mi bdud gsang mdos kyi sgo dbye lam bstan.

Marginal title: Mi bdud sgo dbye lam bstan.

Author: gShen Hris-pa gyen-med.

gTer ston: rMa-ston. Place: Sham-po'i Brag.

Vol. 118, pp. 392-394. Complete. Ms. No. of fols: 3.

Publications: See *Katen*, p. 661 (no. 081-28).

**118.44**

Dam can brag btsan dmar po'i sgo dbye dang chas rabs.

gTer ston: Sras Gu-ru rNon-rtse. Place: sPa-gro sKu-chu Lha-khang.

Vol. 118, pp. 395-396. Complete. Ms. No. of fols: 2.

## **118.45**

rGyal mo gsang ba'i mdos kyi cha lag gtor mdos.

Vol. 118, pp. 397-400. Complete. Ms. No. of fols: 4.

Note: There are further sub-titles.

## **118.46**

mKhyen gsol.

Marginal title: mKhyen gsol.

Vol. 118, p. 401. Complete. Ms. No. of fols: 1.

Publications: See *Katen*, p. 177 (no. 020-9).

**- 94 -**

## **119**

[dBal gsas. Bon skyong]

Note: This volume contains miscellaneous, mostly authored texts. For the *dBal gsas* texts contained herein, compare the many titles in Karmay, *Catalogue*, pp. 41-49, 122-123.

### **119.1**

Title missing.

Vol. 119, p. 1. Incomplete. Ms. No. of fols: 1.

Author: gShen-gyi drang-srong Shes-rab rgyal-mtshan. Place: bKra-shis sMan-ris Khrod.

### **119.2**

Title: None. Begins: dbal gsas drag bzlog bca' thabs.

Vol. 119, p. 2. Complete. Ms. No. of fols: 1.

**119.3**

Title: None. Begins: bon skyong sbrag sgrub skabs.

Vol. 119, p. 3. Complete. Ms. No. of fols: 1.

Note: This represents the practice of mChog-sprul g. Yung-drung tshul-dbang.

**119.4**

Title: None. Begins: srid rgyal drel dmar bskang ba'i mdos chung 'cha' thabs.

Vol. 119, pp. 4-7. Complete. Ms. No. of fols: 4.

**119.5**

Dug phyung rig 'dzin tsan khros bsang dkar rnam.

Marginal title: Tshan khros.

Vol. 119, pp. 8-16. Complete. Ms. No. of fols: 9.

Note: Fol. 8 missing, but page numbers are in order; fol. 9 is *sNgon 'gro*. The subject of the text is the *bsang* ritual. Compare *Katen*, pp. 784 (no. 107-52) and 1145 (no. 190-43).

**119.6**

Bar phud.

Marginal title: Bar phud.

Vol. 118, pp. 17-19. Ms. No. of fols: 3.

Colophon title: *Bar phud gser skyems kyis bskangs mdor bsdus pa*.

Note: Compare *Katen*, p. 937 (no. 143-8).

**119.7**

Title: None. Begins: de nas gzhi thog rgyang 'bod.

Marginal title: gZhi thog rgyang 'bod.

Vol. 119, pp. 20-22. Complete. Ms. No. of fols: 3.

Publications: See *Katen*, p. 239 (no. 025-11): *gZhi thog rgyang 'bod sogs kyi gyer brda*.

### 119.8

Gshen po rang glud mchongs.

Marginal title: gShen glud.

Vol. 119, pp. 23-27. Complete. Ms. No. of fols: 5.

Note: Compare *Katen*, pp. 82 (no. 009-29) and also, 849 (no. 112-46), which is attributed to Lha-bon Yongs-su dag-pa.

### 119.9

Phyi brten bskos kyi shog chung.

Marginal title: rTen 'jug.

Vol. 119, pp. 28-31. Complete. Ms. No. of fols: 4.

Publications: Compare *Katen*, p. 272 (no. 027-47): *Phyi rten skos kyi yig chung*.

### 119.10

dBal gsas las rim gyi bsdus don nyams len nyi ma'i snying po.

Marginal title: Phyang len.

Author: Khyung-po'i btsun-chung Tha-yud wer-ya tshu-mi.

Vol. 119, pp. 32-53, 56-68. Complete. Ms. No. of fols: 35.

dKar chag: YTKC, p. 411: sNgags Section, vol. KI.

Publications: See *Katen*, p. 264 (no. 027-12).

Note: Pp. 54-55 belong to another (see following). The Tibetan name corresponding to the Zhang-zhung name Tha-yud wer-ya tshu-mi would be Yid-bzhin rgyal-ba tshul-khrims. On this person, under the name Khyung-po Yid-bzhin rgyal-ba, see dPal-tshul, *History* (TBMC edition), vol. 2, p. 478, line 1. He is also likely to be identical to the Hor-bla Yid-bzhin rgyal-ba of the *Zhi khro* lineage represented in *Hor bla mu khri yid bzhin rgyal ba'i lugs sam hor lugs kyi zhi 'khro'i sgrub skor*, "reproduced from a ms. from the library of dPal-tshul," Sonam Dakpa, TBMC, Dolanji, 1975, in 2 vols.

**119.11**

No title.

Marginal title: 'Phro bsdu.

Author: gShen-gyi drang-srong Shes-rab rgyal-mtshan. Place: Sman-ri'i Khrod.

Vol. 119, pp. 54-55. Incomplete (end missing). Ms. No. of fols: 2.

**119.12**

Kun tu bzang po rgyal ba 'dus pa'i sgrub thabs nyams len skor lnga las phyi gnyis gcig tu dril ba'i las byang snyan rgyud a gsal 'phrul gyi lde mig.

Marginal title: A gsal.

Author: Gshen-gyi drang-srong Shes-rab rgyal-mtshan. Place: sMan-ri'i Khrod.

Vol. 119, pp. 68-88. Complete. Ms. No. of fols: 18.

Note: The author based his work on *gter mas* of both Gyer-mi and rMa-ston. Compare 185.18.

**119.13**

dBal gsas las rim gyi mngon rtogs mu tig phreng ba.

Marginal title: mNgon rtogs.

Author: gShen-gyi drang-srong Shes-rab rgyal-mtshan.

Vol. 119, pp. 89-110. Complete. Ms. No. of fols: 22.

Note: Fol. 22 is a short appended text.

**119.14**

Drag po'i gur khang.

Marginal title: Gur khang.

Author: Li-shu stag-ring.

Vol. 119, pp. 111-118. Complete. Ms. No. of fols: 8.

### **119.15**

Khro bo dbal gsas rngam pa'i skyabs 'gro.

Marginal title: sKyabs 'gro.

Author: Ka-ru-yi-'dzin (?).

Vol. 119, pp. 119-122. Complete. Ms. No. of fols: 4.

Note: It is at least possible that the author may have something to do with Ka-ru 'dzin, a Newari teacher believed to have been a kind of 'false Padmasambhava' (?), mentioned in some polemical works.

### **119.16**

dBal gsas rngam pa sku gsung thugs kyi sgrub gzhung.

Marginal title: dBal gsas.

Vol. 119, pp. 123-130, continued on 136-193. Complete. Ms. No. of fols: 63.

Note: There are pages inserted after fols. 8 and 44. This is a basic *sādhana* text for the deity dBal-gsas rngam-pa.

### **119.17**

gSas mkhar rin po che spyi spung gsang sngags kyi rgyud phyag.

Marginal title: rGyud phyag.

Author: gShen-gyi drang-srong Shes-rab rgyal-mtshan.

Vol. 119, pp. 131-135. Complete. Ms. No. of fols: 5.

### **119.18**

dBal gsas rngam pa'i tshe bsgrub.

Marginal title: Tshe sgrub.

Vol. 119, pp. 194-202. Complete. Ms. No. of fols: 6.

Note: A one-page text is inserted after fol. 2, entitled: *dBal gsas rngam pa'i tshe 'dzab*.

**119.19**

Title missing.

Marginal title: dBal gsas.

Vol. 119, p. 201. Incomplete. Ms. No. of fols: 1.

Note: The beginning of the text is missing.

**119.20**

Srid rgyal dre'u dmar po'i tshe sgrub.

Marginal title: Tshe sgrub.

Vol. 119, pp. 202-204. Complete. Ms. No. of fols: 3.

**119.21**

Title: None. Begins: e ma ho / 'byung lnga rim brtsigs gzhal yas brjid dang ldan.

Marginal title: Illegible.

Vol. 119, pp. 205-206. Ms. No. of fols: 2.

Note: Contained here are two ritual prayers for auspiciousness (*bkra shis*).

**119.22**

Srid pa'i rgyal mo'i skyabs sems gsol 'debs zhu phrin thugs rjes nyer gzigs.

Marginal title: gSol 'debs.

Author: rTogs-ldan bSod-nams phun-tshogs. Place: Bon-gnas g.Yung-drung Gling.  
Behester: rMe'u bsTan-'dzin rgyal-mtshan

Vol. 119, pp. 207-211. Complete. Ms. No. of fols: 4.

Note: P. 210 stands alone, and the text at the end of p. 209 is continued on p. 211.  
*Katen*, p. 1525 (no. 269-4) has a slightly different title.

**119.23**

rGyal mo thugs kyi gzer bu'i sgrub thabs.

Marginal title: gZer bu.

Author: Tshul-chen.

Vol. 119, pp. 212-245. Incomplete (?). Ms. No. of fols: 32.

Note: The time of writing seems to be *lcags sbrel zla 10 tshes 16 la mtshams kyi thun gseng nas bris pa'o* (see p. 245v3). There are a number of inserted pages and some folios seem to be missing. For a text with the same title revealed by gShen-chen Kludga', see Martin, *Unearthing*, p. 259.

### **119.24**

Mi bdud.

Vol. 119, p. 246. Complete. Ms. No. of fols: 1.

### **119.25**

Title: None. Begins: dngos grub nmams gnyis blang ba na.

Marginal title: dNgos grub.

Vol. 119, p. 247. Complete. Ms. No. of fols: 1.

### **119.26**

Rig 'dzin rgyud skang.

Marginal title: rGyud bskang.

Vol. 119, pp. 248-249. Complete. Ms. No. of fols: 2.

### **119.27**

dBal gsas rdzogs kyi bkang ba.

Marginal title: bsKang ba.

Author: Khyung-rgod rtsal (?).

Vol. 119, pp. 250-256. Complete. Ms. No. of fols: 7.

**119.28**

Srid rgyal dre'u dmar mo'i bskang ba.

Marginal title: bsKang ba.

Author: sTong-rgyung mthu-chen.

Vol. 119, pp. 257-265. Complete. Ms. No. fols: 8.

Publications: See *Katen*, p. 578 (no. 064-27x), but note the identical title at p. 1526 (no. 269-10) by one Zhang-ston.

**119.29**

Ma mo 'dus pa'i yang snying las, gTor bskang yid bzhin nor bu.

Marginal title: bsKang bshags.

gTer ston: Khyung-rgod rtsal.

Vol. 119, pp. 266-274. Complete. Ms. No. of fols: 9.

**119.30**

Ma mo 'dus pa'i yang snying las, 'Khrugs bskang rgyal mo'i gnad 'bebs.

Marginal title: 'Khrugs bskang.

gTer ston: bDe-chen gling-pa rtsal.

Vol. 119, pp. 275-280, plus appended text.

Note: There is an appended text on peaceful *gtor ma* on p. 281. Compare the title in YTKC, p. 978: *Ma mo yang snying 'dus pa'i 'khrugs bskang rgyal mo gnad phebs*.

**119.31**

dBal gsas rngam pa'i rgyud las, Drag po dgu skor sbyin sreg chen mo.

Marginal title: dGu skor.

gTer ston: Lhun-grub thogs-med.

Vol. 119, pp. 282-325. Complete. Ms. No. of fols: 42.

Note: Compare YTKC, p. 403: *sByin bsreg drag po dgu bskor*.

### 119.32

dBal gsas bon skyong sbrag sgrub kyi phyag bzhes dka' gnad sgo brgya 'byed pa'i lde mig.

Marginal title: Phyag bzhes.

Author: gShen-gyi dge-sbyong-pa Tshul-khrim bstan-pa'i rgyal-mtshan. Date: Water Dog year (*chu khyi'i lo hor zla bdun pa*), most likely 1922. Author's scribe: rGyal-ba tshul-khrims.

Vol. 119, pp. 326-354. Complete. Ms. No. of fols: 29.

Note: The author is probably the Mkhas-grub Tshul-khrims bstan-pa'i rgyal-mtshan whose biography is told in dPal-tshul, *History* (TBMC edition), vol. 2, p. 506, line 3 ff. Two texts listed in *Katen*, pp. 1108-1110 (nos. 184-1 and 184-3) have the same author as the present text, but with the additional alias Blo-gros rgya-mtsho. One of these provides a clear date — it was begun in the 16th *rab byung* Earth Snake (i.e. 1929) and completed in the Iron Horse (i.e. 1930). This means that the date 1922 given above is most likely correct.

### 119.33

dBal gsas rngam pa'i gur khang.

Marginal title: dBal gsas gur khang.

Vol. 119, pp. 355-360. Complete. Ms. No. of fols: 6.

### 119.34

dBal gsas rngam pa'i srung ba'i gur khang.

Marginal title: Srung ba'i gur khang.

Author: Hris-pa gyer-med.

Vol. 119, pp. 361-365. Complete. Ms. No. of fols: 5.

### 119.35

dBal gsas rngam zlog khyad par 'phags pa.

Marginal title: rNgam zlog.

Vol. 119, pp. 366-387. Complete. Ms. No. of fols: 22.

**119.36**

gZhi bting gzu dpang gi gser skyems.

Marginal title: gZhi bting.

Vol. 119, pp. 388-393. Complete. Ms. No. of fols: 5.

**119.37**

rNga rab sgra rgyal 'brug sgras log Ita.

Marginal title: rNga rabs.

Vol. 119, pp. 394-402. Complete. Ms. No. of fols: 9.

Note: The subject is the ritual history of the drum; several texts of this genre are found elsewhere in the collection.

**119.38**

dMar chen mngon rtogs gsal byed.

Marginal title: mNgon rtogs.

Vol. 119, pp. 403-410. Complete. Ms. No. of fols: 8.

**119.39**

gTor ma'i sgron ma bdud du bkol ba.

Marginal title: gTor ma.

Vol. 119, pp. 411-412. Complete. Ms. No. of fols: 2.

**119.40**

gBal gsas rngam pa'i drag bzlog.

Marginal title: Drag zlog.

gTer ston: Bra-bo gter-ston.

Vol. 119, pp. 413-435. Complete. Ms. No. of fols: 22.

### **119.41**

dBal gsas rngam pa'i drag bzlog gnad kyi gzer bu.

Marginal title: gZer bu.

Author: Zhang-zhung sTong-rgyung mthu-chen. gTer ston: dPon-gsas Khyung-rgod rtsal.

Vol. 119, pp. 436-454. Complete. Ms. No. of fols: 19.

### **119.42**

Drag bzlog gsas kyi snying phur.

Marginal title: sNying phur.

Vol. 119, pp. 455-462. Complete. Ms. No. of fols: 8.

### **119.43**

dBal gsas drag po'i bzlog mdos.

Marginal title: dBal gsas.

Vol. 119, pp. 463-471. Complete. Ms. No. of fols: 9.

### **119.44**

dBal gsas drag bzlog gtor ma'i mdos.

Marginal title: Drag chung.

Author: gNyan-bon Li-shu stag-ring.

Vol. 119, pp. 472-478. Complete. Ms. No. of fols: 7.

### **119.45**

ITas ngan brgyad cu'i bzlog pa.

Author: sTong-rgyung mthu-chen.

gTer ston: Drung-mu ha-ra.

Vol. 119, pp. 479-483. Complete. Ms. No. of fols: 5.

Note: On Drung-mu ha-ra, see Karmay, *Treasury*, p. 174; dPal-tshul, *History* (TBMC edition), vol. 2, pp. 234, 358, 431. The Tibetan-language form of the Zhang-zhung name should be g.Yung-drung ye-shes, which might indicate that our *gter ston* should be identified as Go-lde 'Phags-pa g.Yung-drung ye-shes (b. 1215), alias gShen-gsas Lha-rje. Compare *Katen*, p. 260 (no. 026-38): *lTas ngan brgya bcu'i gtor bzlog [-zlog] gis [-gi] tik*. Compare also YTKC, p. 521: *dBal phur nag po'i lTas ngan brgyad cu'i zlog pa*.

### 119.46

sJom [?] byad ma 'bum bzlog.

Marginal title: Byad bzlog.

Vol. 119, pp. 484-495. Complete. Ms. No. of fols: 12 (plus inserted folio).

Scribe: dKon-'jigs (?).

Note: There is musical notation on p. 495.

### 119.47

Ling ga'i g.yen sel.

Marginal title: dByen bsal.

Vol. 119, pp. 496-502. Complete. Ms. No. of fols: 7.

### 119.48

gSang sngags kha tshar spyi rgyug tu / 'gug pa glog 'phreng zhags pa.

Marginal title: 'Gug pa.

Vol. 119, pp. 503-506. Complete. Ms. No. of fols: 4.

### 119.49

bSad las rin chen 'phreng ba.

Marginal title: bSad las.

Vol. 119, pp. 507-546. Complete. Ms. No. of fols: 36 (there are two fols. marked '9'; three fols. are inserted after fol. 26).

### **119.50**

Drang mkhan bskul ba.

Marginal title: Drang mkhan.

Vol. 119, pp. 547-552. Complete. Ms. No. of fols: 6.

### **119.51**

Yi dam bon skyong gis dmag bskol [~bskul] chen mo.

Marginal title: dMag bskul.

Vol. 119, pp. 553-557. Complete. Ms. No. of fols: 5.

Note: Compare *Katen*, p. 1280 (no. 220-7): *Yi dam bon skyong dmag bskul bzhin*.

### **119.52**

mDos kyi sgo dbye.

Marginal title: sGo dbye.

Vol. 119, pp. 558-572. Complete. Ms. No. of fols: 14 (plus appended text in one page; fol. 8 was out of place).

### **119.53**

Chas rabs.

Marginal title: Chas rab.

Vol. 119, pp. 573-576. Complete. Ms. No. of fols: 4.

### **119.54**

mDos kyi gser skyems chen mo.

Marginal title: gSer skyems.

Vol. 119, pp. 577-584. Complete. Ms. No. of fols: 8.

**119.55**

No title. (Begins: dBal gshen gsang ba'i rgyud las, bSad pa srog gi mda' zor le'u la ...).

Marginal title: mDa' zor.

Vol. 119, pp. 585-587. Complete. Ms. No. of fols: 3.

**119.56**

Lha rgyal me tog char 'bebs.

Marginal title: Lha rgyal.

Author: bSod-nams phun-tshogs. Place: sMin-grol bKra-shis 'Khyil.

Vol. 119, pp. 588-590. Complete. Ms. No. of fols: 3.

Scribe: dKon-'jigs.

Colophon (p. 590): lha rgyal me tog char 'bebs 'di ni / shing [x] phun tshogs 'od zer ming gi thugs 'dod [x] phyir / sngags kyi bdag po bsod nams phun tshogs kyis smin grol bkra shis 'khyil gyi [x] grwa ru bgyis shing / rang dgon dkon 'jigs ming gis yi ge'i gzugs su spel ba'o.

**119.57**

Shi ri log dbang gis snying thig bsam 'phel nor bu'i gter.

Marginal title: dBang khrid.

Author: gShen-gyi drang-srong Shes-rab rgyal-mtshan.

Vol. 119, pp. 591-625. Complete. Ms. No. of fols: 36.

Note: Compare the similar title in *Katen*, p. 1170 (no. 195-39): *Shi ri log dbang gi sgron me bdud rtsi'i thig pa*.

142

[dKar chag]

This volume contains two works by sMan-ri Abbot Nyi-ma bstan-'dzin. The first is a catalog of the Bon canon, both the bKa' ('Kanjur') and the bKa'-brten ('Tenjur'), containing a listing of specific titles. The second is an 'explanatory text' (*rnam bshad*) on the same subject without the lists, but rather discussing canonical literature in general terms. This volume is evidently a direct reprinting of the volume 1 of the first edition of the Bon Kanjur (see AYKC), since the number of fols. corresponds.

142.1

g.Yung drung bon gyi bka' brten 'gyur gyi sde tshan bsgrigs tshul gyi dkar chags nyung thus gshen bstan pad mo rgyas byed nyi 'od.

Marginal title: dKar chag.

Author: sGo-rigs sKam-zhig-gi drang-srong Nyi-ri shel-zhin pa-shang wer-ro. Place: g.Yas-ru'i Ri-khrod mkhar-sna'i bDe-gsal gSang-phug.

Vol. 142, pp. 1-51. Ms. No. of fols: 51.

dKar chag: AYKC: vol. 1, in 107 fols., bKa' 'gyur dkar chag.

Colophon (fol. 50v3): bon gyi pad mo rgyas byed nyi 'od ces bya ba 'di yang / 'phags pa'i rnam rol dge bshes mchog sprul rnam gnyis kyis / rten 'brel srid na che ba'i gngang rten dang bcas pa'i bka' lung spyi bor phebs bzhin / rgyal ba mnyam med pa'i gdan sa skyongs khul gyis mkhan rabs nyer gnyis pa / sgo rigs skam zhig gi drang srong nyi ri shel zhin pa shang wer ror 'bod bas / [51r] g.yas ru'i ri khrod mkhar sna'i bde gsal gsang phug tu brtsam pas / dge ba'i g.yung drung bon gyi bstan pa phyogs brgyar 'phel zhing... [Note that this colophon has been transcribed by Per Kværne, in the article listed below, on p. 21, n. 17.]

Publications: (1) Nyi-ma bstan-'dzin, bKa' 'gyur brten 'gyur gyi sde tshan sgrigs tshul bstan pa'i me ro spar ba'i rlung g.yab bon gyi pad mo rgyas byed nyi 'od, Śatapitaka series no. 37, pt. 2, New Delhi, 1965 (in 31 pages). (2) See *Katen*, pp. 724-725. (3) See Kværne, 'Canon' (full citation follows).

Translations and studies: Per Kværne, 'The Canon of the Tibetan Bonpos,' *Indo-Iranian Journal*, vol. 16, no. 1 (1971), pp. 18-56, 95-144. Per Kværne, 'The Literature of Bon,' contained in: J. Cabezón and R. Jackson, eds., *Tibetan Literature: Studies in Genre*, Snow Lion, Ithaca, 1996, pp. 138-146.

Note: Dagkar Geshe Namgyal Nyima says the author, Nyi-ma bstan-'dzin, was ill when he wrote this book.

On fol. 4v3 begins a 7-point topical outline for the work:

1. 'Dul bya 'jig rten gyi chag tshul bstan pa.
2. 'Dul byed ston pa sangs rgyas kyi byon tshul bstan pa.
3. 'Dul thabs bstan pa bon gyi rang bzhin bstan pa.
4. Khyad par bka' brten 'gyur gang bzhengs pa'i lo rgyus bstan pa.
5. Yang khyad bzhengs pa'i glegs bam ji tsam bzhugs pa'i rtsis rgya dngos bstan pa.
6. bZhengs pa'i dper bstan phyir / nyer len brtson 'grus byas tshul dang / rgyu dngos ci tsam song tshul bstan pa.
7. bZhengs pa'i dge rtsa mthar phyin pa'i bkra shis bsngo smon gyis rgyas gdab pa bstan pa.

Of these seven topics, he tells us that the first two have been dealt with elsewhere (and so they will not be dealt with in the present work). Under the third topic, he refers us to his separate title, the *bKa' dang bka' brten gyi nam bshad*, which is reprinted in the second part of our volume 142. Also under the third topic, he discusses the various ways of categorizing and arranging scriptural texts, and this discussion continues from 5r4 to 6r1, where the actual listing of scriptural titles begins.

Section one, *mdo sde*, is listed from 6r2 through 8v2.

Section two, *'bum*, is listed from 8v2 through 14r3.

Section three, *gsang sngags*, is listed from 14r3 through 20v4.

Section four, *sems phyogs*, is listed from 20v5 through 22v3.

Tenjur titles are listed from fol. 22v3 through fol. 47r1.

On fol. 19v6 are some critical comments about two previous canon catalogs. He says that they leave out [things that belong to] the victor's Word and insert as if they were Word such things as the biographies of the knowledge-holders (*rig 'dzin*). This discussion continues until fol. 20v4. Near the end of the text there are several pages of discussion about whether or not Padmasambhava, or some form of the same, should be accepted in Bon tradition, a point on which he disagrees with the makers of the previous *dkar chags*, meaning in particular, even if he is not directly named (the text just says 'some [people], 'ga' zhig), the New Bon teacher Kun-grol grags-pa.

As Kværne points out (*ibid.*, p. 22), the work must date from after 1836, the year when he became abbot of sMan-ri. The author describes himself in the colophon as the twenty-second in the abbatial succession (*mkhan rabs nyer gnyis pa*), but see SSTN, p. 247, where he is listed as the twenty-fourth.

Note that YTKC, p. 1115, supplies the title of a biography of our author: *dPal gshen bstan sman ri'i mkhan po sgo ston nyi ma bstan 'dzin dbang gi rgyal po'i nam thar legs bshad nyi ma 'bum gyi 'od can 'gro kun blo mun sel ba'i sgron me*. This biography has now been published at vol. 90, pp. 228-861 of the Bon Tenjur (see *Katen*, p. 720), and a detailed study could shed light on the circumstances for the composition of this work.

The Zhang-zhung name of the author as given in the colophon, Nyi-ri shel-zhin pa-shang wer-ro, might be translated back into Tibetan as Nyi-ma bstan-'dzin dbang-sdud rgyal-po.

## 142.2

Srid pa'i sgron me rgyal ba'i bka' dang brten gyi rnam bshad nyung thus rab gsal nyi 'od.

Marginal title: rNam bshad.

Author: sKam-rigs-kyi sdom-brtson-pa sMan-ri'i mkhan-ming-ba Nyi-ma bstan-'dzin dbang-rgyal. Place: g.Yas-ru mKhar-gdong-gi bDe-gsal gSang-phug.

Vol. 142, pp. 52-107. Ms. No. of fols: 106.

dKar chag: Not located (but apparently included in AYKC, as noted above).

Colophon (fol. 105v3): ces rgyal ba'i bka' dang bka' brten gyi rnam bshad nyung thus 'di yang / snyigs dus bstan 'gro'i dpal mgon rig 'dzin chen po / gyim tsha rma chung dngos byon mchog sprul rin po che tshe dbang rgyal po'am / sum ldan gshen gyi drang srong ba mchog gis / bka' yi nye bar bskul ba la brten nas / skam rigs kyi sdom brtson pa sman ri'i mkhan ming ba / nyi ma bstan 'dzin dbang rgyal du 'bod pa des / [fol. 106r] 'du gnas so bdun gyi nang tshan / g.yas ru mkhar gdong gi bde gsal gsang phug tu / nyams len thun 'tshams su 'phral brtsams bgyis pas / rtsa gsum lha dang srung ma'i bden mthus / mchog sprul rnam gnyis kyi dgongs bzhed / g.yung drung bstan pa'i don rnam lhun gyis grub cing / bgegs med mtha' ru phyin pa'i bkra shis par gyur cig ... [Notice that a short added note in *rgyug yig* script says: "rTogs-ldan dGon-pa," which evidently means that the ms. at one time belonged to rTogs-ldan Monastery.]

Publications: See *Katen*, p. 725 (no. 093-3). It has also been published in Nyi-ma bstan-'dzin, *bKa' 'gyur brten 'gyur gyi sde tshan sgrigs tshul bstan pa'i me ro spar ba'i rlung g.yab bon gyi pad mo rgyas byed nyi 'od*, Satapitaka series no. 37, pt. 2, New Delhi, 1965.

Note: Geshe Dagkar Namgyal Nyima says that this text is quite similar in content to, and may even be (at least in part) an extract from, the discussion on what constitutes 'scripture' found in the same author's work on the *Khams brgyad*. Compare the title in NTKC, p. 23, n. 30.

- 96 -

## 183 and 186-188

[Tshe dbang rnam thar]

These four volumes contain a biography of Tshe-dbang rig-'dzin. The correct sequence of the volumes is as follows: 187 (KA), 188 (KHA), 186 (GA), and 183 (A).

No. of vols: 4.

No. of chaps: Total of 105, in the 4 vols.

gTer ston: 'Gro-'dul bstan-gnyis gsang-sngags gling-pa. Time: Earth Ox (1889 C.E.).

Note: This title is not listed in any of the *dkar chags*. The only clear reference to it that we could locate in the literature is Shar-rdza, *History* (Beijing edition), p. 321, which reads as follows: *thun min 'chi med tshe dbang rig 'dzin chen po'i rnam thar glegs bam bzhi*. (compare Karmay, *Treasury*, p. 346, lines 26-27). This at least tells us that the present work is a *gter ma* of gSang-sngags gling-pa (b. 1864), and that it consisted of four volumes. It appears that this has never before been made available in reprint form. It could not be located in *Katen*.

This xylograph includes woodcut illustrations of deities and ancient sages.

On Tshe-dbang rig-'dzin, see the biographical materials contained in SFHB, as well as dPal-tshul, *History* (TBMC edition), vol. 2, pp. 154, 382, 640. A brief biography revealed by Hüm-chen 'gro-'dul gling-pa appears in *Katen*, p. 478 (no. 054-8): *'Chi med tshe dbang rig 'dzin gyi rnam thar*.

## 187

'Chi med tshe la dbang ba'i rig pa 'dzin // nam mkha'i snying po nam mkha' sgron gsal gyi // skyes rabs rnam thar gsal bar bkod pa las // ngo mtshar dpal gyi nyi zla'i 'khor lo.

Marginal title: KA (on *versos*: Tshe dbang rnam thar).

No. of chaps: This volume contains chap. nos. 1-32.

Vol. 187, pp. 1-224. Xyl. There is no fol. 189, and perhaps two other fols. would seem to be missing. Most of fol. 225v is blank due to a fault in the printing. No. of fols: 227.

Chapter titles (based on chapter endings located):

1. Klad kyi snod bcud chags tshul bstan pa (fol. 11v1).
2. 'Og min stug po bkod pa'i zhing khams bkod tshul (fol. 15r3).
3. bsKal srid mun snang go skabs 'byed pa (fol. 18r4).
4. sTon pa 'gro ba'i don la dgongs nas sangs rgyas stong rtsa 'khrungs pa (fol. 22r6).
5. gSang ba sngags kyi zhing sa gsher nas bdud rig skyes tshul (fol. 28v3).
6. sKu gsum bstan pa'i gdul bya'i zhing la gzigs nas yum chen bzang za dang 'phrul gshen sprul tshul (fol. 36v5).
7. sTon pa sprul pa'i sku ru bzhengs nas 'chi med gtsug phud 'khrung pa (fol. 44v4).

8. gSang sngags sgrub pa mdzad tshul dang gsang 'dus stag la me 'bar 'khrungs pa (fol. 54v4).
9. sTon pa'i thugs las phyogs bcur 'od zer spros shing khro bo rta mgrin chen po sprul nas bdud ma tam rü tra btul ba (fol. 65r3).
10. gSang sngags bstan pa'i rten 'brel rdzas bsgyur nas gsang brgyud 'dzin pa'i bu slob 'khrungs pa (fol. 71v6).
11. 'Dzam bu gling du sprul sku'i 'gro ba skyong tshul (fol. 81r1).
12. 'Chi med ston pa rigs lnga sangs rgyas sprul nas gsang sngags bstan pa gnyer gtad pa (fol. 84v1).
13. sTon pa'i gsung gis 'gro ba 'dul tshul dang 'gro don yongs su gzig pa (fol. 89v2).
14. Not located.
15. gSang bdag sprul pa'i zhing du yab yum 'khrungs nas mkha' 'gro'i lung bstan mdzad pa (fol. 102v3).
16. gSang 'dus sprul zhing yab yum mjal nas gsang spyod 'gro don mdzad cing ye shes 'od zer spros pa (fol. 110v4).
17. gSang 'dus sprul pa'i sku ru bzhengs nas don mdzad sprul pa'i sku rnam gnyis 'khrungs pa (fol. 121r6).
18. 'Chi med gsang 'dus sngags kyi dkyil 'khor stong phrag la blo rtsal sbyangs tshul bstan nas rgyal po dzah yig 'khrungs pa (fol. 128r4).
19. Not located. (A sepulchral guide to O-rgyan country.)
20. Yab sras gsum gyis 'gro don so sor gzigs nas rgyal tshab dbang bzhi nod pa (fol. 145v5).
21. gCung po g.yung drung mthong grol gyi 'gro don gzigs tshul bstan pa (fol. 152r1).
22. Bya ri gtsug ldan gnas su phyin nas sgo srung mi srun bdud bzhi btul ba (fol. 165r5).
23. Bya ri gtsug ldan gnas su tshe yi grub pa brnyes nas gnas kyi bka' gtad bzhag pa (fol. 171r2).
24. dBus phyogs dbyings chen bkod pa'i dur khrod ma mo dregs pa dam la btags nas gsang spyod sngags kyi 'gro don mdzad pa (fol. 177v2).
25. Shar phyogs rab 'jigs gtum pa'i dur khrod ma mo dregs pa dam la btags nas gsang spyod sngags kyis 'gro don mdzad pa (fol. 183r6).
26. Byang phyogs ke la ya sgrogs dur khrod ma mo dregs pa dam la btag nas gsang spyod sngags kyi 'gro don mdzad pa (fol. 190r4).
27. Nub phyogs 'ur 'ur 'bar ba'i dur khrod ma mo dregs pa dam la btags nas gsang spyod sngags kyi 'gro don mdzad pa (fol. 196r5).
28. Lho phyogs 'jigs su rung ba'i dur khrod ma mo dregs pa dam la btags nas gsang spyod 'gro don mdzad pa (fol. 202r6).
29. Lho shar nag tshal phun tshogs dur khrod ma mo dregs pa dam la btags nas gsang spyod 'gro don mdzad pa (fol. 208v3).
30. Byang shar dbang ldan bkod pa'i dur khrod ma mo dreg pa dam la btags nas gsang spyod 'gro don mdzad pa (fol. 215r1).
31. Byang nub ha ha rgod pa'i dur khrod ma mo dregs pa dam la btags nas gsang spyod 'gro don mdzad pa (fol. 221r4).
32. Lho nub mun pa rab 'jigs dur khrod ma mo dregs pa dam la btags nas gsang spyod 'gro don mdzad pa (fol. 227r6).

**188**

Identical to the preceding title.

Marginal title: KHA (*versos*: Tshe dbang nam thar).

No. of chaps: Chapters numbered 33 through 49.

Vol. 188, pp. 1-225. Xyl. Fol. nos. 2, 31, 32, 33, 106 are doubled (i.e., there are two fols. bearing the same fol. no.). The fol. nos. 23 and 24 are combined into one fol. The three fol. nos. 25 through 27 are combined into one fol. No. of fols: 223.

Chapter titles (based on chapter endings):

33. Zhang zhung yul du 'gro don mdzad tshul gzigs nas li wer rgyal gyis yid bzhin nor bu brnyes pa (fol. 11r3).
34. Gang 'dul thabs kyis sprul skus padma'i sdong po'i kha la rdzus skyes tshul du bstan cing klu bdud dam la btags nas bon gyis smin grol mdzad pa (fol. 17r6).
35. gSang brag rin chen rdzong la byon nas sde brgyad dam la btag cing tshe yi rig 'dzin bzhugs pa (fol. 29r1).
36. Li wer rgyal khab bstan pa'i rjes bzhag mdzad cing srin po dam la btags nas srung mar gnyer gtad de gnyan lcam grol ba (fol. 88r5).
37. Zhang zhung rgyal la srid gnang bstan brjes su bzhag nas g.yung drung mdangs ldan tshogs kyis ded dpon bkod cing / zhang zhung ljang ra smug po'i 'gro don mdzad pa (fol. 97r4).
38. rGya gar g.yu lo bkod pa'i gnas la gzigs nas bu mo nyi 'od stong khyab 'khrungs pa (fol. 106 'og ma r6).
39. gNas kyis dur khrod byin gyis rlabs nas nyi ma stong khyab grogs su bzhes te rgya gar dmag dpung bzlogs pa (fol. 116v6). Note: In this chapter he elopes with the daughter of the Indian king Si-ti-ha by the name of Nyi-ma stong-khyab.
40. rGya gar rgyal po'i rgyal srid bzungs zhing bstan pa'i zhings [~zhing khams?] gzigs pa (fol. 129r3).
41. 'Chi med tshe dbang rgyal po khri la mnga' gsol nas dga' ston chen po mdzad pa (fol. 138r5).
42. rGya gar rgyal srid skyong zhing gsang sngags dus dkyil 'khor lo'i gzhal yas bzhengs nas rgyal blon bran 'bangs smin grol mdzad pa (fol. 151v6).
43. Thugs kyis 'od zer sras sprul mdzad nas rgya gar g.yu lo bkod pa'i 'gro don yongs su mdzad pa (fol. 158r4).
44. rGya gar lho nub drag rtsub gdul dka' dur khrod btul nas rta mchog ri la bsgrubs pa mdzad cing tshogs bdag gzi brjid 'khrungs pa (fol. 168r4).
45. mKha' 'gro tshogs bdag gzi brjid yum du bzhes shing drag rtsub rgyal po'i log pa'i sbyor ba bstan kyang gnod pas mi tshug cing mtsho dbus padma'i steng du sprul pa mdzad nas gdul dka'i mos snang bsgyur ba (fol. 187v2).
46. Klu chen rigs kyis 'gro don grub cing slar yang padma'i steng du bebs nas rang byung shel gyi mchod rten bka' rtags bzhag nas drag rtsub rgyal po la gdams pa phog pa (fol. 194v1).

47. bSil ba tshal gyi dur khrod mkha' 'gro dbang du bsdus shing dbal bon hrom po la gsang rgyud gnyer gtad cing mi dang mi rgod 'khrugs par bsdus nas drag rtsub rgyal po la las 'bras bstan pa (fol. 204r5).
48. So ma pū ri'i 'gro don byed nas gdul dka' srin po bshan pa'i grong khyer thugs rje thabs kyiis 'dul ba (fol. 214r1). Note: This chapter contains a story about an optometrist (*mig mkhan*).
49. rGyal po drag pa 'khor lo skyong phyir rgyal khab chen por gshegs nas nad kyi sdug bsngal la gzigs nas / yab yum gyis mchid tshig gnang ba (fol. 223v2).

## 186

Identical to the preceding titles.

Marginal title: GA (*versos*: Tshe dbang rnam thar).

No. of chaps: Contains chap. nos. 50 through 68.

Vol. 186, pp. 1-236. Xyl. Fol. 27 was out of place, and there are a few other minor problems with pagination, but still the volume seems to be complete. No. of fols: 233.

Chapter titles:

50. Drag rtsub rgyal po'i sdig sgrib sbyangs thabs gnang zhing bder gshegs stong gi gzhal med khang bzhengs nas mtshan phyag 'tshal ba (fol. 42v2).
51. Drag rtsub rgyal po gsang sngags smin grol mthar phyin mdzad nas rta mchog r[ojl] tshogs bdag gzi brjid tshogs kyi rdze mor mdzad cing drag rtsub rgyal po'i 'gro don 'grub pa (fol. 49v6).
52. sTag gzig zhing khams gdul bya gzigs nas mkha' 'gro rin chen dbyings phyug ma 'khrungs nas dge ba'i sgo ru zhugs pa (fol. 58v2).
53. Seng ge 'bar ba'i gnas su tshe dbang yab yum zhal mjal nas dur khrod kyi bdag mo thams cad dbang du bsdus nas bran du bkol ba (fol. 66r2).
54. Rin chen bkod gling 'gro don mdzad cing zhi khro dkyil 'khor bzhengs nas rgyal blon smin grol mthar phyin te mkha' 'gro rin chen dbyings phyug gnas kyiis tshogs rje byur zhing seng ge 'bar ba'i 'gro don grub pa (fol. 79r2).
55. sTag gzigs me tog bkra' gling byon nas mkhas pa chen po dmu tsa tra he la rab byung srung khrims zhus nas sdom pa nod cing mdo 'bum mngon sogs bka' gtad gnang nas bskal bzang sangs rgyas stong rtsa dang dbyer med 'dres pa (fol. 87v1).
56. rTag gzigs utpal gling tshal byon nas padma'i steng du 'khrungs pa'i ye shes mkha' 'gro zhi ba mdangs ldan yum du bzhengs shing 'khor lo bde ba'i dkyil 'khor bstan te smin grol bstan pa bzhag pa (fol. 94v6).
57. rTag gzigs g.yung drung dgu brtsegs byon nas gsang 'dus la gsang sngags gsang ba'i dbang rgyud nod zhing ri nag 'jom pa bdud 'dul gling du rig 'dzin sngags kyi bstan par gnas pa'i ched du bdud rigs dbang du bsdus nas rtag gzigs yul gyis 'gro don mthar phyin pa (fol. 104v4).
58. Za hor rgyal khams 'gro don gzigs nas bu mo rgod lcam gtsug gi don 'bar

- ma 'khrungs ba (fol. 114r4).
59. Las kyi yum chen dbang du bsdus nas 'chi med rig 'dzin yab yum bdud 'joms gsang ba'i ri la zhal mjal 'dzom ba (fol. 122v5).
  60. bDud 'joms gsang ba'i dur khrod byin gyis riabs nas gsang spyod 'gro don mdzad pa (fol. 132r6).
  61. Za hor lang ka dur khrod byon nas dur bdag ma mo dregs pa thams cad dam la btags cing thabs chen yab rgyud kyi gsang bstan rgod lcam ma la gnyer gtad ba (fol. 139v2).
  62. Za hor rgyal pos gdul byar gzigs nas 'od zer phyogs bcur spros shing 'bras ldan ljongs tshal du za hor rgyal blon gshegs te 'chi med rig 'dzin zhal mjal rten 'brel 'dzoms pa (fol. 152r).
  63. Dur khrod chen po rab 'jigs ma ha lar byon nas gnas kyi lha srin dregs pa thams cad dam la btag cing sngon gyi dam bsgrags nas phrin las bcol ba (fol. 159r2).
  64. Za hor rgyal khab byon nas zhal mjal gsungs bsgros gnanng zhing gdams pa'i byin riabs phog ste rgyal po yab yum blon 'khor bcas dad pa'i stobs kyis rtogs grol dus mnyam smin pa (fol. 170v3).
  65. Za hor zhing du bstan pa spel nas kha che rgyal po'i dmag dpung bzlogs cing mnga' ris khams kun bde la bkod de smin grol phrin las rmad byung mdzad pa (fol. 187r4).
  66. rGya gar gser gling zangs gling du mu stegs ston pa thams cad dang rtsod 'gran grub rtags bzhag cing man ngag sngags kyis nus mthus mu stegs yul med bsgral nas nang pa'i bstan sgor bcug pa (fol. 195v6).
  67. Zhang zhung yul du 'gro don gzigs nas g.yung drung spungs pa'i gnas la byon te zhi rgyas dbang drag dkyil 'khor mdzad cing spu gu yul du mkha' 'gro nyi ma sgron gsal 'khrungs pa (fol. 213v6).
  68. gSang spyod rol pa'i mkha' 'gro nyi ma sgron gsal yum du bzhengs nas rgyal blon gdul ba'i bsam sbyor log pa'i gshed ma me la bsregs shing tshe dbang dzwa this rigs lnga sprul pa (fol. 233r6).

### 183.1

None given (but same as before).

Marginal title: A (*versos*: Tshe dbang rnam thar).

No. of chaps: Chapters numbered 69 through 105.

Vol. 183, pp. 1-241. Xyl. Fol. 151v is missing. No. of fols: 240.

Chapter titles:

69. lBu bu rgyal blon thams cad la mtshan phyag bcol te brag phug bde chen gling du zhi ba rigs lnga dang lha bab thang la dzwa this dkyil 'khor bzhengs nas sbu gu gsal ba'i gling gi 'gro don grub pa (fol. 20r1).
70. Kha che zhing la gdul bya gzigs nas brag dkar nam mkha' rdzong gi dur khrod chen por mkha' 'gying phur pa'i skur bzhengs shing dur khrod ma mo dregs pa thams cad dam la btags pa (fol. 27r1).

71. Kha che rgyal khams dge la btsud cing dur khrod ma mo dregs pa dam la btags nas bu mo kun bde shi bar gson du bsgyur te rgyal khams dge la btsud cing phur pa'i dkyil 'khor bzhengs shing kha che gdul bya bstan pa (fol. 37r6).
72. rGya gar ma gha dha ru byon nas dur khrod ma mo 'dul zhing gshed ma'i mtshon chas mtshugs shing dregs 'dul dkyil 'khor chen po bzhengs shing gdug pa'i yul khams 'dul ba (fol. 46v3).
73. Ge sar yul du seng nga ri la byon nas dur khrod ma mo dregs pa btul zhing glang por sprul nas dmag dpung bzlogs shing glang po stobs gshed kyi dkyil 'khor bzhengs nas 'gro don mdzad pa (fol. 57v3).
74. Hor gyi yul du byon nas lcog rtse ri la dur khrod dregs pa btul zhing nywa pa dmag mi thams cad bde chen dbyings su sbar te thugs rje yongs grol dkyil 'khor bzhengs shing gdul bya nam mkha'i mthar khyab mdzad pa (fol. 64r2).
75. Bal po yul du byon nas dur khrod s.ha [?] rdzong ch[e]n por ma mo dregs pa btul zhing ko ta phug tu bdud mo sha zan sbun gsum dam la btag cing bal bod mtshams kyi dur khrod bya rung kha shor du byon nas bal yul 'gro don grub pa (fol. 70v4).
76. 'Jang yul g.yu ri sngon po'i gnas kyi ma mo dbang du bsdus shing 'jang za gar byon yum du bzhes te chang 'thung nyi ma gtod la gnon nas 'gro drug 'dul mdzad dkyil 'khor bzhengs shing mtha' 'khob dge la bsgyur ba (fol. 110r2).
77. Mon yul kha sha smug rir byon nas rigs ngan blun rmongs rngon pa thams cad bsgral nas dur khrod drag po'i dkyil 'khor chen po bzhengs shing ma dag mtha' 'khob dkar po dge la bsgyur ba (fol. 89v1). Note: In this chapter he converts the 'hunting and gathering' peoples of Assam who try to poison him.
78. rGya nag ri bo rtse lngar byon nas rtsis kyis 'gro don mdzad cing glang chen 'gying ri la be thel spun dgu btul zhing rang byung tho chu'i lha khang bzhengs te rgya nag 'gro don mdzad pa (fol. 97r2).
79. Lho nub srin po yul du byon nas srin po gdug pa'i bu ru sbul [~sprul] te srin po thams cad bde chen zhing du bkod nas gsang ba'i brtul shugs bskyed pa (fol. 104r6).
80. Thod dkar rgya mtsho'i 'gram du 'dzam bu priksha'i me tog la rdzus skyes tshul du mdzad nas 'chi med tshe yi dkyil 'khor brgya rtsa bzhengs shing tshe yi dngos grub stsal ba (fol. 111r3).
81. Bru sha'i yul du byon nas rgyal po la mi rtag pa bstan zhing tshe 'di'i las la zhen pa ldog ste gsang brag ri la mchod rten brgya dang rtsa brgyad bzhengs nas gang 'dul 'gro don mdzad pa (fol. 116r5). Note: The king of Burusho at this time was named Ratnasiddhi.
82. sPrul pa'i sku yi gang 'dul thabs kyis mi dang mi min kun gyi rna bar g.yung drung bon gyi sgra dbyangs thos par byed cing dge ba'i sa bon bzhag nas skye 'gro thams cad sbas mngon tshul gyis gdul bya smin pa (fol. 137v3).
83. There seems to be a chapter title missing at fol. 152r1.
84. Gangs can bod yul bstan pa ya ma zung du gyur nas g.yung drung bon bstan rin po chen ngal sos tshul du zab gter sbas shing phyi rabs yongs su

- dar ba'i smon lam gdab pa (fol. 155r5). Note: These last two chapters have cosmogonic, anthropogonic and sociogonic stories, as well as a geography of Tibet and a history of Tibet up to the time of Khri-srong lde-btsan.
85. Ti se gangs dkar 'gro don byon nas mdzad gling yul lha gzhi bdag thams cad dam la btag cing bka' nyan bstan pa srung ba (fol. 160r5).
  86. Ma pang g.yu mtsho chen por byon nas klu rigs thams cad da[m] la bzhags cing bstan pa'i cha la gnas par mdzad pa (fol. 163v1).
  87. Kha ba gangs bzang ri la byon nas gnas bdag mgul lha brtan ma dang bod kyi gzhi bdag thams cad dam la btag cing sdod grogs bcol ba (fol. 169r2).
  88. Bod yul phyug mo dbal rir byon nas mdo khams stod smad gnas yul thams cad kyi 'gro don mdzad cing phrin las mkha' ltar khyab par byas [?'zrtsad?'] pa (fol. 172r6).
  89. Gangs can bod du bstan pa ya zung gyur nas bstan pa'i don la dran pa nam mkha'i thugs dgongs mthu rtsal bskyed pa (fol. 176v1).
  90. bsTan pa'i phrin las bai ro tsa na la mnga' gsol bka' yi gnyer du gtad nas gter gyi bya bar bcol pa (fol. 180r2).
  91. Phyogs med gnas kyi 'gro don grub [--] gsungs nas thugs rje kun sgrol la tshogs chen gnas kyis gnang bar mdzad pa (fol. 184r1).
  92. gSang spyod mkha' 'gro bzhangs tshul dang mkha' 'gro ye shes mtsho rgyal phyi rabs ma 'ongs lung bstan mdzad pa (fol. 188r2).
  93. Ma 'ongs bstan pa yongs su dar nas gter ston sprul sku byon tshul (fol. 190v2). Note: Many Bon *gter stons* are named in the prophecy on fol. 189v5, as well as some Chos *gter stons*.
  94. Ma 'ongs dus kyis lung bstan gsungs nas bon gyi bstan pa nub med bka' yi gnang bar mdzad pa (fol. 194r2).
  95. Yum chen thugs rje kun sgrol la ma 'ongs snyigs ma'i sems can thams cad kyi don du gsang ba'i zhal ta gsungs pa (fol. 198r3).
  96. bsKal bzang sangs rgyas bstan pa gnas tshul gyi grangs su brjod cing lung bstan pa (fol. 101v4). Note: This chapter contains a chronology of Bon history.
  97. bsKal srid 'jig rten 'di nyid ma 'ong 'jig cing stong pa'i tshul gsungs pa (fol. 205r4).
  98. Phyi rabs 'gro ba'i don du rig 'dzin chen po thugs rjes gzigs tshul (fol. 208v6).
  99. Zab mo'i bka' rnam bai ro tsa nar gnyer du gtad cing rgyal ba'i rgyal tshab bcol ba (fol. 212v3).
  100. Zab don bon rnam gter du sbas dgos kyi lung bstan nas 'gro la rjes chags rnam par brtse bar mdzad pa (fol. 216v3).
  101. Zab gter gyis dus rtags dang 'gro 'dren sprul pa'i sku yi phrin las skyong tshul (fol. 221r3).
  102. gTer gnas ngos bzung dang bka' rgya bzhag nas gnas kyi phan yon brjod pa (fol. 225r6).
  103. bKa' yi rjes su gnang bar mdzad cing 'gro kun skyong bar zhal gyis bzhes pa (fol. 229r4).
  104. gSang ba'i bka' gter sbas pa'i lung bstan ma 'ongs zhal gdams brda' bris sogs gnang ba (fol. 233v2).

105. 'Chi med rig 'dzin chen po'i rnam thar 'di bkod pas ma 'ongs pa las ldan kun la byin rlabs phan yon bsngo smon bkra shis gsol nas rgyas gdab pa (fol. 237r1).

Colophon (fol. 237r4): ces pa stong gsum stong gi spyi rje 'dzam gling bstan pa'i sgron me theg mchog sngags kyi bdag nyid g.yung drung bon gyi gtsug rgyan 'chi med tshe dbang rig 'dzin chen po'i rnam thar ngo mtshar dpal gyi nyi zla'i 'khor lo zhes bya ba / spyi rje khyung gi rwa lta bu / chu srin gre ba'i bcud lta bu / 'dod pa 'byung ba'i rin po che lta bu 'di ni / 'gro 'dul bstan gnyis gsang sngags gling pas sa glang zla ba'i yar [237v] tshes nyin bar rig 'dzin mkha' 'gro'i lung bzhin mdo khams gnas chen nyer lnga'i g.yas mdun / dpa' bo rig 'dzin mkha' 'gro bye ba rtag tu gnas pa'i mtshan yang bye ba rtag rtse zhes bya ba'i rgya bod so mtshams mtha' 'khob skyob pa'i gnas chen dbal so gangs kyi ra ba lta bu'i bkod pa rdzogs pa'i rang byung shel dkar mchod rten la sku gsung thugs rten bcas spyan drangs shing lo dgu'i bka' rgya yod pa las / cung zad physis dbang song bas lo bcu gsum 'das pa'i tshe / sngar nas gong ma'i lung gis bsngags pa'i bstan pa'i bdag nyid / bon gter rgyal dbang kun grol lnga pa 'chi med bdud 'dul gling pa dang / mi 'gyur bde chen gling pa ste gter chen bla ma rnam gnyis kyis bka' gter babs dgos kyis gnang ba dang / khro tshang mchog sprul g.yung drung mthong grol dang / dbal khyung mchog sprul g.yung drung tshul khirms / [238r] bya btang mchog sprul g.yung drung nyi ma ste / sprul pa'i sku gsum gyis tshe dbang rnam thar phabs dgos kyis gsung gi bka' gnang ba dang / shar rdza'i rnal 'byor bkra shis rgyal mtshan dang / bkram brag rnal 'byor g.yung drung bstan pa / lchang lung rnal 'byor rab brtan shes rab ste rnal 'byor pa gsum gyis yang yang zab gter phabs dgos kyis nan cher mdzad pa dang / smon rgyal rgyal sras 'chi med gtsug phud dang / dbra ba'i rgyal sras zla ba grags pa dang / rong rgyab rgyal sras tshe dbang 'gyur med de / rgyal ba'i sras gsum gyis mkha' 'gro'i brda' phabs dgos kyi gsungs byung ba dang / khro rigs dbon po yid bzhin dbang rgyal dang / sgang rigs dbon po rin chen rnam rgyal dang / khyung rigs dbon po nyi ma rgyal mtshan gsum [fol. 238v] gyis bka' rnams phabs dgos kyi sa mtshams sbyar ba dang / nye bar zab gter sgo brgyar 'byed pa'i lde mig lta bur gsang grogs mkha' 'gro dbang gi sgron ma dang / sum ldan rnal 'byor pa ye shes rdo rje dang / chos kyi gter ston dri med 'od zer ste / lhag par dam pa'i chos bdag gsum gyis rim par bskul ba dang / thogs mthun dam pa g.yung drung ye shes dang / g.yung drung dbang ldan dang / padma tshe ring ste nye gnas mang po'i zab gter phabs dgos kyis zhu nan bgyis tshe / chu stag zla ba gsum ba'i tshes bcu la shar rdza'i dben ri g.yung drung lhun po'i ri khrod bde chen gling du zab gsang mkha' 'gro'i brda ris bod yig tu phab pas / dge des bstan pa spyi dang dgos su zhwa dkar bon gyi bstan pa yun ring du gnas shing 'gro rnams 'chi med tshe dbang rig 'dzin gyi go 'phang [fol. 239r] thob pa'i rgyu ru gyur cig.

[printer's colophon follows:]

om swa sti / dge legs dpal ldan lha gshen bon dang gsum // ... de'i phyir stod khams nor bus bkang bas kyang // zongs su 'ongs min dam pa'i rnam thar phul // gzugs su snang ba glegs bam bzhi yi grangs // rnam mang skye dgu'i dbal du khyab pa'i phyir / 5 / dpal ldan dbal khyung bla brang spyi sgos nas // mdzad med gtong phod mdzod kyi sgo phyas nas / gcig las du mar 'char ba'i zla gzugs tshul // par gyi phyi mo 'di nyid legs par bsgrubs / 6 / 'di las byung ba'i dge tshogs gang mchis mthus / ... [fol. 240r]

ces pa'i spar byang smon tshig nyung bsdu 'di yang grub rje nyid kyi 'bangs khod po skal bzang rgyal mtshan gylis bris pa tha tshan mu tsug smar ro // ...

Note: The text was found at Bye-ba rTag-rtse (on which, see the following appended text), a holy place with a *mchod rten* on the Chinese-Tibetan border (*so mtshams*), in the Earth Ox year (*sa glang zla ba'i yar tshes nyin bar*), i.e. 1889, by 'gro 'dul Bstan-gnyis gsang-sngags gling-pa [fol. 237]. Thirteen years after the finding, he was encouraged by a number of prominent Bon leaders, and in the Water Tiger year (*chu stag zla ba gsum ba'i tshes bcu*), i.e. 1902, at bDe-chen Gling, he set down the *ḍākini* script in Tibetan letters. The printing blocks were made at dBal-khyung Bla-brang, and the printing colophon was composed by a disciple of gSang-sngags gling-pa by the name of Khod-spo sKal-bzang rgyal-mtshan (a brief biography of him, under the name Khod-spong mKhas-dbang sKal-bzang rgyal-mtshan, may be found in Dpal-tshul, *History* [TBMC edition], vol. 2, p. 506, line 5, ff.). Unfortunately, no date is given for the printing itself.

The date of the *gter ston*'s birth is given at fol. 200v4, a Wood Mouse year (i.e. 1864). He was born in Nyag-shod ("chief of the eighteen great *shod*"). For more information on him, see 103.1.

## 183.2

gNas kyi dkar chags dang lung bstan thob tshul.

Marginal title: A dKar chags (*versos*: Tshe dbang rnam thar).

Vol. 183, pp. 242-250. Xyl. No. of fols: 8.

Printer: dBal-khyung Bla-brang.

Colophon (fol. 8r3): zhes pa lung bstan dkar chags 'di / grogs 'gas bskul phyir gter bdag pos / shar rdza'i ri la bris pa'o // rgyal ba gnyis pa tshe dbang rnam thar gyi // gter gnas phye ba rtag rtse'i dkar chags 'di // dbal khyung bla brong yon sbyar spar 'di skrun // dge des bstan 'gro'i don cher lhun grub shog ...

Note: This is a guide to the holy place where gSang-sngags gling-pa found the *gter ma* of the Tshe-dbang rig-'dzin biography (and it also relates the story of this *gter ma* revelation). It was composed by the 'owner of the Treasure,' evidently gSang-sngags gling-pa, at Shar-rdza'i Ri. The woodblocks for its printing were carved at dBal-khyung Bla-brang (~Bla-brang).

**185**

[dBal phur nag po'i sgrub skor]

Note: Contained in this volume is the *Phur pa* cycle entitled *dBal phur sgrub skor*. According to YTKC, this cycle was an aural transmission by 'Od-ldan 'bar-ma to Mi-'gyur tshe-dbang gsang-sngags grags-pa, alias bDe-chen gling-pa or Kun-grol gsang-ba rtsal, but the texts nos. 185.2, 185.3, 185.5, 185.16, 185.18, 185.20, 185.22, 185.25, 185.38, 185.51 and 185.65 are written by different authors. Several works in this volume were composed by g.Yung-drung dbang-rgyal, a student and contemporary of bDe-chen gling-pa. On the identity of g.Yung-drung dbang-rgyal, see the discussion in the note to text no. 103.1.

Generally speaking, the main *Phur pa* cycle was revealed by Khu-tsha Zla-'od (b. 1024) in sPa-gro Phug-gcal. For this, see Khu-tsha Zla-'od, *Phur pa sgrub skor / dbal phur nag po'i rgyud las spyi don nyi shu rtsa lnga'i sgrub pa las tshogs bcas kyi gsung pod*, Sherab Wangyal, TBMC, Dolanji, 1972 (see Karmay, *Catalogue*, pp. 49-52). To judge from its titles, this publication is not at all the same as the cycle contained in the present volume.

Lineage accounts for three cycles of *dBal phur nag po* appear in *brGyud rim*, pp. 291-294: yang dbal phur nag po'i rgyud dgu la le'u dgu bzhugs pa'i brgyud rim ni / [292] mkha' gyiing lha yi rgyal po nas / yum chen thugs rje byams ma la brgyud / des sprul sku ston pa gshen rab / des dbal chen stag la me bar la las kyi srin po bsgral ba'i don du brgyud / des 'khros pa khrag gdong dmar po / gyer spungs dran pa nam mkha' / des spom ra'i thugs kar sbas nas / physis dus su stag la'i thugs sprul g.yung drung bstan 'dzin dbang rgyal lam dbra khyung stag slag can la sa bdag stong khyab nag po'i lung bstan nas / rdzu 'phrul gyis gter las thon / de nas rim par brgyud nas / dbal gter gsang sngags gling pa / des rdza bla tshul khirms dbang rgyal / dbal phur 'bar ba nag po me ri 'khyil pa [293] rin chen gter mdzod kyi brgyud rim ni / kun tu bzang po / ma pang dbyings chen / mkha' gyiing rdzogs sku / 'od zer gnas 'dzin / tshad med 'od ldan / 'chi med gtsug phud / stag la me 'bar / yongs su dag pa / ye shes snying po / mi lus bsam legs / snang ba mdog can / dran pa nam mkha' / de'i ring la rgyal blon gdug pa'i rkyen dbang gis bon sde zab mo du ma bka' gter ma bu kha sbyor du bsdom / physis su dbal chen g.yung drung bdud 'dul thogs med rtsal gyis yongs rdzogs dpal phug nas spyan drangs te gtan la phab nas / la chen gshen lnga / mchog sprul las ldan sogs ring brgyud mu chags tshul dang / nye brgyud thog bab ltar na / dbal [294] phur bon skor nmams mkha' 'gro 'od ldan 'bar mas mi 'gyur tshe dbang gsang sngags grags pa la snyan du brgyud / des rgyal sras tshe dbang 'gyur med / des drang srong seng ge nyi ma / des gter chen gsang sngags gling pa / des rdza bla tshul khirms dbang rgyal la.

**185.1**

No title.

Marginal title: bCa' yig.

Vol. 185, p. 1. Ms. No. of fols: 1.

## **185.2**

dBal phur srung zlog gi zin ris gsal byed 'od gur.

Marginal title: Srung zlog.

Author: g.Yung-drung dbang-rgyal. Place: g.Yung-drung Gling. Time: Earth Sheep year (*sa mo lug*).

Vol. 185, pp. 2-10. Ms. No. of fols: 7.

Note: Since the author was a contemporary of bDe-chen gling-pa, the Earth Sheep year ought to be 1859. Note that a very similar title, to what is in fact a different text, is found in *Katen*, p. 1407 (no. 246-4).

## **185.3**

Dug phyung rig 'dzin tshan khros bsang dang thabs chen yab rgyud kyi dkar bgegs dang bcas.

Marginal title : Dug phyung.

gTer ston: Aural transmission by Tshe-dbang rig-'dzin to Dran-pa rang-grol.

Vol. 185, pp. 11-19. Ms. No. of fols: 9.

## **185.4**

No title.

Marginal title : dKar bgegs.

Vol. 185, pp. 20-22. Ms. No. of fols: 3.

Note: There are similar titles in *Katen*, nos. 190-4, 159-39, and 160-13.

## **185.5**

bsNyen sgrub las tshogs spyi la rgyug pa'i bse rag 'gab 'dre bkar ba.

Marginal title : 'Gab 'dre bkar ba.

Author : gSang-bdag rNam-rgyal seng-ge.

Vol. 185, pp. 23, 25-30. Ms. No. of fols: 7.

### 185.6

Hüm mdzad gyi phyag rgya dang bcas te 'gug pa'i bden bdar.

Marginal title : bDen bdar.

Vol. 185, p. 24. Ms. No. of fols: 1.

### 185.7

No title.

Vol. 185, pp. 31-32. Ms. No. of fols: 2.

### 185.8

dBal phur 'bar ba nag po'i phyag bzhes mngon rtogs rin chen do shal.

Marginal title: Phyag bzhes.

Author: g.Yung-drung dbang-rgyal. Place: sTag-rtse g.Yung-drung Gling.

Vol. 185, pp. 33-100. Ms. No. of fols: 67.

Colophon: dbal phur 'bar ba nag po'i 'phrin las me ri 'khyil ba rin chen gter mdzod kyi rgyud gzhung las kyi mtha' sgyur dang bcas pa 'di ... khod sbung [~spungs] bla chen dran pa nam mkha' bka' mkha' skyod rnam dag zhing gi ye shes mkha' 'gro'i gtso mo 'od ldan 'bar ma'i don zab mo'i bskul ba'i mdo kham s 'bri zla zal mo'i sgang rgyud sgron me mtshung med zab gter 'chang ba mi 'gyur tshe dbang grags pa la gnam lo shing mo yos kyi dpyid zla'i tshes kyi snying po nya chen nyi shar du ... snyan du gsungs ... slar ... don grub zhes pa rin chen rkang 'gros kyi gnam lor ... stag rtse g.yung drung gling skye sprul 'dzin pa g.yung drung dbang rgyal gyis 'bris ldan zla ba'i yar ngo rgyal ba dang po'i tshes la son par bgyis pas ...

Note: sTag-rtse g.Yung-drung Gling is a monastery located on Kong-po Bon-ri. Another work by the same author appears above. A date is given in the colophon, a Wood Hare (*shing mo yos*) year (1855), this being the year of the receipt of the aural transmission by Mi-'gyur tshe-dbang grags-pa (i.e. bDe-chen gling-pa). Another work by him, composed at the same monastery, but in the Earth Hare year (1879?), appears in *Katen*, p. 1253 (no. 212-87).

### 185.9

dBal phur 'bar ba nag po'i phrin las me ri 'khyil ba rin chen gter mdzod kyi rgyud las, dKyiil 'khor bca' bkod kyi le'u rin chen mdzes pa'i 'phra rgyan.

Marginal title: rGyan bkod.

gTer ston: Aural transmission from mKha'-gro 'Od-ldan 'bar-ma to Mi-'gyur tshe-dbang gsang-sngags grags-pa.

Vol. 185, pp. 101-106. Ms. No. of fols: 6.

Scribe: 'Gru-rigs Tshu-mi wer-zhi.

dKar chag: YTKC, p. 560: sNgags Section.

Colophon: ... ces mi 'gyur tshe dbang gsang sngags grags pa rtsal la mkha' 'gro 'od ldan 'bar ma'i snyan du rgyud ltar / slar gu ge'i ris su gtan la phab nas / yi ge pa ni 'gru rigs tshu mi wer zhis byas pas ...

Publications: See *Katen*, p. 1581 (no. 280-12).

### 185.10

dBal phur 'bar ba nag po'i phrin las kyi / Zur rgyan shog chung ye shes 'od kyi 'khor lo.

Marginal title: Shog chung.

gTer ston: Aural transmission from mKha'-'gro 'Od-ldan 'bar-ma to dBal-bon g.Yung-drung rtsal.

Vol. 185, pp. 107-111. Ms. No. of fols: 5.

dKar chag: YTKC, p. 560: sNgags Section.

Publications: See *Katen*, p. 1579 (no. 280-4).

### 185.11

dBal phur 'bar ba nag po'i skabs don dngos grub zhu ba'i ye ses 'od kyi sgron me.

Marginal title: Shog chung.

Vol. 185, pp. 111-116. Ms. No. of fols: 5.

gTer ston: Aural transmission from mKha'-'gro 'Od-ldan 'bar-ma to Mi-'gyur tshe-

dbang gsang-sngags grags-pa. Place: Kong-yul dBus-phugs gSang-ba Yongs-rdzongs.  
Time: Wood Hare and Earth Horse years (*shing yos* and *sa pho rta*); see note below.

dKar chag: YTKC, p. 561: sNgags Section.

Publications: See *Katen*, p. 1586 (no. 280-33).

Note: Since Mi-'gyur tshe-dbang gsang-sngags grags-pa is a name of *gter ston* bDe-chen gling-pa (b. 1833), the dates must be 1855 and 1858.

## 185.12

dBal phur 'bar ba nag po'i dam bca' dang smon lam.

Marginal title: Shog chung.

gTer ston: Aural transmission from mKha'-'gro 'Od-ldan 'bar-ma to dBal-bon g.Yung-drung rtsal.

Vol. 185, pp. 116-118. Ms. No. of fols: 3.

dKar chag: YTKC, p. 561: sNgags Section.

## 185.13

Phud sbyang.

Marginal title: Phud sbyang.

Vol. 185, pp. 119-120. Ms. No. of fols: 2.

Colophon: khro bo stag la'i thugs sprul dpra khyung sngags 'chang dbal 'bar stag slag can bdag la rang lo lnga'i thog tu yi dam khro bo phur nag mngon sum zhal mthong lung bstan snyan rgyud thob / slad mar gsang rgya yol nas / dpal gyi gdan sa khyung nag pho brang gi dbu rtse ru / mi nub rgyal mtshan rtsa ru gtan la phab.

Note: The revealer seems to refer to himself in the colophon as dPra [~dBra] Khyung sngags-'chang dBal-'bar sTag-slag-can.

## 185.14

dBal phur 'bar ba nag po'i stong 'dzab 'phro 'du.

Marginal title: sTong 'dzab 'phro 'du.

Vol. 185, p. 121. Ms. No. of fols: 1.

### **185.15**

dBal phur 'bar ba nag po'i phrin las me ri 'khyil ba rin chen gter mdzod kyi rgyud las,  
'Phro 'du gsang ba'i sgrub ba khro chu'i zhun ma.

Marginal title: 'Phro 'du gsang sgrub.

Vol. 185, pp. 122-132. Ms. No. of fols: 11.

gTer ston: Aurally transmitted to Mi-'gyur tshe-dbang gsang-sngags grags-ba. Place:  
Kong-yul sTag-rtse rNam-rgyal Gling.

Scribe: sMyug-'dzin ['pen holder'] bSod-nams grags-pa.

dKar chag: YTKC, p. 561: sNgags Section.

Colophon: ces mi 'gyur tshe dbang gsang sngags grags pa bdag la mkha' 'gros snyan du  
brgyud bzhin / phyis su nub rong kong yul gyi stag rtse rnam rgyal gling gi mchog  
sprul g.yung drung dbang rgyal gyi bskul ngor zor med lung bzhin phab ste / yi ge pa  
ni smyug 'dzin bsod nams grags pas bskrun ...

Publications: See *Katen*, p. 1583 (no. 280-20).

### **185.16**

dBal phur 'bar ba nag po'i sngags 'grigs kyi rim pa.

Marginal title: sNgags 'grigs.

Author: g.Yung-drung dbang-rgyal.

Vol. 185, pp. 133-141. Ms. No. of fols: 9.

### **185.17**

No title.

Marginal title: bsKul 'debs.

Vol. 185, pp. 142-143. Ms. No. of fols: 2.

### **185.18**

Kun tu bzang po rgyal ba 'dus pa'i sgrub thabs nyams len skor lnga las phyi nang gnyis  
gcig tu dril ba'i las byang snyan rgyud a gsal 'phrul gyi lde mig.

Marginal title: A gsal.

Author: Shes-rab rgyal-mtshan. Place: bKra-shis sMan-ri.

Vol. 185, pp. 144-163. Ms. No. of fols: 20.

Colophon: a gsal phrin las 'di ni gyer mi dang rma ston gnyis kyi bka' gter kha sbyor las gshen gyi drang srong shes rab rgyal mtshan gyis bkra shis sman ri'i kh[r]od du bkod ba'o.

Note: This text does not seem to belong to *dBal phur sgrub skor*. Two consecutive fols. are labelled '8'. The author depended on the *gter ma* texts found by Gyer-mi and rMa-ston. Compare no. 119.12.

### 185.19

dBal phur 'bar ba nag po'i phrin las me ri 'khyil ba rin chen gter mdzod kyi rgyud las, g.Yung drung tshe'i sgrub pa zla dkar shel gyi 'khor lo.

Marginal title: Tshe sgrub. Short title: dBal phur tshe sgrub.

gTer ston: Aural transmission from mKha'-'gro 'Od-ldan 'bar-ma to Mi-'gyur tshe-dbang gsang-sngags grags-pa. Place: sPa-yis rGis-dmar. Time: Wood Hare year (*shing yos*), 3rd month, 15th day (see below).

Vol. 185, pp. 164-183. Ms. No. of fols: 20.

Scribe: Tshu-mi dhwa-dza. Place: sPa-yis rGis-dmar. Time: Earth Horse year, 7th month (*sa rta zla ba bdun pa*).

dKar chag: YTKC, p. 560: sNgags Section.

Publications: See *Katen*, p. 1585 (no. 280-30).

Note: Since Mi-'gyur tshe-dbang gsang-sngags grags-pa is a name of *gter ston* bDe-chen gling-pa (b. 1833), the date must be 1855.

### 185.20

dBal phur 'bar ba nag po'i phrin las kyi sngon 'gro'i cha lag dang rig 'dzin rgyud pa'i gsol 'debs byin rlabs kun 'byung.

Marginal title: sNgon 'gro skyabs sems.

Vol. 185, pp. 184-187. Ms. No. of fols: 4.

Author: g.Yung-drung dbang-rgyal. Place: sTag-rtse g.Yung-drung Gling. Time: Earth Horse year (*sa rta zla ba'i tshes*), i.e. 1858.

dKar chag: YTKC, p. 560: sNgags Section.

## 185.21

dBal phur 'bar ba nag po'i phrin las me ri 'khyil ba rin chen gter mdzod kyi gzhung.

Marginal title: gZhung.

gTer ston: Aurally transmitted to Mi-'gyur tshe-dbang gsang-sngags grags-pa by mKha'-'gro 'Od-ldan 'bar-ma. Time: Wood Hare year (*shing mo yos*), i.e. 1855.

Vol. 185, pp. 189-197, 200, 425-442. Ms. No. of fols: 28 (there are two fols. marked 22).

Scribe: Gyer-btsun Tshul-rgyal. Time: Fire Snake year (*me mo sbrul*).

dKar chag: YTKC, p. 560: sNgags Section.

Publications: See *Katen*, p. 1583 (no. 280-22).

Note: Fols. 11-27 (the last part of the text) were located below at pp. 425-442. The text is complete once it is put in order.

## 185.22

dBal phur nag po'i rgyud phyag.

Marginal title: rGyud phyag.

Author: g.Yung-drung dbang-rgyal. Time: Earth Horse year (*sa rta*), i.e. 1858.

Vol. 185, pp. 198-199. Ms. No. of fols: 2.

dKar chag: YTKC, p. 560: sNgags Section.

## 185.23

dBal phur 'bar ba nag po'i phrin las me ri 'khyil ba rin chen gter mdzod kyi rgyud las zlog pa me dpung 'bar ba'i gtar tshan.

Marginal title: Zlog gzhung.

Author: Mi-'gyur gsang-sngags grags-pa o-rgyan bde-chen gling-pa'i dpal. Time: Fire

Snake year (*me sbrul lo*), or 1857 C.E.

Vol. 185, pp. 205-201, 323. Ms. No. of fols: 6.

dKar chag: YTKC, p. 562: sNgags Section.

Colophon: mkha' 'gro'i lung bzhin 'khrul med gtan la phab / ... ces pa me sbrul lo la mi 'gyur gsang sngags grags pa o rgyan bde chen gling ba'i dpal gyis mi g.yo smin grol kh[r]od du phab pas ...

Note: Fol. no. 6 was located after text 185.42, below.

## 185.24

dBal phur 'bar ba nag po'i phrin las me ri 'khyil ba rin chen gter mdzod kyi rgyud las, Drag po zlog pa'i mngon rtogs me ri'i phring [~phreng] ba.

Marginal title: mNgon rtogs.

gTer ston: Aural transmission from mKha'-'gro 'Od-ldan 'bar-ma.

Vol. 185, pp. 210-206. Ms. No. of fols: 5.

Scribe: sTag-zhig Drung-mu dhwa-dza. Place: gSa'-bu'i mGon-lha dKar-po'i zhol. Time: Earth Horse year (*sa rta*), i.e. 1858.

dKar chag: YTKC, p. 561: sNgags Section.

Publications: See *Katen*, p. 1587 (no. 280-38), which has a colophon naming the recipient of the aural transmission as O-rgyan bde-chen gling-pa, and the date Earth Horse (*sa rta*) year, or 1858.

## 185.25

dBal phur 'bar ba nag po'i zlog pa las gong gnong khyung gi zlog pa.

Marginal title: Khyung zlog.

Author: sTag-ris-can (?). Place: Kong-yul.

Vol. 185, pp. 213-211. Ms. No. of fols: 3.

dKar chag: YTKC, p. 561: sNgags Section.

Colophon: stag rtse g.yung drung 'khyil pa'i sprul sku g.yung drung dbang rgyal gyis bskul ngor mkha' 'gro'i lung bzhin kong yul tshul du stag ris can gyis spel nas ...

Publications: See *Katen*, p. 1587 (no. 280-37).

Note: g.Yung-drung dbang-rgyal is mentioned in the colophon in the role of behester. sTag-ris-can must be equivalent to sTag-slag-can, one of the names of bDe-chen gling-pa.

## 185.26

dBal phur 'bar ba nag po'i rnga rabs thugs dam rgyud bskul.

Marginal title: rNga rabs.

Author: Mi-'gyur tshe-dbang gsang-sngags grags-pa. Place: Kong-yul g.Yung-drung rNam-rgyal Gling.

Vol. 185, pp. 218-214. Ms. No. of fols: 5.

dKar chag: YTKC, p. 561: sNgags Section.

Note: Fol. 3 is labelled '2'. There is an inserted text entitled *dBal phur 'bar ba nag po'i rtsang gyer gdug pa rngam sgrogs*. Compare the *rnga rabs* text in *Katen*, p. 1586 (no. 280-35), which has a different title, and is attributed to gSang-sngags gling-pa.

## 185.27

dBal phur 'bar ba nag po'i rgyud las, bSrung ba mi 'jig rdo rje'i gur khang.

Marginal title: bSrung ba.

gTer ston: Aural transmission from mKha'-'gro 'Od-ldan 'bar-ma to O-rgyan bde-chen gling-pa rtsal. Time: Set down in a Fire Snake year (*me sbrul lor hor zla dgu ba'i tshes nyer dgu*), or 1857.

Vol. 185, pp. 220-219. Ms. No. of fols: 9 (fols. 1-7 were located below at text no. 185.63).

Colophon: ... bskang ba dang srung ba gnyis med gcig gi ngang / las kyi mtha' bsgyur rdo rje'i gur khang 'di / ... mkha' 'gro 'od ldan 'bar ma grogs kyi tshul du byon nas snying ma'i kho bo / o rgyan bde chen gling pa rtsal la snyan du rgyud nas / me sbrul lor hor zla dgu ba'i tshes nyer dgu la / 'bri rdza zal mo'i sgang du phab pa ...

Publications: See *Katen*, p. 1586 (no. 280-34).

## 185.28

No title.

Marginal title: sMad chog.

Vol. 185, p. 221. Ms. Incomplete. No. of fols: '4' (but missing fols. 1-3).

gTer ston: Aural transmission from 'Od-ldan mKha'-'gro to Mi-'gyur tshe-dbang gsang-sngags grags-pa. Place: Kong-yul dGa'-ba'i Tshal.

Colophon: ces dbal phur 'bar ba nag po'i 'phrin las kyi bzlog mdos rdzes chos rdzogs so.

Note: This is probably the six-folio work with marginal title sMad chog, and full title *dBal phur 'bar ba nag po'i 'phrin las me ri 'khyil pa rin chen gter mdzod rgyud las smad chog*, listed in the forthcoming bibliography by Jean-Luc Achard.

### **185.29**

sTag la'i mjug chog las.

Marginal title: mJug chog.

Vol. 185, pp. 222-224. Ms. No. of fols: 3.

Note: This text may or may not belong to this cycle.

### **185.30**

gSang sngags zab mo mdos kyi cha lag tu / spyi ru 'gro ba'i.

Marginal title: sMad chog.

Author: Mtshungs-med bSod-nams blo-gros.

Vol. 185, pp. 225-231. Ms. No. of fols: 7.

Colophon: de ltar gsang sngags zab mo nam bzhi'i las / gang sgrub mdos kyi smad chog 'di / spyi spungs bon la rgya che mtha' yas kyang / ... nyung la 'dus ba bsgrags pa bskor gsum nas / zur du mchungs [~mtshungs] med bsod noms blo gros kyis bkod pa ...

Publications: Compare *Katen*, pp. 743-744 (no. 100-2) and 1468 (no. 255-22).

### **185.31**

Khra tsa bcos thabs.

Marginal title: Khra tsa.

Vol. 185, pp. 232-234. Ms. No. of fols: 3.

Publications: See *Katen*, p. 1280 (no. 220-6): *Khra tsha mchod thabs*.

### 185.32

dBal phur ba nag po'i phrin las kyi zor las gnam lcags thog mda'.

Marginal title : Zor las.

gTer ston: Aurally transmitted from gSang-ba'i mKha'-'gro 'Od-ldan 'bar-ma.

Vol. 185, pp. 235-238. Ms. No. of fols: 4.

dKar chag: YTKC, p. 562: sNgags sde, vol. 110 (TSA).

Colophon: gsang ba'i mkha' 'gro 'od ldan 'bar ma yis / dus mtha'i rnal 'byor bdag la snyan du brgyud / bdag gi bka' rgya thub par legs brdams nas / slar yang sa rdar grogs kyis bskul ba'i ngor / dkar chag btab te g.yung drung dbang rgyal ia / bstan pa'i bon 'di nyi zer ji bzhin du ...

Publications: See *Katen*, p. 1592 (no. 280-61).

### 185.33

No title.

Marginal title: Lha rgyal.

Vol. 185, pp. 239-240. Ms. No. of fols: 2.

Author: Tshul-chen sprul-sku.

dKar chag: YTKC, p. 562: sNgags Section.

Colophon: 'di yang dus 'khor khang tshan gyis gter chen sgrubs skabs / blo gros mtha' yas sogs kyis lha rdzas bcas bskul ngor / tshul chen skye ba de pas sbyar ro.

Note: There is one text, two copies. Note the mention of [Kong-sprul] Blo-gros mtha'-yas (1813-1899) in the colophon. The Tshul-chen Incarnate (author of other texts in our Kanjur) seems to have been especially associated with rTogs-ldan Monastery. Texts with the same titles, but different authors, appear in *Katen*, nos. 028-31, 143-128, and 246-30.

### 185.34

dBal phur 'bar ba nag po'i las, mTha' khram gtad me dpung 'bar ba'i gdang ngar.

Marginal title: Khram gtad.

Vol. 185, pp. 241-245. Ms. No. of fols: 5.

dKar chag: YTKC, p. 563: sNgags Section.

Colophon: dbal bon stag la me 'bar gyi thugs bcud / khod spungs rig 'dzin chen mo'i mdzad srol / mkha' 'gro 'od ldan 'bar ma'i lung don / dus mtha'i rnal 'byor bdag gi 'di ni / mchog gi skyes bu chen po g.yung drung dbang rgyal gyis zhabs rdul spyi bor blangs nas / sa rta'i zla tshes la kong yul dga' ba'i tshal du dge / ...

Note: The date Earth Horse (*sa rta*), i.e. 1858, appears in the colophon, as does the name g.Yung-drung dbang-rgyal. In Jean-Luc Achard's forthcoming bibliography (at no. 121) we read instead of *gdang ngar* in our title, *gter ngar*, and instead of *khram gtad*, *khrom gtad* for the marginal title.

### 185.35

dBal phur 'bar ba nag po'i phrin las me ri 'khyil ba rin chen gter mdzod kyi rgyud las, dBang khrid kyi go[ng] rgyan ye shes me yi phring ba.

Marginal title: sTa gon.

gTer ston: Aural transmission from mKha'-'gro to Mi-'gyur tshe-dbang gsang-sngags grags-pa. Place: Kong-yul dPal-gyi Yang-rdzong.

Vol. 185, pp. 246-256. Ms. No. of fols: 11.

dKar chag: YTKC, p. 560: sNgags Section.

Publications: Compare *Katen*, p. 1590 (no. 280-53): *dBal phur 'bar ba nag po 'phrin las me ri 'khyil pa rin chen gter mdzod rgyud las, dBang gi gang rgyan ye shes me yi phreng ba.*

### 185.36

dBal phur 'bar ba nag po'i rgyud las, Zhi dbang rin chen 'phra mdzes.

Marginal title: Zhi dbang.

gTer ston: Aural transmission from 'Od-ldan mKha'-'gro to g.Yung-drung rtsal.

Vol. 185, pp. 257-260. Ms. No. of fols: 4.

dKar chag: YTKC, p. 562: sNgags sde, fol. 110 (TSA).

### 185.37

dBal phur 'bar ba nag po'i phrin las me ri 'khyil ba rin chen gter mdzod kyi rgyud las, sMin grol dbang gi cho ga gdug pa tshar gcod.

Marginal title: Drag dbang.

gTer ston: Aural transmission from mkha'-'gro 'Od-ldan 'bar-ma to Mi-'gyur tshed-bang gsang-sngags grags-pa. Place (of putting into writing): The banks of the rGyal-mo dNgul-chu. Time (of putting into writing): Earth Horse year, i.e. 1858, 7th Mongolian month, a good day (*sa rta hor zla bdun pa'i tshes bzang po*).

Vol. 185, pp. 261-266, 322, 503-507. Ms. No. of fols: 13 (fols. 7 and 9-13 are located below at text no. 185.63, and fol. 8 is located after text no. 185.42).

Scribe: Mang-ga.

dKar chag: YTKC, p. 562: sNgags Section.

Colophon: mkha' 'gro 'od ldan 'bar mas snyan du rgyud nas physis sa rta hor zla bdun pa'i tshes bzang por mi 'gyur tshed-bang gsang sngags grags pas rgyal mo dngul chu'i 'gram du phab nas ...

Publications: See *Katen*, p. 1591 (no. 280-56).

### 185.38

dBal phur 'bar ba nag po'i phrin las kyi sbyin sreg mdel thung ye shes me lce.

Marginal title: mDel.

gTer ston: Aurally transmitted to Padma g.yung-drung rtsal. Place: Kong-yul Yongs-rdzong. Time: Earth Horse year (*sa rta*).

Vol. 185, pp. 321, 267-272. Ms. No. of fols: 7.

dKar chag: YTKC, p. 563: sNgags Section.

Publications: See *Katen*, p. 1594 (no. 280-67): *dBal phur 'bar ba nag po'i 'phrin las me ri 'khyil pa rin chen gter mdzod kyi rgyud las, mDel thung ye shes me lce*.

Note: The first folio was located after text 185.42. There are two appended fols. (p. 271

and p. 272), without titles or colophon information, which do not belong here.

### 185.39

dBal phur 'bar ba nag po'i sbyin bsreg me yi dbal 'khor gyi sham bu bsregs byed ye shes dza dmar 'khyil pa.

Marginal title: sByin bsregs.

gTer ston: Aural transmission from 'Od-Idan mKha'-'gro to Mi-'gyur tshe-dbang gsang-sngags grags-pa. Time: Earth Horse year (i.e. 1858).

Vol. 185, pp. 273-281. Ms. No. of fols: 9.

dKar chag: YTKC, p. 563: sNgags Section.

Colophon: 'od Idan mkha' 'gro'i bka' lung zab mo'i bcud / mi 'gyur tshe dbang gsang sngags grags pa la / brgyud de phyis su kong rong tshal gyi gnas / dbus phug rdzong du sa rta'i zla tshes dge ...

Publications: See *Katen*, p. 1593 (no. 280-66).

Note: P. 276 is an appended fol., which has been placed at the end of this text.

### 185.40

dBal phur 'bar ba nag po'i phrin las me ri 'khyil ba rin chen gter mdzod kyi rgyud las, Drag po me'i mchod pa bsreg byed me'i dbal 'khor.

Marginal title: Me mchod.

Author: Seems to have been written by g.Yung-drung dbang-rgyal on the basis of *gter ma* of Mi-'gyur tshe-dbang grags-pa.

Vol. 185, pp. 282-288. Ms. No. of fols: 7.

dKar chag: YTKC, p. 561: sNgags Section.

Colophon: ... mi 'gyur tshe dbang grags pa'i bka' byung nas / thos bsam nor gyis dbul ba g.yung drung dbang rgyal gyis / gang dran zol shar bde'i dben ni bris.

Publications: See *Katen*, p. 1593 (no. 280-65).

### 185.41

dBal phur 'bar ba nag po'i phrin las me ri 'khyil ba rin chen gter mdzod kyi rgyud las,

Khro bcu gsang ba thugs kyi gzer bu.

Marginal title: Khro bcu.

gTer ston: dBal-bon g.Yung-drung bdud-'dul thogs-med rtsal (a 'secret' name of bDe-chen gling-pa). Time: Revealed in Iron Snake year (*lcags sbrul lo*), see note, or Earth Sheep year (*sa mo lug lo*), or 1859.

Vol. 185, pp. 289-307, 542-572. Ms. No. of fols: 49.

Patron: Khyung-po bsTan-'dzin dbang-rgyal. Scribe: Phrin-las lhun-grub.

dKar chag: YTKC, p. 564: sNgags Section.

Colophon: rigs 'dzin gyi slob dpon chen po bla ma lnga brgya dran pa dgyes pa'i 'bang dbal bon g.yung drung bdud 'dul thogs med rtsal rang lo bcu gsum lcags sbrul lor / ... snyan rgyud rgyud sde bzhi yi babs so bcas kyi dngos su dbang dang lung thob / gzhan yang dbal chen phur pa'i rgyud sde chen po bco lnga / sde bkor don gsum spyi chun / dgos sde gang 'gel bcas smin byed dbang grol byed kyi khrid / rgyab rten gyi lung bshad dka'i bka' dang bcas pa nod las / 'dir bka' gter snyan gsum gyi rtsa sgrub thugs kyi gzir bu zhes bya ba ste / ... 'di snying lta bu'i skor yongs rdzong dpal phug nas sa mo lug lor ... spyan drangs te / spyir shog ser gyer spungs dran pa'i phyag ris kho nar sdeb lnga cu rtsa lnga 'dug pa la / rigs 'dzin dbang phyug khyung po bstan 'dzin dbang rgyal gyi bkra shis lha rdzas kyi me tog gi mtshams sbyar ba dang lhag par 'thul phur 'bar ba gdegts chen po'i man dral brtsal ba la brten te / lho tsha drag po rdzong gi nye 'dabs / khyu mchog rab gsal gyi gtab log drag po dbal gyi rdzong chen dbal gyi ljon shing bsil 'khyud du gtan la phab te / yi ge pa ni phrin las lhun grub ...

Publications: See *Katen*, p. 1582 (no. 280-18).

Note: Fols. 20-49 were located after text 185.64. The Iron Snake year when bDe-chen gling-pa (b. 1833) was in his 13th year must be rather a Wood Snake year, or 1845.

## 185.42

dBal chen 'bar ba nag po'i las mtha' me mchod kyi cha lag sreg byed 'bar ba.

Marginal title: Cha lag.

Vol. 185, pp. 528-541, 308-320. Ms. No. of fols: 27.

dKar chag: YTKC, p. 563: sNgags Section.

Colophon: ... cha lag sreg byed 'bar ba 'di ... sa rta'i zla tshes la bde chen gling pa'i bka' phebs bzhin ... (illegible).

Publications: See *Katen*, p. 1593 (no. 280-64).

Note: Fols. 1-14 were located below at text 185.64. Notice mention of bDe-chen gling-pa, and the date Earth Horse (probably 1858), in the colophon.

### **185.43**

Zlog pa'i 'gres byang.

Marginal title: Zlog pa'i 'gres byang.

Vol. 185, pp. 324. Ms. No. of fols: 1.

Note: There are five texts with this title listed in *Katen*.

### **185.44**

dBal phur 'bar ba nag po'i phrin las kyi dgra zlog me yi zur rgyan.

Marginal title: Zur rgyan.

Vol. 185, p. 325. Ms. No. of fols: 1.

dKar chag: YTKC, p. 562: sNgags Section.

Colophon: mi 'gyur tshe dbang gsang sngags grags pas mkha' 'gro'i bka' bzhin phab nas g.yung drung dbang rgyal la'o.

Publications: See *Katen*, p. 1588 (no. 280-43).

Note: Seems to be composed by g.Yung-drung dbang-rgyal on the basis of the aural transmission to Mi-'gyur tshe-dbang gsang-sngags grags-pa.

### **185.45**

dBal phur nag po'i byad zlog thog gi zur rgyan.

Marginal title: Zur rgyan.

Vol. 185, p. 326. Ms. No. of fols: 1.

dKar chag: YTKC, p. 562: sNgags Section.

Colophon: 'od ldan lung bzhin gsang sngags grags pa la yongs 'dzin kong ston g.yung drung dbang rgyal gyis bskul ngor lung bzhin dag pas dge ba des ...

Note: Seems to have been composed at the behest of Kong-ston g.Yung-drung dbang-rgyal, and on the basis of the aural transmission to gSang-sngags grags-pa (i.e. bDe-

chen gling-pa).

**185.46**

dBal phur nag po'i yams zlog spu gri'i zur rgyan.

Marginal title: Zur rgyan.

Vol. 185, p. 237. Ms. No. of fols: 1.

dKar chag: YTKC, p. 562: sNgags Section.

Colophon: khod spungs dran pa'i mdzad srol / mkha' 'gro 'od ldan 'bar ma'i snyan rgyud / mi 'gyur gsang sngags grags pas dngos grub / g.yung gling drung mu'i mtshan gyi bon skal.

Publications: See *Katen*, p. 1588 (no. 280-42).

Note: Apparently composed on the basis of the aural transmission to Mi-'gyur gsang-sngags grags-pa.

**185.47**

dBal phur nag po'i dur zlog khro chu 'dra ba'i zur rgyan.

Marginal title: Zur rgyan.

Vol. 185, p. 328. Ms. No. of fols: 1.

Scribe: 'Gru rigs sngags.

dKar chag: YTKC, p. 562: sNgags Section.

Publications: See *Katen*, p. 1588 (no. 280-41).

**185.48**

dBal phur nag po'i sri zlog dbal 'khor zur rgyan.

Marginal title: Zur rgyan.

Vol. 185, pp. 329-330. Ms. No. of fols: 2.

dKar chag: YTKC, p. 562: sNgags Section.

Colophon: mkha' 'gro'i lung bzhin kong yul dag tshal du / g.yung dbang bka' bzhin dag

pheb bde gling ngo.

Publications: See *Katen*, p. 1588 (no. 280-44).

Note: Based on our reading of the colophon, this text seems to have been written by bDe-chen gling-pa.

### **185.49**

dBal phur nag po'i rgyud las, dBal chen phur pa'i gsang zlog byad ma 'bum sdugs nag po.

Marginal title: gSang zlog.

Vol. 185, pp. 331-337. Ms. No. of fols: 7.

dKar chag: YTKC, p. 562: sNgags Section.

Colophon: ces pa mkha' 'gro 'od ldan 'bar ma'i snyan du rgyud nas / slar sa rta hor zla brgyad pa'i tshes bzang por gsa' mda' bde pa'i sgar du phab pa'o.

Publications: See *Katen*, p. 1488 (no. 280-45): *dBal phur 'bar ba nag po'i 'phrin las me ri 'khyil pa rin chen gter mdzod kyi rgyud las / dBal chen phur pa'i gsang zlog byad ma 'bum brdug nag po*. Here the revealer's name is given as gSang-sngags grags-pa.

Note: Set down in an Earth Horse year, evidently 1858, on the basis of the aural transmission from mKha'-'gro 'Od-ldan 'bar-ma.

### **185.50**

dBal phur nag po'i rgyud las, Khra spyang zlog pa'i las byang ye shes me yi 'khor lo.

Marginal title: Khra spyang zlog pa.

Vol. 185, pp. 338-345. Ms. No. of fols: 8.

dKar chag: YTKC, p. 562: sNgags Section.

### **185.51**

Las sbyor brnag pa'i zin ris cha lag tu bsgrigs pa mngon spyod 'bar ba.

Marginal title: Cha lag.

Author: g.Yung-dbang (i.e. g.Yung-drung dbang-rgyal). Place: sTag-rtse g.Yung-drung Gling.

Vol. 185, pp. 346-373. Ms. No. of fols: 28.

Colophon: bla ma'i bka' yis dgos zhes bya bar bskul nas / stag rtse g.yung drung gling gi dgon du / g.yung dbang gis brtsam zhing bsgrigs cha btas pa ...

### 185.52

dBal phur nag po'i rgyud las dgra sri mnan thabs khro chu khol ma'i las byang.

Marginal title: dGar mnan.

gTer ston: Aurally transmitted to Mi-'gyur tshe-dbang gsang-sngags grags-pa by mKha'-'gro 'Od-ldan 'bar-ma. Time: Revealed in a Wood Hare year (*shing yos lo*), i.e. 1855. Set down in a Fire Snake year (*me sbrul*), i.e. 1857.

Vol. 185, pp. 374-394. Ms. No. of fols: 21.

dKar chag: YTKC, p. 563: sNgags Section.

Colophon: ces kho bo [illegible] mi 'gyur tshe dbang gsang sngags grags pa bdag la shing yos lor mkha' 'gro 'od ldan 'bar ma'i gnanng ste / phyis me sbrul hor zla bcu ba'i tshes la don gnyer 'ga' yi bskul ngor mdo khams 'bri zla zab mo'i sgang rgyud thar bde smin grol gling gi dbus su 'khod pa'i mkha' spyod bde gsal khang du mgyogs par phab.

### 185.53

dBal phur nag po'i rgyud las, dGra chos myur mgyogs glog gi zhags pa.

Marginal title: dGra chos.

Author: See note below.

Vol. 185, pp. 395-403. Ms. No. of fols: 9.

Scribe: 'Gru-sngags Tshul-rgyal.

dKar chag: YTKC, p. 562: sNgags Section.

Colophon: ... 'di yang don gnyer rdor dza'i bskul ngor / 'phags yul a yu un zhi bdag gis dmar ser zhes pa me mo sbrul gyi zla tshes la smin grol gsang pa'i khrod du 'od ldan yum gyi lung bzhin phab pa'o / yi ge pa ni 'gru sngags tshul rgyal gyis bris.

Publications: See *Katen*, p. 1589 (no. 280-47).

Note: The name of the author is given in the colophon in a Zhang-zhung language form A-yu un-zhi, which corresponds to Tibetan-language Tshe-dbang grags-pa (i.e.

Mi-'gyur tshe-dbang gsang-sngags grags-pa). Hence, the date in the colophon, Fire Snake year (*dmar ser zhes pa me mo sbrul*), must correspond to 1857.

### **185.54**

dBal phur nag po'i rgyud las, Khra spyang pho nya 'gyed pa dmar nag glog gi zhags pa.

Marginal title: Khra spyang 'gugs pa.

Vol. 185, pp. 404-409. Ms. No. of fols: 6.

dKar chag: YTKC, p. 562: sNgags Section.

Colophon: de ltar dung shog ngos su bris te snang.

Publications: See *Katen*, p. 1595 (no. 280-75).

### **185.55**

dBal phur nag po'i rgyud las, sMad las dam nyams srog rtsa gcod pa'i spu gri.

Marginal title: sMad las.

Vol. 185, pp. 410-419. Ms. No. of fols: 10.

dKar chag: YTKC, p. 563: sNgags Section.

Publications: See *Katen*, p. 1594 (no. 280-68).

Note: There are 2 fols. marked '8'.

### **185.56**

dBal phur 'bar ba nag po'i phrin las kyi mdos kyi smad chog.

Marginal title: sMad chog.

Vol. 185, pp. 420-424. Ms. No. of fols: 3 (plus two appended fols.).

Publications: Compare *Katen*, p. 1592 (no. 280-60).

Note: This is an incomplete text, missing all fols. from fol. 4 on.

**185.57**

dBal phur 'bar ba nag po'i phrin las me ri 'khyil ba rin chen gter mdzod kyi rig 'dzin brgyud phyag dang khyad par bskangs ba.

Marginal title: brGyud phyag.

Author: See below.

Vol. 185, pp. 443-445. Ms. No. of fols: 3.

dKar chag: YTKC, p. 561: sNgags Section.

Colophon: Mi 'gyur tshe dbang gsang sngags grags ba rin po che'i bka' phebs ma ldog ste / drung mu'i ming gis gnas mdun stag rtse g.yung drung gling nas sa rta zla tshes la bgyis te ...

Note: The author, who is identified in the colophon only with the name Drung-mu'i ming-can, must be identified with g.Yung-drung grags-pa, and the date of Earth Horse (*sa rta*) should be 1858. The place of composition, sTag-rtse g.Yung-drung Gling, is a place generally associated with g.Yung-drung grags-pa.

**185.58**

dBal phur nag po'i rgyud las, bsKang ba zad med gter rgyun.

Marginal title: bsKang ba.

gTer ston: Aural transmission to O-rgyan bde-chen gling-pa from mKha!-'gro.

Vol. 185, pp. 447-451, 446. Ms. No. of fols: 6.

Scribe: Gyer-tshul dha-dza.

dKar chag: YTKC, p. 561: sNgags Section.

Publications: See *Katen*, p. 1584 (no. 280-26).

**185.59**

dBal phur nag po'i rgyud las, Khro chu dug gdong bskang ba.

Marginal title: Dug gdong bskang ba.

Author (or *gter ston*?): Mi-'gyur gsang-sngags grags-pa.

Vol. 185, pp. 452-457. Ms. No. of fols: 6.

dKar chag: YTKC, p. 561: sNgags Section.

### **185.60**

dBal phur 'bar ba nag po'i phrin las kyi 'jigs byed gshin rje nag po'i gsang sgrub gcod byed dug gdong dmar nag.

Marginal title: gShin rje gsang sgrub.

gTer ston: Aural transmission from 'Od-ldan 'bar-ma to Mi-'gyur tshe-dbang gsang-sngags grags-pa. Place: Set down in dBus-phugs (i.e., the central cave of Kong-po Bon-ri). Time: Revealed in a Wood Hare (*shing yos lo*), or 1855, and set down in a Horse year (*rta lo*), or 1858. Behester: g.Yung-drung dbang-rgyal-can.

Vol. 185, pp. 458-463. Ms. No. of fols: 6.

dKar chag: YTKC, p. 561: sNgags Section.

Colophon: gyer spungs chen po bla chen dran pa rjes / mdzad 'phrin srol bzang 'khrul med 'od ldan mas / shing yos lo la snyan du rgyud pa bzhin / lhag chad med par pho nya rta yi lor / g.yung drung dbang rgyal can gyis bskul ngor / gsang gnas dbus phug dpal gyi yang rdzong du / mi 'gyur tshe dbang gsang sngags grags pas ...

Publications: See *Katen*, p. 1585 (no. 280-32).

### **185.61**

Phyag rgya 'jigs tshogs kyi gzhung bsring ba.

Marginal title: Phyag rgya 'jigs tshogs.

Vol. 185, pp. 464-477. Ms. No. of fols: 14.

### **185.62**

No title.

Marginal title: Srung ma sde bzhi.

Author: Kun-grol gsang-ba rtsal (i.e. bDe-chen gling-pa).

Vol. 185, pp. 478-481. Ms. No. of fols: 4.

### 185.63

dBal phur 'bar ba nag po'i rgyud las, Srung ma las mkhan drug cu'i bskul pa gcod byed me yi dbal 'khor.

Marginal title: Las mkhan.

gTer ston: Aural transmission from 'Od-ldan 'bar-ma to Mi-'gyur tshe-dbang gsang-sngags grags-pa. Time: Four years before the Earth Horse (*sa rta*) year of 1858. Behester: g.Yung-drung dbang-rgyal.

Vol. 185, pp. 482-494. Ms. No. of fols: 12 (plus an appended folio).

dKar chag: YTKC, p. 561: sNgags Section.

Colophon: 'od ldan mkha' 'gros kho bo bdag gi snyan du brgyud / slar lo bzhi'i bka' rgya las yol tshe / kong yul gnas chen yang rdzong dpal gyi dbus phug tu sa rta zla ba bcu pa'i dbang phyogs su / lung zin skyes mchog dam pa g.yung drung dbang rgyal gyis bskul ngor // mi 'gyur tshe dbang gsang sngags grags pas phab pa'i dge des ...

### 185.64

dBal phur 'bar ba nag po'i rgyud las, dBang chog drag po khol byung gi skabs don.

Marginal title: dBang chog.

Vol. 185, pp. 508-527. Ms. No. of fols: 20.

Publications: See *Katen*, p. 1591 (no. 250-58).

### 185.65

dBal phur 'bar ba nag po'i rgyud las, bZlas pa 'dzab kyi them ba 'phro 'du srog gi dangs ma.

Marginal title: 'Dzab them.

Author: Bla-chen Dran-pa.

Vol. 185, pp. 573-579. Ms. No. of fols: 6.

dKar chag: YTKC, p. 564: sNgags Section.

Publications: See *Katen*, p. 1583 (no. 280-21).

Note: The page 575 does not belong to this text.

189

[mKha' 'gro rgya mtsho'i rnam thar]

No title given. (See colophon title, fol. 277v4: mKha' 'gro rgya mtsho'i rnam thar gsang ba'i mdzod / nyi ma'i snying po mun sel sgron ma).

Marginal title: KA sNying thig (*versos*: mKha' 'gro'i rnam thar).

No. of chaps: No chapter numbers or titles, but see note below.

gTer ston: See note below.

Vol. 189, pp. 1-281. There is no page marked '68', but the text is continuous and complete. Xyl. No. of fols: 280.

Colophon (277r6): de ltar rig 'dzin mkha' 'gro'i rnam thar la / phyi nang gsang ba yang gsang grangs mang yang / 'di ni dang po mkha' 'gro'i byung khung dang / [fol. 277v] bar du rig 'dzin tshogs kyi grogs mdzad tshul / tha ma rang gzhan 'gro don mdzad pa sogs / bod kyi bon chos ma 'ongs rjes bzhag dus / 'chi med rgyal ba yab sras zab mo gter / mi brjed gzung ldan ye shes mtsho rgyal dang / bon chos dbyer med bai ro tsa na dang / kun la dag snang lha sras mu ne btsad / de gsum gdams pa'i rgyud 'dzin las 'phro ldan / ma 'ongs don du zab pa gter thams cad / rtsa ba rje lo ma gsum nyid la rag / 'di rnams rig 'dzin mkha' 'gro kun gyi bka' / bod khams bstan pa'i srog shing dam pa yin / zab pa'i gter gyi bya ba thams cad bsgrub / 'di ni rig 'dzin mkha' 'gro'i snying thig yin / mkha' 'gro rgya mtsho'i rnam thar gsang ba'i mdzod / nyi ma'i snying po mun sel sgron ma 'di / mu rdo'i gnas lag ma rgyud gsang ba'i zhing / padma 'bar ba'i brag la gter du bbag [~sbas?] / dus dang mthun par kho mo rang gis brnyes / sku tshab shog ser brda yig dag par phab / tshul 'di spyod pa'i skal bzang las 'phro can / 'bri klog 'don spel tshe 'dir dge bsam 'grub / [fol. 278r] phyi ma rig 'dzin mkha' 'gros rjes 'dzin zhing ... ces pa'i zab gsang mkha' 'gro rgya mtsho'i snying thig rnam thar gsang ba'i mdzod chen nyi ma'i snying po mun sel sgron me 'di ni nyags shod yul du skyes pa'i mkha' 'gro'i ming 'dzin bde chen chos kyi dbang mo zhes pa sa rta lor rgyal mo mu rdo gnas chen 'dus pa'i phyir du / gter chen gsang sngags gling pa dang rang bcas gnas 'brel du phebs pa la / mu rto nor bu phug dang mthar bskor lam du tshogs dang mchod pa rgya cher mdzad cing / gnas chen de la gnas phran drug cu rtsa gcig yod pa las ba wam brag stengs char yod pa'i gnyen rje dkar tog g.yu lung dmar po ri khyung brag jo bo rje rgo bde sogs kyi gnas la tshogs 'brel gter ka bskor lam sogs brten 'brel legs lam gyur / brag steng pa wam sogs kyi dpon sde thams cad kyis zhabs zhus rgya cher bsgrubs cing dge bshes smad sder phebs / [fol. 278v1] smad phyogs kyi dgon sde thams cad nas 'brel 'jog legs par byas / khyad par du dad sbyin rgan po khams thar tshe ring gis gter chen rang bcas khyim du gdan drangs pa la / lam khar bai ro'i rdzu 'phrul gyis bzhengs pa'i mchod rten thams cad la tshogs 'brel dang brtan bzhugs mdzad / dad sbyin gyi khyim du de nub tshogs 'khor rgya cher bgyis pa'i tho rang 'od gsal ngang du snang khams

thams cad 'od zer drwa ba 'khrugs pa'i klong du mkha' 'gro ma seng ge'i gdong can  
 gtso 'khor grangs la 'das pa me dpung 'bar ba'i klong na zhal mngon sum du mjal  
 zhing sku tshab gter sgrom bcas mngon sum du rang la dngos grub tu bab ste rten 'brel  
 gegs med du gyur / gter sgrom mar me'i 'od snang la bltas pas mkha' 'gro rgya mtsho'i  
 rnam thar bzhugs cing gsang rgya sdom / phyi nyin ma rgyud kyi gnas la tshogs dang  
 mchod pa rgya cher phul / sku tshab kyis dbang gnang zhing dad sbyin tshogs rdzogs  
 pa dang yul sde thams cad kyi dge sgrub sdig spang rgya chen po grub song / physis su  
 grub chen ye shes rdo rje dang shar rdza'i rtogs ldan rin po che gnyis kyis sngar nas  
 rang la bka' gter dag snang sogs snying thig gi skor ma lus pa phab dgos kyi gsungs  
 nan dang / [fol. 179r] nye bar gter chen nyid la sku gegs che bar yod pa la / khro sprul  
 rin po che gdan drangs song bzhin dam pa nyid phebs thub cing sku rim rgya che rgyun  
 ring bsgrubs pas sku gegs sel / de yi skabs su rang la snying thig gi skor mkha' 'gro  
 rgya mtsho'i rnam thar phab dgos zhes khro sprul g.yung drung mthong grol dang /  
 dbal sprul g.yung drung gnyis kyis yang yang bzhed ngor zab gtsang gter rgya lo do  
 dgu yi bka' rgya grol te me yos zla ba bzhi ba'i tshes bcu'i nyin par dbu btsugs nas zla  
 ba lnga pa'i yar tshes bcu'i nyin shog ser bshus grub dag par phab cing spel bas bstan  
 pa'i zab gter rin po che phyogs brgyar khyab cing 'gro ba yongs kyi don chen lhun gyis  
 grub par shog cig gu // ces pa'i thog ma'i yi ge pa ni gter chen nyid kyi chos bdag dge  
 bshes lha ris pa g.yung drung ye shes kyis bgyis pa ste dge legs kyi snang bas gsum na  
 khyab te gdul bya smin zhing grol ba'i rgyu ru gyur cig / sarba mangga lam // swasti //  
 // rab 'byams rgyal kun mkhyen brtse thugs kyi chu gter chen [fol. 279v1] thabs shes  
 rten 'brel rang gzugs gog med nyi zla'i 'od kyi zhal // ... mtsho rgyal rnam rol bde chen  
 dban mo'i bka' gter ratna'i gling // yang zab mkha' 'gro rgya mtsho'i rnam thar nor gyi  
 dbyig dril ba // ye shes dgon gyi bla gra thun mongs thugs bskyed dag pas bskul // bon  
 sbyin mi zad par gyi dga' ston skal bzang rnams la 'gyed // [fol. 280r] de yi bsod nams  
 lha lam yang pa ru // tshogs gnyis 'dzad med bar snang bla bre gtib // dge legs yon tan  
 bdud rtsi gru char 'beb // bshad bsgrub bstan pa'i pad tshal rgyas gyur cig // ces par  
 byang nyung ngu 'di 'ang nyag bon ye shes dgon sde mkha' 'gro rgya mtsho'i rnam thar  
 par bzhengs skabs bya btang sprul ming pas 'phral du bris pa'o // dge'o // dge'o // dge'o.

Publications: See *Katen*, pp. 1691-1692 (no. 299), and also p. 974 (no. 149-3).

Studies: Donatella Rossi, 'Sacred Female Biographies in the Bon Religion: A 20th-Century *gter ma*,' a paper given at the 8th triennial meeting of the International Association for Tibetan Studies (Bloomington 1998), due to be published in the proceedings.

Note: Although there are no chapter titles, and often no clear division markers, following are some notes about the various biographies contained in this work:

The story of Kye-ma 'od-mtsho (here called the personification of the ocean of *mkha' 'gro*) begins at fol. 5r2.

The story of mKha'-'gro 'Od-ma gsal-mdzes begins at fol. 15r4.

The story of [Lha-mo] g.Yung-dung 'od-'bar-ma begins at fol. 23r2.

The story of mKha'-'gro 'Od-ldan 'bar-ma begins at fol. 27v1.

The story of mTsho-skyid sal-le begins at fol. 37r4.

The story of Co-za Bon-mo begins at fol. 51v3.

The story of the consort of Tsho-dbang rig-'dzin begins at fol. 60v1.

The story of Nyi-'od 'bar-ma ends at fol. 72v5.  
 The story of rGod-lcam gTsug-gi don 'bar-ma begins at fol. 97v4.  
 The story of Nyi-ma sgron-gsal, "a secret sky-goer," begins at fol. 117v5.  
 The story of 'Jang-za Gar-byon begins at fol. 132r3.  
 The story of the son of Dran-pa nam-mkha', Rig-'dzin chen-po g.Yung-drung mthong-grol (i.e. Padmasambhava), and his consorts including Mandara-ba begins at fol. 140v5.  
 The story of bKra-shis kshi-'dren (born in Bengal) begins at fol. 166v2.  
 The story of Ka-la siddhi begins at fol. 173r6.  
 The story of Shakya dhe-wa begins at fol. 180v6.  
 The story of Ye-shes mtsho-rgyal begins at fol. 195v6.

The story of the Bon-Chos debate in the time of Khri-srong lde-btsan is found at fol. 249 ff.

The treasure finding occurred in an Earth Horse year (i.e. 1918) at rGyal-mo Mu-rdo gnas-chen (the holy mountain dMu-rdo in rGyal-mo-rong), the name of the finder being Nyags-shod yul-du skyes-ba'i mkha'-'gro'i ming-'dzin bDe-chen chos-kyi dbang-mo (see fol. 278r3 ff.). Wife of gSang-sngags gling-pa, she was born in 1868. The transcription from the 'yellow pages' (*shog ser*) took place in the Fire Hare year (i.e. 1927), and for this the scribe was Lha-ris-pa g.Yung-drung ye-shes.

An allusion to the *gter ston* occurs in the context of prophecy at fol. 277r4: *ma 'ongs snyigs ma lnga bdo'i dus kyi tshe / mtsho rgyal yang srid mkha' 'gro dbang gi mtshan / rong bzhi shod brgyad 'gro don byon srid du ...* According to this, she was a reincarnation of Ye-shes mtsho-rgyal.

The printing was done at Nyag-bon Ye-shes dGon-sde (i.e. dBal-khyung Monastery), in Nyag-rong. The printing colophon was composed by one Bya-btang sprul-ming-pa, but no real personal name is given.

Shar-rdza, *History* (Beijing edition), p. 321: *yang mkha' 'gro bde chen dbang gi sgron ma'i bon gter la / mkha' 'gro'i bka' thang glegs bam gcig / snying thig bcu gsum sogs yod do.* The *mKha' 'gro'i bka' thang* described here as being "in one volume" (*glegs bam gcig*) is most definitely to be identified with the present biographical work.

The *gCod* revelations of bDe-chen dbang-mo have been published: *Yum chen kye ma 'od mtsho'i zab gsang gcod kyi gdams pa las phran dang bcas pa'i gsung pod*, "reproduced from a Ms. collection once preserved at rGyal-ri Monastery in Kong-po," Tshering Wangyal, TBMC, Dolanji, 1974.

A text that is evidently her own biography has been published in the Tenjur (see *Katen*, p. 975, no. 149-5) with the very brief title *dBang mo'i rnam thar*.

A reproduction of the exact same xylograph has been printed in India in 1985. Bibliographical details follow: *Mkha' 'gro rgya mtsho'i rnam thar*, "account of the lives of the *ḍākinī* of the New Bon tradition, revealed from its place of concealment by

mKha'-'gro bDe-chen dbang-mo, reproduced from a blockprint from Nyag-rong dBal-  
khyung dGon-pa blocks," Patshang Lama Sonam Gyaltzen, TBMC, Dolanji, 1985, in  
559 pages (280 fols.).



## **Appendices**



## Appendix A: Location Checklist

This appendix is intended to enable users of this catalogue to find out where each of the individual volumes have been placed. Suppose, for example, one has volume 99 opened up and one wants to know where the cataloguing information for that volume is located. This checklist tells under which section and under which 'running number' one will need to look. Volume 99 is catalogued at running no. 74. Each text has been placed within one of the following five sections:

1. MDO.
2. 'BUM.
3. RGYUD.
4. MDZOD.
5. UNCLASSIFIED.

These classifications for the most part follow those provided for the texts in the *dkar chags*, although there are a few question marks. Note that Tenjur (or *bKa' brten*) texts have not been placed in the Unclassified category if they are located in the same volume with the Kanjur (*bKa'*) texts to which they belong. Tenjur texts that are 'standing alone' are, however, placed in the Unclassified category (which also includes texts which may or may not, technically speaking, belong to the Tenjur). In the last column are the 'running numbers' used in this catalogue.

Vol. no. :	Title.....	Running numbers
Vol. 1 :	MDO ( <i>gZi brjid</i> ) .....	1
Vol. 2 :	Placed together with vol. 1 .....	1
Vol. 3 :	Placed together with vol. 1 .....	1
Vol. 4 :	Placed together with vol. 1 .....	1
Vol. 5 :	Placed together with vol. 1 .....	1
Vol. 6 :	Placed together with vol. 1 .....	1
Vol. 7 :	Placed together with vol. 1 .....	1
Vol. 8 :	Placed together with vol. 1 .....	1
Vol. 9 :	Placed together with vol. 1.....	1
Vol. 10 :	Placed together with vol. 1.....	1
Vol. 11 :	Placed together with vol. 1.....	1
Vol. 12 :	Placed together with vol. 1.....	1
Vol. 13 :	MDO ( <i>Dus gsum nub pa med pa'i mdo</i> ) .....	2
Vol. 14 :	Placed together with vol. 13.....	2
Vol. 15 :	Placed together with vol. 13.....	2
Vol. 16 :	Placed together with vol. 13.....	2
Vol. 17 :	Placed together with vol. 13.....	2
Vol. 18 :	Placed together with vol. 13.....	2
Vol. 19 :	UNCLASSIFIED ( <i>rnam thar</i> ).....	80
Vol. 20 :	Placed together with vol. 19.....	80
Vol. 21 :	Placed together with vol. 19.....	80
Vol. 22 :	Placed together with vol. 19.....	80

Vol. 23	: UNCLASSIFIED ( <i>rnam thar</i> ).....	81
Vol. 24	: Placed together with vol. 23.....	81
Vol. 25	: Placed together with vol. 23.....	81
Vol. 26	: Placed together with vol. 23.....	81
Vol. 27	: Placed together with vol. 23.....	81
Vol. 28	: Placed together with vol. 23.....	81
Vol. 29	: Placed together with vol. 23.....	81
Vol. 30	: Placed together with vol. 23.....	81
Vol. 31	: UNCLASSIFIED ( <i>Mu cho khrom 'dur</i> ).....	82
Vol. 32	: RGYUD ( <i>Ma rgyud</i> ; contains Tenjur materials).....	51
Vol. 33	: RGYUD ( <i>Ma rgyud</i> ; contains Tenjur materials).....	51
	33.8 is UNCLASSIFIED ( <i>Zhang zhung snyan rgyud</i> ).....	83
Vol. 34	: UNCLASSIFIED Authored ritual texts ( <i>Ge khod</i> ).....	84
Vol. 35	: RGYUD ( <i>Phur pa</i> , including a <i>Phur pa</i> commentary).....	52
Vol. 36	: Mixed and problematic (contains one MDO, but the rest is UNCLASSIFIED).....	85
Vol. 37	: UNCLASSIFIED ( <i>Ma rgyud</i> ).....	86
Vol. 38	: UNCLASSIFIED (A collection of <i>gZungs</i> ).....	87
Vol. 39	: Placed together with vol. 31.....	82
Vol. 40	: MDO (or might be RGYUD; <i>gTad sprug chen mo</i> ).....	3
Vol. 41	: RGYUD ( <i>Bla sgrub</i> ).....	53
Vol. 42	: 'BUM ( <i>Khams brgyad stong phrag brgya pa</i> ).....	37
Vol. 43	: Placed together with vol. 42.....	37
Vol. 44	: Placed together with vol. 42.....	37
Vol. 45	: Placed together with vol. 42.....	37
Vol. 46	: Placed together with vol. 42.....	37
Vol. 47	: Placed together with vol. 42.....	37
Vol. 48	: Placed together with vol. 42.....	37
Vol. 49	: Placed together with vol. 42.....	37
Vol. 50	: Placed together with vol. 42.....	37
Vol. 51	: Placed together with vol. 42.....	37
Vol. 52	: Placed together with vol. 42.....	37
Vol. 53	: Placed together with vol. 42.....	37
Vol. 54	: Placed together with vol. 42.....	37
Vol. 55	: Placed together with vol. 42.....	37
Vol. 56	: Placed together with vol. 42.....	37
Vol. 57	: Placed together with vol. 42.....	37
Vol. 58	: RGYUD.....	54
Vol. 59	: MDO.....	4
Vol. 60	: MDO ( <i>sKye 'chi</i> and <i>Chags 'jig mdo</i> ).....	5, 6
Vol. 61	: Two texts: 61.1 is MDO.....	7
	61.2 is UNCLASSIFIED (history).....	88
Vol. 62	: MDO ( <i>Klu 'bum</i> ).....	8
Vol. 63	: Placed together with vol. 62.....	8
Vol. 64	: Placed together with vol. 62.....	8
Vol. 65	: Placed together with vol. 62.....	8
Vol. 66	: Placed together with vol. 62.....	8

Vol. 67 : 'BUM	67.1.....	40
	67.2.....	41
	67.3.....	43
	67.4.....	42
Vol. 68 : 'BUM.....		44
Vol. 69 : 'BUM.....		45
Vol. 70 : Placed together with 67.1.....		40
Vol. 71 : UNCLASSIFIED ( <i>Bon gsar</i> compositions).....		89
Vol. 72 : Placed together with vol. 68.....		44
Vol. 73 : 'BUM.....		46
Vol. 74 : Placed together with vol. 71.....		89
Vol. 75 : Placed together with vol. 73.....		46
Vol. 76 : Placed together with vol. 62.....		8
Vol. 77 : 'BUM ( <i>gTod 'bum</i> ) .....		8
Vol. 78 : 'BUM.....		8
Vol. 79 : Placed together with vol. 78.....		8
Vol. 80 : UNCLASSIFIED ( <i>Bon gsar</i> ritual cycle including compositions).....		90
Vol. 81 : MDO ( <i>Drung mu bskal bzang</i> ).....		9
Vol. 82 : Placed together with vol. 81.....		9
Vol. 83 : MDO.....		10
Vol. 84 : Placed together with vol. 83.....		10
Vol. 85 : Placed together with vol. 83.....		10
Vol. 86 : Placed together with vol. 83.....		10
Vol. 87 : Placed together with vol. 83.....		10
Vol. 88 : Placed together with vol. 83.....		10
Vol. 89 : 'BUM.....		47
Vol. 90 : Placed together with vol. 89.....		47
Vol. 91 : Placed together with vol. 89.....		47
Vol. 92 : Placed together with vol. 89.....		47
Vol. 93 : Placed together with vol. 89.....		47
Vol. 94 : Placed together with vol. 89.....		47
Vol. 95 : Placed together with vol. 89.....		47
Vol. 96 : Placed together with vol. 89.....		47
Vol. 97 : Placed together with vol. 89.....		47
Vol. 98 : Placed together with vol. 89.....		47
Vol. 99 : MDZOD.....		74
Vol. 100 : MDZOD.....		75
Vol. 101 : MDZOD.....		77
Vol. 102 : RGYUD.....		55
Vol. 103 : UNCLASSIFIED ( <i>brGyud rim</i> ).....		91
	( <i>bsTan rtsis</i> ).....	92
Vol. 104 : RGYUD.....		56
Vol. 105 : MDZOD.....		78
Vol. 106 : MDZOD.....		76
Vol. 107 : RGYUD.....		56
Vol. 108 : MDO.....		11

Vol. 109	: Placed together with vol. 100.....	75
Vol. 110	: MDZOD (includes <i>Zhang zhung snyan brgyud</i> history).....	79
Vol. 111	: 111.1 in RGYUD.....	58
	111.2 and 111.3 ( <i>Ma rgyud</i> ), put with vol. 37.....	86
Vol. 112	: RGYUD ( <i>gSang ba bsen thub</i> ).....	59
Vol. 113	: RGYUD (tantric commentary, identical text to no. 35.10) Placed together with vol. 35.....	52
Vol. 114	: RGYUD (includes some compositions) Placed together with vol. 35.....	52
Vol. 115	: RGYUD ( <i>Ma rgyud</i> ) Placed together with vol. 32.....	51
Vol. 116	: RGYUD ( <i>Rig 'dzin 'dus pa</i> cycle).....	60
Vol. 117	: Placed in RGYUD, but seems to be mixed RGYUD and MDO ( <i>Bon gsar, bDe chen gling pa</i> ).....	61
Vol. 118	: UNCLASSIFIED (Authored texts mainly).....	93
Vol. 119	: UNCLASSIFIED (Authored texts mainly).....	94
Vol. 120	: RGYUD ( <i>Ma rgyud</i> ) Placed together with vol. 32.....	51
Vol. 121	: MDO ( <i>Khod po bskal bzang</i> ).....	12
Vol. 122	: Placed together with vol. 121.....	12
Vol. 123	: MDO ( <i>Khro gnyen bskal bzang</i> ).....	13
Vol. 124	: Placed together with vol. 123.....	13
Vol. 125	: MDO ( <i>Gling gshen bskal bzang</i> ).....	14
Vol. 126	: MDO ( <i>Go lde bskal bzang</i> ).....	15
Vol. 127	: Placed together with vol. 125.....	14
Vol. 128	: Placed together with vol. 126.....	15
Vol. 129	: MDO ( <i>rNam rgyal gzungs chen</i> ).....	16
Vol. 130	: MDO ( <i>gSer 'od nor bu 'od 'bar</i> ).....	17
Vol. 131	: 'BUM ( <i>bDal 'bum</i> ).....	49
Vol. 132	: Placed together with vol. 131.....	49
Vol. 133	: Placed together with vol. 131.....	49
Vol. 134	: Placed together with vol. 131.....	49
Vol. 135	: Placed together with vol. 131.....	49
Vol. 136	: Placed together with vol. 131.....	49
Vol. 137	: Placed together with vol. 131.....	49
Vol. 138	: Placed together with vol. 131.....	49
Vol. 139	: Placed together with vol. 131.....	49
Vol. 140	: 'BUM ( <i>bDal 'bum rtsa ba</i> ).....	48
Vol. 141	: MDO.....	18, 19
Vol. 142	: UNCLASSIFIED (contains NTKC, and its <i>rNam bshad</i> ).....	95
Vol. 143	: Placed together with vol. 131.....	49
Vol. 144	: Placed in MDO (Four medical scriptures).....	20
Vol. 145	: MDO.....	21, 22
Vol. 146	: MDO ( <i>Ka ba gling dgu</i> ).....	23
Vol. 147	: MDO ( <i>rab gnas</i> texts).....	24
Vol. 148	: Placed in MDO section, but questions remain.....	25
Vol. 149	: Placed in 'BUM, but may belong to RGYUD section ( <i>Ju thig</i> ).....	50
Vol. 150	: MDO ( <i>gZungs</i> texts).....	26

Vol. 151 : MDO ( <i>sKye sgo gcod pa</i> & UNCLASSIFIED texts).....	27
Vol. 152 : RGYUD ( <i>Kun 'bum</i> ).....	62
Vol. 153 : Placed together with vol. 146.....	23
Vol. 154 : MDO ( <i>gZungs</i> collection).....	28
Vol. 155 : MDO	
155.1.....	29
155.2.....	30
155.3.....	31
Vol. 156 : Placed together with vol. 146.....	23
Vol. 157 : 'BUM.....	38
Vol. 158 : Placed together with vol. 157.....	38
Vol. 159 : Placed together with vol. 157.....	38
Vol. 160 : Placed together with vol. 157.....	38
Vol. 161 : Placed together with vol. 157.....	38
Vol. 162 : Placed together with vol. 157.....	38
Vol. 163 : Placed together with vol. 157.....	38
Vol. 164 : Placed together with vol. 157.....	38
Vol. 165 : MDO ( <i>Bla med go 'phang sgrub thabs mdo</i> ).....	32
Vol. 166 : MDO.....	33
Vol. 167 : Placed together with vol. 73.....	46
Vol. 168 : RGYUD?? ( <i>Bon gsar, bDe chen gling pa</i> ).....	63
Vol. 169 : Placed together with vol. 73.....	46
Vol. 170 : RGYUD ( <i>Khro bo rgyud drug</i> ).....	64
Vol. 171 : Placed together with vol. 73.....	46
Vol. 172 : RGYUD.....	65
Vol. 173 : 'BUM.....	39
Vol. 174 : Placed together with vol. 173.....	39
Vol. 175 : Placed together with vol. 73.....	46
Vol. 176 : MDO ( <i>mDzod phug</i> )	
176.1.....	34
176.2.....	35
Vol. 177 : Placed together with vol. 73.....	46
Vol. 178 : Placed together with vol. 73.....	46
Vol. 179 : MDO ( <i>'Dul ba rgyud drug</i> ).....	36
Vol. 180 : Placed together with vol. 73.....	46
Vol. 181 : Placed together with vol. 73.....	46
Vol. 182 : RGYUD	
182.1.....	66
182.2.....	67
182.3.....	68
182.4.....	69
182.5.....	70
182.6.....	71
182.7.....	72
Vol. 183 : UNCLASSIFIED ( <i>rNam thar</i> of Tshe-dbang rig-'dzin).....	96
Vol. 184 : UNCLASSIFIED, placed with vol. 37.....	86
Vol. 185 : UNCLASSIFIED (authored texts connected to <i>Phur pa</i> ).....	97
Vol. 186 : Placed together with vol. 183.....	96
Vol. 187 : Placed together with vol. 183.....	96
Vol. 188 : Placed together with vol. 183.....	96

Vol. 189 : UNCLASSIFIED ( <i>rNam thar</i> of Bonpo women).....	98
Vol. 190 : RGYUD ( <i>Ge khod</i> , including some authored texts) Placed together with vol. 34.....	84
Vol. 191 : RGYUD ( <i>sTag la</i> cycle, mostly authored texts).....	73
Vol. 192 : Placed together with vol. 108.....	11

## Appendix B: List of Titles in the Bon Kanjur, Third Edition

Source: Khyung-nag-pa gShen-btsun dGe-legs sbyin-pa, *g.Yung drung bon gyi bka' 'gyur chen mo'i byung rim gzur gnas dgyes pa'i 'bel gtam*, Triten Norbutse Monastery, Kathmandu, 2000, pp. 69-85. Please note that this list is very largely based on the publication just named, and the third edition of the Kanjur itself has not been consulted as well as it should have been. It ought to be noted, however, that the Third Edition has an extra unnumbered volume which contains the transmission records (*brgyud rim*). This volume is listed below as volume number '0'.

This listing was originally based on Khyung-nag-pa gShen-btsun dGe-legs sbyin-pa, *g.Yung drung bon gyi bka' 'gyur chen mo'i byung rim gzur gnas dgyes pa'i 'bel gtam*, Triten Norbutse Monastery, Kathmandu, 2000, pp. 69-85. However, the entries were checked against the individual volumes, and a number of changes were made. What follows is not a complete catalogue of all titles, but it should prove sufficiently useful for locating texts. Here the Tibetan alphabetic keyletters (KA, KHA, GA, etc.) which indicate volume or section numbers have been placed immediately after the titles to which they belong. Relative to the first and second editions, the third edition appears to be in perfect order, without any problems with the pagination (the publisher has consistently omitted the traditional Tibetan-style marginal page numbers and marginal titles and replaced them with Arabic numerals).

- O. sKu gsum ston pa'i gsung rab bka' 'gyur rin po che'i lung rgyun ji snyed pa phyogs gcig tu bsdu pa'i bzhugs byang brgyud rim dang bcas pa dri med shel gyi phreng ba. 214 pp. Note: This unnumbered volume represents a new and much clearer text of the 'Lineage Record' (*brGyud rim*) compiled by dBra-ston Ngag-dbang skal-bzang bstan-pa'i rgyal-mtshan in 1929, as contained in the 2nd edition of the Kanjur, vol. 103.

### mDo Section:

Vol.	Title	no. of pages
1.	Srid pa mdzod kyi mdo 'khor 'das khams kyi rtsa ba g.yung drung las rnam par dag pa'i rgyud.	223
2.	Srid pa'i mdzod phugs kyi gzhung.	219
3.	['Dul ba rgyud drug.] Contains seven titles.	676
4.	mDo sde drung mu bskal bzang. KA (part 1).	463
5.	— KHA (part 2).	441
6.	mDo sde khod po bskal bzang. KA (part 1).	613
7.	— KHA (part 2).	638
8.	Go lde'i bskal bzang 'gro ba 'dren pa'i mdo. KA (part 1).	505
9.	— KHA (part 2).	526
10.	Ye srid thog mtha' 'byung ba'i bder gshegs bskal pa'i grangs rtsis kyi mdo khro gnyen gyi gtan la phabs pa. KA (part 1).	509
11.	— KHA (part 2).	691

12.	mDo sde bskal pa bzang po gling gshen nam mkha' mthong gsal la snyan du brgyud pa. KA (part 1).	581
13.	— KHA (part 2).	583
14.	'Dus pa rin po che'i rgyud dri ma med pa gzi brjid rab tu 'bar ba'i mdo las, sTon pa 'od gsal lha las bab pa'i mdo. KA (part 1).	737
15.	— KHA (part 2).	667
16.	— GA (part 3).	611
17.	— NGA (part 4).	731
18.	— CA (part 5).	659
19.	— CHA (part 6).	679
20.	— JA (part 7).	652
21.	— NYA (part 8).	698
22.	— TA (part 9).	698
23.	— THA (part 10).	604
24.	— DA (part 11).	689
25.	— A (final part).	665
26.	'Dus pa rin po che'i rgyud dri ma med pa rtsa ba'i mdo sangs rgyas kyi rnam thar rin chen 'phreng ba.	374
27.	Dus gsum mi nub bstan pa'i rgyal mtshan kun tu bzang po nam mkha' rgyal po thugs rje chen po 'khor ba kun grol gyi rgyud. Note: This is a <i>gter ma</i> of Bde-chen gling-pa.	117
28.	'Dus pa rin po che'i rgyud gzer dmig gi le'u ste bco brgyad pa. KA (part 1).	507
29.	— KHA (part 2).	635
30.	mDo 'dus pa rin po che'i rgyud thams cad mkhyen pa'i bka' tshad ma.	234
31.	Srid pa khams gsum sems can skye mchi'i [~'chi'i] mdo.	253
32.	sNod rten 'byung ba chags 'jig pa'i mdo.	227
33.	Bla med go 'phang bsgrub thabs g.yung drung lam gyi sgron ma'i mdo. Bla med go 'phang sgrub thabs kyi mdo mjug gi gtor zlog sogs kyi mdo.	537
34.	Rin po che gtor bzlog mdo' chen mo. Zhus mdo padma spungs pa spar kha brgyad kyi bkag sel. [Several other titles.]	373
35.	Dus gsum nub pa med pa'i mtshan chen yongs su grags pa'i mdo las, Gleng gzhi dang bder gshegs dpag med sangs rgyas stong gi mtshan phyag. KA (part 1). Dus gsum nub pa med pa'i mdo las, 'Gro ba 'dul ba sangs rgyas stong gi mtshan. KHA (part 2).	448
36.	GA: Dus gsum nub pa med pa'i mdo' las, Ting 'dzin rgyal po'i sangs rgyas stong gi mtshan. GA (part 3). Dus gsum nub pa med pa'i mdo las, m'Tha' yas rgyal po'i sangs rgyas stong gi mtshan phyag. NGA (part 4). Dus gsum nub pa med pa'i mtshan chen yongs su grags pa'i mdo las, bDer gshegs dri ma med pa sangs rgyas stong gi mtshan phyag. CA (part 5).	629

37.	Dus gsum nub pa med pa'i mtshan chen yongs su grags pa'i mdo las, bDer gshegs dbang dang ldan pa'i sangs rgyas stong gi mtshan phyag. CHA (part 6). Dus gsum nub pa med pa'i mtshan chen yongs su grags pa'i mdo las, bDer gshegs bskal pa bzang po sangs rgyas stong gi mtshan phyag. JA (part 7). Dus gsum nub pa med pa'i mdo las, bDer gshegs 'od zer spro ba'i sangs rgyas stong gi mtshan phyag. NYA (part 8).	661
38.	Dus gsum nub pa med pa'i mdo las, gNyis med mnyam pa'i sangs rgyas stong gi mtshan phyag le'u dgu pa. TA (part 9). Dus gsum nub pa med pa'i mdo las, bKod pa zab mo'i sangs rgyas stong gi mtshan phyag le'u bcu pa. THA (part 10). Dus gsum nub pa med pa'i mdo las, dGa' ldan byams pa'i sangs rgyas stong gi mtshan phyag le'u bcu gcig pa. DA (part 11).	636
39.	Dus gsum nub pa med pa'i mdo las, Thog pa med pa'i sangs rgyas stong gi mtshan phyag le'u bcu gnyis pa. NA (part 12). Dus gsum nub pa med pa'i mdo las, mThu dbang ldan pa'i sangs rgyas stong gi mtshan phyag le'u bcu gsum pa. [PA] (part 13). Dus gsum nub pa med pa'i mdo las, mNgon par dga' ba'i sangs rgyas stong gi mtshan phyag le'u bcu bzhi pa. [PHA] (part 14).	629
40.	Dus gsum nub pa med pa'i mdo las, bDe ldan bkod pa'i sangs rgyas stong gi mtshan phyag le'u bco lnga pa. BA (part 15). Dus gsum nub pa med pa'i mdo las, U dum wa ra'i sangs rgyas stong gi mtshan phyag le'u bcu drug pa. [MA] (part 16). Dus gsum nub pa med pa'i mdo la[s], mTha' yas rdzogs pa'i sangs rgyas. TSA (part 17).	675
41.	mDo phran nyi shu rtsa gcig (title of first text: Khri rje lung bstan gyi mdo).	289
42.	Rigs drug thar lam gyi mdo gnyen thing gi gter ma.	200
43.	Rig 'dzin thugs sprul g.yu lo dkar po'i gter ma, Rigs drug thar lam gyi mdo.	205
44.	bDun tshigs pho sbyongs mchod skor bdun pa'i rgyud las, Rigs drug dkyil 'khor bca' gzhi dang dmyal ba nas drangs pa'i le'u. (Contains still other titles.)	447
45.	Lha bu padma 'phrul gyi mdo. KA (part 1). Drin lan 'bum gyis bsabs mdo. KHA (part 2).	471
46.	mDo ka ba gling dgu. KA.	231
47.	— KHA.	303
48.	— GA.	267
49.	— NGA.	381
50.	— CA.	327
51.	— CHA.	225
52.	— JA.	343
53.	— NYA.	265
54.	— TA.	118
55.	Khu byug rig pa'i mdo sde.	278
56.	g.Yung drung las rnam par dag pa'i rgyud.	255
57.	rNam dag gi sgrub gzhung.	225

58.	Byams ma chen mo rtsa ba'i rgyud dang rtsa ba'i 'bum rtsa ba'i gzungs skor gyi gsung pod. (Contains a large number of titles.)	407
59.	gShen rab rnam par rgyal ba yid bzhin gyi nor bu rin po che dpal mgon rgyal po'i gzungs. gShen rab rnam par rgyal ba'i mtshan legs par bstod pa'i mdo.	375
60.	Rin chen sgron ma 'khor ba dong sprug gi mdo skor gyi sgung pod.	207
61.	rNam dag 'dul ba'i rgyud kyi 'bum. [Short title: 'Dul 'bum.] KA (part 1).	487
62.	— KHA (part 2).	467
63.	— GA (part 3).	487
64.	— NGA (part 4).	475
65.	— CA (part 5).	519
66.	— CHA (part 6).	541
67.	Ngan song skye sgo gcod pa'i mdo. ITung bshags sogs kyi skor. (Contains several titles.)	248
68.	g.Yung drung gtsang ma'i sgribs sel gyi tshe mdo gzungs. gSer 'od nor bu 'od 'bar.	271
69.	'Bras bu che ba lha yi bon phan byed kyi gzungs sde lnga pa. g.Yung drung gtsang ma gsang ba'i gzungs. gSang ba'i gzungs sde nyi shu.	293
70.	Mo khog chen 'phrul gyi rgyal po bshad byang gzhung don mdel mig dang bcas pa. Phyang [-Phywa] gshen thig [-theg] pa'i bon sgo las, dPyad don sgyu ma gser 'bum. Mo bkra 'phrul gyi me long 'byung ba lnga'i khag rdung.	467
71.	bDud rtsi sman gyi mdo dgu las, gSo rigs rtsa ba thugs 'bum mkha' sngon. sDug bsngal zhi byed gso bya'i [-byed] sman 'bum dkar po.	259
72.	sDug bsngal zhi byed dpyad 'bum khra bo.	141
73.	sDug bsngal zhi byed gso byed [-bya'i] nad 'bum nag po.	888
74.	g.Yung drung klong rgyas kyi spyi chun lag khrigs. Yig [-yi] ge sgra yi mnga' dbul. Gleg[s] bam. mChod rten. mChod rten byin rlabs. IDer so spyan dbye.	353

'Bum Section:

Vol.	Title	no. of pages
75.	rNam mkhyen rgyal ba gshen rab la mdzad pa bcu gnyis kyi sgo nas bstod pa. rGyal ba'i gsung rab rnams kyi klog bsgom. Shes rab kyi pha rol tu phyin pa srid pa'i khams. KA.	953
76.	Shes rab kyi pha rol tu phyin pa srid pa'i khams. KHA.	1047
77.	— GA.	939
78.	— NGA.	981
79.	— CA	777
80.	— CHA.	753
81.	— JA.	845
82.	— NYA.	1145
83.	— TA.	853
84.	— THA.	922
85.	— DA.	858

86.	— NA.	989
87.	— PA.	755
88.	Shes rab kyi pha rol tu phyin pa ye dbyings kyi khams. PHA.	988
89.	Shes rab kyi pha rol tu phyin pa mnyam pa nyid kyi khams. BA.	831
90.	Shes rab kyi pha rol tu phyin pa mnyam pa nyid kyi khams. A.	801
91.	Khams chen 'bring po'i rgyas pa 'phyong 'bum. KA (part 1).	407
92.	— KHA (part 2).	405
93.	— GA (part 3).	449
94.	— NGA (part 4).	363
95.	— CA (part 5).	555
96.	— CHA (part 6).	435
97.	— JA (part 7).	399
98.	— A (final part).	419
99.	Khams brgyad gtan la phab pa stong phrag brgya pa rtsa ba'i 'bum. KA (part 1).	536
100.	— KHA (part 2).	377
101.	bsDus pa'i 'bring po khams rtsa'am bka' 'dus ces bya ba. KA (part 1).	439
102.	— KHA (part 2).	429
103.	Khams brgyad gtan la phabs pa'i rtsa ba don rnam pa nges pa. KA (part 1).	389
104.	— <i>dum bu 'og ma</i> . KHA (part 2). Khams bsdud tshigs bcad ma. Theg pa chen po yum gyi snying po zhes bya ba'i mdo. Khams brgyad gtan la phab pa thig le'i mdo'.	473
105.	Bon nyid kyi snying po bdal pa'i 'bum [short title: bDal 'bum]. KA (part 1).	587
106.	— KHA (part 2).	503
107.	— GA (part 3).	521
108.	— NGA (part 4).	575
109.	— CA (part 5).	591
110.	— CHA (part 6).	535
111.	— JA (part 7).	577
112.	— NYA (part 8).	593
113.	— TA (part 9).	563
114.	— THA (part 10).	610
115.	Shes rab kyi bla na med pa phyin par mngon rtogs rig pa'i rtse mo'i 'bum. KA (part 1).	623
116.	— KHA (part 2).	639
117.	— GA (part 3).	628
118.	— NGA (part 4).	690
119.	— CA (part 5).	623
120.	— CHA (part 6).	621
121.	— JA (part 7).	591
122.	— NYA (part 8).	555
123.	— TA (part 9).	555
124.	— THA (part 10).	543

125.	Bon nyid kyi snying po thugs rje nyi ma dgu shar gyi 'bum. <i>glegs bam dang po</i> (part 1).	511
126.	— <i>glegs bam gnyis pa</i> (part 2).	557
127.	— <i>glegs bam gsum pa</i> (part 3).	579
128.	— <i>glegs bam bzhi pa</i> (part 4).	533
129.	— <i>glegs bam lnga pa</i> (part 5).	521
130.	— <i>glegs bam drug pa</i> (part 6).	471
131.	— <i>glegs bam bdun pa</i> (part 7).	561
132.	— <i>glegs bam brgyad pa</i> (part 8).	536
133.	— <i>glegs bam dgu pa</i> (part 9).	581
134.	— <i>glegs bam bcu pa</i> (part 10).	555
135.	Bon rin po che 'phrul ngag bden pa gtsang ma'i klu 'bum dkar po. KA (part 1). gTsang ma klu 'bum nag po. KHA (part 2).	573
136.	gTsang ma klu 'bum khra bo. GA (part 3).	519
137.	gNam sa snang brgyad kyi mdo 'gro la phan phyir kong tses zhus pa. rNam dag rin chen gtsang ma'i klu 'bum dkar nag khra gsum 'dus pa skor gyi gsung pod. Contains several other titles.	472
138.	Bon rin po che 'phrul ngag bden pa gtsang ma klu 'bum nag po'i gzhung. gTsang ma klu 'bum don bsdu chung ngu zhes bya ba'i skor gyi gsung pod. Contains several other titles.	421
139.	rNam par dag pa'i 'bum bzhi las, gTsang ma'i klu 'bum. KA (part 1).	341
140.	rNam par dag pa'i 'bum bzhi las, Sa bdag dbang chen gyi sgyur bcos ( <i>bam po gnyis pa</i> ). KHA (part 2).	451
141.	rNam par dag pa'i 'bum bzhi las, Rin po che gnyan gyi 'bum. GA (part 3).	325
142.	rNam par dag pa'i 'bum bzhi las, rDo bdag gtod po bcos pa ( <i>bam po bzhi pa</i> ). NGA (part 4).	400
143.	dPal 'bum dkar po. Bon nyid snying po bdal pa'i 'bum gyi rtsa ba. KA (part 1).	351
144.	Bon nyid snying po bdal ba'i 'bum rtsa zhes bya ba. KHA (part 2).	231

sNgags Section:

Vol.	Title	no. of pages
145.	Gab pa thugs kyi brnag pa, Khro rgyud gsang ba bsen thub.	232
146.	gSas mkhar rin po che spyi spungs gab pa sku gsung thugs kyi brnag pa, dPal gsang ba 'dus pa don gyi rgyud.	416
147.	gSas mkhar zhi ba g.yung drung yongs su rdzogs pa'i gzhung.	264
148.	Khro bo'i rgyud drug. (Contains six titles, the Khro bo rgyud drug in the sPa-gro-ma version.)	789
149.	lTa ba khyung chen lding ba'i rgyud dang, Gsas chen rigs lnga'i rgyud skor gyi gsung pod. (Contains six titles, the Khro bo rgyud drug in the Dang-ra-ma or Byang gter version.)	264
150.	gSas mkhar rin po che spyi spungs kyi nang nas. gSal byed me long pra yi 'phyong. Las kyi 'phyong chen sde dgu. g.Yung drung gting rdzogs gsang ba'i rgyud. Kun bzang gshen lha'i sgrub thabs skor. (Contains still other titles.)	407

151.	sPyi spungs gsang ba thugs kyi brnag pa, dBal gsas rngam pa'i ting mur g.yu rtse'i bsnyen sgrub rtsa ba'i rgyud. dBal gsas rngam pa drag zlog gi rgyud stong ri tho chen. sPyi gtsug u du 'bar ba'i rgyud skor. (Contains still other titles.)	360
152.	gSer lo ljon shing bdud rtsi 'khyil pa'i rgyud. mKha' 'gro rin chen gsang skor g.yung drung rig pa'i rgyud. Byams ma chen mo rtsa ba'i bsgrubs pa.	170
153.	Ma rgyud sangs rgyas rgyud gsum. gSang chen 'dus pa'i snying thig las, rTsa rgyud nges pa'i thig le.	306
154.	Thugs kyi yang gab ma rgyud thugs rje nyi ma'i rgyud.	749
155.	gSas mkhar rin po che thig le dbyings chen g.yung drung yongs rdzogs kyi rgyud skor. Pha rgyud rig pa khu byug gsang mchog rgyal po mthar thug rtsa ba'i rgyud. (Contains still other titles.)	324
156.	gSas mkhar rin po che spyi spungs gsang ba 'dus pa thabs chen yab kyi lung rgyud. gSang ba 'dus pa thabs chen yab kyi rgyud. (Note: These are <i>gter ma</i> of gSang-sngags gling-pa.)	276
157.	gSang ba rin chen yan lag snying rgyud dgongs 'dus rgyab brten lung gi rgyud. Kun 'dus rin chen g.yung drung gsang ba'i rgyud las, bDer gshegs dgongs 'dus. bDer gshegs dgongs pa thugs bsgrubs yid bzhin nor bu'i lung gi rtsa ba sa bon lta bu'i rgyud.	297
158.	Zhi khro rab 'byams rtsa gsum kun 'dus gsang ba sngags kyi rgyud. Rig 'dzin 'dus pa thabs chen mkha' yi rgyud.	251
159.	Che mchog dran pa yang gsang drag po'i rgyud, rTsa rgyud dbang drag 'bar ba'i phreng ba. dBang drag 'bar ba me phreng gi skor. mKha' 'gro shes rab blo 'phel gyi bsgrub thabs kyi skor.	302
160.	Ka ba nag po man ngag rtsa ba'i rgyud. Nyon mongs rang grol dug lnga rtsad gcod kyi rgyud. Ri rong nag po'i rgyud. dBal gsas drag po me ri 'bar ba'i rgyud. Sha 'bar nag po gsang ba ngan sngags 'dus pa'i rgyud. rGya mdud 'bar ba'i rgyud. Chu srin rngam pa'i rgyud. 'Jig rten phung byed kyi rgyud. Khams gsum kun grol gyi rgyud. Gab pa mngon phyung stag la'i skye rgyud.	841
161.	Phur pa'i rgyud dgu skor gyi gsung pod. (Contains nine titles.)	795
162.	sTag phur rtsa rgyud. dBal phur 'bar ba nag po'i phrin las me ri 'khyil ba'i rgyud skor. Khro bo gnam lcags thog mda' yang gsang gi rgyud.	262
163.	Ge khod bdud 'dul gsang ba rtsa ba'i rgyud. (With associated and additional titles.)	426
164.	sPu gri dkar po sngags sems dang po 'byung srid thugs rje'i nyi ma shar tshul. (Contains a number of titles connected with the sTag la spu gri dkar po'i rgyud.)	198
165.	Ma mo 'dus pa yang snying gis rgyud las, gSang ba rtsa rgyud (and associated texts of the Ma mo sbod g tong gi rgyud skor).	357

166.	mKha' 'gro rtsa ba'i rgyud 'bum gsang chen rol pa zang thal gyi rgyud kyi rgyal po. Brag btsan dmar po'i rgyud spu gri reg gcod. gNam lcags srog gi se bdar za 'gram che ba. 'Jigs byed gshin rje nag po'i gsang rgyud dug mtsho' khol ma'i lo rgyus. sKyes bu las ging dkar po'i rdzu 'phrul sku lnga'i srog rgyud gnad kyi them yig dngul dkar bum pa.	285
167.	Kun 'bum go 'byed rtsa ba'i rgyud (Kun 'bum khra bo and associated texts).	735
168.	sPyi gtsug u du 'bar ba rin po che tog gi gzungs. gTsug tor skor gyi gsung pod. (Contains several titles.)	375
169.	gSas mkhar gsang ba'i 'tshams zlog gi rgyud skor.	240
170.	Rin po che kun 'dus rtsa ba'i rgyud skor. (Contains several titles.)	257

Sems Section:

Vol.	Title	no. of pages
171.	rDzogs pa chen po zhang zhung snyan rgyud bka' rgyud skor bzhi.	353
172.	rDzogs pa chen po byang chub sems kyi smyu gu gab pa dgu skor. rDzogs chen gser gyi lung non che ba gnyis kyi skor.	580
173.	rGyud gab pa dgu skor gyi le'u dang po. Byang chub sems kyi gab pa'i 'grel pa.	353
174.	rDzogs chen bsgrags pa skor gsum las, sTeng lha yul du bsgrags pa'i skor.	324
175.	rDzogs chen bsgrags pa skor gsum las, Bar mi yul dang, 'Og klu yul du bsgrags pa'i skor.	255
176.	sPyi rgyud chen po nam mkha' dkar po ye khri mtha' sel gyi skor.	470
177.	rDzogs chen me long bdun pa. Lha bon khyab pa snang ldan gyi nyams khrid skor.	364
178.	rDzogs pa chen po mu med bdal pa'i rgyud.	280

## **Bibliographic Key**



## Key to abbreviated bibliographical references

Note: Items for which full bibliographical references have already been supplied in the body of the catalogue are not included here.

AYKC:

Ayong Rinpoche (A-g.yung Rin-po-che), *g.Yung drung bon gyi bka' 'gyur glog par ma'i dkar chag*. This is the catalog that accompanies and describes the 154 (or 157) volume first reprint edition of the Bon Kanjur.

Beyer, *Cult of Tārā*:

Stephen Beyer, *The Cult of Tārā: Magic and Ritual in Tibet*, University of California Press, Berkeley, 1973.

Blondeau, 'Le Découvreur':

Anne-Marie Blondeau, 'Le "Découvreur" du Mani bka'-bum était-il Bon-po?' contained in: Louis Ligeti, ed., *Tibetan and Buddhist Studies Commemorating the 200th Anniversary of the Birth of Alexander Csoma de Koros*, Akadémia Kiadó, Budapest, 1984, pp. 77-123.

brGyud rim:

dBra-ston Ngag-dbang skal-bzang bstan-pa'i rgyal-mtshan, *sKu gsum ston pa'i gsung rab bka' 'gyur rin po che'i lung rgyun ji snyed pa phyogs gcig tu bsdus pa'i bzhugs byang brgyud rim bcas pa dri med shel gyi phreng ba*, contained in second edition of Bon Kanjur, vol. 103, pp. 1-369 (catalogued under running no. 91).

Bru-ston, *gZungs 'dus*:

Bru-ston rGyal-ba g.yung-drung (b. 1242), *gZungs 'dus*, TBMC, Dolanji, 1974, in 2 vols.

Dallapiccola, *The Stūpa*:

A. Dallapiccola, ed., *The Stūpa: Its Religious, Historical and Architectural Significance*, Harrassowitz, Wiesbaden, 1980.

Das, *Dictionary*:

Sarat Chandra Das, *A Tibetan-English Dictionary*, Motilal Banarsidass, Delhi, 1973.

dPal-tshul, *History* (TBMC edition):

dPal-tshul (= dPal-ldan tshul-khrims, 1902-1973), *g.Yung drung bon gyi bstan 'byung*, Bonpo Monastic Centre, Ochghat, 1972, in 2 volumes.

dPal-tshul, *History* (Beijing edition):

dPal-tshul (= dPal-ldan tshul-khrims, 1902-1973), *Sangs rgyas g.yung drung bon gyi bstan pa'i byung ba brjod pa'i legs bshad skal pa bzang po'i mgrin rgyan rab gsal chu shel nor bu'i do shal* (cover title: *g.Yung drung*

*bon gyi bstan 'byung phyogs bsdus*), Bod ljongs mi dmangs dpe skrun khang, Lhasa, 1988, in 1 volume.

Everding:

Karl-Heinz Everding, *Title and Location List for Dieter Schuh's Microfilm Collection of Bon po Texts*, Archiv für Zentralasiatische Geschichtsforschung, Heft 15, VGH Wissenschaftsverlag, Bonn, 2001.

gShen mkhas-grub, *mDo mang*:

gShen mkhas-grub Tshul-khrims rgyal-mtshan (b.1783), *mDo mang*, TBMC, Dolanji, 1974, in 2 vols.

*gTer gyi kha byang*:

sGa-ston Tshul-khrims rgyal-mtshan, *gTer gyis* [~gyi] *kha byang*. A 45-  
folio manuscript is kept in Library of Tibetan Works and Archives  
(Dharamsala), Accessions no. 17765.

Hoffmann, *Quellen*:

Helmut H. Hoffmann, *Quellen zur Geschichte der tibetischen Bon-Religion*, Akademie der Wissenschaften und der Literatur in Mainz, Franz Steiner Verlag, Wiesbaden, 1950.

Hoffmann, *Religions*:

Helmut Hoffmann, *The Religions of Tibet*, George Allen, London, 1961,  
translated from the German-language edition of 1956 by Edward Fitzgerald.

Karmay, *Catalogue*:

Samten G. Karmay, *A Catalogue of Bonpo Publications*, The Toyo Bunko,  
Tokyo, 1977.

Karmay, 'Decree':

Samten G. Karmay, 'The Decree of the Khro-chen King,' *Acta Orientalia*,  
vol. 51 (1990), pp. 141-159.

Karmay, 'General Introduction':

Samten G. Karmay, 'A General Introduction to the History and Doctrines of  
Bon,' *Memoirs of the Research Department of the Toyo Bunko*, no. 33  
(1975), pp. 171-218.

Karmay, *Treasury*:

Samten G. Karmay, *The Treasury of Good Sayings: A Tibetan History of  
Bon*, London Oriental Series volume 26, Oxford University Press, London,  
1972.

## Karmay, 'Xylographic Editions':

Samten G. Karmay, 'Two Eighteenth Century Xylographic Editions of the gZi brjid,' contained in: T. Skorupski, ed., *Indo-Tibetan Studies*, Institute of Buddhist Studies, Tring, 1990, pp. 147-150 (plus plates).

## Katen:

Samten Karmay & Yasuhiko Nagano, eds., *A Catalogue of the New Collection of Bonpo Katen Texts* [Bon Studies series 4, with indices in 5], National Museum of Ethnology, Osaka, 2001.

## KGKC:

Kun-grol grags-pa, Rig-'dzin, *g.Yung drung bon gyi bka' 'gyur dkar chag* (=Zab dang rgya che *g.yung drung bon gyi bka' 'gyur gyi dkar chag nyi ma 'bum gyi 'od zer*). Published under the 'cover title' *g.Yung drung bon gyi bka' 'gyur dkar chag*, edited by Tshe-ring thar, Krung go'i bod kyi shes rig dpe skrun khang, Beijing, 1993. A photocopy of an original manuscript, kept in the library of TBMC, has also been consulted occasionally. This work, in 13 chapters, was completed in 1751. It is a catalogue of a manuscript Kanjur made under the patronage of the Khro-chen King Kun-dga' nor-bu.

## Khro chen dkar chag:

*sTon pa thams cad mkhyen pa'i gsung dbyangs mi mdzad chu bo'i gter ji snyed pa gangs can bod kyi tshig gis nye bar drangs pa dkar chags legs par bshad pa snang ba'i dga' ston ces bya ba las, Ci ltar par du bsgrub tshul gyi le'u ste bzhi pa'o*, in 33 fols. *sTon pa thams cad mkhyen pa'i gsung dbyangs mi 'dzad chu bo'i gter ji snyed pa gangs can bod kyi tshig gis nye bar drangs pa [illeg.] legs par bshad pa snang ba'i dga' ston ces bya ba las, sNgo smon gyi le'u ste lnga pa'o*, in 13 fols. Photocopies of chapters 4 and 5 of an original manuscript made available by Tsering Thar.

Khyung-nag-pa, *g.Yung drung*:

Khyung-nag-pa gShen-btsun dGe-legs sbyin-pa, *g.Yung drung bon gyi bka' 'gyur chen mo'i byung rim gzur gnas dgyes pa'i 'bel gtam*, Khri britan nor bu rtse, Kathmandu, 2000, in 94 pages.

## Kværne, 'Canon':

Per Kværne, 'The Canon of the Tibetan Bonpos,' *Indo-Iranian Journal*, vol. 16 (1974), pp. 18-56, 96-144. See under NTKC.

## Kværne, 'Chronological': (Also referred to as STNN)

Per Kværne, 'A Chronological Table of the Bon po: *The bsTan rcis* of Ñi ma bstan 'jin,' *Acta Orientalia*, vol. 33 (1971), pp. 205-282. See under SSTN.

## Kværne, 'Khyung-sprul':

'Khyung-sprul 'Jigs-med nam-mkha'i rdo-rje (1897-1955): An Early Twentieth-Century Tibetan Pilgrim in India,' contained in Alex McKay, ed., *Pilgrimage in Tibet*, Curzon, Richmond, 1998, pp. 71-84.

Kværne, 'Literature':

Per Kværne, 'The Literature of Bon,' contained in: José Cabezón & Roger Jackson, eds., *Tibetan Literature: Studies in Genre*, Snow Lion, Ithaca, 1996, pp. 138-146.

Lhagyal, 'Lineages':

Dondrup Lhagyal, 'Bonpo Family Lineages in Central Tibet,' contained in: Samten G. Karmay and Yasuhiko Nagano, eds., *New Horizons in Bon Studies*, The National Museum of Ethnology, Osaka, 2000, pp. 429-508.

Martin, 'Bonpo Canons':

Dan Martin, 'Bonpo Canons and Jesuit Cannons: On Sectarian Factors Involved in the Ch'ien-lung Emperor's Second Goldstream Expedition of 1771-1776 Based Primarily on Some Tibetan Sources,' *Tibet Journal*, vol. 15, no. 2 (Summer 1990), pp. 3-28.

Martin, *Comparing Treasuries*:

Dan Martin, 'Comparing Treasuries: Mental States and Other *Mdzod-phug* Lists and Passages with Parallels in Abhidharma Works by Vasubandhu and Asaṅga, or in Prajñāpāramitā Sūtras — A Progress Report,' contained in: Samten G. Karmay and Yasuhiko Nagano, eds., *New Horizons in Bon Studies*, The National Museum of Ethnology, Osaka, 2000, pp. 21-88.

Martin, *Emergence*:

Dan Martin, *The Emergence of Bon and the Tibetan Polemical Tradition*, doctoral dissertation, Indiana University, Bloomington, 1991.

Martin, *Mandala Cosmogony*:

Dan Martin, *Mandala Cosmogony: Human Body Good Thought and the Revelation of the Secret Mother Tantras of Bon*, Asiatische Forschungen series no. 124, Harrassowitz Verlag, Wiesbaden, 1994.

Martin, *Tibetan Histories*:

Dan Martin, in collaboration with Yael Bentor, *Tibetan Histories: A Bibliography of Tibetan-Language Historical Works*, Serindia, London, 1997.

Martin, *Unearthing*:

Dan Martin, *Unearthing Bon Treasures: Life and Contested Legacy of a Tibetan Scripture Revealer*, Brill's Tibetan Studies Library series no. 1, E.J. Brill, Leiden, 2001.

*mDo 'bum*:

*mDo 'bum rgyud mdzod bzhi'i dbang lung khrid kyi brgyud rim gser gyi 'phreng ba: Lists of Eminent Gurus in the Transmission Lineages of Bon*, "Reproduced from mss. preserved at bSam-gling Monastery in Dolpo, northwestern Nepal," Tashi Dorji, TBMC, New Thobgyal, 1973.

*mDo 'dus:*

*mDo 'dus rin po che'i rgyud thams cad mkhyen pa'i bka' tshad ma*, Khedup Gyatsho, TBMC, Dolanji, 1985.

*mTsho lho:*

rDo-rje tshe-ring (general editor), *mTsho lho khul gyi dgon sde khag gi lo rgyus snying bsdus*, mTsho sngon mi rigs dpe skrun khang, Xining, 1999.

Namdak, *Heart Drops:*

Shardza Tashi Gyaltzen (Shar-rdza bKra-shis rgyal-mtshan), *Heart Drops of Dharmakaya: Dzogchen Practice in the Bön Tradition*, with commentary by Lopon Tenzin Namdak, introduction by Per Kværne, Snow Lion, Ithaca, 1993.

Norbu, *Drung De'u and Bon:*

Namkhai Norbu (Nam-mkha'i nor-bu), *Drung, Deu and Bön: Narrations, Symbolic Languages and the Bön Tradition in Ancient Tibet*, Library of Tibetan Works and Archives, Dharamsala, 1995.

NTKC:

Nyi-ma bstan-'dzin (b. 1813), *bKa' 'gyur brten 'gyur gyi sde tsan sgrigs tshul bstan pa'i me ro spar ba'i rlung g.yab bon gyi pad mo rgyas byed nyi 'od*, Śatapitaka series vol. 37, pt. 2, Delhi, 1965. We refer here to the study of P. Kværne, 'The Canon of the Tibetan Bonpos' (1971), and only occasionally to the Tibetan-language text on which it was based, which is here referred to as "NTKC (Tibetan version)."

Rock, *Nāga Cult:*

Joseph Rock, *The Na-khi Nāga Cult and Related Ceremonies*, Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente, Rome, 1952.

Roerich, *Blue Annals:*

George N. Roerich and dGe-'dun chos-'phel, trs., *The Blue Annals*, Motilal Banarsidass, Delhi, 1976 (first published in Calcutta in 1949).

Rossi, 'Monastic':

Donatella Rossi, 'The Monastic Lineage of sNang zhig dgon pa in Amdo,' *Tibet Journal*, vol. 23, no. 4 (Winter 1998), pp. 58-71.

SFHB:

*Sources for a History of Bon*, Tenzin Namdak, TBMC, Dolanji, 1972.

Shar-rdza, *History* (Beijing edition):

Shar-rdza bKra-shis rgyal-mtshan (1859-1934), *Legs bshad rin po che'i gter mdzod dpyod ldan dga' ba'i char*, ed. by rDo-rje rgyal-po, Mi rigs dpe skrun khang, Beijing, 1985.

Shar-rdza, *History* (TBMC edition):

Shar-rdza bKra-shis rgyal-mtshan (1859-1934), *Legs bshad rin po che'i gter mdzod dpyod ldan dga' ba'i char*, Khedup Gyatso, TBMC, Dolanji, 1977, based on a 1955 Delhi lithograph edition.

SKC:

Khod-spo Blo-gros thogs-med, *Srid pa rgyud kyi kha byang chen mo*, Lopon Tenzin Namdak, TBMC, Dolanji, 1976.

Smith, *Among Tibetan Texts*:

E. Gene Smith, *Among Tibetan Texts: History & Literature of the Himalayan Plateau*, edited by Kurtis R. Schaeffer, Wisdom Publications, Boston, 2001.

Snellgrove, *Nine Ways*:

David Snellgrove, *The Nine Ways of Bon: Excerpts from gZi brjid Edited and Translated*, Prajñā Press, Boulder, 1980 (first published in Oxford in 1967).

sPa-ston, *History* (Beijing edition):

sPa-ston bsTan-rgyal bzang-po (15th cent.?), *bsTan pa'i rnam bshad dar rgyas gsal ba'i sgron me* (= *bsTan pa'i rnam bshad dar rgyas gsal sgron las bstan pa'i gnas tshad dang lo rgyus lhun gsal*), Krung go'i bod kyi shes rig dpe skrun khang, Beijing, 1991; including an introduction by the editor, Tshe-ring thar, and a brief biography of the author by Bya-phur Nam-mkha' rgyal-mtshan. Note that this publication used as its basis the same version found in the 192-vol. 2nd reprint edition of the Bon Kanjur, vol. 61, pp. 83-226.

sPa-ston, *History* (as contained in SFHB, pp. 498-769):

sPa-ston bsTan-rgyal bzang-po (15th cent.?), *bsTan pa'i rnam bshad dar rgyas gsal ba'i me long*, contained in: *Sources for a History of Bon*, Tenzin Namdak, TBMC, Dolanji, 1972, pp. 498-769.

STNN:

Per Kværne, 'A Chronological Table of the Bon po: The *bsTan rcis* of Ñi ma bstan 'jin,' *Acta Orientalia*, vol. 33 (1971), pp. 205-282. This abbreviation, now a generally accepted one in Bon studies, is derived from the original Tibetan-language title: *Sangs rgyas kyi bstan rtsis ngo mtshar nor bu'i phreng ba*.

*Three Sources*:

*Three Sources for a History of Bon*, Khedup Gyatso, Tibetan Bonpo Monastic Centre, Dolanji, 1974.

*Tib. Handschriften:*

Dieter Schuh, *Tibetische Handschriften und Blockdrucke*, parts 5-9, Franz Steiner, Wiesbaden, 1973-1985. Part of the series called Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland.

## Tsering Thar, 'Shar-rdza':

Tsering Thar (Tshe-ring thar), 'Shar-rdza Hermitage: A New Bonpo Center in Khams.' Contained in: Lawrence Epstein, ed., *Khams-pa Histories: Visions of People, Place and Authority* [Proceedings of the Ninth Seminar of the International Association of Tibetan Studies, Leiden, 2000, vol. 4], Brill Publishers (Leiden 2002), pp. 155-172.

Tucci, *Religions:*

Giuseppe Tucci, *The Religions of Tibet*, Allied Publishers, Bombay, 1980, translated from the 1970 German-language version by Geoffrey Samuel.

## YL:

sTag-tsha Bla-ma rgyal-mtshan, *Yang rtse klong chen gyis 'grel pa nyi zer sgron ma*. Contained in: gZhod-ston dNgos-grub grags-'bar, *Bla med rdzogs pa chen po yang rtse klong chen gyi khrid gzhung cha lag dang bcas pa'i gsung pod*, Sherab Wangyal, Tibetan Bonpo Monastic Centre, New Thobgyal, 1973, in 2 volumes, vol. 1, pp. 1-98.

## YTKC:

g.Yung-drung tshul-khrims dbang-drag, *rGyal ba'i bka' dang bka' rten rmad 'byung dgos 'dod bzhin gter gyi bang mdzod la dkar chags blo'i tha ram 'grol byed 'phrul gyi lde mig go*, Palace of National Minorities, Beijing, 1995.

Note: TBMC is our abbreviation for Tibetan Bonpo Monastic Centre.